

V8095

اُردو انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر: عبدالحق

سنم . . . شائع کردہ

أدو

- المشـــــــــــــــــــــــر

انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

نرخ نامہ احرر اشتہارات 'اردو'

چار بار کے لیے	ایک بار کے لیے	دو کالم یعنی پورا ایک صفحہ
۶۰ روپے	۱۶ روپے	ایک کالم (آدھا صفحہ)
۳۲ روپے	۹ روپے	نصف کالم (چوتھائی صفحہ)
۱۸ روپے	۵ روپے	

المشـــــــــــــــر

انجمن ترقی اردو (ء ا د)، دہلی

اُردو

انجمن ترقی اُردو (ہند)، کا سہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر۔ عبدالحق

شائع کردہ

انجمن ترقی اُردو (ہند)، دہلی

اُردو

نمبر ۴

اکتوبر سنہ ۱۹۴۵ء

جلد ۲۵

فہرست مضامین

نمبر شمار	مضمون	مضمون نگار	صفحہ
۱۔	انشا کے کچھ نئے حالات اور غیر مطبوعہ کلام	جناب عبدالباری صاحب آتشی لکھنوی	۳۴۷
۲۔	بمبئی کی اُردو صحافت	جناب رئیس احمد صاحب جعفری ایڈیٹر روزنامہ "انقلاب" بمبئی	۳۷۸
۳۔	مولانا شاہ نیاز احمد صاحب بچیت شاعر	جناب خلیق احمد صاحب نظامی ام اے	۴۰۴
۴۔	امرؤ القیس	جناب عبدالرحمان صاحب مستغنی الاصلاحی	۴۱۴
۵۔	مومن کی شاعری پر ایک نظر	جناب خواجہ احمد صاحب فاروقی ام اے۔	۴۴۰
۶۔	تبصرے	ایڈیٹر و دیگر حضرات	۴۵۷

سید اخلاق دہلوی نے جیلد پریس تلی ملاں دہلی میں چھپوا کر
دفتر انجمن ترقی اُردو (رہند) دہلی سے شائع کیا

انشا کے کچھ نئے حالات اور غیر مطبوعہ کلام

(جناب عبدالباری صاحب آسی لکھنؤ)

اوّل ۱۹۴۵ء میں اتفاق سے مجھے کلیات انشا کے بالاستیعاب دیکھنے کا اتفاق ہوا اور اس وقت کئی قلمی نسخے بھی جمع ہو گئے۔ جن کے دیکھنے سے پتا چلا کہ انشا کا بعض جزو کلام چھپنے سے باقی رہ گیا اور اس میں اس قسم کی ضروری چیزیں بھی ہیں جن کو ضرور چھپنا چاہیے تھا۔ بڑی کاوش اور محنت سے میں نے اُس کو جمع کیا اسی دوران میں مرزا فرحت بیگ صاحب کی ایک کتاب (انشا) بھی ایک کتب فروش کے یہاں دیکھی اور اس اشتیاق میں کہ انشا کے سوانح سیات کے متعلق اس میں جدید تحقیقات سے کچھ اضافہ کیا ہوگا فوراً قیمت دے کر خرید لی۔ مگر کیا کہوں کتنی مایوسی ہوئی اُس وقت جب یہ معلوم ہوا کہ مرزا صاحب نے آزاد مرحوم کے بیان سے ایک قدم بھی باہر نہیں رکھا۔ اور پھر لطف یہ کہ تذکرہ غل غل ' سے مدد لے کر ساتھ ہی ساتھ آزاد کے بیان پر اعتراضات بھی کرتے گئے ہیں۔ بہر حال اس کتاب کے دیکھنے سے مجھے اتنا فائدہ ضرور پہنچ گیا کہ پہلے یہ ارادہ تھا کہ انشا کا غیر مطبوعہ کلام ہی ' اردو ' میں بھیج کر شائع کرا دیا جائے اور کچھ حالات نہ لکھے جائیں۔ اب اب یہ خیال ہوا کہ انشا کے بارے میں مولانا آزاد وغیرہ کی تحقیق کے مادہ جو اضافہ ہوا اس کو بھی اسی میں شامل کر دیا جائے۔ اور یقین ہو کہ اس وقت تک یہ معلومات منظر عام پر نہیں آئی ہیں اور شاید یہ پہلی نظر ہوگی جو 'آب حیات' کے راستے سے علاحدہ جا رہی ہو۔

کسی تذکرہ نویس نے یہ نہیں لکھا کہ انشا کے بزرگ نجف اشرف یا کشمیر سے آئے تو کب آئے؟

انشا کے دادا | انشا کے بزرگوں ہی کو لیا جائے تو خود ان کے والد پر بھی اس کا اطلاق ہو سکتا ہو۔ مگر اب یہ ابہام باقی نہیں ہو بلکہ معلوم ہو گیا کہ انشا کے دادا شاہ نور اللہ ہندستان ہی میں پیدا ہوئے جو جعفری النسب تھے۔ یہ ایک تالک الدنیا بزرگ تھے، اور حصولِ دنیا کے لیے سعی و کوشش کرنا اپنے آئین کے خلاف سمجھتے تھے پھر جب تذکرہ مخزن القرائب کی روایت یہ ہو تو از روئے روایت یہ بھی ماننا پڑے گا کہ ان کے پردادا بھی کچھ نہ کچھ زمانے سے تذکرہ مخزن القرائب شیخ احمد علی جو اب تک غیر مطبوعہ ہو اور کتب خانہ رام پور میں موجود ہیں جس کا تھپاس دستور الفصاحت مرتبہ عرش صاحب ہتم کتب خانہ ممبیا گیا ہے۔

ہمک ہندستان میں رہے ہوں گے اور عجب نہیں ہو کہ ان کے دادا کی ہندستان ہی کے کسی خاندان میں شادی بھی ہوئی ہو۔

انشا کے والد اور ان کی خصوصیات

انشا کے والد بزرگوار کا نام حکیم میراشار اللہ خاں بتایا گیا ہو اور کہا گیا ہو کہ وہ شاعر تھے، مقصد ان کا تخلص تھا، دو ایک شعر بھی ان کے نام سے تذکروں میں ملتے ہیں۔ مگر ان کے متعلق یہ بیان سراسر تشنہ اور ناکافی ہو۔ وہ بہت بڑے حاذق طبیبوں میں تھے۔ اور مخبر الدولہ ان کا خطاب تھا۔ علوم متعارفہ میں ان کو بہت کافی دست گاہ تھی۔ طالب علم، نہایت خوش مزاج تھے۔ بذلہ سخی اور لطیف گوئی میں اپنا جواب نہ رکھتے تھے۔ مگر با ایں ہمہ نہایت دلیر، عالی حوصلہ، بلند ہمت اور مرد میدان تھے۔ اور اتنے معروکوں میں شریک ہوئے تھے کہ ان کے تمام بدن پر زخموں کے نشان تھے۔ جاں دہی اور جاں ستانی ان کی نظروں میں ایک کھیل تھی۔

سخی اور باذل ایسے تھے کہ تذکرہ مخزن الغرائب، کا مصنف لکھتا ہو کہ حاتم کا نام ان کے مقابلے پر نہیں لیا جاسکتا۔

عابد اور شب بیدار ایسے تھے کہ ہمیشہ زمین پر سوتے تھے اور بوریائے عبادت پر کر وٹیں لینے لیتے۔ صبح کر دیتے تھے۔ قناعت اور استغنا کا یہ عالم تھا کہ مرغ پلاؤ اور نان جویں کا ان کی نگاہوں میں ایک دہہ تھا۔ وہ شاعر تھے اور شاعر بھی ایسے دیسے نہیں۔ ماہر فن اور کامل۔ سخن گوئی کے ساتھ سخن سنجی میں بھی یگانہ آفاق تھے۔ بدیہ گوئی کا بڑا ذوق تھا۔ میر حسن نے لکھا ہو کہ ہر کہ پیش ایشان کلام خود بہ خواند در جواب آں بدیہ گوئی را آواہ می شوند۔

مولانا آزاد نے لکھا ہو کہ میراشار اللہ خاں دہلی شاہی میں طبیب تھے اور زمرہ امرا میں داخل تھے۔ ہم کو اس روایت کے صحیح ماننے میں یوں تاثر ہو کہ اس کا کوئی ثبوت نہیں ملتا۔ نہ یہ بات پایہ ثبوت کو پہنچی ہو کہ وہ سلطنت چغتائیہ کے ضعف کی وجہ سے مرشد آباد گئے۔ اس لیے کہ سلطنت کا حقیقی ضعف غلام قادر کی دستگیری اور بنگال کے تینوں صوبوں کے نکلنے اور صوبہ الہ آباد کے منیر الدولہ کو تفویض کرنے اور ان کے انتقال کے بعد شجاع الدولہ کے الہ آباد پر قابض ہونے سے شروع ہوا اور یہ سب باتیں بعد میں واقع ہوئیں۔ آزاد نے تو یہی کہا

تھار مرزا فرحت اللہ بیگ صاحب نے اپنی کسی خاص تحقیقات کی بنا پر ۹ رجمادی الاول ۱۲۶۹ھ سے ۱۰ رجمادی ۱۲۷۰ھ تک درباریوں میں منسلک ہونے کی تاریخ بھی مقرر کر دی ہو۔ اس سے انکار نہیں کہ وہ مرشد آباد گئے۔ انشا وہیں پیدا ہوئے وہیں تعلیم و تربیت پائی۔ صدرِ اتک عربی پڑھی اور پھر علم طب حاصل کیا۔ جس میں کامل مہارت بہم پہنچائی اور ماہر طبیب بن گئے۔ مگر اپنے پیشے کی طرف اُن کی توجہ نہ ہوئی بلکہ طبیعت کے جوش کا سیلاب شاعری کی طرف بہ نکلا اور اپنے والد کو کلام دکھانے لگے۔ مرزا فرحت اللہ بیگ صاحب نے لکھا ہو کہ یہ میرسوز کے شاگرد ہوئے مگر تھوڑے ہی دنوں بعد یہ استاد سے بگڑ بیٹھے یہ صحیح نہیں۔ اُن کو شاید میر حسن کے اس فقرے سے دھوکہ ہوا ہو جو انشا کے کلام کے بارے میں انھوں نے لکھا ہو کہ اُن کی شاعری میرسوز کے رنگ سے ملتی ہو اس کے سوا اور کوئی ثبوت نہیں۔ اسی طرح نسلخ کا یہ فقرہ بھی قابلِ اعتبار نہیں کہ مشہور ہو کچھ روزوں میں انھوں نے اصلاح لے کر منحرف ہو کے جو لکھی تھی۔ کیوں کہ انھوں نے صرف ایک سنی سنائی مشہور بات لکھی ہو۔ اور کچھ نہیں۔ اس خیال کی سب سے زبردست تردید اس بات سے ہوتی ہو کہ انشا تقیباً ۱۶ برس کی عمر تک مرشد آباد میں رہے اور وہاں سے جب یہ اپنے والد کے ساتھ واپس ہوئے تو ان کا دیوان تیار ہو چکا تھا۔ پھر وہاں مصحفی اور میرسوز کا کہاں وجود تھا۔ دوسرے یہ کہ اگر یہ واقعہ کچھ بھی صحیح ہوتا تو مصحفی تو لم از کم اس کا کہیں اشاہ کرتے۔ اس کا تفصیلی ذکر آگے چل کر ہم لکھیں گے۔ بردست یہ کہ کر خاموش ہوتے ہیں کہ یہ صرف اپنے والد ہی کے شاگرد تھے اور کسی کو شاعری میں انھوں نے اپنا استاد اور مشیر نہیں بنایا۔

قعدہ مختصر حکیم میراث اللہ خاں اپنی پوری شان و شوکت اور کافی امارت کے ساتھ مدتوں مرشد آباد میں رہے اور بقول صاحب مخزن الغرائب 'نواب قاسم علی خاں کے زمانے میں ان کو مرشد آباد چھوڑنا پڑا جس کے بعد وہ نواب شجاع الدولہ کے یہاں آکر ملازم ہوئے۔ اور انشا بھی اُن کے ساتھ تھے جن کا حال فصل لکھا جائے گا۔ اس وقت صرف اتنا کہنا ہو کہ حکیم صاحب موصوف نواب شجاع الدولہ کی حین حیات تک فیض آباد میں دربار وزیر الممالک شجاع الدولہ میں منسلک رہے۔ اُس کے بعد نواب آصف الدولہ کا زمانہ آیا جو ابتدا میں نہایت ہی خراب رہا اور حکیم صاحب نے اس اشارت گردی کو کبھی پسند نہ کیا یہاں تک کہ وہ ترک فیض آباد کر کے پہلے امیر الامراء والفقہاء نجف خاں کے لشکر میں رہے اور پھر انھی کے ساتھ بنیدل کھنڈ دیوہ ہوتے ہوئے آئے۔ اور یہاں مرزا فتح بیگ

ہمدانی کے ساتھ رہے اور سیکڑوں مردانہ اور دلیرانہ کام کیے۔ اور غالباً اُسی وقت شاہی دربار میں بحیثیت طبیب عزت و احترام کے ساتھ بسر کرتے رہے۔ مگر دہلی میں طوائف الملوکی پھیلی ہوئی تھی سلطنت چراغِ سحری کا منظر پیش کر رہی تھی۔ نادر شاہ کی لوٹ احمد شاہ ابدالی کے حملوں کو دلی والے ابھی بھولے نہیں تھے کہ شاہ عالم کی رہی سہی وقعت کو غلام قادر نے برباد کر دیا۔ اور دلی کا بادشاہ واقعی ایک تکیے دار بن کے رہ گیا۔ حکیم صاحب کا ایسا دم گھبرایا کہ انھوں نے پھر دہلی کو خیر باد کہا اور فرخ آباد چلے گئے۔ ان کا متوّل مرشد آباد کی داہی ہی پر رُو بہ زوال ہو چکا تھا۔ مگر پھر بھی دہلی آئے تو اتنی سقیم حالت نہ تھی۔ مرشد آباد کی حالت کو دیکھتے ہوئے دلی میں فقیرانہ زندگی تھی اور دلی کے مقابلے میں فرخ آباد کے قیام کا زمانہ اور بھی قابلِ افسوس تھا، جہاں یہ نواب منظرِ جنگ کی سہکار سے داہستہ تھے یہاں اُن کو شاید کوئی بڑی آمدنی نہ تھی۔ غرض کہ حکیم بشار اللہ خاں آخر وقت پھر مرشد آباد ہی میں رہے اور یہیں انتقال کیا اور یہیں مدفون ہوئے۔ اور یہ قول صاحبِ مخزن الغرائب یہیں اُن کا مزار ہے۔

اس سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ انشا کی ولادت مرشد آباد میں ہوئی اور وہیں یہ سیدہ انشا کے حالات | اسولہ برس کی عمر تک رہے۔ مگر ان کے متعلق جو کچھ لکھا گیا ہے وہ زیادہ تر ان کی ظرفیت ان کی ہزالی اور مسخرگی ہی پر لکھا گیا ہے باقی خیریت۔ مگر جن لوگوں نے ان کو دیکھا ہم ان لوگوں کو شہادت میں پیش کرتے ہوئے ان کے عادات و اخلاق وغیرہ پر روشنی ڈالنا چاہتے ہیں۔

وہ نہایت حسین اور خوب صورت تھے۔ میر حسن نے ”از خوبانِ جہاں و از خوش فکرانِ زماں“ لکھ کر ان کی خوب صورتی کو خوش گوئی پر مقدم کیا ہے۔ خود انشا نے بھی مرزا منظر جان جاں کی ملاقات کو جاتے ہوئے الفاظ میں اپنی تصویر کھینچی ہے جو ان کے حسنِ خداوہ کے مناسب حال ہے۔ لکھتے ہیں کہ ”خط راتراش دادہ و جامہ ملل لٹھاکہ پوشیدہ دستارِ سرخ و بٹنہ زنبور سرگزاشتم۔ دیگر لباس ہم ازیں قبیل۔ و از سلاح کٹار بسیار خوبے بہ کردہ بودم“ اس کے علاوہ کسی اور نے بھی ان کا یہ شعر سن کر کہ

مگر ناخنیں کے کہنے سے مانا ہوا کچھ میری طرف کو دیکھیے میں ناخنیں سی

کہا تھا کہ دریں چہ شک

’زنگ گورا‘، قد درمیانہ۔ اکثر صافہ باندھتے تھے اور شملے کونگلے میں پیٹ لیتے تھے۔ یہ وضع یہ بانک پن اور جوانی کا عالم۔ آخر کس کو اچھا نہ معلوم ہوتا ہوگا۔ میر علاء الدولہ نے اپنے ’تذکرۃ الشعرا‘ (غیر مطبوعہ) میں لکھا ہے ”جوان وجیبہ بہ دل نزدیک تراست۔ بامولف تذکرہ فقیر اشرف علی خاں شناسست“

ظریف مزاج بھی ایسے کہ بہ قول شوق رام پوری مصنف و مولف ’تذکرہ مکملہ الشعرا‘ چار ابرو تک کا صفایا کرتے تھے اور آزاد فقروں کی طرح باتیں کرتے تھے۔ ہنسوتا تھے کہ راہ چلتوں کو چھیڑتے اگر وہ کچھ کہتا تو یہ اور چھیڑتے اور اُسے غصہ دلا دلا کر جی بھر کر گالیاں کھاتے۔ چناں چہ مخزن الغرائب شیخ احمد علی کی یہ عبارت اس کی گواہ ہے :

”بندہ نیازے در غمخش دارم۔ اونیز شفقت بہ حال من از روز ملاقات تا امروز مبدول می دارد۔ در عالم آشاپرتی بے نظیر زمانہ و در شہر ہندی موجد طرز تانہ دیگانہ است۔ آدمی کہ در صحبت اور دو غم ہائے زمانہ فراوش می کند۔ نقل ہائے عجیب و فقہ ہائے غریب یاد دار و از پیش طبیعت خود نیز می تراشد۔ لطیف ہائے او اگر سار کردہ آید کتابے جداگانہ مرتب می توان کرد۔ در بزم خود را کم تر از یک طفل نامرد حساب مے کند۔ ہر کس نوائے بری آورد اگر گاہے بہ خاطر شہی گزرد با آدم راہ دو بیگانہ صورت ظرافت سری دہد دریں صورت اگر طرف ثانی سکوت کرد خیر و اگر شروع دشنام نمودی خند و او را بر سر غضب می آرد۔ با آدم کم مرتبہ ایں حاملہ دارد۔“

جب یہ حالت ظرافت اور شگفتہ مزاجی کی تھی تو پھر کیا امید کی جاسکتی ہو کہ ایسا آدمی دلیر اور شجاع بھی ہو۔ مگر نہیں وہ بڑے زبردست شہسوار تھے۔ تیراندازی اور شمشیر زنی کے ماہر تھے۔ کبھی کسی سے دبتے نہ تھے۔ اور ہفت ہزاری سے بھی اپنے خلاف مزاج بات نہیں سن سکتے تھے۔ ایک مرتبہ نواب مرزا قاسم علی خاں خلف نواب سالار جنگ سے کسی شعر پر جگڑ گئے اور حضورِ عالی کے سامنے ذلیل کر کے چھوڑا۔ ایک بار جو نگر میں اسماعیل بیگ محمد بیگ ہمدانی کے بھتیجے سے ایسے جگڑے کہ کٹار کھینچ کر اس پر ٹوٹ پڑے اور جو کچھ منہ میں آیا کہ ڈالا۔ حالانکہ اسماعیل بیگ وہ شخص تھا کہ اُس وقت کے بڑے بڑے نامور دلاور اور مشہور لڑنے والے اس کے سامنے کان پکڑتے تھے۔ خدا نے خیر کی کڑا اس روز ان کی جان بچ گئی ورنہ محلے نے اتنا طویل کھینچا تھا کہ جان جلنے میں کوئی کسر نہیں تھی۔

یہ سب کچھ تھا مگر زرا کینہ پرور اور دل میں بات رکھنے والے اور ابن الوقت ضرور تھے۔ جو عبادتہ دل پر

بیٹھ جاتی وہ فطری اور خلقی ہو کر رہ جاتی تھی پھر ممکن نہ تھا کہ دل سے بھل جاتی۔ سید انشا نے اپنے پدر بزرگوار کی معیت میں جب مرشد آباد کو الوداع کہا تو اسی دربار میں یہ بھی آئے جہاں کہ وہ وارد ہوئے تھے۔ یعنی یہ بھی نواب شجاع الدولہ کے مصاحب ہوئے۔ اس وقت ابن کی عمر سولہ برس کی تھی۔ علومِ رسمہ سے باخبر تھے اور آدابِ مصاحبت سے کما حقہ واقف تھے۔ اُس وقت ان کا دیوان تمام ہو چکا تھا۔ چنانچہ تذکرہ مخزن الغرائب کی یہ عبارت اس کا ثبوت ہے۔ ”چوں بہ شانزدہ سال رسید بہ حضور نواب وزیر الممالک شجاع الدولہ داخل جلسا شد۔ دران وقت دیوان ہندی بطور خود و بہ طرز نوے بے استاد ردیف دار تمام نمودہ بود و پارہ از اشعار عربی و فارسی ہم بر ادراق ثبت داشت۔“

عام تذکرہ نویس اس پنا پر کہ اُن کے دیوان میں کئی زبانیں پائی جاتی ہیں، کہتے ہیں کہ وہ کئی زبانیں مثلاً عربی، افغانی، فارسی، اردو، پنجابی، مارواڑی وغیرہ جانتے تھے۔ اور انہی زبانوں میں شعر بھی کہتے تھے۔ مگر میر دلی اللہ نے تاریخ فرخ آباد میں لکھا ہے کہ سعادت علی خاں کی مسند نشینی وزارت کے وقت انشا نے چونتیس زبانوں میں تصنیف کیا۔ جب شجاع الدولہ کا انتقال ہوا تو یہ اپنے والد کے ساتھ دہلی آئے۔ اور شاہ عالم کی مصاحبت میں بسر کرنے لگے۔ جب حکیم میراشار اللہ خاں دربارِ دہلی کا رنگ بگڑتا دیکھ کر فرخ آباد چلے گئے تو غالباً سید انشا دہلی میں رہے اور صرف اپنے والد کی زیارت کے لیے دو چار مرتبہ فرخ آباد گئے۔

دہلی میں شعرا سے جو معرکے پیش آئے اور جو ہنگامے ہوئے اُن کا چوں کہ اب حیات، وغیرہ میں ذکر آچکا ہے اس لیے ہم ان کا تذکرہ کرنا نہیں چاہتے۔ ہاں یہ کہنا ہے کہ جب دہلی کی حالت بالکل خراب ہو گئی اور وہاں کے اکابر و شرفاء جا بجا منتشر ہو گئے تو یہ بھی لکھنؤ چلے آئے۔ اور یہاں آکر شہزادہ سلیمان شکوہ کے ہاں ندیموں اور مصاحبوں میں ملازم ہو گئے۔ مگر چند روز اُن کے یہاں رہ کر بہ وجہ اپنی نازک مزاجی کے اُن سے بھی خفا ہو گئے اور پھر میاں الماس علی خاں کے مصاحب ہوئے۔ اُس کے بعد سعادت علی خاں کی رفاقت میں آئے یہاں جو واقعات اور مناقشات مصطفیٰ وغیرہ سے ہوئے اُن کا تھوڑے سے تفسیر کے ساتھ تذکروں میں ذکر آچکا ہے۔ لیکن ’تذکرہ معرکہ خوش زیبا‘ (غیر مطبوعہ) سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ تمام ہنگامہ خود شاہ زادہ سلیمان شکوہ کے اشارے سے اٹھا تھا۔ وہ زمانہ نواب آصف الدولہ کا تھا۔ جب یہ ہنگامہ ہوا تو نواب موصوف شکار کے لیے

گئے ہوئے قہر اسی لیے مصحفی نے اپنے شاگردوں کو منتھانہ کارروائی سے روک دیا تھا۔ ایک روایت یہ بھی ہے کہ جب آصف الدولہ واپس لکھنؤ ہوئے اور ان کو اس ہنگامے کا علم ہوا تو انھوں نے انشا کو شہر بدر ہونے کا حکم دے دیا۔ چنانچہ حکیم مولوی عبدالحی صاحب نے اپنے ’تذکرہ نعل رعنا‘ میں اس واقعے کو یوں لکھا ہے اور انھوں نے یہ قصہ ’تذکرہ خازن الشعرا‘ میں ’جان الہ آبادی‘ سے اقتباس کیا ہے جس کی عبارت یہ ہے: ”ہنگامے کہ فی مابین میر (انشا) و میاں مصحفی مناقشہ واقع شدہ و نوبت ہجو یک دیگر کشید۔ وزیر الممالک میر (انشا) راجست پھراف داد و ایشان بہ حیدر آباد رفتند۔ از اثنائے راہ علیحدہ بہ خدمت جد امجد (شاہ اجمل) ارسال نمودند و در آن یک بیت ہم بود سے یونہی بے شغل ہمارا کوئی دل رہتا ہے۔ ایک قاتل اُسے ہر حال میں بل رہتا ہے حضرت بہ جواہریش تحریر فرمودند ۶ خوش باش دلت چہ اراشد۔ انشا اللہ خیر باشد۔ چیزے اذ اعمال مجرب چسب طلب میر نیز ارسال فرمودند۔ بعد عرصۃ قلیطے ذاب وزیر میر را بہ لکھنؤ طلب فرمود۔ میر بہ لکھنؤ رسید و خط شکرگزاری بہ حضرت جد مرحوم نوشت۔ ہنگام جمع اس ترجمہ آل خط باوجود تلاش بسیار بہ دست نیامد۔“ یہ روایت کچھ زیادہ قابل اعتماد نہیں ہے۔ مگر چون کہ ایک حد تک انشا کے حالات میں اضافہ کرنے والی ہو اس لیے لکھ دی گئی۔

سعادت علی کے ساتھ انشا کی زندگی جن رنگ رلیوں میں گزری، اس کے لیے ’آپ حیات‘ کا دیکھنا ضروری ہے۔ ہم کو صرف یہ کہنا ہے کہ اپنے جوان بیٹے کے انتقال کے طال اور سعادت علی خاں کی سخت گیریوں کی وجہ سے انشا آخر میں دیوانے ہو گئے تھے۔ یہی ’آپ حیات‘ کے مصنف کا خیال ہے مگر ہم کو اس کے اعادے کی ضرورت یوں ہوئی کہ مولف ’نعل رعنا‘ نے ان کی دیوانگی کے قصے کو آزاد کا بنایا ہوا افسانہ سمجھا ہے اور ’حیات دیر‘ کے مولف مرزا اوج کا یہ فقرہ دیکھ کر کہ سید انشا نے مجنوں ہوئے نہ محض اُن کو پورا یقین ہو گیا ہے کہ وہ آخر عمر میں مجنوں نہیں ہوئے تھے۔ مگر ایسا نہیں ہے آزاد کی تحقیق صحیح ثابت ہوتی ہے۔ اور اس کا ثبوت یہ ہے کہ احمد علی یکتا نے اپنی کتاب دستور الفصاحت میں انشا کے بیان میں لکھا ہے: ”آخر آخر مجنوں شدہ چند سال گزشتہ بود کہ بہان مرض درگذشت۔“

انشا کی عمر کے متعلق مطبوعہ تذکروں میں کوئی ذکر نہیں آیا۔ مگر احمد علی یکتا نے اس کو بھی صاف کر دیا ہے اور بتایا ہے کہ ان کی عمر ساٹھ برس سے متجاوز تھی کہ دنیائے فانی کے تمام خرشوں سے نجات پا گئے۔ سالِ وفات

۱۲۳۳ھ مطابق ۱۸۱۶ء تھا۔ بسنت سنگھ نشاط نے جو ان کی تاریخ وفات لکھی ہو وہ قلعے کے طور پر ہی جس سے سنہ ہجری ۱۲۳۳ھ نکلتی ہے۔ بلوم ہارٹ اور صاحب طبقات الشعرا، کو دھوکا ہوا ہے کہ انھوں نے تاریخ وفات ۱۲۳۳ھ مطابق ۱۸۱۵ء لکھ دی ہے۔

انشا کی عادت تھی کہ وہ ہر جگہ اپنی بات کو بالا رکھنا چاہتے تھے اور اپنے علم و کمال کے زعم میں کسی کو اپنا بڑا مقابل نہ جانتے تھے۔ اور اس بات کا اُن کی بہت سی چیزوں سے پتا چلتا ہے۔ مگر مولفہ مخزن الغرائب نے یہ لکھ کر مجھ کو سخت حیرت میں ڈال دیا ہے کہ وہ قاتل کو اپنے سے بہتر جانتے تھے اور اُن سے دبتے تھے۔ عاشقی نے ’نشر عشق‘ میں ایک واقعہ بھی قاتل کے ذیل میں ایسا ہی نقل کیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ ”روئے سعادت یا رخاں رنگیں ہنگام معاودت از کھنؤ برائے دیدن راقم تشریف آورد، وعند الاذکار مرزائے موصوف (قاتل) قسمیہ بیان مے فرمود کہ نوبتے انشاء اللہ خاں مرحوم کہ از یاران مرزائے موصوف بود و باخود ہا مزاج و خوش طبعی ہم می شد در دو سہ روز بہ غرض و تا تل بسیار دوسہ فقرہ نثر بے نقط تلاش نمودہ رقعہ بہ مرزاقیل نوشت۔ صبح آں چوں باخود ہا ملاقات گردید آں مرحوم از راہ اختلاط بامرزا گفت کہ دیدی چہ قسم رقعہ نوشتم و چہ فقرہ ہائے معنی یاب بے نقط ہم رسانیدم۔ حالا مقدور تو نیست کہ در جواب آں دم زنی و بہ پاسخ آں بزرگاری ایشاں فی الفور قلم برداشتند و تفسیر بے نقط سورہ ہائے قرانی کہ بہ آں مغفور از بر بود می خواند در عرصہ یک نیم پاس بہ نہایت روانی و سلاست بہتر از عبارت سواطع الالہام بہ ضبط تحریر در آوردند“ یہ روایت کتنی ہی مستبر اور راوی کیسا ہی ثقہ تھی۔ مگر مجھے کسی طرح اول تو یہی یقین نہیں آتا کہ انشا کسی چیز میں قاتل سے کم تھے۔ اور قاتل کی عربی ایسی تھی کہ وہ سواطع الالہام سے بھی اچھی عبادت لکھ لیتے تھے اور انشاء منہ دیکھ کر رہ جاتے تھے۔ دوسرے دو دقتے ہیں جن میں انھوں نے قاتل کو وہ کھری کھری سنائی ہیں جنہیں دیکھ کر یقین آجاتا ہے کہ قاتل کسی صورت میں انشا کے بڑا مقابل نہ تھے۔ میرے پاس کلیات انشا کا ایک نسخہ ۱۲۳۵ھ یا ۱۲۳۶ھ کا لکھا ہوا موجود ہے جو کھنؤ میں لکھا گیا۔ اور اس حساب سے وہ انشا کے انتقال سے سات برس یا زائد از زائد پندرہ برس بعد کا ہے۔ اور اس کو جس شخص نے خریدا ہوگا اس کے ہاتھ کی لکھی ہوئی یہ عبارت پہلے صفحے پر موجود ہے کہ ”اس کتاب بہ قیمت وہ روپیہ خریدا شد چرا کہ ہنوز رائج نیست“ اسی دیوان کے دوسرے ورق پر یہ واقعہ لکھا ہے جو انشا کے بیان پر مبنی ہے۔

ایک روز بعد نماز بہ تلاوتِ کلام مجید مشغول ہوں۔ دو دریاں روزِ مرزا قاتل ہم درخانہ میں مہمان بود چوں کہ تلاوت کردہ ہوں لفظاً معنًا (یعنی بہ فتح عین) خواندم مرزا قاتل لفظِ معنا شنیدہ گفت کہ معنًا (یعنی بہ سکون عین) باشد خوب باشد کہ در قاعدہ عربی معناست۔ فوراً کبت گفت۔ کبت

کہہ جو کہ قاتل صبح ہو وہ کہہ وہ کھتری ہو اور گدھے کی ہو دم
کہہ وہ جو خدا معنًا سو غلط نہ طریقِ رشاد کو کیجیے گم
مع ہو جو بیضات تو عین کو جزم اچی کیوں کہ بھلا ہو کہو مجھے تم
تو مثالیں غلط ہوں سب معہ معنًا مع من معنًا معکم

اسی طرح ہائے ہونہ اور حائے حطی کا جھگڑا بھی دیکھیے اور خیال فرمائیے کہ زراسی بات پر مرزا قاتل کو کتنا عاجز کیا ہی۔ یہ ایک منظوم خط ہو جو ہم کو اُسی قلمی کلیات سے دست یاب ہوا جس کا پہلے ذکر کیا جا چکا ہے۔

امینا مشفقاً بندہ نوازا	لَمَ حَرَّزَتْنِي فَوَلَا ثَقِيلَا
وہ خط لکھا کہ بس پڑھتے ہی میرا	ہوا غصے کے مارے رنگ نیلا
کہ یعنی چست اور چالاک ہو تو	نظر آیا ولیکن سخت ڈھیلا
تجھے کہتی تھی دُنیا قات معنی	تو کیوں کر بن گیا مجنوں کا ٹیلا
وہ چھو منتر تھا تجھ کو یاد جس سے	بہت سے اژدہوں کو تو نے کیلا
مقابلِ وصل کے تھا ہجر مشہور	جھٹ اس کو علم کے چاکو سے پھیلا
بہت سی اور ڈھب کی بخت دہیز کا	دیا تھا جھونک چالے میں پتیلا
بلا تحقیق لفظِ ہجر میں کل	لیا کیوں حائے حطی کا ویلا
جو آپ اس شبے کا تو مجھ سے سن لے	نہ کالا بن نہ نیلا ہو نہ پیلا
وہ مجھرا ہو جو مجھرا کے ہم راہ	سو ہو حطی ہی ہاں مرزا قاتلا

وے جو اَنْ قومی کے ہر آخر	وہ مجبوراً ہر ہتھ سے حلیلا
نہ چٹکی دل میں لے واصلہ علیاً	یقولون آئیہ ہر تیرا دیلا
زرا تو سورہ منزل میں تو دیکھ	ہر بالغ وہاں ہجرا جمیلا
یہی تو فتح کا باعث ہوا ہر	مجھے کیوں کر کرے گا تو ذیلا
بھلا آتو سہی میں بھی پڑھوں گا	یہی آیت و فہم قلیلا
جواب اس کا جو کچھ خاطر میں گزیرے	تو بسم اللہ حاضر کر ابھی لا
پھر اد شلخ نبات اتمکمل سے دیکھ	اٹھا دیوان حافظ تو ابھی لا
شب وصل است و طو شد نامہ ہجر	پڑھے گا یہاں ہر اک گل سے رنگیلا
سلامم لھی حتی مطلع الفجر	یہی مصرع ہر اس کا سمیلا
ہو الغالب ہر انشا اللہ انشا	ترا کیوں اشک سے دامن ہو گیلا

انشا کو ہمیشہ جدت طرازی کا ذوق رہا۔ یہی سبب ہے کہ ان کا دیوان آج ہم کو دوسرے شعرا کے دیوانوں سے بالکل علاحدہ نظر آتا ہے۔ پھر جس طرح وہ اپنی روش اور اپنے طرزِ کلام میں اختراع اور ایجاد سے کام لیا کرتے تھے اسی طرح نئی نئی بحروں کے نکالنے کی ان کو ایک دھن تھی۔ اس کی پردانہ کرتے تھے کہ وہ قابلِ قبول ہے یا نہیں، دنیا اس کو پسند کر سکتی ہے یا نہیں۔ انہیں اپنے کام سے کام تھا۔ چنانچہ ایک بحر کے متعلق ارشاد فرماتے ہیں:

مطلع ایجاد تازہ کہ ہر مصرع سی و شش فعلن دارد۔ در بحر طویل ایں است س

دل و دیدہ میں آیا مقام کیا	کہ برا ہی جہاں میں نام کیا
یہ اُنھوں نے تو زور ہی کام کیا	مجھے عشق میں شہرِ عام کیا
مری روح و جسد میں خرام کیا	مجھے لائقِ نطق کلام کیا
مجھے قیدیِ دانہ و دام کیا	مجھے رفیعِ قدس نے سلام کیا
مجھے فوج ملک نے امام کیا	

جو شرابِ ظہور کی جلوہ گری تحمِ لمعۂ نورِ ظہور میں تھی
 کہ تصورِ سرور میں حور نے لی ہوئی جس سے کہ کشتِ امیدہری
 وہی ساقیٰ بزمِ حضور نے دی بہ علی دلی وصی نبی
 مجھے منبعِ گردشِ جام کیا مجھے ہائی شربِ مدام کیا
 مجھے انشا اب ان نے غلام کیا

اسی طرح ایک اور بحرِ ایجاد کرتے ہوئے فرماتے ہیں۔ ایں بحریستِ مُسٹی بہ سکرانِ کثیرۃ الارکان کہ
 پنجاہ و پنج فعلن دارد

بہ شکوۂ معقرِ عیش بریں بہ لوامعِ قدس و مکان و مکین
 بہ تقرّبِ قدرتِ روحِ ایں بہ ترفعِ پایۂ سدرہ نشین
 بہ خشوع و خضوعِ گردۂ یقین بہ مراتبِ جملۂ گوشہ گزین
 بہ بروج و کوکب و ماہِ مبیں بہ صوامعِ زینتِ اہلِ زمین
 بہ تلمعِ صورتِ مہرِ جبین بہ تلالوۂ خاتم و تاج و نگین
 بہ متحدۂ مالکِ شرع متین بہ علی دلی ہربرِ غرین

بہ طفیلِ شفیعہ روزِ جزا

بہ خصالِ حمیدۂ ذاتِ حسن بہ حسینِ شہیدِ غریبِ وطن
 بہ رؤسِ فتادہ جدا ز بدن بہ جروحِ شگفتہ بہ رنگِ چمن
 بہ مفوضِ خاکِ بدونِ کفن بہ عبادتِ عابدِ پا بہ رسن
 بہ تبحرِ باقرِ سر و علن بہ محابہِ صادقِ اہلِ سخن
 بہ مودتِ کاظمِ رنج و محن بہ کرامتِ ثامنِ ضامنِ سن
 بہ تقی و نقی و سہمی و حسن بہ محمد مہدیٰ فخرِ زمن
 ہمہ عقدۂ بندۂ خود بہ کشا

انشا کی چند غیر مطبوعہ غزلیں

اگر نہ منجھ سے تو آکر لپٹ گیا ہوتا تورات تجھ سے مرا جی ہی پھٹ گیا ہوتا
کہے ہر خندہ قل قل تبسم گل دیکھ ہنسی کے مارے مرا دم اُلٹ گیا ہوتا
ہزار حیف بلا چاندنی میں ہم سے وہ ماہ وگرنہ رات کو سب ڈول پٹ گیا ہوتا
دلِ رمیدہ لگاوٹ نے تیری قہر کیا جفاے یار سے تو کاش ہٹ گیا ہوتا

بہ شدت آپ سے انشا خفا ہوا تھارات

تم اُس کو گرنے مناتے چپٹ گیا ہوتا

ہو یہ گھر کھوج مٹے چاہ نصیبِ اعدا کرے اس دکھڑے کو اللہ نصیبِ اعدا
ایک دل خستہ یہ رستے میں کھڑا گھتا تھا مرضِ عشق نہ ہو آہ نصیبِ اعدا
حیف تم چاند سا مکھڑا نہ دکھاؤ ہم کو اور یوں ہو یہ شب ماہ نصیبِ اعدا
میں کہا حق کرے اب تم بھی کسی کو چاہو لگے فرمانے کہ ای واہ نصیبِ اعدا
دال نے عین ہو رہے داو زبر رو ہو ارے سخت یہ درد ہو باں کاہ نصیبِ اعدا
خاک منٹھ میں ترے اس منٹھ کو لگے آگ مجھے نہ جھنکاوے یہ خدا راہ نصیبِ اعدا
کوستا ہو مجھے چل دُور یہ بد فال نہ بول میرے بیری مرے بدخواہ نصیبِ اعدا
خوبیِ خلیط کی ہو دیوانہ نہ ہو منٹھ کو سنبھال میں کروں غیر کی پرداہ نصیبِ اعدا

عشق صاحب کو مبارک رہے انشاء اللہ

عشق اور بندہ درگاہ نصیبِ اعدا

اگر کے بچوں کے بل پہ چلنا نہ گشتہ کیوں کر ہیں اس ادا کا سجا سجایا کسا کسایا یہ دھجج تو دیکھو غضبِ خدا کا
بُروں ہو وہمِ دقیاس سے بھی کروں جو تعریف اس صنم کی جوانِ رعنا بہ حسنِ و خوبی پری کا عالم غرض گدا کا
نگہ یہ ظلم و کرشمہ آفتِ قیامت اُس پر یہ قامت اُس کی ملاحظہ ایسی بلا کہ توبہ یہ عالم اپنے ہو دلِ ربا کا
بہ رنگِ گل کے بھلائی کیوں کر کروں نہ حبیبِ شکیبِ لکڑے کنار میں اس کو تنگ کہنیے ہوا یہ مقدور اب ہوا کا

گھٹایہ کالی نگلوں کی یہ بؤخروشِ زعد اور برقِ ایسا
شبِ آنکھڑیوں کا تری تصور خیال میں مجھ کو اس قدر تھا
پلانا نہ بھر بھر کے جام ساقی سمجھ نہ انداز ملک ہوا کا
کہ بڑے رنگس سے پڑ ہوا تک کنار دامن مریٰ ہوا کا
جو شخص طالبِ حسینؑ کا ہو تصدق اُس کے نہ کس طرح ہوں

غلامِ دزدوی ہوں جی سے انشا شہید میدانِ کربلا کا

بیتِ کافر مسیحا دمِ فرنگی ملت اور ترسا
د طفلِ اشک کے منہ چڑھ تجھے کہتا ہوں ادا صبح
نصارا کر تو مجھ مومن کو یا مجھ پاس بے ترس آ
کہ ہر یہ شوخ ناداں ناقباحت فہم ابتر سا
اگر دامانِ رندانِ سُبُکُش کچھ ہوا ترسا
کہ لوٹے دل ہمارا نیم بسمل ہو کبوتر سا
لگا تیر نگہ سینے میں ایسا ایک ادا قاتل

تری خاطر حرم سے آہو راکبِ کلیسا کا

قسمِ عیسیٰ ابنِ مریم کی تجھے انشا کو مت ترسا

جو نہیں کہنے سے فقیروں نے اٹھایا بستر
کیا تعین ہم کو منزل کا کہ ہیں آزاد لوگ
جھٹ در بیتِ الصنم پر جا بچھایا بستر
منکا ٹھنکا سیلی تاگا ہو گیا بھسنت سب
دن جہاں آخر ہوا بس دھواں بچھایا بستر
بہرِ تعوید اُس پری رُو کو لگا لایا فقیر
آہ کی دھونی سے سب اپنا جلایا بستر
یعنی اس تقریب سے اپنا دکھایا بستر
بال گوپالوں سے اکثر اپنے بھی ادا جبریل
سدرہ کے سائے تلے جا کر بچھایا بستر
مرشدِ اللہ سب مراقب ہو یہ روئے کل کہ صبح
بالکوں نے دھوپ میں اُن کا ٹکھایا بستر
چل بے بے وحدت پرے کیوں یہاں تو لایا بستر
دشت میں اپنے جو آیا قیسِ وحشت نے کہا

اُن قلندر مشربوں کا وقت خوش انشا جنیں

خاکِ صحرائے قناعت پر خوش آیا بستر

دل کے نالوں سے جگر دُکھنے لگا
دور مٹی از بس کہ راہِ انتظار
یاں تلک روئے کہ سر دُکھنے لگا
تھک کے ہر پائے نظر دُکھنے لگا

روتے روتے چشم کا ہر گوشہ یاں تجھ بن اوی نورِ بصر دُکھنے لگا
 دردِ یہ ہر ہاتھ گر رکھا ادھر وھاں سے تب سرکا ادھر دُکھنے لگا
 مت کراہ انشا نہ کر انشا کے راز
 دل کو دُکھنے دے اگر دُکھنے لگا

اس کے بعد ہم انشا کی شنوی مرغ نامہ لکھتے ہیں جس کے صرف ادل کے ۴۲ شعر مطبوعہ تول کشور کے نسخے میں پائے جاتے ہیں باقی شنوی ندارد ہے۔ حالاں کہ انشا کی تمام شنویوں میں سب سے زیادہ یہی کارآمد ہے۔ کیوں کہ یہ ایک فن کے متعلق ہے۔ اور خاص کر اُس زمانے میں جب کہ لکھنؤ کی گلی گلی اور کوچہ کوچہ مرغ بازی کی جولاں گاہ بنا ہوا تھا۔ اور شریف سے شریف اور وضع سے وضع لوگ بھی مرغ در بغل نظر آتے تھے جس کی بے چارے میر صاحب تاب نہ لاسکے اور مجبوراً ایک شنوی ہجو میں کہہ ڈالی۔

انشا کے بیان سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اُن کو خود بھی مرغ بازی کا بڑا شوق تھا۔ لیکن انھوں نے یہ شنوی مرغ بازی کے فن پر مرزا قاسم علی برادر وزیر الممالک کے حکم اور فرمایش سے لکھی۔ ان کے ہاں ایک شخص خلیفہ بابو تھے وہ بتاتے گئے اور انشا نظم کرتے گئے۔ بابو صاحب اس فن کے ماہر کامل تھے۔ لہذا یہ قواعد نہایت ہی مستند ہیں۔ چوں کہ شاہ زادہ سلیمان شکوہ اور خود نواب آصف الدولہ کو بھی مرغ بازی کا شوق تھا اس لیے بہ مصداق الناس علیٰ دینِ ملوک کھم تمام لوگ اس میں مبتلا تھے۔ اور چوں کہ ہزلوں پُپڑ کی بازیاں بدی جاتی تھیں اس واسطے اُس میں بے ایمانی، جھگڑے فساد ہوتے اور قتل تک نوبت پہنچتی تھی اس لیے ضرور تھا کہ اس کے قواعد مقرر ہوں۔ چناں چہ سب سے پہلے انشا نے اس پر قلم اٹھایا اور یہ شنوی لکھی:

(شنوی مرغ نامہ انشا)

حمد ہے فرض اس کی وقتِ سحر جس نے کاٹے ہیں مرغِ رُوح کے پر
 کر دیا ہے اُسے جسد میں بند کہ وہ یک چند وھاں رہے طورِ سند
 مرغِ زرینِ آفتابِ فلک نسرِ طائر سے لے کے تا بہ ملک

اور سگانِ عالمِ لاہوت یاد میں جس کی ہیں سبھی مہوت
گنہ میں جس کی ذہن کا طاؤس خلق کرتا ہو طائرِ اسوس
کیا کہوں وہ بڑی کھلاڑی ہو اُس سے غافل ہو وہ اناڑی ہو
کر کے بن مرغِ روح کا ڈھانچا جس نے ڈھانچا سپہر کا کھانچا
حکم سے جس کے اس زمانے میں یعنی دنیا کے مرغِ خانے میں
رات دن ماکیانِ اوج سپہر روز دیتی ہیں ایک بیضہ مہر
ننید کو چھوڑ صبح ہو نزدیک بانگ ہوتی ہو جوں صبحِ الیک
دیکھ تو کیا سرور کا ہو وقت طرف نور و ظہور کا ہو وقت
محو ذکرِ خدا ہیں جملہ طیور آدمی ہو کے تو کرے ہو قصور
سن نصیحت مری بہ سمعِ قبول تو بھی کچھ یاد حق میں ہو مشغول
وقت سی مرغِ کر کے یہ معلوم قاف پر بولتا ہو یا قیوم
اٹھ کہ وقتِ نماز جاتا ہو وقتِ راز و نیاز جاتا ہو
مرغ جو جانور ہو دیوے اذان اور سویا کرے تو اے انسان

نعت

کر ثنائے رسولِ راہِ نما جس کے نعلین کا ہو سایہ ہما
صلوٰۃ اس پہ بھیجے ہو جاوید ہو جو اک آسماں پہ مرغِ سفید
گر حمایت کریں نہ اس کی آل نہ جبین مرغِ عقل کے پر وبال

مدح شاہ زادہ سلیمان شکوہ

بس کہ شاہِ جہاں قمرِ تمثال وہ سلیمان شکوہ باتمال
مالکِ ملک و صاحبِ دہیم وارثِ تاج و تخت ہفتِ قلم
ہادشاہِ زادہ ہمایوں فر فخرِ تیمور و بابر و اکبر

مدح نواب آصف الدولہ

اور جناب وزیر آصف جاہ جس کی اختر سے ہر زیادہ سپاہ
آصف الدولہ اعظم الوزرا جس کے ادنا غلام ہیں امرا
لڑنے بھڑنے کا ذوق رکھتے ہیں مرغ بادی کا شوق رکھتے ہیں
کیوں اولو العزم کو نہ بھاوے رزم اس کی تقلیب میں ہر صورت عزم
صفت مرغ و مرغ بازی

شغل ہر جن کو ترک تازی کا کھیل ہر اُن کو مرغ بازی کا
گوشِ دل سے یہ سن لے میری بات ان میں ہیں چند انبیا کے صفات
صبح خیزی ہر اور شجاعت ہر اور ہمت ہر اور غیرت ہر
کیوں انھوں کا نہ جنگ پر ہومزلج صرف اس قوم کو ہر تاج کی لاج
در حال مرغ بازی خود

اب مجھے بھی یہ شوق ہر اس کا کہ سمجھتا ہوں مرغ کو عنقا
قصد پالی کا جب کہ کرتا ہوں کیا ہی ڈگ لمبی لمبی دھرتا ہوں
داب اپنی بغل میں اک مرغنا چلتا رہ رہ قدم ہوں میں نرغا
چمنستان میں دیکھ تاجِ خردس چاہتا ہوں کہ لیجے اس کو بھی چوس
مثلِ فولاد مرغ ہیں اپنے داد بے داد مرغ ہیں اپنے
پہلوانوں کی ہیں انھوں میں صفتا پتک آہن گراں ہر اُن کی لات
ہر جو ہٹا وہ سائے ہوتا بیٹا رستم کا زال کا پوتا
بڑھ منہا سا جو ایک ہر لاکھا خونِ مرغاں کرے ہر وہ چاکھا
اور زردا جو ایک ہر پٹھا اُس کا پالی میں ہر بندھا لٹھا
جو ہر ڈھونڈو وہ ایک ہر آفت کیا کہوں اس کی جرات و قوت

چاہے گر چونچ سے تو وہ سٹڈا توڑ ڈالے سپہر کا انڈا
ہیں غرض خوب خوب عالی مرغ ہر بجا اُن کو کہیے "سی مرغ"

در سبب تالیف کتاب

تاکہ اس کھیل بیچ چہند نہ ہو اس کے لکھتا ہوں ہیں قواعد کو
ہیں جو اس علم میں بڑے استاد اُن کو اللہ رکھے ختم و شاد
معدنِ علم و مخزنِ اخلاق مجھ پہ مخصوص رکھتے ہیں شفاق
کیوں نہ ہوں روشناس عالم کے ہیں وہ بھائی وزیرِ اعظم کے
واقعی اُن کا ہر بلند مقام مرزا قاسم علی ہر ان کا تمام
رہے اُن پر وزیر کا سایا ہر اُنہوں نے مجھے یہ فرمایا
مرغ کا کھیل ہو اگر منظور مرغ بازی کا سیکھ لے دستور
جنہیں اس فن میں خوب قابو تھا نام ان کا خلیفہ بابو تھا
مرغ بازی میں سب سے فائق تھے یعنی اس فن میں وہ محقق تھے
تھے انہی قبلہ گاہ کے درافق اُن سے ہم سیکھتے تھے اس کا طریق
قاعدے جو خلیفہ مسطور سامنے اپنے کرتے تھے مذکور
اور جو بات کرتے تھے ظاہر اُن سے کرتے ہیں ہم تجھے ماہر
الغرض ان سے جو سنی تقریر میں نے منظوم اُسے کیا تحریر
اب وہ کہتا ہوں ہیں قواعد کُل تانہ دے بیٹھے کوئی آکر کُل

قاعدہ

مرغ بازوں کی ہر ہی پانی مثلاً ہو چکے ہوں دس پانی
گیا رھویں پانی اپنا دے رومال اگلے نے پھر لڑایا ہونی الحال

اور وہ جو حریف ہو غالب جس کے باقی ہوں پانی اب صبا
مرغ کا کانٹا دیکھ لے موٹا تو غرض اُس نے بس اُسے لوٹا
بازی دینی پڑی اُسے لاریب شدت اگلا کرے تو ہر یہ عیب
جس کے باقی ہوں پانی اوی دل دار اُن نے گر کچھ کیا تو پھر مختار
باندھ لے کانٹے ٹانگ لیوے پلک ہر یہ جاری سلف سے آج تنک

قاعدہ

جوڑ مرغاں کا تب بندھے ہر اخی جب کہ دونوں طرف کی ہر مرضی
چاہیے یونہیں ڈالنا ڈنکا جس سے راون کی کانپ اٹھے لنکا
نہیں کوئی کرے جو ڈنکے بعد تو وہاں یونہیں گرجے جیسے رعد
یہیے بازی اس سے ہو کے حریف اس میں یکساں ہیں سب توں وضعیف
اور جو دونوں طرف کی مرضی ہو کہ نہیں اب لڑائی جانے دو
تو نہ اس کو خطر نہ اس کو ظفر ترک شدت ہو اس گھڑی بہتر

قاعدہ

ہر یہی کانٹے باندھنے کا طور اس کو تو اپنے دل میں کر لے غور
دونوں مرغوں کے کانٹوں کی انیاں یکجہ سوہن سے خوب سی یکساں
اور نہی جو ہوں اکی والے (کذا) اُن کو بس لے کے جھٹ رگڑ دے
ایک کپڑے کی چار پتی پھاڑ مرغ ہازدوں کے کھیل کو لے تاڑ
وہ تو اپنے کے واسطے لے لے وہ اسی میں سے دوسرے کو لے
دھجیاں آٹھ آٹھ تہ کر کر باندھ مضبوط کانٹوں کے اوپر
انیاں کانٹوں کے ہوں نہوں کی بیچ کچھ نہ رہ جائے اُن میں اونچ اھنیچ
پر نہ ڈورا انی کے اوپر آئے کہیں ایسا نہ ہو اناڑی کہائے

بہوں؟

قاعدہ

کل مقرر ہیں اس میں پانی دس اس کے آگے جو ہو کسی کو ہوس
تو وہ رومال دے کے پانی اک ادا چھوڑ سکتا ہی مرغ کو فی الفور
یوں لڑانے کو ہی لڑا سکتا مرغ کو پھر اٹھا نہیں سکتا
گر اٹھا دے تو ہارے پھر بازی کچھ نہیں کام آتی دم سازی

قاعدہ

لڑنے میں مرغ کے اگر رومال کوئی لیوے بھگا تو پھر فی الحال
ایک پانی وہ ہار جاوے وہیں پر جو دونوں کی ہو خوشی تو نہیں
چپکے سے ترکے جو وقت مصفا وہ بھی اک پانی ہار جاوے صفا
کرے رومال کو چھپا کے جو تر اور قسم کھا کے جاوے صاف مکر
نہیں کچھ چاہیے وہاں تکرار یہی تدبیر ہے کہ ہو لاچار
دونوں رومالوں کو بلا کے عیاں سب کے آگے نچوڑ ڈالے وہاں

قاعدہ

طبع کو شریہ تو نہ کر مرغوب مرغ پیشہ ہی ہیں لڑاتے خوب
کھینچ تا شکر کرے نہ کوئی شریہ آدھی کر کے مفاصلے سے لکیر
ایک اپنی طرف اور ایک اُدھر خیر سے تاکہ دیکھیں جملہ بشر
کیوں قضایا میں ہاتھ متھ لٹیں مرغ دونوں پکڑ لیں پر چھوٹیں

قاعدہ

غیر کے مرغ کی مٹی سوچتم تو تجھے دھاں نہیں ہی لازم ختم
دوسرے شخص کے نہ دل کو توڑ ایک کالسی بچا کے مرغ کو چھوڑ

قاعدہ

ایک کا آدھا بازو آیا ہو گر دوسرے جانور کی گردن پر
 ہر حریف ایک ہاتھ کا مختار کہ جو چاہے تو لیوے بازو اُتار
 اور جو دونوں لگا لے اپنے ہاتھ ہار پانی کی پھر ہو اس کے ساتھ

قاعدہ

سارے بازو جو مُرغ کی گردن ڈھانپ رہے ہوں وہاں یہ ہو قدغن
 کہ نہ پیٹھے کوئی نہ ہاتھ لگائے اور جو چھیڑے تو ہار پانی جائے

قاعدہ

اگیا ہو وہ منہ میں مُرغ کے گر تو انگ کھینچ لیوے چپکے سے پر
 شرط ہو استیاط اس میں دے دوسرے مُرغ کو نہ ہاتھ لگے

قاعدہ

گر شرارت سے مُرغ باز نہ ہاتھ مارا ہو مُرغ کو تو اس کے ساتھ
 اس کی پالی سے نیچے باہر اور کہیے کہ دُور گیدی خر

قاعدہ

مُرغ دونوں جو کرتے جنگِ جدال حد پہ پالی کی پہنچے ہوں فی الحال
 مارتا نہ مُرغ کو گہ چوچ سے اپنی بکڑے اس کو ہو
 لھیل کی بات ہو ہی لاریب وہاں اٹھا لینا کچھ نہیں ہو عیب
 نہ اٹھے حد سے تو ہر پانی کی ہار دقتنا رہتا عذاب النار

قاعدہ

ہر وہ مختار جس کے مُرغ کی دم لگی پالی کی حد سے او مدم
 نہ اٹھا دے وہ یا کہ لیوے اٹھا ہار جیت اس میں کچھ نہیں صلا

مُرخ جس کا طرف ہو پالی کے وہ اٹھا دے تو پانی بس ہارے
پالی باہر سے کوئی شخص جھپٹ لے اٹھا مُرخ کو تو بس جھپٹ
خیر دو پانی ہارے وہ بے شک اس میں کرنی سبٹ کو ہر یک باب

قاعدہ

کب چھڑاتے ہیں چشمِ مرغ سے خاک عین کرنے میں ہر جنھیں ادراک
اور پر کا نہیں مضائقہ پر رکھتے جائز ہیں اس کو اہلِ بہر

قاعدہ

مرغ کا لڑنے میں جو ٹوٹا خار ہو گیا ہو دے سب تہوں کے پار
آدمی غیر کا جتا دیوے تہوں کا ٹوٹنا بتا دیوے
کھول کر کانٹے دیکھ لیوے یہ بھید سب تہوں کے جو دار پار ہوں چھید
تو تو البتہ پانی ہارے دو درتہ پھر آلتی ہارے اس کو
کانٹے کھلوائے غیر سے لیکن اس میں بہتر ہر رات ہوئے کہ دن
ادراک تب بھی رہ گیا ہو اگر تو نہیں ٹوٹا خار ای دلِ بر
کانٹے پھر کھول باندھنے یونہیں جس سے اگلے کے دل کو ہو تسکین

قاعدہ

گاہ باشد اگر یہ شبہ ہوا یعنی ٹوٹا ہی کانٹا مرغ کا
دونوں راضی ہوں وہاں تو خطے کی راہ کچھ نہیں ہی مضائقہ باشد
کیوں عبث قصہ مُفت کا باندھے پھر نئے سر سے کھول کر باندھے

قاعدہ

اور اگر مُرخ کو لگے کاری اُس کو میدان سے جھپٹ بہ طاری
دوسرا لے اٹھا تو وہیں پھر پانی ہارے یہ بات ہی ظاہر

جانور حد پہ جا پڑے جو پھرک
تو اُسے جلد چاٹ لے نہ دھڑک
بھٹ بھڑا دیجے اس سے چونچ سے چونچ
اور کہیے کہ بھائی تو بھی چونچ
اس میں پانی کی اُس کو ہار نہیں
اور تکرار زینہار نہیں
کاری کھائی اگر اٹھا لیوے
حد سے پالی کی افد لگا دیوے

قاعدہ

بیٹھ پالی ہی میں کہے جو وہ یوں
پھر اُسے پھونک کر لگاتا ہوں
دیکھیے اُس کو مہلت آدھ گھڑی
کہ مصیبت غریب پر ہی پڑی
ہی وہ مہلت کی قدر کا مختار
اس میں شایاں نہیں ہی کچھ تکرار
چاہے اُٹے کی گولیاں توڑے
چاہے مرغے کو سامنے چھوڑے
اس کے پہلے جو مرغے کو دے چھوڑ
تاکہ گولی دے گوندے اُٹے سے توڑ
تو ہی معلوم نزد اہل تمیز
پانی بے شبہ پھر وہ ہارے عزیز
اس کی بے اطلاع مرغ اگر
اگلے جائے پالی کے باہر
سن لے پھر میرے ای رفیق شفیق
ہار پانی کی ہی اُسے تحقیق
گیا رھویں پانی کر کے دم سازی
مرغ اپنا چھوڑے سو بے بازی

قاعدہ

لڑتے لڑتے جو مرغ مر جاوے
چاہیے دوسرا نہ گھبراوے
کردے ٹکھٹی پہ اُس کو دوہیں کھڑا
اور ٹک جی کو اپنے کر لے کڑا
دوسرا اُن کا دالات جڑے
تو یہ بازی کے دبے پر نہ اٹے
دھکے اور لات کی نہ ٹھیرے تو
پھر برابر رہے وہاں دو ٹو
نہ ہوئی جیت ہار کچھ مطلق
مٹ گئی ہم دگر جو تھی نق نق

قاعدہ

چاہیے یہ کہ مرغ باز سوائے
کوئی پالی میں ای عزیز نہ جائے

یا وہ دو مُرغ باز جادیں اذر جو کہ کانٹوں کے دیکھ لیویں طوڑ
یا جو پالی کے رنگ کو تاریں بہم اس طور جنگ کو تاریں

قاعدہ

رات ہو جائے اس میں تو مجبور وہاں ناچار ہر یہ بات ضرور
مشعلیں گرد و پیش دکھلا دیں چار مشعلی پالی میں جادیں
رکھیں ایسا ہی مشعلوں کو جلانے کہ نہ مرغوں کو پہنچے مطلق آنچ
نہ لگے مرغوں کو کہیں مشعل کہ مبادا کچھ اور آوے خلل
یعنی آپس میں ہودے دت دیکھ اور برپا ہو مفت کی بک بک
اور ترکیب مجھ کو ہی سوجھی آکے حاضر ہوں آٹھ مشعلی
چار تو ہو دیں چار کونوں پر اور ہوں چار پالی کے اندر
مُرخ لگنے میں اور بھاگنے میں سب کو لازم ہو دُور سے دیکھیں
زیچ پالی کے اُس گھڑی آنا عیب رکھتے ہیں جو کہ ہیں دانا
گو بڑا آدمی ہو یا سردار چاہیے اُس سے کرنی یہ تکرار
کھیل سے یہ بعید ہو حضرت یہ ہوئی آپ سے بُری حرکت
دوسری بار یونہیں ہو تو غرض دیں رُپی پانچ پھر وہ اس کی عوض
کوئی اس بات سے جو ہو باہر کھیل کا اُس سے ترک ہو بہتر

قاعدہ

نہ کر طے بسان وعدہ و بق چاہیے رکھیے مرتبہ کا فرق
با ادب بات کھیل کی کہتے اور آتی نہ ہو تو چپ رہیے
بولنا مُرخ باز کا بے جا کسی سردار سے نہیں اچھا
اور بولے تو جس کا ہو لوکر اُس کو لازم ہو خفا اُس پر

چاہیے اُس کو دیوے ایسی سزا
اُس کا آقا کرے نہ گرتنبیہ
چاہیے حاضرین کی صف کی صف
تاک اُس کے مزاج کا گھر گھاٹ
کہ وہ اس بات کا اٹھاوے حوا
تو نہایت ہو کھیل میں یہ کریم
ہو سب اس مرو آدمی کی طرف
گھیل سے اُس کے بچے دل کو اچاٹ

قاعدہ

اور لازم ہو اک جدا ہو مکاں
چونچ جبرے جہاں کہ باندھ سکیں
رکھیں گودی میں اپنے مرغوں کو دھنک
یا دوا میں کچھ اُن کو دیویں کھلا
بلکہ سرمہ دیں اُس کی آنکھوں میں ڈال
لیک کانٹوں کی کچھ دوا ملنا
اس میں ہوتی گدھب ہر گفت شنید
مُرخ کا بازو ٹوٹ جاوے تو
ہو لہو مُرخ کا اگم جاری
کچھ نہیں ہر مضائقہ اس کا
لا کے باندھے یہ بات ہو منوع
مُرخ آکر کے سینکے جاویں جہاں
چاہے سو مُرخ باز اپنی بکیں
تاکہ پلکوں کو لیویں اُن کی ٹانگ
مطلق ان چیزوں کا نہیں ہر گلا
جس طرح اپنی لیویں سنبھال
ہو قیامت ہی یہ نکل چلنا
کھیل کی راہ ہو یہ بات بعید
کیا خلل ہر سمیٹ لے اس کو
تو دوا ملے ہو کے ناچاری
پر جو چاہے کہ ڈورا یا کپڑا
عند ہرگز نہیں ہو وہاں مسوع

قاعدہ

جوڑ اگر ایک ہووے یا دم ہوں
تا بہ حدے کہ ہوں بندے چھو جوڑ
بلنج پانی تک ایک ایک کے بعد
فرق دو دو گھڑی ہو پانی کا
تین ہوں چار پانچ ہوں جو ہوں
تو ہی پالی میں ہرتے پھرتے چھوڑ
آیا جایا کریں بہ ساعت سعد
مقتضا ہو یہ قدر دانی کا

ہر کھلاڑی کو طور یہ بھاتا ایک آتا ہو ایک ہو جاتا
چھٹے پانی سے تین تین گھڑی چاہیے دیر کیوں کہ پھر ہر گھڑی

قاعدہ

یہی استاد نے کہی ہو بات جب گھڑی پانچ رہ گئی ہو رات
دونوں مرغوں کو صاحب تیار ہیں پھر اُس آن فاعل مختار
شوق سے مرغوں کو سلا رکھیں دو گھڑی دن تک جدا رکھیں
اس سے آگے جو اور بھی ہو دیر تو وہ عائد ہو ہر پانی کی پھیر
اور اگر ہو اجازتِ طرفین تو گھڑی چار پانچ کیجیے چین
یہی دستور ہی یہی معلول دونوں راضی ہوں جو کہیں سو قبول
ہم دگر کی نہ ہو رضامندی جس میں وہ بات ہو خبر خندی

قاعدہ

ڈنکا جب پڑ چکا ہو مرغ پر دوسرا چاہے ٹوٹے باندھے پر
چھیلنے بیٹھے اپنے مرغ کے خار تو پھر البتہ کیجیے تکرار
شرط کر لی ہو پہلے سے تو سند نامناسب ہو آگے جد و کد

قاعدہ

ہو دے جو کوئی مرغ بازی پر اُس پہ لازم ہو باندھنی یہ کمر
دو رُپڑی سے بدے نہ بازی زیاد اس میں گو وہ خفا ہو یا کہ ہوشاد
ہر نہایت رُپڑی وہ تین بدے فائدہ (کیا) کہ ملک چین بدے
اس سے آگے بدے تو ہر تفضیح نہیں رکھتے اسی کی بازی صحیح
جتنے کا مرغ باز ہو نوکر دھیان رکھے وہ اپنی آمد پر
یا کہ اُس کا نہیں اگر چاہا بہ دیا اُس نے آدھا درماہا

اور اس سے زیادہ جھوٹ ہے بات آٹھویں روز کی ہو مکی لات
بازی جب تک نہ آوے آٹھواں دن پھر لڑائی حرام ہو اُس بن

قاعدہ

ہر گنہگار تو سہی انصاف کیجیے ایک بار جرم معاف
پھر جو تقصیر ہو دے بارِ دگر کرے غصہ وہ جس کا ہونوکر
اور سردار اُس کا دیوے جو ٹال سب کو لازم ہے دیویں اس کو نکال
کریں باہر اُسے حویلی سے کہ وہ بدتر ہے دھبے تیلی سے

قاعدہ

چھلے کانٹوں بھی مرغ لڑتے ہیں لاتیں کھا کھا بہم پھرتے ہیں
دھجیوں کا نہیں ہے کچھ مذکور اور سب کچھ ہے ویسا ہی دستور
اُس کی بھی ہے اسی طرح کی ریت ہے اسی ڈھب کی ہار ویسی ہی حیت
چاہیے جتنی لے بازی بد ہے جو منہ کا بات ہے یہ سند
ہم کو یہ مثنوی اسی قدر دست یاب ہوئی۔ مگر شبہ ہوتا ہے کہ پھر بھی شاید خلتے کے کچھ شعر رہ گئے ہوں۔
بہر صورت یہ ایک نایاب چیز تھی جو نذرِ ناظرین کر دی گئی۔

سید انشا کی بابت تمام تذکرہ نویسوں کا خیال ہے کہ وہ سخت ہاجی تھے۔ زرا سی بات پر اپنے
حریف کے ایسا پیچھے پڑتے تھے کہ اُس غریب کو اپنی جان چھڑانا بھاری ہو جاتی تھی۔ یہی اُن کے دیوان
سے بھی ثبوت ملتا ہے مگر ہم اس وقت ایک نئی ہجو پیش کرتے ہیں جس کے نو بند ہیں مگر چوں کہ کئی بند
ناجہذب ہیں اس لیے ایسے بند جو کائناتِ تہذیب میں ہیں ان کو انتخاب کیا جاتا ہے۔ افسوس ہے کہ اب یہ قیاس
نہیں کیا جاسکتا کہ کس پر برس پڑے ہیں اور کس بے چارے کو ہدفِ ملامت بنایا ہے بظاہر کوئی گویا معلوم ہوتا ہے۔

خصوصاً جس کی ماں سارنگی اور بابا تنبورا ہو

غنیمت ہے تنابری ری ہی میں اپنی جو پلورا ہو

وہ جھنڈو کیوں نہ پھر جس بات میں دیکھو ادھورا ہو

بھلا کیا آدمیت جانے مجھوں نسب ایسا
 مٹھو سا پن یہ ہو جس میں نسب ایسا حسب ایسا
 یہ بھونڈا پن نہ جس پر آنکھ ہرگز خاک و سنگ ڈالے یہ کاٹھی جوں مسافر کے گلے میں پھانسی ٹھگ ڈالے
 قوارہ یہ بڑے ساکھو سے ہو دیں جوں الگ ڈالے تنہا یہ کہ اک فیروز شہ کی لاٹ ہگ ڈالے
 عجب گوبرگنیش اُس کی وہ شکل پر کمورت ہو
 معاذ اللہ اک ماہی مراتب کی سی صورت ہو
 نجیب ایسا نہ ہو دنیا کے کیوں کر کا رغلے میں مکرر ہو گیا ہر جمعہ اجتیں اس گھرانے میں
 ہوئی ہو صرف سب اوقات وہاں گلے بگلے میں غرض کچھ ذات اس کی مفتنم ہو اس زمانے میں
 سلیقہ بات کا یہ کچھ زباں جب اپنی کھولے ہو
 تو اپنے والدِ مرحوم کو محروم بولے ہو
 گھمنڈاں دو مردوں کا یہ نہایت مجھ کو بھاتا ہو جو کہتے ہیں کہ ہم کو بادشاہوں ساتھ ناتا ہو
 جب اس کو دیکھتا ہوں کیا کہوں کیا یاد آتا ہو اصالت دیکھو اس کی کہ اک پردے میں گاتا ہو
 نہ سرگم گانے پر لازم ہو اس کو شرط کیوں بدنی
 کہا ہو اس کو بھوپت خاں نے سارے گلے کی پدنی
 مگر سا سر شکم کچھ سوس سے بھی اور بدتر ہو شرائیں مار آسا ہر غضب مانند اثر ہو
 پتھورا کے محل چوڑا . . . نفاخ صرصر ہو وہ چھٹی جیسی کچھوی ناک مینڈک منہ چھندر ہو
 تولد پائے بڑکتی سے دل بادل جھادا
 تو اس کو بھی نہ کہہ سیکے کہ ہو اس شخص کا بادا

۷۷ جھنجھی

۱۷۔ یہ مصرع صحیح نہیں معلوم ہوتا اسی لیے سمجھ میں نہیں آیا۔

۷۷ بڑکتی ایک ہتھنی کا نام مگر دل بادل ایک ہاتھی کا نام تھا جو زمانہ آصف الدولہ میں تھے۔ مصرع غالباً یوں ہو۔
 تولد پائے بڑکتی سے گر دل بادل جھادا

تراشا ہے یہ بھینسا ستر عجائب صنع آذر نے بجا ہے اُس کے دروازے ہینگنڈے آکے دیں دھرنے
لگے ہے دو قدم چلنے میں اُلٹے سانس یوں بھرنے پڑے گرمی کے مارے ہنپہپاتے جیسے ہوں ارنے

قیامت نوبع انسانی میں اُلٹا قسم ہے اس کا
یعنی ازدم مساق بلینغ اس قسم ہے اس کا

کبھی ہاروت بیٹھا ہے کبھی ماروت کی صورت نہ لگا کھادے اُس سے دیو کی اور بھوت کی صورت
عرق سے اُس کے ٹپکے ہے سور کی موت کی صورت عیاں ہے اُس کی اس بک بک سے برج حوت کی صورت
کہا جن نے اُسے ہے یہ ملک لندھور کا بیٹا

خدا بخشے گنہ اُس کے غرض ہے وہ بہت اچھا

کوئی اور شخص ہے اور اس سے یہ غلطی ہوئی ہے کہ اُس نے سید انشا کے متعلق کہیں کچھ کہ دیا ہے۔ انشا
سخت برہم ہوئے ہیں اور ایک سچو کہ ڈالی ہے۔ اُس کو بھی پورا نقل نہیں کیا جاسکتا چند بند پیش کیے
جاسکتے ہیں سے

می نہد گوش کسے بر سخن غیبت گو ہست ابلیس نہاں در بدن غیبت گو
منج خبث بود جملہ تن غیبت گو باید انداخت . . . در دہن غیبت گو
پف رده . . . من . . . زن غیبت گو

نامترا گفتش از حد حساب افزون است جملہ آفاق بہ عندیہ او مابوں است
ایں چہ تنخہ است نہ دائم کہ حقیقت چوں ست زان جماعت کہ قلوب ہمہ شال زدون است
ہمہ آمادہ بہ گردن زدن غیبت گو

تاشباں گاہ برآید بہ سبویش شاتم گام اہستہ زخم بر سرور ویش شاتم
داکنم ہر دو لبش را و بہ مویش شاتم آں چناں گرم ہاں ریش و گلویش شاتم
کہ چکد شاشہ فرد از دہن غیبت گو

۱۔ یہ مصرع صاف نہیں پڑھا گیا اصل کے مطابق لکھا گیا ہے۔ ۱۲۔

ہلکے خیال میں مصرع شاید یوں ہے۔ "یعنی ازدم مساق بلینغ ام ہے اس کا۔" جس کے اُلٹنے سے ابن مرزا قاسم علی نام محل آتا ہے۔ (ماردو)

مردہ شویست کہ در دہر کسے ثانی نیست قبح جویست کہ در دہر کسے ثانی نیست
یادہ گوئیست کہ در دہر کسے ثانی نیست زشت رویست کہ در دہر کسے ثانی نیست
دیدہ آں گلہ و پیرہنِ غیبت گو

از دہائے است کہ آتش بہ زند عالم را بلع سازد ز دمِ خویش بنی آدم را
می کشد تشنہ شدہ جملہ آبِ یم را نہ گزارد بہ جہاں شائبہٴ شبم را
ظاہر است ایں ہمہ از دمِ زدنِ غیبت گو

ہمہ گویند پر افسردہ ای قرم ساق بہرہ از مسخرگی بردہ ای قرم ساق
مال دریوزہ گری خوردہ ای قرم ساق نام جد و پدر آوردہ ای قرم ساق
لسنت اللہ بریں زلیستنِ غیبت گو

دشمنِ دینِ محمد بود آں نا انصاف سخن معجزہ می گوید و می خندد صاف
در شریعت بنگر دار نظر استخفاف طعنہ بر سبعِ مثانی زند و سورہٴ قاف
ایں خیالات بود بیخ کنِ غیبت گو

با حسینؑ ابنِ علیؑ بغض و عداوت دارد صد دلائل پئے انکار شہادت دارد
بنگر ایں کس چہ قدر ہا کہ شقاوت دارد طعن و تشنیع بر اولادِ رسالت دارد
کردہ غور بہ چشمکِ زدنِ غیبت گو

عرق آلودہ چو با بختِ نگوں می آید ارز بانشِ ہمہ خوف ... و ... می آید
آں سیہ رُخ چہ بہ گوئم کہ چوں می آید مادہ خو کے است کہ از آبِ ہر دوں می آید
ایں چنین است بلے آمدنِ غیبت گو

دوسری ہجو

بہ تحقیق یہ معلوم نہیں ہو سکا کہ یہ ہجو کس کی لکھی گئی اور سید انشا معمول سے زیادہ کس پر مہربان ہو گئے ہیں مگر نظم میں ضیا کا نام آیا ہے اور یہ بھی معلوم ہوا ہے کہ جس کی ہجو لکھی ہے وہ شخص مذہبِ امامیہ ہی رکھتا تھا اس لیے

خیال ہوتا ہو کہ یہ شاید پسر ضیا ہوں گے۔ یہ دہلوی الاصل تھے مگر عظیم آباد میں جا رہے تھے۔ ۱۹۶۷ء تک زندہ تھے بعض کے نزدیک ۱۹۶۷ء میں انتقال کیا۔ بہر حال یہ ایک خیال ہو اور مجھے اس پر کوئی وثوق نہیں ہو۔ مگر ہجو کے بعض بند لکھتا ہوں۔

لمعوں دروغ بلع کند تا ہمیں رید شکش چناں ترش کہ ہم صاف کین رید
گر انگبین خورد ہم سر کنگبین رید زانساں کہ از ممری این لعین رید
کے شیرک ز راہ دہن این چنین رید

خفاش ہرچہ بد برش آید بہ دام او سرگشتہ کورموش برائے سلام او
چلیاسہ چوں کینزک و حر با غلام او تعفین مُردگان نرود از مشام او
نکھت اگرچہ صد چین یا سمین رید

خوش می کند شراب عداوت سبوانبو ذوالاحترام را نہ کند بیچ آبرو
نامش برند ہم چو معاویہ کو بہ کو از خرقة شیع پوچش حذر کہ او
شمر و سنان ابن انس را سنین رید

تذلیل ادست جملہ امراض را علاج پیدا است بہر لائن او سور و ابتہاج
توت ہی فزاید و خشیت مزاج خاقاں چو لعن کردن او را دہد رواج
صد مشک نافہ آہوے صحرائے چین رید

باما چگونہ می سزدش کرد انحراف باید بہ این جرمیہ دو صد عجز و اعتراف
ہاں ارضیا بہ کوش بہ خود این قدر ملاف طبع بلند ماست بے ہم چو کوہ قاف
سی مُرغ کلک ما ہمہ تاج و نگین رید

زیں نعرہ می رسد بہ فلک صدمہ عظیم میخ دماغ چرخ بر آید ز خوف و بیم
سازیم از لکد کُڑہ خاک را دو نیم آلودہ با بلاغم احشاء خون و ریم
آں ہر دو شاخ سرزدہ گا و زمین رید

در روده اش سحاب تواند به سربرد برق جہاں بہ دام زگورش شرر برد
 بوے عفویش نفس فوک وخر برد انشا ثواب گلشن ہجوش اگر برد
 گاؤ نسیم صبح گہ عنبرین رید

انشا کو طلسمات اور شعبدوں کا بھی بڑا شوق تھا۔ اُن کے دیوان میں یہ چیزیں کثرت کے ساتھ
 موجود ہیں لہذا ایک طلسم غیر مطبوعہ نقل کر کے ہم اپنے اس مضمون کو ختم کرتے ہیں۔
 وہ گھڑا جو کہ ہو مجھولا سا آٹھ دس سیر جس میں پانی ہو
 اُس کو چھلکا کے آب خورہ ایک رکھ دو اور گرد اس کے لیوا دو
 تو گھڑا بھی وہ پھر اٹھ آئے گا جو اٹھالیجے آب خورے کو

ہر یہ حاضر طلسم انشا پاس

جب اسے چاہو آپ کر دیکھو

بہمنی کی اُردو صحافت!

(از جناب رئیس احمد صاحب جعفری، ایڈیٹر روزنامہ ’انقلاب‘ بہمنی)

بہمنی کی اُردو صحافت ۱۸۹۹ء تک

اُردو صحافت کا اگر نگاہِ غور سے مطالعہ کیا جائے، تو اس عجیب اور حیرت انگیز حقیقت کا اعتراف کرنا پڑے گا کہ گو صوبہ بہمنی کو یہ فخر حاصل نہیں ہو کہ وہ اُردو داں حلقوں میں شمار ہو، پھر بھی ’اُردو صحافت‘ کی تعمیر اور تشکیل میں اس کا نمایاں حصہ ہے۔

شمالی ہند اُردو کا وطن ہے، کلکتہ کا فورٹ ولیم کالج اُردو کی تربیت گاہ ہے، بنگال اور بہار میں ربط ہے، بہار اور صوبے جات متحدہ میں وابستگی ہے، صوبے جات متحدہ اور دلی میں مماثلت ہے، دلی اور پنجاب ایک ہیں، پھر اگر ان سب مقامات میں اُردو زبان کو فروغ حاصل ہوتا تو مایہ حیرت نہیں، حیرت اگر ہو سکتی ہے تو اس پر کہ بہمنی جیسے دُور دراز مقام پر، جہاں پہلے سے گجراتی کا سکہ چل رہا تھا، اور مرہٹی کی عمل داری تھی ۱۸۹۹ء انگریزی کی سلطانی قائم ہو چکی تھی ————— اُردو زبان کو فروغ حاصل ہوا۔ یہ صحیح ہے کہ یہاں کی اُردو صحافت بالعموم شمالی ہند کے ادیبوں اور اخبار نویسوں کے ہاتھوں پھیلی ہوئی پر دان چڑھی۔ لیکن کیا اس امر واقعہ سے انکار کیا جاسکتا ہے کہ بہمنی کے عوام میں، اور خواص میں، اُردو زبان کو اپنانے اور مقبول بنانے کا جذبہ پہلے سے موجود تھا؟ اگر یہ نہ ہوتا تو یہاں سے اُردو اخبارات کیوں کر نکلتے؟ کس طرح کامیابی حاصل کرتے؟ اب سے ۱۹۰۷ء سال پہلے کی صحافت کا آج کی صحافت سے، اس

۱۔ بہمنی میں پہلی اُردو کانفرنس ۱۹۳۳-۳۴-۳۵ فروری ۱۹۳۵ء کو بابائے اُردو مولانا ڈاکٹر عبدالحق صاحب سکریٹری انجمن ترقی اُردو (رہند) کی زیر صدارت منعقد ہوئی تھی یہ مقالہ اسی کانفرنس کے لیے لکھا گیا۔

زمانے کی مشواریوں کا آج کی سہولتوں سے مقابلہ نہیں کیا جاسکتا۔ آج معمولی سے معمولی اخبار بھی سرکاری نیم سرکاری، تجارتی اور فلمی اشتہارات گراں تر درخوں پر چل کر سکتا، اور کرتا ہے۔ اُس زمانے کے اخبارات، اشتہارات سے بالکل محروم تھے، ان کا مدار حیات تمام تر خریداروں پر تھا اور ہمیں یہ تسلیم کرنا چاہیے کہ وہ بنیاد آج کی بنیاد سے زیادہ مضبوط تھی۔

پون صدی پہلے کے اخبارات

سر دست یہ کہنا مشکل ہے کہ بہی میں سب سے پہلا اردو اخبار کون تھا؟ نیکین ۱۸۶۱ء سے باقاعدہ سلسلہ قائم کیا جاسکتا ہے۔ جب حکومت ہند نے رجسٹری کتب و اخبارات کا قانون نافذ کیا تھا، اس سال بہی سے اردو کے تین اخبار نکلتے تھے۔

(۱) 'کشف الاخبار'

(۲) 'برقِ خاطف'

(۳) 'لطیف الاخبار'

۱۸۸۰ء میں 'عندلیپ ہند' ایک اخبار جاری ہوا یہ پہلے ہفتہ وار تھا، پھر ہفتے میں تین بار ہو گیا، اسی سال ایک اور اخبار 'جہاں نما' جاری ہوا، یہ اردو اور فارسی میں شائع ہوتا تھا۔ ۱۸۸۲ء میں دو اخبارات جاری ہوئے۔

(۱) 'ارمغان'

(۲) 'خیر خواہ اسلام'

۱۸۸۳ء میں حسب ذیل اخبارات جاری ہوئے :-

(۱) 'الطاف'

(۲) 'منظہر'

(۳) 'شوکت اسلام'

(۴) 'دیدہ اسلام'

(۵) 'خادمِ ہند'

(۶) 'میلٹری انسٹریکٹر'

۱۸۸۵ء میں اخبار 'ارمغانِ ہند' کا اضافہ ہوا، ۱۸۸۸ء میں ایک نیا اخبار 'شوکتِ ہند' اشاعت پزیر ہوا۔
۱۸۹۰ء میں جوہر جاری ہوا، ۱۸۹۱ء میں 'مغرب' اور ۱۸۹۲ء میں حسب ذیل اخبارات جاری ہوئے :-

(۱) 'روزنامہ' وکیل اسلام'

(۲) 'انڈیا گزٹ' ہفتہ وار

(۳) 'عالم افروز' ہفتہ وار

۱۸۹۴ء میں کچھ اور نئے اخبارات جاری ہوئے :-

(۱) 'مغین الملک'

(۲) 'زبان'

(۳) 'مسلم ہیرالڈ'

۱۸۹۵ء میں یہ نئے اخبارات نکلے :-

(۱) 'بشیر الملک' ہفتہ وار

(۲) 'آئینہ ہند' ماہ وار

(۳) 'مرآۃ الاخبار'

۱۸۹۶ء میں دو نئے اخبارات نکلے :-

(۱) 'مبئی پنج بہادر'

(۲) 'سفیر'

۱۸۹۷ء میں کئی نئے اخبارات جاری ہوئے :-

(۱) 'ابوالفتح' ہفتہ وار

(۲) 'نیر اسلام' "

(۳) 'آزاد پنچ' ہفتہ وار

(۴) 'دجٹل آف دی پیس' ہفتہ وار

(۵) 'مقبول عالم' ہفتہ وار

(۶) 'مصنف دکن' "

(۷) 'سلطان الاخبار' روزنامہ

کچھ اور پُرانے اخبارات!

میں عرض کر چکا ہوں، بہی کی اردو صحافت کے آغاز کی صحیح تاریخ فی الوقت نہیں بیان کی جاسکتی۔ اس سلسلے میں گماں قدر معلومات حاصل ہو سکتے ہیں، آئندہ مزید تحقیق و تفتیش کی جائے، تو پوری جامعیت کے ساتھ ایک مکمل تاریخ بھی مرتب ہو سکتی ہے۔

اوپر کی سطروں میں اخبارات کی جو فہرست میں نے پیش کی ہے، یہ اُس وقت سے شروع ہوتی ہے جب ۱۸۶۵ء میں حکومت ہند نے رجسٹری کتب و اخبارات کا قانون نافذ کیا تھا، مذکورہ فہرست حکومت بہی کے محکمہ تراجم مشرقیہ کے شعبہ اردو کے انچارج مسٹر برنی کی مدد ریزی کا نتیجہ ہے، لیکن بہی کی اردو صحافت کا یہ نقطہ آغاز نہیں ہے۔ مزید تحقیق اور تجسس کے بعد اس سے پہلے کے بھی کچھ اجزا دستیاب ہو سکتے ہیں۔ اب میں انھیں پیش کرتا ہوں۔

مشہور فرانسیسی مشرق رسد گارساں قاسمی کی کتاب "ہندوستانی ادب از ۱۸۵۷ء تا ۱۸۵۷ء" کا ترجمہ انجمن ترقی اردو ہند، کی طرف سے شائع ہو چکا ہے۔

گارساں قاسمی اگرچہ پکا عیسائی تھا، اور اسے ہندوستانی لٹریچر سے بالعموم اور ہندوستانی یا اردو زبان سے بالخصوص بہت دل چسپی تھی۔ کیوں کہ ہندوستان میں تبلیغ عیسائیت کی رفتار پر وہ باقاعدہ نظر رکھنا چاہتا تھا۔ لیکن اس کی یہ دل چسپی مورخہ حیثیت سے آج ہمارے لیے بڑے کام کی چیز ثابت ہو رہی ہے۔

گارساں قاسمی نے اپنے پانچویں خطبے میں جو ستمبر ۱۸۵۷ء کو پڑھا گیا، اردو پریس کی تدریجی ترقی پر سیر حاصل تبصرہ کیا ہے۔ بہی کا ذکر وہ اس طرح کرتا ہے:-

”بہی میں تین یا چار ہندستانی اخبار ہیں! ان چار میں سے صرف دو کے نام معلوم ہو سکے :-

(۱) ’بہی کا ہرکارہ‘

(۲) ’تازہ بہار‘

۱۹۵۹ء کے خطبے میں گارساں وٹاسی نے بہی کے دو اخبارات کا ذکر کیا ہے :-

(۱) ’راست گفتار‘

(۲) ’بامداد‘ (یہ عیسائیوں کا مذہبی پرچہ تھا)

۱۹۶۵ء کے خطبے میں اس نے صرف ایک اخبار کا ذکر ان الفاظ میں کیا ہے :-

”سورت میں جہاں سے کبھی کوئی اردو کا اخبار شائع نہیں ہوا تھا، مئی ۱۹۶۵ء سے باقاعدہ ایک اردو ہفتہ وار جاری ہے، اس کی زبان نہایت فصیح ہے اس اخبار کا نام منظور الاخبار ہے!“

’کشف الاخبار‘ کے متعلق میں عرض کر آیا ہوں کہ حکومت ہند کے قانون کے بموجب اس کی جڑی

۱۹۶۵ء میں ہوتی تھی، اب گارساں وٹاسی کے ایک خطبے سے اس کی تاریخ آغاز بھی معلوم ہو گئی۔

۱۹۶۶ء کے خطبے میں گارساں وٹاسی ’کشف الاخبار‘ کا ذکر کرتا ہوا لکھتا ہے :-

”بہی سے کشف الاخبار ۱۹۶۶ء سے نکلتا شروع ہوا ہے یہ ہفتہ وار ہے، اور ہر مہینہ کو شائع ہوتا ہے، اور

چھوٹی تقطیع کے ۱۶ صفحات پر مشتمل ہے۔ لکھنؤ کے منشی ایمان علی اس کے ایڈیٹر ہیں۔ ہر نمبر کے شروع میں

ایک چھوٹی سی نظم ہوتی ہے جس میں اس نمبر کا پورا پروگرام لکھا ہوتا ہے!“

چند اور نام

گارساں وٹاسی کے خطبات اور حکومت بہی کے محکمہ تراجم مشرقیہ کی فہرست سے اخبارات کے ناموں کا ایک خاکہ پچھلے صفحات میں پیش کیا جا چکا ہے، بااں ہمہ یہ نہیں کہا جاسکتا کہ یہ فہرست بھی مکمل ہے۔

خوش قسمتی سے مذکورہ فہرست میں سے متعدد اخبارات کے فائل مجھے ’دستِ یاب‘ ہو گئے۔ ان فائلوں

کے مطالعے سے، معاصرانہ نوٹک جھونک، آپس کی چھیڑ چھاڑ یا تنقید و تبصرے کے سلسلے میں بھی بعض

اخبارات کے نام معلوم ہوئے، ان کی مختصر فہرست یہ ہے :-

- (۱) 'تحفہ' غالباً ۱۸۹۴ء
 (۲) 'دراشاں' " ۱۸۹۴ء
 (۳) 'نجم الاخبار' " ۱۸۹۴ء
 (۴) 'آئینہ ہند' " ۱۸۹۵ء
 (۵) 'قاسم الاخبار' " ۱۸۹۶ء
 (۶) 'مسلم' " ۱۸۹۶ء
 (۷) 'مغل زارِ سخن' " ۱۸۹۳ء

مذکورہ اخبارات کی اشاعت اور حیثیت

اوپر کی سطروں میں جن اخبارات کا ذکر ہوا، ان میں سے چند پر مختصر تبصرہ مع نمونہ تحریر میں آگے چل کر پیش کروں گا، لیکن عام تعارف کی غرض سے یہاں اتنا لکھنا مناسب ہو کہ یہ اخبارات بالعموم کتابی سائے پر نکلتے تھے، خواہ روزانہ ہوں یا ہفتہ وار، زیادہ سے زیادہ ضخامت ۱۶ صفحات پر ہوتی تھی اور کم سے کم ۴ صفحات۔ اشاعت بالعموم ایک سو سے لے کر پانچ سو تک محدود ہوتی تھی۔ کتابت ناقص، کاغذ خراب، چھپائی باصرہ شکن۔

خبریں بہت کم ہوتی تھیں، اور جو کچھ ہوتی تھیں وہ احوال اور اخبار سے زیادہ عجائب و غرائب پر مشتمل ہوتی تھیں، یا ذاتی توہم جھونک ہوتی تھی، اندازِ کلام بسا اوقات سوقيانہ ہوتا تھا، معاشرتی اور سماجی خبریں بھی شائع کی جاتی تھیں۔ سیاسی خبروں پر بالخصوص ان کی تفصیلی نوعیت پر بہت کم لکھا جاتا تھا۔ خلیفۃ المسلمین سے والہانہ عقیدت، روس سے لٹھی دشمنی، برطانیہ کی مداخلت، یونان کی سرکشی، اور سربانی، ریاست ہائے بلقان کی شورش، ترکوں کی بہادری اور شجاعت، ایران اور روس کی مخالفت۔ ان مسائل پر، حمیتِ دینی اور غیرتِ مذہبی، اور جوشِ ملی کا نہایت دلیری سے یہ اخبارات مظاہرہ کرتے تھے، لیکن سیاستِ ہند پر، مسلمانانِ ہند کی کس بہتری پر، حکومتِ انگلشیہ کی داخلی پالیسی پر گفتگو کرنے سے دامن بچاتے تھے۔

روزانہ اخبارات میں بھی خبریں بہت کم ہوتی تھیں، مضامین زیادہ ہوتے تھے۔ مضامین کے لیے یہ ضروری نہیں تھا کہ وہ سیاسی ہوں، علمی، اقتصادی، روحانی، طبی، مذہبی، سماجی، معاشرتی، غرض ہر قسم کے مضامین ہوتے تھے۔ مقامیات پر ذاتی ٹونک جھونک کے علاوہ بہت کم توجہ کی جاتی تھی۔

بعض اخبارات پر تبصرے

انجمن اسلام اسکول (مہبئی) کی لائبریری میں 'مہبئی' کے بعض نہایت قدیم اخبارات و رسائل کے کچھ فائل موجود ہیں۔ خوش قسمتی سے مجھے ان کے مطالعے کا موقع ملا۔ ان میں سے کچھ اخبارات پر میں تبصروں کرنا چاہتا ہوں، تاکہ عہد ماضی کے اخبارات اور مہبئی کی صحافتِ اردو کی ایک جھلک آپ کے سامنے آجائے۔

حدیقۃ الاخبار

میرے سامنے اس وقت حدیقۃ الاخبار مورخہ یکم اپریل ۱۳۵۷ھ کا ایک پرچہ ہے۔ اسی سال یہ پرچہ اشاعت پذیر ہوا ہے، پہلے صفحے پر بطرز ثنوی ایک نظم ہے، دوسرے پر خبریں ہیں۔ یکساں خبروں کی ایک سُرخی ہے اس ضمن کی دوسری خبریں "ولہ" کے ماتحت دی گئی ہیں، خبروں میں اظہارِ رائے اور رشتہ قلب کے نقوش بھی موجود ہیں، انشا پر دازی اور عبارت آرائی کا جوہر بھی ہے ایک خبر کا عنوان ہے "مرگِ شوق" عبارت یہ ہے:-

"مورخہ ۲۶ مارچ ۱۳۵۷ھ کی صاحبِ ٹائمس آف انڈیا یہ واردات اپنے صحیفہ سامی میں رقم کرتے ہیں کہ ایک پارسی کوئلے میں کوڈرک ہم آغوشِ بحر فنا ہوا۔ بعد تحقیقات کے اٹالیاں جیوری نے فتوا دیا کہ متوفی مذکور خود بخود ہم کنارِ قلم قضا ہوا ولہ شیخ ابراہیم و محمد تار داؤد ساسوں کی گودی میں کچھ کام میں مشغول تھے۔ قضاے کار ان کو یکایک سخت ضرب لگی، زخمی ہوئے، فرداً ان کو جمشید جی جی جی کے دارالشفائیں لے گئے۔"

"پاداشِ تقصیر" کے عنوان کے ماتحت متعدد خبریں درج ہیں، تین ملاحظہ ہوں:-

"صاحبِ ٹائمس آف انڈیا کے ۲۸ مارچ کے صحیفہ سامی سے واضح ہوا کہ ایک کم سن لڑکی کھڑکی میں سے گر گئی، جس سے اس کے سینے میں ضربِ شدید پہنچی۔ حضرت حکیم علی الاطلاق جلد شفا بخشے! ولہ دو بڑے ہندو زاد کم سن قریب دیر کے ایک لوہے کی پتی سے بادی کر رہے تھے۔ قضاے کار پتی ان کے

ہاتھوں سے چھوٹ گئی، اور ان کو بھی ضرب لگی۔ حدیقۃ الاخبار۔ ہم اپنے بھائی ہم وطنوں کو تاکید کرتے ہیں، اس قدر تغافل نہ کریں حتی المقدور غافل نہ رہیں۔ دل سے ۲۵ مارچ کی ۲۵ تاریخ کو یہ انکشاف ہوا کہ ہرمز جی پسٹن جی پریس میں کچھ کام کر رہا تھا قضاے کار ایک لوہے کا ٹکڑا اس کے پاؤ پر گر گیا اور اس سے اس کو نہایت صدمہ پہنچا، اسی دم اس کو استخوان ساز کے پاس لے گئے۔!

یہ خبریں بھی ہیں اور ایڈیٹوریل نوٹس بھی، خبر کے ساتھ حکیم علی الاطلاق سے دعا بھی ہو ہم وطن بھائیوں کو نصیحت بھی ہے۔

اس سلسلے میں چند خاص باتیں قابل غور ہیں:-

(۱) انگریزی اخبارات کو حدیقۃ الاخبار کی اصطلاح میں معاصر کے نام سے یاد نہیں کیا جاتا بلکہ اس کے نام کے پہلے ”صاحب“ کا لفظ ایذا کر دیا جاتا ہے۔ مثلاً ”صاحب ٹائمز آف انڈیا“ ”صاحب پائیر“ وغیرہ۔

(۲) کتواں کو، کوا، لکھا گیا ہے۔

(۳) فتویٰ کے بجائے فتوا، اٹلا کی یہ وہ اصلح ہے، جسے انجمن ترقی اردو رہند جاری کرنا چاہتی ہے،

مثلاً اعلیٰ کے بجائے اعلا۔

(۴) ہسپتال کے لیے دار الشفا استعمال ہوا ہے۔

(۵) مندر کو دیر سے یاد کیا ہے۔

(۶) کھیل کود کے بجائے بازی لکھا ہے۔

(۷) ”بون سٹر“ (BONE SETTER) کا بہترین ترجمہ ”استخوان ساز“ کیا ہے۔

۱۲ مئی ۱۹۴۷ء کے حدیقۃ الاخبار میں، ایک بڑی دل چسپ خبر شائع ہوئی جو درج ذیل ہے:-

”گوالیار کے ہمارا جہ نے زمانہ پیشین میں ایک عورت ہندوؤں کو بے طور داشتہ کے رکھی تھی اور اس کے دولہے بھی پیدا ہوئے تھے جو فی الحال نوجوانی کو پہنچے ہیں۔ تھوڑے دن کا عرصہ ہوا کہ ہمارا جہ اور اس عورت کے درمیان بے اتفاقی واقع ہوئی اور بسبب نا اتفاقی کے وہ عورت ہمارا جہ کو چھوڑ کے شہر لکھنؤ میں قیام پزیر ہوئی، اور وہاں مسلمان ہو گئے ایک مسلمان کے ساتھ نکاح کیا اتفاقاً ان دونوں میں بطور

سیر کے مہاراجہ کا لکھنؤ میں گزر ہوا، اور وہاں یہ بات اس کی سماعت میں آئی کہ میری داشتہ یہاں آئی ہو اور مسلمان ہو کے کسی مسلمان کے ساتھ اس نے نکاح کیا ہے، مہاراجہ کو از سر نو عشق پیدا ہوا غلبہ شوق میں دیدار کا ممتا ہوا، عقل سلیم پابہ زنجیر ہوئی۔ آرزو مند زلف مشکیں گلوگیر ہوئی، آتش رخسار شمع رؤ نے رشک پروانہ بنادیا، دل شیدا کو، کہ مدت تک اس یلئ عذار کے ساتھ رہا۔ مانند بجنوں کے دیوانہ بنادیا آخر اس کے گھر جانے کا ارادہ کیا ہر چند مصاحب مانع ہوئے کہ جانا آپ کا اس کو چپے کی طرف باعث درد و نخلت بلکہ موجب ہتک عزت ہو، کسی کا کہنا نہ مانا بلکہ کوئے جاناں میں جانے کو جان سے عزیز جانا قصہ کوتاہ چند سپاہی ساتھ لے کر اس گھر کے قریب پہنچے اور عورت کو بہ جبر گھر سے نکال کر اس مقصد میں تھے کہ اپنے گھر لے جاویں، اہالیان پولیس کو خبر ہوئی، انھوں نے زین مذکورہ کو چھڑایا اور مہاراجہ صاحب کو وہاں سے مکان تک پہنچایا جب کشنر پولیس مسٹر نیویری صاحب کو خبر ہوئی تب صاحب مذکور نے لکھنؤ سے کوچ کرنے کا حکم دیا، دوسرے دن مہاراجہ صاحب اسپیشل ٹرین میں سوار ہو کر لکھنؤ سے سدھارے، خلاف عقل و تدبیر بازی مارے —

اس عبارت کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ ساری خبریں کوئی نیا پیرا گراف استعمال نہیں ہوا ہے۔ یہ بھی اندازہ ہوتا ہے کہ خبریں کس طرح فصاحت و بلاغت کے دریا میں غوطہ دے کر شائع کی جاتی تھیں۔ یہ اخبار رائل سائز کے چار صفحات پر نکلتا تھا! خبروں کا کام ادارے سے اور ادارے کا کام خبروں سے لیا جاتا تھا۔

’منجبر سرور‘

یہ اخبار بھی چار صفحات پر شائع ہوتا تھا، ملکی خبریں بہت کم ہوتی تھیں۔ عالم اسلام کی بالعموم اور دولت عثمانیہ اور خلیفہ المسلمین کی خبریں بہت ہوتی تھیں۔

۹ نومبر ۱۸۷۷ء کا پرچہ میرے سامنے ہے نمونہ ادارے درج کیا جاتا ہے:-

دہلی کی رہنے والی ایک ضعیف نیک اطوار نے جب سنا کہ کلکتہ میں مجروحین و یتیم و بیوگان شہداء کے عساکر سلطانی کے واسطے رپیہ جمع ہوتا ہے، اور سلطان خلدائے ملک کی فوج کفار محرم سے برسر مقابلہ ہے، تو فوراً اٹھی اور اپنے ہاتھ کے کنگن طلائی جو اس نیک ذات نے اپنے کفن کے خرچ کو رکھ چھوڑے تھے لے جا کر انجمن عام کلکتہ کے نذ کیے اور بولی کہ یہ رپیہ میں نے راہ خدا میں عساکر سلطان کے مجروحین و یتیم کو دیا۔

ازاں جلد ایک دوسری عادت بھی آئی اور ایک ہزار رپیہ لاکر اٹلیاں انجن کو تسلیم کیا۔
آفریں صد آفریں ان نیک بخت عورت کی ہمت مردانہ کو سچی دل سوزی اسی کا نام ہو، کلکتہ میں
بیس ہزار اور بڑودہ میں پانچ ہزار رپیہ چندے کا جمع ہوا۔“

خبریں اس اخبار میں بھی کم ہوتی تھیں مضامین زیادہ، لیکن اس اخبار کی خبروں اور مضمونوں
میں عبارت آرائی کم ہوتی تھی، عموماً زبان صاف اور سادہ استعمال کی جاتی تھی۔

’عندلیپ ہند‘

یہ اخبار ————— ’صدیقۃ الاخبار‘ اور ’مخبر سرور‘ کے مقابلے میں زیادہ مکمل اخبار تھا، ضخامت
بارہ صفحات کی تھی، خبریں بھی کافی ہوتی تھیں، تجارتی اشتہارات کی بھی کثرت تھی، واقعات اور مسائل پر
ایڈیٹریل بھی لکھا جاتا تھا، پالیسی مرنجاں مرنج تھی۔

۱۔ اپریل ۱۹۴۵ء کے پرچے میں نئے زار روس کی تخت نشینی پر ایک ادارہ لکھا گیا ہو، جس سے
اخبار کی پالیسی، اسلوب نگارش، اندازِ غور و فکر پر روشنی پڑتی ہو۔ افتتاحیہ یہ ہو:-

”شاہ روس ابھی نوجوان بادشاہ ہو جس کے دل میں مدتوں سے منصوبے گھڑ رہے ہیں، جن کی تعمیل
سے وہ بدجہ مزاحمت پوری قاصر تھا اب ضرور انتظام باغیاں سے فارغ ہو کر بروئے کار آئیں گے۔
اور بعض سلطنتوں میں کھڑ بھڑچائیں گے۔ کس لیے کہ یہ قاعدہ مستمر ہو کہ ہر بادشاہ جب نیا تخت حکومت
پر جلوہ گر ہوتا ہو تو وہ خواہ مخواہ اپنی نام آوری اور علوتی جتانے کے واسطے کچھ نہ کچھ کارروائی کیا ہی کرتا
ہو مثلاً جب شاہ نکلس نے بد معرکہ سبستی پول نقا کی اور زار مرحوم اپنے باپ کے جانشین ہوئے تو
انھوں نے یوم تخت نشینی سے تار و زمرگ کیسے کیسے ہاتھ پاؤ پھیلانے، اب زار حال بھی بقول لکھ ۶
ہرچہ پدر نہ تواند پسہ تمام کند

اولوالعزمی کے جوہر دکھائیں گے اور جو خیالات کہ پیش نہاد خاطر ہیں وہ قوت سے فعل میں لائیں گے۔“

اس اخبار کی ایک خصوصیت یہ تھی کہ اس میں تجارتی، اور موسمی خبریں بھی شائع کی جاتی تھیں۔

عبارت علم فہم اور رواں ہوتی تھی، روس اور ممالک اسلامیہ کی آدیزش، ترکی اور فرانس کی چپقلش اور دوسرے
بین الاقوامی معاملات و مسائل پر نسبتاً آزادی سے یہ اخبار بحث و گفتگو کرتا تھا۔

خبر خواہ اسلام

یہ اخبار آٹھ صفحات پر شائع ہوتا تھا، اس میں کافی خبریں ہوتی تھیں، لیکن غیر اہم، جتنی غیر اہم اتنی ہی مفصل بھی۔ بعض دل چسپ خبریں بھی شائع ہوتی تھیں مثلاً ۲۵ مارچ ۱۸۸۷ء کے پرچے میں ایک خبر شائع ہوئی ہے:-

”پورٹ بلیر کا موسم نہایت عمدہ معلوم ہوتا ہے، کیوں کہ وہاں کے لوگوں کی عمر زیادہ معلوم ہوتی ہے۔ جبلی کے دن جو قیدی رہا ہوئے تھے اُن میں کئی باشندے حیدرآباد کے ہیں، جو قریب سو برس کے گزرے کہ علتِ ذہنی میں جس دوام کے لیے قید ہوئے تھے، اور اب وہ رہا ہوئے ہیں۔“

اس خبر کے عجیب پہلو یہ ہیں کہ

(۱) ذہنی کے الزام میں اس زمانے میں جس دوام کی سزا ہوتی تھی۔

(۲) جس دوام کے قیدی سو سو برس تک جیل میں رکھے جاتے تھے۔

(۳) عمر کم دہائیں سو اسو برس کی ہوتی ہوں گی۔

اس اخبار میں ادارہ شاذ و نادر ہوتا تھا۔ مراسلات کی کثرت ہوتی تھی۔ طبی اور روحانی اور مذہبی

مضامین بھی اس میں شائع ہوتے تھے۔

۸ جنوری ۱۸۸۷ء کے پرچے میں انجمن اسلام احمد آباد کا وہ سپاس نامہ شائع ہوا ہے جو ”حضور

فیض گنجی، نواب گورنر صاحب بہادر مبئی بہ القابہ اوام اللہ شوکتہ“ کے حضور میں پیش کیا گیا تھا۔

خاص بات یہ ہو کہ گورنر کو یہ سپاس نامہ فارسی زبان میں دیا گیا تھا۔

’مختصر‘

یہ بھی ہفتہ وار شائع ہوتا تھا، اس میں ملکی اور غیر ملکی خبریں کم ہوتی تھیں مقامی یعنی مبئی کی خبریں زیادہ

سے زیادہ ہوتی تھیں یہ ضروری نہیں تھا کہ ہر پرچے میں اوریہ ہو، اور جس پرچے میں ادارہ ہو تو اس کے لیے

یہ ضروری نہیں تھا کہ اس کا کوئی عنوان بھی ہو۔

اس اخبار کی ایک خصوصیت یہ بھی تھی کہ اس میں مضامین خاص، مراسلات، منظومات وغیرہ کی

بھرا نہیں ہوتی تھی۔

۳۱ اکتوبر ۱۹۱۹ء کے پرچے میں ایڈیٹر نے لیورپول کی مجوزہ مسجد کی تعمیر کے سلسلے میں ایک پُر زور افتتاحیہ لکھ کر مسلمانوں کو توجہ دلائی ہو کہ وہ مسٹر عبداللہ کو تسلیم کی ضروری امداد کریں، تاکہ یہ مسجد جلد از جلد تعمیر ہو سکے۔

’عالم افروز‘

یہ ہفتے میں تین بار شائع ہوتا تھا، یہ انجمن امامیہ کا آرگن تھا اس کی ایک خصوصیت یہ تھی کہ یہ ریاستی ہند کے واقعات پر بھی تبصرے کرتا تھا۔

اس اخبار میں بھی خبروں سے ادارے کا اور ادارے سے خبروں کا کام لیا جاتا تھا۔ یہ شیعہ اخبار تھا، لیکن ”سنی شیعہ“ تنازعات کا علم بردار نہیں تھا، ملکی اور غیر ملکی سیاسیات میں ایک مسلمان کی حیثیت سے رائے دیتا تھا، البتہ ذاب محسن الملک سے بہت خفا تھا ان کے خلاف اس اخبار کی زہر چکائیاں شایستگی اور تہذیب کے حدود سے بھی گزر گئی تھیں۔

اس اخبار میں تجارتی اشتہارات کافی ہوتے تھے، جس سے اندازہ ہوتا ہو کہ اس کی اشاعت معقول تھی۔ ۲۰ دسمبر ۱۹۱۹ء کا پرچہ میرے سامنے ہے، اس میں دلیان ریاست کے سفیر اور گل گشت فرنگ پر بڑے سخت الفاظ میں لے دے کی ہے یہ اخبار اس کا سخت مخالف تھا کہ دلیان ملک اپنی رعایا کی گاڑھی کمانی سیر فرنگ میں برباد کریں، مہاراجہ بڑودہ کے متعلق لکھتا ہے:-

”سنا جاتا ہو کہ اس مرتبہ مہاراجہ صاحب بڑودہ دو برس تک دلایت میں رہیں گے، ۲۵ لاکھ روپی سالانہ

کا تخمینہ ہوا ہو۔ عرض کہ دلایت کی سیر میں ۵۰ لاکھ بہ پانی پھر جائے گا۔“

نواب صاحب رام پور کے بارے میں لکھتا ہے:-

”آج کل آپ انگلستان کے دیہات میں مقیم ہیں جہاں آپ شیروں اور خرگوشوں کا شکار کرنے والے

ہیں، ہمارے نزدیک اپنے ملک میں اگر یہ شکار کھیلتے تو بہت کم خرچ ہوتا!“

اپنے اداریوں میں بڑی سوجھ بوجھ کی باتیں یہ لکھتا تھا۔ اُس زمانے میں ہندستان کے لوگ بڑے

شوق سے بیرسٹری پاس کرنے انگلستان جایا کرتے تھے، یہ اخبار اس قسم کے مسافروں کو مخاطب کر کے لکھتا ہے:-

”بیرسٹر تو ہمارے ملک میں بہتیرے ہیں، ہندستان کو تو اس وقت ضرورت ایسے لوگوں کی ہو، جو یورپ کی صنعت و حرفت میں کامل دست گاہ رکھتے ہوں!“

اس اخبار میں لطیفے بھی درج ہوا کرتے تھے ایک لطیفہ ملاحظہ ہو:-

”کسی جلسے میں ایک جرمن صاحب شیخی بگھا رہے تھے کہ جرمنی زبان سب سے قدیم اور پاک ہو۔ چنانچہ بہشت میں حضرت آدم بھی یہی بولتے تھے ایک ظرف جمع میں بیٹھے ہوئے تھے یہ بات کاٹکر بولے، جب ہی بہشت سے نکلے گئے تھے!“

ملکہ وکٹوریہ کی بیوگی کے بعد ایک خبر اس اخبار میں شائع ہوئی تھی جو شاید آج بھی دل چسپی سے خالی نہ ہو:-

”حضور ملکہ معظمہ نے اپنے شوہر عالی قدر پرنس البرٹ آں جہانی کے مرتد کے بائیں طرف اپنی آرام گاہ تیار کروا رکھی ہو پرنس البرٹ کا پتلا اس قبر کی داہنی طرف جنگی لباس زیب بر کیے ہوئے قائم کیا گیا ہو اور ایک گوشے میں پر پھیلائے فرشتوں کی تصاویر کندہ ہیں، حضور ممدوہ نے جو کتبہ اپنی آخری آرام گاہ کے قریب نصب کرایا ہو اس کی عبارت کا ترجمہ یہ ہے۔ میرے پیارے خوش رہیے، آپ کی بیہودی ہو آخر کار میں بھی آپ کے بواہ محبت میں آسائش دائمی کے لیے آؤں گی اور خداوند عسی مسیح کے ساتھ جن کا جلال ابدی اور بے زوال ہو، میں اور آپ باہم جا کر ملیں گے!“

محمد بن ہیرالڈ

چھوٹے سائز کا آٹھ صفحوں پر شائع ہوتا تھا۔ ایک صفحہ انگریزی میں شائع ہوتا تھا، خبریں کم ہوتی تھیں، مختلف معاملات و مسائل پر چھوٹے چھوٹے نوٹ ہر ہفتے دیئے جاتے تھے۔

طرز نگارش اور اس زمانے میں بمبئی کی مالی حالت کا سرسری جائزہ لگانے کے لیے اسرجنوری ۱۹۹۳ء

کا یہ اداریہ ملاحظہ ہو:-

”سرکاری رپورٹ سے معلوم ہوا کہ بمبئی پریسیڈنسی کی کل آمدنی سال گزشتہ میں چار لاکھ پانچ ہزار تھی

۲۲ لاکھ سے زیادہ رپے سوداگروں سے وصول ہوا، اہل پیشہ سے ۱۸۳۴۸ روپے، دکان داروں سے ۲۴۵۰۰، کارخانوں سے ۲۵۱۵، مالکان جائداد سے ۸۹۴، بار برداری والوں سے ۹۵۴۰، ملازمین سے ۱۱۴۰۳، کمپنیوں سے ۱۸۰۹۲، سودی کاغذ سے ۲۲۶۹۔۔۔“

آج کی سرکاری آمدنی کو ۱۹۳۵ء کی آمدنی سے کوئی نسبت ہو؟

’مسلم میرالڈ‘

یہ روزانہ اخبار تھا، کتابی سائز کے آٹھ صفحات پر شائع ہوتا تھا ایک صفحے میں دو کالم ہوتے تھے۔ اس روزانہ اخبار کی سب سے بڑی خصوصیت یہ تھی کہ پہلے صفحے پر ”جبروں کا چمن“ عنوان کے ماتحت بھانت بھانت کی خبریں غایت درجہ اختصار کے ساتھ یعنی ایک ایک دو دوسطوں میں دی جاتی تھیں، باقی سات صفحے مقالات، ادارات، مراسلات، منقولات، مضامین، ناس، تقریبات، خصوصی، غزلیات نقد و تبصرہ وغیرہ کے لیے وقف تھے۔

۲۲ جولائی ۱۹۳۵ء کے اخبار میں ایک خبر شائع ہوئی ہو:-

”مارتھ ویٹرن ریلوے کمپنی اپنی اول درجے کی تمام گاڑیوں میں وہ آلہ نصب کر رہے ہیں جس کے ذریعے

سے مسافر لوگ ٹرین کی چلنے کی حالت میں ریل روکنے کی استعداد کے اس کو روک سکتے ہیں!“

معلوم ہوتا ہے کہ ابھی تک یہ جدت ان، ڈبلو، آر جی تک محدود تھی، دوسری ریلوں میں گاڑی روکنے کی زنجیر نہیں لگائی گئی تھی، کیوں کہ چند روز قبل کی ایک اشاعت میں اس اخبار نے ریلوے کے مسافروں کے لیے کچھ ہدایتیں شائع کی ہیں، ان میں ایک یہ تھی کہ اگر کسی وجہ سے چلتی ہوئی گاڑی ٹکرائی ہو، تو اس کی ترکیب یہ ہے کہ سرخ یا سفید رومال گاڑی کی کھڑکی سے ہاتھ باہر نکال کر اس وقت تک ہلاتے رہو جب تک گاڑی نہ دیکھ لے وہ یہ منظر دیکھتے ہی گاڑی روک لے گا۔

اس اخبار میں ایک جدت یہ بھی ہوتی، کہ پہلے صفحے پر اندر کے تمام مضامین کی فہرست بھی دے دی جاتی تھی۔

’بشیر الملک‘

یہ ہفتہ وار اخبار تھا، رائل سائز کے چار صفحات پر نکلا کرتا تھا ریاستی معاملات پر بھی تنقید کرتا

تھا یہ تنقید کہیں کہیں تحریفِ مجراۃ کی صورت بھی اختیار کر لیتی تھی۔

خبریں نہ ہونے کے برابر، مضامین بہت طولِ طویل، اندازِ بیان سلجھا ہوا عبارت نہ مقفانہ رنگین سادہ، صاف، عام فہم۔

بعض پرچے ادارے کے بغیر شائع ہوتے تھے، کبھی کبھی ایک کالم نقد و تبصرے کا بھی بڑھا دیا جاتا تھا اس اخبار کے چند پرچے (اگست ۱۸۹۷ء) میرے سامنے ہیں

’کشف الحقائق‘

یہ سولہ صفحے کا ایک ماہ وار رسالہ تھا، یہ دینِ مسیحی کا مبلغ تھا، زیادہ تر مذہبی مقالات شائع ہوتے تھے، جن میں اسلام کے عقائد پر جرح کرنے کی، اور دینِ مسیحی کو دُنیا کا برحق دین ثابت کرنے کی کوشش کی جاتی تھی۔ مضامین رُوکھے پھیکے ہوتے تھے!

’آئینہ ہند‘

ہفتہ وار اخبار تھا برطانوی ہند اور ریاستی ہند کے معاملات اور مسائل پر سیرِ حاصل بخشیں کیا کرتا تھا، اس پرچے میں خبروں کے خلاصے بھی شائع ہوتے تھے یہ اخبار والیانِ ریاست کی معزولی اور ریاستوں کے معاملات میں حکومت کی مداخلت کا مخالف تھا اور اس سلسلے میں برابر حکومت پر نکتہ چینی کرتا رہتا تھا۔ کاغذ نہایت خراب، کتابت اور طباعت اس سے بدتر، کئی برس تک یہ اخبار جاری رہا ۱۸۹۵ء سے لے کر ۱۸۹۷ء تک کے پرچے میری نظر سے گزرے اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ اس نے اپنا ایک حلقہ بنالیا تھا اس میں اس کی کافی قدر تھی۔ ضخامت دہی چار صفحے، کبھی کبھی ضمیمہ مسترد!

’انڈیا گزٹ‘

ہفتے میں ایک بار شائع ہوتا تھا، ضخامت ۴ صفحے، ایک صفحہ خبروں کے لیے وقف تھا، باقی تین حصوں میں مضامین اور مراسلات شائع ہوتے تھے۔ چھوٹے چھوٹے ادارتی نوٹ بھی مختلف معاملات اور مسائل پر شائع ہوتے رہتے تھے۔

اس اخبار میں ایک خاص خصوصیت یہ تھی کہ اس میں کبھی کبھی کارٹون بھی شائع ہوتے تھے،

خبروں میں کوئی تنوع نہیں ہوتا تھا، زیادہ تر منقول ہوتی تھیں اور کچھ محض سنائی، زبان صاف اور سادہ استعمال کی جاتی تھی۔

ملکی معاملات پر یہ سوچ سمجھ کر اظہار رائے کرتا تھا، کانگریس کا مخالف تھا، لیکن کانگریسی رہنماؤں کے باہمی اختلاف (۱۹۴۵ء) نے جب یہ نوبت پہنچادی، کہ معاملہ پولیس تک پہنچ گیا، اور اینگلو انڈین اخبارات نے کانگریس والوں کا مذاق اڑانا شروع کیا تو اس سے ضبط نہ ہوسکا، اس نے لکھا:-

”اینگلو انڈین اخبارات کے ہاں گھی کے چراغ جل رہے ہیں کہ نیشنل کانگریس کے ممبروں میں پھوٹ پڑ گئی ہو اور جب یہ نا اتفاقی اس درجے تک پہنچ گئی ہو کہ پولیس میں دپوٹا رپائی کی نوبت آئی تو مخالفوں کو کیوں نہ خوشی ہو، گو مسلمانوں کو کانگریس کے ساتھ کوئی تعلق نہیں ہو، لیکن اہل ہند کے اغراض میں خلل واقع ہوتا ہوا دیکھ کر انھیں بھی افسوس ہوتا ہو! —“

اس اخبار کے ۱۹۴۵ء سے لے کر ۱۹۴۷ء تک کا فائل میری نظر سے گزرا ہو اس میں ایک خصوصیت یہ تھی کہ ایک کالم ”لوکل“ کے عنوان سے مقامیات کے لیے مخصوص تھا

’مہی پنچ بہادر‘

ہفتے وار اخبار تھا، فکاہی اور طریفانہ مضامین پر مشتمل ہوتا تھا، خبریں بھی طریفانہ رنگ میں چھاپی جاتی تھیں، جن میں ضلع جگت اور رعایت لفظی کا خیال خاص طور سے رکھا جاتا تھا پہلے اس کے ایڈیٹر کوئی صاحب عبدالصمد تھے، پھر عبدالحمید قرخ نے اس کی عنانِ ادارت سنبھال لی۔ یہ مہم سید جاسب ایڈیٹر ’ہم درد‘ اور ’ہم دم‘ کے بھائی تھے۔

۱۹۴۷ء کے پرچے میں ایک خبر شائع ہوئی ہو ملاحظہ ہو:-

”زار روس ہندستان کے سبز بلخ دیکھ کر خار کھائے بیٹھا ہو، اس غم میں زار ہو گیا مگر اس کے مزہ دل میں اس محل زار کی کشت ہوس ہری بھری ہو سب راستوں سے مار گیا تو ہرات کی راہ کو منزل تصور کیا راستہ سمجھا، چٹان چہ زمینی آنتوں (ریلوے لائن) کی لین ڈوری ڈال دی ہو!“

یہ تو خبر کا نمونہ ہوا، اب زار ادارے کا نمونہ بھی ملاحظہ ہو۔ یہ وہ زمانہ ہو کہ سوڈان میں شورش ہو رہی

ہی، اور برطانوی حکومت اپنی کارروائیاں جاری رکھتے ہوئے ہو، ”سوڈانی گزٹ“ کے عنوان سے یہ اخبار نکلتا ہے۔

”سوڈان میں گزٹ چنے والی ہو، اس لیے مڈی دل فوج ہندستان سے روانہ کر دی گئی ہو۔ ہم کو اس بات کی بڑی ادھیڑ بن گئی ہوئی تھی کہ سبہ نصیب کالے آدمیوں کو ہر جگہ سب سے پہلے کیوں بھیجا جاتا ہو؟ مدتِ مدید کے بعد یہ عقدہ کشا ہوا کہ اگر ناز پروردہ گوروں کو لڑائی میں بھیجا جائے تو وہاں کی سختیوں اور گرمی کی شدت سے ان کا رنگ بھی سیاہ بھونکا ہو کر چہرے دلایتی بوٹ بن جائیں۔ پھر کالے، گوروں میں تمیز ہی کیا رہے؟ کالی رعایا کو گورنمنٹ نے گوروں کا کفارہ سمجھ رکھا ہو، عقبنی کے لیے حضرت عیسیٰ علیہ السلام ان کے گناہوں کا کفارہ بن گئے۔ دھرتے سے جو چاہیں کریں، گویا دین کے تمام مزے اللہ نے انہی کے لیے بنائے ہیں، اب رہا دنیاوی کفارہ، اس کے لیے یہ کالی بھیر میں (ہندوستانی) موجود ہی ہیں۔ مشن ہو گھر کی مرغی دال برابر عجب چاہا گردن مڑ ڈی اور ڈکار گئے!“

۲۸ اگست ۱۸۹۷ء کے پرچے میں کریٹ کی شورش پر ایک ادارہ لکھا گیا :-
”یہ اور شکوہ کھلا چل کہ یہ لوگ بھی عیسائی ہیں اس لیے ہماری گورنمنٹ کا بہت بڑا حق ہو کہ بغاوت کرنے میں ان کی مدد کرے مگر ایسا نہ ہو کہ ہماری گورنمنٹ انہیں پھوڑ گھسیٹن میں پڑ جائے کیوں کہ سوڈانیوں کا نمونہ دیکھ ہی لیا کہ ایسی قلیل تعداد وحشیوں کی جماعت نے ہماری طرف کے بڑے بڑے بہادروں کا منہ پھیر دیا۔ خفت مٹانے کے لیے خواہ کچھ ہی مشہور کر دیا جائے مگر ۶
او: ارغ دل جانتا ہو کسی کا!

پتلونیں ڈھیلی ہوئیں، بڑے بڑے صاحب بہادر سوچ رہے ہیں کہ کس مصیبت میں آپھنسے کہ دانہ پانی تک بند ہو گیا ہو۔ جب اس ناشایستہ فوج نے ہماری شایستہ فوج کے پھلے چھڑا دیے تو ترک بھائی جنگ شایستگی کے پتے ہیں، لڑائی کے لیے اوصار کھائے بیٹھے ہیں، گورنمنٹ زرا سوچ سمجھ کے دست اندازی کرے تو بہتر ہو۔“
اس اخبار میں ظریقانہ شاعری کے نمونے بھی شائع ہوتے رہتے تھے بمبئی کی خاص الخاص عوام پسند زبان میں ایک غزل شائع ہوتی ہو۔ ضرور سنئے :-

چہاکٹ جو ہو کے اوٹے یہ تیرے پڑ پڑا ہوں

دو باٹلی سے آج زیادہ پٹیل ہوں

مہراجوشن کے نوٹ میں اس کو دھپلا ہوں
دیتا

کس دھٹ کے ساتھ ہسے لپٹ کے لٹیل ہوں
شان

چل چال آج حال مرا پوچھتا ہو کیا

جانی ترے فراق میں مر کر جھیل ہوں
جیا

آتے نہیں ادالی موالی اٹھانے کو

دارو میں آج پی کے گھر میں پڑلا ہوں
نالی

کبھی تو دیکھ لیں گے وہ باڑی سے جھانک کر
احاطہ

میں جھاڑ کی طرح سے سڑک پر گرلا ہوں
مڑا ہوا

چندی ہزار چار بجے روز شوق سے

کھاتا میں خوب ناند سے بھونپی تلیلا ہوں
بھونپی تلی ہوئی

بے ڈیرٹے کے کام نکلتا ہو اس لیے
کوڑی پیسہ

رانڈاں یہ جانتی ہیں کہ میں سرفرلا ہوں
سرفرا ہوا

جو کام چاہتے ہو وہ لیتے ہو مجھ سے تم

بالا نکٹ کا ہاتھ تمہارے لگیلا ہوں
نوکا مفت کا

اردو محاورے کے ہوں کس طرح اپنے شعر

لوفر میں مبئی میں تو پیدا ہو چلا ہوں
بہا

پنچیانہ رنگ میں یہ اخبار، دوسرے کی بالعموم اور ہم رنگ معاصرین کی بالخصوص پگڑیاں اچھالنے میں بڑا دلیر تھا۔ ایسے مواقع پر انداز تحریر ضرورت سے زیادہ سوتیانہ اور علمیانہ ہو جایا کرتا تھا۔

’مظلوم دکن‘

یہ بھی ہفتے وار اخبار تھا، مبئی سے شائع ہوتا تھا، اور سیاسیات حیدرآباد دکن کے لیے مخصوص تھا۔ معلوم ہوتا ہے اس کے ایڈیٹر صاحب کو ریاست حیدرآباد سے، اس کے عہدے داروں سے، اس کے وزیروں اور امیروں سے، اس کے فرماں روا سے سخت دشمنی تھی۔ ایسے تیز سہ، ناشایستہ اور عریاں، توہین آمیز اور اشتعال انگیز مضامین یہ اخبار شائع کرتا تھا کہ حیرت ہوتی ہے یہ زندہ کیوں کر رہا؟ آج کہ آزادی تحریر و تقریر نسبتاً پہلے کے مقابلے میں بہت زیادہ حاصل ہے، اس قسم کے مضامین اگر کوئی اخبار شائع کرے تو وہ ایک دن بھی زندہ نہیں رہ سکتا۔

اس اخبار نے بڑی دیدہ دلیری سے حضور نظام پر یہ الزام لگایا کہ وہ درپردہ دوس سے ساز باز کیے ہوئے ہیں۔ اس کے علاوہ نظام دکن کی ذاتی مصروفیات پر بھی سخت الفاظ میں نکتہ چینی کی۔ نواب محسن الملک اور نواب وقار الملک پر نہایت مکروہ الزامات عائد کیے۔ ۱۸ اگست ۱۹۴۷ء کے پرچے میں اس نے خاص طور پر حیدرآباد کی حکومت کو ہدف مطاعن بنایا ہے۔

اسی بے باک گوئی اور آزاد نویسی کے باوجود حیرت ہے کہ حکومت دکن یا حکومت مبئی نے اس کے خلاف کوئی اقدام نہیں کیا۔ اس اخبار سے اس سلسلے میں جو کچھ معلوم ہوتا ہے، وہ صرف یہ ہے:-

”دیکھنے والے حیران ہیں کہ قیصر ہند اور ایک اخبارچی دونوں برابر خنم ٹھونک رہے ہیں۔ ہم کہتے ہیں کہ دنیا میں اس سے زیادہ بہادر کوئی نہیں ہے جو پبلک کے لیے اپنے آپ کو خطرے میں ڈالے۔“

(مظلوم دکن، ۱۸ اگست ۱۹۴۷ء)

اس اخبار کی بے باکی کا اندازہ اس سے ہو سکتا ہے کہ اس نے سرمدق پر ”ضوابط اخبار“ کے

عنوان سے چند ضابطے دست کیے ہیں، جن میں سے پہلا ضابطہ یہ ہے:-

”مہر نگاروں کو عام اجازت ہے کہ جو چاہیں وہ لکھیں، دتے و دہم ہیں!“

اس اخبار کی ضخامت آٹھ صفحات تھی، کاغذ خواب، کتابت طباعت معمولی۔

’سفیر‘

یہ اخبار ہفتے میں دو بار نکلتا تھا، کافی عرصے تک جاری رہا۔ دو سال کی جلدیں (۱۸۹۶ء، ۱۸۹۷ء) میری نظر سے گزریں۔ یہ پرچہ بہت سنجیدہ مضامین شائع کرتا تھا۔ ذاتی مناقشات سے اخبار کے کام بھرنے کا عادی نہیں تھا۔ ملکی، ملی، مذہبی معاملات پر نہایت چمکی تلی رائے ظاہر کرتا تھا۔ اس کی ضخامت ہم صفحات تھی لیکن ان چار صفحات کا نہایت مناسب استعمال کیا جاتا تھا۔ خبریں بھی اس زمانے کے عام معیار کے مطابق اچھی خاصی دی جاتی تھیں، مضامین بھی خاصے ہوتے تھے، ادارے میں اہم معاملات پر نہایت ثقاہت اور سنجیدگی سے اظہار رائے کیا جاتا تھا۔

’سلطان الاخبار‘

یہ روزانہ اخبار تھا، کتابی سائز پر شائع ہوتا تھا، ایک صفحے میں دو کالم ہوتے تھے ۸ صفحات پر مشتمل ہوتا تھا۔

زیادہ سے زیادہ دو کالم خبروں کے لیے وقف تھے، باقی ۶ صفحات مضامین خاص، مراسلات، رزمیہ، منظومات اور مقالاتِ ادارت کے لیے وقف تھے۔ ترکی حکومت اور خلیفۃ المسلمین سے اس اخبار کو بھی والہانہ شیفتگی تھی۔

یونان کی سرکوبی کے لیے جب ترکی فوجیں البانیہ اور اناطولیہ سے نکلیں اور کام یاب و کام ناں ہو کر آگے بڑھنے لگیں، تو ۲۶ جولائی ۱۹۰۸ء کے اخبار میں اس نے ایک ادارے ”ترکی فوج“ کے عنوان سے لکھا، اس کا ایک نمونہ ملاحظہ ہو

یہ ترکانِ طرار کی فوج ہو	کہ شیرانِ خوں خوار کی فوج ہو
بلا ہو قیامت ہو آفت ہو یہ	کہ اعمالِ دشمن کی شامت ہو یہ
زمین اس کے آگے سمٹ جائے گی	بلندی پہاڑوں کی ٹھٹ جائے گی
بھلا اس سے انسان لڑے کیا مجال	اگر جن بھی آئیں تو ہوں پایمال

دکڑوں کی تلوار صاعقہ بار نے پلک بھپکتے یونانیوں کے خرمین ہستی کو خاک سیاہ کر کے ہوا میں اڑا دیا۔ اٹلی انگلستان کا اور انگلستان حیرت سے فرانس کا منہ تکتا ہے، انگلش پارلیمنٹ کے ممبر گھبرائے ہوئے یونانیوں کی طرح ایک دوسرے کا منہ نوچ رہے ہیں۔

رچرڈ فیئرلڈ کے ہم وطنوں میں کسی نے جاہ شہادت نوش نہیں فرمایا ، باوجودے کہ انگریزی اخبار کہتے ہیں کہ یہ جواں مرد ہر لڑائی میں سب سے چار قدم آگے رہتے ہیں مگر شجاعانِ انگلستان کو زو سے بچنے کا ایسا ڈھب یاد ہو کہ سینکڑوں بہادروں میں سے صرف چھو نے چرکا کھایا ہو۔ خدا نہ کرے کہ کوئی ڈاکٹر ان خراشوں کا امتحان کرنے لگے ، ورنہ قلمی کھل جائے گی۔ کیوں کہ ترکوں کے لٹائے ہوئے گھاؤ اور ہی طرح کے ہوتے ہیں، ان شیروں کے شمیردوں کے زخم میں ٹانگا نہیں لگتا ، چلو یہ کیا تھوڑا ہو کہ ان سینہ زوروں سے پیچھا چھڑا کر صحیح سلامت انگلینڈ میں پہنچ گئے۔ زندگی رہی تو سوڈان کے وحشیوں یا سرحد کے پٹھانوں یا برہما کے نامرادوں سے لڑ بھر کر بیس بیس قلعے لٹکالیں گے۔ حقیقت یہ ہے کہ دغا بازی اور جعل سازی دوسری بات ہے ورنہ فرنگی اور ترکوں کا مقابلہ لا حول ————— یورپ کی شجاع ترین قوم کے شجاع ترین زمانے کا شجاع ترین جنرل (نپولین) آج سے سو برس پہلے کہ گیا ہو کہ ترکوں کی تلوار فرنگیوں کی سنگینوں سے کہیں زیادہ غارت گر ہو ! ترک ————— محاوراتِ فرنگ میں تلوار پے کو کہتے ہیں

REGULAR TURK 'یورپین شمشیرزن کی انتہائی تعریف ہے!'

اس ادارے سے اس اخبار کی جرأت، حق گوئی اور اصابت رائے کا امدادہ ہوتا ہے۔ اس کے ایڈیٹر بھی عبدالحمید فرخ تھے۔

’جسٹس آف دی پیس‘

یہ بھی ہفتے وار اخبار تھا ، سائز بڑا تھا ، ایک صفحے میں چار کالم ہوتے تھے دو تین کالم خبروں کے لیے وقف تھے ، باقی صرف مضامین اور مقالات ، ادارت کے لیے ۔

یکم نومبر ۱۸۹۶ء کے پرچے میں مشہور ترک دشمن اور اسلام آزار یورپین مدبر گلیڈ اسٹون پر اظہارِ خیال کرتے ہوئے ایک شذرے میں لکھا ہے :-

”گلیڈ اسٹون کے لیے ہر طرف سے یہ آواز بلند ہو رہی ہے کہ وہ کاروبارِ سلطنت میں شریک ہو جائے، مگر ایک ایسے بڑے کو سلطنت کے جنجال میں دھکیلنا بہت بڑا ظلم ہو گا۔ جب یہ سلطنت کے جھیلوں میں نہنے گا

تو ہمارے سلطان المعظم کی شان میں نئی گالیاں کون تراشے گا؟ خدا جانے لوگ اسے سلطنت کے کاؤبار میں کیوں گھسیٹ رہے ہیں؟ کسی کو لارڈ بکنس فیلڈ کی یہ پیشین گوئی بھی یاد ہو کہ انگلستان کو جو سب سے بڑا صدمہ پہنچائے گا وہ پیر نابالغ ہی بڑھا گلید اسٹون ہوگا!

مقبول عالم

یہ ہفتے وار اخبار تھا، چھوٹے سائز کے چار صفحات پر شائع ہوتا تھا۔ حسب معمول خبریں کم ہوتی تھیں مضامین پر زیادہ توجہ کی جاتی تھی۔ ۱۸۹۷ء کی جلد اس وقت پیش نظر ہو، لیکن کوئی خاص بات قابل ذکر نہیں ہو۔

گلزارِ سخن

بہمنی کے جرائد و صحائف کا ذکر ختم ہوا لیکن یہ باب ختم کرنے سے پہلے میں ایک رسالے کا تذکرہ کرنا چاہتا ہوں، اس کا نام 'گلزارِ سخن' تھا، یہ ایک ماہ وار مضمون دستہ تھا۔ ہر مہینے ایک طرح دے دی جاتی تھی، اس پر شعراے ہند طبع آزمائی کرتے تھے، وہی مجموعہ افکار "گلزارِ سخن" کے نام سے ہر مہینے شائع ہوتا تھا، اس میں صرف غزلیں شائع ہوتی تھیں، مضامین اور مقالات کی اس میں بہت کم گنجائش تھی۔ معلوم ہوتا ہو اس گل دستے نے خاصا ادبی وقار حاصل کر لیا تھا، اس لیے کہ اس کے مشاعروں میں ہندوستان کے چوٹی کے شعرا بھی شریک نظر آتے ہیں، مثلاً جلال لکھنوی، دلغ دہلوی وغیرہ۔ یہ بیس صفحات پر شائع ہوتا تھا۔ ایک آدھ صفحہ اشتہار وغیرہ کے لیے بھی وقف ہوتا تھا۔ جنوری ۱۸۹۷ء کی طرح تھی ۶

ہمیں دل سے پسند اپنے خریداروں کی باتیں ہیں

اچھی اچھی غزلیں شائع ہوتی ہیں، بالخصوص جلال اور دلغ کی غزلیں تو بے نیاز ستائش ہیں۔ لیکن اس مشاعرے میں بہمنی کا کوئی شاعر نظر نہیں آتا۔ گورکھ پور، اگرہ، برہن پور وغیرہ کے شعرا شریک بزم ہیں۔

• بمبئی لی اُردو صحافت کا نیا اور شان دار دور

۱۹۰۱ء سے ۱۹۲۲ء تک بمبئی میں متعدد اُردو اخبارات نکلے، لیکن ان کی فہرست طوالت سے خالی نہیں، ان کے فائل بھی سامنے نہیں ہیں، اس لیے صحت اور جامعیت کے ساتھ رائے زنی نہیں کی جاسکتی۔

لہذا اس نئے دور کا آغاز ۱۹۲۲ء سے کیا جاتا ہے۔ یہ وہ زمانہ تھا کہ تحریکِ خلافت شباب پر تھی، علی برادران مسلم ہندستان کے نہ صرف مسلم ہندستان کے بلکہ سارے ہندستان کے ہیرو بنے ہوئے تھے۔ مولانا شوکت علی مرحوم و مغفور نے اپنی سرگرمیوں کا مرکز بمبئی کو بنایا۔ جمعیتِ مرکزیہ خلافت کا صدر دفتر یہیں قائم کیا۔ اس طرح بمبئی مسلمانانِ ہند کی سیاسیات اور علی سرگرمیوں کا مرکز بن گیا۔ یہاں علمائے کرام آتے تھے اور وعظ کہتے تھے، رہنمایانِ عظام تشریف فرما ہوتے تھے اور تقریریں کرتے تھے، خطباتِ عصر جلوہ افروز ہوتے تھے اور آتشِ بیانی اور شعلہِ مقالی سے دلوں کو گرماتے تھے، جلوس نکلتے تھے، جلسے ہوتے تھے، کانفرنسیں منعقد ہوتی تھیں۔ تحریکِ خلافت کی اہمیت سے مسلمانانِ بمبئی اور مسلمانانِ ہند کو روشناس کرنے کے لیے جمعیتِ خلافت کو ایک آرگن کی ضرورت تھی، چنانچہ پہلے ہفتے وار ’خلافتِ عثمانیہ‘ اور بعد میں روزنامہ ’خلافت‘ کے نام سے ایک بلند پایہ اخبار کی اشاعت شروع کر دی گئی۔ غرض تقریروں سے، جلسوں سے، کانفرنسیں سے اور اخبارِ ’خلافت‘ کے اجرا سے بمبئی میں اُردو کی نشوونما کو غیر ارادی طور پر بہت زیادہ مدد ملی۔ مولانا شوکت علی کی سیاسی خدمات سے قطع نظر، ان کی ایک یہ زبردست خدمت بھی کبھی فراموش نہیں ہو سکتی، کہ صوبہ بمبئی میں ان کے قیام، جمعیتِ خلافت کے استحکام اور اخبارِ ’خلافت‘ کے اجرا سے اُردو زبان کو پھیلنے پھولنے اور پروان چڑھنے کا نادر موقع ملا۔ اُردو کے خادم مولانا شوکت علی کی اس اہم خدمت کو کبھی فراموش نہیں کر سکتے۔

بمبئی میں ’خلافت‘ سے پہلے کی اُردو صحافت، عالمِ طفلی میں زندگی بسر کر رہی تھی، ’خلافت‘ کے اجرا کے بعد بمبئی والوں کو یہ معلوم ہوا، کہ اُردو زبان میں ایک بلند پایہ اخبار بھی نکلی سکتا ہے۔ ’خلافت‘، بمبئی کا

سب سے پہلا اردو اخبار ہو جس نے نہایت بہترین سیاسی لٹریچر پیش کیا۔ اور مجلسِ خلافت بمبئی کا وہ پہلا ادارہ ہو جس نے بہت سی کتابیں اردو کی چھاپیں اور شائع کیں۔

اردو صحافت کے لیے سب سے پہلے 'خلافت' ہی نے میدان ہم دار کیا، فضا پیدا کی۔ اس کے بعد رفتہ رفتہ اور اخبارات بھی شائع ہونے لگے۔ اب حالت یہ ہو کہ ایک درجن کے قریب روزانہ اور پچاس کے قریب ہفتے وار اخبارات بمبئی سے نکل رہے ہیں۔

میں سمجھتا ہوں کہ بمبئی کے اردو اخبارات نے سب سے پہلے ہندستان کی مسلم اردو صحافت میں انقلاب انگیز اقدام کیا۔ اب بھی دہلی، لکھنؤ، لاہور وغیرہ کے متعدد مقتدر مسلم روزنامے ایسے ہیں، جو ہر روز مقامی انگریزی اخبارات سے باسی خبریں ترجمہ کرتے ہیں، یا ریڈیو کی سنی سنائی خبروں کو اپنے الفاظ میں لکھ دیتے ہیں۔ لیکن یہاں کے تقریباً تمام اردو روزنامے رائٹر اور ایڈیٹر ایڈ پریس کی مستقل نیوز سروس لیتے ہیں اور ٹیلی پرنٹر بھی استعمال کرتے ہیں۔ میرا خیال ہو رائٹر اور ایڈیٹر ایڈ پریس کو سارے ہندستان کے مسلم پریس سے اتنی آمدنی نہیں ہوتی ہوگی جتنی صرف بمبئی سے ہوتی ہو۔

اس انقلاب انگیز اقدام کا نتیجہ یہ ہو کہ یہاں کے اخبارات خبروں کے اعتبار سے 'ٹائمز آف انڈیا' اور دوسرے بلند پایہ انگریزی، مرہٹی اور گجراتی اخبارات سے ہرگز فرومایہ نہیں ہیں۔ اس اقدام کا دوسرا نتیجہ یہ ہو کہ اخبارات کی اشاعت پر بہت اچھا اثر پڑا ہو۔ ان کی حیثیت اور عظمت مسلم ہو گئی ہو۔ چنانچہ مناسب فروخوں پر انھیں اشتہارات بھی بہت کافی ملنے لگے ہیں، اور اس طرح ان کی مالی حالت پہلے کے مقابلے میں کہیں زیادہ مضبوط اور مستحکم ہو گئی ہو۔

اس وقت بمبئی سے حسب ذیل روزنامے نکلتے ہیں :-

- | | |
|----------------------|--------------------|
| (۱) روزنامہ 'خلافت' | (۵) روزنامہ 'اجمل' |
| (۲) روزنامہ 'انقلاب' | (۶) " 'ہندستان' |
| (۳) روزنامہ 'اقبال' | (۷) " 'مسلم' |
| (۴) " 'ہلال' | (۸) " 'الہلال' |

(۹) روزنامهٔ 'معاشرت'

(۱۱) روزنامہ 'بیدار'

(۱۰) ” و الکمال،

ان میں سے آخر الذکر چار اخبارات کے علاوہ سب رائٹر اور ایسوسی ایٹڈ پریس کی سروس لیتے ہیں۔

ہفتے وار اخبارات کم و بیش ۵۰ نکلتے ہیں۔ جس طرح یہاں کے روزنامے، شمالی ہند کے روزناموں کا مقابلہ اپنی خوبی تحریر فراہمی اخبار اور معیار صحافت کے اعتبار سے کر سکتے ہیں۔ یہاں کے ہفتے وار اخبارات شمالی ہند کے ہفتہ واروں کے مقابلے میں نسبتاً پست ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہو کہ اخبارات ضرورت سے زیادہ نکل رہے ہیں۔

ان اخبارات میں سب سے پہلا درجہ 'قومی جنگ' کا ہے۔ یہ ہندوستانی کمیونسٹ پارٹی کا اردو ترجمان ہے۔ یہ اخبار اپنے مقالات، ترتیب، زبان و بیان اور معیار کے لحاظ سے ہندوستان کے بہترین اخبارات کا ہم پلہ ہے۔

دوسرے ہفتے دار اخبارات زیادہ تراوی یا فلمی حیثیت رکھتے ہیں۔ ان میں

(۱) 'صداقت'

(۴) 'جمہور'

(۲) 'مصور'

(۷) 'سروش'

(۳) نظام،

(۸) و ظفر،

(۴) ، اہل و عیالی

(۹) حشر،

(۵) 'ہندستان و بکلی'

(۱۰) 'تاخدا'

خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔

مذکورہ اخبارات کے مالک یا مدیر بیرونِ مہی کے ہیں۔ 'ناخدا' کے مالک و مدیر خاص مہی کے ہیں، یہ اخبار کوکنی قوم کا آرگن ہے۔ اسی طرح 'اجس' ڈیلی کے مالک و مدیر حادث صاحب بھی کوکنی ہیں۔ ان کا اخبار بھی اُردو کی بڑی خدمت کر رہا ہے۔

مبہنی سے کئی ماہ نامے بھی شائع ہوتے ہیں :-

(۲) ، تنوير

(۱) ، صبح امتیاز ،

(۳) 'تمثیل'

(۵) 'ایشیا'

(۴) 'ہندستان'

ان میں سے 'تمثیل' تو خالص فلمی پرچہ ہے۔ باقی پرچے علمی ادبی ہیں، اور بلند معیار کے حامل ہیں۔ 'صبح امتیہ' کے مالک و مدیر مسٹر عبدالحمید بوبرے بھی کوکئی ہیں۔ انھوں نے یہ رسالہ نکال کر اپنی قوم میں اردو زبان کی ترویج و اشاعت کے سلسلے میں گراں قدر خدمت انجام دی ہے۔ 'تنویر' کی مدیرہ ایک خاتون، محترمہ اصغری بیگم ہیں، یہ پرچہ بھی بلند معیار کا حامل ہے۔ جوش ملیح آبادی، فراق گورکھ پوری، مجنوں گورکھ پوری جیسے شاعر و ادیب اس کے قلمی معاونین میں شامل ہیں۔ 'ایشیا'، مشہور شاعر سائفر نظامی کا پرچہ ہے۔ پہلے میرٹھ سے نکلتا تھا، پھر پونہ سے اس کی اشاعت شروع ہوئی، اب مبئی سے چل رہا ہے۔

غرض ماضی کی روشنی میں اگر حال کا اندازہ لگایا جائے تو یہ ماننا پڑے گا کہ مبئی کی اردو صحافت اس وقت پنجاب اور یوپی کی اردو صحافت سے ہرگز پیچھے نہیں ہے، ممکن ہے دو قدم آگے ہو۔ یہاں اردو زبان جڑ پکڑ چکی ہے اور اگر اسی رفتار سے یہاں اردو کی خدمت کا سلسلہ جاری رہا، تو بلاتناہل کہا جاسکتا ہے کہ دہلی، لاہور، لکھنؤ کی طرح مبئی بھی اردو زبان کا مرکز تسلیم کر لیا جائے گا۔ جنگل اور مدراس میں اردو اب تک اجنبی ہے، لیکن مبئی نے اسے اپنا لیا۔

مبئی میں اردو صحافت کے عہد بہ عہد کے عروج و ارتقا پر اگر ایک نظر ڈالی جائے، اس کے ماضی سے حال کا مقابلہ کیا جائے تو یہ تسلیم کرنا پڑے گا کہ یہاں اردو صحافت کا مستقبل نہایت خوش گوار اور خوش آئند ہے۔ اس وقت جنگ کی دشواریوں کے باعث اخبارات کے اجرا اور اشاعت پر گوناگوں پابندیاں عائد ہیں۔ لیکن جب یہ جنگ ختم ہوگی، اور یہ پابندیاں دور ہوں گی، تو یقیناً ایک نئے اور شان دار دور کا آغاز ہوگا، جس کی ہلکی سی جھلک موجودہ اردو صحافت کی ترقیوں میں دیکھی جاسکتی ہے۔

یقیناً وہ دور جلد آئے گا، جب یہاں کے اخبارات کا معیار اور زیادہ بلند ہو جائے گا، جب یہاں کے رسائل کی خدمت کا دائرہ کچھ اور زیادہ وسیع ہو جائے گا، خدا کرے وہ دور جلد شروع ہوگا۔

مولانا شاہ نیاز احمد صاحب حبشیت شاعر

(جناب خلیق احمد صاحب نظامی ام' اے)

مولانا شاہ نیاز احمد صاحبؒ اٹھارویں صدی کے نہایت عظیم المرتبت بزرگ تھے۔ علم و فضل میں بیچکا عصر تھے۔ زہد و اتقا کا دُور دُور شہرہ تھا۔ بریلی میں اُن کی خانقاہ تھی۔ ہزاروں عقیدت مندوں کا دہاں ہجوم لگا رہتا تھا۔ تشنگان معرفت اپنی روحانی پیاس بجھانے کے لیے دُور دُور سے اُن کی خدمت میں حاضر ہوتے تھے۔ غلام سرور کا بیان ہے:-

”خلق بے شمار بطلقہ ارادت دی در آمد و مردماں از اقالیم دُور و دراز یعنی از کابل و قندھار و شیراز

بدخشاں بہ خدمتِ بابرکت دی حاضر آمدہ مستفید و مستفیض شدند“

خود شاہ صاحبؒ کا عالم یہ تھا کہ عشق حقیقی کے نشے میں چور رہتے تھے۔ در و عشق ان کا سرمایہ حیات تھا۔ یہ آگ ہر وقت اُن کے سینے میں سلگتی تھی۔ کبھی کبھی اُس کے شرابے شعر کی صورت میں نمودار ہوتے تھے۔ وہ شعر بہت کم کہتے تھے لیکن جب کبھی کہتے تھے، اپنا دل نکال کر رکھ دیتے تھے۔ اس کے لفظ لفظ سے اڑ پکتا تھا۔ اُن کا شعر اعماقِ رُوح سے نکلتا اور سُننے والے کے دل کی گہرائیوں میں اُتر جاتا۔ یہی وجہ تھی کہ اُن کا کلام اس زمانے کے صوفیا میں بہت مقبول ہوا۔ صاحبِ خزینۃ الاصفیا نے لکھا ہے:-

”حضرت شاہ دل آگاہ بہ شعر رغبت تمام داشت۔ و اشعارِ آب دار متضمن حقائق و معارف گفتم۔“

چنانچہ دیوانِ نیاز کہ از تصانیف آل حضرت است بسیار مرغوب و مطبوع طبع جماعتِ اصفیات

اس مضمون میں اُن کے اُردو دیوان پر ایک نظر ڈالنی ہو۔ اس سلسلے میں یہ بات ضرور ملحوظِ خاطر رکھنی چاہیے کہ شاہ صاحب کا اصل موضوع عشق حقیقی ہو۔ ایک فن کار کی حیثیت سے اُن کے کلام پر تنقید کرنا اصولی غلطی ہوگی۔ حالانکہ یہ حقیقت ہو کہ اس اعتبار سے بھی شاہ صاحب کسی سے پیچھے نہیں۔

مختصر حالات | شاہ نیاز احمد صاحب رحمہ اللہ میں بہ مقام سرہند پیدا ہوئے۔ والد ماجد حاجی حکیم

شاہ رحمت صاحب کا سایہ بچپن ہی میں سر سے اٹھ گیا تھا۔ آپ کی والدہ ماجدہ نے آپ کی پرورش کی اور تعلیم و تربیت کا نہایت عمدہ انتظام کیا۔ جب سرہند کی تعلیم سے فارغ ہوئے تو دہلی میں مولانا شاہ فخر الدین صاحب کی خدمتِ بابرگت میں علومِ ظاہری کی تکمیل کے لیے حاضر ہوئے۔ شاہ نیاز احمد صاحب نہایت ذکی اور ذہین انسان تھے۔ ۱۷ سال کی عمر میں معقول و منقول، فروع و اصول، حدیث و تفسیر میں کمال حاصل کر لیا۔ علومِ ظاہری سے فراغت ہوئی تو شاہ فخر الدین صاحب دہلوی کے دستِ مبارک پر بیعت کر لی اور علومِ باطنی کی طرف متوجہ ہوئے۔ اس وقت آپ کی عمر ۱۹ سال تھی۔ آپ کی لیاقت، استعداد اور سعیِ پیہم سے پیر بہت متاثر ہوئے اور اپنا خلیفہ راستیں مقرر کیا۔ بریلی میں اقامت کی ہدایت فرمائی۔ بریلی پہنچ کر شاہ نیاز احمد صاحب نے اپنی خانقاہ قائم کی، جو بہت جلد، بہ قول غلام سرور ”معدنِ فیوض ربانی“ اور ”مطلعِ انوارِ سبحانی“ بن گئی۔ جگہ جگہ سے لوگ آپ کی صحبت سے فیض حاصل کرنے کے لیے آتے تھے۔ حقیقت یہ ہے کہ اٹھارویں صدی میں چشتیہ نظامیہ سلسلے کو ہندوستان میں جو کچھ فروغ ہوا، وہ مولانا شاہ فخر الدین صاحب دہلوی کے دو مریدوں کی کوششوں کا نتیجہ تھا۔ شاہ نور محمد صاحب نے پنجاب میں اور شاہ نیاز احمد صاحب نے یوپی میں اپنے سلسلے کو خوب پروان چڑھایا۔ شاہ نیاز احمد صاحب نے ۱۳۵۰ھ میں بہ مقامِ بریلی وصال فرمایا۔

بحیثیت شاعر | شاہ صاحب کو سوز و گداز سے بھری ہوئی طبیعت و دیعت کی گئی تھی۔ عشق ان کے خمیر میں تھا۔ جذباتِ عشق و محبت کبھی کبھی شعر کی صورت اختیار کر لیتے تھے۔ شاہ صاحب شعر بہت کم کہتے تھے۔ اسی وجہ سے ان کے اردو اور فارسی دونوں دیوان بہت مختصر ہیں لیکن جو کچھ بھی ہو، وہ اپنی جامعیت اور افادیت میں کم نہیں۔ ان کی فکر رسا نے تصوف کے نہایت باریک نکات کو انتہائی حسن اور دلکشی کے ساتھ پیش کیا ہے۔ ان کے کلام میں آدرد نہیں۔ وہ قلبی واردات کو نہایت خوبی کے ساتھ بیان کرتے ہیں۔ سوز و گداز، درد، علوِ مہمانی کے علاوہ نفاست، سلاست اور روانی ان کے کلام کے خاص جوہر ہیں۔ حضرت نیاز نے فکر رسا پائی تھی۔ اور اس پر خود حضرت نیاز کو ناز تھا۔ اکثر اشعار میں اس کا ذکر کرتے ہیں ۷

رکتے ہیں نیاز یہ اہلِ دل ترے شعرِ سُنے کا اشتیاق

غزل ایک دوسری اور کہ تجھے حق نے فکرِ رسا دیا

ایک دوسرے شعر میں کہتے ہیں ۛ

ہوں میں نیاز مند جنابِ امیر کا اس واسطے میں صاحبِ فکرِ رسا ہوا

ایک جگہ اپنی فصیح البیانی کا ذکر اس طرح کرتے ہیں ۛ

بھلا اک غزل اور بھی ایسی کہیو . تجھے میں فصیح البیان دیکھتا ہوں

ۛ سلاست اور روانی حضرت نیاز کے کلام کے خاص جوہر ہیں۔ وہ نہایت بلند خیالات

ۛ سلاست اور روانی کو انتہائی سادگی، نفاست اور دل کشی کے ساتھ ادا کرتے ہیں۔ اس سادگی

میں ادبیت کوٹ کوٹ کر بھری ہوتی ہے۔ اُن کے یہاں آمد ہی آمد ہے، آورد کا نام نہیں۔ چند شعر ملاحظہ ہوں

ۛ رواں آنکھوں سے ہے سیلابِ غلِ گوں اُٹھی چشم ہے یا چشمہٴ خوں

ۛ ایک تو ہی نہیں میں بھی ہوں اُن آنکھوں کا مارا

ۛ اہلِ نظر زُگسِ بیمار سے کہہ دو

ۛ کروں کیا بیان میں ہم نشیں اثرِ اُس کے لطفِ نگاہ کا

ۛ کہ تعینات کی قید سے مجھے ایک دم میں چھڑ دیا

ۛ فرشِ زمیں ہے خاکِ نشینوں کا بستر ا بے خانِ دمانِ عشق کا تکیہ ہے خشتِ دنگ

ۛ مجھ سے مریض کو طبیب ہاتھ تو اپنا مت لگا اس کو خدا پہ چھوڑ دے بہرِ خدا جو ہو سو ہو

ۛ غمِ جدائی کو ہم جانے یا خدا جانے بلاکشوں پہ جو گزری تری بلا جانے

بعض چھوٹی بحر کی غزلیں اپنی روانی، سادگی اور شگفتگی میں بے نظیر ہیں ۛ

ستارے نہیں یہ شبِ تار کے شرارے ہیں آوِ شرِ بار کے

مبارک رہے تجھ کو و اعظ بہشت میاں ہم تو طالب ہیں دیدار کے

جو دیکھے تجھے نبیل اور شکِ غل نہ پھٹکے کبھی گردِ غلِ زار کے

صفائی ترے سلکِ دنداں کی دیکھ ہوے غرقِ دریا گہر ہمارے
عجب کیا جو تشریف لاؤ ادھر عیادت کو آتے ہیں بیمار کے
کہاں فصلِ گل ہو کہاں وہ بہار چلوں کے مدیں گلے خار کے
غزل اور ایسی ہی کہیو نیاز
کہ مشتاق ہیں تیرے اشعار کے

۲۔ تاثیر | حقیقی شاہ صاحب کی رگ رگ میں سمایا ہوا ہے۔ اس لیے ہر لفظ جو اُن کی زبان سے نکلتا ہے گرمی اور تاثیر میں ڈوبا ہوا ہوتا ہے۔

۳۔ مبلغِ علم | مجھے بے خودی یہ تو نے بھلی چاشنی چکھائی
سے نہ مقامِ گفتگو ہے نہ محلِ جستجو ہے
نہ مکیں ہے نہ مکاں ہے نہ زمیں ہے نہ زماں ہے
نہ وصال ہے نہ ہجراں نہ سرور ہے نہ غم ہے
کسی آرزو کی دل میں نہیں اب رہی سائی
نہ وہاں حواس پہنچیں نہ بخرد کو ہے رسائی
دل بے نوانے میرے جہاں جھاڑنی ہو چھائی
جسے کہیے خوابِ غفلت سو وہ نیند ہم کو آئی
حضرت نیاز بڑے پائے کے عالم تھے۔ اُن کے اشعار سے تبحرِ علمی کا پتا چلتا ہے۔
۳۔ مبلغِ علم | فلسفہ، منطق وغیرہ میں کافی مہارت تھی۔ اس کی اصطلاحات اشعار میں استعمال کرتے

ہیں :-

۴۔ سمندِ ناز کی جب باگ اُس نے دی ٹمک چھوڑ
۵۔ جو خطِ جوہری ممکن نہیں حکیم کئے
۶۔ ترے آئینہ رخ کا صفا دیکھ
۷۔ کیا طرفہ اجتماعِ تعیضین ہے حکیم
وہیں ٹھنک رہے برہانِ سلسلی منہ موڑ
تو اُس کی دیکھ کر کیا کرے گا توڑ اور جوڑ
تخیر میں ہے اشراقِ افلاطون
آنکھوں کے وہ لڑانے میں رکھتا ہے صلح و جنگ
بعض اشعار میں آیاتِ قرآنی کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔ مثلاً :-

نکتہ اَیْنَمَا سے واقف ہو چہرہ یار جا بجا دیکھا

۴۔ مشکل زمین میں اشعار | حضرت نیاز کو زبان پر بڑی قدرت ہے۔ وہ نہایت سنگلاخ زمین میں

بہت بے تکلف شعر کہتے ہیں۔ اور کمال یہ ہے کہ ان اشعار میں بھی اردو کا شبہ نہیں ہوتا۔ ایک غزل کا مطلع
ہے

شکرِ غم آ پڑا اقلیمِ دل پر ٹوٹ ٹوٹ یہاں ندائے الاماں تھی واں صدائے لُٹ لُٹ
اس زمین میں تقریباً ۲۸ شعر کہے ہیں چند اشعار ملاحظہ ہوں
چشمِ بد سے دُور رہو کیا ہی آب و تاب ہے ہوں گی یہ آنکھیں بنائی موتیوں سے کوٹ کوٹ
دیکھ میرا خونِ اشک اس نے کہا شب مجھ کو دیکھ تیری آنکھوں میں گئی میری حنا سب چھوٹ چھوٹ
ایک دوسری غزل کا مطلع ہے

دھیان اپنے کو نہ خاک نہ افلاک سے باندھے عرفان اگر چاہے دلِ پاک سے باندھے
اس غزل کا ایک بہت رواں اور پُر تاثیر شعر ہے
اس چرخ سے کیا رکھے بھلا چشمِ نکوئی جو بیرپس از مرگ بھی ہر خاک سے باندھے
بعض اشعار میں روزمرہ اور محاورات نہایت صفائی اور سلاست سے باندھے
۵۔ محاورات و روزمرہ ہیں۔ روزمرہ کی چند مثالیں ملاحظہ ہوں

سینے میں قلم کو لے قطرے کا قطرہ رہا بل بے سمائی تری اُف دے سمندر کے چور
۵۔ ادھر کی نہیں جانتے رسم و راہ میاں ہم تو باشندے ہیں پار کے
نیاز صاحب بعض جگہ وہ الفاظ و محاورات لکھتے ہیں جن کا استعمال اب
۶۔ متروکات وغیرہ متروک ہے۔ مثلاً ”ملک“، ”کنے“ وغیرہ۔

شاہ صاحب کی چند لغزشیں یہ ہیں :-

”جنگ نہ ہوتا“ ————— ”جنگِ مکر استعمال نہیں ہوتا۔

”ہاتھوں کے مور اُڑنا“ ————— صحیح محاورہ ”ہاتھوں کے توتے اُڑنا“ ہے۔

۶ جب دل میں کھنچا نیاز کے مجھِ حسن کا نقشہ ————— ”تیرے حسن کا“ ہونا چاہیے۔

۶ زرا چھپ نگاہِ رقیب سے پڑی اس گلی میں تھی مری خاک ————— ”ندا چھپ کر“ ہونا چاہیے۔

شاہ صاحب ”دیکھنے والو“ کے لیے ”دیکھنے ہارو“، ”مٹی کی جگہ“ مائی“ اور ”کدھر“ کو ”کیدھر“ لکھتے ہیں۔

۱۔ **عشق و معرفت** | شاہ نیاز احمد صاحب صوفی تھے۔ عشقِ الہی اُن کے خمیر میں تھا۔ وہ عشق کے بندے تھے۔ عشق کی دنیا میں رہتے تھے۔ عارفِ روم کی طرح اُن کے قلب کی دھڑکنوں میں یہ آواز پوشیدہ تھی ۛ

شادباش اور عشق خوش سوداے ما اور طبیبِ جملہ علتِ ہائے ما
عشق کے اُن پر اتنے احسان ہیں کہ کہتے ہیں ۛ
کہاں تک کہوں لطف و احسانِ عشق کہ جوں جوں گٹھائیں بڑھایا مجھے
یہاں تک دیا مجھ کو حسنِ عروج کہ بندے سے مولا بنایا مجھے
عشق کی دنیا میں پہنچ کر وہ عقل و ہوش کو الوداع کہتے ہیں ۛ
جو نہیں آمدِ آمدِ عشق کا مجھے دل نے مرزہ سُنادیا خرد و حواس و شکیب نے وہیں کوسِ کوچ بچادیا
ایک دوسرا شعر یہ ۛ

جب بردِ دل حضرتِ عشق اُن پکارے گوشے ہوئی عقل اور ہوئے اوسانِ کنار
جب شاہ فخر الدین صاحب کی خدمت میں حاضر ہوئے تو ۛ
جسمی جا کے مکتبِ عشق میں سبقِ مقامِ فنا لیا جو کچھ لکھا پڑھا تھا نیاز نے سودہ صاف بل ۛ
علومِ ظاہری کو خیر باد کہہ کر وہ اس شان سے عشق کے میدان میں قدم رکھتے ہیں ۛ
عشق کے میدان میں آصرتِ انسان بنا عاشقِ مولا ہوا چاند کا جیسے چکور
جذباتِ عشق اُن کے سینے میں متلاطم ہوتے ہیں۔ بے اختیار پکار اُٹھتے ہیں ۛ
جوشِ زن ہو عشق کی محابِ خمِ دل میں نیاز گر ابل کر وہ گرے گمِ خم سے نکلے پھوٹ پھوٹ
ایک جگہ کہتے ہیں ۛ

کیا جوش میں ہو اب تو مدتِ خمِ دل میں اُبلے ہو پڑی رومی و عطار سے کہ دو

آتشِ عشق اُن کے سینے کو جلا دیتی ہے

کہیں عاشق نیاز کی صورت سینہ بریاں و دل جلا دیکھا

طوفانِ اشک اُمڈتا ہے۔ بے اختیار نیاز کے ہاتھ آسمان کی طرف اُٹھتے ہیں

یا الہی زورِ گردوں سنبھال بے طرح اُڈا ہے یہ طوفانِ اشک

ایک لمحہ رکتا ہے۔ سوچتا ہے کہ اشکوں نے حقیقتاً اُس کی یادری کی ہے

ٹھک چکے تھے ہم تو اری یارو ابھی گر نہ ہوتا اس گھڑی احسانِ اشک

عشق نے شاہ صاحب کی شاعری میں ایک درد، سوز اور گرمی پیدا کر دی ہے۔ جو کچھ وہ کہتے ہیں وہ محسوس بھی کرتے ہیں اس لیے اس کی آتش انگیزی بھی بے پناہ ہوتی ہے۔

مختصر طور پر وحدت الوجود کا نظریہ یہ ہے۔ خدا کے سوا کوئی چیز کائنات میں موجود ہی نہیں۔ یا یہ کہ جو کچھ موجود ہے سب خدا ہی ہے۔ اسی کو ہمہ ادست کہتے ہیں۔

اہل ظاہر کے نزدیک خدا سلسلہ کائنات سے بالکل الگ ایک جداگانہ ذات ہے۔ صوفیا کے نزدیک خدا سلسلہ کائنات سے الگ نہیں ہے

باوحدت حق زکرتِ خلق چہ باک صد جائے اگر گرہ زنی رشتہ یکبست

دھاگے میں جو گرہیں لگادی جاتی ہیں اُن کا وجود اگرچہ دھاگے سے متمایز نظر آتا ہے لیکن فی الواقع دھاگے کے سوا، گرہ کوئی زائد چیز نہیں۔ مرث صورت بدل گئی ہے۔

اٹھارویں صدی میں شاہ نیاز احمد صاحب نے اس نظریے کو بہت پھیلایا۔ انھوں نے اکثر اشعار اسی عقیدے کی تشریح میں لکھے ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ وحدت الوجود ہی ان کا اصل موضوع ہے اور اسی سے اُن کا کلام لبریز ہے۔

اس سلسلے کے کچھ اشعار ملاحظہ ہوں

گر متر معرفت کو پامے شعور تیرا

دعدت کے ہیں یہ جلوے نقش و نگار کثرت

ازماہ تابہا ہی سب ہے ظہور تیرا

معمور ہو رہا ہے عالم میں نور تیرا

عالم کے جس کو جہاں یعنی جہانِ جسم و جاں
بے امتیاز و بیشِ دکم دانے میں ہیں یہ سب بہم
طوطی جو جب دستانِ سرا سو سوطر ح سے دے نوا
نیرنگیوں سے ید کی حیراں نہ ہو جو
جسے ذاتِ بے رنگ و بے چوں کہیں ہیں
صورتِ گل میں کھل کھلا کے ہنسا
شمع ہو کر کے اور پروانہ
کر کے دعا کہیں انا الحق کا
شامیں ہیں سب اُس ذات کی جس کو کہے سنار ایک
بیخ و درخت و شاخ و گل و پنہو و برگ و بار ایک
ہر دم نئی بولے صدا اور ہر دہاں منقار ایک
ہر رنگ میں اُسی کو نمودار دیکھنا
بہر رنگ جلوہ گناں دیکھتا ہوں
فکلِ بلبل میں چھپا دیکھا
آپ میں آپ کو جلا دیکھا
برسرِ دار وہ کھینچا دیکھا

کائنات اُن کے نزدیک ایک بحرِ رواں ہے۔ مسلسل اور متواتر۔

اگر کوئی جانے جہاں غیرِ حق ہے
یہ جو کچھ کہ پیدا ہے سب عینِ حق ہے
ازل سے لے کے ابد تک وہی جو ہے سو ہے
اسی مسئلے کو ریاضی سے بھی ثابت کرتے ہیں۔ جو رشتہ ایک (مبتداء الاعداد) اور دوسرے اعداد میں ہے
دہی رشتہ خدا اور کائنات کے درمیان ہے۔

تعیّنات کے نقطوں سے ہے کثیر احد
ہیں دیدہ بینا میں ہم سارے کم و بسیار ایک
شاہ نیاز احمد صاحبِ وحدتِ ادیان کے قائل تھے۔ اُن کی حریتِ فکر و ضمیر
۵۔ وحدتِ ادیان کا یہ عالم ہے۔ کہتے ہیں

یہ سب ادیانِ دمل ہیں شاخ ہائے یک درخت
صنم کو پڑے برہمن حرم کو مانے شیخ
گر بادۂ توحید پئیں اہلِ مشارب
ایک جڑ سے ہیں یہ نکلی ڈالیاں سب پھوٹ پھوٹ
یہ دونوں ایک ہیں مانوں کسے کسے دس چھوڑ
ہنقادِ دولت کی ہو تکرارِ فراموش

۷ جو رب المحرم ہے صنم بھی وہی ہے حرم دیر میں ایکساں دیکھتا ہوں
اسے برہمن اور اُسے شیخ مانے یہ آپس کا جھگڑا یہاں دیکھتا ہوں

۱۰۔ تراجم | شاہ صاحب نے فارسی اشعار سے تراجم بھی بہ کثرت کیے ہیں۔ بعض جگہ تو وہ فارسی شعر کا صاف ترجمہ کر دیتے ہیں۔ اور بعض جگہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ فارسی شعر ذہن میں رکھ کر شعر کہا ہے۔ بعض غزلوں کے خیالات اور زمین فارسی اشعار سے لی گئی ہے۔ مثلاً ”جو ہو سو ہو“ والی غزل حافظ کی مشہور غزل ”ہرچہ باد اباد“ کا اثر معلوم ہوتی ہے۔ ایک دوسری غزل جس کا مطلع یہ ہے

سرزمینِ چشت کی آب و ہوا کچھ اور ہے دین و دنیا سے نرالا اور ہی کچھ طور ہے
احمد جام کی مشہور غزل ہے

عاشقانِ خواجگانِ چشت را از قدم تا سر نشانے دیگر است
کے طرز پر لکھی گئی ہے۔

چند اشعار جو فارسی اشعار کا ترجمہ معلوم ہوتے ہیں ملاحظہ ہوں —

۷ اسرارِ حقیقت کے خبردار جو ہوتے ہفتادِ دولت میں کبھی جنگ نہ ہوتا
حافظ کا شعر ہے

جنگِ ہفتاد و دولت ہمہ را عذر بنہ چوں نہ دیدند حقیقت رہِ افسانہ زدند
۷ کافرِ عشق ہوں میں بندہ اسلام نہیں بُت پرستی کے سوا اور مجھے کام نہیں
خسر کا شعر ہے

کافرِ عشقمِ مسلمانی مرا درکار نیست ہر رگ من تار گشت حاجت زنا نیست

۷ کل دورہ مجنوں تھا تیا ز آج ہے اپنا شہور مصرع ہے۔ ۶
دورِ مجنوں گزشت و لوہتا ما است
۷ پوچھو نہ مجھ خراب سے اصلاحِ کار تم
حافظ کا مصرع ہے۔ ۶
اصلاحِ کار کجا و من خراب کجا

مریضِ عشق کا دھاں عہٹ کرے ہو تو دوا بہاری ارسطو بھلا تو کیا جانے
معلوم ہوتا ہو کہ خسرو کا شعر سامنے تھا ہے

از سر بالین من بر نیز ای ناداں طیب درد مندِ عشق را دارو بہ جز دیدار نیست

حقیقت یہ ہو کہ شاہ نیاز احمد صاحب اٹھارویں صدی میں سلسلہ نظامیہ کے نہایت صاحبِ کمال،
ذبیح مشرب، صاحبِ دل ادبِ صاحبِ ذوق بزرگ تھے۔ علم و فضل میں یکتائے عصر تھے۔
عشقِ حقیقی میں ہر وقت ڈوبے رہتے تھے۔ اُن کے اشعار انہی جذباتِ عشق کے آئینہ دار ہوتے تھے۔
اُن کے مزار پر جیسے تو آج بھی یہ آوازِ فضا میں سنائی دے گی ہے

طبعِ فاتحہ از خلق نہ داریم نیاز عشقم اندر پس من فاتحہ خوانم باقی ست

امرا القیس

(از جناب عبدالرحمان صاحب مستقیمی الاصلاحی)

اصلی نام جندح ہے۔ امرا القیس، الملک الفیل اور ذوالقروح لقب ہے۔ ابو الحارث، ابو وہب نام و نسب اور ابو زید کنیت ہے۔ باپ کی طرف سے نسب نامہ یہ ہے حجر بن حارث بن عمرو بن حجر۔ یہ لوگ مشہور شاہانِ کندہ تھے۔ ماں کی طرف سے نسب نامہ حسب ذیل ہے۔ فاطمہ بنت ربیعہ بن حارث بن زہیر تغلبی۔ یہ ربیعہ زہیر تغلبی کے دونوں بیٹے کلیب اور مہبل کی بہن ہے۔

علمائے انساب اس نسب نامے پر متفق نہیں ہیں۔ بعض لوگوں کا خیال ہے کہ اس کا نام جندح نہیں امرا القیس ہے، کسی کے نزدیک اس کا نام صرف قیس ہے کوئی کہتا ہے کہ اس کے باپ کا نام عمرو ہے اور حجر غلط ہے اور اس کی ماں کا نام فاطمہ نہیں بلکہ "تمک" ہے، پھر امرا القیس کے کوئی اولادِ زینہ نہ تھی اس لیے اس کی کنیت کا ثبوت نہیں ملتا۔ بعضوں نے کہا ہے کہ وہ لڑکیوں کو زندہ دگر کر دیا کرتا تھا لہذا اس کے کوئی اولاد باقی نہ رہی۔ بعض لوگ کہتے ہیں اس کے ایک لڑکی تھی جس کا نام ہندہ تھا مگر کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ یہ اس کی بہن تھی لیکن قرآن سے اس قول کی تائید نہیں ہوتی۔ بہر حال علمائے ادب کے ایک گروہ کا خیال ہے کہ یہ اختلافات اس بات کی دلیل ہیں کہ اس شاعر کا سرے سے وجود ہی غلط ہے۔ اس کے تمام قصے فرضی اور اس کے اشعار سب کے سب بعد والوں کی ایجاد ہیں اور اس کے متعلق تمام کی تمام روایتیں موضوعِ ادب بے بنیاد ہیں اس لیے اس کی تمام داستان ایک افسانے سے زیادہ نہیں۔ لیکن یہ بات کسی طرح صحیح نہیں ہو سکتی کہ صرف ان اختلافات کی بنا پر ہم اس کے وجود ہی سے انکار کر دیں۔ اگر اس کے تمام واقعات صرف افسانہ ہی ہوتے تو پھر علمائے انساب کو اس قدر اختلافات کی ضرورت کیا تھی لہذا یہ اختلافات ہی دراصل اس کے وجود کی سب سے بڑی دلیل ہیں۔

تایخ میں اکثر واقعات ایسے ملیں گے جن کے ساتھ حقیقت اور صداقت کا توازن بہت کم قائم رہ سکا

ہر جو واقعہ دنیا میں جس قدر زیادہ مقبول و مشہور ہوتا ہے اسی قدر افسانہ سرائی اسے اپنے حصارِ تخیل میں لے لیتی ہے لیکن پھر بھی بعض واقعات ایسے ملیں گے جن کے وجود کو بعد کی تحقیقات نے روشنی میں کھڑا کر دیا ہے اور دنیا ان کے وجود کے ماننے پر مجبور ہو گئی ہے۔ کون نہیں جانتا کہ حضرت ابو ہریرہؓ ایک حبیل القدر صحابی ہیں لیکن زمانہ اسلام اور اس کے پہلے فہم ان کے نام میں بے شمار اختلافات ہیں چنانچہ بنی نام ان کے اور پشیدہ نام ان کے والد کے بتائے جاتے ہیں۔ پھر کیا ہم محض اس بنا پر ان کے وجود سے انکار کر دیں۔ اسی طرح یونان کے مشہور شاعر ہومر کے بارے میں بے شمار اختلافات ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ ہومر اس کا لقب ہے لیکن اس کے معنی اور اس کے لقب ہونے کے اسباب میں مختلف اقوال ہیں۔

ماحول

قبل اس کے ہم امرا القیس کی زندگی اور شعر و شاعری پر بحث کریں مناسب معلوم ہوتا ہے کہ ہم اس کے وطنی قومی ماحول اور ان عوامل سے بحث کریں جو اس کی زندگی اور شاعری پر اثر انداز ہوئیں۔ حقیقت یہ ہے کہ انسان پر اس کے ماحول اور ملکی آب و ہوا کا بہت زیادہ اثر پڑتا ہے۔ ناممکن ہے کہ ایک حساس طبیعت کے اندر اس کے گہرے نقوش نہ پڑیں۔ پھر ایک شاعر کا دماغ تو اس سے ضرور ہی متاثر ہوتا ہے وہ حقیقت میں جو کچھ کہتا ہے اس کی زبان نہیں بلکہ اس نے اس کی زبان ہوتی ہے جس میں وہ اور اس کے خیالات و جذبات پل کر جواں ہوتے ہیں اس لیے جب اس کی شاعری کا مطالعہ کرنا ہو تو لازم ہے کہ اس کے سارے ماحول کا مطالعہ کیا جائے۔

نجد وسط عرب حجاز اور یمن کے درمیان میں واقع ہے اس کی مغربی سطح ۵۰۰۰ قدم اور مشرقی سطح ۲۵۰۰ قدم اونچی ہے۔ اکثر حصے ریتیلی زمین کے ہیں اور کچھ برفانی ہیں۔ پہاڑی سلسلے بھی کثرت سے پائے جاتے ہیں جن میں قبیلہ طو کے دو مشہور پہاڑ اجا اور سلمہ ہیں۔ وہاں بہت سی ندیاں بھی بہتی رہتی ہیں جو سال کے اکثر ایام میں سرزمین نجد کو سیراب کرتی ہیں۔ سب سے بڑی وادی رمدہ ہے جو قریب قریب تمام نجد میں پھیلی ہوئی ہے۔

نجد میں خالص عربی زبان اور بدوی اشعار ملیں گے جس میں عجیبیت کا ذرا بھی شائبہ نہیں۔ ظہورِ اسلام کے بعد جب عجمیوں سے اختلاط شروع ہوا تو نجد ہی وہ جگہ ہو جہاں کی زبان بہت حد تک محفوظ رہی۔ جبلِ عکاذ پر بسنے والوں کی زبان تو چوتھی صدی کے اخیر تک خالص رہی۔

نجد کے شمال میں احما اور سلماء کے پہاڑوں میں طو کا خاندان پایا جاتا تھا اور نجد کے بلند خطوں میں بکر و تغلب کی آبادیاں تھیں۔ وادیِ رمہ کے شمال میں غنترہ اور اسی کا خاندان آباد تھا اور نجد کے مغربی حصے میں ہوازن اور سلیم کے قبائل بستے تھے۔

علمائے لغت نے جن افعح القبائل کا ذکر کیا ہوا ان میں سے قیس، تمیم، اسد اور ہوازن کی بعض شاخیں ہیں جنہیں ”علیاء ہوازن“ کہتے ہیں۔ انہی کے متعلق ابو زید کا قول ہو کہ ”افصح الناس ہوازن کی دو شاخیں اوپر اور نیچے بسنے والی ہیں۔ نیچے کے بسنے والوں میں خاندانِ سعد بن بکر، حثیم بن بکر اور نصر بن معاویہ ثقیف ہیں اور بلند حصے میں بسنے والے اہلِ مدینہ اور ان کے اطراف و جوانب کے عرب ہیں لیکن یہ ایک اہلِ سافل کی سی فصاحت نہیں رکھتے تھے“۔

جس طرح نجد کے قبائل میں افعح الناس پائے جاتے ہیں اسی طرح کچھ ایسے قبائل بھی ہیں جو خالص عرب اور جن کا وطن خالص بلادِ عرب میں شمار کیا جاتا ہو۔ ان میں بعض قبیلے ”حمرات“ کے نام سے مشہور ہیں۔ ان لوگوں کو حمرات اس لیے کہا جاتا ہو کہ انہوں نے اس بات پر اتفاق کیا تھا کہ ان کا کوئی فرد کسی غیر قبیلے میں شامل نہ ہوگا اور نہ کسی غیر کو وہ اپنے میں شامل کریں گے۔ اس قسم کے چار خاندان تھے بنو تمیم بن عامر بن صعصعہ، اولادِ حارث بن کعب، اولادِ ضبہ اور اولادِ عبس بن بقیع۔

خاندانِ کندہ نجد میں حکومت کرتا تھا اور اس کے بادشاہ امراء لقیس کے آباد اجداد تھے۔ علمائے کندہ انساب کہتے ہیں کہ خاندانِ کندہ جنوبی عرب کے قحطانی لوگوں سے تعلق رکھتا تھا۔ مورخین اس بارے میں مختلف الزامے ہیں کہ کندہ کا جنوب سے نجد کی طرف ہجرت کرنے کا سبب کیا ہو؟ جہاں چاہتوں کی راہ ہو کہ یہ قبیلہ جنوب کی طرف بحرن میں آباد تھا۔ پھر وہاں سے ہجرت کر کے حضرموت میں آیا یہاں ان کی تعداد تقریباً تین ہزار تھی۔ یہیں حضرموت کے ایک شہر کندہ میں مقیم ہو گئے اور اسی لیے پھر وہ اسی

شہر کے نام سے موسوم رہے۔ کچھ دنوں کے بعد وہاں سے مہرہ کے ایک قبیلے دمن میں آباد ہوئے یہ تمام آبادیاں ان کے بھائی حمیریوں کے زیر حکومت تھیں۔ حمیریوں نے اس خاندان کے رؤسا اور بااثر لوگوں کو امور سلطنت میں داخل کیا۔ جب حسان بن تیہ حمیری کا زمانہ آیا تو کنڈیوں کی حیثیت میں چار چاند لگ گئے۔ ان کا سردار حجر بن عمرو تھا جو حسان کا بھائی ہوتا تھا چونکہ یہ جنگ اور فتوحات میں حسان کا مددگار تھا اس لیے حسان نے ان مقامات اور قبائل معد بن عدنان پر اسے حاکم بنادیا۔ اور اس طرح خاندان کنده میں ایک بادشاہ کا وجود ہوا۔

جب حجر بن عمر کا انتقال ہوا تو اس کی جگہ اس کے بیٹے عمر بن حجر نے لی۔ اس کے بعد اس کا بیٹا حارث حاکم ہوا جس کے زمانے میں یمن پر حبشہ کا تسلط ہو گیا اور حمیری حکومت ختم ہو گئی نیز کنده سے بھی حمیریوں کی سیادت کا خاتمہ ہو گیا۔ اب حارث مستقل طور پر اپنی آبائی حکومت کا مالک بنا۔ عراق میں آل منذر کی حکومت تھی جس سے حارث کی ہمیشہ ٹکڑ رہا کرتی تھی اس وقت وہاں کا فرمان روا منذر بن سہا تھا جو قباز کے زیر حکومت مقرر ہوا تھا۔

اسی زمانے میں مزدکی مذہب کا ظہور ہوا جو اشتراکیت کے بہت کچھ مشابہ تھا۔ ایران کے بادشاہ قباز نے اس مذہب کو قبول کیا اور منذر بن ماء السماء کو بھی اس مذہب کے اختیار کرنے کا مشورہ دیا۔ اس نے یہ مشورہ ٹھکرا دیا اس پر قباز برا فروختہ ہو گیا اور اسے محروم کر کے اس کی جگہ حارث کو حاکم بنادیا۔ اس سے حارث کی عظمت میں اور اضافہ ہو گیا۔

مزدکیت کے ظہور کو ابھی زیادہ دن نہ گزرے تھے کہ قباز فوت اور اس کی جگہ نوشیرواں بادشاہ ہو گیا۔ زہم حکومت ہاتھ میں لیتے ہی اس نے مزدکیت کا خاتمہ کر دیا۔ اسی کے ساتھ حارث کو معزول اور منذر بن سہا کو پھر حاکم بنادیا۔

حارث کا ایک لڑکا بنی اسد پر حکومت کرتا تھا۔ اس کے کئی لڑکے تھے جن میں بڑا لڑکا نافع اور چھوٹا ہمارا شاعر امراء نقیس ہی۔

یہ کنڈی حکومت امراء نقیس کے زمانے تک اصل قحطانی اور بدوی حکومت تھی۔ جس میں شہریت و

حضرات کے وہ آثار نہ تھے جو آل منذر اور آل غسان کی حکومتوں میں تھے لیکن یہ بدویت چند ہی دنوں میں ختم ہو گئی۔ پہلے ان کا مذہب حمیری مذہب تھا مگر حیرہ کی حکومت ملتے ہی مزدکیت کو اختیار کر لیا۔ جب حیرہ کی حکومت ہاتھ سے نکل گئی تو وہ پھر اپنے پڑائے حمیری ماحول کی طرف لوٹے اور دوبارہ اپنا قدیمی مذہب اختیار کر لیا۔

مہبل | امرا القیس کا ایک ماموں مہبل تھا جس کا نام عدی ہو وہ شاعر اور بہادر تھا مہبل لقب اس لیے پڑا کہ یہ پہلا شاعر ہو جس نے طول طویل قصائد کہے اس کے پہلے چھوٹے چھوٹے قطعات اور متفرق اشعار کہے جاتے تھے۔

امام ادب جاحظ کتاب البیوان میں لکھتے ہیں ”حقیقی شعر کی عمر بہت کم ہو سب سے پہلے جس نے شعر کہا اور شاعری کا راستہ صاف کیا وہ امرا القیس اور مہبل ابن ربیعہ ہیں۔“

لیکن فرزدق کہتا ہے: ”وھلھل الشعر اذ ذلک الاول“۔ مہبل سب سے پہلا شعر کہنے والا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ مہبل بن ربیعہ کو آدم الشعر کسی طرح نہیں کہا جاسکتا۔ کیوں کہ اس زمانے کی عربی شاعری اس قدر کمال کو پہنچی ہوئی معلوم ہوتی ہے کہ یہ کسی طرح بھی سمجھ میں نہیں آسکتا۔ کہ یہ اسی صدی کی ساخت و پرداخت ہو ایک مصری فاضل سلیمان البتانی اپنی کتاب ”الیاذہ“ کے مقدمہ میں تحریر فرماتے ہیں کہ:-

”مہبل، شقری، تابط بشر اور دیگر شعرا جو چھٹی صدی عیسوی کے اوائل میں شمار کیے جاتے ہیں اس قدر

فصیح و بلیغ اشعار کہتے ہیں کہ شعراء عرب کے مقدمہ الجیش قرار نہیں دیے جاسکتے۔“ ص ۱۱۶ و ۱۰۸

لیکن جب کہ اشعارِ جاہلیت کی تدوین باقاعدہ طور پر آٹھویں صدی عیسوی میں ہوئی اس وقت صرف دو ڈھائی سو برس پہلے یعنی سترہ صدی عیسوی کے بعد کا کلام رادیوں کا یاد تھا۔ اس حیثیت سے عربی ادب کی ابتدا سترہ صدی سے قائم کی جاسکتی ہے اور اس صورت میں البتہ مہبل کو ہم عربی شاعری کا آدم الشعر کہہ سکتے ہیں کیوں کہ اس کے پہلے کسی شاعر کا کلام ہم تک نہیں پہنچا۔

اس کے متعلق جہاں تک ہمیں معلوم ہے بہت آزاد خیال اور رند مشرب آدمی تھا وہ مذہبی قید و بند سے قطعی آزاد اور شرابی تھا وہ جو کچھ کرتا علانیہ کرتا۔ اپنے بھائی کلیب کی زندگی میں برابر قبیلوں کی عورتوں سے

چھیڑ چھاڑ کرنا، عیش و نشاط، شراب و کباب اور مختلف کیفیاتِ دنگی کے ترانے گاتا اور اپنے اشعار کے ذریعے اپنی دلی کیفیات کا اظہار کرتا۔ جنگِ بسوس کے چھڑ جانے سے اس کی حالت میں تھوڑا بہت تغیر ہو گیا اور اس طرح دونوں ایک دوسرے سے بچھڑ گئے۔ جنگ کے بعد حادثہ اور اس کا لڑاکا شرجیل بکر کے بادشاہ بن بیٹھے اور اس کا دوسرا لڑاکا سلمہ تغلب کا حاکم بن گیا۔ اس طرح اس حکومت نے ان دونوں کے تعلقات پھر استوار کر دیے۔

بہر حال امراءِ لقیں نے ایک بدوی حکومت کے زیر سایہ تربیت پائی جو تمدن و ثقافت اور تعلیم و تعلم سے قطعاً نا آشنا تھی۔ اس کا سرمایہ صرف وہ اشعار تھے جس میں عشق و محبت کی داستانیں بیان کی گئی تھیں۔ اس نے تمام طرف سے توجہ ہٹا کر اسی کو اپنی زندگی کا مطمح نظر قرار دیا اور صرف شاعری اور عیاشی کے لیے اپنی پوری زندگی وقف کر دی۔ اس کے سامنے جو شاعری تھی وہ دراصل اسی قسم کی تھی جس میں ہر قسم کے جذبات کو علانیہ بیان کیا جاتا تھا چنانچہ امراءِ لقیں نے بھی اسی کو اپنا مدگار بنایا اور اس طرح ہر قسم کی بے باکیوں نے اس کے کلام میں جگہ حاصل کر لی۔

امراءِ لقیں کا باپ بھی ایک جابر بادشاہ تھا جس نے کبھی رعیت کی اصلاح کی طرف توجہ نہ دی۔ خراج کی آمدنیوں کو عیش و عشرت اور شہوتِ رانیوں میں صرف کیا کرتا۔ کلیب بھی کچھ کم متکبر نہ تھا اور مہلبل تو اپنے خاندان سے الگ ہو کر زندگی کے لطف اٹھا رہا تھا۔ اور اس کی شاعری عیش و طرب سے معمور شاعری تھی۔ انہی ماحول نے امراءِ لقیں کے دماغ میں ہر قسم کی آزادی پیدا کر دی۔ چنانچہ وہ بھی اپنے ماموں مہلبل کے نقش قدم پر چلنے لگا۔ اور تمام چیزوں میں اس نے بھی عیش و عشرت کو ترجیح دی۔ اپنے کلام میں حزنِ نسائی کی خوبیاں گنتا۔ ان کے جمال کے وصف میں جدتیں پیدا کرتا۔ کبھی غنیمت سے محبت کی چھیڑ چھاڑ کرتا ہو تو کبھی اُمّ حویث اور اُمّ یاس کی ہوس رانیوں کا تذکرہ کرتا ہو۔ کبھی دارِ جمل کی نہایت شہوت پرستانہ ساعت کو یاد کرتا ہو تو کبھی اپنی معشوقہ کے لیے اپنے اونٹ کی پر لطف قربانی کا حال بیان کرتا ہو۔ کبھی پینے بیٹھتا ہو تو شعر کے جادو سے شراب میں کیف و رنگ بھر دیتا ہو اور کبھی شکار کی طرف بھل جاتا ہو تو گھوڑے اور آلاتِ صید کی تعریف میں فصاحت و بلاغت کے دیبا بھادیتا ہو۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ سب اس نے اپنے

ماموں مہلہل سے میراث پائی تھی۔

امراہلقیس فطرۃ شاعر اور شوخ مزاج تھا لیکن ماحول اور خاص کر اس کے عزیز واقارب اور معاصرین **معاصرین** نے اسے اور زیادہ شوخ اور رند خراباتی بنادیا۔ وہ اپنے معاصرین میں جن شاعروں سے زیادہ متاثر ہوا ہے اس میں ایک تو مہلہل ہی ہے اور دوسرا شاعر ابوداؤد۔ لایادی ہے۔ ابن رشیق نے لکھا ہے کہ امراہلقیس اپنی شاعری میں ہمیشہ اس سے سہارا لیتا تھا اور برابر اس کے اشعار کی روایت کرتا تھا چنانچہ بعض لوگوں نے امراہلقیس کو ابوداؤد کا راوی بتایا ہے۔ اس میں شک نہیں کہ ابوداؤد گھوڑے کی دستانی میں یدِ طولا رکھتا تھا اور امراہلقیس کا اکثر کلام اس کے کلام سے متاثر ہوا ہے۔

یوں تو وہ اپنے معاصرین میں اور دوسروں سے بھی کچھ نہ کچھ متاثر ہوا ہے لیکن مہلہل اور ابوداؤد اس کے مرتبی اور معلم کی حیثیت رکھتے ہیں اور انھی دونوں شاعروں کے رنگ اس کے کلام میں اکثر جگہ نمایاں ہیں۔ اس کے معاصرین میں سے عبید بن ابرص بھی ہے جو بنی اسد کا شاعر اور اس کے باپ کا ندیم ہے۔ توأم یثکری۔ علقمۃ النخل اور عمرو بن قنیسہ بھی اس کے معاصرین میں بڑا پایہ رکھتے ہیں لیکن ان میں زیادہ جس کے کلام نے اس پر اثر ڈالا وہ عبید بن ابرص ہے۔ چنانچہ اسلوب و معانی میں بعض جگہ ان دونوں کے اشعار متفق ہو جاتے ہیں۔

حالات زندگی

امراہلقیس کے آبا و اجداد کا تعلق خاندانِ کنہہ سے تھا یہ لوگ نجد میں قبائلِ معد بن عدنان پر حکومت کرتے تھے۔ اس کا زمانہ اسلام سے چالیس سال پہلے بتایا جاتا ہے۔ شروع زندگی کے حالات کا پتا نہیں اور نہ اس کے سن پیدائش کے متعلق قطعی طور پر کہا جاسکتا ہے۔ لیکن جہاں تک تحقیقت و جستجو کے بعد اس کے حالات فراہم ہو سکے ہیں اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ اس کی زندگی ابتداء سے آشوب و آوارگی اور لاپرواہی کی طرف مائل تھی پھر ماحول اور اس کے والدین کی ناعاقبت اندیشانہ روش سمندِ ناز پہ ایک اور تازیانہ ثابت ہوئی۔ چنانچہ جب اس نے شباب کے ہيجانِ انگیز میدان میں قدم رکھا تو پھر اس کا دماغ ہر قسم کی قید و بند سے آزاد ہو گیا۔ دراصل صحیفہٴ زندگی کا یہی ایک ورق ہے جو اغراض و مقاصد، سود و زیاں اور نفع و نقصان کے نقوش

سے معرا ہوتا ہو اس لیے سچ پوچھیے تو جذبات کے اظہار اور شاعری کا زمانہ بھی یہی ہر چناں چہ امرا لقیس مہرباے شباب کی سرستیوں میں اپنے والد اور معاملاتِ حکومت و سیادت سے کنارہ کش ہو گیا اور عیش و عشرت کی زندگی بسر کرنے لگا۔ اور اپنی تمام تر توجہ لہو و لعب، مجلسِ شراب و سرود، عورتوں کے حسن و عشق، سیر و شکار کی طرف مبذول کر دی۔

قاعدے کے مطابق اس کے پاس اربابِ عیش و نشاط کا جھگٹا ہونے لگا اور عرب کے ادباؤں کو ایک سردار بھی بل گیا۔ عیاشوں اور بد معاشوں نے اس کی رفاقت اختیار کر لی۔ پھر کیا تھا قبائل کی لوٹ اور غارت گری شروع کر دی۔ شراب پینے، شعر گانے اور بدستی میں ہر قسم کی ناشائستہ حرکات کے مرتکب ہونے لگے۔ ان میں سے بعض شاعر بھی تھے جو اپنے اشعار امرا لقیس کی جانب منسوب کرتے۔ لیکن نقادانِ سخن نے ان اشعار کا پتا چلا لیا ہو اور انھیں الگ کر کے تبلا بھی دیا ہو۔ لیکن خود امرا لقیس نے بہت سی ان کی خصوصیات کو اختیار کیا جس سے اس کے بعض طبعی روحانات کو صدمہ بھی پہنچا ہو۔

ابنِ کلبی کا بیان ہو کہ اس کے والد نے شعر گوئی کی وجہ سے اس کو گھر سے نکال دیا تھا اور اس سے نہ ملنے کی قسم کھالی تھی۔ لیکن ابنِ رشیق نے لکھا ہو کہ اس کے والد نے اس کو عشرت پسندی، مغالہ اور ناذ و ناشی کی وجہ سے الگ کر دیا تھا کیوں کہ یہ چیزیں اصحابِ حکومت کے لیے کسی طرح دبیانہ نہیں۔ شعر گوئی کی وجہ سے الگ کرنے کا کوئی سبب نہ تھا کیوں کہ شاعری وہاں کے شرفاء کے نزدیک کوئی معیوب چیز نہ تھی۔ چناں چہ سلمہ، معدی کرب، مہلہل، حجر سب کے سب شاعر تھے۔

ایک روایت ہو کہ اس کے باپ نے اسے صرف اس بنا پر الگ کر دیا کہ امرا لقیس نے کسی عورت یا پڑوس کے بارے میں تشبیہ کی تھی یا شرجیل کی بیٹی عنیزہ کے متعلق اظہارِ خیال کیا تھا یہ بھی کہا گیا ہو کہ اس نے ان دونوں کے بارے میں اس وقت تشبیہ کہی جب اس کے باپ نے اس کو نکال دیا اور وہ ان دونوں کے قبیلے میں جا کر مل گیا۔ تاریخ کے صفحات میں یہ بھی مرقوم ہو کہ اس کے باپ نے اس کو قتل کرنے کا حکم دے دیا تھا اور اپنے ایک غلام سے کہا کہ اس کو کہیں لے جا کر اس کی دونوں آنکھیں نکال ڈالو۔ چناں چہ غلام اسے لے بھی گیا مگر معاً اسے خیال آیا کہ جب اس کے باپ کا غصہ ٹھنڈا ہوگا تو یقیناً اسے اس واقعے

سے خلق ہوگا۔ وہ گیا اور کسی جانور کی آنکھیں نکال کر اس کے سامنے لایا، اور امراء القیس کو کہیں چھپا دیا۔ جب باپ نے وہ آنکھیں دیکھیں تو ہلکیں ہوا۔ اس کے بعد غلام امراء القیس کو لایا تو باپ بہت خوش ہوا اور اسے شعر گوئی سے باز رکھنے کی کوشش کی۔ کچھ دنوں تک وہ ضبط کیے رہا۔ مگر پھر جذبات اٹکے اور ایک قصیدہ کہا جس کا مطلع ہے۔

الاعم صباحا یجھا الطلل البالی

یو اس کا باپ پھر خفا ہوا اور اسے دوبارہ گھر سے نکال دیا۔

لیکن یہ تمام روایتیں فرضی ہیں اور ان کی حیثیت افسانے سے زیادہ نہیں۔ البتہ مذکورہ بالا بیانون میں سے اگر کوئی بات قابل قبول ہو تو صرف اتنا ہی کہ امراء القیس اپنے باپ کے نکالنے سے پہلے لہو و لعب میں اتنا منہمک نہ تھا۔ چنانچہ اس کا وہ کلام پڑھیے جس کو اس نے اپنے باپ سے جدا ہونے کے قبل کہا تھا۔

ح فلو انما اسعی لاد فی معیشتہ کف فی ولہ اطلب قلیل من المال
اگر تھوڑی معیشت کے لیے کوشش کروں تو میرے لیے وہ کافی ہوگی لیکن تھوڑے مال کے لیے میں جستجو نہیں کرتا۔

والکتم اسعی لمجد موثل وقد یدرک المجد الموثل امثالی

لیکن میں تو ایک پائے دار شرف کے لیے کوشش کرتا ہوں اور میرے جیسے انسان شرف حاصل کر لیتے ہیں۔

وما المرء ما دامت حشاشۃ لفسہ بمددک اطراف الخطوب ولا الی

انسان جب تک زندہ رہتا ہے اپنے مقصد کے حصول کے لیے کسی کوشش سے باز نہیں رہتا اور نہ ناامید ہوتا ہے۔

ظاہر ہے کہ اس کا باپ اس کے بڑے بھائیوں کو اس پر ترجیح دیتا تھا اس لیے امراء القیس نے ان سے علاحدگی اختیار کر لی۔ اور اپنے دل کو لہو و لعب سے تسلی دینے لگا۔ جب اس کو اپنے باپ کے قتل کی خبر پہنچی تو کہا ”جب میں جھوٹا تھا تو مجھے ضائع کر دیا اور جب بڑا ہوا تو اپنے خون کا بار مجھ پر ڈال دیا“ اس سے معلوم ہوا کہ امراء القیس کے خراب ہونے کا سبب خود اس کا باپ ہی وہ نہیں۔

وہ شہروں اور وادیوں کی خاک چھانتا موضع دمن میں پہنچا تھا، وہیں پر اپنے باپ کے قتل ہونے کی خبر سنی۔ جس وقت اسے یہ خبر ملی وہ اپنے دوستوں کے ساتھ کھیل رہا تھا، اس کے دوستوں نے کھیل بند کر دیا

پھر امراؤ تھیں نے قسم کھائی کہ وہ جب تک اپنے باپ کا قصاص نہ لے گا، تیل اور خوشبو استعمال نہ کرے گا۔ اور نہ کسی کھیل سے دل چسپی لے گا نہ کسی عورت سے تعلق رکھے گا اور نہ کبھی غسل کرے گا۔ نہ شراب پیے گا اور نہ کبھی گوشت کھائے گا۔ اس نے وہ رات بڑی بے چینی سے گزاری۔ کبھی دشمنوں کے بارے میں ہجو اور غصے کا اظہار کرتا اور کبھی اپنی مصیبتوں کی داستان کہتا۔ کبھی رات کی درازی کی شکایت کرتا تو کبھی ماضی کی یاد میں آنسو بہاتا۔

باپ کا بدلہ لینے کے لیے اور ملک کو دوبارہ حاصل کرنے کے لیے وہ ایک فوج تیار کر لے لگا۔ جب بنی اسد کو اس کی خبر پہنچی تو انھوں نے چند آدمیوں کو وفد کی شکل میں اس کے پاس بھیجا جس میں خاص کر عبید ابن ابرص اور قبیسہ ابن نعیم بھی تھے۔ جس وقت یہ لوگ اس کے پاس پہنچے وہ چھپ گیا اور تین روز تک براجم نہ ہوا پھر سیاہ قہا اور عمامہ پہن کر ان کے سامنے آیا۔ (عرب سیاہ عمامہ کسی بڑی مصیبت کے وقت پہنا کرتے تھے) قبیسہ اسے دیکھتے ہی فوراً آگے بڑھا اور کہنے لگا:-

”یقیناً تم بلند مرتبہ اور ذی مرتبت آدمی ہو۔ زلزلے کے انقلابات اور حوادثِ روزگار سے خوب واقف ہو اس کے لیے تمہیں کسی واعظ کی ضرورت نہیں۔ تمہارے اندر خاندانی شرافت اور منصبِ سیادت ہو غریب انسان لغزشوں کو معاف کر دیا کرتا ہو جو کچھ غلطیاں سرزد ہوئیں وہ دراصل ایک بہت بڑے سانحے کی پیش خیمہ تھیں ناممکن ہو اس کی مصیبتوں سے نزار وین اور کدہ کا کوئی فرد محفوظ رہے۔ تمہارا باپ ایک بااقتدار شخص تھا۔ اگر مقتول کا فدیہ لیا جائے تو ہمارے سوار فدیہ دینے میں کسی قسم کا پس و پیش نہیں کر سکتے۔ لیکن وہ ایک ایسی ہستی تھی جس کا بدلہ یہ ادنیٰ چیزیں نہیں ہو سکتیں۔ اس لیے حالات کے پیش نظر تین شرائط میں سے ایک کو اختیار کرلو۔ اور وہ شرائط یہ ہیں:-

(۱) بنی اسد کے سب سے شریف اور بڑے آدمی کو چن لو جس کو ہم تمہیں سوئپ دیں گے۔ وہ پوری قوم کا کفارہ ہوگا۔

(۲) یا فدیہ لینا قبول کرو اور جتنے چاہو اونٹ لے لو۔

(۳) ورنہ اس جنگ کے لیے تیار ہو جاؤ جس کی ہیبت سے حالات کے صل ساقط اور جس کے بوجھ سے پست ختم ہو جائیں۔ اور اپنی تمام چیزوں کو جنگ کے جھنڈوں پر قربان کر دیں“

اس بات کو سن کر امراؤ تھیں آب دیدہ ہو گیا اور کہا کہ عرب اس سے اچھی طرح واقف ہیں کہ ہوں بہا میں حجر

کا کوئی ہم سر نہیں اور میں فدیے میں اونٹ وغیرہ لے کر ہمیشہ کے لیے لوگوں کے طعنے کا داغ اپنے اوپر نہیں لگا سکتا۔ لہذا تیسری شرط کے سوا اور کچھ نہیں۔

چنانچہ اس نے ادھر ادھر جا کر قبیلوں سے بنی اسد کے خلاف مدد مانگنی شروع کی۔ اس کے ماموں بکر و تغلب نے ایک لشکر گراں سے اس کی مدد کی۔ اس نے جا کر بنی اسد پر حملہ کر دیا، بنو اسد بھاگ کھڑے ہوئے۔ تو ان کا پیچھا کیا۔ جب اس کی فوج پیاس کی شدت سے پریشان ہو رہی تھی اور بنو اسد ایک چشمے پر خیمہ زن تھے کہ یہ ناگاہ ان پر فوج لے کر ٹوٹ پڑا خوب لڑائی ہوئی دونوں طرف کے سپاہی ہلاک اور زخمی ہوئے۔ جب رات ہوئی تو پھر بنو اسد بھاگ نکلے۔ امراء القیس نے ان کا پیچھا کرنا چاہا مگر بکر و تغلب کے لوگوں نے لڑنے سے انکار کر دیا اور کہا کہ اب تمہارے باپ کا بدلہ ادا ہو گیا ان کے پیچھے پڑنے کی کیا ضرورت؟ یہ کہہ کر وہ لوگ واپس لوٹ گئے۔ امراء القیس وہاں سے مرثد بن ذی جدن کے پاس گیا۔ مرثد نے اپنے پانسو آدمی اس کی طرف سے لڑنے کے لیے دیے۔ اور کچھ عرب بھی اس کے ساتھ ہو گئے۔ ان کو لے کر بنو اسد پر پھر اس نے چڑھائی کر دی اور کام یاب ہو گیا۔ اس کے بعد دونوں کے درمیان سخت عداوت پڑ گئی اور جنگ کا سلسلہ بہت دنوں کا جاری رہا۔

ادھر منذر بن ماء السمان نے جو شاہان کندہ کا ازلی دشمن تھا امراء القیس کو اس حالت میں دیکھ کر اسے ہزیمت دینے کی ٹھان لی اور کسریٰ انوشرواں سے ایک جرّار فوج لے کر اس کی تلاش میں نکلا۔ حمیروں نے جب یہ حالت دیکھی تو امراء القیس کا ساتھ چھوڑ کر بھاگ گئے۔ جب اسے یقین ہو گیا کہ عرب حلیف فارس اور آل منذر کے مقابلے میں اس کی مدد نہیں کریں گے تو وہ ان کے سیاسی حلیف روم اور آل عسقلان کی طرف متوجہ ہوا۔ چنانچہ اس سلسلے میں وہ پہلے سمول بن عادیا کے پاس گیا اور اس سے درخواست کی کہ وہ حارث بن ابی شمر عسانی کے نام ایک خط لکھ دے کہ وہ اس کی قیصر روم سے ملاقات کرادے۔ اس نے منظور کر لیا اور امراء القیس وہیں اپنا تمام سامان رکھ کر اور اس خط کو لے کر روانہ ہوا حارث کے پاس پہنچا تو اس کی بڑی عورت ہوئی اور اس نے امراء القیس قیصر روم "پوتیناس" کے پاس عمرو بن قیسہ اور جابر بنی التغلبی کے ساتھ روانہ کر دیا۔ امراء القیس جب قیصر کے پاس پہنچا تو قیصر نے بہت آؤ بھگت کی اور اپنے یہاں مہمان ٹھیرایا۔ اس کے بعد قیصر نے

امرا لقیس کے ساتھ کیا بڑا ڈکيا اور کیا کیا سلوک كیے، اس بارے ميں مؤرخين عرب مشكوك نظر آتے ہيں انھوں نے بيان كيا ہي کہ قيصر نے ايك بھاري فوج سے اس كی مدد كی جس ميں امراء روم كے بہت سے نوجوان بھی تھے۔ ادھر امرا لقیس كے آنے كے بعد ہی بنی اسد نے اپنے ايك آدمی طاح نامی كو قيصر كے پاس روانہ كر ديا۔ تاكہ وہ قيصر اور اس كے درميان اختلاف و رنجش كی خلیج حائل كر دے چناں چہ جس وقت امرا لقیس فوج لے كر چلا تو اس نے امرا لقیس كے خلاف قيصر كے حضور ميں زہر اگلنا شروع كر ديا۔ یہاں تك كہ اس نے یہ بھی كہا كہ امرا لقیس ايك آوارہ اور گم راہ شخص ہي حقی كہ یہاں سے فوج لے كر روانہ ہوا تو آپ كی صاحبزادی سے پیام سلام شروع كر دیے اور اس كے متعلق كچھ عاشقانہ اشعار بھی كہے ہيں جو سارے عرب ميں مشہور ہو چكے ہيں اس سے آپ كی اور آپ كی صاحبزادی دونوں كی بڑی رُسوئی ہوگی۔ قيصر نے جب یہ باتيں سُنئيں تو وہ جی ہی جی ميں پریشان ہوا اور اس غصے ميں اس نے ايك ذرہ تيار كر دائی جو زہر ميں بھجی ہوئی تھی پھر اُسے امرا لقیس كے پاس بھیج ديا۔ جس كو امرا لقیس نے عين گرمی كے دنوں ميں پہن ليا پھر كيا تھا تمام زہر اس كے جسم ميں سرايت كر گیا اور جسم كٹ كٹ كر گر نے لگا۔ یہ ديكھ كر جابر بن صبی نے ايك سواری تيار كی اور اس پر سوار كر كے ”انقرہ“ ميں پہنچايا جہاں اس كا كام تمام ہو گیا۔ پھر وہ وہيں پر دفن كر ديا گیا۔

رومی مؤرخين مثلاً ”نونوز“ اور ”بركوب“ كا بيان ہي كہ امرا لقیس نے (وہ لوگ اس كو صرف قيس كہتے ہيں) قيصر كے پاس جانے سے پیش تر خط و كتابت كی تھی جس ميں منذر و فارس كے مقابلے ميں اپنے ليے مدد مانگی تھی پھر اس كے پاس گیا تو وہ عت سے پیش آیا اور مدد دينے كا وعدہ ليا پھر اس كو فلسطين كا انظام سپرد كر ديا وہاں سے وہ جارہا تھا كہ انقرہ پہنچتے پہنچتے اس كو ”ذات القروح“ كی بيماری ہو گئی اور اسی مرض ميں مر گیا اور انقرہ ميں دفن ہوا۔

اس ميں شك نہيں كہ رومی مؤرخين كی رائيں اس بارے ميں زيادہ قابل قبول ہيں كيوں كہ یہ واقعہ روم كا ہي اور وہاں كا مؤرخ غيروں سے زيادہ واقفيت ركھتا ہي پھر عرب ذات القروح كی بيماری سے بالكل آشنا نہ تھے جب امرا لقیس اس بيماری ميں مبتلا ہوا تو ان كے ليے یہ ضرور اچھے كی بات تھی۔ یہی وجہ ہي

کہ انھوں نے اس کی موت کا عجیب و غریب قصہ گھڑ دیا ہے چنانچہ یہ لوگوں کی خاصیت بھی ہو کہ جب کوئی انوکھی چیز سمجھ میں نہیں آتی ہو تو اس کے لیے ایک علت تلاش کر لیتے ہیں۔ حالانکہ بیان کیا جاتا ہو کہ جب قیصر کو اس کی موت کی خبر پہنچی تو اس نے حکم دیا کہ اس کا ایک پُتلا بنا کر قبر پر نصب کر دیا جائے چنانچہ یہ تمثال مامون الرشید کے زمانے تک موجود تھی۔ اور جب وہ رومیوں سے لڑنے گئے تو اس تمثال کو خود اپنی آنکھوں سے دیکھا۔

یہ واقعہ بھی رومی مؤرخین کی تائید کرتا ہے کہ قیصر اور امراءِ لقیس کے تعلقات موت تک خوش گوار رہے لیکن سوال پیدا ہوتا ہے کہ کیا فلسطین کی سیادت یا فلسطین کے بعض قبائل پر حکومت مل جانے سے اس نے اپنی آبائی حکومت کا خیال چھوڑ دیا اور اپنے باپ کا خون بہا لینا بھول گیا۔ جس کے لیے وہ اتنے جتن بے قیصر کی خدمت میں گیا تھا؟ اس سوال سے ضرور ہمیں تھوڑا سا شک پیدا ہوتا ہے مگر ہم کہہ سکتے ہیں کہ وہ اس اقتدار سے خوش نہ تھا اور اگرچہ اس نے عدم رضا کا قیصر سے اظہار نہیں کیا مگر اپنی ناکام یابی سے بہت مغموم تھا اور اسی رنج سے راستے میں اس کی روح پرداز کر گئی۔

زمانہ حال کے بعض مصری ادیبوں کا خیال ہے کہ اگر امراءِ لقیس قسطنطنیہ قیصر کے پاس گیا تھا تو اس کے اشعار میں ضرور کچھ نہ کچھ اس بہترین شہر کا ذکر ہوتا، یا اس کے کلام میں کم سے کم سفر کے متعلق کچھ واقعات ہی درج ہوتے۔ جس سے اس واقعے کی تائید ہوتی۔ لیکن ان کے لیے صرف اتنا ہی بس ہے کہ روم کے مؤرخین نے اس سفر کا ذکر کیا ہے۔ اور اس کی تائید موجودہ دور کے مغربی مؤرخین کے یہاں بھی ملتی ہے۔ چنانچہ نکلسن اپنی کتاب ”تاریخ ادب عربی“ میں لکھتے ہیں :-

”امراءِ لقیس کا باپ حجر بنی اسد پر حکومت کرتا تھا جب وہ قسطنطنیہ گیا تو شہنشاہ یوستیناؤس نے اس کی بڑی عزت کی۔ اس لیے کہ وہ چاہتا تھا کہ کندہ کی حکومت کی تائید کر کے فارس کے پہلو میں کانٹا بچھا دے۔ اسی لیے اس کو فلسطین کا امیر بنایا۔ وہاں سے وہ جا رہا تھا کہ ناگاہ راستے میں موت آگئی۔ اور اس طرح اس کے باپے میں کچھ اظہار خیال نہ کر سکا اور پھر وہ اتنا کم ظرف بھی نہ تھا کہ فلسطین کی حکومت پر خوش ہوتا اور اس کے لیے شعر کہتا پھر بھی اس سفر کی یادگار اس کے ان اشعار سے واضح ہو جاتی ہے۔“

تذکرت ہند و اترابھا فاصحت از مکت منھا صلودا
و نادمت قیصر فی ملک فاجمہنی و رکبت البریدا

ان تمام واقعات سے یہی مترشح ہوتا ہے کہ باپ کی وفات کے بعد امرا لقیس کی حالت پہلے جیسی نہ رہی اور وہ خوں بہا کی خاطر خوں ریزی پر مثل گیا اور اس بات کو نظر انداز کر دیا کہ اس کے باپ کا قتل ظلم و جبر کے سبب ہوا اس نے کشت و خون کے ذریعے ملک واپس لینے کی خواہش کی۔ حالانکہ اس کو چاہیے تھا کہ جب بنی اس کا وفد اس کے پاس آیا۔ تھا تو اسی وقت ان کی شرائط کے مطابق صلح کر لیتا۔ لیکن وہ شبابی جذبات پر قابو نہ پا کر بدلے لینے کے لیے آمادہ ہو گیا جس کا انجام تباہی ہوا۔ بہر حال امرا لقیس کے اس زمانے کے اشعار بہترین ہیں کیوں کہ جب اس کے اعوان و انصار اور یاروں نے اس کا ساتھ چھوڑ دیا تو یک بہ یک اس کی آنکھوں کے پردے اٹھ گئے اور وہ اس غم میں اپنے تجربات اور حکمت کی باتیں بیان کرنے لگا۔

عام مؤرخین کا خیال ہے کہ امرا لقیس چھٹی صدی عیسوی میں گزرا ہے۔ بعض اس کو پانچویں صدی سال وفات ، پہلے بتاتے ہیں لیکن اگر اس کا باپ ۵۲۵ء میں قتل ہوا ہے تو زیادہ ارجح روایت یہ

ہوگی کہ وہ ۵۵۵ء میں پیدا ہوا چنانچہ رینان فرانسیسی کا بھی یہی بیان ہے بعض روایت میں یہ بھی ہے کہ وہ ۵۲۵ء میں پیدا ہوا اور ۵۶۵ء میں وفات پائی۔ ایک روایت میں ہے ۵۴۵ء میں مرا ہے لیکن ہمارے لیے کوئی خاص سن متعین کرنا ناممکن ہے کیوں کہ اس زمانے کی طرح اس وقت سن کا التزام نہیں کیا جاتا تھا

انسان کی زندگی پر دین و مذہب کا ایک گہرا اثر پڑتا ہے اس کے اخلاق و معاشرت قومیت اور مذہب خیال و عمل پر مذہب کا رنگ جھلکتا ہے۔ اب تک جہاں ہم نے امرا لقیس کے

زندگی کے واقعات پر تبصرہ کیا مناسب ہے کہ اس کے عقائد اور مذہب کے متعلق بھی عرض کر دیں تاکہ آئندہ کلام پر نظر ڈالتے وقت یہ امور پیش نظر رہیں۔

سب سے پہلے اس کے جد اکبر حارث نے جب منذر بن مار السمانے مزدکیت کے اختیار کرنے سے انکار کر دیا تو اس نئے مذہب کو اختیار کر کے حکومت کا وارث بن گیا اور قبائذ نے اس کے صلے میں جیوہ کی حکومت عطا کی پھر "الناس علی دین ملوکھم" کے مصداق کندیوں کا بھی اسی مذہب پر عمل ہوگا۔ اس سے یہ بھی

معلوم ہوتا ہے کہ کنہ یوں کا مذہب کے بارے میں کوئی مستقل اور پائے دار نظریہ نہ تھا۔ چنانچہ جب قباز مرگیا اور اس کی جگہ پر انوشیرواں بادشاہ ہوا اور حادثہ کو اس نے جبر سے معزول کر دیا تو پھر انھوں نے اپنا مذہب تبدیل کر لیا۔

ان حالات کو مد نظر رکھتے ہوئے کہا جاسکتا ہے کہ اس کا قبیلہ مصلح اور اغراض کے ماتحت مذہب کا پرستار تھا ان کے نزدیک عرب میں نہ تو کوئی بُت قابل احترام تھا نہ مزدکیت قابل ستائش اور نہ مجوسیت کوئی اہمیت رکھتی تھی اور نہ وہ نصرانیت ہی سے کچھ مانوس تھے۔ اسی ماحول سے امراء قیس کا بھی متاثر ہونا ضروری ہے اس لیے ہم کہہ سکتے ہیں کہ اس نے لاندہیمیت میں پرورش پائی۔ زمانہ شباب میں اس نے شہوات و لذات کی پرستش کی اور اپنے نزدیک دنیا کی تمام چیزوں کو مباح کر لیا۔ اسی لیے بعض علما کو شبہ ہوا ہے کہ وہ مزدکیت کا پیروں تھا۔ اور اس کی آڑ میں اپنے خاندان دالوں کی طرح اپنا مقصد پورا کرنا چاہتا تھا۔ لیکن ان کا یہ خیال صحیح نہیں ہے کیونکہ مزدکیت میں مال و آبرو وغیرہ تو ضرور مباح ہے لیکن قتل و خون ریزی ان کے نزدیک کسی طرح جائز نہیں ہے۔ امراء قیس کا عمل اس کے برعکس ہے۔ کیوں کہ جب بنو اسد اس کے باپ کے بدلے میں ایک شخص کو دے رہے تھے تو وہ اس پر راضی نہ ہوا۔ پھر جب وہ بنی اسد سے لڑنے کے لیے بھلا تو ایک بُت ذوالخلصہ نامی کی طرف سے اس کا گزر ہوا جہاں پر عرب لوگ تیروں کے ذریعے فال نکالا کرتے تھے۔ امراء قیس نے بھی فال نکالی تو موافق نہ نکلی، دوبارہ سہ بارہ تیر ڈالے لیکن ہر دفعہ جواب نفی میں نکلا جن سے اسے طیش آگیا تیروں کو بُت کے منہ پر پھینک دیا اور اسے بہت سخت و سست بھی کہا۔ اور گالی دے کر وہاں سے چلا گیا۔ اس سے بھی یہی پتا چلتا ہے کہ امراء قیس کا کوئی خاص عقیدہ نہ تھا وہ صرف مصلحت پرست تھا۔ جیسا موقع ہوتا اپنے مقصد کے مد نظر اس مذہب کا تھوڑی دیر کے لیے حامی بن جاتا۔ اور جب اس کا مقصد پورا ہو جاتا تو فوراً اس سے کنارہ کشی اختیار کر لیتا۔ اس معاملے میں اس کے نزدیک عرب کی بُت پرستی اور دوسرے تمام مذاہب یکساں تھے۔

اس کا نام امراء قیس (قیس) بُت کے نام پر اس لیے نہیں پڑا کہ وہ اس کا معتقد تھا۔ بلکہ ایک محبوب انسان ہونے کی وجہ سے اس نام سے موسوم ہو گیا۔ آج بھی کتنے لمحدین ہیں جن کا نام علی حسین وغیرہ ہوگا۔

صرف نام کی وجہ سے امرا لقیس کے عقیدے پر فتوا نہیں لگایا جاسکتا۔

بعضوں نے امرا لقیس کو نصرانی شعرا میں شمار کیا ہے ان کا خیال ہے کہ اس کے آبا نے اس مذہب کو حیرہ میں قبول کیا تھا۔ لیکن اصل یہ ہے کہ حیرہ پر ان کا قبضہ تو مزدکیت کے سبب حاصل ہوا وہ جب تک حیرہ میں رہے کسی دوسرے مذہب سے بالکل نا آشنا تھے۔ البتہ امرا لقیس کی ایک چچی ہندہ بہت حادث اور بعض دوسری رشتے دار عورتیں نصرانی تھیں۔ اس سے اس کا نصرانی ہونا لازم نہیں آتا۔ اس لیے کہ اس خاندان کے لوگ اس عورت کے گھر سے بہت دور دیہات میں رہتے تھے اور وہ "حیرہ" میں جا کر اس وقت نصرانی ہوئی جب کہ اس کی شادی منذر بن مار السماسے ہوئی۔ لیکن امرا لقیس کا نصرانی ہونا بعید بھی نہیں ہے کیوں کہ جب وقت عربوں نے اس کا ساتھ چھوڑ دیا اور وہ قیصر کے پاس مدد کے لیے گیا تو شاید اس نے سوچا ہو کہ جس طرح اس کے آبا و اجداد مذہب کی آڑ میں شکار کھیلتے رہے اسی طرح وہ بھی مصالحتاً عیسائی ہو جائے اور شاید یہی وجہ ہے کہ اس کی موت کے بعد قیصر نے اس کی بڑی عزت کی۔ اور ایک تمثال اس کی قبر پر نصب کرا دی۔

امرا لقیس کے اشعار میں بعض جگہ "اللہ" کا بھی نام آیا ہے مگر وہ اس طرح ہے کہ اس کے عقیدے سے

اس کا کوئی تعلق نہیں۔ چنانچہ وہ کہتا ہے

فقلت سبأك الله ائتك فاضحی	الست تری السمار والناس احوالی
فقلت یمین الله ابرح قاعدآ	ولو قطعوا رأسی لدیک وادمالی
حلفت لها بالله حلفة فاجر	لنأموا فما ان من حدیث ولا صالی
والله انجح ما طلبت به	والبر خیر حقیبة الرحل

آخری شعر سے واقعی مذہبیت کا پتا چلتا ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ یہ کسی خدا ترس آدمی کا شعر ہے چنانچہ بعض لوگوں کا خیال بھی ہے کہ اس کا یہ شعر کبھی نہیں ہو سکتا بلکہ کسی دوسرے کا ہے اور غلط طور پر اس کی جانب منسوب ہو گیا ہے۔ اس قسم کی باتیں امرا لقیس جیسے آواہ منش اور رندانِ قدح خوار کی زبان سے ادا نہیں ہو سکتیں۔ اس بارے میں محققین کی یہ رائے زیادہ صحیح معلوم ہوتی ہے کہ اس قسم کے جتنے اشعار اس کے دیوان میں نہیں گئے سب کے سب ہنسی دل لگی کے طور پر لکھے گئے ہیں۔

اصلی زبان

جس عربی زبان میں امراءِ لقیس کا کلام موجود ہو وہ عدنانی زبان ہو کیوں کہ اس کا قبیلہ کندہ بھی عدنانی ہو اس لیے اس کا کلام اگر عدنانی زبان کے مطابق ہو تو کوئی تعجب نہیں۔ لیکن جمہورِ علمائے انساب کا خیال ہو کہ وہ قحطانی ہو تو اس صورت میں ماننا پڑے گا کہ قبیلہ کندہ نجد کی طرف چلا گیا ہوگا اور عدنانیوں پر اس نے حکومت کی ہوگی۔ غالباً یہ زمانہ حسان بن تبع کا زمانہ ہو جو پانچویں صدی کے اوائل میں تھا (۴۲۰-۴۲۵) اور یہ خاندان پورے پانچویں صدی میں یا چھٹی صدی کے اوائل تک یعنی امراءِ لقیس کے ظہور تک رہا اس زمانے میں یمن پر حبشہ کا قبضہ ہو گیا اور حمیر کی حکومت وہاں سے ختم ہو گئی، اس کے ساتھ ساتھ کندہ کے تعلقات اس سے منقطع ہو گئے تو وہ شمال کی طرف چلے گئے اور ان کے تعلقات عدنانیوں سے استوار ہوتے گئے۔ پھر ان کی چھوٹی چھوٹی حکومتیں مختلف قبیلوں پر قائم ہوتی رہیں۔ انھی چھوٹی چھوٹی حکومتوں میں ایک حجر کی بھی حکومت تھی جو بنی اسد پر حکم ران تھے۔ اس طرح علمائے انساب کے نزدیک امراءِ لقیس کے کنڈی قحطانی خاندان کی زبان عدنانی ہو گئی۔

ان تمام دلائل کے علاوہ ایک اور دلیل بھی ہو جس سے معلوم ہوتا ہو کہ امراءِ لقیس کا عدنانی زبان سے متاثر ہونا ناگزیر تھا۔ امراءِ لقیس کی ماں فاطمہ تغلبی تھی جو عدنانی ہو ظاہر ہو ماں کا اثر اولاد پر بہت زیادہ پڑتا ہو۔ خصوصاً زبان اور عادات و اخلاق پر تو بہت گہرے نقوش مرتسم ہوتے ہیں۔ پھر امراءِ لقیس جن دو شاعروں کی صحبت سے فیض یاب ہوا وہ عدنانی ہیں۔ اور اس کے باپ کا شاعر "عبید ابن ابرص" بھی عدنانی ہو جس نے امراءِ لقیس کے کلام پر انھی دونوں شاعروں کی طرح اثر ڈالا ہو مختصر یہ کہ یہی وہ اسباب ہیں جن کی بنا پر یہ قحطانی شاعر عدنانیوں کی صف میں نظر آ رہا ہو۔

بعض مستشرقین نے ان تمام عوامل سے قطع نظر کر کے کہ دیا ہو کہ یہ تمام اشعار جو عدنانی زبان میں ہیں اور امراءِ لقیس کی طرف منسوب ہیں غلط ہیں اس لیے کہ وہ قحطانی تھا ہم اس بارے میں انھیں معذور سمجھتے ہیں حقیقت یہ ہو کہ انھیں واقعات کا صحیح علم نہیں اور ان کی نظریں حقیقت رس نہیں ہیں پھر ان ادیبوں کی عقل پر حیرت ہو جو کہتے ہیں کہ یہ اشعار اس کی طرف غلط منسوب ہیں اگر یہی ان کے نزدیک معیارِ تحقیق و نظر ہو تو پھر اس طرح سے ایک ہزار برس کے بعد کہا جاسکتا ہو کہ "احمد شوقی بک" کے تمام اشعار منسوب الیہ

ہیں۔ کیوں کہ وہ عربی نہیں ہیں اور ان کے اشعار کی زبان عربی ہے۔

عذنائی زبان کے مختلف لہجے تھے اور امرا لقیس کا کلام بھی اس کے قبیلے کے لہجے سے مختلف ہے تو پھر سوال پیدا ہوتا ہے کہ عربی میں شعر اختلافِ لہجات سے پہلے آیا یا اس کے بعد؟ اس مشکل سوال کے جواب میں یہی کہا جاسکتا ہے کہ عربی زبان کا اختلافِ لہجات سے پہلے ایک مدت دراز تک بغیر شعر و ادب کے رہنا غیر معقول سی بات ہے۔ سچ پوچھیے تو اختلافِ لہجات سے پہلے ادب اور شعر موجود تھے اور جو لوگ اس زمانے کے قریب گزرے ہیں وہ سب کے سب اسی طرز پر شعر کہا کرتے تھے۔ وہ جدت بھی اگر پیدا کرتے تھے تو وہ فقط لفظی ہوتی تھی۔ اس زمانے میں ادب کی ایک متفقہ زبان تھی۔ مگر محدودے چند افراد ایسے بھی تھے جو اس شاہ راہ سے ہٹ کر گفتگو کرتے تھے۔ پھر جب خفیف سا لہجہ تبدیل ہوا تو اس وقت بھی اس کی کوئی اہمیت نہ تھی اور وہ سب کے سب ایک دوسرے کی زبان اور لہجے سے بخوبی آشنا تھے۔ آج بھی ہم کو بہت سے ایسے اشعار ملتے ہیں جو عربی میں قدامت کا نشان ہیں اور ان سے ان اشعار کا بھی پتا چلتا ہے جو اسلام سے پہلے گزرے۔ تاریخ میں بھی ان کے نام زندہ ہیں اگر ان کے اشعار دستِ یاب نہ ہوتے تو وہ کبھی کے فراموش کر دیے گئے ہوتے۔ ان غیر معروف شعرا میں ایک ”ابن خزم“ ہے جس کا ذکر امرا لقیس نے اپنے شعر میں کیا ہے۔

عوجاً علی الطلل المحیل لا یبنا نبکی الذی ارکما بکی ابن خزام

علامہ سیوطیؒ اپنی کتاب ”المنہر“ میں لکھتے ہیں :-

”ابن خزام کے متعلق صرف اتنا معلوم ہے کہ وہ قبیلہ طو کا فرد ہے اس کے علاوہ اس کے اشعار کا پتا نہیں اور

نہ اس کے علاوہ کہیں اس کا ذکر ملتا ہے۔“

زمیر بن سلمیٰ کہتا ہے

ما اراتنا نقول الا معاراً او معاداً عن لفظنا مکروراً

اس شعر میں زمیر اس بات کی طرف اشارہ کرتا ہے کہ اس کے معاصرین کے کلام شعرا نے قدیم کے کلام سے مستعار ہیں غنترہ بن شداد العبسی کہتا ہے

هل غادرا الشعراء من متروم ام هل عرفت الدار بعد توهم
اس شعر میں وہ کہتا ہے کہ اگرچہ قدامت نے کچھ نہیں چھوڑا ہے مگر پھر بھی وہ نیا شعر پیدا کر سکتا ہے۔

کلام کی تدوین

بعض لوگوں کا خیال ہے کہ عرب چونکہ اُمّی و ناخواندہ تھے اس لیے اسلام سے پہلے وہ قدیم شعرا کے کلام مدون نہ کر سکے لیکن یہ خیال صحیح نہیں بلکہ ان کی نظر سے شعراے جاہلیت کے کلام نہیں گزرے ہیں ورنہ معلوم ہوتا کہ کلام عرب کے نہ مدون ہونے کے خاص اسباب ہیں۔ اور شاید انھی اسباب کے تحت اسلام کے دو سو برس بعد ان کا کلام صفحہ قرطاس پر منتقل ہو سکا۔

یوں تو ان کی کتابت کا حال آلِ منذر کے وقت سے معلوم ہو چکا ہے لیکن پھر بھی اس بارے میں ان کے کلام سے پتا چلتا ہے کہ وہ لکھنے پڑھنے کے فن سے بالکل نا آشنا نہ تھے البتہ وہ تحریر و کتابت کو بہت معیوب سمجھتے تھے اور وہ فطرۃً ہر چیز کو زبانی یاد رکھنے کی کوشش کرتے تھے چنانچہ حدیثوں سے بھی اس کی تائید ملتی ہے:-

”مذهب العرب انهم كانوا مطبوعين على الحفظ مخصوصين بذلك“

اصل یہ ہے کہ عرب کا بدو کتابوں کے طومار کو دیکھ کر مذاق اڑاتا تھا ان کا یہ عام چلتا ہوا فقرہ تھا ”حرف فی تامورث خیر من عشرة فی کتبک“ دل میں ایک حرف کا محفوظ رکھنا کتابوں کی دس باتوں سے بہتر ہے۔ عرب کا مشہور شاعر کہتا ہے

ليس بعلم ما حوى القمطرا ما العلم الا ما حوى الصدر
علم وہ نہیں ہے جو کتابوں میں درج ہے۔ نہیں ہے علم لیکن صرف وہی جو سینے میں محفوظ ہو۔
دوسرا کہتا ہے

استودع العلم قرطاساً فضيعةً وبئس مستودع العلم القراطيس
جس نے علم کو کاغذ کے سپرد کیا اس نے اسے ضائع کیا علم کے بدترین مدفن کاغذ ہیں۔

تیسرے کا شعر ہے

علیٰ معی حیث ما یعممت احملہ بطنی دعاء لہ لا بطن صندوق

میرا علم میرے ساتھ ہو جہاں جلتا ہوں اسے اٹھائے لیے جلتا ہوں میرا بطن اس علم کا برتن ہو نہ کہ شکم صندوق

ان کنث فی البیت کان العلم فیہ معی اذ کنث فی السوق کان العلم فی السوق

اگر گھر میں رہتا ہوں تو علم میرے ساتھ رہتا ہے جب بازار میں ہوتا ہوں تو میرا علم بھی بازار میں ہوتا ہے۔

ان اشعار سے عربوں کے خاص رجحان کا پتا چلتا ہے اور لکھنے اور کتابت کے متعلق ان کا نقطہ نظر

آچھی طرح واضح ہو جاتا ہے۔ اس خاص مذاق کا نتیجہ تھا کہ قدرتی طور پر ان کو اپنے حافظے پر بھروسہ کرنا پڑتا تھا

ظاہر ہے کہ انسان اپنی جس قوت کو زیادہ استعمال کرتا ہے اس میں جلا پیدا ہو جاتی ہے۔ مختلف اقوام کی مختلف

چیزوں کے ساتھ خاص مناسبت کی غالباً یہی وجہ ہے۔ اس لیے کہا جاسکتا ہے کہ ”ان العرب قد خصت

بالحفظ“ عرب قوتِ حافظہ میں خاص امتیاز رکھتے تھے۔ ان کے قوتِ حافظہ کے حیرت انگیز واقعات کتابوں

میں بھرے پڑے ہیں۔ لیکن کتابی قوموں کے لیے ان کا باور کرنا دشوار ہے۔ بہر حال کلامِ عرب کی تدوین

عہدِ عباسی سے شروع ہوئی اور اس عہد کے علما نے خاص طور پر اس کی طرف اپنی توجہ مبذول کی۔ ان میں

سے بعض ثقہ علما مثلاً ابو عمرو بن علاء، اسمعی، خالد بن کلثوم اور محمد بن حبیب نے امراء نقیس کا کلام بھی جمع

کیا۔ ان کے بعد ابوسعید السکری، ابوالعباس احول، ابن سکیت وغیرہ اس کے اشعار کی روایتوں کو اکٹھا

کرتے رہے ان کے علاوہ اور بہت سے ثقات جیسے ابوعبیدہ اور ابو عمرو الشیبانی اور معضل القبی نے

نے ان اشعار کی روایتوں کی کاٹ چھانٹ کی اور بہت سے اشعار کا اضافہ کیا۔ سب سے زیادہ ثقہ

روایت ابو حاتم السجستانی کی ہے، جس کو وہ اسمعی سے روایت کرتے ہیں بہتر ہوگا ان رواۃ کے متعلق آئمہ

جرح تعدیل کی رائے معلوم کر لی جائے۔

(۱) ابو عمرو بن علاء — ان کا نام قرآن سب سے شہرہ کیا جاتا ہے۔ عربی ادب، قرآن اور شعر کے

زبردست عالم تھے۔ اتنی کتابیں تصنیف کیں جن کا انبار ان کے کمرے کی چھت تک اونچا جاتا تھا۔

انہوں نے روایات میں بہت محنت سے کام لیا تھا اور جب قرآن کے متعلق ان پر کوئی الزام نہیں تو

شعر میں کیسے ہو سکتا ہے۔ ان کی وفات ۳۵۸ھ میں ہوئی۔

(۲) اصمعی — نام عبدالملک بن قریب ہے۔ نحو، لغت، تاریخ میں ان کا ثقہ ہونا مسلم ہے۔ ربیع بن سلیمان نے امام شافعی سے سنا وہ کہا کرتے تھے کہ ”اصمعی جیسی عبارت سے کوئی عرب فوقیت نہیں لے گیا۔“ مامون نے بہت چاہا کہ اصمعی اس کے پاس چلے آئیں مگر وہ نہ آئے۔ اکثر مشکل مسائل مامون ان کے پاس بھیجا کرتا۔ قرآن و سنت کی تفسیر میں اصمعی بہت احتیاط سے کام لیتے تھے۔ جب کوئی قرآن و سنت کی باتیں پوچھتا تو وہ کہتے کہ عرب اس کے معنی یہ بیان کرتے ہیں اور میں اس سے زیادہ کتاب و سنت کے بارے میں اور نہیں جانتا۔ ان کی وفات ۳۵۸ھ میں ہوئی۔

(۳) ابوعبیدہ — نام معمر بن نثی ہے حافظ کہتے ہیں کہ تمام علوم میں اس سے زیادہ کوئی ماہر نہیں۔ اس کی سب سے زیادہ معلومات غریب اشعار، اخبار عرب، اور آیام عرب میں ہے۔ ابوعبیدہ اصمعی اور ابوزید انصاری تینوں ایک ہی زمانے میں آئے ادب تھے۔ مگر تینوں میں جامعیت ابوعبیدہ کے اندر تھی۔ یاد رکھنا چاہیے کہ ابوزید نحو کا سب سے بڑا عالم تھا۔ علی بن مدینی بیان کرتے ہیں کہ ابوعبیدہ عرب کے متعلق جو کچھ بیان کرتے ہیں بالکل صحیح بیان کرتے ہیں ان کی وفات ۳۵۸ھ میں ہوئی۔

(۴) ابو حاتم سجستانی — نام سہل بن محمد ہے یہ کثیر الروایت تھے لغت اور شعر سے خوب واقف تھے اور عروض بھی بہت اچھا جانتے تھے۔ لغت میں ان کی بہت سی تالیفات ہیں۔ ان کے بیانات بہت صحیح ہیں۔ کتابوں پر بہت عبور تھا۔ مشکل سے مشکل مسائل حل کرتے تھے۔ اور نہایت دقیق النظر تھے ان کی وفات ۳۵۵ھ میں ہوئی۔

اکثر وہ کتابیں جن میں امرا لقیس کے اشعار جمع کیے گئے ہیں یا ان کی شرح کی گئی ہو ان کا دارو مدار انہی علما کی روایتوں پر ہے۔ ان میں سے خاص کر حاتم اصمعی سے جو روایت کرتے ہیں وہ حسب ذیل ہے۔ (۱) ”شرح دیوان امرا لقیس — وزیر ابی بکر عاصم بن ایوب بطیموسی الخوی متوفی ۳۹۱ھ کی ہے۔ یہ کتاب بار بار شائع ہو چکی ہے۔ گو اس کتاب میں کہیں یہ ذکر نہیں کہ یہ روایت کس سے لی گئی ہو مگر جہاں تک

پتا چلتا ہو کہ ابو حاتم کی روایتیں ہیں البتہ صرف دو قصیدے ایسے ہیں جن کے متعلق نہیں کہا جاسکتا کہ یہ روایت کس کی ہو۔

(۲) ”دواوین الشعر الشہ الجاہلین“ — یعنی امرارقیس، علقمہ، زہیر، نابغہ، طرفہ، عنترہ کے کلام اس کتاب میں جمع کیے گئے ہیں۔ اس کا ایک نسخہ مغربی مطبع کا چھپا ہوا مکتبہ ملکئہ مصریہ میں موجود ہے۔ جس کے اندر اشعار کی شرح بھی موجود ہے۔ اس کتاب کی ابتدا امرارقیس کے شعر سے ہوتی ہے۔ کل اٹھائیس قصائد بروایت حاتم جمع کیے گئے ہیں۔ اس کے پہلے اور آخری قصیدے کے علاوہ تمام قصیدوں کی شرح وزیر ابوبکر نے کی ہے۔ اور آخر میں لکھا ہے ”حاتم کا بیان ہے کہ جن قصائد کی اُصعی نے تصحیح کردی ان سے یہ الگ ہو اور اس کے بہت سے اشعار اس کے مصاحبوں کی طرف منسوب کیے جاتے ہیں“ ہم کچھ ایسے چیدہ اور منتخب قصائد پیش کرتے ہیں جن پر ابو حاتم کی نظر نہیں پڑی ہو اُصعی ان کو ربیعہ بن جشم کا قصیدہ بتاتے ہیں مثلاً

(۱) احار بن عمر کافی خمر (۲) الانعم صباحاً ایہا الربیع فالنطق (۳) امن ذکر سلیمی اذنا نکت نوص

(۴) حمی الحمول بہ جانب العزل (۵) لتناول لیلک بالاشم (۶) جزعت ولم اجزع من البین مجرباً

اس دیوان کے ایک قصیدے (یعنی علیٰ برق اراہ و میض) کے متعلق کہا جاتا ہے کہ یہ ابوداؤد کا ہے چنانچہ یہ حاتم کی روایت ہو تین اور بھی قصیدے ہیں جن کو وزیر ابی بکر نے حاتم سے روایت کی ہے، مختلف فیہ ہیں۔

ان قصائد کی طرف ایک اور مقطع کا اضافہ کیا جاتا ہے ۶ — ”الا لا تکن ابل فمعضی“

وزیر ابوبکر نے اپنی شرح میں لکھا ہے کہ اُصعی کے نزدیک یہ امرارقیس کا مقطع نہیں بلکہ ان کا قیاس حطنیہ کی طرف ہے۔ قصیدہ ”خلیلی مرابی علی ام جندب“ کے متعلق عام طور پر خیال ہے کہ وہ امرارقیس کا نہیں ہے۔

(۳) ”عقد الثمین فی دواوین شعر الشہ الجاہلین“ — نابغہ، عنترہ، طرفہ، زہیر، علقمہ اور

امرارقیس کے کلام اس کے اندر ہیں۔ اس کا مولف ۲۸۵ھ میں پیدا ہوا۔ موسیو ولیم ابن الورد بروسی نے اس کی تصحیح اور تزئین کے بعد شائع کیا ہے۔ ان قصائد میں ولیم نے کچھ بھی زیادتی نہیں کی ہے۔ صرف

ان قصائد کو حروفِ ابجد کے قاعدے پر ترتیب دے دیا ہو۔ نیز اس میں اُصمٰی، ابو عمرو بن علا، معضل اور ابوسعید الکری کی روایات جمع کر دی ہیں اور تمام شعرا کے قصائد کی شانِ نزول کی ایک ایک فہرست بھی مرتب کر دی ہو۔ البتہ روایات کے ضمن میں کچھ قصائد اور مقطّعات ذکر کر دیے ہیں اور ان اشعار کے متعلق حاشیہ چڑھا دیا ہو جو ان شعرا کی طرف منسوب ہیں۔ منسوب شدہ قصائد کے مطلع حسبِ ذیل ہیں:-

- (۱) قالت الخنساء لما جئتها (۲) اجارتنا ان الخطوب تنوب (۳) اذ كرت نفسك ما لن يعودا
- (۴) لمن طلل بين الجدبة والجبل (۵) طرقتك هند بعد طول تجنب (۶) الم يخرجك ان الدهر غول
- (۷) احرب اقل ما تكون فتيتہ

(۴) ”شرح دیوان شعر الشہ الباطین“ — اس کا ایک نسخہ مکتبہ ملکئہ مصریہ میں موجود ہے مگر اس میں مولف کا نام نہیں ہے صرف یہ لکھا ہے کہ تالیف کر کے سیف الدولہ ابو الولید اسماعیل بن معتقد بالند کو ہدیۂ پیش کیا گیا۔ احمد بن عبد بن المختار کے خط میں مغربی مطبع میں چھپا ہوا ہے۔ اس کے مولف نے اُصمٰی کی روایت پر زیادہ اعتماد کیا ہے۔ پھر منتخب قصائد کا ذکر کیا ہے جن کی روایت اُصمٰی کے علاوہ اوروں سے لی ہے لیکن اس نے اُصمٰی کے تمام قصائد کا ذکر نہیں کیا ہے بلکہ اس کا مقصد چیدہ قصیدوں کا جمع کرنا تھا۔

(۵) ”نزهة ذوی الکلیس و تحفة الادباء فی قصائد امراء القیس اشعر الشعراء“ — اس کا ایک نسخہ

مکتبہ ملکئہ مصریہ میں موجود ہے اور ۸۳۱ھ میں دار الطبائع السلطانیہ میں چھپی ہے۔ اس کے ساتھ ایک مقدمہ اور قصیدوں کا ترجمہ بھی ہے۔ فرانسیسی زبان میں بعض ملاحظات بھی درج ہیں اس کا مولف زیادہ تر ابو الجعفی بن سلیمان سے روایت کرتا ہے اس نے ابو حاتم کی روایت سے متعلقہ کوفتہ حذف کر دیا ہے۔

(۶) ”دیوان امراء القیس“ — اس کی روایتیں ابوسہل خربند او بن شینکی ہیں جو ابوالحسن علی بن عبد اللہ بن سنان الطوسی اور ابو نصر احمد بن حاتم کی جو اُصمٰی اور ابو عمرو الشیبانی سے روایت کرتے ہیں اور انہی لوگوں کی روایت کے مطابق اس کے قصیدے کی شرحیں بھی ہیں۔ اس کتاب کا ایک نسخہ عثمانی خط میں مکتبہ ملکئہ مصریہ میں موجود ہے۔

کتاب کی ابتدا ابوالحسن علی طوسی کی روایت سے شروع ہوتی ہے اور ابو نصر کا ذکر حرفِ ایک یاد شعر میں

آیا ہو۔ اس دیوان میں وہ تمام قصائد اور مقطعات بھی ہیں جن کو ابو حاتم نے اُصمعی سے روایت کی ہو اور ان منسوب الیہ قصائد اور مقطعات کا بھی ذکر ہو۔

(۷) ”دیوان امرار لقیس“ — اس کی روایتیں ابوسہل ماخر بن ہاد کی ہیں جو ابوجعفر کو فی اور ابو عمر اصطخری سے روایت کرتے ہیں۔ ان کا بیان ہو کہ میں نے ان تمام روایات کو ابوجعفر احمد بن حسن کو فی کو شیراز میں سنایا پھر ابو عمر حفص بن عمر العبدی اصطخری کو سنایا اور ابوجعفر کا بیان ہو کہ انھوں نے ابو عبیدہ بن جریج اور اُصمعی کے بعض اصحاب کو بھی پڑھ کر سنایا۔ ابو عمر کا بیان ہو کہ انھوں نے ابو عبیدہ حسن عبدی اور ابوسعود سلمہ بن عبد کو سنایا اس کتاب میں بہت سے منسوب الیہ قصائد بھی درج کیے گئے ہیں۔

(۸) ”دیوان امرار لقیس“ — اس میں شیخ محمد محمود کی شرح بھی شامل ہو اور اس میں وہ اشعار بھی جمع کیے گئے ہیں جو دیوان شعرا ستہ میں بالکل ہی نہیں ہیں۔ اس میں ایک قصیدہ ایسا بھی آیا ہو جس کو پہل نے حاتم کی روایت سے چھوڑ دیا تھا اس کا مطلع ہو ۴ (منعت اللیث من اکل بن حجب) مگر اس کو منسوب الیہ شمار کیا ہو۔

اب اگر ہم ان تمام قصائد کا شمار کرنا چاہیں جو مختلف روایات سے امرار لقیس کے تسلیم کیے گئے ہیں تو ان کی تعداد ستو سے زائد ہوتی ہو حالانکہ محققین کا بیان ہو کہ امرار لقیس بہت کم گو شاعر تھا اور زیادہ سے زیادہ اس کے کل بیس قصائد اور قطعات ہوتے ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ وہ قصائد جن کو ابوسہل بن ابوسہل خرمیداد نے بیان کیا ہو ان کا غیر مشہور اور مضطرب ہونا یقینی ہو۔

ابن ندیم اپنی کتاب میں علی بن عبد اللہ طوسی اور احمد بن حاتم کو شک کی نگاہ سے دیکھتے ہیں یہ لوگ ان کے نزدیک ان لوگوں میں نہیں ہیں جنھوں نے کلام امرار لقیس کی تدوین میں کوئی حصہ لیا ہو۔

اس سلسلے میں اگر ہم اس مجموعے کا کچھ ذکر کریں تو بے عمل نہ ہوگا جس میں نام در شعرائے جاہلیت کے سات قصائد ہیں۔ اور سب سے پہلا قصیدہ امرار لقیس کا ہو۔ ۴

قفا نبلک من رُکدئی حبیب و منزل

مؤرخین کا خیال ہو کہ یہ تعداد میں بہت زیادہ تھے البتہ تدوین کے زمانے تک گھٹتے گھٹتے ان کی تعداد صرف سات رہ گئی۔ یہ تعلقات حادِ رادیہ نے ۱۵۷ھ (عہدِ عباسیہ) میں جمع کیے تھے اور چوں کہ یہ بہترین انتخاب تھا لہذا اکل قصائد مقبول ہوئے۔

عام طور سے مشہور ہو کہ یہ قصائد خانہ کعبہ میں لٹکائے گئے تھے اس وجہ سے تعلقات کے نام سے مشہور ہوئے لیکن زمانہ حال کے محققین کا خیال ہو کہ یہ وجہ تسمیہ بالکل سلی ہو ان کے نزدیک معلقہ کا مادہ اشتقاق علق ہو جس کے معنی شرفِ نفیس اور قیمتی کے ہیں اور چوں کہ ان قصائد کے اشعار جواہرات کے ہم پلہ مانے جاتے تھے اس لیے معلقہ کہلائے۔ جس کی تائید دوسرے نام اسموط (موتی کی لڑیاں) سے ہوتی ہو اور چوں کہ یہ قصائد بڑے ہیں اس لیے ان کو ”سبع الطوال“ بھی کہتے ہیں۔ ابنِ رشیق کا خیال ہو کہ تعلقات کو ”ذہبات“ بھی کہتے تھے کیوں کہ یہ قصائد قبایلی (مصر کا ریثی کہڑا) پر سونے کے پانی سے لکھ کر حرم کعبہ میں لٹکائے جاتے تھے۔ مختصر یہ کہ عرب اس کو الہامی کلام تصور کرتے تھے اور جس طرح سینکڑوں خداؤں کو سجدہ کرتے تھے اسی طرح یہ تعلقات بھی برسوں مسجودِ خلاق رہے۔ ان قصائد کا ترجمہ یورپ کی متعدد زبانوں میں ہو چکا ہو اور امراء نقیس کے عاشقانہ کلام خاص طور پر پسند کیے گئے ہیں۔

عہدِ اسلام میں بصرہ اور کوفہ کے علما نے عہدِ جاہلیت کے کلام کو مختلف حیثیتوں سے جمع کیا بعض نے صرف ایک شاعر کا دیوان مرتب کیا تو بعض نے کلیات ترتیب دیے جن شعرا کے دیوان مرتب ہوئے وہ حسبِ ذیل ہیں:-

امراء نقیس، نابغہ، زہیر، عنترہ، طرہ، علقمہ، عودہ، لبید، حاتم، روس بن حجر، حادہ، خنسا۔

یہ دیوان مصر، بیروت اور یورپ میں چھپ گئے ہیں۔ ان کے علاوہ دیوانِ مختارات شعرائے عرب مرتبہ ابنِ الجری اور ہرنسین کے مجموعے جدا گانہ ہیں۔ مفضلِ جنبی نے شاہ زادوں کی تعلیم کے لیے خلیفہ منصور عباسی کے حکم سے ۱۲۸ نظموں کا مجموعہ مرتب کیا تھا جو ’مفضلیات‘ کے نام سے یورپ نے شائع کیا ہو۔ اسی ذیل میں حاسہ ابوتام اور حاسہ بختری کے کلیات بھی ہیں۔ آیام العرب میں حرب و احس اور حربِ موسیٰ کی رزمیہ نظمیں الگ ہیں بعض ادیبوں نے ”جمہرات“ کے نام سے مختلف شعرا کا کلام جمع کیا ہو چنانچہ ان میں جمہرہ ابو زید انصاری بہت

مشہور ہیں۔ ان میں تقریباً پچاس شاعروں کے کلام سے ایک ایک قصیدہ لے کر ایک مجموعہ مرتب کیا ہو پھر خاص اوصاف کے لحاظ سے ہر حصے کا جداگانہ نام رکھا ہو چنانچہ عہدِ جاہلیت کے وہ سات کلیات یہ ہیں :-

(۱) مملکت، (۲) مجہرات، (۳) شقیات، (۴) مذہبیات، (۵) مرثی، (۶) شہوات، (۷) ملعات۔

یہ مجموعہ تقریباً ۳۹۱ء میں مرتب کیا گیا اور اس کا نام ”جمہرہ اشعار العرب“ رکھا۔

محققین یورپ کی تحقیقات کے مطابق اس میں جس قدر کلام ہو وہ سنہ ۳۳۰ء سے ۳۳۰ء تک کا ہو۔ اور اسی زمانے کو وہ عہدِ جاہلیت سے تعبیر کرتے ہیں کیوں کہ ۶۲۲ء سے اسلام کا آغاز ہوتا ہو اس کے بعد کا کلام زیادہ تر کتبِ ادب، تاریخوں اور تذکروں میں پھیلا ہوا ہو۔

کلامِ جاہلیت کی تدوین جس طریقے سے عمل میں آئی اس سے بہتر طریقہ کوئی اور نہیں ہو سکتا تھا حقیقت یہ ہو کہ عہدِ عباسیہ کے علمائے ادب کا اتنا بڑا کارنامہ ہو جس پر عربی ادب جتنا بھی ناز کرے کم ہو۔ لیکن افسوس کہ بعض مستشرقین جیسے پروفیسر مارگولیتھ اور ڈاکٹر طہ حسین کا خیال ہو کہ یہ تمام کے تمام مجموعے بالکل فرضی ہیں اور یہ کلام بعد والوں کی ایجاد ہیں۔ یہ خیال تاریخ اور اصولِ تنقید کے سراسر منافی ہو۔

اس میں شک نہیں کہ کسی قدر تغیر اور تبدیلی ضرور ہوئی ہو اور کلامِ جاہلیت میں عہدِ اسلام کے قریب کا زمانہ بھی شامل ہو گیا ہو لیکن جملہ امثال اپنی اہلی حالت پر قائم ہیں اور ان میں مطلق تغیر نہیں ہوا ہو۔

۱۰۰-۱۰۱ (۱۰۰-۱۰۱)

”استفادات“

اس مقالے میں جن کتابوں سے مدد لی گئی وہ حسبِ ذیل ہیں :-

- ۱۔ کتاب الآغانی مصنفہ ابو الفرج مہنہانی ۷۔ تاریخ الخضری ۱۳۔ تاریخ آداب لافہ العربیہ جرجی زیان
- ۲۔ کتاب الشعر ” محمد بن سلام ۸۔ کتاب الحيوان ۱۴۔ تاریخ علم الادب عند المافرنج والعرب
- ۳۔ مقدمہ ابن خلدون ۹۔ کتاب العمده ابن شريق ۱۵۔ شعر الجاہلی ڈاکٹر طہ حسین
- ۴۔ تاریخ یعقوبی ۱۰۔ کتاب الشعر والشراء ابن قتیبة ۱۶۔ شعر الجاہلی ڈاکٹر طہ حسین
- ۵۔ تاریخ ادب عربی پروفیسر نکسن ۱۱۔ جمہرہ انساری ۱۷۔ مقدمہ دیوان امراءِ بقیس اساتذہ السنہ ۱۱
- ۶۔ المیاذہ سلیمان البتانی ۱۲۔ تاریخ دول العرب محمد طلعت حرب ۱۸۔ مقالات مجملہ المقتطف وغیرہ۔

مومن کی شاعری پر ایک نظر

(جناب خواجہ احمد صاحب فاروقی ایم اے)

مومن کی شاعری کا پس منظر

مومن خاں مومن دہلوی ۱۸۰۰ء میں پیدا ہوئے۔ ان کا ماحول کئی اعتبار سے اہم ہو۔ اس وقت سلطنتِ سیاسی حالات دہلی کی شیع جھللا رہی تھی، اور انگریزی تسلط کی بنیادیں مضبوط ہو چکی تھیں۔ ۱۸۰۳ء میں لارڈ لیکٹ کی فوجیں فاتحانہ پرچم کے ساتھ دلی تک پہنچ گئیں اور انگریزوں نے ضعیف العمر شاہِ عالم کو جو مرہٹوں کے زیرِ اثر تھا، اپنے قبضے میں کر لیا۔ سر جی آر جی مائٹو کے صلح نامے کی رو سے سندھیا نے دو آب کا سارا علاقہ معہ آگرہ اور دہلی کے انگریزوں کے سپرد کر دیا۔ وہ تیموری جاہ و جلال جس کے آگے ایک زمانے میں شانِ عجم اور شوکتِ روم حقیر معلوم ہوتی تھی، نیست و نابود ہو گیا۔ اور مغلوں کی حکومت سمٹ کر قلعے کی چہار دیواری تک رہ گئی شاہِ عالم کے بعد ۱۸۰۶ء میں اکبر شاہِ ثانی مسندِ حکومت پر متمکن ہوا۔ ۱۸۲۷ء میں اس کے مرنے کے بعد بہادر شاہ ظفر جو دودمانِ تیموریہ کا آخری چشم و چراغ تھا، تخت نشین ہوا۔ اس کی حکومت کی بساط ۱۸۵۷ء کی رست خیز میں درہم و برہم ہو گئی۔

اس وقت تاحہِ نظرِ برطانوی اقتدار کا پرچم لہراتا ہوا نظر آتا تھا۔ ہمارا سیاسی، اخلاقی اور روحانی تنزل انتہا کو پہنچ چکا تھا۔ قوائے عمل شل ہو چکے تھے۔ اور شعلہٴ حیات سرد ہو رہا تھا۔ دستِ بردِ زمانہ سے اگر کوئی چیز رہ گئی تھی تو صرف ادہام کا تار و پود۔ لوگ مذہب کو دل و جان سے مانتے تو تھے لیکن اس کی اصلی رُوح ختم ہو چکی تھی۔

Thaddard نے جو کچھ اٹھارویں صدی کی اسلامی دنیا کے متعلق لکھا ہے، وہ انیسویں صدی کے ہندستان کے متعلق زیادہ صیح ہو :-

مذہبی اور اخلاقی حالات | اٹھارویں صدی عیسویں میں اسلامی دنیا کے ضعف و انحطاط کی انتہا ہو چکی تھی۔

جگہ اور کسی گوشے میں بھی صحت اور حیات کے آثار نظر نہیں آتے تھے۔ ہر طرف جمود اور زوال کے بادل چھاے ہوئے تھے۔ یہی حال مسلمانوں کے عادات و خصائل اور آداب و اخلاق کا تھا۔ غربی کچھر کے نقوش لٹنے جاتے تھے۔ امرا ”مرد و راملش و رنگ دلو“ کی دنیا میں مست و خراب تھے۔ عوام وحشیانہ پستی اور گم راہی میں پڑے ہوئے تھے۔ تعلیم مُردہ ہو چکی تھی۔ چند درس گاہیں جو اس ہولناک زوال میں باقی تھیں، وہ بے توجہی دے بائیگی کی وجہ سے دم توڑ رہی تھیں۔ امرا و رؤسا آزاد اور بے غناں تھے۔ اس نظام مراتب کے نیچے جمہور دبے جا رہے تھے۔ دیہاتی اور شہریوں میں محنت کے محرکات مفقود تھے۔ تجارت اور زراعت دونوں سد رمتی کے لیے کی جاتی تھیں — مذہب بھی دوسری چیزوں کی طرح زوال پذیر تھا۔ محمد عربی (ص) کی پاک بازانہ توحید پر سفینہانہ توہم پرستی اور پُر اسرار تصوف کی تہیں جم گئی تھیں۔ مسجدیں دیران اور سنسان پڑی تھیں۔ عوام توبہ اور گندے پر پورا اعتقاد رکھتے تھے۔ فقیر اور درویش ہر طرف اپنا اثر جاعے ہوئے تھے۔ لوگ بزرگوں کی زیارتوں پر جاتے تھے؛ اور ان کی پرستش بارگاہ ایزدی کے شفیع اور ولی کے طور پر کی جاتی تھی۔ ان کا خیال تھا کہ خدا ایسا برتر ہو کہ اس کی طاعات بلا واسطہ اور وسیلہ ہو ہی نہیں سکتیں۔ احکاماتِ قرآنی کو نظر انداز کیا جاتا تھا اور اکثر ان کے خلاف بھی قدم اٹھایا جاتا تھا۔ شراب اور افیون کا استعمال عام تھا۔ زنا کاری کا زور تھا اور ذلیل ترین اعمالِ قبیحہ کھلم کھلا بے حیائی کے ساتھ کیے جاتے تھے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اسلام کی اصلی رُوح ختم ہو گئی ہو اور صرف بے معنی رسمیات اور بتذل توہمات باقی ہیں۔ لوگ توہم پرستی اور رسم پرستی کو اصل مذہب سمجھ کر اسی کے گردیدہ تھے۔ ۱۷

Dr. Herklot نے ”اسلام ان انڈیا“ (۱۸۸۲ء) میں ان رسموں اور تہواروں کا تفصیل سے

ذکر کیا ہے۔ جو پیر بندہ نواز گیسو دراز زندہ شاہ مدار اور پیر دست گیر کے سلسلے میں منعقد ہوتے تھے۔ وہ ایک مقام پر لکھتا ہے :-

”مسلمانوں میں ملکی اور غیر ملکی عناصر کے ملنے سے بہت سی ایسی رسمیں پیدا ہو گئی ہیں جو اسلام کی روح کے شافی ہیں۔ سحر اور جادو سے متعلق بہت سی باتیں جو ان کی معاشرت کا جزو بن گئی ہیں، اسی قبیل کی ہیں۔ مسلمان جاٹ اور راج پوتوں میں شادی ولادت و وفات کی اکثر رسمیں ہندوانہ ہیں۔ وہ بعض اوقات وراثت میں ہندوؤں کے اصول کی پابندی کرتے ہیں اور معیشت میں مقامی ہندو دیوتاؤں سے مدد مانگتے ہیں۔ شمالی

مغربی صوبے اور بلوچستان میں بھی جہاں ہندی اثرات بہت کم ہیں، مظاہر پرستی نظر آتی ہے۔
 پیر کو اقتیارات کٹی حاصل ہیں، وہ مصیبت کو دور کر سکتا ہے، بیمار کو اچھا کر سکتا ہے، اولاد بہم پہنچا سکتا ہے اور
 مردے کی عاقبت سنوار سکتا ہے۔“ ۱۷

مذہبی اور اخلاقی حالت کا اس سے زیادہ دردناک منظر ”سیرت سید احمد شہید“ کے مولف نے پیش کیا ہے۔ ملاحظہ
 ہوں صفحات ۲۲ تا ۳۰۔ یہاں صرف ایک مختصر سا اقتباس پیش کیا جاتا ہے:-

”سنت و شریعت بے معنی الفاظ تھے، جو صرف کتابوں میں رہ گئے تھے۔ ہر بدعت، بدعتِ چمن
 تھی۔ بہت سے حرام، حلال ہو گئے تھے، اور بہت سے حلال، حرام۔ شعائر اٹھ رہے تھے۔ قرآن وحدیث
 کے بہت سے احکام منسوخ ہو گئے تھے مثلاً بیوہ کا نکاح اور تقسیم میراث شرفائے اسلام کی نئی شریعت میں
 مستحب و فرض سے حرام و ممتدک ہو گئے تھے۔ قرآن ایک چیتاں تھی جس کو کوئی سمجھ نہیں سکتا تھا
 نہ اس میں غور کرنے کی ضرورت تھی۔ نہ اس پر عمل کرنے کا سوال تھا۔ مسلمانوں سے فاتح اور زندہ
 قوموں کے خصائص رخصت ہو رہے تھے۔ اس درخت کو گھن لگ گیا تھا۔ امراء متوسطین سے لے کر
 نربانک عیاشی عام تھی اور ہر ایک نشے میں سرشار تھا“ ۱۸

پنجاب میں مسلمانوں کی حالت سب سے زیادہ خراب تھی۔ سکھ انتقام سے بھرے ہوئے تھے۔ اذان
 بند کر دی گئی تھی اور بہت سی مسجدیں دیران پڑی تھیں۔ بادشاہی مسجد، فوجی گودام میں تبدیل ہو گئی تھی ۱۹
 مہوتی مسجد کا نام موتی مندر رکھ دیا گیا تھا۔ سنہری مسجد پر بھی سکھوں کا قبضہ تھا۔ اس کا تمام فرش گوبر سے بپا
 ہوا تھا۔ امرتسر میں ایک مسجد بھی مسلمانوں کے پاس نہیں تھی۔ کوئی شخص آزادی سے نماز نہیں پڑھ سکتا
 تھا۔ ۲۰

ٹھیک اسی زمانے میں مولوی سید احمد بریلویؒ نے اپنی مذہبی اور اصلاحی تحریک شروع کی۔
اصلاحی تحریک انھوں نے شاہ عبدالعزیزؒ اور شاہ عبدالقادرؒ سے تعلیم پائی تھی اور کثرت سے لوگ
 اُن کے مرید و معتقد تھے۔ انھوں نے بلادِ اسلامی میں اپنے خیالات کی اشاعت کی اور ہندستان میں بھی بڑے
 جوش و خروش کے ساتھ اپنی تحریک کو پھیلایا۔ ۲۱ء میں انھوں نے مولوی اسماعیل دہلویؒ (صاحبِ تقویتِ الایمان)

کے ہم راہ سکھوں کے خلاف اعلانِ جہاد کیا اور ۱۸۳۱ء میں دونوں جگہ کرتے ہوئے شہید ہوئے۔

مولوی سید احمد بریلویؒ کی مذہبی تحریک جس کو سرسید نے لوتھر کی تحریک سے مشابہ قرار دیا ہے، رفتہ رفتہ انگریزوں

کے لیے بھی خطرے کا باعث بن گئی تھی۔ ڈبلیو، ڈبلیو ہنٹر (W.W. HUNTER) نے اپنی کتاب (ODA INDIAN

MUSALMANS) میں اس کی وضاحت کی ہے اور لکھا ہے کہ وہابی مبلغین اس آبادی کو جو اپنے آئینہ ماضی میں

مسل غلامی کو نہیں دیکھ سکتی، برابر حکومت کے خلاف براہِ نیگختہ کرتے رہتے ہیں۔

مومن نوجوانی ہی میں مولوی سید احمد بریلویؒ کے مرید ہو گئے تھے اس لیے تقلید و بدعت۔

مومن پر ماحول کا اثر

سے سخت نفرت کرتے تھے، ایک رباعی میں فرماتے ہیں سے

یہ کچھ رہ سنت نہ طریقِ توحید پھر کیا ہے ضرور سب کی یکساں توحید

ہم سمجھے ہیں معنای حقیقی یعنی حیواں ہیں حقیقت میں یہ اہل تقلید

مذہبیت ان کی غزلوں میں بھی یہ صلابتِ دین اور عصبیتِ موجود ہے سے

لے نام آرزو کا تو دل کو نکال لیں مومن نہ ہوں جو ربط رکھیں بدعتی سے ہم

ایک اور جگہ اپنے مذہبی خیالات بڑے جوش سے بیان کیے ہیں سے

اربابِ حدیث کا میں فرماں برہوں تقلید کے منکروں کا سرد فتر ہوں

مقبول روایتِ ائمہ نہ قیاس یعنی کہ فقط مطیع پیغمبر ہوں

مومن کو مولوی سید احمد بریلویؒ سے دلی عقیدت اور محبت تھی۔ ایک ثنوی میں لکھتے ہیں :-

وہ خضرِ طریقِ رسولِ خدا کہ جو پیرِ اس کا ہے سو پیشوا

وہ نورِ مجسم وہ ظلِ الہ کہ سارے سے جس کے نخل مہرِ ماہ

زہے سید احمد قبولِ خدا سرِ امتحانِ رسولِ خدا

مومن مولوی سید احمد بریلویؒ کو ”مہدیِ دوراں“ سمجھتے تھے سے

گلابِ ناب سے دھوتا ہوں مغز اندیشہ کہ فکرِ مدحتِ سبطِ قسیم کوثر ہے

وہ کون امامِ جہان و جہانیاں احمد کہ محض مقتدیِ سقّتِ پیمر ہے

دہ شاہِ ملکیت ایماں کہ جس کا سالِ خروج "امام برحق جہدی نشان علی فر" ہے

۱۲۴۲ ہجری

ایک اور موقع پر لکھتے ہیں سے

شوقِ بزمِ احد و ذوقِ شہادت ہو مجھے جلد مومن لے پہنچ اس "جہدی دوراں" ملک
مومن کی یہ مذہبیت جب بلند سطح پر پہنچ جاتی ہو تو وہ غیر ملکی حکومت سے نفرت
غیر ملکی حکومت سے نفرت اور بیزاری کا سبب بن جاتی ہے۔ ان کی وارستگی، مزاج اور مولوی سید احمد بریلوی
اور مولوی اسماعیل دہلوی کی صحبت کا مقتضا بھی یہی تھا۔ انہوں نے ایک قصیدہ عربی کے طرز میں لکھا ہے۔
اس میں فرماتے ہیں سے

ایں میسویاں برب رساندہ	جانِ من و جانِ آفرینش
تا چند بہ خوابِ ناز باشی	فارغ ز فغانِ آفرینش
مومن شدہ ہم زبانِ عربی	از بہرِ امانِ آفرینش
برخیز کہ شورِ کفر برخاست	ای فتنہ نشانِ آفرینش

مومن کی آسودہ حالی اور مذہبیت نے اُن کے اندر خودداری اور استغنا کی شان پیدا کر دی تھی اُن کے
یہاں نہ ذوق کی سی لالہ گری ہو اور نہ غائب کا سا "تا خدا باشد بہادر شاہ باد" والا اندازِ بیان، نہ انگریز حکام
کی شنا گسٹری اور چالپوسی۔ اس کے برخلاف وہ مثنوی جہادیہ میں لکھتے ہیں سے

جو داخل سپاہِ خدا میں ہوا	ذاجی سے راہِ خدا میں ہوا
حبیبِ حبیبِ خداوند ہو	خداوند اس سے رضامند ہو
امامِ زمانہ کی یاری کرو	خدا کے لیے جاں نثاری کرو

آخر میں دعا کرتے ہیں سے

الہی مجھے بھی شہادتِ نسب	یہ افضل سے افضل عبادتِ نصیب
الہی اگرچہ میں ہوں تیرہ کار	پہ تیرے کریم کا ہوں امیدوار

تو اپنی عنایت سے توفیق دے عروجِ شہید اور صدیق دے
اسی مضمون کو ایک مہامی میں بیان کیا ہے

مومن تمہیں کچھ بھی ہے جو پاسِ ایاں ہے معرکہ جہاد چل دیجیے وہاں
انصاف کرو، خدا سے رکھتے ہو عزیز وہ جاں جسے کرتے تھے بتوں پر قربان

ان مضامین کو دیکھ کر اگر مومن کو مسلمان ہند کا پہلا قومی شاعر کہا جائے تو شاید مبالغہ نہ ہوگا۔

مومن کی سیرت

مومن عربی میں شاہ عبدالقادر کے شاگرد تھے اور شاہ عبدالعزیز کی مجالس و عظ کے حاشیہ نشین۔ وہ مولوی سید احمد کے مرید تھے اور مولوی اسماعیل کے ہم سبق۔ ان کی شادی دہلی کے نامور خاندان ارشاد و ہدایت یعنی خواجہ دیوبند کے گھرانے میں ہوئی تھی۔ اس لیے خوشامد و متفق ان میں نام کو بھی نہیں تھا۔ خودداری اور استغنا کی شان نمایاں تھی۔ یہی وجہ ہے کہ انھوں نے حدودِ نعت و منقبت کے سوا کسی امیر یا رئیس کی تعریف نہیں کی۔ بعض لوگوں نے تو یہاں تک لکھا ہے کہ امرا و رؤسا تو درکنار وہ اساتذہ سلف کی تعریف کرنا اور سنا پسند نہیں کرتے تھے۔ قصیدے کو انھوں نے ہمیشہ ”کار ہوس پیشگاں“ سمجھا۔ فارسی دیوان میں لکھتے ہیں

بادشاہ بہ این متارع قلیل مدح چوں از منے چرا خواہی
دیگران دیگرند و من دیگر ہرچہ از بوم از ہما خواہی

مومن نے شاعری اور طبابت کو کبھی ذریعہ معاش نہیں بنایا۔ ٹامن صاحب نے اپنی رپڑ کی پروفیسری دینا چاہی، انھوں نے انکار کر دیا۔ ریاست کپور تھلہ نے ۳۵۰ روپے پر بلانا چاہا، نہ گئے۔

انیسویں صدی کی معاشرت بھی عجیب تھی۔ وہ مومن جو ”ہجر پرودہ نشیں“ میں مرتا ہے، جو ”شبِ وصلِ غیر“ کاٹنے پر آمادہ ہے اور جو ”کوچہ رقیب“ میں بھی سر کے بل جانے کے لیے تیار ہے، وہی مومن یہ دُعا کرتا ہے

الہی مجھے بھی شہادت نصیب یہ افضل سے افضل عبادت نصیب
یہ دعوت ہو مقبول درگاہ میں مری جاں فدا ہو تری راہ میں

اس زمانے میں ہماری زندگی خانوں میں بٹی ہوئی تھی۔ رندی و مذہبیت ایک ساتھ چلتی تھیں۔ ان میں اتنا تضاد نہیں تھا جتنا آج نظر آتا ہے۔ زندگی عشقِ محاذی سے شروع ہوتی تھی اور بعض صورتوں میں وہ عشقِ حقیقی کا زینہ بن جاتی تھی۔ مومن حکیم غلام نبی خاں کے بیٹے تھے، نجباے کشمیر سے تعلق رکھتے تھے اور ان کا گھرانہ بادشاہی طبیبوں اور شہر کے معزز لوگوں میں شمار ہوتا تھا۔ مومن نے اس زمانے کے طریق کے مطابق عربی و فارسی میں بہتر تائید پیدا کی۔ جوانی ہی میں مرید ہو گئے۔ فنِ طب اپنے باپ اور چچا سے حاصل کیا۔ شاعری، علم نجوم، شطرنج، تاریخ گوئی میں کمال پیدا کیا۔ لیکن اسی کے ساتھ دادِ عیش بھی خوب دی اور جوانی کا زمانہ ہوسِ نگی میں گزارا۔ وہ نہایت خوب صورت، جامہ زیب، خوش گلو، خوش وضع اور عاشقِ مزاج آدمی تھے۔ دلی ان کی جولان گاہ تھی۔ جب جوانی کی ہوسِ نگی ختم ہو گئی تو انھوں نے تمام بری باتوں سے توبہ کر لی اور نماز روزے کے پابند ہو گئے۔

اسلوب

ان سب باتوں نے مومن کے اسلوب کی تعمیر میں مدد دی ہے۔ ان کے یہاں ددِ طرز بہت نمایاں ہیں؛ ایک پیچیدہ ہے، دوسرا سادہ اور دونوں ان کے اصلی اور حقیقی رنگ ہیں۔ پیچیدگی کلام کا سبب مومن کی بڑھی ہوئی علیت ہے۔ لیکن غالباً اصلی وجہ جدتِ طرازی اور انفرادیت ہے۔ وہ روشِ عام سے الگ رہنا چاہتے تھے ممکن ہے اس کا نفسیاتی سبب عشق کی پردہ داری بھی ہو۔ اس کے علاوہ مومن کی شاعری نے جس ماحول میں آنکھ کھولی، اس میں بھی دو ذہنیتیں ملتی ہیں اور دونوں ایک دوسرے سے بالکل الگ ہیں۔ ایک طرف خیالات و واردات اور معنویت پر زور دیا جا رہا تھا۔ دوسری طرف زبان، رعایتِ لفظی اور خارجی پہلو پر۔ غالب اور آتش کے یہاں پہلا طرزِ نمائش اور ذوق، نصیر اور ناسخ کے یہاں دوسرا۔ مومن کے یہاں یہ دونوں رجحانات پائے جاتے ہیں۔ کہیں آکر مل گئے ہیں اور کہیں الگ الگ ہیں۔ لیکن ان کی استادی اور انفرادیت ہر جگہ نمایاں ہے مومن نے چند روز شاہ نصیر (ناسخ دہلی) کو اپنا کلام دکھلایا تھا اور جب ناسخ کا دیوان دہلی پہنچا تو اس کا متغ بھی کرنے کی کوشش کی اور اس قسم کے اشعار کہے سے

لے اڑی لاشہ ہوا لاغر زبں تن ہو گیا ذرہ ریگِ بیاباں اپنا مدفن ہو گیا

لیکن بعد میں ان کی جدت پسند طبیعت نے ایک علاحدہ رنگ اختیار کر لیا جس میں رشک آمیز سوز، داخلیت اور خارجیت کا لطیف امتزاج، تمثیل کی وسعت اور بیان کی لطافت بہ درجہ اتم موجود ہے۔ اس اجمال کی تفصیل یہ ہے

۱، مومن کے یہاں نکتہ یابی اور نازک خیالی کا کمال نظر آتا ہے۔ بات میں بات پیدا
مومن کی خصوصیات | کرنا اس کی سب سے بڑی خصوصیت ہو مثلاً

دیکھ اپنا حال زار منجم ہوا رقیب تھا سازگار طالع ناساز دیکھنا

یعنی منجم نے نجوم کے ذریعے عاشق کی محرومی اور بدبختی کا پتا لگا لیا۔ اور اس کی ناکام یابی سے اپنی کام یابی کی توقعات
پیدا کر لیں۔ اس طرح منجم عاشق کا رقیب بن گیا اور عاشق کا بخت ناساز، منجم کے حق میں سازگار ثابت ہوا۔

یاے پامال اک نظر میں قرار و ثبات ہو اس کا نہ دیکھنا نگہ التفات ہو

یاے تھا مقدر میں اس سے کم ملنا کیوں ملاقات گاہ گاہ نہ کی

یہ اہل میں فغانی و شغائی کا طرز ہو جسے عربی و نظیری نے ترقی دی اور کلیم و بے دل نے انتہا کو پہنچا دیا۔ مومن
کو فارسی سے طبعی مناسبت تھی۔ ان کی استاد کی بنیاد بھی ایک حد تک اسی دست گاہ فارسی پر قائم ہو اس لیے
کہا جاسکتا ہو کہ ان کا یہ طرز فارسی پسندی کا لازمی نتیجہ ہو۔

۲، فارسی ہی کے اثر سے مومن کے یہاں ایسی لطیف ترکیبیں پائی جاتی ہیں جو شعر کی جان ہیں مثلاً

بدنام میرے گریہ رسوا سے ہو چکے اب غدر کیا رہا نگہ بے حجاب میں

مطلب کی جستجو نے یہ کیا حال کر دیا حسرت بھی اب نہیں دل ناکام یاب میں

گریہ رسوا اور دل ناکام یاب کی ترکیبوں نے ان اشعار کی معنویت اور تاثیر کو دوہلا کر دیا ہو۔ ایسے ہی سے

غیر سے سرگوشیاں کر لیجیے پھر ہم بھی کچھ آرزو ہاے دل رشک آشنا کہنے کو ہیں

یاے امتحاں کے لیے جفا کب تک التفات ستم نما کب تک

یاے کثرت سجدہ سے وہ نقش قدم کہیں پامال سر نہ ہو جائے

التفات ستم نما، اور پامال سر کی ترکیب نے بہت وسیع مفہوم کی گنجائش پیدا کر دی ہے۔

غرض، آرزو ہاے دل رشک آشنا، چشم ستارہ بار، آہوے نیم خواب، شکوہ زخم ریز اور اسی قسم کی بیسیوں
استوار اور خوش نما ترکیبوں کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہو کہ مومن کی طبیعت فارسی مذاق سے بہ خوبی آشنا تھی اور یہ
مرتب کاری اسی کا فیضان ہو۔

دسمومن نفسیاتی اُمور کو سامنے رکھ کر شاعری کرتا ہے۔ بعض جگہ اسی وجہ سے فطرت اور درد و اثر کی فراوانی نظر آتی ہے۔ محبوب کو فکرِ جور سے باز رکھنا چاہتا ہے تو کہتا ہے

دن رات فکرِ جور میں یوں رنج اٹھانا کب تلک
میں بھی زرا آرام لوں، تم بھی زرا آرام لو

میں بھی ”زرا آرام لوں“ کا ٹکڑا محض گمانِ بد رفع کرنے کے لیے ہے، یہی وجہ ہے کہ اس جزو نے استغناء عاشق کا نفسیاتی اثر بڑھا دیا ہے۔

بعض اوقات مومن اپنا مطلب اس نفسیاتی طریقے سے ادا کرتا ہے کہ بظاہر اپنا فائدہ نہیں معلوم ہوتا۔ مخاطب خود اپنا فائدہ تصور کرتا ہے مثلاً

منظور ہو تو وصل سے بہتر ستم نہیں
اتنا رہا ہوں دُور کہ ہجراں کا غم نہیں

وہ بدخواہ مجھ سا تو میرا نہیں
عبث دوستی تم کو دشمن سے ہو

ہو دوستی تو جانبِ دشمن نہ دیکھنا
جادو بھرا ہوا ہے تمھاری نگاہ میں

پروفیسر ضیا احمد بدایونی نے اس طرز کا نام مکرِ شاعرانہ رکھا ہے لیکن یہ حقیقتاً نفسیاتی اسلوب ہے جو معشوقِ عاشق پیشہ کے لیے نہایت موزوں ہے۔ اس میں عاشقانہ عجز اور بلند فتادگی کچھ اس طرح شامل ہے کہ بہ سنگدل بھی متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتا۔

مومن نے شعور و وجدان سے بھی کام لیا ہے اور دُنیلے شعر و نفسیات میں ان دونوں چیزوں کو جو اہمیت حاصل ہے، وہ ظاہر ہے مثلاً

کچھ قفس میں ان دنوں لگتا ہے جی
آشیاں اپنا ہوا برباد کیا

کیا دل کو لے گیا کوئی بے گمانہ آشنا
کیوں اپنے جی کو لگتے ہیں کچھ اجنبی سے ہم

ہو نہ بے تاب ادا تمھاری آج کچھ تو کہتی ہو بے قراری آج
(۴) مومن کی شاعری میں ”کوچہ گردی کی بڑ“ آتی ہو۔ اس کا معشوق ”جنس کم ارز“ سے تعلق رکھتا ہو۔ لیکن
اس کے باوجود اس کی وقوعہ گوئی اور معاملہ بندی جرات و انشا سے بلند ہو۔ اس نے اسلوب کی ندرت اور پاکیزگی
سے اپنے کلام پر ابتذال اور عریانی کا دھبہ نہیں آنے دیا۔
کہتے ہیں تم کو ہوش نہیں اضطراب میں سارے گلے تمام ہوئے اک جواب میں

چین جہیں کو دیکھ کے دل بستہ تر ہوا کیسی کشود کار، کشاد نقاب میں

یارب وصال یار میں کیوں کر ہو زندگی نکلی ہی جان جاتی ہو ہر ہر ادا کے ساتھ
(۵) اسی سلسلے میں ایک بات اور قابل لحاظ ہو۔ مومن کا معشوق ضرور بازاری ہو لیکن اس کا عشق بازاری
نہیں ہو۔ اس کے عشق میں خود داری ہو اور فتادگی میں بلندی۔ وہ کوئی ایسا مطالبہ نہیں کرتا جو عاشقی و محبوبی
کے خلاف ہو یا حسن و عشق کے مرتبے سے گرا ہوا ہو۔ مثلاً
تانا نہ پڑے خلل کہیں آپ کے خوابِ ناز میں ہم نہیں چاہتے کمی اپنی شبِ دراز میں

جانے دے چارہ گر شبِ ہجر میں مست ہوا وہ کیوں شریک ہو مرے حالِ تباہ میں

مرے تغیرِ رنگ کو مت دیکھ تجھ کو اپنی نظر نہ ہو جائے
مومن اپنے محبوب کو ملزم نہیں ٹھہراتا

پامال اک نظر میں قرار و ثبات ہو اس کا نہ دیکھنا نگہِ التفات ہو
اگر وہ اپنی محرومی اور حرامِ نصیبی کا ذکر کرتا ہو تو عشق کی پوری نیاز آگینی کے ساتھ
ہم بھی کچھ خوش نہیں دفا کر کے تم نے اچھا کیا نباہ نہ کی

مرچک کہیں کہ تو غم بھراں سے چھوٹ جائے کہتے تو ہیں بھلے کی وہ لیکن بُری طرح
(۶) مومن کا معشوق جنس لطیف سے تعلق رکھتا ہے۔ اس قسم کے اشعارے جاہِ جاؤن کے کلام میں ملتے ہیں۔
ہجر پر وہ نشیں میں مرتے ہیں زندگی پر وہ در نہ ہو جائے
لیکن تمام کلام ”عشقِ حلال کا مرقع“ نہیں ہے۔ اس قسم کے اشعار بھی ملتے ہیں۔
دل مومن آتش کدہ کیوں بنے لگاؤٹ یہ طفلِ برہمن سے ہو
لیکن یہ ان کا عام رنگ نہیں ہے۔

(۷) مومن کی شاعری کا محور جذبہٴ رشک اور ذکرِ غیر ہے لیکن اس نے جرات اور انشا کی طرح کوئی بات
خلافِ تہذیب نہیں لکھی اور کسی جگہ بھی فتادگیِ عشق کا دامن ہاتھ سے نہیں چھوڑا۔

مومن کی شاعری میں جذبہٴ رشک کی فراوانی کی نفسیاتی وجہ اس کی غیرت و حمیت ہے مثلاً
غیر کے ہم راہ وہ آتا ہے میں حیران ہوں کس کے استقبال کو جی تن سے میرا جائے ہو
یہ جذبہٴ رقابت، بے حمیتی نہیں بلکہ علینِ غیرت و حمیت ہے۔
ہو نگاہِ لطف دشمن پر تو بندہ جائے ہو یہ ستم او بے مروت کس سے دیکھا جائے ہو
یہ رشک بھی ملاحظہ ہو جس نے نامہ بر کو راہ بر بنا دیا ہے۔
رشکِ پیغامِ غنا کسِ دل ہو نامہ بر راہ بر نہ ہو جائے
مومن کے اس بدنام شعر میں ہے

لے شبِ وصل غیر بھی کاٹی تو مجھے آزمائے گا کب تک

اظہارِ کرب کے ساتھ، الفاظ میں جو روک تھام ہے وہ تعریف سے مستغنی ہے۔

(۸) مومن توجیہ خوب کرتا ہے۔ شبِ فراق میں مرنے کی خواہش بالکل فطری بات ہے لیکن وہ کہتا ہے
شبِ فراق میں بھی زندگی پہ مرتا ہوں کہ گو خوشی نہیں ملنے کی پر طال تو ہو

میں جانتا ہوں نیش پہ آنے کا مدعا آسودگی پسند حری شوخیاں نہیں

ایسے ہی تجاہلِ عارفانہ کی مثالیں اس کے یہاں کثرت سے ملیں گی۔

تارے آنکھیں بھپک رہے تھے تھا بام پہ کون جلوہ گزرات
اس تجاہل سے محبوب کے رخِ روشن میں مبالغہ منظور ہو۔

(۹) مومن کو جمع تضاد میں کمال حاصل ہو سے

ہم جان فدا کرتے گر وعدہ وفا ہوتا مرنا ہی مقدر تھا وہ آتے تو کیا ہوتا
آخر اُمید ہی سے چارہ حرماں ہوگا مرگ کی آس پہ جینا شبِ ہجراں ہوگا
مومن لفظی مہر پھیر سے تخیل کے لیے نئی راہیں کھول دیتا ہو سے

کیوں غش ہونے دیکھ آئینے کو کہتے تھے کہ تاب لائیں گے ہم
آئینہ زنگِ غم نے توڑا کیوں کر اسے منہ دکھائیں گے ہم
(۱۱) مومن کے یہاں محذوفات غالب سے زیادہ ہیں۔ بعض اوقات وہ بات کو پیچ سے بیان کرتے
ہیں؛ لیکن اس میں بڑی لطافت پوشیدہ ہوتی ہو۔ چند الفاظ میں ایک وسیع مضمون کو حسن و خوبی کے ساتھ
بیان کر دینا مومن کی سب سے بڑی خصوصیت ہو مثلاً سے

یہ غدرِ امتحانِ جذبِ دل کیسا نکل آیا میں الزام ان کو دیتا تھا قصور اپنا نکل آیا

رشبِ دشمن بہانہ تھا، سچ ہو میں نے ہی تم سے بے وفائی کی
وہ مسلمات کو سمجھنے والے پر چھوڑ دیتے ہیں اور صرف ضروری ٹکڑوں کا اظہار کر دیتے ہیں مثلاً سے
تھی نوحہ زنیِ دل کے جنازے پر فردی شاید کہ وہ گھبرا کے سرِ بام نکلتا

ذکرِ اغیار سے ہوا معلوم حرفِ ناصح بُرا نہیں ہوتا

ڈرتا ہوں آسمان سے بجلی نہ گر پڑے صیاد کی نگاہ سوے آشاں نہیں

(۱۲) مومن کے کلام میں صحتِ بیانی بہ درجہ اتم موجود ہو سے

کیا نکل نکلتے گا دیکھیے ہو فصلِ نخل تو دُور اور سوے دشت بھاگتے ہیں کچھ ابھی سے ہم

کیا دل کو لے گیا کوئی بے گمان آشنا
کیوں اپنے جی کو لگتے ہیں کچھ اجنبی سے ہم

کچھ کچھ درست ضد سے تری ہو چلے ہیں وہ
ایک چند اور کج روی ای آسان نہ چھوڑ

میں بھی کچھ خوش نہیں وفا کر کے
تم نے اچھا کیا نباہ نہ کی

تم مرے پاس ہوتے ہو گویا
جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا
(۱۳) مومن کو جذبات اور واردات بیان کرنے میں امتیاز حاصل ہو ۵

نہ ربط اس سے نہ یاری آسان ہے
جفا بہرِ عدو لاؤں کہاں سے
وہ آئے ہیں پشیاں لاش پر اب
تجھے ای زندگی لاؤں کہاں سے

یارب وصال یار میں کیوں کر ہو زندگی
نکلی ہی جان جاتی ہو ہر ہر ادا کے ساتھ

اُٹے وہ خکوعے کہتے ہیں اندکس لدا کے ساتھ
بے طاقتی کے طعنے ہیں عذرِ جفا کے ساتھ

تم ہمارے کسی طرح نہ ہوے
ورنہ دنیا میں کیا مہیں ہوتا

(۱۴) مومن کے کلام میں شوخی ادا کی بھی مثالیں ملتی ہیں ۵

چھٹ کر کہاں اسیرِ محبت کی زندگی
نامح یہ بندِ غم نہیں، قیدِ حیات ہو

بات نامح سے کہتے ڈرتا ہوں
کہ فغاں بے اثر نہ ہو جائے

ہم حلل کہے جائیں گے مینے کہ نہ مینے
آنا ہی تو یاں صحبتِ نامح کا اثر ہو
لگ جائے شاید آنکھ کوئی دم شبِ فراق
نامح ہی کو لے آؤ گر افسانہ خواں نہیں

(۱۵) مومن کے آرٹ کا کمال طنز نگاری میں نظر آتا ہے۔ اس کے طنز کا نشتر بہراوراست رگ جان

پر اثر کرتا ہے۔

رحم فلک اور مرے حال پر تو نے کرم ای ستم آرا کیا

کیا پسند آئی اپنی جور کشی چرخ کے انتخاب نے مارا

خبر تو نہ توڑ سخت جانی پھر کس کو گلے لگائیں گے ہم

(۱۶) مومن جب وقت اور پیچیدگی کو چھوڑ کر سہل متن پر آجاتا ہے تو سادگی، روانی اور سوز و اثر کا دریا بہا دیتا ہے۔

ہم سمجھتے ہیں آزمانے کو عذر کچھ چاہیے ستانے کو

صبح عشرت ہو وہ نہ شام وصال ہائے کیا ہو گیا زمانے کو

برق کا آسمان پر ہو دماغ پھونک کر میرے اشیانے کو

یہ اشعار بھی ملاحظہ ہوں۔

اثر اس کو ذرا نہیں ہوتا رنج راحت فزا نہیں ہوتا

غم ہمارے کسی طرح نہ ہوے درد دنیا میں کیا نہیں ہوتا

چارہ دل سوائے صبر نہیں سو تمھارے سوا نہیں ہوتا

حال دل یاد کو لکھوں کیوں کر ہاتھ دل سے جدا نہیں ہوتا

تم مرے پاس جوئے ہو گویا جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا

دیدہ حیراں نے تماشا کیا دیر تلک وہ مجھے دیکھا کیا

رحم فلک اور مرے حال پر تو نے کرم ای ستم آرا کیا

(۱۷) نیاز فتح پوری نے لکھا ہے کہ رنجِ تغزل میں مومن کا کلام اس غیر تغزلانہ چیز سے بالکل پاک ہے جس کو تصوف یا عشقِ حقیقی سے موسوم کیا جاتا ہو۔ "پروفیسر ضیاء احمد کا بھی تقریباً یہی خیال ہے۔ انھوں نے لکھا ہے کہ "مومن" نے فلسفے یا مابعد الطبیعیات کی وادیوں میں قدم نہیں رکھا۔ ہمارا خیال ہے کہ مومن کے یہاں تصوف، فلسفے اور اخلاق کے مضامین ہیں لیکن کم۔ زیادہ تر اسی مادی عشق کے تجربات اور واردات بیان کیے ہیں۔ اس اعتبار سے کہا جاسکتا ہے کہ مومن کا کلام صحیح رنجِ تغزل کا حامل ہے اور اس نے غزل کے "ابتدائی" مفہوم کو سامنے رکھا ہے اور رازِ گفتن بہ معشوق کا حق ادا کر دیا ہے۔ وہ خود کہتا ہے سے

مومن بہشت و عشقِ حقیقی تمہیں نصیب ہم کو تو رنج ہو جو غمِ جادواں نہ ہو

(۱۸) مومن کی بعض غزلوں میں داسوخت کا رنگ غالب ہے سے

اب اور سے کو لگائیں گے ہم جوں شمع تجھے جلائیں گے ہم

مبت خانہ چین ہو گو ترا گھر مومن ہیں تو پھر نہ آئیں گے ہم

(۱۹) مومن نے اپنے تخلص سے ہر جگہ فائدہ اٹھایا ہے سے

جنت میں بھی مومن نہ بلا ہائے تیرے جو راجلِ تفرقہ پرداز تو دیکھو

نام عشقِ بتاں نہ لو مومن کیجیے بس خدا خدا صاحب

مومن تم اور عشقِ بتاں ای پیر و مرشد خیر ہے یہ ذکر اور منہ آپ کا، صاحب خدا کا نام لو

معائبِ مومن

(۱) مومن نے بعض جگہ محبتِ زبان کا خیال نہیں رکھا ہے۔ اس کا اصلی سبب ان کی بے پرفائی ہے، ناواقفیت

نہیں۔

(۲) بعض اشعار میں تعقیدِ لفظی و معنوی ہے مثلاً سے

جوں نکستِ گلِ جنبش ہے جی کا بھل جانا ای بادِ صبا میری کروٹ تو بل جانا

پہلے مصرع کے دو ٹکڑے ہو سکتے ہیں۔ شانِ استادی ہے کہ دونوں ٹکڑوں کے الفاظ الگ الگ رہیں۔ لیکن اس

شعر میں جنبش ” پہلے ٹکڑے کے ساتھ چلا جاتا ہے۔ حالاں کہ اس کا تعلق دوسرے ٹکڑے یعنی ”ہر جی کا نکل جانا“ سے ہے۔ کبھی جملے کا ایک ٹکڑا ایک مصرع میں اور دوسرا ٹکڑا دوسرے مصرع میں لاتے ہیں۔ مثلاً ۷

بے حجابی کا گلہ کیجے تو کہتا ہے ترے پردہ چشم کی تفصیر کہ حائل نہ ہوا

(۳) تلمیحات بعیدہ کی کثرت ہو مثلاً اس شعر میں ۷

جلتا ہوں اہل نار کی تبدیل جلد سے مومن غضب ہو آتش لذت فزائے داغ
بدلنا ہم جلو داغ غیر ہا کی طرف اشارہ ہے۔

(۴) غزل ان کی بڑھی ہوئی علمیت کا بوجھ برواشت نہیں کر سکتی۔ یہ اشعار ملاحظہ ہوں ۷

صبح دم آنے کو تھا وہ کہ گواہی دے ہے رجب قہقہری شمس و قمر آخر شب

قرآن انجم سیامہ مہر آبی میں ڈبوئے گی مری چشم ستارہ بار مجھے
(۵) بعض جگہ محذوفات کی زیادتی اور مسلمات سے انحراف کی وجہ سے پیچیدگی اور معنائیت پیدا ہو گئی ہے۔
(۶) مومن کی دنیا تنگ ہے اور اس کا میدان محدود۔ جو کمال دکھلایا ہو وہ ”تنگ نائے غزل“ میں اور اس کے بھی چند مضامین خاص طور پر لیے ہیں۔

مومن کا اثر شعراے مابعد پر

مومن نے شعراے مابعد پر گہرا اثر ڈالا ہے۔ زبان کھنؤ میں رنگِ دہلی کی نمود جو کچھ نظر آتی ہے وہ ایک معنی کہ مومن ہی کی کوششوں کا نتیجہ ہے۔ ان کے مقلدین میں شیفتہ، حالی، نسیم، تسلیم، اور حسرت موہانی کا نام خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہے۔

شیفتہ کے اکثر اشعار طرزِ مومن میں ہیں ۷

یاں سبک حرفِ ملامت، داں گراں عرضِ نیاز سخت جاں میں کب نہ تھا اور ناز نہیں تو کب نہ تھا

کب ہمیں حاجت پر پہن پڑی غم نہ کھایا تھا کہ سم یاد آیا

اس سے نہیں شکوے کی جا شکریہ ستم کر آیا کیا کروں تھامے دل میں سوزِ ہاں پر آیا
 میرے آنے سے تم اٹھ جلتے ہو بزمِ دشمن میں نہ آؤں کیوں کر
 شیفۃ کے کلام میں بھی مومن کی سی ہم وار اور خوش گوار ترکیبیں پائی جاتی ہیں مثلاً : اشکِ عمل ریز، خراشِ
 ناخنِ غم، مطربِ جادو ترانہ، ظنِ نیم ستم، دلِ شورش ادا، مستیِ نیم خام، شوقِ غلط کار، توبہِ ٹولیدہ ۔
 حاکمی نے بالواسطہ مومن سے استفادہ کیا ہو۔ خود فرماتے ہیں سے
 حالی سخن میں شیفۃ سے مستفید ہو غالب کا معتقد ہو مقلد ہو میر کا
 حسرت موہانی نے جاہِ جا پیر دی مومن کا ذکر کیا ہو سے
 حسرت یہ وہ غزل ہو جسے سن کے سب کہیں مومن سے اپنے رنگ کو تو نے ملا دیا

طرزِ مومن پہ مرجا حسرت تری رنگیں بھکاریاں نہ گئیں
 حسرت کی شاعری میں نفسیاتی واقفیت اور سخن و عشق کے گوناگوں پہلو ملتے ہیں۔ ان کا سرچشمہ بھی ایک معنی
 میں مومن ہی کا کلام ہو۔ پچھلے بیس سال کے اندر ہزاروں نئی ترکیبیں وضع کی گئیں جو شاعرانہ نو کی جدت
 پنہاں کی غازی کرتی ہیں۔ اس کی مثالیں بھی مومن اسکول میں زیادہ ملیں گی۔ حسرت کا کلام اس کا شاہد عادل
 ہو سے

سرگرمِ نازِ آپ کی شانِ جفا ہو کیا باقی ستم کا اور ابھی حوصلہ ہو کیا
 اک برقی مضطرب ہو کہ اک سحر بے قرار کچھ پوچھیے نہ وہ نگہِ فتنہ زا ہو کیا
 مومن کے فکر و تخیل نے اردو غزل کو بے حد متاثر کیا ہو۔ اس کی شاعری اور زندگی میں ایک لطیف
 ہم آہنگی ہو اسی لیے اس کی مہذب غزلیت آج بھی لطف دیتی ہو اور شاعرانہ عصرِ حاضر کے لیے شمعِ راہ
 بھی ہو جی ہو۔ مومن کی غزل بے جان نہیں ہو، اس میں زندگی تازگی اور ندرت ہو۔

تبصرے

ادبیات

نادرات شاہی | مرتبہ مولوی امتیاز علی خاں عرشی صاحب ناظم کتاب خانہ ریاست رام پور) یہ شاہ عالم بادشاہ کے اردو فارسی، ہندی اور پنجابی اشعار کا مجموعہ ہے۔ یہ مجموعہ کتاب خانہ ریاست رام پور میں ہے جو نواب خلد آشیان کے عہد میں نواب مرزا خاں دلاخ مرحوم کی معرفت خریدا گیا تھا۔ مولوی امتیاز علی خاں صاحب عرشی ناظم کتاب خانے نے بڑے سلیقے سے اسے مرتب کیا ہے اور شروع میں ایک مبسوط دیباچہ لکھا ہے جس میں شاہ عالم بادشاہ کے حالات اور ان کے کلام پر تبصرہ ہے۔ بیان کیا جاتا ہے کہ اس کا نام ”نادرات شاہی“ خود بادشاہ نے تجویز کیا تھا۔

اس مجموعے میں اردو کی کلہم ۴۷ غزلیں ہیں اور ہر غزل میں پانچ شعر ہیں۔ شاہ عالم بہت پُرگو تھے۔ یہ ان کے کلام کا عشرِ عشر بھی ہیں۔ عرشی صاحب نے اس اردو دیوان کا بھی ذکر کیا ہے جو ڈاکٹر اشہر نگر کی فہرست میں درج ہے۔ جس میں ۲۴۲ صفحے تھے اور ہر صفحے میں آٹھ سطریں تھیں اور اب نایاب ہے۔ نیز بہار ری سرچ سوسائٹی، برلن میوزیم لندن اور میونخ لائبریری کے نسخوں کا ذکر ہے یہ سب بہت مختصر نسخے ہیں۔ تعجب ہے کہ کتب خانہ آصفیہ (حیدر آباد دکن) کے نسخے کا مطلق ذکر نہیں کیا گیا حالانکہ بادشاہ کے کلام کا بہت ضخیم کلیات ہے اور خوش خط لکھا ہوا ہے۔

ان ۴۷ غزلوں کے بعد متفرق ہندی کلام ہے۔ ہر صفحے میں دو دو تین تین شعر ہیں۔ سارا کلام اردو ہندی دونوں رسم خط میں ہے۔ فارسی کی صرف دو غزلیں پانچ پانچ شعر کی اور چھ مختلف شعر ہیں۔ کلام معمولی ہے۔ کتاب بہت اچھے نسخہ ٹائپ میں چھپی ہے۔ آخر میں اختلاف الفاظ اور اشاریہ کے دو ضمیمے بھی ہیں۔

ادبی مقالات | بقلم جناب بشیر علی صاحب صدیقی، ایم اے، 'سولم گورنمنٹ ہائی اسکول'، ہاتھرس۔ شائع کردہ: شاہ اینڈ کمپنی، دہلی روڈ، اگرہ۔ دہلی کتب کی تقطیع، ۱۴۴ صفحات پر مجلد، منقش گرد پوش

کے ساتھ شائع کی گئی ہے۔ کاغذ، لکھائی چھپائی معمولی قیمت پر

اصل میں یہ اُن مضامین کا مجموعہ ہے جو صدیقی صاحب نے مختلف ادبی عنوانات پر تحریر کیے اور وقتاً فوقتاً اردو رسائل میں چھپے تھے۔ شروع میں آل احمد صاحب سرور استاد مسلم یونیورسٹی کا تعارف شامل ہے جس میں ہمارے تعقیدی ادب پر ایک متین و مختصر تبصرہ کیا گیا ہے۔

اقبال، حالی، سودا، نذیر احمد اور مولانا احسن مارہروی پر صدیقی صاحب کے مضامین کافی دل چسپ اور طلبہ کے لیے ضرور مفید ہوں گے۔ تذکرہ آبِ حیات، اردو کی ابتدا اور ہندی اردو کے تفسیر پر بھی الگ الگ مقالات ہیں مگر مضمون کی وسعت کے اعتبار سے یہ کسی قدر تشنہ رہ گئے ہیں۔ حال آنکہ مولف مولف نے اقبال کے تصورِ شیطان پر خاصی موشگافی اور جزئیات نگاری کی ہے جس سے گمان ہوتا ہے کہ شاید وہ اسے رند مزاج شاعروں کے تفتن اور آزاد مشرب صوفیوں کی خیال آرائی کی بجائے واقعی کوئی سنجیدہ موضوع سمجھتے ہیں۔

اردو مزاح نگاری کے مقالے میں لائق مولف نے رشید احمد صاحب صدیقی کو رجو غالباً مولف کے استاد ہیں، حلاجِ تحسین کے ساتھ یہ سرٹی فکیٹ بھی دے دیا ہے کہ وہ ایک ناکام یا پروفیسر ہوں تو ہوں ایک کام یا پرمزاح نگار ضرور ہیں! (ص ۶۵)

فاضل مقالہ نگار حالی کے معتقدین یا متبعین میں شامل ہیں جس کی سرور صاحب نے بھی اپنے تعارف میں تصدیق کی ہے۔ مگر یہ دیکھ کر ہمیں سخت حیرت ہوئی کہ ایک مضمون میں جہاں حالی کی "برکھائت" کو انھوں نے اردو کی ایک یادگار نظم قرار دیا ہے وہاں اس کے مقابلے میں نظیر اکبر آبادی اور ایک زمانہ حال کے شاعر کے بعض چوبولے نقل کر کے "برکھائت" کے برابر بلکہ بہتر ہونے کا اشارہ کرتے ہیں! "برکھائت" حالی کی نہایت سلیس و شیریں بیانیہ نظم ہے۔ پہلی مرتبہ لاہور کے مشاعرے میں پڑھی گئی تو کہا جاتا ہے کہ اُن کے بعض نامی حریف بھی خود اپنی فنی شاعری سے بیزار نظر آنے لگے تھے۔ اُسے نظیر کی ۶

برسات کے موسم میں نپٹ زہر ہر اوس

یا حال کی کسی ایسی نظم سے ٹکوانا کہ جس کے ہر بند سے آود اور فکر کی بے ربطی اور افلاس ٹپکتا ہو، کمال بے دری یا بدعاتی سمجھا جائے تو ہمیں زرا بھی تعجب نہ ہوگا۔

کتاب کے آخر میں ایک مضمون جدید انگریزی شاعری پر، شامل ہو اور اس میں بعض انگریزی نظموں کے ترجمے بھی دیے گئے ہیں۔

لائق مولف کا ایک دل چسپ تسلُّع یہ نظر آیا کہ جنوری ۱۹۸۵ء کے ایک مضمون میں اصرار کرتے ہیں کہ حضرت مرزا منظر جاں جاں رحمتہ اللہ علیہ کو جان جاناں لکھنا درست نہیں مگر ایک آئندہ مضمون میں جس پر اکتوبر ۱۹۸۵ء کی تاریخ درج ہو خود بھی جاہ جا جان جاناں ہی تحریر فرماتے ہیں (ص ۱۱۴، ۱۱۵)۔ کتاب میں اقتباسات اور دوسروں کے اقوال کو بھی احتیاط کے ساتھ داؤن میں یا علاحدہ نمایاں نہیں کیا گیا ہو جس سے بعض اوقات غلط فہمی پیدا ہوتی ہو۔

مجموعی طور پر یہ مجموعہ ارباب شوق اور خصوصاً اُردو ادب کے طلبہ کے پڑھنے کے لائق ہو۔ (دس)

تصحیح کتاب ”تعلیم کے نئے اصول“ پر رسالہ ’اُردو‘ بابت جولائی ۱۹۸۵ء میں تبصرہ شائع ہوا ہو۔ اس میں یہ بھی لکھا تھا کہ کتاب کی قیمت درج نہیں۔ اب جناب مولف تحریر فرماتے ہیں کہ قیمت عرصہ ’مقدمہ کتاب کے بعد کے صفحے پر درج ہو۔ ملنے کا پتا: سردار صاحب ماسٹر جگت سنگھ، اڈلٹر روڈ نئے تعلیم، لاہور، ہو۔ یہ دونوں باتیں تبصرہ نگار صاحب کی نظر سے نہیں گزریں۔ اب اس کی کردی جائے۔

اس نظم کا، جس کے مقابلے میں فاضل مقالہ نگار کو ”حالی کے یہاں ایک قیم کا پھیکا پن یا بے مکینیت“ محسوس ہوئی، ایک بے نولے کے طور پر نقل کیا جاتا ہو۔

بھر دیے پانی نے جل قفل نمایاں بنے گئیں
چھوڑ کر شانوں پہ زلفیں مسکراے نازنین
کچھ غرق سفیدی سوخ تھی کل جو زمیں
سرد پانی چوس کر ذروں نے آنکھیں بند کیں
جھوم مگر رہی ہو کیا برسات کی پہلی گھٹا

پیریم چند

از مدن گوپال - ناشر: دی بک ایوڈ، سرکھر روڈ، لاہور - قیمت: تین روپے آٹھ آنے۔
مدن گوپال صاحب نے اردو کے مشہور افسانہ نگار اور ناول نویس منشی پیریم چند پر یہ مختصر سی کتاب انگریزی زبان میں لکھی ہے۔ جو چھوٹے سائز کے ایک سو تیس صفحات پر پھیلی ہوئی ہے۔

اس کتاب میں انھوں نے سب سے پہلے پیریم چند کے حالات زندگی بیان کیے ہیں۔ اور اس کے تمام نشیب و فراز کو آنکھوں کے سامنے بے نقاب کر دیا ہے۔ اس کے بعد انھوں نے پیریم چند کے ماحول پر روشنی ڈالی ہے اور جن سماجی حالات سے وہ متاثر ہوئے ہیں، ان کو تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے جس سے پیریم چند کی شخصیت اور ان کے فن کو سمجھنے میں بڑی مدد ملتی ہے۔ اور آخر میں انھوں نے ان کی ناول نویسی اور افسانہ نگاری کا تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ جس سے پتا چلتا ہے کہ مدن گوپال صاحب نے منشی پیریم چند کا مطالعہ کرنے میں بڑی محنت کی ہے۔ چنانچہ ان کے آرٹ اور زندگی، دونوں کے اسرار و رموز ان پر پوری طرح کھل گئے ہیں۔

ناولوں پر جہاں انھوں نے تنقیدی نظر ڈالی ہے، اس میں ایک بات البتہ کھٹکتی ہے اور وہ یہ کہ انھوں نے پیریم چند کے فن کا مقابلہ ڈکنس، ٹالسٹائی، گورکی، ہارڈی اور ٹیکسٹے وغیرہ سے کیا ہے۔ جو ایسا کچھ زیادہ مناسب نہیں معلوم ہوا۔ زیادہ اچھی بات تو یہ ہوتی کہ مدن گوپال صاحب اس کی بجائے ان ناول نگاروں کے اثرات کا تذکرہ کرتے، جو پیریم چند نے شعوری یا غیر شعوری طور پر قبول کیے۔

بہر حال یہ کتاب پڑھنے کے قابل ہے اور چوں کہ وہ ہندستان کے ایک بڑے ادیب کو انگریزی دانوں سے روشناس کرتی ہے، اس لیے اس کا وجود کچھ اور بھی زیادہ اہمیت کا مالک ہو جاتا ہے۔ (ع۔ ی)

ادب اور زندگی

از مجنوں گورکھ پوری - ناشر: کتاب خانہ دانش محل امین الدولہ پارک لکھنؤ - قیمت دو روپے
اردو کے مشہور افسانہ نگار اور نقاد جناب مجنوں گورکھ پوری کے تنقیدی مضامین کا مجموعہ ہے جس کو کتاب خانہ دانش محل لکھنؤ نے شائع کیا ہے۔ اور اگرچہ یہ دوسرا ایڈیشن ہے لیکن بعض حیثیتوں سے پہلے ایڈیشن سے زیادہ اہمیت رکھتا ہے۔ کیوں کہ اول تو اس میں کئی نئے مضامین کا اضافہ ہے اور دوسرے اس کو کارکنان دانش محل نے چوں کہ نہایت اہتمام سے شائع کیا ہے اس لیے اس کی صورتی حیثیت بھی پہلے ایڈیشن سے کہیں زیادہ بڑھ گئی ہے۔ "ادب اور زندگی" کے اس ایڈیشن میں جو مضامین بڑھائے گئے ہیں ان میں

”نیا ادب کیا ہو؟“ ”مردو مختصر افسانے میں جدید میلانات“ اور ”نظیر اکبر آبادی“ (ضمیمہ) خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔

”نیا ادب کیا ہو؟“ — ہمارے نئے ادبی رجحانات، ان کی اہمیت اور ضرورت پر ایک مختصر مگر نہایت ہی مدلل، جامع اور سیر حاصل تبصرہ ہو۔ اس مضمون میں مجنوں صاحب نے اس حقیقت کو واضح کیا ہو کہ ہمارے جدید ادب میں ترقی پسندی اور غیر ترقی پسندی کا جھگڑا دو ایسے طبقوں اور جماعتوں کا جھگڑا ہو، جو زندگی کو دو مختلف زاویوں سے دیکھتے ہیں اور زندگی کے متعلق جن کا نقطہ نظر ایک دوسرے سے بالکل جداگانہ ہو۔ ان میں سے ایک زندگی کو جامد اور غیر متحرک سمجھتا ہو اور اگر ایسا نہیں سمجھتا تو اس کو جامد اور غیر متحرک بنانے کی ناکام کوشش کرتا ہو۔ دوسرے کا خیال ہو کہ زندگی ہر دم جوان اور پیہم رواں ہو جس کی وجہ سے اس کے ہر شعبے میں تغیر کی حکم رانی از بس ضروری ہو۔ چنانچہ زندگی کی کردلوں کے ساتھ ساتھ ادب بھی کرڈیں بدل رہا ہو۔ اور ترقی پسندی بھی اسی طرح کی ایک کرڈ ہو۔ ہر ڈور کا ادب اپنے اپنے وقت کی سماجی خصوصیات کا حامل ہوتا ہو۔

ہو۔ چنانچہ آج کے ادب کا بھی یہی حال ہو کہ اس کے دامن میں وقت کے نہایت ہی اہم سماجی مسائل آگئے ہیں۔ سروے و محنت کی کش مکش، ایک نئی دنیا کا قیام، طبقاتی تقسیم اور اس کی بے اعتدالیاں، تمدنی اور سماجی نظام میں انقلاب کی ضرورت، دولت کی مسادی تقسیم، جنسی ناہموائی، — یہ اور اسی طرح کے اور مسائل ترقی پسند ادب کے خاص موضوعات ہیں۔ کیوں کہ آج خود انسانیت ان کی طرف زیادہ توجہ کر رہی ہو۔ وہ ان کو جلد سے جلد حل کرنا چاہتی ہو تاکہ زندگی کو پھٹنے پھولنے کا موقع مل سکے۔ اور وہ سکون و مسرت اور امن و شانتی سے ہم کنار ہو —

لیکن مجنوں صاحب سارے نئے ادب کو ترقی پسند ادب خیال نہیں کرتے۔ ان کو اس کا ایک حصہ ناقص بھی نظر آتا ہو جس میں آئندہ تعمیر کا کوئی جز نہیں۔ ان کے خیال میں ”ترقی پسند ادب“ کے لیے ضروری ہو کہ وہ سنجیدہ، دقیق، امید افزا اور حوصلہ انگیز ہو۔ اس میں اگر تصوف اور تجربہ کی گنجائش نہیں تو کلیتہً *Synicism* اور چرچرٹاٹ کا بھی گزر نہیں ہو۔ انقلابیت یا اشتراکیت کا تخنیتی معیار یہ ہو کہ کام کرنے والے میں ایک مہن ہو اور اس کے ماتھے پر شکن نہ ہو۔ اس کے اندر تھوڑی سی سخت دلی کی ضرورت ہو ورنہ اس کی انقلابیت جذباتی انقلابیت ہو کر رہ جائے گی جو ایک قسم کی خلوبیت *Deceitism* ہو — غرض یہ کہ وہ ترقی پسند ادب کی کمزوریاں کو کمزوریاں اور خامیوں کو خامیاں کہنے سے ہچکچاتے نہیں بلکہ وہ ترقی پسندی کے تخریبی رجحانات کو ختم کرنا بھی

اتنا ہی ضروری سمجھتے ہیں جتنا کہ وہ تعمیری رجحانات کے وجود کو ضروری جانتے ہیں۔ ان کو ترقی پسند ادب کے مافی سے کنارہ کشی بھی منظور نہیں برخلاف اس کے ان کی نظر میں ماضی کی بڑی اہمیت ہو۔ ان کے افعال میں ماضی سے قطع تعلق کر کے کوئی بڑا ادبی کارنامہ پیش کیا ہی نہیں جاسکتا کیوں کہ جدید ادب کی جڑیں بہر حال ماضی ہی میں پیوست ہوتی ہیں جن کو ایک دوسرے سے علاحدہ کرنا گویا اس کی فطری نشوونما کا کلا گھونٹ دینا ہو۔ وہ ترقی پسند ادیبوں کو آگاہ کرتے ہیں کہ ہمیں یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ ”ماضی یک قلم حرف غلط ہو اور اسلاف کے اکتسابات ہمارے کسی کام کے نہیں دھوکا ہو۔ روایات یعنی ماضی کے اکتسابات سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ ہم کو انہی کو لے کر آگے بڑھنا ہو ورنہ تاریخی تسلسل باقی نہیں رہے گا۔“ ان کے نزدیک روایات نہایت زبردست سماجی قوتیں ہیں مگر وہ جامد اور غیر متحرک ہیں۔ جس میں وہ حرکت پیدا کر کے ان کو انقلاب اور ترقی کی قوتوں میں تبدیل کر دینا ضروری سمجھتے ہیں تاکہ وہ رحمت اور انحطاط کے اسباب نہ بن جائیں۔ غرض یہ کہ نئے ادب اور ترقی پسند ادب پر ان کے خیالات نہایت ہی سنجھے ہوئے ہیں۔ جن کو پیش کر کے انہوں نے ترقی پسند ادب کے متعلق بہت سی غلط فہمیوں کو دور کر دیا ہے۔

مجنوں صاحب نے ”اردو مختصر افسانے میں جدید میلانات“ پر جو مضمون لکھا ہے۔ وہ بھی اگرچہ مختصر ہے لیکن جامعیت رکھتا ہے۔ چوں کہ یہ کئی سال ادھر لکھا گیا ہے اس لیے اس میں ان رجحانات اور میلانات کا ذکر موجود نہیں ہے جو پچھلے دو تین سال میں افسانہ نگاری میں پیدا ہوئے ہیں۔ اور نہ ان افسانہ نگاروں ہی کا تذکرہ ہے جن کا فن اسی عرصے میں پروان چڑھا ہے۔ مثلاً اس مضمون میں کرشن چندر، فیاض محمود، عصمت چغتائی، سعادت حسن منٹو، پندرنا تھ اشک، راجندر سنگھ بیدی، احمد ندیم قاسمی اور ان بے شمار بالکل نوجوان لکھنے والوں کا ذرا بھی ذکر نہیں ہے۔ بہت ہی تھوڑے عرصے میں ہمارے افسانوی ادب پر چھا گئے ہیں۔ اس کی وجہ یہی ہے کہ مجنوں صاحب نے یہ مضمون اس وقت لکھا ہے جب ان سب کے فنوں میں کوئی خاص سنبھلی ہوئی کیفیت پیدا نہیں ہوئی تھی۔ اسی وجہ سے شاید انہوں نے ان کا تذکرہ مناسب نہیں سمجھا۔ بہر حال جو کچھ انہوں نے اردو افسانوں کے جدید میلانات پر لکھا ہے وہ گہری سوچ کا نتیجہ ہے۔

ان کے علاوہ اس مجموعے میں جو دوسرے مضامین شامل ہیں وہ بھی کسی کم اہمیت کے مالک نہیں۔ ادب

اور زندگی، ”مبادیات تنقید“، ”زندگی اور ادب کا بحرانی دور“، ”ادب اور ترقی“، ”ہندستانی ناولک“، ”نظیر اکبر آبادی“ اور ”حالی کا مرتبہ اردو ادب میں“ — یہ سب کے سب نہ صرف اپنے موضوعات کے اعتبار سے اہم ہیں بلکہ اپنے اندر سوچ کی وہی بلندی اور تفکر کی گہرائی رکھتے ہیں۔

”ادب اور زندگی“، ”مبادیات تنقید“، ”زندگی اور ادب کا بحرانی دور“، ”ادب اور ترقی“ — ان چاروں مصابین میں کچھ ایسی ادبی باتیں سموتی ہوئی ہیں، کچھ ایسے ادبی مباحث کا تذکرہ ہے، کچھ ایسے ادبی مسائل کا بیان ہے، جن پر مختلف ممالک میں بہت کچھ لکھا گیا ہے لیکن اردو ادب جن سے بہت بڑی حد تک آج بھی تہی دامن ہے — وہ ادبی باتیں اور ادبی مسائل یہ ہیں کہ ادب کیا ہے؟ ادب کے عناصر کیا ہیں؟ ادب کے لیے کیا چیزیں ضروری ہیں؟ ادب کا زندگی سے کیا تعلق ہے؟ اور آیا کوئی تعلق ہے بھی یا نہیں؟ ادب کی سماجی اہمیت کیا ہے؟ ادب انسانیت کے لیے کیوں ضروری ہے؟ ادب کا مقصد کیا ہے؟ کس زمانے میں کیسا ادب پیدا ہونا چاہیے؟ ادب کا کوئی افادی پہلو ہے بھی یا نہیں؟ ادب اور جالیات سے کیا رشتہ ہے؟ ادب میں حسن کاری کی کیا اہمیت ہے؟ اور وہ کس حد تک ضروری ہے؟ ادب میں مواد اور ہیئت موضوع اور اسلوب کس چیز کا زیادہ خیال رکھنا چاہیے؟ — غرض یہ کہ کچھ اسی طرح کے موضوعات ہیں جن پر محض صاحب نے نہایت کامیابی کے ساتھ قلم اٹھایا ہے۔ اور جس نے بڑی حد تک اردو تنقید کے نظریاتی پہلو کو مضبوط بنانے میں مدد کی ہے۔

(ع - ی)

معاشیات

مطبوعات

ادارہ معاشیات حیدرآباد دکن | خوشی کی بات ہے کہ جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن کے اساتذہ و طلبہ نے مختلف ادارے، علمی اور اصولی مباحث پر کتابیں شائع کرنے کے لیے قائم کیے ہیں جن میں ایک ادارہ معاشیات بھی ہے جو اس وقت تک مختلف اقتصادی مسائل پر بہت سے رسائل شائع کرچکا ہے اور ان میں سے بعض پر ”اردو“ کی سابقہ اشاعتوں میں تبصرہ بھی کیا جاچکا ہے۔ اس ادارے کے نگران بلکہ روح رواں ڈاکٹر انور اقبال صاحب قریشی کا نام کسی مزید تعریف و تعارف کا محتاج نہیں ہے۔“

ان رسالوں کی عام خصوصیت یہ ہے کہ معاشیات کے ضروری اہم مسائل جن کا روزمرہ کی زندگی سے تعلق ہے انہی پر بحث کی گئی ہے اور ہر بحث پر ایک الگ رسالہ لکھا گیا ہے جو کم و بیش اسی صفحات کی مختصر ضخامت میں ہے اور اسی میں تمام کام کی باتیں بیان کر دی گئی ہیں۔ ہر مضمون پر مختلف لکھنے والوں نے لکھا ہے اور اس بات کا پورا اہتمام کیا گیا ہے کہ انداز بیان ایسا ہے کہ معمولی درجے کے اردو خواں کی سمجھ میں آجائے اور اس طرح عامی اور عالم دونوں کے لیے یکساں مفید ہو۔ حال ہی میں اس ادارے نے جو رسائل ہمیں بطور ہدیہ بھیجے ہیں ان کا حال مختصراً درج ذیل کیا جاتا ہے۔ یہ رسائل ادارہ معاشیات فاطمہ منزل حایت نگر حیدر آباد دکن سے مندرجہ ذیل قیمتوں پر حاصل کیے جاسکتے ہیں :-

‘معاشی لائحہ عمل‘، حصہ دوم، مترجمہ سعید احمد مینائی بی اے (عثمانیہ) حجم ۵۸ صفحے قیمت بارہ روپے۔

یہ مشہور و معروف مبہنی پلان کے ترجمے کا دوسرا حصہ ہے۔ پہلے حصے پر اس کے پیش تر تبصرہ کیا جا چکا ہے، اس دوسرے حصے میں تقسیم دولت اور حکومت کے فرائض سے بحث کی گئی ہے۔ چونکہ تعمیر بعد از جنگ کے مسائل اس وقت زیر بحث ہیں، جس میں مبہنی پلان کو خاص اہمیت حاصل ہو خصوصاً اس لیے بھی کہ اس کے مصنفین میں سے ایک صاحب یعنی سراردیش لال اس وقت حکومت ہند کے ممبر ہیں جن کے سپرد اسی قسم کا کام کیا گیا ہے۔ اس لیے اردو داں پبلک کو اس پلان کی تفصیلات سے واقفیت حاصل کرنا ضروری ہے اور امید ہے کہ رسالہ زیر نظر کے ہر دو حصے دل چسپی سے پڑھے جائیں گے۔

‘زرعی پیداوار کی فروخت‘۔ از محمد تاج الدین بی اے (عثمانیہ) دہانک بھٹ صاحب عثمانیہ۔ حجم ۸۰

صفحات قیمت عمر

اس رسالے میں اہم زرعی پیداوار اور ان کی فروخت کا موجودہ طریقہ، اس طریقے کے نقائص اور جدید منظم طریقے کی تجاویز پیش کی گئی اور اس کی اصلاح میں حکومت جو کارروائیاں کر سکتی ہے وہ بتائی گئی ہیں حکومت نے کچھ دنوں سے مارکنگ کا حکم قائم کیا ہے مگر ابھی اس میں اتنی وسعت نہیں ہوئی ہے کہ زرعی پیداوار کی فروخت پر قابو حاصل کر سکے اور حریص بنیوں اور اڈھتیوں سے جنس پیدا کرنے والوں کو جو تکلیفیں اور نقصانات پہنچتے ہیں ان کا تقاضا یہ ہے کہ اس مسئلے پر جلد تر توجہ کی جائے۔ ہندستان ایک زرعی ملک ہے اور یہاں اگر زرعی

پیداوار کی فروخت کا انتظام بھی معقول نہ ہوا تو ملک کی اقتصادی حالت کس طرح درست ہو سکتی ہے۔ رسالہ زیر نظر میں اسی مسئلے سے بحث کی گئی ہے۔

’نظری اور عملی معاشیات‘ از محمد ناصر علی ایم اے (عثمانیہ)، حجم ۸۲ صفحات قیمت عمر

اس رسالے میں عام معاشیات اور خصوصاً ہندوستانی معاشیات کے بعض مسائل پر اصولی اور عملی حیثیت سے بحث کی گئی ہے۔ خاص کر ہندوستان کے اضافہ آبادی سے پیدا ہونے والے مسائل کا حل بتایا گیا ہے اور ہندوستان کی قدیم صنعتیں اور ان کے زوال کے اسباب سے بحث کی ہے۔ انداز بیان ادارہ سیاسیات کے عام معیار کے مطابق عام فہم ہے اور مصطلحات سے حتی الامکان پہلو بچا کر لکھا گیا ہے جس سے عام لوگوں کی معلومات میں بھی اضافہ ہوگا۔

’ہندوستان کا مالی نظام‘ از خواجہ شمس الدین بی اے (عثمانیہ)، حجم ۸۰ صفحات قیمت عمر۔

اس رسالے میں جیسا کہ نام سے ظاہر ہے، ہندوستان کے نظام مالیہ سے بحث کی گئی ہے اور انتظامی ادارے میں مالیات کی اہمیت بتا کر ہندوستانی مالیات کی تاریخ اور اہم محاصل کی تاریخ بیان کی گئی ہے جو بہت دل چسپ ہے۔ اس کے بعد ۱۹۱۷ء اور ۱۹۳۷ء کی آئینی اصلاحات اور ان کا ہندوستانی مالیے پر اثر دکھایا گیا اور پھر ہندوستانی مالیے پر جنگ کے اثرات واضح کر کے عام مالی پالیسی پر بحث و تنقید کی گئی ہے۔ اس طرح ہندوستانی مالیے کا مسئلہ عام فہم زبان میں پورے طور پر سمجھانے کی کوشش کی گئی ہے، جو امید ہے کہ مقبول ہوگی۔

’ہندوستان کے زرعی مسائل‘ از شفیق الرحمن بی اے (عثمانیہ)، حجم ۸۰ صفحات قیمت عمر

ہندوستان ایک زرعی ملک ہے اور صنعت و حرفت کی یہاں کتنی ہی ترقی ہو جائے اس ملک کی یہ خصوصیت باقی رہے گی اس لیے زراعت کا مسئلہ ہندوستان کے لیے تمام اقتصادی مسائل میں سب سے زیادہ اہم ہے اور اس رسالے میں اس مسئلے سے سیر حاصل بحث کی گئی ہے۔ زمین کی زرخیزی، کھاد کا استعمال، ذرائع آب پاشی، تقسیم و انتشار اراضی، زرعی آلات، مویشی مغلز کہ تمام متعلقہ زرعی مسائل کی وضاحت کر کے زرعی ترقی کے مستقبل پر ماہرانہ بحث کی گئی اور عملی اصلاحی تدابیر بتائی گئی ہیں جو حکومت اور قومی کارکنوں دونوں کے لیے مفید ہوں گی۔

’ہندستان کے صنعتی مسائل‘۔ از سعید احمد مینائی، بی اے (عثمانیہ)، حجم ۸۶ صفحات قیمت ۷/-۔

ہندستان کی صنعتی رفتار کو حکومت کی غیر جانب دارانہ بلکہ غیر ہم دردانہ پالیسی سے جو نقصان پہنچا ہو وہ اس رسالے میں واقعات و اعداد و شمار سے واضح کیا گیا ہو اور دکھایا گیا ہو کہ کس طرح یہاں کی اکثر عمدہ صنعتیں اس پالیسی کی وجہ سے فنا ہو گئیں۔ اور پھر ان کے دوبارہ زندہ کرنے کی تدابیر بھی بتائی گئی ہیں۔ قدیم صنعتوں کے فنا ہو جانے کی وجہ سے یہاں کے صنعتی کاروبار کو پھر سے اُبھارنے کی ضرورت ہو جو بغیر تائین (پروٹیکشن) کے ممکن نہیں ہو لیکن تائین کے سلسلے میں بھی حکومت نے جو قدم اٹھایا ہو وہ بہت ہی ناکافی اور غیر تشفی بخش ہو۔ گھریلو صنعتیں جو ہندستان میں خاص اہمیت رکھتی ہیں؛ حکومت کی توجہ کی محتاج ہیں اور اس بات کی ضرورت ہو کہ انھیں ماہرانہ مشورے اور بازار کے بدلتے ہوئے حالات سے آگاہ کرنے کا اہتمام کیا جائے۔ ہندستانی حرفتوں کے مالی پہلو سے بھی بحث کی گئی ہو اور موجودہ صورتِ حال کو بہتر بنانے کی تدابیر بتائی گئی ہیں۔

’ہندستان کی تجارت‘۔ از محمد معین الدین بلگامی، بی اے (عثمانیہ)، حجم ۸۴ صفحات، قیمت ۷/-۔

اس رسالے میں معاشیات کی اُس اہم شاخ سے بحث کی گئی ہو جو ملکی تجارت سے متعلق ہو۔ اس میں ہندستان کی اندرونی اور بیرونی تجارت کے مسائل سے تاریخی پس منظر کے پیش نظر بحث کی گئی ہو اور منزل کے اسباب، تباہی و اصلاح کی تجاویز بتائی گئی ہیں۔ ہندستان کی تجارت پر جنگ کے اثرات بھی اعداد و شمار سے واضح کیے گئے ہیں اور آئندہ تجارتی ترقی کے لیے جن وسائل کو اختیار کرنے کی ضرورت ہو اُن کی مدلل تشریح کی گئی ہو۔ توازنِ تجارت اور توازنِ ادائی کے مسائل زرا اصولی قسم کے ہیں مگر ملک کی عام فلاح اور اقتصادی حالت پر ان کا بہت بڑا اثر پڑتا ہو اس لیے ان مسائل پر بھی حتی الامکان عام فہم زبان میں روشنی ڈالی گئی ہو۔

’ہندستان کی سڑکیں اور ریلیں‘۔ از ارجن پرشاد شرما (عثمانیہ)، حجم ۸۰ صفحات قیمت ۷/-۔

ہندستان میں نقل و حمل کا مسئلہ بہت کچھ محتاجِ اصلاح و ترقی ہو، اور چوں کہ کسی ملک کی اقتصادی حالت کا اندازہ بہت کچھ اسی سے ہوتا ہو اور اس پر دار و مدار ہو اس لیے حکومت اور قومی کارکنوں کو اس کے مختلف پہلوؤں پر غور کرنا اور ضروری تدابیر اختیار کرنا چاہیے۔ رسالہ زیرِ نظر میں اس مسئلے کے ایک پہلو یعنی ریلوں

اور سڑکوں سے بحث کی گئی ہو اور ان کی انتظامی خامیوں کو واضح کر کے اصلاح کی تدابیر بتائی گئی ہیں۔ ریلوں کی ہندوستان میں کمی کا مظاہرہ موجودہ جنگ میں نہایت ہی افسوس ناک طریقے پر ہوا جب کہ ضروریات سفر میں ذیلتی اور انتظاماتِ نقل و حمل کی کمی کی وجہ سے مسافروں کی تکلیفیں انتہا کو پہنچ گئیں اور خاص کر نیچے درجے کے مسافر تو سامانِ بار برداری کی طرح ٹھونس ٹھونس کر ریل کے ڈبوں میں بھرے جانے لگے اور پٹروں پر ٹنک کر ریل پر چلنے والوں کو اکثر ہلک حادثات پیش آئے۔ اس معاملے میں حالات کو سمجھ کر حکومت پر زور ڈالنے کے لیے یہ کتاب بہت مفید ہوگی جس میں عام فہم زبان میں مسئلے کے مختلف پہلوؤں کو سمجھایا گیا ہو۔

’ہندوستان میں امدادِ باہمی کی تحریک‘ از محمد طاہر حامد (عثمانیہ) حجم ۸۰ صفحات قیمت عمر

اس رسالے میں مختلف ممالک میں امدادِ باہمی کے حالات دکھا کر ہندوستان میں اس تحریک کی حالت سے مقابلہ کیا گیا ہو اور موجودہ نظام پر تنقید و تبصرہ کر کے آئندہ کے لیے مفید عملی تجاویز بتائی گئی ہیں۔ ہندوستان میں مہاجنی کاروبار کی ترقی کی بڑی وجہ امدادِ باہمی کے اداروں کی کمی ہو، اور مہاجنی ذہنیت جو اخلاقی حیثیت سے بہت ہی پست ہوتی ہو اسی خامی کی پیداوار ہو۔ اس لیے امدادِ باہمی کی تحریک کو ہندوستان میں بہت ترقی دینے اور پھیلانے کی ضرورت ہو تاکہ حرفتی کاروبار میں لگانے یا اہم ذاتی اخراجات کے رُپی کی ضرورت اسی سے حل ہو سکے اور مہاجنوں سے قرض نہ لینا پڑے جو غریب طبقے کے لیے بہت گراں پڑتا ہو اور اس سے ان کی ساری زندگی پریشانی میں گزرتی ہو۔ زیرِ نظر رسالے میں اس مسئلے پر سیر حاصل بحث کی گئی ہو، جو حکومت اور عوام الناس دونوں کے لیے مفید ہو۔

’زرعی قرض داری‘ از سید عبداللہ زعمانیہ (حجم ۸۰ صفحات قیمت عمر

ہندوستانی مزارعین کو سب سے زیادہ پریشانی مہاجنی قرضے کی ہو جس کی وجہ سے ان کی سخت محنت کی پیداوار پر مہاجن کا قبضہ ہو جاتا ہو اور وہی مہاجن اتنے حریص ہوتے ہیں کہ وہ مقروض مزارعین کا جونک کی طرح خون چوس لیتے ہیں۔ رسالہ زیرِ نظر میں زرعی قرض داری کا ہول ناک نقشہ اعداد و شمار سے کھینچ کر دکھایا گیا ہو اور حکومت نے صورتِ حال کی اصلاح کے لیے جو قوانین وقتاً فوقتاً بنائے ہیں، ان پر بحث کی گئی ہو۔ پھر ایک باب میں خاص مملکتِ حیدرآباد کے حالات کی وضاحت کر کے زرعی قرض داری کو روکنے کی تدابیر بتائی گئی ہیں

جن پر صوبائی حکومتوں کو غور کرنا چاہیے اور قومی اداروں کو اس معاملے میں حکومت کا ہاتھ بٹانا چاہیے۔

’ہندستان کی قومی آمدنی‘ : از توفیق محمد خاں بی اے (عثمانیہ) حجم ۸۰ صفحات قیمت ۷/۰
 کسی ملک کی قومی آمدنی کا بیش تر وہاں کے باشندوں کے معیار زندگی سے اندازہ کیا جاتا ہو اور دوسرے ممالک کے مقابلے میں ہندستان کا معیار اس سلسلے میں بہت ہی پست ہو جسے اُجھارنے کے لیے خطرہ رقم مرلے سے طویل مدت تک کام کرنے کی ضرورت ہو جیسا کہ مشہور ’مبئی پلان‘ کے مرتبہ نتائج سے معلوم ہوتا ہو۔ قومی نقطہ نظر سے یہ مسئلہ نہایت ہی اہم ہو اور اسے پورے طور پر سمجھنے کے لیے کچھ اصولی معلومات کی بھی ضرورت ہو۔ رسالہ زیر نظر میں اسی مسئلے سے بحث کی گئی ہو اور جہاں تک عام فہم زبان میں ممکن ہو سکا اس کے ہر پہلو کو واضح کرنے کی کوشش کی گئی ہو۔ آخر میں قومی آمدنی میں اضافہ طور باشندوں کا معیار زندگی بلند کرنے کی تدابیر بھی بتائی گئی ہیں اور اس سلسلے میں ’مبئی پلان‘ کی تجاویز پر بھی تبصرہ کیا گیا ہو۔

’ہندستان کے مزدوروں کے مسائل‘ : از حامی الدین بی اے (عثمانیہ) حجم ۸۰ صفحات قیمت ۷/۰
 کسی ملک کی معاشی زندگی میں مزدور کو جو اہمیت حاصل ہو اُس کا صحیح اندازہ وہ لوگ نہیں کر سکتے جو ان کی محنت کی پیداوار کو قلیل قیمت پر لے کر اپنی آسائشوں میں اضافہ کرتے ہیں۔ یہی وجہ ہو کہ ہندستان کی حکومت جو دفتری قسم کی ہر مزدوروں کے مسائل کو پورے طور پر سمجھنے سے قاصر ہو اور اس ہفتری مارج میں مزدور کی حالت بہت زیادہ ناگفتہ بہ ہوتی جاتی ہو۔ رسالہ زیر نظر میں اس مسئلے کی اہمیت کو واضح کیا گیا ہو اور ہندستانی مزدوروں کے مخصوص مسائل کی تشریح کر کے اُن سرکاری قوانین پر تبصرہ کیا گیا ہو جو مزدوروں کی حالت سدھارنے کے لیے وقتاً فوقتاً بنائے گئے اور جن سے کوئی قابلِ لحاظ اصلاح نہیں ہوئی۔ موجودہ جنگ میں ہندستان کے مزدور طبقے کو جس طرح متاثر کیا ہو اس کی بھی تشریح کی گئی ہو اور تنظیم بعد از جنگ میں مزدوروں کا جو حصہ ہونا چاہیے اور ان کی فلاح و بہبود کے لیے جس قسم کی تدابیر کی ضرورت ہے ان کی تشریح کی گئی ہو۔

’ہندستان کا نظام بینک کاری‘ : از یلم اوتار بی اے (عثمانیہ) حجم ۸۰ صفحات قیمت ۷/۰
 موجودہ سرمایہ دارانہ نظام حکومت میں نظام بینک کاری کو بڑی اہمیت حاصل ہو اور جب تک دنیا میں

سود کا دلولج ہو اور قانون اس وسیلہ آمدنی کو جائز رکھتا ہو اس وقت تک بنکوں کا قیام ضروری ہو اور ان کے ذریعے سے مہاجنی کاروبار کو بڑی حد تک گھٹایا اور مزارعین اور اہل حرفہ کے بارِ قرض کو بہت کچھ ہلکا کیا جاسکتا ہو مگر ہندستان کے موجودہ نظامِ بنک کاری کو عوام الناس سے دُور کا بھی واسطہ نہیں رکھا گیا ہو اور بنکوں کا سارا کاروبار سرمایے داروں سے رہتا ہو۔ اس نظام کی کاپی پلٹ تو بہ حالتِ موجودہ دُشوار ہو لیکن اصلاح و ترقی کی جو گنجائش اس میں ہو وہ بہ روئے کار لائی جاسکتی ہو اور اس کے لیے ضرورت اس کی ہو کہ خود اس نظام کی تفصیلات کو سمجھا جائے۔ زیرِ نظر رسالے میں اسے سمجھانے کی کوشش کی گئی ہو اور اس کی اصلاح کی تدابیر بھی بتائی گئی ہیں۔ اسی کے ساتھ مبادلے اور تجارتی لین دین کی موجودہ شکل کو ملکی مفاد کے لحاظ سے بدلنے کی بھی ضرورت بتائی گئی ہو اور یہ کوشش کی گئی ہو کہ تمام متعلقہ مسائل عوام الناس کی سمجھ میں آجائیں۔

’ہندستان کا معاشی نظام‘ از حسن الدین احمد دہلی اے (عثمانیہ) جلد ۸، ۷ صفحات۔ قیمت ۷۰/-

عام ملک کی اقتصادی حالت پر وہاں کے نظامِ معاشرت کا بہت بڑا اثر پڑتا ہو اور رہن سہن لباس غذا مکان پانی وغیرہ کی خرابیوں کی وجہ سے نہ صرف صحت متاثر ہوتی ہو بلکہ اقتصادی حالت میں بھی تنزل ہوتا ہو۔ بہت سی شادی بیاہ وغیرہ کی رسیں اور برادری کے رواج اسراف کا باعث ہوتے ہیں جس میں لوگ مقروض ہو جاتے ہیں اور یہ فرض محدود آمدنی میں ادا نہیں ہو پاتا جس سے ساری عمر پریشانی میں گزرتی ہو اور تمام صلاحیت کلامرہ ہو جاتی ہو۔ اس لیے اقتصادی مسائل کے اس شعبے سے عوام کو آگاہ کرنے کی ضرورت ہو اور رسالہ زیرِ نظر میں یہ کوشش کی گئی ہو کہ ہندستان کے موجودہ معاشی نظام کی خرابیوں کو واضح کر کے ان کی اصلاح کی تدابیر بنائی جائیں اور اس سلسلے میں حکومت اور عوام الناس کا جو فرض ہو اس پر توجہ دلائی جائے۔ موجودہ جنگ کا جو اثر ہندستانی معاشرت پر پڑا ہو اور جنگ کے بعد جو مسائل اس سلسلے میں پیدا ہوں گے ان کی بھی تشریح کی گئی ہو اور بعد از جنگ کی بے روزگاری اور تجارتی کسادبازاری کو قابو میں رکھنے کی ضرورت واضح کی گئی ہو خاص کر حکومت کو اس بارے میں جو تدابیر اختیار کرنی چاہئیں وہ بتائی گئی ہیں۔

(۱-۲-۳-۴-۵-۶-۷-۸-۹-۱۰)

رسائل کے خاص نمبر اور سال نامے

’ترتیب‘ [انجمنِ اساتذہ صوبہ اورنگ آباد دکن کا سہ ماہی رسالہ]

یہ سہ ماہی رسالہ صوبہ اورنگ آباد دکن کے اساتذہ نے مولوی سید ساجد علی صاحب صدر مہتمم تعلیمات صوبہ اورنگ آباد کی سرپرستی میں جاری کیا ہے۔ اس کا مقصد تعلیم و تربیت ہے۔ جو مضامین اس پہلے نمبر میں صحت کیے گئے ہیں وہ مقصد کے اعتبار سے استادوں کے لیے بہت مفید ہیں اور ان سے ان کے علم اور معلومات میں کافی اضافہ ہوگا اور انھیں اپنے تجربوں میں بہت مدد ملے گی۔ استاد کے فرائض بہت اہم ہیں اور یہ اسی حالت میں بخوبی انجام دے سکتے ہیں جب کہ ان کی معلومات میں برابر اضافہ ہوتا رہے۔ اس رسالے کے ذریعے اساتذہ اپنے اپنے تجربے دوسروں تک پہنچا سکتے اور تعلیم و تربیت میں آسانیاں بہم پہنچا سکتے ہیں۔

سال نامہ 'آج کل' | یہ رسالہ جنگ کی پیداوار ہے۔ جنگ کے متعلق تو اس میں دو چار صفحے ہی ہوتے ہیں، باقی سارا رسالہ دل چسپ ادبی مضامین اور فسانوں اور شعر و شاعری کے لیے وقف ہوتا ہے اور اس وجہ سے اسے بہت مقبولیت حاصل ہوگئی۔ یہ سال نامہ ۱۵۲ صفحات پر ہے۔ اس میں بعض بہت اچھے مضمون پڑھنے اور مطالعے کے قابل ہیں۔ مضامین کی نوعیت بھی گوناگوں ہے۔ تاریخی، تنقیدی، علمی، معاشیاتی کے علاوہ دد فداے، پندہ افسانے اور کوئی اکتیس نظمیں اور غزلیں ہیں اور سولہ تصویریں۔ اس رسالے کی مقبولیت کی ایک وجہ یہ ہے کہ اس کے قابل اڈیٹر نے اردو کے اچھے لکھنے والوں کو اپنی طرف کھینچ لیا ہے۔ یہ سال نامہ اس کا شاہد ہے۔ اس میں ہر ذوق کے لیے دل چسپی اور غور و فکر کا سامان موجود ہے۔ ہم اس کے اڈیٹروں کو اس کام یابی پر مبارکباد دیتے ہیں۔

'شاہ کار' | یہ شاہ کار کا "ترقی پسند ادب" نمبر ہے۔ اس میں آپ کو ترقی پسند ادب اور اس کے کارناموں کے جانچنے کا بہت اچھا موقع ملے گا۔ اس میں نثر بھی ہے اور نظم بھی۔ ادب بھی اور اس کی تنقید بھی۔ خوبیاں بھی اور خامیاں بھی۔ لکھنے والے زیادہ تر ترقی پسند ہیں اور ایک دوسرے کو سراہتے ہیں، یہ قابل تعریف بات ہے۔ منظومات میں بے قافیہ اور قافیہ دار دونوں طرح کی نظمیں ہیں۔ فسانے مختلف رنگ کے ہیں، بعض ترجمے ہیں بعض طبع زاد، لیکن سب میں جدت اور ترقی پسندی کی جھلک پائی جاتی ہے۔

سال نامہ 'عالم گیر' | اس میں زیادہ تر شعر و شاعری اور فسانے ہیں۔ ادبی مضمون صرف تین ہیں۔ ایک معمولی تنقیدی دوسرا ترقی پسند ادب کی تائید میں، تیسرا "روایات اور جدید نثری شاعری"

پر۔ نظموں میں ترقی پسند شاعر نہیں ہیں۔ فسانوں کا حصہ سب سے زیادہ ہو۔

’نئی زندگی‘ | اس رسالے نے اگست ۱۹۴۵ء میں فرانکس کو نمبر شائع کیا ہو، اس نمبر میں مختلف لکھے والوں نے اس کانفرنس کے مختلف پہلوؤں پر اپنے خیالات ظاہر کیے ہیں۔ اسے چار ابواب میں تقسیم کیا گیا ہو۔ پہلے باب میں بین الاقوامی تنظیم اور جمعیت الاقوام کی تاریخ و واقعات۔ دوسرے باب میں ڈمبرٹن اوکن کے منصوبے اور اُن کی تجویزوں اور بین الاقوامی مجلس امن کی تنقید ہو۔ تیسرے باب میں کانفرنس کے فیصلے اور چوتھے میں نیا نظام عالم اور ہندستان اور آخر میں اخبارات کی رائیں ہیں۔

اڈیٹر نے ٹھیک لکھا ہو کہ ”سان فرانکس کو کانفرنس میں جو سب سے بڑی کمی نظر آتی ہو وہ باہمی اخلاص کی کمی ہو۔“ لیکن سوال یہ ہو کہ اور کون سی ایسی جمعیت ہو جس میں یہ کمی نہیں۔

مجموعہ مقالات علمیہ | حیدرآباد اکادمی کا ساتواں رسالہ ہو جو ’اردو‘ کی تقطیع اور گنجان خط کے ۳۴ صفحات پر اکادمی کی مجلس ادارت نے شائع کیا ہو۔ مجلس کے ارکان، اور اس مجموعے کی قیمت وغیرہ کی تفصیل رسالے میں تحریر نہیں ہو۔ مجموعہ پانچ مضامین پر مشتمل ہو :- (۱) ”حقائقِ حیاتِ انسانی“ جس میں سابق پرنسپل کلتیہ عثمانیہ مولوی عبدالرحمان خاں صاحب نے انسان کے دُنیا میں ظہور کرنے کے وقت سے موجودہ زمانے تک کے حقائق پر ایک تبصرہ کیا ہو۔ ابتدائی حصے میں سائنس کے دقیق مسائل و قیاسات کی بحث کی ہو تو آخر میں گھریلو زندگی اور اجتماعی اور انفرادی اخلاق کے مباحث بھی زیرِ نظر آگئے ہیں۔ (۲) مولوی عبدالقادر صاحب نے ”ادارہ جنگ کی معاشی لوجیہ“ کے عنوان سے جنگ کے تجارتی اور مالی اسباب کے بعض جدید نظریات پر نظر ڈالی ہو۔ ادارہ، غالباً انسٹی ٹیوشن کا ترجمہ ہو لیکن اس موقع پر دستور یا آئین جنگ ہمارے محاورے کے مطابق ہوتا۔ ادارہ، ایک جماعتی نظام کو کہتے ہیں جو کسی خاص مقصد کے لیے قائم اور عمل میں مصروف ہو۔ ایک مقالے میں ڈاکٹر حکیم اللہ صاحب قادری نے کوئی تین جز کے اندر ”فارسی شاعری کا آغاز اور اس کی تاریخ“ سمیٹ لینے کی کوشش کی ہو۔ اس پامال مضمون کے لکھنے میں متداول تذکروں کے علاوہ تاریخِ سیستان سے بھی مدد لی گئی ہو۔

یہ تاریخ قرنِ سابع میں تالیف ہوئی لیکن صدیوں سے گم نام رہی اور حال میں منظرِ عام پر آئی ہو۔ اس میں بعض مبالغہ یا قیاسات نئے ہیں اگرچہ ضرور نہیں کہ دوسرے اقوال کے مقابلے میں انھیں زیادہ صحیح مانا جائے۔ ڈاکٹر میر علی الدین

صاحب نے اپنے خاص انداز میں اقبال کے لفظی عقل و عشق پر بہت دل چسپ بحث لکھی ہو۔ آخری مقالے میں مولوی یوسف الدین صاحب نے تعلیمی تنظیم بعد از جنگ کے مسئلے پر قلم اٹھایا ہو۔ اور سارجنٹ صاحب کی تجاویز پر اجلی نظر ڈالی ہو۔ حال آں کہ مفید عام ہونے کے اعتبار سے یہ مضمون زیادہ سلاست و وضاحت چاہتا تھا۔ بہر حال خوشی کی بات ہو کہ حیدرآباد اکادمی عالمانہ قسم کے مضامین چھاپنے میں کوشاں ہو اور زبانِ اُردو کی قابلِ قدر خدمت انجام دے رہی ہو۔

اعلان

ہندوستانی اکادمی یو پی الہ آباد کی مجلسِ عالم نے اُردو کی مطبوعہ کتابوں پر پانسو روپے سالانہ انعام دینے کے متعلق یہ فیصلہ کیا ہو کہ

۱۔ ہر سال مندرجہ ذیل مضمونوں میں سے ایک پر سسٹے وار انعام دیا جائے گا :-

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| (الف) شعر اور ڈراما | (۵) تاریخ اور حیات نگاری |
| (ب) ناول اور مختصر افسانے | (۸) فلسفہ |
| (ج) مضامین (عام اور انتقادی) | (۹) نیچرل سائنس |

۲۔ انعام سنہ ۱۹۴۵ء میں شعر اور ڈرامے کی کتابوں پر دیا جائے گا۔

۳۔ شعر اور ڈرامے کی صرف اُن کتابوں پر غور کیا جائے گا جو ۳۱ مارچ سنہ ۱۹۴۰ء کے بعد شائع کی گئی ہیں۔

پبلک، اہل علم حضرات اور طابعین و ناشرین سے درخواست ہو کہ ہندوستانی اکادمی کو مندرجہ بالا تاریخ کے بعد شائع شدہ شعر اور ڈرامے کی کتابوں کے متعلق تفصیلات سے مطلع فرمائیں تاکہ ابتدائی انتخاب کے وقت اُن پر غور کیا جاسکے اور منتخب کتابوں کے متعلق ججوں کی کمیٹی فیصلہ کر سکے

رسالہ ”سائنس“ کانیا دور

جنوری سنہ ۱۹۴۱ ع سے رسالہ ”سائنس“ بجائے تیسرے مہینے کے ماہانہ شائع ہونا شروع ہو گیا ہے۔ ضخامت تقریباً ۶۴ صفحات۔ سالانہ قیمت پانچ روپے ششماہی دو روپے آٹھ آنے اور نمونے کی قیمت آٹھ آنے

اس رسالے کا مقصد یہ ہے کہ سائنس کے مسائل اور خیالات کو اردو دانوں میں مقبول کیا جائے، دنیا میں سائنس کے متعلق جو نئی بحثیں یا ایجادیں اور دریافتیں ہو رہی ہیں یا جو جدید انکشاف وقتاً فوقتاً ہوتے ہیں، ان کو کسی قدر تفصیل کے ساتھ بیان کیا جائے۔ ان تمام مسائل کو حتی الامکان سلیس اور عام فہم زبان میں بیان کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ اس سے اردو زبان کی ترقی اور اہل وطن کے خیالات میں روشنی اور وسعت پیدا کرنا مقصود ہے۔ اب اس رسالے کا انتظام و مقام اشاعت دہلی سے حیدرآباد بدل گیا ہے۔ خریداری وغیرہ کے متعلق جملہ خط و کتابت اور ارسال زر ذیل کے پتے پر ہونا چاہیے:-

معمد مجلس ادارت رسالہ ”سائنس“

جامعہ عثمانیہ حیدرآباد۔ دکن

نوٹ:- رسالہ ”سائنس“ (سہ ماہی) کے پرانے پرچے پہلے نمبر (جنوری سنہ ۱۹۲۸ ع) سے نمبر ۵۲ (اکتوبر سنہ ۱۹۳۰ ع) تک دفتر امجد ترقی اردو (ہند) دہلی سے بہ قیمت ایک روپیہ آٹھ آنے فی پرچہ (حلاوہ محصول ڈاک) طلب فرمائیے۔

Vol. 25

October 1945

No. 4

THE URDU

The Quarterly Journal
OF
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)

Edited by
ABDUL HAQ

Published by
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)
Delhi.

سائنس
۹۴

جلد ۲۵

جنوری ۲۵

نمبر ۱

اُردو انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر: عبدالحق

شائع کردہ
انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

اُردو

- ۱۔ یہ انجمن ترقی اردو کا سہ ماہی رسالہ جنوری، اپریل، جولائی اور اکتوبر میں شائع ہوا کرتا ہے۔
- ۲۔ یہ خالص ادبی رسالہ ہے جس میں زبان اور ادب کے مختلف شعبوں اور پہلوؤں پر بحث ہوتی ہے۔ حجم آج کل تقریباً سوا سو صفحات، جب کہ قوانین کنٹرول کے سبب کاغذ نیا تلا ملتا ہے۔
- ۳۔ سالانہ حصول ڈاک وغیرہ ملا کر سات روپے۔ نمونے کی قیمت ایک روپہ بارہ آتے۔
- ۴۔ مضامین وغیرہ کے متعلق ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب آنریری سکریٹری انجمن ترقی اردو (ہند)، ۱، دربا کنج۔ دہلی سے خط و کتابت کرنی چاہیے اور رسالے کی خریداری اور دیگر انتظامی امور کے متعلق منیجر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی کو لکھنا چاہیے۔

المشہور

انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

نرخ نامہ اجرت اشتہارات 'اردو'

ایک بار کے لیے	چار بار کے لیے
۱۶ روپے	۶۰ روپے
۹ روپے	۳۲ روپے
۵ روپے	۱۸ روپے
دو کالم یعنی پورا ایک صفحہ	
ایک کالم (آدھا صفحہ)	
نصف کالم (چوتھائی صفحہ)	

اجرت کا ہر حال میں پیشگی وصول ہونا ضروری ہے۔ منیجر کو یہ حق حاصل ہوگا کہ سبب بتائے بغیر کسی اشتہار کو شریک اشاعت نہ کرے یا اگر کوئی اشتہار چھپ رہا ہو تو اس کی اشاعت کو ملتوی یا بند کر دے۔ غیر مہذب اشتہارات شائع نہیں کیے جائیں گے۔

المشہور

انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

اُردو

انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر: عبدالحق

شائع کردہ
انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

اُردو

جلد ۲۵

جنوری سنہ ۱۴۲۵ھ

نمبر ۱

فہرست مضامین

نمبر شمار	مضمون	مضمون نگار	صفحہ
۱ -	اُردو میں علمی اصطلاحات	ایڈیٹر	۱
۲ -	اُردو شعرو ادب کا جائزہ	ڈاکٹر ام حفیظ سید صاحب ام اے پی ایچ ڈی	۲۹
۳ -	سر سید خطوط کے آئینے میں (قسط دوم)	جناب خواجہ احمد فاروقی ام اے	۳۷
۴ -	پنڈت گیا پرشاد شکل	حضرت اقبال درما سحر ہنگامی مرحوم	۴۸
۵ -	ہمارے گائوں کی مثلین	چودھری رحم علی الہاشمی صاحب بی اے	۵۶
۶ -	تیرھویں صدی کا اُردو ادب (قسط سوم)	جناب عقیل احمد جعفری صاحب	۶۸
۷ -	مرداقتیل کا وطن	مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی	۹۹
۸ -	تبصرے	ایڈیٹر و دیگر حضرات	۱۰۱

سید صلاح الدین جمالی منیر انجمن نے جتید پریس بلی ماراں دہلی میں چھپوا کر
دفتر انجمن ترقی اُردو (دہند) دہلی سے شائع کیا

اُردو میں علمی اصطلاحات

— (•••••) —

میرے علم اور تحقیق میں ہندوستانی زبانوں میں اُردو ہی ایک ایسی زبان ہے جس میں زمانہ دراز سے علمی اصطلاحات پر غور و فکر کیا گیا اور مختلف اوقات میں اس کے اصول وضع کیے گئے۔ ایک صدی سے زیادہ کا عرصہ ہوا جب کہ دہلی کالج میں تمام جدید علوم مثلاً جغرافیہ، تاریخ، نیچرل فلاسفی، ریاضیات، معاشیات، قانون، طبعیات وغیرہ وغیرہ اُردو زبان کے ذریعے سے پڑھائے جاتے تھے۔ سارے ہندستان میں صرف یہی کالج تھا جہاں اس اصول پر عمل ہوتا تھا۔ اس وقت کے ماہرینِ تعلیم نے نیز سرکاری پڑھوں میں اس امر کا اعتراف کیا ہے کہ کالج کے مشرقی شعبے کے طلبہ کی قابلیت اُن طالب علموں سے کسی طرح کم نہیں جو انگریزی کے ذریعے ان علوم کی تحصیل کرتے ہیں۔ کالج کی مجلس ترجمہ نے تھینٹا ڈیڑھ سو کتابوں کا ترجمہ کیا یا کتابیں تالیف کیں۔ صرف ترجمہ ہی نہیں کیا بلکہ اصطلاحات کے وضع کرنے کے اصول بھی تجویز کیے ہیں۔ یہاں اُن اصول کا مختصر ذکر دل چسپی سے خالی نہ ہوگا۔

۱۔ جب سائنس کے کسی ایسے لفظ کا مترادف اُردو میں موجود نہ ہو جو سادہ خیال ظاہر کرتا ہو مثلاً سوڈیم، پوٹےسیم، کلورین وغیرہ تو وہ بہ جنسہ اُردو میں لے لیا جائے۔ یہی اصول اُن القاب و خطبات اور عہدوں کے متعلق بھی اختیار کیا جائے جن کا ذکر تاریخ میں آتا ہے۔

۲۔ جب سائنس کے کسی ایسے لفظ کا ہم معنی اُردو لفظ موجود ہو جو سادہ خیال ظاہر کرتا ہو تو اُردو لفظ استعمال کیا جائے۔ مثلاً آئرن کے لیے لوہا، سلفر کے لیے گندھک، منسٹر کے لیے وزیر، سمنز SUMMONS کے لیے طلب نامہ۔

۳۔ اگر لفظ مرکب ہو اور اس کے دونوں جز انگریزی ہیں۔ اور دونوں میں سے کسی کا ہم معنی لفظ اُردو میں نہیں تو وہ لفظ بہ جنسہ اُردو میں منتقل کر لیا جائے مثلاً ہائی ڈروکلورین کیوں کہ ہائی ڈروجن اور

کلورین کے ہم معنی لفظ اُردو زبان میں نہیں ہیں۔ لیکن اس کے یہ معنی نہیں کہ پورے انگریزی مجملے کو اُردو میں لے لیا جائے۔

۴۔ اگر لفظ مرکب ہو اور اُردو میں اس کا کوئی ہم معنی لفظ نہیں، مگر اس کے ہر دو اجزا کے الگ الگ مترادف اُردو میں موجود ہیں تو یا تو ان دونوں کو بلا کر یا کسی دوسرے مساوی مفہوم کے الفاظ میں ترجمہ کر لیا جائے۔ جیسے کرونولوجی *Chronology* کا ترجمہ علمِ زمان۔ ہاؤس آف لارڈز کا کچہری امیروں کی، ہاؤس آف کامنز کا کچہری وکلاءے رعایا کی یا صرف کچہری دکلا کی۔

۵۔ جب یہ قاعدہ یا قاعدہ ذیل آسانی سے مطابق نہ ہو تو پھر غیر زبان کا لفظ اُردو میں لے لیا جائے۔ جیسے ہائیڈروجن، نائٹروجن وغیرہ۔

۶۔ اگر مرکب لفظ ایسے دو مفرد الفاظ سے بنا ہو جن میں سے ایک کا مترادف اُردو میں موجود ہو مگر دوسرے کا مترادف نہیں ہو تو ایک انگریزی اور دوسرے اُردو سے مرکب بنا لیا جائے۔

۷۔ بعض لفظ ایسے ہیں جیسے آرڈر *Order* کلاس، جنس *Genus*، سپیشیز *Species* جن کے مترادف اگرچہ کسی نہ کسی صورت میں اُردو میں پائے جاتے ہیں تاہم انگریزی الفاظ اُردو میں منتقل کر لیے جائیں تو مناسب ہوگا۔ کیوں کہ اُردو میں اس قبیل کے الفاظ ایک دوسرے کے مترادف ہوتے ہیں اور اس سے اصل مفہوم کے سمجھنے میں مداخلت پیدا ہو جاتا ہے۔ حالانکہ ان الفاظ کے معانی کا امتیاز نیچول ہسٹری میں بہت اہم ہے۔

۸۔ درختوں کے انواع (یا خاندانوں) کے نام یا تو اس نوع خاندان کے کسی ممتاز فرد کے نام پر رکھے جاتے ہیں یا اس نوع کے بعض مشترک خواص کی بنا پر نام رکھ لیا جاتا ہے۔ اس قاعدے کی پابندی اُردو میں بھی کی جائے۔ اگر یہ زیادہ سہل اور کارآمد ثابت ہو کہ ہر نوع (خاندان) کے الگ الگ نام صرف اس کے خاص اہمیت ممتاز افراد پر رکھے جائیں تو پھر یہی کیا جائے۔

اوپر کے قواعد میں اُردو مترادف سے ایسا لفظ مراد ہو جو ملک کے تعلیم یافتہ اور متوسط درجے کے طبقے میں معروف ہو۔ اگر ہماری مشرقی زبانوں کی لغات میں کوئی ہم معنی لفظ نہ ملے اور پنڈتوں

اور مولویوں سے پوچھنے کی ضرورت پڑے تو اس سے تو یہ بہتر ہو کہ انگریزی لفظ ہی اختیار کر لیا جائے۔ سائنس کا ترجمہ انگریزی سے کیا جائے گا اس لیے انگریزی الفاظ سے زبان کو بچانا ناممکن ہو۔ ساتھ ہی یہ بھی ہدایت کی گئی تھی کہ جہاں تک آسانی سے ممکن ہو انگریزی الفاظ کے استعمال سے احتراز کیا جائے۔ جو شخص کسی سائنس کی کتاب کا ترجمہ کرنا چاہتا ہو تو اُسے چاہیے کہ اس سائنس پر جو کتابیں اس سے قبل لکھی جا چکی ہیں انہیں مہیا کرے اور جب تک کوئی خاص وجہ نہ ہو انہی الفاظ کے استعمال کرنے کی کوشش کرے جو ان کتابوں میں استعمال کیے گئے ہیں۔ جب کسی انگریزی جملے میں کسی خاص واقعے کی طرف اشارہ ہو جس سے اہل ہند واقف نہ ہوں تو مترجم کو چاہیے کہ حاشیے میں یا مناسب ہو تو متن میں اس کی مختصر طور پر تشریح کر دے۔

مترجم کو لفظ بہ لفظ ترجمے کی کبھی کوشش نہیں کرنی چاہیے۔ ترجمے میں سب سے بڑی بات اصل مفہوم یعنی جملے کے معنی اور مطلب کو صحیح طور سے ادا کرنا ہو خواہ اس کی ساخت یا طریقہ ادا کیسی ہی مختلف کیوں نہ ہو۔

کیمسٹری کی اصطلاحات کے متعلق یہ مشورہ دیا گیا تھا کہ تمام انگریزی اصطلاحی لفظ بہ جنسہ اُردو میں لے لینا مناسب ہوگا۔ البتہ جن کیمیائی عناصر کے نام اُردو میں موجود ہیں وہ دیسے ہی رہنے دیسے جائیں۔ لیکن مرکبات میں انگریزی نام ہی رہیں جیسے ہائیڈروسلفک وغیرہ۔ چونکہ اصطلاحی الفاظ کے مادے تعداد میں زیادہ نہیں اس لیے اُن کی تفہیم میں کچھ زیادہ مشکل نہ ہوگی۔

نباتیات کا ترجمہ بہت کٹھن ہو۔ یورپی مصطلحات کا لفظی ترجمہ بالکل ہل ہوجائے گا۔ البتہ جو دوسرا طریقہ درختوں کے خاندانوں کے نام رکھنے کا بتایا گیا ہو وہ زیادہ بہتر ہو اور عام طور پر مستعمل ہو، خصوصاً ایسی حالت میں جب کہ یورپ میں کسی خاندان کے نہایت ممتاز افراد وہی نہیں ہوتے جو ہندستان میں ہیں۔ بہر حال یہ نہایت ضروری ہو کہ کوئی صاحب جو نباتیات کا عام علم رکھتے ہوں اور اُردو بھی خوب جانتے ہوں اس کام کو انجام دیں۔

یہ اصول اُس زمانے کے اعتبار سے بہت مناسب اور معقول تھے۔ یہ کالج اگر قائم رہتا تو

اردو کی بہت بڑی خدمت کرتا اور یہی سب سے پہلی اردو یونیورسٹی ہوتا۔

اس کے بعد جسے کوئی ستر سال کا عرصہ ہوتا ہو مولوی سید حسین بلگرامی (نواب عماد الملک رحمہ) نے ایک نہایت عالمانہ اور ناقدانہ مقالہ اس موضوع پر لکھا۔ اس مقالے کی تحریر کا باعث یہ ہوا کہ اس زمانے میں حکومت بنگال نے دیسی زبانوں میں طبی رسائل کی تالیف کے لیے ایک کمیٹی مقرر کی تھی۔ کمیٹی کے دو ارکان نے اپنی تجویزیں پیش کیں۔ ان میں سے ایک اس وقت کے فاضل اور ماہر علم اللسان بابو راجندر لال متر تھے۔ ان کی تجویز کے متعلق نواب صاحب لکھتے ہیں کہ ”علمی اصطلاحات پر اس سے زیادہ مبسوط بحث پہلے کبھی میری نظر سے نہیں گزری“۔ دوسرے ملک کے نامور طبیب مولوی تیز الدین خان بہادر تھے جنہیں صوبہ بنگال کی دونوں زبانوں میں علوم تشریح الابدان اور طب کی تعلیم کا بہت بڑا تجربہ تھا۔ تیسری تجویز رائے سوہن لال مہتمم مدارس حلقہ بہار کی تھی جن کا کلکتہ کی کمیٹی سے کوئی تعلق نہ تھا۔ ان تینوں تجویزوں پر نواب صاحب مرحوم نے بڑی غائر نظر ڈالی ہو اور مفصل تنقید کے بعد وضع اصطلاحات کے متعلق اپنے اصول پیش کیے ہیں۔

بابو راجندر لال متر اصطلاحات کے ترجمہ کرنے کے زبردست حامی تھے، لیکن وہ ترجمہ لفظی پابندیوں میں جکڑا ہوا نہ ہو۔ جیسے کتنی پر کتنی ماردی، بلکہ اس ترجمے سے ایسے الفاظ پیدا ہونے چاہئیں جو اشیائے متذکرہ کے لیے علامات کا کام دیں۔ یہ نہیں ہونا چاہیے کہ وہ الفاظ اشیاء کا دھندلا تصور ظاہر کریں جو قدیم زمانے میں کسی نسل نے غلطی سے ان کے متعلق اپنے ذہن میں قائم کیا تھا جس وجہ سے غلط الفاظ اس کی زبان میں ہمیشہ کے لیے داخل ہو گئے اور زمانہ قدیم سے متعلق ہونے کے باعث اب تک مروج ہیں۔

بابو صاحب نے اپنے مقصد کے لحاظ سے جملہ الفاظ کو چھو قسموں میں تقسیم کیا۔ اس کا خلاصہ

یہ ہے۔

پہلی قسم میں زبان کے وہ معمولی الفاظ ہیں جو کبھی کبھی بطور اصطلاحات استعمال ہوتے ہیں۔ ان کا ترجمہ اپنی زبان میں کیا جائے۔

دوسری قسم کے الفاظ میں جامد اسما اور مختلف چیزوں کے نوعی نام شامل ہیں۔ جیسے سیٹ (غیر) بالٹ (شعیر منقوع) وغیرہ۔ گو یہ الفاظ نہایت عام فہم ہیں لیکن زیادہ تر ایک خاص فن میں استعمال ہونے کی وجہ سے انھوں نے نیم اصطلاحی شکل اختیار کر لی ہے۔ ان الفاظ کا ترجمہ کیا جائے یا مناسب ترمیم سے انھیں موزوں بنالیا جائے اور بشرط ضرورت ان میں اصلاح کر لی جائے۔

تیسری قسم کے الفاظ سائنس کی اشیا کے غیر اشتقاقی نام ہیں مثلاً کونین، ٹیلیویم (دھات)، اسیلنیم (دھات)، بروم (ایک مفرد مائع) وغیرہ۔ ابتدا میں جب یہ الفاظ وضع کیے گئے تو اکثر حالتوں میں جن چیزوں کے لیے استعمال کیے جاتے تھے ان کی کوئی خاصیت ظاہر کرتے تھے لیکن ان میں سے بہت سے الفاظ کے اشتقاقی معنی عرصہ دراز سے مفقود ہو گئے اور یہ الفاظ دوسرے درجے کے جامد بن گئے ہیں۔ ان الفاظ کا املا خاص قواعد کی پابندی سے دیسی زبان میں لکھا جائے۔

چوتھی قسم میں نباتات و حیوانات کے مرکب علمی ناموں کا شمار ہے جو ابتدا میں اشتقاقی معنی رکھتے تھے لیکن بوجہ چند درجہ ان میں سے اکثر الفاظ کی اب یہ کیفیت نہیں رہی اور اب وہ کسی خاص نوع یا جنس کا نام ظاہر کرتے ہیں۔ مثلاً جونیا ایوکا (JONIESIA ASOKA)، کوئس بھیکٹی (COIUS BHEKTI) وغیرہ۔ لہذا گزشتہ اقسام کی طرح یہ بھی جامد اسما تصور کیے جاسکتے ہیں۔ ان الفاظ کا املا خاص قواعد کی پابندی سے بلا تغیر و تبدل دیسی زبان میں لکھا جائے۔

پانچویں قسم سے اُن مفرد الفاظ کو تعلق ہے جن کے اشتقاقی معنی نہایت صاف و صریح ہوتے ہیں اور صرف اسی حد تک کارآمد ہیں جب کہ سامع پر اپنے اشتقاقی معنی بخوبی واضح کر دیں۔ چوں کہ یہ الفاظ صرف علوم و فنون ہی میں استعمال ہوتے ہیں اس لیے انھیں خالص اصطلاحی سمجھنا چاہیے۔ ان الفاظ کا ترجمہ کیا جائے یا مناسب ترمیم سے انھیں موزوں بنالیا جائے اور بشرط ضرورت اُن میں اصلاح کی جائے۔

چھٹی قسم میں وہ مرکب اصطلاحات شامل ہیں جن کا کم از کم ایک اور اکثر حالتوں میں ہر جہز کچھ نہ کچھ اشتقاقی معنی ضرور رکھتا ہے۔ یہی معنی اُن اصطلاحوں کی جان ہوتے ہیں۔ اور اس شو

کی نوعیت معلوم کرنے کی غرض سے جن کے لیے کوئی اصطلاح استعمال کی جاتی ہو لازمی ہو کہ ساح ہر جہز کا مطلب بہ خوبی سمجھ لے۔ ان الفاظ کا ترجمہ کیا جائے اور بشرط ضرورت ان میں اصلاح کی جائے لیکن آلات کے نام اس سے مستثنا ہیں، اُن کا صرف املا ہی دیسی زبان میں لکھا جائے۔

خلاصہ کلام یہ کہ (۱) اُن تمام اصطلاحات کا جو اشیا کی صفات ظاہر کرتی ہیں بغیر استثنا ترجمہ کیا جائے یا ضروری ترمیم سے مفید مطلب بنا لیا جائے۔ لیکن اگر ہندستانی زبانوں میں مترادف الفاظ نہ ملیں تو مفرد اشیا کے نام یورپی زبان سے لیے جاسکتے ہیں۔

(۲) اصطلاحات کے مکمل لغات تیار کیے جائیں جن میں دیسی زبان کے مترادف الفاظ یا

اُن الفاظ کا املا دیسی زبان میں درج کیا جائے جن کا ترجمہ نہیں کیا گیا۔

ڈاکٹر تمیز خاں اس بات میں تو بابو راجندر لال سے متفق ہیں کہ دیسی زبان کی اصطلاحات اگر بلی سکیں تو ضرور اختیار کی جائیں۔ لیکن نئے الفاظ گھڑنے کے متوید نہیں ہیں۔ وہ اسے غیر ضروری سمجھتے ہیں۔ دیسی زبانوں میں مترادف الفاظ نہ ملنے کی حالت میں اصطلاحات وضع کرنے کے لیے عربی و سنسکرت سے کام لینے کی بجائے وہ بہتر یہی سمجھتے ہیں کہ مغربی اصطلاحات کو برقرار رکھا جائے۔ اُن کا خیال ہو کہ محض سنسکرت عربی فارسی لفظ کے جاننے سے ہمیں کسی چیز کا اُس تصور سے بہتر تصور نہیں ہو سکتا جو اس کے انگریزی، لاطینی یا یونانی نام سننے اور طالب علم کو یہ بتا دینے سے ہوتا ہو کہ فلاں لفظ فلاں شو کے لیے استعمال کیا جاتا ہو اور کسی دوسری چیز کے لیے نہیں بولا جاتا۔

تیسری تجویز راے سوہن لال منظم نارمل اسکول پٹنہ کی طرف سے پیش ہوئی تھی جس کا مقصد یہ تھا کہ تمام ادق اور ثقیل اصطلاحات نکال دی جائیں اور ان کی بجائے عام لوگوں کی بول چال کے لفظ اختیار کر کے سائنس کی تعلیم میں آسانی پیدا کی جائے اور اسے عامۃ الناس کی دسترس میں کر دیا جائے۔

ان تینوں تجویزوں کے ذکر کے بعد نواب صاحب مرحوم نے ان پر تبصرہ کیا ہو اور اُن کے

عیب و موباب پر بحث کرنے کے بعد خود وضع اصطلاحات کے اصول قائم کیے ہیں۔

ان کا یہ کہنا بالکل درست ہو کہ مروجہ اصطلاحات کے متعلق کوئی اختلاف رائے نہیں ہو۔ ساری بحث ان الفاظ کے متعلق ہو جن کے مترادف معلوم نہیں۔ یہ مترادف معلوم کرنے کے لیے ہمیں یا تو (۱) مغربی اصطلاحات کو بہ جنسہ قائم رکھ کر انھیں املا کے ایک دقت طلب طریقے کے مطابق دیسی زبانوں میں منتقل کرنا چاہیے، یا

(۲) اس خزانہ الفاظ کو جو عربی و فارسی میں مدفون ہو فراخ دستی اور کشادہ دلی سے صرف کر کے ان اصطلاحات کا دیسی زبانوں میں ترجمہ کرنا چاہیے۔ یا

(۳) بعض مغربی اصطلاحات بہ جنسہ قائم رکھنے اور بعض کا ترجمہ کرنے سے ان دونوں طریقوں کو مخلوط کر دینا چاہیے۔

پہلا طریقہ ہرگز قابل التفات نہیں اس لیے بالکل نظر انداز کیا جاتا ہو۔ کوئی سمجھ دار ہندوستانی ایک لمحے کے لیے بھی اس سے اتفاق نہیں کرے گا اور نہ کوئی سمجھ دار یورپین اس کا مؤید ہوگا۔ اس سے ہماری زبان دوغلی ہو جائے گی۔ ہم اس بات کا بہ آسانی اندازہ کر سکتے ہیں کہ اس طریقے پر عمل کرنے سے ہمارے آئندہ پنڈت لاطینی ناہندستانی لکھیں گے اور ہندی نما لاطینی بولیں گے۔ اس کا تصور ہی اس قدر مضحکہ خیز اور عجیب و غریب ہو کہ ذہنیت سے اس کو عملیات میں لانے کی کچھ ضرورت نہیں۔ سوال فی الحقیقت صرف یہ رہ جاتا ہو کہ آیا ہمیں مغربی علوم کی تعلیم بہ واسطہ انگریزی دینی چاہیے؟ اگر ہاں کا جواب نفی میں ہو تو سب الفاظ کا املا دیسی حروف میں لکھنے کے طریقے کو ہمیشہ کے لیے خیرباد کہ دینا چاہیے۔

اب رہا ترجمے کا سوال۔ اس کے متعلق وہ یہ فرماتے ہیں کہ اس اصول کو ایک بدیہی صداقت سمجھ کر ہم یہ تسلیم کیے لیتے ہیں کہ ترجمے میں ہمیشہ سادگی یکسانی اور صحت کو ملحوظ خاطر رکھنا چاہیے۔ اب سوال یہ ہو کہ ان تینوں شرائط کو نہایت پابندی کے ساتھ پورا کرنے کے لیے ہمارے طریق عمل کے اصول موضوعہ کیا ہوں اور ہماری رہبری کے لیے کیا قواعد مقرر کیے جائیں۔ اس سوال کا جواب شاید یہ ہو سکتا ہو:-

(۱) مفرد اشیا کے تعبیر کرنے میں مفرد الفاظ کو مرکب الفاظ پر ترجیح دی جائے۔

(۲) وہ مصطلحات جو اشیاے متذکرہ کی کوئی خاصیت ظاہر کرتی ہیں ان اصطلاحات پر جو کوئی خاصیت ظاہر نہیں کرتیں، مرتجح ہیں۔

(۳) اگر ہندستانی متعلم کے لیے انگریزی اصطلاح اور اس کے ترجمے میں برابر کا اشکال ہو اور ایک کو دوسرے پر کچھ بھی فوقیت نہ ہو تو یکسانی کی خاطر دیسی اصطلاح کی بجائے انگریزی اصطلاح قائم رکھنی چاہیے۔

(۴) مرکب اشیا کے تعبیر کرنے میں مرکب اصطلاحات کو ترجیح دینی چاہیے اور یہ اصطلاحات ایسی ہوں کہ مرکب کے اجزا پر بھی کچھ روشنی ڈال سکیں۔

(۵) ایک ہی قسم کی چیزوں کو ظاہر کرنے کے لیے ایک ہی قسم کے مرکبات و مشتقات کو مرتجح سمجھنا چاہیے۔

(۶) مروجہ اصطلاحات میں خواہ یورپی ہوں یا ایشیائی کوئی ایسی اصطلاح قائم نہیں رکھنی چاہیے جو کسی شو کی نوعیت یا خاصیت کی نسبت غلط خیال پیدا کرتی ہو۔

یہ قواعد بہت کارآمد اور جامع ہیں لیکن سب سے بڑا اور مشکل مسئلہ یہ ہے کہ ان پر عمل کیوں کر ہو یعنی ان قواعد کی رو سے اصطلاحات بنائی کس طرح جائیں۔ اس کے متعلق وہ لکھتے ہیں کہ ”ممکن ہو کہ یہ قواعد ناکافی ہوں اور شاید ان میں رد و بدل کی ضرورت ہو لیکن ان سے ہمیں اتنا ضرور معلوم ہو جاتا ہے کہ اگر ہم ایک قلیل مدت میں اپنی زبان کے لیے وہ کام کرنا چاہتے ہیں جسے مغربی زبانوں کے لیے کر لے میں عمریں صرف ہو گئی ہیں تو ہمارے طریق عمل کی حدود ہونی چاہئیں۔ ہم یہ پہلے ہی کہہ چکے ہیں کہ ہمارا اصول سادگی، یکسانی اور صحت ہونا چاہیے۔ سادگی اور صحت تو شاید پیدا کی جاسکتی ہے لیکن ہندستانی زبانوں کی اس کثرت کی صورت میں یکسانی کیوں کر پیدا کی جائے گی؟ ہم دور کیوں جائیں خود ہمارے چھوٹے سے صوبے میں اردو اور ہندی کے جھگڑے کا کیا تصفیہ ہوگا؟ کیا ایک صوبے کے لیے ہم دو قسم کی اصطلاحات مقرر کریں؟ اس مشکل کا پورا احساس ان دونوں فضلا میں سے جن کے تبصرے اس رسالے

کی اشاعت کے محرک ہیں کسی کو بھی نہیں ہوا۔

اس کے بعد انھوں نے عربی اور سنسکرت کی ذاتی خوبیوں سے بڑی اچھی بحث کی ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ ”اس سے تو کسی کو انکار نہیں ہو سکتا کہ ان دونوں زبانوں کے ادبی ذخائر ناپید اکنار ہیں۔ خوبی کلام، وضاحت معانی، اور خالص فلسفیانہ نکات کی چھان بین کے لیے سوائے یونانی کے دنیا کی باقی تمام زبانوں میں یہ اپنی نظیر نہیں رکھتیں۔ لیکن اگر ان دونوں کا مقابلہ کیا جائے تو ان میں اتنا ہی فرق ہے جتنا کہ نوع انسانی کی ان دو بڑی آبائی نسلوں کے دماغ، خصائل، جذبات اور تاریخ میں ہے جن کے اجتماعی، اخلاقی، ذہنی اور تمدنی تجربے کی یہ منظر ہیں۔ خیالات کے صحیح اظہار اور تعین کے لیے یہ دونوں زبانیں اپنی اپنی جگہ نہایت موزوں ہیں۔ لیکن سنسکرت کو عربی پر یہ بہت بڑی فضیلت ہے کہ اس میں الفاظ کے بے شمار مرکبات و مشتقات بن سکتے ہیں۔ اور آگے پیچھے الفاظ بڑھا کر ان میں کئی طرح سے تبدیلی کی جاسکتی ہے۔۔۔۔۔“

عربی زبان اس اعتبار سے بہت کم مایہ ہے۔ اس میں صرف ایک سابقہ ”ال“ اور ایک لاحقہ ”ی“ ہے۔ اس میں مرکب الفاظ بنانے کی صلاحیت بہت کم ہے۔ یہ اس لیے کہ اس کے مرکبات کی صرف چار قسمیں ہیں جن میں سے دو ہمارے اغراض کے لیے محض بے کار ہیں۔ مشتقات کے لیے تو یہ قاعدہ کلیتہً مقرر ہے کہ داخل حروف علت کو بدل دیا جائے لیکن نئے الفاظ بنانے کے لیے اس میں کوئی ایسا لچک دار قاعدہ موجود نہیں جو ہر حالت میں کام دے۔ جو مرکب الفاظ اس زبان میں بن سکتے ہیں انھیں ہم سوائے ایک مشتبہ استثناء کے واحد کلمہ صرفی قرار ہی نہیں دے سکتے۔ کیوں کہ ان مرکبات کے اجزا کی انفرادی و ابتدائی حیثیت بہ دستور قائم رہتی ہے اور انھیں الگ الگ ہی سمجھنا پڑتا ہے۔“

عربی زبان کے اس نقص کو بتانے کے بعد انھوں نے از روئے انصاف اس کے دوسرے پہلو پر بھی روشنی ڈالی ہے۔ اور کم و بیش دو صفحے میں نہایت جامعیت، قابلیت اور اختصار کے ساتھ عربوں کے ان حیرت انگیز کارناموں اور ایجادات کا ذکر کیا ہے جو سائنس کی ترقی اور اشاعت میں ان سے ظہور میں آئیں اور کس کس طرح نئے الفاظ وضع کیے یا دوسری زبانوں سے متعار لیے۔

اس تذکرے کے بعد اصل مقصد کی طرف رجوع کی ہے کہ مغربی اصطلاحات کا اردو ہندی بنگالی

میں بہترین ترجمہ کیوں کر ہو سکتا ہو۔ اس بارے میں انھوں نے یہ خیال ظاہر کیا ہے کہ ”نئی اصطلاحیں ایک دفعہ ہندی یا بنگالی میں داخل ہونے کے بعد ان زبانوں کا جز بن جاتی ہیں۔ اردو اس مداخلت کی اس وقت تک متحمل نہیں ہو سکتی جب تک اس کے موجودہ نظام میں اصولی انقلاب نہ پیدا کیا جائے اور اردو داں حضرات ہندی کی طرف زیادہ مائل نہ ہوں۔ ان امور سے قطع نظر کرتے ہوئے بھی یہ تبدیلی ہمارے لیے باعث مسرت ہوگی۔ کیوں کہ ہمیں پورا یقین ہو کہ اردو اور ہندی میں جتنا زیادہ اتحاد و تطابق ہوگا اتنا ہی اردو کو فائدہ پہنچے گا۔“ لیکن ملک کی موجودہ حالت کو دیکھتے ہوئے وہ بہت افسوس کے ساتھ اس امر کا اظہار کرتے ہیں کہ ”اردو اور ہندی دونوں زبانوں کے لیے یکساں اصطلاحات وضع کرنا فی الحال ناممکن ہے۔“

عربی سے اصطلاحی الفاظ لینے کے متعلق یہ وجہ بتائی ہو ”ہم یہ بتا چکے ہیں کہ اکثر بڑے علوم کی ابتدا جو ترجمے کے قابل ہیں عربی میں ہوئی ہو اور جس قدر اصطلاحیں ان علوم کے مبادیات کے لیے ضروری ہیں تحقیقات سے عربی میں معلوم ہو سکتی ہیں۔ عربی ماخذ سے ہمارے علمی لغت میں بہت بڑا اضافہ ہو سکتا ہو۔ اور جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ ہمارے موجودہ اہل فرنگ بھی عربوں کے علمی انہماک کا احترام کرتے ہوئے منفعل نہیں ہوتے اور انکس، الکیس (کیما)، الجبر، زینتہ (رسمت)، ناڈر (ظہیر)، الیکسیر (اکسیر)، سیرپ (شربت)، جولپ (جلاب)، اور اسی قسم کے متعدد الفاظ بکثرت استعمال کر کے اپنی ممنونیت ظاہر کرتے ہیں تو ہم اس ذخیرے کی تحصیل سے فائدہ اٹھانے میں کیوں تامل کریں۔“

اس کے علاوہ انھوں نے ایک دوسرے ماخذ کی طرف بھی توجہ دلائی ہے کہ تمام یونانی الاصل لفظ جو طب اور دوسرے علوم میں مستعمل ہیں اس قدر ترمیم کے ساتھ جو ہماری ضروریات کے لحاظ سے لازم ہو، اختیار کر لینے چاہئیں کیوں کہ قدیم زمانے کے عربوں نے یہ الفاظ مستعار لے کر ہمارے لیے ایک مثال قائم کر دی ہے۔ ان زبانوں کے علاوہ وہ فارسی سے بھی مدد لینے کے بہت بڑے حامی ہیں کیوں کہ یہ زبان ہندی اور اردو دونوں سے بہت قریبی تعلق رکھتی ہے اور اس میں مرکبات اور مشتقات بنانے کا بھی بہت اچھا قاعدہ ہے۔ فارسی الفاظ اس غرض کے لیے بہت کارآمد ہو سکتے ہیں اور وہ نامانوس بھی نہ ہوں گے۔

یہودین کہہ سکتے ہیں۔ علیٰ ہذا القیاس۔

ہمارا یہ مطلب ہرگز نہیں کہ جن الفاظ کا صحیح تلفظ ہم نے بدل دیا ہو وہ بعینہ اسی صورت میں اختیار یا قبول کر لیا جائے اور نہ ہم قدرت رکھتے ہیں کہ مغربی الفاظ کا ایسا ایسی زبان میں صحیح طور سے لکھ سکیں۔ ہم نے روادری میں چند مثالیں پیش کردی ہیں کہ مغربی الفاظ جو مستعار لیے جائیں ہماری صوتی ضروریات کے مطابق بدل دیے جائیں تاکہ ایسی زبان کے علما کے ہاتھوں ان کی زیادہ دُرگت نہ بنے اور جہاں تک صحتِ لفظی کا تعلق ہو ان کی بے شمار جُداگانہ شکلیں پیدا نہ ہوں۔

پانچویں قسم کی بہت سی مثالیں دی جاسکتی ہیں جیسے Air Pump کے لیے بادکش۔ Water Pump کے لیے آبکش۔ Calyx کے لیے بیرونی برگ۔ Corolla کے لیے اندرونی برگ Anthropomorphus کے لیے آدمی پیکر۔ Genustubulovina کے لیے

زونا وغیرہ الفاظ گھڑ سکتے ہیں۔

نواب صاحب کو مولوی تمیز خان بہادر کی اس رائے سے مطلق اتفاق نہیں کہ ”محض سنسکرت عربی فارسی لفظ کے جاننے سے ہمیں کسی چیز کا اُس تصور سے کچھ بہتر تصور نہیں ہو سکتا جو اس کا انگریزی لاطینی یا یونانی نام سننے اور طالب علم کو یہ بتا دینے سے ہوتا ہو کہ فلاں لفظ فلاں شے کے لیے استعمال کیا جاتا ہو اور کسی دوسری چیز کے لیے نہیں بولا جاتا۔“ اس پر انھوں نے نہایت معقول تنقید کی ہو اور لکھا ہو ”ہمیں نفسیات کا کوئی ایسا قانون معلوم نہیں جس سے ثابت ہو کہ جامہ اسما اور بے معنی مصطلحات معنی خیز اصطلاحوں یا ان الفاظ کے مقابلے میں آسانی سے یاد رکھی جاسکتی ہیں جن کے مفہوم سے متعلم آگاہ ہو اور جنہیں وہ سلسلہ خیالات کی کسی زنجیر میں منسلک کر کے اپنے حافظے کے اندر محفوظ رکھتا ہو۔ ہمیں یہ بھی نہیں معلوم کہ ایک مشرقی متعلم کے لیے جو بہ واسطہ زبان اردو طبیات اور طب کا اکتساب کر رہا ہو ہندستانی الفاظ ذات الراسین یا دوہرا اور بادکش کی نسبت ہای پنس اور ایرمپ کا یاد رکھنا زیادہ آسان ہو۔ حقیقت یہ ہو کہ غیر زبان کے الفاظ اگر بہ کثرت اختیار کیے جائیں تو ان پر حافظے کو اتنی محنت کرنی پڑتی ہو جتنی اُس زبان میں کمال حاصل کرنے کے لیے کافی ہو سکتی ہو۔ اس

کے علاوہ غیر معمولی طور پر کام کرنے کے باعث یہ قوت ضرورت سے زیادہ نشوونما پائے گی جس سے دوسری ذہنی قوتوں کو ضرر پہنچنے کا اندیشہ ہو۔ کسی علم کی تحصیل میں اُس کی اصطلاحات کا سمجھ کر مطالعہ کرنا اذہب ضروری ہو۔ اگر کوئی متعلم اصطلاحات کے اس طویل سلسلے کو جو ان علوم میں آتا ہے مختلف اشیا کے نام تصور کرنے کے سوا اور کچھ نہ سمجھے اور ان کے اشتقاقی مفہوم و مطالب سے آگاہ نہ ہو تو ہمیں خوف ہو کہ ان بے شمار الفاظ کو رٹ لینے کے بعد وہ ویسا ہی کورا رہے گا جیسا پہلے تھا۔

تیسری تجویز راے سوہن لال کی تھی۔ اُن کی راے یہ تھی سائنس کی اصطلاحات عوام کی بول چال کی زبان سے بنائے جائیں۔ نواب صاحب نے راے صاحب کی علمی واقفیت اور قابلیت کا اعتراف کیا ہو لیکن ان کی راے کے سخت مخالف ہیں۔ وہ لکھتے ہیں کہ ”ہم خود اس بات کے بہت بڑے مؤید ہیں کہ اُردو عبارت میں ہندی عنصر غالب رہنا چاہیے کیوں کہ طرزِ تحریر میں وضاحت زور لچک پیدا کرنے کا یہ ایک یقینی ذریعہ ہو۔ اور لکھنوی انشا پردازوں کی ایجاد کردہ ثقیل اُردو کو جس میں عربیت اور فارسیت زیادہ ہو ناپسند کرنے میں کسی سے پیچھے نہیں لیکن اس کے ساتھ ہی ہم یہ بھی اپنا فرض سمجھتے ہیں کہ راے سوہن لال کی دہقانیت کے خلاف صدائے احتجاج بلند کریں اور ایسی زبان کے رواج کی مخالفت کریں جو دیہات کے گنواروں ہی کو زیب دیتی ہو اور جسے ہندو مسلمان دونوں مہذب گفتگو میں کبھی استعمال نہیں کرتے۔ . . . ہمیں اس امر کا اعتراف ہو کہ بعض الفاظ کا انھوں نے نہایت مناسب اور موزوں ترجمہ کیا ہو۔ لیکن اس بات پر حیرت بھی ہو کہ حسبِ ذیل الفاظ کا اس قدر غلط ناموزوں سوقیانہ عامیانہ اور علمی ضرورت کے لحاظ سے محض بے کار حرجہ کرنے کی انھوں نے کیوں کر جسارت کی“ جو الفاظ انھوں نے اپنی تنقید میں اس قسم کے پیش کیے ہیں ان میں سے بعض یہ ہیں :-

System of forces in equilibrium

بیلے تلے ہوئے زور

Plane

کھیت

Exact science

جانی ہوئی بتیا

Experimental science

چچی ہوئی بتیا

Definition

پہچان

Equilateral

برابر بازو مثلث

Axiom

جانی ہوئی بات

Voltaic electricity

دوڑتا بجلی بل

Friction electricity

رگڑا بجلی بل

یہ ہر خلاصہ اُس مقالے کا جو مولوی سید حسین بلگرامی (نواب عماد الملک) نے اُس زمانے میں لکھا تھا جب وہ لکھنؤ کے ایک کالج میں پروفیسر تھے۔ جب جامعہ عثمانیہ کے قیام کی منظوری ہوئی تو اس کی افتتاح سے پہلے اور اس کی تیاری کے لیے دارالترجمہ (سررشتہ تالیف و ترجمہ) قائم ہوا۔ سائنس کی کتابوں کے ترجمے کے لیے اصطلاحوں کی ضرورت ہوئی۔ اس وقت میری استدعا پر اس مقالے کے ضمیمے کے طور پر ہماری رہنمائی کے لیے نواب صاحب نے وضع اصطلاحاتِ علمیہ کے لیے چند اصول قلم بند فرمائے، جو یہاں درج کیے جاتے ہیں۔

۱۔ اصل اصول وضع مصطلحات کا یہ ہو کہ جہاں تک ممکن ہو حافظے پر بار کم ڈالا جائے۔ اس لیے ایسے مصطلحات وضع کرنا جن میں لفظاً موضوع لہ سے کوئی مناسبت نہیں ہو بالکل نامناسب ہو، جہاں تک ممکن ہو اس سے احتراز کیا جائے۔

۲۔ زبانِ عربی میں جتنی مصطلحات قدیم زمانے سے موجود ہیں ان کو ترک نہ کیا جائے۔ اُن کے عوض جدید مصطلحات وضع کرنے کی ضرورت نہیں۔ مثلاً ہسٹ، ہندسہ اور اس کے فروع حساب، جبر و مقابلہ، اقلیدس، مخروطات وغیرہ یا طب، تشریح، منطق وغیرہ میں ہمارے اساتذہ فنون نے جو مصطلحات قدیم زمانے میں وضع یا کسی دوسری زبان سے اخذ کیں وہ بہ حالہا قائم رہیں۔ اُن کے عوض جدید مصطلحات تلاش کرنے کی کوشش نہ کی جائے۔ ادنا توجہ سے معلوم ہو جائے گا کہ بعض فنون کی متعدد عربی مصطلحات آج یورپ کی زبانوں میں رائج ہیں، پھر ہم کیوں اپنی مصطلحات ترک کر دیں۔

۳۔ جو لغات غیر زبانوں سے لے کر قدیم زمانے میں معرب کر لیے گئے ہیں یا جو دخل ہیں وہ اپنے

حال پر قائم رہیں، اصل کی طرف رجوع کرنا ضرور نہیں۔

۴۔ جدید مصطلحات اُردو زبان کے لیے وضع کرنے میں جہاں تک ممکن ہو امور ذیل ملحوظ رہیں۔
حتی الامکان ہندی، فارسی، عربی، انگریزی کے اُنھی لغات سے مدد لی جائے جو ہماری زبان اُردو میں مروج ہیں۔ غیر مانوس جدید لغات سے احتراز کیا جائے۔

۵۔ ثقل تلفظ، رکاکت، تراکیب مخلوق و غیر مانوس، توائمی اضافات وغیرہ سے پرہیز کیا جائے۔

۶۔ امالہ، ترخیم، فکب اضافت اور دوسرے تصرفات سے بدوقت ضرورت بے تامل کام لیا جائے۔

۷۔ اسم سے فعل بنالینا ایک قسم کا تصرف ہو جس کی بڑی ضرورت ہو۔ اس کو جائز رکھا جائے۔

۸۔ عربی اور ٹھیکہ ہندی لفظوں کی ترکیب سے حتی الوسع پرہیز کرنا چاہیے۔

۹۔ جہاں دو یا تین یا زیادہ الفاظ کو بلا کر ایک مرکب لفظ بنانا منظور ہو جس طرح فنِ کیمیا میں

اکثر ضرورت پڑے گی تو اس قدر تصرف جائز رکھا جائے کہ ہر لفظ مفرد میں دو ایک حرف حذف کر کے مرکب اصطلاح میں اختصار پیدا کر دیا جائے۔

۱۰۔ فنِ کیمیا میں سیکڑوں نام بسیط اور مرکب مادوں کے مستعمل ہوں گے جن کے واسطے علامات

کا مقرر ہونا ضرور ہو۔ یورپین زبانوں کی کتابت میں حروف علاحدہ علاحدہ لکھے جاتے ہیں اس لیے یورپین لوگوں کو اس میں کوئی دقت نہیں پیش آتی۔ اب سوال یہ ہو کہ اُردو میں مرکب مادوں کے ناموں میں حروف الگ الگ لکھے جائیں یا بلا کر مثلاً کیکیج اور ک ب ی ک ج پر غور کیجیے۔ حروف کے الگ الگ لکھنے میں آسانی یہ ہو کہ ان کی مقدار کے اظہار کے لیے ہندسے لگا دیے جاسکتے ہیں۔ بلا کر لکھے جائیں تو ہندسے لگانا مشکل ہو جائے گا گو حروف کے علاحدہ علاحدہ لکھے جانے میں طوالت بے شک ہو۔“

نواب عماد الملک نے اس مقالے کے لکھنے میں بڑی وسعت و دقت نظر سے کام لیا ہو اور موضوع

کے ہر پہلو پر سیر حاصل بحث کی ہو۔ اس موضوع پر اس سے پہلے ایسا جامع رسالہ نہیں لکھا گیا

تھا۔ اُن اصحاب کے لیے جو علمی کتابیں ترجمے کرنے یا تالیف کرنے کا ذوق رکھتے ہیں، یہ اب بھی

رد نمائی کا کام دے سکتا ہو۔

اس ضمن میں بعض اُن اداروں کا ذکر بھی مناسب معلوم ہوتا ہو جنہوں نے انگریزی علمی اصطلاحات کے متعلق کوئی اصول قائم نہیں کیے لیکن علمی اور ادبی کتابیں ترجمہ یا تالیف کر اگر شائع کیں۔ ان میں سائنسی فک سوسائٹی علی گڑھ خاص طور پر قابل ذکر ہو۔ یہ سوسائٹی (سر) سید احمد خاں نے ۱۸۶۲ء میں قائم کی جسے اس وقت تقریباً اسی سال ہوتے ہیں۔ اس کا مقصد یہ تھا کہ علمی اور ادبی کتابیں انگریزی سے اردو میں ترجمہ کر اگر مغربی ادب اور مغربی علوم کا مذاق اہل وطن میں پیدا کیا جائے۔ اگرچہ سوسائٹی نے اصطلاحی الفاظ کے لیے کوئی اصول نہیں بنائے تھے لیکن اس نے مختلف علوم مثلاً علم طبعیات، فلکات ریاضیات، معاشیات وغیرہ پر جو کتابیں شائع کیں، ان میں بہت سی انگریزی اصطلاحات کا ترجمہ اردو میں کیا گیا۔ اسی طرح انجمن پنجاب اور اورینٹل کالج لاہور نے بھی علمی کتابیں شائع کر کے بہت مفید کام کیا۔ علاوہ اداروں کے بعض اہل علم نے انفرادی طور پر قابل قدر کام کیا۔ ان میں امیر کبیر نواب شمس الامراء محمد فخر الدین خان بہادر خاص طور پر قابل ذکر ہیں جن کی سرپرستی اور نگرانی میں سائنس کی مختلف شاخوں پر چھ رسالے شائع ہوئے۔ چونکہ یہ چھ علوم پر مشتمل تھے اس لیے اس سلسلے کا نام سہ شمشیر رکھا گیا۔ یہ رسالے ریورنڈ چارلس کی تالیف تھے جو ۱۸۵۷ء میں لندن میں شائع ہوئے تھے۔ ان کا ترجمہ انگریزی سے میر انان علی دہلوی غلام محی الدین حیدر آبادی اور مسٹر جونس اور موسیو تندوسی نے کیا۔ یہ رسالے علم جبر ثقیل، علم ہیئت، علم آب، علم ہوا، علم انظار اور علم برق و مقناطیس پر ہیں۔ اہل انگریزی رسالے بتدیوں کے لیے سوال و جواب کی صورت میں لکھے گئے تھے، ترجمے میں بھی اسی صورت کو برقرار رکھا ہو۔ زبان صاف ہو۔ اصطلاحات کے لیے عربی فارسی کے مروجہ الفاظ استعمال کیے گئے ہیں اور جہاں کہیں عربی فارسی لفظ نہیں ملے تو اصل انگریزی لفظ اختیار کر لیے گئے ہیں۔ یہ رسالے ۱۲۵۵ھ و ۱۲۵۶ھ میں حیدر آباد سے شائع ہوئے۔ ان رسالوں کے آخر میں حوالے کے ساتھ نکتے اور اشکال بھی دی ہیں تاکہ مضمون کے سمجھنے میں آسانی ہو۔ یہ تقریباً وہی زمانہ ہو جب کہ دہلی کالج میں جدید علوم کی تعلیم اردو کے ذریعے سے دی جا رہی تھی۔ وہاں کی ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی

کے لیے جو چندہ جمع کیا گیا تھا، اس کی فہرست میں امیر کبیر نواب شمس الامرا بہادر کا نام بھی درج ہو اور ان کے نام کے سامنے ۱۱۲۰ — ۱۱۲۱ھ لکھے ہیں۔ نواب صاحب کے فرزند نواب عماد الدولہ محمد رفیع الدین خاں بہادر نے جو اپنے فاضل باپ کی طرح علم و فن کا ذوق رکھتے تھے، ایک کتاب فارسی زبان میں رفیع البصر کے نام سے لکھی۔ یہ علم مناظر پر مبسوط کتاب تھی۔ اس کا خلاصہ نواب صاحب کے قیم ملازم رتن لعل دلہ چنپا اعلیٰ نے منتخب البصر کے نام سے اُردو میں کیا جو ۱۲۵۶ھ میں چھپ کر شائع ہوا اس میں بھی سوال و جواب کا ڈھنگ رکھا ہو اور متعدد نقشے اور شکلیں کتاب کے بیچ میں اور آخر میں دی ہیں۔ یہ کتابیں اُس زمانے میں بتدیوں اور عام شائقین کے لیے بہت مفید تھیں۔ ان میں بہت سی اصطلاحیں استعمال کی گئی ہیں جن میں سے کچھ اب بھی کارآمد ہو سکتی ہیں۔

اُسی زمانے میں لکھنؤ کی رصدگاہ کے ایک معمر کارکن مولوی کمال الدین نے رصدگاہ کے ناظم کرنل ولکاک کی نگرانی میں کوئی بارہ رسالوں کا ترجمہ کیا جو قوائے آلیہ، ہیئت، علم النہا، علم المناظر، حرارت، طبعیات، آلات ریاضی، قوت مغناطیسی، کیمیا وغیرہ پر تھے۔ یہ رسالے بہت مختصر تھے۔ اُس زمانے میں زیادہ کارآمد نہیں ہو سکتے۔ اب یہ نایاب ہیں دد ان میں بھی بعض کام کی اصطلاحیں مل سکتی تھیں۔ بہت دن ہوئے ڈاکٹر محمد شائق نے کیمیا پر ایک کتاب لکھی تھی اور بڑی محنت اور قابلیت سے کیمیائی اصطلاحات کے وضع کرنے کے خاص اصول قائم کیے تھے اور اُن اصول کے مطابق کیمیادی اصطلاحیں بنائی تھیں۔ یہ پہلی کتاب تھی جس میں انگریزی کیمیادی اصطلاحات کے لاحقوں اور سابقوں کے مطابق اُردو میں سابقے اور لاحقے معین کر کے اصطلاحات بنانے کا ڈھنگ ڈالا تھا۔ دارالترجمہ خانہ عثمانیہ کے سابق رکن چودھری برکت علی مرحوم نے بھی اسی ڈھنگ پر اپنے قاعدے معین کیے تھے۔ اس موقع پر میں مولانا کرامت حسین مرحوم کا ذکر بھی مناسب خیال کرتا ہوں وہ علوم عربیہ کے جید عالم تھے اور ان کا دماغ حکیمانہ واقع ہوا تھا فلسفہ وغیرہ سے انھیں خاص لگاؤ تھا۔ بہت سی اصطلاحیں جو کج کل ہمارے ادب میں عام طور پر مروج ہیں انہی کی وضع کی ہوئی یا دی ہوئی ہیں جو ان کی تحریروں اور کتابوں میں استعمال ہوئی تھیں۔

تقریباً پچیس برس کا عرصہ ہوا کہ میری درخواست پر مرحوم ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری نے ایک مضمون وضع اصطلاحاتِ علمیہ پر لکھا تھا۔ ابتدا میں انھوں نے اقوامِ عالم کے حالات کو پیش نظر رکھ کر نہایت ملل طریقے سے یہ ثابت کیا تھا کہ جن قوموں نے خیروں کی زبان سیکھی اور اس کے ذریعے سے تحصیلِ علم کی کوشش کی وہ ہمیشہ زوال پذیر ہوئیں۔ کوئی قوم حقیقی علم اور آزادی حاصل نہیں کر سکتی جب تک وہ اپنی زبان کو ترقی نہ دے گی اور اس کے واسطے سے علم حاصل نہ کرے گی۔ اس کے بعد جدید و قدیم علوم، نصابِ تعلیم اور ترجمے کی اہمیت پر بحث کی ہے جو بہت دل چسپ ہے۔ آخر میں وضع اصطلاحات کے متعلق اپنی رائے ظاہر کی ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ ”مصطلحاتِ علمیہ کے متعلق بعض کا خیال ہے کہ ان کے انتخاب یا وضع کرنے والے ماہرین ہونے چاہئیں یعنی جس علم و فن کی مصطلحات مطلوب ہوں ان کو اسی علم یا فن کے ماہرین بنائیں۔ لیکن یہ درست نہیں۔ ہمارے اکثر انگریزی یونیورسٹیوں کے ہندوستانی پروفیسر جو علومِ جدیدہ کی تعلیم دیتے ہیں اپنی زبان میں مصطلحات سے بہت کم واقف ہیں بلکہ خود انگریزی زبان میں بھی علم اللسان کے نقطہ نظر سے یونانی اور لاطینی مصطلحات کے معنی نہیں جانتے۔“ ان کی رائے میں ”اُردو زبان کی اس خدمت کے لیے ایک ایسی جماعت کے تیار کرنے کی ضرورت ہے جس میں ماہرین کے علاوہ عربی، فارسی، یونانی لاطینی، انگریزی، فرنچ اور جرمن کے جاننے والے موجود ہوں۔“

ان کا خیال یہ ہے کہ ہمیں دوسروں کی تقلید میں یورپی زبانوں یا انگریزی زبان کی اصطلاحات کو بجنسہ اپنی زبان میں نہیں اختیار کرنا چاہیے۔ جس قدر اصطلاحات ہمیں اپنی قدیم اُردو فارسی عربی زبانوں کی کتابوں میں مل سکتی ہیں تلاش کر کے لیں اور جن اصطلاحات کے لیے لفظ نہ ملیں، ان کو خود بنانا چاہیے اور اس کا بہتر طریقہ یہ ہے کہ انگریزی یا جس یورپی زبان کا لفظ ہو اُس کے اجزاء کی تحلیل کر لی جائے، پھر اس سے لاطینی یا یونانی وغیرہ مادے کے لحاظ سے اس کا ترجمہ کر لیا جائے جیسے *Phono* = آواز، *Graph* = نگار، فونوگراف کے لیے آواز نگار اسی طرح ٹیلی فون کے لیے دُور گو۔ آٹو موویل کے لیے خود رواں وغیرہ۔

ان کی رائے میں جس طرح انگریزی لاطینی یا یونانی مصطلحات کا اختیار کرنا غلط ہے عربی مصطلحات کا اختیار کرنا بھی درست نہیں۔ عربی مصطلحات کے اختیار کرنے سے وہی قباحت جو انگریزوں کو لاطینی

مصطلحات کی وجہ سے عارض ہو باقی رہتی ہو اور وہ آسانی جو جرمنوں کو جرمن مصطلحات سے حاصل ہو پیدا نہیں ہوتی۔

ہندی الفاظ اور مصطلحات اختیار کرنے میں یہ دقت ہو کہ لطافتِ زبان بالکل جاتی رہتی ہو۔ مثلاً ایک منطق کے رسالے میں (Contrary) (نقصِ اجالی) اور (Contradictory) (نقصِ تفصیلی) کا ترجمہ آدھا توڑ اور پورا توڑ کیا گیا ہو۔ ڈاکٹر بخوری کی رائے میں فارسی زبان کو اس بارے میں عربی اور ہندی زبانوں پر زیادہ ترجیح ہو۔ افراطِ تفریط سے بچنے کے لیے سب سے اول جہاں فارسی مصطلحات موزوں بن سکیں ان کو سب پر ترجیح دینی چاہیے۔ مثلاً کثیرۃ الرجل کے لیے کثیر یا، مستقیم الاجنہ کی بجائے راست پر زیادہ موزوں اور عام فہم ہیں۔

آخر میں ہمیں ایک ایسے صاحبِ فکر شخص کا ذکر کرنا چاہتا ہوں جس نے اس موضوع پر سب سے زیادہ محققانہ کام کیا۔ اس کی حیثیت اس بارے میں مجتہدانہ ہو۔ مولوی وحید الدین سلیم عربی فارسی کے جید عالم اور اُردو کے بہت بڑے ادیب تھے۔ ان کی نظر وسیع، ذوق سلیم اور طبع جدت پسند تھی۔ وہ الفاظ کی حقیقت، ان کے اشتقاق و ترکیب اور نشیب و فراز اور ان کی وصل و فصل کی اہلیت سے کامل طور پر واقف تھے۔ یہ ان کا عمر بھر کا مشغلہ تھا۔ وقتاً فوقتاً کئی اخبار ان کی زیرِ ادارت رہے، ان میں وہ نئے نئے خیالات اور اسما کے لیے نئے الفاظ گھڑ گھڑ کر استعمال کرتے رہے جن میں سے اکثر رفتہ رفتہ زبان میں رائج ہو گئے۔ میں ان کے اس لسانی ذوق سے واقف تھا، اس لیے جب دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ کا کام شروع ہوا اور اصطلاح سازی کی دُشواری پیش آئی تو میری تحریک پر مولوی صاحب نے وضعِ اصطلاحات پر ایک مستقل کتاب تالیف کی جو انجمنِ ترقی اُردو کے سلسلہ مطبوعات میں شائع ہوئی۔ یہ کتاب ہماری زبان کے ادب میں خاص اور منفرد حیثیت رکھتی ہو اس سے قبل ہماری کسی زبان میں اس موضوع پر ایسی جامع اور انقلاب انگیز کتاب نہیں لکھی گئی۔ اور اصطلاح سازی اور الفاظ سازی کے جو اصول و قواعد اس میں بیان کیے گئے ہیں وہ اس نہج و ترتیب سے کبھی تحریر میں نہیں آئے تھے۔

ابتدا میں مولوی صاحب نے اصطلاح کی ضرورت، اصطلاح سازی کے دو مختلف نظریے اور ان کے حامیوں کے دلائل وضاحت سے بیان کیے ہیں۔ اس کے بعد اس امر پر بحث کی ہے کہ اُردو کا زبانوں کے کس خاندان سے تعلق ہے۔ پھر اس خاندان کی زبانوں میں الفاظ سازی کے مشترک اصول بیان کیے ہیں۔ اس تفصیلی بحث کے بعد جس میں اُردو زبان کی قدرتی بناوٹ کا خاکہ کھینچا ہے وضع اصطلاحات کی اصلی بحث شروع کی ہے۔ چنانچہ اول مفرد اصطلاحیں وضع کرنے کے اصول بتائے گئے ہیں، پھر عملی طور پر اس قسم کی اصطلاحیں وضع کرنے کے طریقے درج کیے گئے ہیں۔ ان اصولوں اور طریقوں کے بیان کرنے کے بعد ایک نہایت اہم اور دل چسپ بحث اس باب میں یہ کی گئی ہے کہ ہماری زبان میں ترکیب الفاظ کے کون کون سے طریقے پائے جاتے ہیں۔ اس بحث میں مرکب الفاظ کا جو بیش قدر ذخیرہ درج کیا گیا ہے وہ الفاظ اور اصطلاحات کے بنانے کے لیے نہایت کارآمد ہے۔ غرض کہ اول سابقوں اور لاحقوں کے ذکر ہیں، پھر نیم سابقوں اور لاحقوں کے بیان میں مفرد اور مرکب الفاظ کا ایک ایسا اچھا سرمایہ جمع کر دیا ہے جو کہیں ایک جگہ نہیں ملے گا۔ ترکیب الفاظ کے طریقے مندرج کرنے کے بعد مرکب اصطلاحیں وضع کرنے کے اصول بیان کیے ہیں۔ آخر میں ایک ذیل ہے جس میں مرکب اصطلاحات کے بعض اصول کا استعمال مثالیں دے کر بتایا ہے۔ بڑی خوبی یہ ہے کہ جس قدر الفاظ اور اصطلاحیں انھوں نے بنائی ہیں وہ انہی قواعد کے مطابق ہیں جو پہلے سے ہماری زبان کے الفاظ میں پائے جاتے ہیں۔

ہر شخص کے لیے جو نئے خیالات کے لیے نئے الفاظ اور نئے علوم کے لیے نئی اصطلاحات بنانا چاہتا ہے اس کا پڑھنا ناگزیر ہے۔ اس کے علاوہ اس کتاب کے مطالعے سے ہمیں معلوم ہوگا کہ ہماری زبان میں کس قدر وسعت، گنجائش اور لچک موجود ہے۔ مولانا مرحوم نے اس تین سو صفحے کی کتاب میں دنیا کو کوزے میں بند کر دیا ہے۔ چوں کہ کتاب چھپ چکی ہے اور یہ آسانی ملتی ہے اس لیے میں اس کی خصوصیات کے متعلق زیادہ تفصیل بیان نہیں کرنا چاہتا۔

اب وہ وقت آیا جب جامعہ عثمانیہ کے قیام کی منظوری ہوئی۔ جب کبھی اُردو یا دیسی زبان کو ذریعہ تعلیم بنانے کا مسئلہ پیش ہوا تو یہ عند کیا جاتا کہ جدید علوم کی تعلیم کے لیے کتابیں کہاں سے آئیں گی۔ اسی دشواری

کا سامنا اب بھی تھا۔ اس لیے سرشتہ، تالیف و ترجمہ قائم کیا گیا کہ دو سال کے اندر انٹرمیڈیٹ کی ضروری کتابیں تیار کر کے جامعہ کا افتتاح کر دیا جائے۔ ان کتابوں اور خاص کر سائنس کی کتابوں کے لیے وہی پُرانی بحث اصطلاحات کی پیش آئی۔ اس مسئلے پر بہت بحث رہی۔ اس میں دو گروہ ہو گئے۔ ایک جماعت کا خیال تھا کہ انگریزی اصطلاحات بجنسہ اردو میں اختیار کر لی جائیں، دوسری جماعت کی یہ رائے تھی کہ ہمیں خود اصطلاحات بنانی چاہئیں۔ آخر کثرتِ رائے سے یہ طو پایا کہ ہمیں اردو میں خود اپنی اصطلاحات وضع کرنی چاہئیں۔ اردو میں انگریزی کی تمام علمی اصطلاحات داخل کرنے سے جو خرابیاں واقع ہوتیں ان کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ خصوصاً نواب عماد الملک نے اس پر بہت مدلل اور معقول بحث کی ہے۔ اگر ایسا کیا جاتا تو ہماری زبان عجیب قسم کا ملغوبا ہو جاتی اور اس کی ساری لطافت اور حسنِ خاک میں رمل جاتا۔ اس غرض سے وضع اصطلاحات کے لیے ایک مجلس بنائی گئی جس میں ماہرینِ فن اور ماہرینِ زبان دونوں شریک تھے۔

تقریباً اسی زمانے میں انجمن ترقیِ اردو نے بھی یہ کام شروع کیا تھا چون کہ دارالترجمہ کا ناظم اور انجمن کا سکریٹری ایک ہی شخص تھا اس لیے باہمی اتحاد سے یہ کام بہ حسن و خوبی انجام پایا اور سب سے اول انجمن نے فرہنگ اصطلاحاتِ علمیہ شائع کی۔ اس میں ہیئت اور نباتیات کی اصطلاحیں تو انجمن نے تیار کرائیں اور باقی علوم کی وہ تھیں جو دارالترجمہ میں وضع کی گئی تھیں۔ چون کہ یہ ابتدائی زمانہ تھا اور اس وقت صرف انٹرمیڈیٹ کی جماعتوں کے لیے کتابیں تیار کی جا رہی تھیں اس لیے یہ اصطلاحات مکمل نہ تھیں۔ تاہم یہ پہلی کوشش تھی اور مستحسن کوشش تھی۔ ان اصطلاحات کے وضع کرنے کے لیے ہم نے یہ اصول قرار دیے تھے۔

۱۔ اصطلاحات کے وضع کرنے کے لیے ماہرانِ زبان اور ماہرانِ فن دونوں کا ایک جا ہونا ضروری ہے۔ اصطلاحات کے بنانے میں دونوں پہلوؤں کا خیال رکھنا لازم ہے تاکہ جو اصطلاح بنائی جائے وہ زبان کے سانچے میں بھی ڈھلی ہو اور فن کے اعتبار سے بھی ناموزوں نہ ہو۔

۲۔ اصطلاحات بنانے کے لیے عربی فارسی ہندی میں سے کسی زبان کا بھی ایسا مادہ لے سکتے ہیں جو سہل ہو یعنی جو مروج اور موزوں ہو۔ الفاظ دوسری زبان سے لے سکتے ہیں لیکن ان الفاظ سے اشتقاق

یا ترکیب کے ذریعے جو الفاظ بنائے جائیں گے وہ ’اُردو صرف و نحو کے بموجب ہوں گے۔ یعنی لفظ دوسری زبان سے لے سکتے ہیں لیکن اس کے نحوی قاعدے نہیں لے سکتے۔

۳۔ حتی الامکان مختصر لفظ وضع کیے جائیں جو اصل مفہوم یا اس کے قریبی معنوں کو ادا کر سکیں۔

۴۔ جس طرح اگلے زمانے میں اپنی زبان یا غیر زبانوں کے اسامے مصادر بنائے جاتے تھے (مثلاً

بدنا، قبولنا، بخشنا وغیرہ) اسی طرح اب بھی حسب ضرورت اسامے افعال بنالیے جائیں۔

۵۔ ترکیب میں انہی اصولوں کو پیش نظر رکھا جائے جو اب تک ہماری زبان میں مستعمل ہیں۔ مثلاً

ہندی لفظ کے ساتھ عربی فارسی کا جوڑ اور عربی فارسی سابقوں اور خصوصاً لاحقوں کا میل ہندی الفاظ کے ساتھ۔ مثلاً دھڑے بندی، اگال دان بے کل وغیرہ۔ یا عربی قاعدے سے فارسی ہندی الفاظ کے اسم کیفیت جیسے رنگت، نزاکت کے طرز پر مزاجیت، ہرولیت وغیرہ۔

۶۔ ہماری زبان کی ایسی اصطلاحیں جو قدیم سے رائج ہیں اور اب بھی اُسی طرح کارآمد ہیں انہیں برقرار

رکھا جائے۔ البتہ بعض اصطلاحیں جو صحیح نہیں اور رائج ہو گئی ہیں یا جن سے اشتقاق و ترکیب کی رو سے آگے لفظ نہیں بن سکتے انہیں ترک کر کے ان کی بجائے دوسرے مناسب لفظ وضع کر لیے جائیں۔

۷۔ ایسے انگریزی اصطلاحی لفظ جو عام طور پر رائج ہو گئے ہیں یا ایسے لفظ جن کے اشتقاق مشکوک

ہیں یا ایسی اصطلاحیں جو موجدوں یا تحقیق کرنے والوں کے نام پر رکھی گئی ہیں انہیں بہ دستور رہنے دیا جائے۔

۸۔ بعض انگریزی اصطلاحیں جو پہلے زمانے میں اُس وقت کی معلومات کی رو سے تجویز کی گئی تھیں

اور حال کی تحقیق سے صحیح نہیں رہیں اُن کی بجائے ایسے لفظ تجویز کیے جائیں جو جدید تحقیق کی رو سے صحیح مفہوم ادا کر سکیں۔ اس میں انگریزی الفاظ کی تقلید نہ کی جائے۔

تقریباً چار سال ہوتے ہیں کہ یہ مسئلہ گورنمنٹ آف انڈیا کے سنٹرل ایڈوائزری بورڈ آف ایجوکیشن میں

آیا۔ باعث اس کا یہ ہوا کہ کچھ عرصے سے حکومتِ ممبئی کے سامنے مقامی زبانوں میں سائنس کی اصطلاحات کا مسئلہ پیش تھا۔ اس لیے حکومت نے مٹربی۔ این سیل ڈپٹی ڈائریکٹر تعلیمات صوبہ ممبئی سے خواہش کی کہ

وہ اس مسئلے پر ایک یادداشت پیش کریں۔ چونکہ یہ نکل ہند مسئلہ تھا اس لیے حکومت ممبئی نے یہ یادداشت سنٹرل ایڈوائزری بورڈ آف ایجوکیشن کو بھیج دی کہ وہ ایسی مشترک اصطلاحات کا تعین کرے جو تمام ہندستان کے لیے قابل قبول ہو۔

مسٹر سیل کے نوٹ کا خلاصہ یہ ہے:-

- ۱۔ سارے ہندستان کے لیے سائنس کی مشترک اصطلاحات مقرر کی جائیں۔
 - ۲۔ ان اصطلاحات کا مشترک اور بڑا حصہ انگریزی اصطلاحات ہوں جو بحسنہ اختیار کر لی جائیں۔
 - ۳۔ ان اصطلاحات کے لیے ہر ہندستانی زبان میں تین خاص درجے ہونے چاہئیں:
 - (ا) بڑا حصہ انگریزی اصطلاحات کا ہو جو عملاً سارے ہندستان کے لیے مشترک ہوگا۔
 - (ب) ہر ہندستانی زبان میں ایک بہت تھوڑی تعداد ایسی زبان کے ایسے الفاظ کی ہوگی جو اُس زبان سے مختص ہوں گے۔
 - (ج) سنسکرتی یا دراوڑی زبانوں کے لیے سنسکرت کی اصطلاحیں اختیار کیا وضع کر لی جائیں اور پرموویک (فارسی عربی) زبانوں یعنی اُردو پشتو سندھی کے لیے عربی فارسی کی اصطلاحیں۔ لیکن یہ اصطلاحیں تعداد میں بہت تھوڑی ہوں گی۔
- جب کبھی اُردو اور ہندی کے میل سے ہندستانی زبان وجود میں آئے اور وہ نکل ہند مشترک زبان مان لی جائے اور مروج ہو جائے تو پھر ب اور ج کے حصے ایک ہو جائیں گے۔ مسٹر سیل کی رائے ہے کہ سنٹرل ایڈوائزری بورڈ کو ایک مستقل مجلس اس غرض کے لیے بنانی چاہیے۔ ان کی یہ قطعی رائے ہے کہ ہمیں بلا تامل تقریباً تمام انگریزی اصطلاحات اپنی زبانوں میں اختیار کر لینی چاہئیں۔ اور جس وقت اصطلاحیں مقرر ہو جائیں تو تمام نصابی کتابوں میں حکماً وہی استعمال کی جائیں۔
- اس غرض کے لیے ایڈوائزری بورڈ نے ایک کمیٹی بنائی جس کا اجلاس ۱۵ اور ۱۶ اکتوبر ۱۹۱۵ء کو سر اکبر حیدری مرحوم کی صدارت میں حیدرآباد میں ہوا۔ اس میں بعض صوبوں کے ڈائریکٹر تعلیمات، بعض یونیورسٹیوں کے وائس چانسلر اور کچھ سائنس دان شریک تھے۔ انہوں نے اس کمیٹی میں ایک یادداشت

پیش کی جس میں یہ بیان کیا کہ سوائے حقیقی بین الاقوامی اصطلاحات کے باقی اصطلاحات کا ترجمہ کیا جائے اور حسب ضرورت وضع کی جائیں۔ زبان کے لحاظ سے ان اصطلاحات کی دو قسمیں ہوں گی۔ ایک آریائی زبانوں کے لیے جن کی اصطلاحیں ہندستانی یعنی اردو میں بنائی جائیں۔ دوسری دراوڑی زبانوں کے لیے جو وہ آپس میں بل کر بنالیں۔ یہ رائے کمیٹی نے تسلیم کر لی۔ جیسا کہ اس کی رویداد سے جو ذیل میں درج کی جاتی ہے، معلوم ہوگا۔ کمیٹی دو روز کے غور اور بحث کے بعد ان نتائج پر پہنچی۔

۱۔ بین الاقوامی اصطلاحات (انگریزی الفاظ کی صورت میں) تمام ہندستان کے لیے استعمال کی جائیں گی۔

۲۔ عام تعلیم کی خاطر ہر ہندستانی زبان کی مخصوص اصطلاحات کا بوجہ معروف اور مروج ہونے کے قائم رکھنا لازم ہوگا۔ لیکن تعلیم کے اعلیٰ درجوں میں ۱۔ و ۲ کی اصطلاحوں کی بجائے وہ اصطلاحیں اختیار کی جائیں جن کا ذکر ۳ میں ہے۔

۳۔ کل ہند بنیاد پر اصطلاحات میں یکسانی پیدا کرنے کے لیے یہ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ ایک سنٹرل بورڈ آف ریفرنس مع ذیلی کمیٹیوں کے ایسا قائم کیا جائے جس کے فیصلے ان مسائل کے متعلق صوبائی حکومتوں اور دوسرے علاقوں میں قبول کیے جائیں۔

۴۔ اس خیال کی بنا پر کہ ہندستانی زبانیں دو بڑی قسموں یعنی (۱) ہندستانی اور (۲) دراوڑی میں تقسیم کی جاسکتی ہیں، ہر قسم کے لیے بورڈ مقرر کیے جائیں تاکہ وہ ہر تقسیم کی زبانوں کے لیے مشترک اصطلاحات تیار کرے۔

۵۔ یکسانی کی خاطر اردو میں ریاضی کے سوالات اور مسئلے بائیں سے دائیں جانب کو لکھے جائیں۔

۶۔ یکسانی کی مد نظر نیز منظور شدہ اصطلاحات کو زیادہ سے زیادہ مقبول بنانے کے لیے ان

افسروں کو جو نصاب کی کتابوں کے منظور کرنے کے ذمے دار ہیں اس بات کا خیال رکھنا ہوگا کہ ان

کتابوں میں صرف وہی اصطلاحات استعمال کی جائیں جو منظور کی گئی ہیں۔

اس کے بعد ۱۲ جنوری ۱۹۴۵ء کو سنٹرل ایڈوائزری بورڈ کا اجلاس مدراس میں ہوا۔ اور کمیٹی

کے مذکورہ بالا فیصلے پیش کیے گئے۔ بورڈ نے کمیٹی کی سفارشوں کو مندرجہ ذیل ترمیم کے ساتھ منظور کیا

- ۱۔ کمیٹی کی سفارش سے خارج کر دی جائے۔ کیوں کہ اس کے فیصلے اس کی پھیل سکتی ہو۔
- ۲۔ ہندستانی زبانوں کو ہندستانی اور دراوڑی میں تقسیم کرنے کے بجائے انھیں سنسکرت اور پروسکربک (فارسی عربی) میں تقسیم کیا جائے۔

۳۔ سفارش سے ریاضی کے سوالات اور مسئلوں کی بجائے ریاضی کے عمل اور ضابطے لکھے جائیں۔

۵۔ جنوری ۱۹۴۲ء کو سنٹرل ایڈوائزری بورڈ آف ایجوکیشن کا ایک اور اجلاس ہوا اور اس میں تمام صوبائی حکومتوں اور علاقوں اور ہندستان کی یونیورسٹیوں کی آراء دربارہ اصطلاحات سائنس پر غور کیا گیا۔ بورڈ نے اس امر پر اطمینان ظاہر کیا کہ ان سب نے رپورٹ کی سفارشوں سے عام طور پر اتفاق ظاہر کیا ہو البتہ زبانوں کی تقسیم کے متعلق اختلاف پایا جاتا ہو۔ لہذا یہ فیصلہ کیا گیا کہ ایک سنٹرل بورڈ آف ریفرنس مقرر کیا جائے۔ اس بورڈ کو اختیار دیا جائے کہ وہ حسب ضرورت ماہرین کی ذیلی کمیٹیاں مقرر کرے۔ اور امید ظاہر کی گئی کہ ان کی رہنمائی عام اصولوں کے متعلق اور ان کے فیصلے ان مسائل پر جو ان کی رائے کے لیے پیش کیے جائیں گے، عام طور پر مقبول ہوں گے۔

نیز یہ طو پایا کہ ہندستانی زبانوں کی تقسیم کے مسئلے سے متعلق تمام امور کا فیصلہ (جہاں تک کہ ان کا تعلق سائنس کی اصطلاحات سے ہو) بورڈ آف ریفرنس کے اختیار میں ہوگا۔ یہ بھی طو پایا کہ ریفرنس بورڈ ایک صدر رجو لازماً سنٹرل ایڈوائزری بورڈ کا ممبر ہوگا، دو سائنس دانوں اور دو ماہرین السنہ پر مشتمل ہوگا۔

بورڈ کے فیصلوں میں دو امور قابل غور ہیں۔ ایک بین قومی اصطلاحات، دوسرا ہندستان کی زبانوں کی تقسیم۔ بین قومی لفظ مبہم ہو۔ جب تک ماہرین سائنس (جن میں کچھ ایسے بھی ہوں جو انگریزی کے علاوہ دوسرے مالک کی زبانوں اور وہاں کی سائنسی ترقی و حالات سے واقف ہوں) بل کر یہ فیصلہ نہ کریں کہ حقیقی طور پر بین قومی اصطلاحات کون کون سی ہیں اُس وقت تک یہ امر غور طلب اور غیر منفصل رہے گا۔ نیز جن مالک نے (خواہ وہ یورپی ہوں یا ایشیائی) سائنس میں معقول ترقی کی ہو ان کے متعلق کافی

معلومات مہیا کرنی پڑیں گی اور یہ دیکھنا ہوگا کہ انھوں نے سائنس کی اصطلاحات کے متعلق کیا رویہ اختیار کیا ہے اور وہ کن اصطلاحات کو بین قومی سمجھتے ہیں۔ اگر یہ نہ ہوا تو نتیجہ یہ ہوگا کہ کثرت سے انگریزی اصطلاحات بین قومی نام سے ہماری زبانوں میں داخل ہو جائیں گی جو کسی حال میں دُست نہیں۔

زبانوں کی تقسیم جس کی سفارش بورڈ نے اپنے فیصلے میں کی ہے اس سے ہمیں اختلاف ہے۔ ہمارے ملک میں کوئی زبان پرسو عربک نہیں۔ پرسو عربک سے بورڈ کی مراد ’اُردو‘، سندھی اور پشتو ہے۔ ’اُردو‘ زبان کی ساخت اور اس کی صرف و نحو بالکل ہندی ہے۔ الفاظ میں بھی کثرت تعداد ہندی لفظوں کی ہے۔ یہی حال سندھی اور پشتو کا ہے۔ عربی فارسی الفاظ کے آجانے سے کوئی زبان عربی یا فارسی نہیں ہو سکتی۔ باقی زبانوں کو سنسکرتی خیال کیا گیا ہے۔ یہ بھی صحیح نہیں۔ اس تقسیم سے بورڈ کا مقصد یہ معلوم ہوتا ہے کہ ’اُردو‘ سندھی پشتو کی اصطلاحات عربی فارسی سے اور باقی زبانوں کی سنسکرت سے بنائی جائیں۔ اس سے ہمارا مقصد فوت ہو جاتا ہے جس کا منشا یہ ہے کہ جہاں تک ممکن ہو اصطلاحیں سلیس اور عام فہم ہوں۔ اگر سنسکرت اور عربی سے اصطلاحیں بنائی گئیں تو وہ ہمارے طالب علموں کے لیے ایسی ہی مشکل ہوں گی جیسی انگریزی اصطلاحیں جو زیادہ تر لاطینی اور یونانی ماڈوں سے بنائی گئی ہیں۔ چونکہ اس کا فیصلہ ریفرنس بورڈ پر چھوڑ دیا گیا ہے لہذا ہم اس پر اس وقت مفصل بحث نہیں کرنا چاہتے۔

ابتداءً قیام دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ سے مجلس وضع اصطلاحات برابر کام کر رہی ہے اور بہ صرف کثیر ہزارہا اصطلاحات علوم و فنون بنائی جا چکی ہیں۔ سوا ایک مختصر فرہنگ اصطلاحات کے جو ابتدا میں شائع ہوئی تھی وہ سارا اہبار یوں ہی پڑا ہے۔ شدید ضرورت ہے کہ یہ تمام اصطلاحیں نظر ثانی اور اصلاح کے بعد شائع کی جائیں ورنہ اندیشہ ہے کہ اگر یہی غفلت رہی تو ایک مدت گزر جانے کے بعد یہ ساری محنت اکارت جائے گی۔

ایک مدت تک ان اصطلاحوں کی اشاعت کا انتظار رہا۔ انتظار کی ایک حد ہوتی ہے۔ جب اس طرف سے مایوسی ہوئی تو آخر انجمن ترقی اُردو ہند نے اس کام کا بیڑا اٹھایا اور جامعہ عثمانیہ کے بعض مستعد اور فاضل پروفیسروں کی مدد اور مشورے سے جہاں تک ممکن ہوا اس کام کو انجام دیا۔ چنانچہ کیا، ’طبعیات‘،

معاشیات، عمرانیات، تاریخ و سیاسیات کی اصطلاحیں شائع ہو چکی ہیں اور بعض دیگر علوم کی زیر ترتیب ہیں انجمن نے علامہ ان علمی اصطلاحات کے پیشہ دروں کی اصطلاحات کی لغات سات جلدوں میں شائع کی ہے جو اپنی نوعیت کی بے نظیر کتاب ہے۔ اس زمانے میں جب کہ حرفت و صنعت پر خاص توجہ کی جا رہی ہے یہ لغات بہت کار آمد ثابت ہوگی۔ اس طرح ہماری زبان کی ہزار ہا خوب صورت، موزوں اور سبک اصطلاحیں فنا ہونے سے بچ گئیں۔

اصطلاحات کے معاملے میں ایک غلطی یہ ہوئی کہ جب کبھی اور جہاں کہیں یہ کام شروع ہوا، ہر ایک نے ڈیڑھ اینٹ کی مسجد الگ بنالی۔ پچھلوں کے کام پر نظر نہ ڈالی۔ ضرورت اس بات کی تھی اور اب بھی ہے کہ جو اصطلاحی الفاظ ہماری قدیم کتابوں میں آئے ہیں وہ تلاش کر کے جمع کیے جائیں نیز گزشتہ سو ڈیڑھ سو برس میں مختلف اداروں اور اشخاص نے جو کچھ کیا جو اُسے بہ نظر غور دیکھا جائے اور ان میں جتنے موزوں اور کام کے لفظ ملیں انھیں اختیار کیا جائے۔ اکثر ایسا ہوا ہے کہ ایک لفظ جو پہلے سے مروج تھا اس پر نظر نہیں پڑی اور نیا لفظ بنا لیا گیا جو پہلے کے مقابلے میں بھدا اور ناموزوں تھا۔ یا مثلاً معاشیات میں بہت سے ایسے لفظ ہیں جن کا تعلق تجارت سے ہے یا بازاروں منڈیوں اور ساہوکارے میں بولے جاتے ہیں اُن سے واقف نہ ہونے سے نئے لفظ بنا لیے جاتے ہیں جو مقبول نہیں ہو سکتے۔ انجمن یہ تمام سرمایہ جمع کرنے کی کوشش کر رہی ہے اور اس سے کام بھی لے رہی ہے۔

انگریزی زبان سے الفاظ مستعار لینے، قدیم الفاظ کے اختیار کرنے اور نئی اصطلاحات وضع کرنے کے اصول اور طریقے جو بیان کیے گئے ہیں اب مُسلم ہو چکے ہیں۔ ماہرین فن اور ماہرین زبان کے اجتماع سے انجمن ترقی اُردو اور دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ میں کافی تجربہ ہو چکا ہے۔ لہذا اس تجربے کی بنا پر اور زیادہ تحقیق اور وسعت نظر سے کام لے کر جہاں تک جلد ممکن ہو اس کی تکمیل کی جائے۔ کیوں کہ علمی کتابوں کے پڑھنے اور لکھنے کا شوق روز بروز بڑھتا جاتا ہے اور اسی مناسبہ سے مترجمین و مؤلفین کی ضرورتیں بھی بڑھ رہی ہیں۔ چنانچہ ہر مہینے انجمن کے سکرٹری کے نام

ایسے خطوط وصول ہوتے ہیں جن میں انگریزی الفاظ و اصطلاحات کے مترادف دریافت کیے جاتے ہیں۔ جہاں تک ہو سکتا ہو ان کی تعمیل کی جاتی ہو لیکن اس طرح کب تک کام چل سکتا ہو۔ اگر اصطلاحات کے متعین کرنے اور ان کی اشاعت میں تاخیر کی گئی تو نتیجہ یہ ہوگا کہ ہر مترجم اور مولف اپنے خیال اور قیاس کے مطابق الفاظ استعمال کرنے پر مجبور ہوگا اور یکسانی باقی نہ رہے گی۔ اس انتشار سے اُردو ادب کو نقصان پہنچنے کا اندیشہ ہو۔ یہ کام صرف دو ادارے ہی کر سکتے ہیں۔ انجمن ترقی اُردو ہند اور دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ۔ اگر دونوں کے تعاون سے یہ اہم اور ضروری کام انجام پا جائے تو اُردو زبان کے حق میں ایسی عظیم الشان ترقی کا موجب ہوگا جس کے دُور رس نتائج کا اندازہ ہم اس وقت کافی طور پر نہیں کر سکتے۔

نئی کتابیں

فنِ صحافت | اُردو زبان میں فنِ صحافت کے اصول و ضوابط اور اخبار کی تیاری کے مختلف مراحل کے متعلق کوئی کتاب موجود نہ تھی اور اُردو صحافت کا شوق رکھنے والے نوجوانوں کو انگریزی کا دستِ نگر ہونا پڑتا تھا۔ اس ضرورت کو محسوس کر کے اور نیز اس خیال سے کہ فنِ صحافت کی باضابطہ ترتیب کی طرف ہندستان کی یونیورسٹیوں کی توجہ ہو چکی ہو۔ جناب چودھری رحم علی الہامی صاحب بی۔ اے نے جنھیں اخبار نویسی کا پچیس سالہ تجربہ ہو اس فن پر پہلی کتاب تیار کی ہو جو انجمن کی طرف سے شائع ہو رہی ہو۔ قیمت مجلد تین روپے چار آنے (سے) بلا جلد دو روپے چار آنے (سے)۔

مقالات گارساں دتاسی | (حصہ اول و دوم) گارساں دتاسی کے خطبات اس سے قبل انجمن شائع کر چکی ہو یہ کتاب بہت مقبول ہوئی۔ اُردو ادب اور زبان کے متعلق ایسی بیش قیمت معلومات کا خزانہ

ہو جو کہیں دوسری جگہ دستِ یاب نہیں ہو سکتیں۔ دتاسی نے خطبات کے بعد بھی اُردو زبان و ادب پر اپنے سالانہ تبصرے جاری رکھے اور انہی مقالات کا مجموعہ ہو۔ قیمت مجلد (دو) بلا جلد (نیکہ) مینجر انجمن ترقی اُردو (ہند) ۱۱۱ دریا کنج، دہلی

اُردو شعرو ادب کا جائزہ

(جناب ڈاکٹر م. حفیظ سید ام اے، پی ایچ ڈی، ڈی لٹ)

ہر سال نیا سال شروع ہو کر ختم ہو جاتا ہے۔ اُن گنت سال ماضی کی تاریکیوں میں گم ہو چکے ہیں۔ وقت کے آہنی ہاتھ مستقبل کے اداق اُلٹ رہے ہیں۔ زندگی رواں دواں گزر رہی ہے۔ زمان و مکان کی قید سے بے نیاز۔ ہم لوگوں کے دکھ درد، شکھ چین سے بے پروا۔ ہم اگر چاہیں تو زندگی یا بہ لفظ دیگر وقت کا ساتھ دے سکتے ہیں مگر وقت ہمارا ساتھ دینے کے لیے کبھی نہیں رُک سکتا۔ زندگی عبارت ہے حرکت سے اور اسی حرکت اور اسی روانی کو ہم وقت سے تعبیر کرتے ہیں۔ انقلابات، حادثات، داخلی اور خارجی، ذہنی اور جسمانی، تغیر و تبدل، ان سب کا نام وقت کی روانی ہے۔ حدیث شریف میں ہے وقت کو بُرا مت کہو۔ وقت ہی خدا ہے۔

زبان بھی انسانوں کی طرح مختلف ارتقائی مدارج طے کرتی رہی ہے اور طے کرتی رہے گی۔ میر کی زبان وہ دھبی جو دلی کی تھی۔ غالب کی زبان تیر کی زبان سے قدرے مختلف تھی۔ ناسخ و آتش نے زبان کو سنوارا اور نکھارا۔ امیس نے زبان کو بڑی حد تک پایہ تکمیل تک پہنچا دیا۔ داغ نے زبان سے بگھانا سکھایا۔ کبھو، کبھو، تئیں، جاگہ، ایدھر، جیدھر، تڑ، پچھے وغیرہ الفاظ متروک قرار دیے گئے۔ غرض کہ یونہی مختلف اوقات میں ضروریات اور مقتضیات کے تحت، بہت سے الفاظ کی درآمد، برآمد رہی۔ ان الفاظ کو قبول کرنا یا رد کرنا، کسی ایک فرد یا کسی ایک ادارے کے بس کی بات نہیں ہے۔ یہ ایک پوری ہیئت اجتماعی کے خارجی اور معنوی رجحانات پر منحصر ہے۔ قدیم اور جدید کا سوال اس میں پیدا ہی نہیں ہوتا۔ یہ ارتقائی مدارج ہیں اور بس۔

ماضی ایک حد تک ہماری موجودہ زندگی پر کچھ عرصے کے لیے حاوی رہتا ہے اور یہ ماضی، بہت

اہم اور مفید نتائج ”حال“ کے بنانے میں بہم پہنچاتا ہے۔ ہم مستقبل کی عمارت ماضی ہی پر کھڑی کرتے ہیں۔ ”ارتقا“ کا ہر قدم اپنی جگہ بڑا اہم ہے۔ آج کل نوجوان شعرا کے ساتھ ساتھ پُرانے لکھنے والوں کا ایک گروہ اپنی وضع داری کے ساتھ نغمہ سرا ہے۔ قدامت پرستی کا دؤر جلد ختم ہونے والا ہے مگر اس ماضی کے اثرات موجودہ اور آئندہ دونوں زمانوں کی تشکیل میں کافی مدد دیں گے۔ اس کے یہ معنی نہیں کہ کلاسیکی ادب مٹ جائے گا یا اس کی قدر و قیمت گھٹ جائے گی۔ زندگی کی بعض حقیقتیں ہر ملک اور ہر قوم میں یکساں ہیں اور یکساں رہیں گی۔ محبت، نفرت، خوشی اور غم کے جذبے انسانی زندگی سے وابستہ ہیں۔ ان جذبات کی کامیاب ترجمانی کرنے والا ادب زندہ رہنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔ میر و غالب کو بھول جانے کے معنی زندگی سے کنارہ کشی اور اُس کے حقائق کو جھٹلانا ہے۔ ہمیں تو صرف یہ دکھانا ہے کہ اگر آج اس دؤر ”آہن و بخار“ میں کوئی شاعر بنو یا بدیر نمیر اور گل زار نسیم لکھے تو اُسے شاید کبھی بھی مقبولیت حاصل نہ ہوگی۔ ہم جب ان ثنویوں کو پڑھتے ہیں تو اپنے ماحول کو، میر حسن اور نسیم کے ماحول میں ٹھوڑی دیر کے لیے بدل دیتے ہیں۔ لیکن اگر آج کا ماحول، کوئی شاعر، میر حسن اور نسیم کے ماحول بنا کر پیش کرے تو وہ یقیناً قابل اعتراض اور ناموزوں سمجھا جائے گا۔

زمانہ حاضر میں بھی وہی اردو بولی جاتی ہے اور لکھی جاتی ہے جو ہمارے بعض لکھنے والے بولتے ہیں۔ مگر جو چیز دؤر جدید کی شاعری کو ممتاز کرتی ہے وہ جدید موضوعات اور مسائل ہیں۔ جن کو تاریخ، اقتصادیات، تمدن، سیاست، سائنس اور نفسیات نے ہمارے سامنے پیش کر دیا ہے۔ اب عقل و شعور کی یہ گتھیاں محض ”ناخن جنوں“ سے نہیں سلجھ سکتیں۔ ادب اب خواص پسند اور تفریحی حدود سے باہر نکلنا چاہتا ہے۔

اگر یہ کہا جائے کہ ادب کو زندگی سے کوئی واسطہ نہیں ہے تو ادب، چند خیالی اور فرضی داستانوں کا مجموعہ بن کر ”طلسم ہوش ربا“ اور ”الف لیلہ“ کی جلدوں میں مقید ہو کر رہ جائے گا۔ یہ تاریخ کا بطلان ہوگا۔ ہمارے قصائد، ہماری ثنویاں، ہماری قدیم غزلیں، سب اپنے اپنے دؤر کے طبقاتی، سیاسی اور ذہنی رجحانات کی ترجمان ہیں۔ اسی طرح اگر آج کا ادب، موجودہ زندگی کے متعدد شعبوں کو سمیٹ رہا ہے اور اس پر نئی روشنی ڈال رہا ہے تو اس میں ”کف در دہاں“ ہونے کی کوئی وجہ نہیں ہے۔

موجودہ دور میں بہت سے ایسے شاعر بھی بل جائیں گے جو شاعری کے بلند پایہ اصول سے قطعاً بے بہرہ ہیں۔ جو شاعری نہیں کرتے بلکہ کسی دوا کا اشتہار لکھتے ہیں۔ اس طرز کے ادب کو ادب سے تعبیر کرنا بے ادبی ہوگی۔ بعینہ عہدِ قدیم میں بھی اسی قسم کے کم مایہ شعرا گزرے ہیں جن کا آج کوئی نام بھی نہیں جانتا۔

جہاں تک زبان اور عروض کا تعلق ہے، قدیم اور جدید شعرا دونوں اب تک اس پر عامل ہیں۔ اسی جگہ ”نظمِ معرا“ (Blank verse) کا ذکر نامناسب نہ ہوگا۔ کیوں کہ ”نظمِ معرا“ نے جو ادب ہم کو دیا ہے، وہ عقل و ہوش سے معرا معلوم ہوتا ہے۔ ممکن ہے کوئی شاعر ایسا بھی اٹھے جو ملٹن (Milton) اور شکسپیر (Shakespeare) کی طرح اس میں بھی جان ڈال دے — ہاں تو تین یہ عرض کر رہا تھا کہ ”جدید موضوعات“ نے آج ادب کو ایک نئی راہ پر ڈال دیا ہے۔ یہ ”موضوعات“ مفروضات نہیں ہیں اور نہ گھڑے گئے ہیں۔ کشمکشِ حیات نے بہت سی تلخ حقیقتوں کو عیاں کر دیا ہے۔ ہم ان سے آنکھیں نہیں چڑا سکتے۔ ان سے آنکھیں چُرانے کے معنی ہیں خود غرضی، بُزدلی اور پست ہمتی۔ ہمیں ان کا مقابلہ کرنا ہے، سمجھنا ہے، سمجھانا ہے، اور ظاہر ہے کہ بغیر زبان کے نہ ہم سمجھ سکتے ہیں نہ سمجھا سکتے ہیں۔ ایسی صورت میں اگر نئی ترکیبیں اور نئے الفاظ، نئی معنویت اور وسعت کے ساتھ نہ لائے جائیں تو معنی و مطالب، پورے طور پر ادا نہیں ہو سکتے۔ ۶

کچھ اور چاہیے وسعتِ ہرے بیاں کے لیے

چکبست، اقبال اور جوش کی نظموں کے صرف عنوانات ہی ہمیں یہ بتا دیں گے کہ کس قدر نئے نئے مسائل اور کتنے جدید رجحانات ہماری شاعری میں کام یابی اور خوش اسلوبی کے ساتھ آپکے ہیں۔ ہماری شاعری اب حُسن و عشق کے تجربات اور محسوسات ہی تک محدود ہو کر نہیں رہ گئی ہے۔ اس میں اب افلاس اور امارت کی ہولناک داستانیں، طبقاتی کشمکش، جنسی اور نفسیاتی الجھنیں (Complexes) فلسفہ اور سائنس کا شور مچا گیا ہے۔ اس ادب میں کفر و الحاد بھی ہے اور مذہبی جذبات بھی۔ ہمیں کفر و الحاد کی شاعری سے چونک نہ پڑنا چاہیے اردو کسی مذہبی زبان کا نام نہیں ہے۔ نہ یہ کسی مذہبی جماعت

کی ترجمان ہے۔ زبان کا مشرب ہمیشہ ”صلح کل“ ہوتا ہے۔ ہر جماعت کے افراد کو حق حاصل ہے کہ وہ اپنے نظریات اردو کے ذریعے لوگوں تک پہنچائیں۔ مگر شرط یہ ہے کہ یہ نظریات سنجیدہ ہوں اور غور و فکر پر مبنی ہوں۔ وقتی اور ہنگامی نہ ہوں۔ دل آزاری اور طنز و تضحیک سے بری ہوں۔ کسی مرتب اور منظم فلسفے کے حامل ہوں اور سب سے آخری اور سب سے بڑی شرط یہ ہے کہ اعلا شاعری کے معیار پر پورے اترتے ہوں۔ ہمیں افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ ابھی دؤر جدید کے شعرا کے کلام میں یہ باتیں کم ملتی ہیں۔ پھر بھی ہمارا ادب سچا اور جان دار ہے اور مختلف النوع تحریکوں سے ہم آہنگ ہے ہمارا نوجوان شاعر آج یوں نہیں کہے گا ۶

بیٹھے رہیں تصورِ جاناں کیے ہوئے

وہ آج وقت کے ساتھ نغمہ سرا ہے

اور بھی دکھ ہیں زمانے میں محبت کے سوا	راحتیں اور بھی ہیں وصل کی راحت کے سوا
ان گنت صدیوں کے تاریک ہیما نہ طلسم	ریشم و اطلس و کم خواب میں بڑاے ہوئے
جاہر جا کوچہ و بازار میں بکتے ہوئے عمن	خاک میں تھڑے ہوئے غن میں نہلائے ہوئے
لوٹ جاتی ہے ادھر کو بھی نظر کیا کہیے	اب بھی دل کش ہے تراحن مگر کیا کہیے
اور بھی دکھ ہیں زمانے میں محبت کے سوا	راحتیں اور بھی ہیں وصل کی راحت کے سوا

(فیض احمد فیض)

آج کا شاعر اپنے کو برا شاعر نہیں سمجھتا۔ جو دنیا کے ہنگاموں سے بے پروا اپنی ایک الگ دنیا بنائے ہوئے مست رہے۔ وہ خود کو عالم گیر برادری کا ایک ذستہ دار فرد سمجھتا ہے۔ اُسے اپنے فرائض کا احساس ہے۔ وہ جانتا ہے کہ اس کے نفوس کا سب سے بڑا صلہ یہی ہو سکتا ہے کہ افراد کے دلوں میں خود شناسی کا جذبہ پیدا ہو جائے۔ وہ خود فریبی سے بیکٹنا چاہتا ہے اور دوسروں کو بھی یہی سکھاتا ہے۔ اس میں شک نہیں کہ آج کل جو کچھ لکھا جا رہا ہے، وہ ایک حد تک ردِ عمل کے طور پر بھی ہے۔ اور یہی وجہ ہے کہ بعض اقلیت لہجہ تند اور ناگوار حد تک درشت ہو جاتا ہے۔ غیظ و غضب اور استہزا کی بے شمار مثالیں جوش کے کلام

میں پیش کی جاسکتی ہیں مگر اس غیر متوازن زمانے میں جب کہ ہر لمحہ، ہر لمحہ ہندوستانی جمود اور بے بسی میں اضافہ ہی کرتا چلا جاتا ہے، اس تند و کڑھٹ پلجے کو ”داروے تلخ“ کہہ کر برداشت ہی کرنا پڑے گا۔ یہ بھی صحیح ہے کہ ہماری شاعری میں تحریری عنصر کی بھی ایک لہر دوڑ رہی ہے، جو عدم تفکر اور اعصابی ہيجان پر دلالت کرتی ہے۔ مگر سعدی کا یہ کلیتہ بھی اپنی جگہ اٹل ہے ۶ ”ہر کہ آمد عمارت نو ساخت“ جوشِ لب یہ کہتا ہے

نسلِ انسانی کھڑی تھی ششدر و آتش بجائے
بے مینیا پیغمبری تھی، کافری تاریک و تار

اک عبوری موڑ پر۔ دو عالموں کے درمیاں
کس غضب کی کشمکش تھی، کس بلا کا انتظار

تو یہ بھی بشارت دیتا ہے

آج لیکن عصرِ حاضر کا سماں کچھ اور ہے
اب زمیں کچھ اور ہے اب آسماں کچھ اور ہے

اس شبِ جامد میں، صبحِ سیلِ احساسات ہے
اب بھی مانا رات ہے لیکن یہ پھپھلی رات ہے

شب کے اس دھندلے آفتی سے، باہر اڑاں آبِ قباب
امن و آسائش کا طالع ہو رہا ہے آفتاب

اس اقتباس سے یہ بھی پتا چلتا ہے کہ تاریخ کی قوتوں کا کتنا زبردست احساس ہمارے شعرا میں اچلا ہے اور نوعِ انسانی کی بہبودی اور بہتری میں کتنا اعتقاد پیدا ہو گیا ہے۔ اردو شاعری میں ”رجائی لہجہ“ مستقل طور پر دؤرِ حاضر ہی میں آیا ہے۔ اس سلسلے میں ایک سوال اور اٹھتا ہے۔ کیا ہر نام نہاد شاعر اس قابل ہے کہ اُسے محفلِ ادب میں جگہ دی جائے؟ اور اگر نہیں ہے تو شاعروں کی بڑھتی ہوئی تعداد کو کیسے روکا جاسکتا ہے؟ اس کا ایک ہی جواب ہے کہ زمانہ شاعر اور متشاعر کا فیصلہ خود کر دے گا۔

”ہم ہیٹ شریف میں آیا ہو“ اَلْوَقْتُ سَيُفِئُ : اس وقت ادب جس بحرانی دور سے گزر رہا ہے اس میں سوچنا تو درکنار سانس لینے کی فرصت نہیں ملتی۔ خس و خاشاک کا آجانا لازم ہے مگر رفتہ رفتہ جب طوفان فرو ہو جائے گا، گرد و غبار چھٹ جائے گا، تو اس گلشن کے خوش نما پھول اپنی طرف متوجہ کر لیں گے۔

اسی کے ساتھ اس اثر کی بھی ضرورت ہے کہ معیارِ تنقید بلند کر دیا جائے۔

معیار تنقید کیوں کر بلند ہوگا، اصول تنقید کی ساخت کیوں کر ہو؟ یہ بحث بہت طولانی اور تفصیل طلب ہے۔ میں یہاں صرف چند اشارے کر دینا ضروری سمجھتا ہوں۔

ہمیں ذاتیات سے قطعاً سروکار نہ ہونا چاہیے۔ افراط و تفریط اور پُرانے تفریطی رنگ سے دامن بچائے رکھنا چاہیے۔ نقاد کے واسطے ضروری ہے کہ نہ صرف وہ ’اُردو‘ ادب پر عبور رکھتا ہو بلکہ متعدد زبانوں کے ادب کا رچا ہوا مذاق بھی رکھتا ہو۔ اس کا دماغ ایک سائنس داں کا دماغ ہو جو بغیر کسی تعصب کے نہایت اطمینان کے ساتھ ہر مسئلے کو علاحدہ علاحدہ تقسیم اور تحلیل کر سکے۔ اس کا دل شاعر کا دل ہو تاکہ وہ شاعر کے محوسات میں حتی الامکان شریک ہو سکے۔ اشعار پر صرف خارجی لحاظ سے تنقید بے سود ہوگی۔ زبان کی خامیاں یا اچھائیاں، عروضی نکات اور مختلف صنعتوں کا جائزہ لینا ہی تنقید نہیں ہے بلکہ یہ بھی دیکھنا ہے کہ شاعر کے مضامین میں تنوع کتنا ہے۔ عمق اور غور و فکر کتنا ملتا ہے۔ صداقتِ احساس اور معنویت ہے یا نہیں۔ محض ہنگامی جذبات ہی اس کے کلام میں ملتے ہیں یا آفاقی لہریں بھی دوڑ رہی ہیں۔ زندگی کے تجربات جو اس نے پیش کیے ہیں، وہ کس طرح اور کس زاویے سے محوساتِ شعری میں منتقل کیے گئے ہیں اور ان تجربات کی کیا قدر و قیمت ہو سکتی ہے۔ ذہنی کیفیات کے کس کس پہلو پر بحث کی گئی ہے۔ زندگی کے سرد و گرم پر اس کی نظر کیسے پڑی ہے۔ جب تک نقاد ان تمام امور کو پیشِ نظر رکھ کر کلام پر نقد و تبصرہ نہ کرے گا، اس کی تنقید مکمل نہیں کہلا سکتی۔ اس کے علاوہ اس کی بھی ضرورت ہے کہ ’اُردو‘ کے بڑے بڑے ادبا اشتراکِ عمل سے تنقیدی اصول وضع کر لیں۔ جو ضروریاتِ وقت کے ساتھ بدلے بھی رہیں گے۔ مگر متفقہ آرا کی معیت میں۔ یوں نہیں کہ جس نے چاہا بدل دیا۔

ادب کا انفرادی دؤر ختم ہو چکا۔ اب ادب کے اجتماعی دؤر کا زمانہ ہے۔ اگر ہم ان تمام باتوں پر عامل ہو جائیں تو ادب کی بہنگم روش بہت کچھ سدھر سکتی ہے۔ میں یہ نہیں کہتا کہ اس قسم کے اصول میں تغیر و تبدل کی کوئی گنجائش نہ ہونا چاہیے۔ ادب کو چند گنے اصول کا پابند کر دینا، ادب کی دستوں کو ختم کر دینا ہے۔ بڑا شاعر یا نثار چند اصول کے گھروندوں میں گھر کر نہیں رہ سکتا۔ مگر پھر بھی بغیر اصول وضع کیے چارہ نہیں۔ مستثنیات سے یہاں بحث نہیں۔ شاعری اور انادیت کے موضوع کو زرا اور واضح کر دینا چاہتا

ہوں۔ مجھے خوب احساس ہے کہ انہی موضوعات پر بحث کرتے وقت بعض احباب مجھے رجعت پسند قرار دیں گے۔ اور بعض "ترقی پسند" کے خطاب سے سرفراز فرمائیں گے۔ مگر پھر بھی حقیقتِ امر کا اظہار نہ کرنا ادبی بددیانتی ہوگی۔ بہ قول حضرت اقبالؒ

اپنے بھی خفا مجھ سے ہیں بیگلے بھی ناخوش میں زہرِ ہلاہل کو کبھی کہ نہ سکا قند

جانتا تو ہم سب جانتے ہیں کہ شاعری کا کام چند لایینی اور دُور اذکار باتوں کا موزوں کر دینا نہیں ہے۔ شاعری تمام پسندی اور خواص پسندی کی قید سے آزاد ہے۔ اس بارگاہ میں غریب اور امیر کا سوال نہیں اُٹھتا۔ یہاں تو صرف چشمِ بینا اور گوشِ شنوا کی ضرورت ہے۔ شاعری سازِ حیات کا وہ نغمہ ہے جس سے جھونپڑے اور محل دونوں گونج اُٹھتے ہیں۔ شاہانِ کج کلاہ، اور گدایانِ بے نوا، زندانِ خراب حال اور پیرانِ قباپوش سب ایک صف میں یہاں کھڑے کیے جاتے ہیں۔ اس بارگاہ میں جس کی پذیرائی ہو، وہ حُسن ہے۔ کیٹس (KEATS) نے سچ کہا ہے۔ "حسین چیزِ ابدی مسرت کا باعث ہوتی ہے۔"

مگر اس نظریے نے غلط فہمی بھی بہت پھیلائی ہے۔ یہیں سے "ادب برائے ادب" کا گمراہ کن نظریہ نکلا۔ جس کی وجہ صرف اتنی ہے کہ حُسن کو اس نظریے کے حاملوں نے محض تصور کی پیدا کردہ لطافتوں تک محدود کر دیا۔ انہیں معلوم ہونا چاہیے کہ اگر "حُسن" ایک ابدی مسرت ہے تو اس کا وجود حقیقی ہے نہ کہ خیالی۔ زندگی سے بڑھ کر محسوس "شو کوئی نہیں ہو سکتی۔" "حُسن" محض رخسارِ حبیب کا نام نہیں ہے۔ "حُسن" ان آنسوؤں میں بھی جھلکتا ہے جو فاقوں کی شدت سے نکل کتے ہیں۔ "حُسن" صرف پھولوں میں نہیں، کانٹوں میں بھی پایا جاتا ہے۔ "حُسن" زرق برق لباس سے لدی ہوئی شہزادیوں میں بھی مل سکتا ہے اور پھٹے پرانے کپڑوں میں چھپی ہوئی بھکارن میں بھی۔ "حُسن" قند مکر بھی ہے اور زہرِ ہلاہل بھی۔ کارخانوں کے مزدور اور محلوں کے رہنے والے، دونوں حُسن سے بہرہ مند ہیں۔ "حُسن" نرم اور لطیف حکایتوں کا نام بھی ہے اور تلخ حقیقتوں کا بھی۔ اسی کو ہیگل (HEGEL) جدلیات (DIALECTICS) سے تعبیر کرتا ہے۔ فلسفہ، منطق، سیاست، اقتصادیات، عمرانیات، مذہبیات، مجملہ چیزیں شاعری کے سانچے میں ڈھل کر حسین ہو سکتی ہیں۔ "رخسارِ دگیسو" تو شاعری میں کافی جگہ پانچکے اور پاتے رہیں گے۔ مگر ضرورت ہے کہ "رخسارِ دگیسو" سے

ہٹ کر بھی کچھ کہا جائے۔ مگر جو کچھ کہا جائے، جیسا کہ میں نے اوپر عرض کیا ہے، شاعری کے دائرے سے باہر نہ ہو۔ اب سوال یہ اٹھتا ہے کہ ہم ہر قسم کے موضوع کے لیے محض غزل والی زبان سے کام کیسے چلا سکتے ہیں۔ میری مراد غزل کی اس زبان سے ہے جس میں صرف اس پر عمل کیا جاتا ہے کہ غزل کے معنی عورتوں سے بات چیت کرنا ہے۔ یہ ایک کھلی ہوئی حقیقت ہے کہ موضوع کی نزاکت یا ثقات کے لحاظ سے زبان، یا یوں کہیے لہجہ مختلف ہوتا چلا جائے گا۔

رُخ پھر کے یوں چلی جوانی یاد آگیا روٹھنا کسی کا
جلیل کا یہ شعر بھی اپنی جگہ خوب ہے اور اقبال کا یہ شعر بھی دلکش ہے
باغ بہشت سے مجھے حکم سفر دیا تھا کیوں کارِ جہاں دراز ہے، اب مرا انتظار کر
میر کا استغنا ہے

فقیرانہ آئے صدا کر چلے میاں خوش رہو ہم دعا کر چلے
اور شاد عظیم آبادی کا دستِ طلب ہے

یہ بزم ہو، یاں کوتاہ دستی میں ہے محرومی جو بڑھ کر خود اٹھالے ہاتھ میں 'مینا' اسی کا ہے
دونوں شعر اہم ہیں۔ کہنے کا مقصد یہ ہے کہ اب تک ہم جاںِ یار ہی کے قائل رہے ہیں۔ اب ہمیں
بد صورتی میں بھی حُسن دیکھنا ہے۔ جوش نے "سیاہ فام" سے مخاطب ہو کر کیا خوب کہا ہے۔

اے کہ گیسو کی طرح نرم دسیہ فام ہو تو چشم بد دُور کہ خالی رخِ آیام ہو تو

ہمیں ادب میں حُسن خیال ہی نہیں ڈھونڈنا ہے بلکہ حُسنِ عمل بھی ہے اکبر الہ آبادی
قرآن یہ شاہد ہے خدا حُسن سے خوش ہے کس حُسن سے یہ بھی تو سُنو حُسنِ عمل سے
یہیں سے ادب کا افادی رُخ سامنے آجاتا ہے

"ادب اگر زندگی کا ترجمان نہیں تو کچھ بھی نہیں۔" زندگی کے تاریک اور روشن رُخ دونوں ادب

کی جان ہیں۔ ادب مردہ اور افسردہ نہیں ہوتا بلکہ زندگی کی طرح زندہ اور متحرک ہے۔ ہم اپنے کو کسی طرح
زمانے کے اثرات سے نہیں بچا سکتے۔

ہمیں ادب میں نئے امکانات، نئی وسعتیں، نئے نظریے داخل کرنے پڑیں گے۔ ہم ان سے بچ نہیں سکتے۔ سائنس، فلسفہ، روحانیت، مادیت ان تمام موضوعات کی ادب میں جگہ ہونی چاہیے۔ ہم انسانی برادری سے باہر نہیں۔ لہذا انسانی دکھ درد، مغلسی اور تنگ دستی، تنگ نظری اور تنگ خیالی، سرمایہ پرستی اور غلامانہ ذہنیت، ان تمام امراض کا علاج ادب کے ذریعے سے کرنا پڑے گا۔ اگر ہم ان فرائض سے غافل ہیں تو ہمارا ادب خود غرضی، تنگ نظری مردم آزاری کی ہول ناک داستان بن کر رہ جائے گا اور دنیا کے ادب میں اس کی کوئی جگہ نہ ہوگی، کوئی وقعت نہ ہوگی۔ یاد رکھیے یہ میری آواز نہیں ہے، یہ وقت کی آواز ہے جو آج دنیا کے ادب میں گونج رہی ہے جو قوموں کی گرج اور ہموں کی دھمک کے ساتھ ہم تک پہنچ رہی ہے۔

یہ زندگی کا مطالبہ ہے جسے ذمہ رہنے کے لیے پورا کرنا پڑے گا۔

سر سید خطوط کے آئینے میں

(برقلم جناب خواجہ احمد فاروقی ایم اے)

(بہ سلسلہ سابق)

”ایک اور خبر ملی ہے جس کا مجھ کو کمال رنج اور فکر ہے کہ بالوشیو پرشاد صاحب کی تحریک سے عموماً ہندوؤں کے دل میں جوش آیا ہے کہ زبان آمدو خط فارسی کو جو سلاؤں کی نشانی ہے

رٹا دیا جائے۔ میں نے سنا ہے کہ انھوں نے سائینٹفک سوسائٹی کے ہندو ممبروں سے تحریک لی ہے کہ بجائے اخبار اردو کے ہندی میں ہو تو ترجمہ کتب بھی ہندی میں ہو یہ ایک ایسی تدبیر ہے کہ ہندو مسلمانوں میں کسی طرح اتفاق نہیں رہ سکتا۔ مسلمان ہرگز ہندی پر متفق نہ ہوں گے اور اگر ہندو مستعد ہوئے اور ہندی پر اصرار ہوا تو وہ اردو پر متفق نہ ہوں گے اور نتیجہ اس کا یہ ہوگا کہ ہندو علاحدہ مسلمان علاحدہ ہو جائیں گے۔“

بعض حضرات کا یہ خیال ہے کہ سرستید مرحوم نے انڈین نیشنل کانگریس کی مخالفت کی اس وجہ سے یہ جھگڑا پیدا ہوا لیکن یہ بات بالکل غلط اور بے بنیاد ہے۔ اس وقت کانگریس کا کہیں وجود بھی نہ تھا۔ سرستید نے علی گڑھ کے تعلیمی سروے میں بھی اس نزاع پر روشنی ڈالی ہے۔ ”نیس برس کے عرصے سے مجھ کو ملک کی ترقی اور اس کے باشندوں کی فلاح کا، خواہ وہ ہندو ہوں یا مسلمان، خیال پیدا ہوا ہے اور ہمیشہ میری یہ خواہش تھی کہ دونوں بل کر دونوں کی فلاح میں کوشش کریں مگر جب سے ہندو صاحبوں کو یہ خیال پیدا ہوا کہ اردو زبان اور فارسی کو جو مسلمانوں کی حکومت اور شہنشاہی ہندستان کی باقی ماندہ نشانی ہو رٹا دیا جائے۔ اس وقت مجھ کو یقین ہو گیا کہ اب ہندو مسلمان باہم متفق ہو کر ملک کی ترقی اور اس کے باشندوں کی فلاح کا کام نہیں کر سکتے۔ میں نہایت درستی اور اپنے تجربے اور یقین سے کہہ سکتا ہوں کہ ہندو مسلمانوں میں جو نفاق شروع ہوا ہے اس کی ابتدا اسی سے ہوئی۔“

اردو شاعری کے جدید میلانات بھی ایک حد تک سرستید کے ممنون جنید اردو شاعری | اسان ہیں۔ انھوں نے پچھلے خیالات نظم کرنے کی تڑپ، اور تحریریں دلائی اور ہی ہماری جدید شاعری کا دورِ اول تھا۔

جس زمانے میں مولانا محمد حسین آزاد پنجاب کے سرشتہ تعلیم سے وابستہ تھے ان کی تحریک اور کرنل ہال رائٹ کی تائید سے ایک بزمِ ادب پنجاب میں قائم ہوئی جس میں بجائے غزلوں کے نظمیں پڑھی جاتی تھیں۔ اس انجمن کا پہلا مشاعرہ آٹھ مئی ۱۹۴۵ء کو منعقد ہوا۔ اور

اس بزمِ ادب کی سرگرمیاں گیارہ مہینے تک جاری رہیں۔ سرسید نے مولانا آزاد کو بتائیں سے ایک خط ۲۹ اکتوبر ۱۹۰۷ء کو لکھا ہے۔ میرا خیال یہ ہے کہ اس کا سن کتابت ۱۳۲۷ء ہونا چاہیے اس میں تحریر فرمایا ہے:-

”میری نہایت قدیم متنا اس مجلسِ مشاعرہ سے برآئی ہے۔ میں مدت سے چاہتا تھا کہ ہمارے شعرا نیچر کے حالات کے بیان پر متوجہ ہوں۔ آپ کی شہسوی خوابِ امن پہنچی۔ بہت دل خوش ہوا۔ درحقیقت شاعری اور زورِ سخن وری کی داد دی ہے۔ اب بھی اس میں خیالی باتیں بہت ہیں۔ اپنے کلام کو اور زیادہ نیچر کی طرف مائل کرو۔ جس قدر کلام نیچر کی طرف مائل ہوگا اتنا ہی مزہ دے گا۔ اب لوگوں کے طعنوں سے مت ڈرو۔ ضرور ہے کہ انگریزی شاعروں کے خیالات لے کر اردو زبان میں ادا کیے جاویں۔ یہ کام ہی ایسا مشکل ہے کہ کوئی کر تو دے۔ ابھی تک ہم میں خیالات نیچر کے ہیں ہی نہیں۔ ہم بیان کیا کر سکتے ہیں۔ بعد رمضان انشاء اللہ تعالیٰ ایک مضمون طویل اس باب میں لکھوں گا۔“

سرسید کا ایک اور خط جدید اردو شاعری کی تاریخ میں اہمیت رکھتا ہے۔ وہ مولانا الطاف حسین حالی کو لکھتے ہیں:-

”جناب مخدوم دکنم من عنایت نامہ جات مع پانچ جلد مسدس پہنچے۔ جس وقت کتاب ہاتھ میں آئی۔ جب تک ختم نہ ہوئی ہاتھ سے نہ چھوٹی اور جب ختم ہوئی تو افسوس ہوا کہ کیوں ختم ہو گئی اگر اس مسدس کی بدولت فنِ شاعری کی تاریخ جدید قرار دی جائے تو بالکل بجا ہے۔ کس صفائی اور خوبی اور روانی سے یہ نظم تحریر ہوئی ہے۔ بیان سے باہر ہے۔ تعجب ہوتا ہے کہ ایسا واقعی مضمون جو مبالغہ، جھوٹ، تشبیہات دور از کار سے جو مایہ ناز شعرا و شاعری ہو بالکل مبترا ہے کیوں کہ ایسی خوبی و خوش بیانی اور موثر طریقے سے ادا ہوا ہے۔ متعدد بند اس میں ایسے ہیں، جو بے چشمِ نم پڑے نہیں جاسکتے۔ حق یہ ہے جو دل سے نکلتی ہے دل میں بیٹھتی ہے۔ نثر بھی نہایت عمدہ اور نئے ڈھنگ کی ہے۔ ہرانی شاعری کا خاکہ نہایت لطف سے اڑایا ہے یا ادا کیا ہے۔ میری نسبت جو اشارہ اس نظم میں ہے اس کا شکر کرتا ہوں اور آپ کی محبت کا اثر سمجھتا ہوں اگر

پڑائی شاعری کی کچھ بڑا اس میں پائی جاتی ہے تو صرف ان ہی الفاظ میں ہے جن میں میری طرف اشارہ ہے۔ بے شک میں اس کا محرک ہوا اور اس نحو میں ان اعلیٰ حسنہ میں سے سمجھتا ہوں کہ جب خدا پوچھے گا کہ تو کیا لایا میں ہوں گا حال سے مستس لکھوا لایا ہوں اور کچھ نہیں۔ خدا آپ کو جزائے خیر دے اور قوم کو اس سے فائدہ بخشنے۔ مسجدوں کے اموال کو چاہیے کہ فائدہ میں اور خطبوں میں اسی کے پیرو پڑھا کریں ۱۱

یہ خط ۱۰ ارجون ۱۱ لکھا ہوا ہے۔

۳۔ اسلوبِ تحریر

(۱) سرسید کی تحریر کی سب سے بڑی خصوصیت سادگی اور بے ساختگی ہے وہ مجھ سمجھتا ہوں *Concise* کی طرح تمام ادیبوں میں سب سے زیادہ غیر ادیب واقع تھے ان کے یہاں فاصلانہ اور مشیانہ تراش خراش بہت کم نظر آتی ہے۔ تشبیہیں، تمثیلیں یا تلمیحیں جو کچھ ہیں وہ بھی ایسا معلوم ہوتا ہے کہ بلا قصد و ارادہ مصنف کے قلم سے نکل ہیں۔ یہ تصنع اگر ہے تو ایسا ہی ہے جیسے بچوں پر ہنسنے یا تصویر پر آئینہ۔

نواب محسن الملک کو لکھتے ہیں :-

”جناب مذہب اسلام تو آفتاب سے بھی زیادہ روشن اور سب کی آنکھوں کے سامنے ہے۔

وہ کوئی معما یا بدر چاچ کا شعر نہیں ہے جس کے حل کرنے کو مولوی امام بخش صہبائی اور

میر حسن معانی درکار ہوں ۱۱

نواب وقار الملک کو لکھتے ہیں :-

”آپ کو معلوم ہے کہ بھوپال اب تک ہمارے لیے کوفہ رہا ہے“

ایک اور خط میں نواب صاحب موصوف ہی کو لکھتے ہیں :

آپ کا عنایت نامہ بلا تاریخ پایا ”اے وقت تو خوش کہ وقتِ ماخوش کردی ۱۱ جس قدر دل کو مرت

آپ کے خط سے ہوئی ہو بیان نہیں کر سکتا۔ اگر یوسف زلیخا کو یا لیلہ محنوں کو ملتی تو شاید اسی قدر خوشی ہوتی۔ جس محبت سے لکھا تھا وہ اثران لفظوں میں موجود تھا اور آنکھ سے برابر دل میں پہنچتا تھا۔ میں محبت سے آپ نے اشعار لکھے تھے۔ ان کو پڑھ کر میں ایسا عجز محبت ہوا کہ گویا یہ سمجھنا دشوار تھا کہ وہ شعر میں نے آپ کے حق میں لکھے ہیں اور اس کیفیت سے وحدت وجود کے سلسلے کا عقدہ حل ہوتا تھا۔

میان احمد و ہمدی نہ بیچ ہست حجاب تو خود حجاب خودی احمد از میاں برجیز

نواب محسن الملک کو ۲۶ نومبر ۱۸۷۷ء کو خط میں لکھتے ہیں :-

”محبت اور دوستی ایسی سخت اور مضبوط چیز ہے کہ کسی طرح نہیں ٹوٹ سکتی اور کوئی اس کو نہیں ٹوٹ سکتا۔ مگر وہ نازک بھی ایسی ہے کہ باریک سے باریک شیشے اور حجاب کو بھی اس سے نسبت نہیں ہے۔ وہ ہتھوڑوں اور ہزاروں صدموں سے نہیں ٹوٹتی اور ایک اداسی خلاف محبت بات کرنے سے ٹوٹ جاتی ہے۔“

(دب) انشائے سرسید کی دوسری خصوصیت دل نشینی اور تاثیر ہے۔ بقول مولانا حالی یہ اثر محض سادگی کی وجہ سے نہیں پیدا ہوا۔ بلکہ ”ان کے کلام میں جو تاثیر تھی وہ درحقیقت ان کی سچائی اور حق گوئی کا نتیجہ تھی“ یہی خلوص ہے جو ان کے خطوط میں بھی جلوہ گر ہے۔

سرسید کو مولوی زین العابدین صاحب سے بڑی خصوصیت تھی اس لیے ان سے سب سے زیادہ خفگی اور ناراضگی بھی رہتی تھی۔ ان کو لکھتے ہیں :-

”مکرمی زینو بھٹیا ! ابھی تمہارا خط پہنچا کچھ شک نہیں کہ تم کو مجھ سے جدا ہونے کا ایسا ہی رنج ہو جیسا کہ تم نے لکھا۔ مگر تم تو اس رنج کو کسی قدر لکھ بھی سکے۔ مگر مجھ کو تمہارے چلے جانے سے جو رنج ہو وہ لکھا بھی نہیں جاسکتا زبان کھجلاتی ہے اور کوئی نہیں کہ اس کو بُرا کہوں۔ دل میں غصہ آتا ہے اور کوئی یہاں نہیں ہے جس پر غصہ نکالوں۔ ہاتھ کھجلاتے ہیں اور کوئی یہاں نہیں ہے جس کو ماروں۔ حقیقت میں تمہارے جانے سے مکان سونا نہیں ہوا بلکہ دل سونا ہو گیا۔ صبح اٹھ کر خدا یاد نہیں آتا مگر تم یاد آتے ہو۔“ اڑکے ہرگز ذرا موشت نہ کم کا نقشہ ہو گیا۔

سرستید کے خطوط بڑی حد تک سہاٹ ہیں۔ لیکن سچائی اور خلوص نے بے جان لفظوں میں جان ڈال دی ہے اور بعض دقت ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ریگستان میں کوئی چترہ پھوٹ نکلا ہے جو پورے جوش کے ساتھ اُبل رہا ہے۔ نواب وقار الملک کو لکھتے ہیں :-

”میں کامل یقین کرتا ہوں اور پورے ایمان سے کہتا ہوں کہ تم نے غلطی کی۔ قیامت میں خدا کے سامنے رسول کے سامنے کہوں گا کہ اے میرے دادا، رسول خدا میں نے بغیر کسی غرض دینی و دنیوی کے تیری امت کی بھلائی کی کوشش میں کوئی درجہ باقی نہ رکھا تھا۔ جن لوگوں نے اس کو برباد کرنا چاہا من جملہ ان کے ایک یہ انتصارِ جنگ ہیں۔ آپ کیسے گا کہ میں نے نہایت نیک نیتی سے کیا تھا خدا یقینی آپ کو معاف کرے گا۔ گو میری اور میرے دادا کی تشریف نہ ہوگی۔ باللہ نہ بھگی۔ ختم باللہ نہ ہوگی۔ یہ میری رائے ہے آپ کی نسبت“

حالی کا شملہ آنے کا ارادہ ہے ان کو لکھتے ہیں :-

”آپ بلا تامل تشریف لائیں، مکان، دل، آنکھیں سب حاضر ہیں“

(ج) سرستید کے خطوط میں بول چال کا بھی لطف پوشیدہ ہے اور بعض جگہ صمیم اور قلم۔ فصیح اور غیر فصیح کا بھی لحاظ نہیں کیا ہے۔ بقول مولانا حالی ”جو لفظ یا جو جملہ بے اختیار قلم سے ٹپک گیا وہی ان کی زبان اور وہی بول چال تھی“ اغلاط سرستید سے ہم نے آگے بحث کی ہے۔

سرستید نواب محسن الملک کو لندن سے لکھتے ہیں :-

”مسٹر مالک صاحب سے ملاقات ہوئی تھی۔ انھوں نے اپنا پتا لکھ دیا۔ دوسرے دن میں وہاں گیا وہ گھر پر نہ تھے۔ ملاقات نہیں ہوئی۔ آپ کو معلوم ہے کہ کراے کی بگمی میں کیا خرچ پڑتا ہے۔ دس رُپڑی روز میں نے کہا ”مرے“ اس لئے دوبارہ نہیں گیا۔ پھر کسی دن جاؤں گا۔“

خان بہادر مولوی ذکار اللہ کو لکھتے ہیں ”دہ جناب واہ آپ نے خواجہ وجیہ الدین سے فرمایا کہ گیارہ بجے کا وقت جو بجٹ میٹنگ کے لیے مقرر کیا ہے اچھا نہیں ہے۔ اگر ایک بجے

کا وقت ہوتا تو اچھا تھا مطلب آپ کا یہ تھا کہ آپ نوبکے دلی سے چلتے اور اجلاس میں شریک ہو کر اُسی دن واپس چلے جاتے ۱۷

(د) خطوط سرستید مصنف کی افتادِ طبع کا آئینہ ہیں۔ ان میں ظرافت جو سرستید کی فطرت کا خیر تھی جا بہ جا چمکتی ہے۔ نواب محسن الملک کے خط میں مولوی س۔ خ پر خفگی کا اظہار ہے لیکن یہ عتاب اور ملال بھی ظرافت کی چاشنی سے خالی نہیں ہے :-

”وہ بچے ہیں۔ انھوں نے دُنیا نہیں دیکھی۔ دوستی اور محبت کے معاملات اور برتاؤ سے محض نادانگہ ہیں۔ وہ کسی رنڈی پر عاشق نہیں ہوئے۔ کسی لونڈے پر عاشق نہیں ہوئے ان کو مزہ دوستی اور محبت کا مطلق معلوم نہیں ہے۔ سچ یہ ہے کہ جس شخص نے ایک گھڑی بھی عشق نہیں برتا وہ نہ خدا کی دوستی کا مزہ جانتا ہے اور نہ انسان کی دوستی کا ۱۸ اسی خط کے آخر میں لکھتے ہیں :-

”مجھ کو مطلق یاد نہیں ہے کہ وہ کون سا خط ہے اور اس میں کیا مضمون ہے جس کو پڑھ کر میاں احمد جان صاحب روئے امید ہے کہ آپ مطلع فرمادیں تو اس بات کو اپنی معجزات کی کتاب میں لکھ لوں ۱۹

نواب محسن الملک ہی کو لکھتے ہیں :-

”آپ کو خوب معلوم ہے کہ میرے نزدیک مسلمان رہنے کے لیے اور بہشت میں داخل ہونے کے لیے آئمہ کبار تو درکنار مولوی جہو کی بھی تقلید کافی ہے ۲۰

نواب صاحب موصوف کو لکھتے ہیں ، انگریزی وضع اختیار کرنے کی بحث ہے :-

”تبدیل وضع کے باب میں جو کچھ آپ نے لکھا ہے وہ سب بجا ہے۔ بشرطہ کہ میرا جادو، توبہ توبہ، میرا معجزہ، نعوذ باللہ، میری کرامت، لاحول دلاوقت، الا باللہ، میری حماقت، تم میں اثر نہ کوسگی۔ زرا صبر کرو تین مہینے خیر سے گزر جائیں۔ جب الہ آباد کے اسٹیشن پر گلے موگے اور چھاتی سے چھاتی لے گی۔ اس وقت پوچھیں گے کہ جانِ من (معاف کیجیے بے خودی میں یہ لفظ نکل گیا) قبلہ من اب کیا ارشاد ہے ۲۱

(سما) سرسید اقبال مختصر لکھتے تھے۔ مثلاً جناب عالی، مخدومی، مکرمی، عزیزی، مشفق۔ لیکن وہ جو کچھ لکھتے تھے رسمی طرز پر نہیں بلکہ اس کی اہمیت پوری طرح سمجھتے تھے۔ نواب قدار الملک سے اختلاف رائے ہوا۔ اس لیے کچھ کشیدگی سی ہو گئی ۴ اگست ۱۸۹۶ء کو سرسید لکھتے ہیں:-

”عزیزی و مکرمی

نواب صاحب والا جاہ ۱ ابھی تک میرے دل نے قرار نہیں پکڑا ہو کہ دونوں القابوں میں سے .. کون سا القاب رہے۔ اس لیے دونوں لکھ دیے ہیں۔“

جب یہ کشیدگی رفع ہو گئی تو ۳۰ نومبر ۱۸۹۶ء کو لکھتے ہیں:- اب میرا دل تم سے صاف ہو گیا۔ ہمدی حسن کے سامنے میں نے تم کو بہت بُرا بھلا کہا اور بخارات نکال لیے اس لیے میں تم کو دہی اقبال لکھتا ہوں جو پہلے لکھتا تھا۔ عزیزی و مکرمی! مولوی مشتاق حسین۔“

غایت محبت میں اس طرح کے بھی اقبال ہیں۔ مثلاً ”مکرمی زینو بھیتا“ یا نواب محسن الملک کو لکھتے ہیں:-

”قبلہ گویم یا خدا یا کعبہ یا پیمبرش اصطلاح عشق بسیار است دمن دیوانہ ام

قبلہ میرے مخدوم میرے محبوب میرے محب میرے“

تصویر کا دوسرا رخ

(۱) خطوط سرسید کی یہ رنگینیاں بالکل ایسی ہیں جیسے کسی بے آب و گیاہ سرزمین میں کہیں کہیں نخلستان کے ٹکڑے نظر آجائیں۔ پوری کتاب کو پڑھنے کے لیے دل پر بیر کرنا پڑتا ہے دروازہ درخت کے مجبورہ نظم کی طرح کل سے نیلہ اُس کا انتخاب دل چسپ ہے۔

سرسید کے بعض خطوط میں دہی بے ٹکی ہے جو بالعموم واضح اور داعظ کی گفتگو میں ہوتی ہے سراج الدین احمد بیرمٹر کے نام خطوط نمبر (۲) اور نمبر (۱۶) میں پند و نصیحت کے سوا اور کچھ نہیں

ہو نفی احمد جان عنایت اللہ اور نیاز محمد خاں کے نام بعض خطوط بالکل رسمی ، اطلاعی اور کاروباری قسم کے ہیں جو خطوط پُر از معلومات ہیں وہ ہمیشہ تر خشک اور بے رنگ ہیں۔ بعض خطوط بالکل کسی مضمون یا مقالہ علمی کا اقتباس معلوم ہوتے ہیں۔ میر داد علی کو لکھتے ہیں :-

مذہب کے ایک دوسری چیز ہے۔ اس کو اس تقسیم سے کچھ علاقہ نہیں ہے فطرت اس بات کو ثابت کرتی ہے کہ انسان کی عقل کے لیے یہی ایک حد ہے اور خود عقل ثابت کرتی ہے کہ جو باتیں اس حد سے بالاتر ہیں وہ عقلِ انسانی سے مافوق ہیں بس عقل پر عقلِ انسانی کا اطلاق ہے۔ مگر یہ حد عقلِ کامل کی ہے۔ بہت سے انسان ایسے ہیں جن کی عقل اس حد تک نہیں ہے اور ظاہر ہے کہ انسان کی عقل کے درجات متفاوت ہیں۔ بہ لحاظ ان درجات متفاوۃ کے ہر شخص کی عقل کی نسبت عقل کا اطلاق کیا گیا ہے اور جب کہ اشخاص سے قطع نظر کی جاوے تو عقلِ کلی کو عقلِ انسانی سے تعبیر کیا ہے۔ والسلام“

اس کے علاوہ خطوطِ سرسید میں زبان اور قواعدِ زبان کی بعض بڑی غلطیاں ملتی ہیں۔ مولانا حاکمی نے لکھا ہے ”وہ قواعدِ اردو کی پابندی سے فطرتاً آزاد تھے تخریر یا تئیر کی رو میں قواعد کی کچھ پروا نہ کرتے تھے اور ان غلط لفظوں کو جو عام فہم اور خاص و عام کی زبان پر جاری ہوں صیح لفظ پر ترجیح دیتے تھے“ ذیل میں ہم اغلاط کی ایک مختصر فہرست دیتے ہیں:

”میں نے یہاں بڑی غلّ مچائی ہو“ ص ۳۳ غلّ نہ کہ ہر موٹ نہیں۔ رشک کا مصرع ہو۔ غ۔

مردے میں غلّ مچا آندھی سے چھیڑ اڑ گیا

ابراہیم ذوق فرماتے ہیں ع

بیل کی تنگ حوصلگی تھی کہ غل ہوا

”آپ فی الفور صفحہ پنجم دو“ صفحہ ۳ بھیج دیکھے ہونا چاہیے

ۛ وٲل کو باغ باغ خوش کیا یه ص ۛۛ

میں دیکھنا ہوں کہ جوں جوں مخالفوں نے نیکی کا مقابلہ کیا ہو وہاں نیکی بڑھتی گئی ہو۔^{۶۵}

”پانی پت میں جو ذی وجاہت اور معزز مسلمان ہوں ان کے پاس سے میں رائے آتی

چاہتا ہوں“ ص ۱۲۲

”چٹھیات“ ص ۱۹۸

”نیب“ ص ۲۰۰

سرستہ نے بعض الفاظ ایسے ثقیل نامانوس اور غریب استعمال کیے ہیں جو فحش کی فصاحت میں قفل انداز ہوتے ہیں۔ عربی اور فارسی کے جو الفاظ ٹھنٹھ اُردو میں کم مستعمل ہیں وہ بھونڈے طریقے سے استعمال ہوئے ہیں۔ اور ان کی غزابت بدستور موجود ہے۔ مثلاً محسن الملک کو لکھتے ہیں:-

”دو سو پڑی ماہ واری خرج قیام ایں جا نہایت کافی ہو“ ص ۳۱

بعض جگہ فارسی کا ناگوار غلبہ ہے مثلاً

”آپ اس قدر عذراتِ مغائرانہ و باب ادا سے قیمت کیوں لکھتے ہیں“ ص ۲۶

نواب محسن الملک کو لکھتے ہیں:- ”ایک اثر نہایت فردری لکھتا ہوں۔ فی الفور بلا تاویل سامنے

اس کی تعمیل فرمائیے“ ص ۶۸

ص ۹۲۔ پر لکھتے ہیں:- ”تعداد اسکارشپ متعقب بتاؤں گا“

ص ۷۸ پر لکھتے ہیں:- ”اس کو مسئلہ شرعی ٹھہرانا اور اس کے مرکبوں کو اکبر حرام قرار دینا

مضر اور اسلام کے پاؤ پر بدست خود تیشہ زدن ہو“

بعض جگہ اچھا خاصا اُردو میں خط لکھتے لکھتے فارسی کے جملے کے جملے شامل کر دیتے ہیں۔

نواب محسن الملک کو لکھتے ہیں:-

”بعد چھاپہ چند نسخے (رمواظ احمدیہ کے) آپ کے پاس بھیجوں گا تا دائم کہ مخدوم چھی گوید۔

خدایا مخدوم مہدی اگر مرا کافر مرتد داند پاک نیست۔ زیرا کہ ایں معاملہ مرا باست نہ با مخدوم

من مہدی“ ص ۳۲۔

اسی طرح خط نمبر ۶ (صفحہ ۳۷) کو فارسی میں شروع کر کے اُردو میں ختم کرتے ہیں:-

اصل یہ ہے کہ سرسید نثر جدید کے پہلے نمونہ تھے۔ اس وقت کی پیہم تبدیلیوں اور نئی نئی ضرورتوں کے ہنگامے میں حسن کاری اور نقش طرازی کا کسے ہوش تھا۔ یہ دقت تو شکست و ریخت کا تھا۔ حالی، آزاد اور شبلی نے البتہ اس زمین کی آب یاری کی اور اس میں چمن کھلائے۔ سرسید کا صرف یہ کارنامہ ہے کہ انھوں نے ظہوری اور بے دل کا طرز غیر مقبول اور ناپسندیدہ، بنادیا اور ثابت کر دیا کہ مافی الضمیر سادہ نثر میں بھی ادا ہو سکتا ہے۔ سرسید نے جو باتیں ’اردو‘ میں پیدا کیں ان کا ذکر خود انھوں نے ’تہذیب الاخلاق‘ کے ایک مضمون میں کیا ہے۔ لکھتے ہیں :-

”جہاں تک ہم سے ہو سکا ہم نے ’اردو‘ زبان کے علم و ادب کی ترقی میں اپنے ان ناچیز برچوں کے ذریعے سے کوشش کی۔ مضمون کے ادا کا ایک سیدھا اور صاف طریقہ اختیار کیا۔ رنگین عبارت سے جو تشبیہات و استعارات خیالی سے بھری ہوتی ہے اور جس کی شوکت صرف لفظوں ہی لفظوں میں رہتی ہے اور دل پر اس کا کچھ اثر نہیں ہوتا پرہیز کیا۔ اس میں کوشش کی کہ جو کچھ گلف ہو مضمون کے ادا میں ہو۔ جو اپنے دل میں ہو وہی دوسرے کے دل میں پڑے۔ تاکہ دل سے نکلے اور دل میں بیٹھے۔“

یہی انداز ان کا خطوط میں ہے۔ پیرائے سے زیادہ مطلب کی فکر ہے اور اسلوب سے زیادہ مضمون کی جستجو ہے۔ اور اس حد تک کہ بعض خطوط بالکل کاروباری اور رسمی سے معلوم ہوتے ہیں۔ لیکن اس سے انکار نہیں ہو سکتا کہ یہ خطوط سرسید مرحوم کی تمام زندگی اور ان کی عملی جدوجہد کے بھی آئینہ دار ہیں۔ انسان کے انداز طبیعت اور اس کے افکار کا معیج پتا صرف خط و کتابت اور مراسلت ہی سے لگ سکتا ہے۔ یہ مکتوبات ان کی سوانح عمری کا دل چسپ اور مفید حصہ بن سکتے ہیں

— ۱۹۰۷ (۱۰۸۰) —

قواعد اردو

یہ کتاب ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب کی پیش بہا تالیف ہے۔ بلا خوف تردد کہا جاسکتا ہے کہ زبان اردو کے قواعد پر اب تک اس سے بہتر اور جامع کتاب تصنیف نہیں ہوئی۔ اکثر لکھنؤی و رشیوں کے

نصاب میں داخل ہے۔ قیمت جلد دو روپے آٹھ آنے، بلا جلد دو روپے۔

نیچر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی

ایک جاں قوم تھی آپس میں محبت وہ تھی فیض عالم کو پہنچتا تھا سخاوت وہ تھی
دل دشمن کو ہلا دیتے تھے قوت وہ تھی موت سے بھی نہیں ہم ڈرتے تھے ہمت وہ تھی

سر پہرا جس کا دکھایا اُسے اکثر نیچا
سر کے رکھتے نہ کبھی ہم نے کیا سر نیچا

ایسی ہی نظموں سے متاثر ہو کر بانگرمو ضلع اڈناؤ کے تعلقے دار راسے بہادر چودھری مسند سنگھ آنری
منصف و مجسٹریٹ کہا کرتے تھے کہ ”اردو میں ہمارے سینہی ہمارے چکبست ہیں۔“ موصوف نے ازراہ
قدر دانی سخن ۱۹ء میں ایک بڑا دربار منعقد کر کے پنڈت جی کو ایک طلائی تمغہ بھی بذر کیا تھا۔ اس وقت
پنڈت جی وہیں ٹریننگ اسکول کے میڈیٹر تھے اور اپنی شاعرانہ قابلیت کی بدولت چودھری صاحب کے
زمرہ احباب میں داخل ہو گئے تھے۔

پنڈت جی سنسکرت اور بنگلہ سے بھی تھوڑی بہت واقفیت رکھتے ہیں مگر چونکہ اردو ہندی سے
خاص رغبت ہو، پس آپ زیادہ تر ہندوستانی زبان کے قائل ہیں اور جو نظلیں آپ عوام کے لیے لکھتے ہیں
انہیں عام فہم بنانے کے خیال سے اُسی زبان میں قلم بند کرتے ہیں۔ ابھی تھوڑا عرصہ ہوا کہ کان پور میں
پنڈت مالوی جی کے ہاتھوں سودیشی بازار کا افتتاح ہوا تھا، اُس موقع پر برٹشول صاحب نے ایک مسدس
پڑھی تھی جس کے اول و آخر میں یہ دو بند ہیں۔

آئے ہیں آج کھولیں گے بازار مالوی دیں گے سبق، سودیشی کے اوتار مالوی
خادم وطن کے، قوم کے غم خوار مالوی سچے سپاہی سؤرما سردار مالوی

دھن دلش کی وہ چھیڑی ترانہ بدل دیا

وہ مرد ہیں جنہوں نے زمانہ بدل دیا

ایمان ”دلش پریم“ ہو حق اپنا دھرم ہو غیروں کے ہوں نہ دست نگر کچھ تو شرم ہو
حالت وطن کی دیکھ کے دل اپنا نرم ہو ایشور کرے سودیشی کا بازار گرم ہو

پھیلا ہر ایک گھر میں سودیشی کا نڈ ہو

صدقے میں اس کے مخز وطن کان پور ہو

آپ کا "مارچ سانگ" (کوچ کا گیت) بھی اس زبان کا ایک دل کش اور ترنم خیز نمونہ ہے۔ اول و آخر کے دو بند درج ذیل ہیں :-

ہندستان ، ہندستان !

پیارا پران ، ہندستان !

اُس کی آن اپنی آن اُس کی شان اپنی شان
اُس کا تان اپنا تان اُس کا گیت اپنا گان
پیارے تان پیارا پران ہندستان ، ہندستان !

وہ برباد ، ہم برباد وہ آباد ، ہم آباد
وہ آزاد ، ہم آزاد زندہ باد ، زندہ باد
ہندستان ، پیارا پران ہندستان ، ہندستان !

اسی سلسلے میں ایک کبت بھی قابلِ ملاحظہ ہے :-

سچے عاشقوں کے مُقتدر میں سؤلی رکھی تم نہ دکھاؤ دل ان کو دکھانے دو
ختم ابرو میں نہ تمھارے کبھی آنے پائے ، ستم پہ ستم سیتھی اُنھیں دکھانے دو
روکے رہو آہیں یہ اپنی فلک سوز ، اگر ستا رہا ہو فلک تو ستانے دو
ہارو یا کہ جیتے رہو ، اس پر جیتے رہو خونِ دل پیتے رہو ، آنسو مت آنے دو

خواہ اسے عشقیہ سمجھیے یا سیاسی ، آپ کو اختیار ہے ، مگر ہم اتنا ضرور کہیں گے کہ سیتھی جی نے اپنے خیالات کو کبت کا جامہ پہنا کر ان میں ایک عجیب دل آویزی پیدا کر دی ہے ۔

یوں تو آپ برسوں سے کان پور میں مقیم ہیں ، مگر وطنِ قصبہ بڑا ضلع اذناؤ ہے۔ جہاں آپ ۱۸۸۳ء میں پیدا ہوئے تھے۔ آپ کے والد پنڈت اوسیری لال فکل تھے جن کا سیتھی جی کے بچپن ہی میں انتقال ہو گیا تھا یہی آپ کی پرورش و پرداخت کا سارا بار آپ کے چچا زاد بھائی پنڈت لال پرشاد فکل پر پڑا۔

جنھوں نے اپنے فرض کو بڑی محبت و فراخ دلی سے ادا کیا۔ پنٹ جی کی ابتدائی اردو و ہندی تعلیم قصبے کے پرائمری اسکول میں ہوئی۔ پھر ۱۸۹۱ء میں ٹاؤن اسکول پورہ ضلع اڈناؤ سے اردو مڈل کا امتحان اعلیٰ نمبر میں پاس کیا۔ وہیں آپ کے دل میں شاعری کا شوق پیدا ہوا۔ اسکول کے ہیڈ ماسٹر پنٹ سندسکھ مشر تھے، جو خود سخن سنج و سخن فہم تھے۔ انھوں نے ہونہار شاعر کے طبعی رجحان کو تار لیا اور اس کی حوصلہ افزائی کی۔

مڈل پاس کر لینے پر پنٹ کو پھر مناسب ماحول ملا۔ وہ اپنے گاتوں میں رہ کر فارسی پڑھ رہے تھے کہ اسی اثنا میں لالہ گردھاری لال شری واستو جو فارسی اور ہندی کے شاعر بھی تھے، اپنی ملازمت سے سبک دوڑ ہو کر گاتو تشریف لائے۔ ان کی محبت نے سینٹی جی کے سمند شوق پر تازیانے کا کام کیا۔ اکتساب فن کے ساتھ مشق سخن بھی زور پکڑتی گئی۔ نوجوان شاعر نے ہندی عروض کی باقاعدہ تعلیم بھی لالہ صاحب ہی سے حاصل کی۔ یہ سب کام تین برس تک ہوتا رہا۔

سنہ ۱۹۰۱ء میں منشی رام سہاے تننا مرحوم ڈپٹی انسپکٹر مدارس ضلع اڈناؤ نے آپ کو ورنا کیولر اسکول کی ماسٹری پر مقرر کر دیا۔ مرحوم بھی آپ کے بڑے قدر شناس تھے انھی نے سنہ ۱۹۰۱ء میں نارمل اسکول لکھنوی بھیج دیا۔ وہاں سید ابراہیم حسین نانکھ مدرس فارسی تھے جن کی صحبت سے سینٹی جی کو مستفیض ہونے کا موقع ملا۔ وہی ان کی اردو نظموں کی اصلاح بھی کرتے تھے۔ اس طرح تعلیم کے ساتھ شعر و شاعری کا مشغلہ بھی برابر جاری رہا، اور نوجوان شاعر کے کلام میں روز بروز بچھگی آتی گئی۔

سنہ ۱۹۰۱ء میں نارمل اسکول کا امتحان پاس کر لینے پر آپ کو صنی پور میں سکند ماسٹری کی جگہ ملی، اور پھر مختلف مقامات میں رہنے کے بعد سنہ ۱۹۰۱ء میں اڈناؤ آگئے جہاں تننا صاحب کے ساتھ ہر وقت کی نشست برخاست ہونے لگی۔ یہ مقرر آپ کی اردو شاعری کے لیے بہت مبارک ثابت ہوا، اور اس میں خاطر خواہ ترقی و کامیابی ہوتی گئی۔ ایک مفید نتیجہ یہ بھی نکلا کہ جہاں اردو اور ہندی میں ساتھ ساتھ لکھتے رہنے سے آپ کی زبان نے فی الجملہ ہندوستانی زبان کی صورت اختیار کی وہاں آپ کی ہندی شاعری بھی اردو سے متاثر ہو کر کھڑی ہوئی کا ایک لاجواب نمونہ بن گئی۔ مگر اوّل اوّل یہ بات اس وقت ظاہر ہوئی جب سنہ ۱۹۰۱ء میں کان پور سے

شری جت گنیش شکر دیوار تھی مرحوم کی ادارت میں مہفتہ وار ہندی 'پرتاپ' جاری ہوا اور سینہی جی نے اپنی کھڑی بولی کی پہلی نظم "کرشک کرمن" (کسان کی فریاد) اس میں چھپنے کے لیے بھیجی۔ قابل اڈیٹر نے نظم کی قرارداد تھی داد دیتے ہوئے اُسے اپنے اخبار میں جگہ دی۔ نظم بہت طویل ہے اور کتابی صورت میں بھی چھپ چکی ہے۔ اس میں کئی ابواب و کجور ہیں، نمونہ ملاحظہ ہو ۷

چوری یا چھل کروں یہ میرا کام نہیں ہے دھندا کوئی کروں گانٹھ میں دام نہیں ہے
جاؤں اب میں کہاں، کہیں و شرام نہیں ہے جینا دو بھر ہوا، کبھی آرام نہیں ہے
تھی جو معافی ایک سو وہ بھی ضبط ہوتی ہے

بسمی طرح سے عقل ہاے رے خبط ہوتی ہے
کیوں ہوتی یہ دشا اگر میں کرشک نہ ہوتا ہوتا میں مزدور جوتا اور نہ بوتا
سہتا کیوں یوں مار ابرو مفت نہ کھوتا دن بھر کرتا کام رات میں سکھ سے سوتا
کیوں بکتی یوں ہاے مفت میں لوٹا تھا؟

کیوں کھاتا یوں بات بات پر ہر دم گالی؟
جے دیکھے ہے وہ آنکھیں دکھاتا پیادہ بھی ہے شاہ بن بن کے آتا
نہ دو کچھ تو ہے دھمکیاں دے کے جاتا "ابھی دیکھ اس کا مزہ تو، ہے پاتا"
ہے خالی ہوائینٹ ہی دیتے دیتے

چڑھے بھینٹ ہم بھینٹ ہی دیتے دیتے
زیر داروں کے پیٹ بھرتے نہیں ہیں یہ کھاتے ہیں اتنا پھرتے نہیں ہیں
کسانوں پہ کیا ظلم کرتے نہیں ہیں ابھاگے ہیں ہم ہاے مرتے نہیں ہیں
ضلع دار جی بھر ہمیں لٹتے ہیں
نہ پٹاریوں سے بھی ہم چھوٹتے ہیں

اس کے قبل تو سیتی جی اپنی نظمیں زیادہ تر برج بھاشا یعنی پُرانی ہندی میں لکھتے تھے، جو اسی قسم کے ہندی رسالوں میں شائع بھی ہوا کرتی تھیں۔

’پرتاپ‘ میں اور بھی وقتی نظمیں چھپیں اور انھیں دیکھ کر رفتہ رفتہ پنڈت ہمایہ پر شاہ دودیدی کی توجہ اُدھر مائل ہوئی جو اُس وقت انڈین پریس الہ آباد کے مشہور ہندی رسالے ’سرسوتی‘ کے ایڈیٹر تھے اور پُرانی ہندی کو نئی ہندی یا کھڑی بولی میں تبدیل کرنے کے زبردست حامی۔ انھوں نے سیتی جی سے ’سرسوتی‘ کے لیے بھی نظمیں طلب کیں اور اگست ۱۹۴۵ء میں ان کی پہلی نظم جہیز کی مذمت پر ’سرسوتی‘ میں شائع ہو کر بہت مقبول ہوئی۔ پھر تو یہ سلسلہ جاری ہو گیا، اور اس کے لیے شاعر کو ایڈیٹر صاحب سے معقول معاوضہ بھی ملتا رہا۔ مختصر یہ کہ اس طرح ’پرتاپ‘ اور ’سرسوتی‘ کے ذریعے سیتی جی جدید ہندی شاعر کی صف میں آگئے اور آپ کے وہ خیالات تیزی کے ساتھ نظموں کی شکل میں نمایاں ہونے لگے جو ابتدا میں ساہا سال تک ہندی اور اردو کے مخلوط سانچے میں ڈھالے جا چکے تھے۔ اشاعت کے ساتھ شہرت و عزت میں اضافہ ہوتا گیا، جس نے بالآخر آپ کو اُستادی کی مسند پر بھی لا بٹھایا۔ اب پنڈت انوپ شرایم، اے۔ ال۔ ٹی۔ اور ہتیشی جی جیسے نامور ہندی شاعر کو آپ سے فخرِ تلمذ حاصل ہو۔ مگر سچ بات تو یہ ہے کہ پُرانی ہندی کی جس بیسٹ فضا میں آپ کی نشوونما ہوئی تھی اس کا اثر دل سے بالکل زائل نہیں ہو گیا۔ چنانچہ آپ اب بھی کبھی کبھی برج بھاشا میں طبع آزمائی کرتے ہیں۔ ایک عشقیہ کبت ملاحظہ ہو ۷

سَنکِت رہیے سے پیا اَنکِت سندیو وارے آنسو موتی آس پوری انکھیں کی
نیل اُدھر لال ہوے کے دَکُن لاگے کینچ گئی دھو رکھا مدھر ہنس کی
شیام گھن سرت سُر برن لاگی آئی ہاتھ تھاتی سی سیتی پریم پن کی
ماتھ سوں چھواتی سیراتی لاے لاے چھاتی پاتی آگن کی بھاتی آگ من کی

ہجران نصیب سکھی کو اپنے پیارے کا خط ملتا ہو، جس میں آمد کی خبر درج ہو۔ اُسے پا کر سکھی کی جو حالت ہوتی ہو،

۷۔ ’شیام گھن‘ کے لفظی معنی ’کالی گھٹا‘ مگر یہی الٹ کر پڑھنے سے گھنشیام ہو جاتا ہو جو کرشن جی کا اصطلاحی نام ہو جن کا گوپیوں سے عشق ہونا مشہور بات ہو۔ اسی عشق کو لے کر قدیم ہندی شعرا نے خوب خوب طبع آزمائیاں کی ہیں۔ سحر

اسے شاعر نے شاعرانہ طرز پر بیان کرتے ہوئے دل کے مختلف جذبات کا ایک دلکش مرقع پیش کر دیا ہو، جسے محاکات کا مجسمہ کہنا بے جا نہ ہوگا۔ کہتا ہوں کہ ”سکمی ڈرتے ہوئے دل کے ساتھ اپنے پیارے کے تحریری پیغام کو پڑھتی ہو اور اس پر آنسو کے موتی نچھاور گرتی ہو دیکھو کہ، اس کی اس پوری ہوجاتی ہو۔ اس کے نیلے جھوٹ سرخ ہو کر چمکنے لگتے ہیں اور ان پر شیریں تبسم کا خوش نما خط کھینچ جاتا ہو۔ گنیشام کی یاد مسند رس بن کر برسنے لگتی ہو اور اسی نینہی محبت کی دولت سی ہاتھ لگ جاتی ہو۔ دھڑا، کو ماتھے سے لگاتی ہوئی پسینہ پسینہ ہوجاتی ہو۔ (گویا اس طرح وہ) خط دل کی آگ کو بجھا رہا ہو۔ آگن اور آگ من میں صنعتِ تجنیس تام ہو۔ [اضطراب و مسرت، ادب و محبت، حیا اور تسکین کا ایک نقشہ سا آنکھوں کے سامنے کھینچ جاتا ہو] سینہ جی نے سلاسل میں تحریک ترکِ موالات سے متاثر ہو کر ملازمت سے استعفا دے دیا تھا۔ اس وقت آپ ٹاؤن اسکول آف اڈاؤ میں ہیڈ ماسٹر تھے۔ کانپور کے مشہور روزنامہ ”درتیمان“ کی ملکیت میں آپ پنڈت رام شکر دوستی کے ساتھ اسی وقت شریک ہو گئے تھے، جب پنڈت جی نے اخبار مذکور کا اجرا کیا تھا۔ اس کے علاوہ کانپور کے شہر کا نگری کا رکن سیٹھ پھول چند آپ کے دیرینہ قدردانوں میں ہیں۔ بہر حال ”درتیمان“ کی شرکت اور سیٹھ جی کے پیہم اصرار نے آپ کو ملازمت چھوڑتے ہی کانپور جانے پر مجبور کیا، اور تب سے آپ کا قیام کانپور میں رہتا ہو۔ یہ سکونت اس قدر مستقل ہو گئی ہو کہ ہم بلا خوف تردید آپ کا شمار کانپور ہی کے مشہور ہندی شاعروں میں کر سکتے ہیں۔ وہاں رہتے ہوئے آپ صدہا ”کوی سمیلنوں“ (ہندی مشاعروں) کے صدر ہوئے، اور آپ کی ادبی شہرت میں غیر معمولی اضافہ ہوا۔ ۱۹۲۵ء سے آپ ”سوکوی“ نامی ہندی ماہ وار رسالہ بھی نکال رہے ہیں۔ جو اسی نام کے پریس سے شائع بھی ہوتا ہو۔ رسالے کا تقریباً کل حصہ ہندی نظموں ہی کے لیے وقف ہو اور اس میں بہ قول سینہ جی ہندی اور ہندی دونوں کے کلام کی گنجائش ہو۔ اس کے علاوہ رسالہ مذکورہ میں ہندی کے ساتھ اردو نظموں بھی وقتاً فوقتاً شائع ہوتی رہتی ہیں، البتہ اشاعت تو ہندی رسم الخط ہی میں ہوا کرتی ہو۔ آپ نئے شعرا کی نظموں اشاعت کے قبل مددست بھی کر دیتے ہیں اور ان کی حوصلہ افزائی پر ہر طرح آمادہ رہتے ہیں۔ آپ کا اخلاق بہت قابلِ تعریف ہو۔ مزاج اور وضع میں اس قدر سادگی ہو کہ گفتگو کرنے والے کو محسوس نہیں ہوتا کہ وہ ایک ہندی کے بڑے شاعر سے باتیں کر رہا ہو۔ آپ کی ذہانت و طباعی کا کیا کہنا۔ نظم لکھنے کے لیے زیادہ وقت یا تیاری کی ضرورت نہیں۔ بلکہ یوں کہیے کہ تیاری اور لکھنا، یہ دونوں کام ایک ساتھ ہی ہوتے جاتے ہیں۔ یہی وجہ ہو کہ آپ اپنے رسالے کے مرتب کرنے کی فتنے داری

رکھتے ہوئے بھی ملک کے دیگر رسالوں کو اپنا کلام برابر بھیجتے رہتے ہیں۔ آپ کا رسالہ بہ اعتبارِ ضخامت بہت بڑا نہیں، پھر بھی چھپنے والی نظموں کی اصلاح کافی دقت لے لیتی ہو۔

اب ہم اخیر میں آپ کے جدید ہندی کلام کا بھی ایک اقتباس دیتے ناظرین کرتے ہیں۔ جھگت کی اہلاشا کے عنوان سے لکھتے ہیں:

تو ہر مندر گیت تو میں ایک سندر تان ہوں	تو ہر مہا گیت تو میں ایک بوند ساں ہوں
تو ہر سکر دت راج تو میں ایک چھوٹا پھول ہوں	تو ہر اگر دکشن پون تو میں کسم کی دھول ہوں
تو ہر اگر سرویش تو میں ایک تیرا داس ہوں	تو ہر کو نہیں میں بھوتا ہوں، دور ہوں یا پس ہوں
تو جانتا من کی دشا، رکھتا نہ تجھ سے بچ ہوں	جو کچھ کہ ہوں تیرا کیا ہوں اچھ ہوں یا بچ ہوں
اپنا مجھے اپنا سمجھ تپنا نہ اب مجھ کو پڑے	جج کر تجھے یہ داس جا کر دوا اب کس کے اڑے؟

تجھ میں سما جا اس طرح تن پران کا جو طود ہو

جس میں نہ یہ کوئی کہے تیں اور ہوں تو اور ہو

شرح :-

پہلا شعر۔ (ای ایشور!) تو سندر اور میں ایک قطرہ ہوں، تو ایک دلکش گیت اور میں اس کی ایک سندر تان ہوں۔

دوسرا شعر۔ تو سکھ دینے والا موموں کا راجا (سنت) اور میں ایک چھوٹا پھول ہوں، تو اگر بادِ جنوب ہو تو میں زیرِ گل۔

دونوں اشعار میں شاعر نے ہمہ آست کے نظریے کو مد نظر رکھتے ہوئے ایشور سے اپنا تعلق ظاہر کیا ہے اور

بڑی شاعرانہ حقیقت و لطافت کے ساتھ۔ ہر مصرع میں تشبیہ کی غرض سے وہ ایسی چیزیں لی گئی ہیں جو خدا اور رُح کے

محافظ سے بڑی اور چھوٹی ہو کر بھی ایک دوسرے سے وابستہ ہیں اور ساتھ ہی اسی لحاظ سے اپنا اپنا جلال یا جلال

بھی رکھتی ہیں۔ آخری شعر کو تو

من تو شدم تو من شدی من تن شدم تو جاں شدی

تاکس نہ گوید بعد ازیں من دیگرم تو دیگر

کا ترجمہ ہی کہنا چاہیے جو بڑی صفائی اور سادگی سے کیا گیا ہے۔

ہمارے گانوں کی مثلیں

(از جناب چودھری رحم علی الہاشمی صاحب)

۱۰۰۱

اسلامی اور ہندی تمدن کے ہندوستان میں اختلاط پر بعض عالمانہ مقالات و تصنیفات شائع ہو چکی ہیں، لیکن اس بحث پر ابھی بہت کچھ لکھنا باقی ہے خاص کر ملک کے اندرونی حصوں اور دُور افتادہ دیہاتوں میں اسلامی تمدن کے اثرات جو کج پائے جاتے ہیں اُس پر اس وقت تک بہت کم لکھا گیا ہے۔ شہریوں کے رہن سہن بول چال اور طرز معاشرت پر اسلامی تمدن کے جو اثرات پڑے اور ذات پات کی بندھنوں کو ان اثرات سے جو جھٹکا لگا وہ متعصب لوگوں کی تمام تر کوششیں مفارقت کے باوجود دُنیا کے پیشِ نظر ہے۔ لیکن وہ مقامات جہاں آج ڈیڑھ سو سال کی انگریزی حکومت کے باوجود مغربی تمدن کا ذہن برابر بھی اثر نہیں پایا جاتا اور جو موجودہ دُور ترقی کی ریل درمائل کی سہولتوں اور آسائشوں سے بھی بہت دُور بستے ہیں اُن کے حالات گم نامی سے نکال کر منظرِ عام پر لائے جائیں تو ظاہر ہوگا کہ اسلامی تمدن کے اثرات کتنے دُور رس عمیق اور دیرپا ہیں۔ دُوسری طرف خود مسلمان بھی ”ہندی تمدن اور دم درواج سے بہت متاثر ہوئے ہیں جن کا ذکر بہت ہو چکا ہے۔“

اس سلسلے میں راج نہیں ایک ایسے گانے کے کچھ حالات بیان کرتا ہوں جس سے میرا قریبی تعلق ہے۔ یہ گانہ جس کا نام تھلوارہ ہے ضلع بارہ بنکی کی تحصیل حیدر گڑھ میں ضلع کے صدر مقام سے ۲۴ میل اور لکھنؤ سے ۴۴ میل کے فاصلے پر دریائے گومتی کے قریب واقع ہے۔ سب سے قریب ریلوے اسٹیشن یہاں کا دریا باد ہے جو اس موضع سے ۴۴ میل کے فاصلے پر ہے۔ کچھ دن ہوئے ای۔ آئی۔ آر کی ایک شاخ لکھنؤ سلطان پور ریلوے نکالی گئی تھی جو حیدر گڑھ ہوئی۔ پہلی گئی تھی اور اس سے کچھ دنوں تک یہاں کے لوگوں کو ریل سے نسبتاً کچھ قُرب حاصل ہو گیا تھا لیکن موجودہ جنگ میں اس کی پٹریاں اکھاڑ لی گئیں اور اب تھلوارہ تمدنی آسائش کی اُس منزل سے پھر اُتنا ہی دُور ہو گیا جتنا پہلے تھا۔

قبل ازیں کہ اس دور افتادہ علاقے میں اسلامی تمدن کے نفوذ کا حال بیان کیا جائے مختصر تاریخی پس منظر پیش کرنے کی ضرورت ہے تاکہ اس نفوذ کے اسباب بہ آسانی سمجھ میں آجائیں۔ یہ موضع چودھریان سید کی تعلیق داری میں واقع ہے جن کے اجداد سید سالار مسعود غازی رحمۃ اللہ علیہ کے قرابت دار تھے اور ان کے ساتھ ہندوستان آئے تھے۔ اُس وقت اس علاقے میں بھرقوم کی حکومت تھی جنھیں مسخر کر کے انھوں نے یہاں اسلامی حکومت قائم کی اور منصب سیمان پور آباد کر کے اُسے اپنا صدر مقام بنایا۔ غدر کشہ سے کچھ پہلے اس خاندان کے مورث اعلا چودھری حسین بخش چار بھائی تھے جن میں سب سے چھوٹے چودھری اعظم علی راقم الحروف کے دادا) جو انتظامی امور میں سب سے زیادہ ہوشیار تھے تعلیق کے منتظم تھے مگر بعض خاندانی مناقشات کی بنا پر یہ تعلیق کے انتظام سے دست بردار ہو گئے اور تھلوارہ میں آکر مقیم ہو گئے۔ یہاں ٹھاکروں کا غلبہ تھا جنھیں موصوف نے اپنی شجاعت اور حسن تدبیر سے مسخر کر لیا۔ اور ایک مزدع اپنے چھوٹے لڑکے راقم الحروف کے والد ماجد کے نام پر پورہ چودھری ناظر علی آباد کیا جس میں یوسف زئی پٹھان اور بعض دیگر مسلمان اور ہندو قوم کے لوگ بستے ہیں۔ چودھری اعظم علی کی اولاد اب بھی تھلوارہ میں آباد ہے اور بحیثیت گزارے دار ماتحت دار کے کچھ اراضی پر قابض ہے۔

چودھری اعظم علی صاحب جب تعلیق کے انتظام سے دست بردار ہو کر تھلوارہ میں مقیم ہوئے تو ان کو شروع شروع میں بڑی مشکلات سے سابقہ پڑا اور قرب و جوار کے ٹھاکروں سے جن کا اس جوار میں غلبہ تھا آئے دن ہنگامہ آرائیاں ہوتی رہیں جن کی وجہ سے چودھری صاحب موصوف کو چالیں ملتے جوانوں کا ایک دستہ ہمہ وقت اپنے ساتھ رکھنا پڑا۔ لیکن رفتہ رفتہ انھوں نے اپنی شجاعت، سخاوت اور حسن تدبیر سے تمام مشکلات پر قابو حاصل کر لیا اور اس خطے کے باشندوں کو اس طرح مسخر کر لیا کہ یہ جوار کے ٹھاکروں کی رعایا کو ان الفاظ میں ملنے دینے لگے :-

”تمہارے گاتو کے ٹھاکر تاکھو مل مل کھائیں، تھلوارہ کے چودھری ڈھولن پان چبائیں“

اس سیاسی تسلط کا نتیجہ قدرتی طور پر تمدنی ماحول پر بھی پڑا اور چودھری اعظم علی صاحب چوں کہ تھلوارہ میں مستقل سکونت کے خیال سے آئے تھے اس لیے جنگی فتوحات کی تکمیل کے بعد انھوں نے باشندوں سے برادرا

تعلقات بڑھانے شروع کیے، اور اسی کا نتیجہ ہو کہ آج تمام سیاسی اور فرقے دار مناقشات کے باوجود جو تقریباً سارے ہندوستان پر مسلط ہیں، اس چھوٹے سے خطے کے ہندو مسلمان ایک دوسرے کے دکھ درد میں شریک ہیں اور چودھری اعظم علی کی اولاد سے آج بھی منہ بولی شتے داریاں ہندو آبادی کے ساتھ قائم ہیں۔

سب سے پہلے اس سلسلے میں چند ایسے الفاظ کا ذکر کرنا چاہتا ہوں جو اس خطے کے باشندوں میں رائج ہیں اور ان کے معنہ میں شامل ہیں۔ ان سے عربی فارسی زبان اور اسلامی تمدن کا اثر صاف نمایاں ہے۔

الفاظ	معنی	قیاسی ماخذ
باٹ پری	ذلت کی بات ہوئی	باٹ - تحقیر کی
مڑ ہا	شریر	مڑخ - حد سے تجاوز کیا
مکر	فریب	مکر
رب	رب	رب
باگ	بلغ	باغ
مرجات	حیثیت - زمینداری	مزاجا - حیثیت
مسال	مشعل	مشعل
مہراؤ	عورت	ماہرؤ - مہرؤ
گریب	غریب	غریب
برکت	برکت	برکت
جوے	بیوی	زوج
بات	فرقہ	ذات (ہندی جاتی)
نوج	اللہ نہ کرے	نعوذ باللہ
بیجھبت	ذلیل کرنا	فضیحت
بستر	کپڑا - پوشش	ستر

الفاظ	معنی	قیاسی ماخذ
کُدرت	قدرت	قدرت
کسائی	قصائی	قصائی
ہُشیار	ہُشیار	ہُشیار
کریم	مہربان	کریم

یہ چند الفاظ ہمیں نے یونہی سرسری طور پر لے کر لکھ دیے ہیں، لیکن اگر زرا تحقیق اور کوشش کی جائے تو ایسے بہت سے الفاظ ملیں گے جو اس خطے کے لوگ روزمرہ استعمال کرتے ہیں اور وہ فارسی یا عربی سے ماخذ ہیں یا اسلامی تمدن سے خاص تعلق رکھتے ہیں۔ چوں کہ یہاں کی تمام زبان تقریباً وہی ہے جو اودھ کے دیگر اضلاع کے دیہاتوں میں بھی بولی جاتی ہے اس لیے اس مضمون میں جو ایک خاص خطے کے زبان و تمدن سے متعلق ہے، زیادہ تفصیل سے لکھنے کی ضرورت نہیں ہے۔

اب میں چند مشینیں پیش کرتا ہوں جو اس خطے میں عموماً رائج ہیں، اور جن میں سے بعض تو جزواً فارسی ہی میں ہیں۔ ان مشینوں سے اُس ذہانت اور روشنی کا بھی اندازہ ہو سکے گا جو اس خطے میں اسلامی تمدن ہی کی رہین منت ہیں:-

۱۔ اودھ جل گِگِری چھلکتا جائے

یعنی جو برتن پورا نہ بھرا ہو گا وہ چھلکتا جائے گا۔ مطلب یہ کہ اودھورا علم یا نیم دہلتی چھپورا بنا دیتی ہے۔

۲۔ ایک نہ جانے جات کو جات
بھوکہ نہ جانے جھوٹا بھجات

نیند نہ جانے لٹائی کھاٹ
پیاس نہ جانے دھوئی گھاٹ
چارپائی

یعنی عشق ذات پات کی شید کا پابند نہیں۔ بھوکہ اچھے برے کھانے میں امتیاز نہیں کرتی۔ نیند لٹائی چارپائی پر بھی آجاتی ہے اور پیاس لگی ہو تو سیلی جگہ کا پانی بھی پی لیا جاتا ہے۔

۳۔ ان مشینوں کے جمع کرنے میں حکیم محمد علی صاحب (بریلو راقم الحروف) نے جو کوشش کی وہ مستحقِ تشکر ہے۔

۳۔ اہیر کے ساتھ گڈرہ پاتا بھیڑی کھائیں سیار
یعنی گولے کے ساتھ چرواہا بھی بدستیوں میں لگ گیا تو اس کے گلے کی بھیڑیں گیدڑ کھا جائیں گے۔
۴۔ ام کے ام گٹھلی کے دام۔ پيشل عام ہر لیکن اس کی ساخت ہندی سے بالکل نہیں ملتی۔
۵۔ ایک دارمی کوا، لوکادن ایک دارمی بمبو ایک دارمی کھلک پھبت ایک دارمی ٹھٹھو۔
دارمیوں کی چار قسمیں یعنی بے انداز لمبی جس میں کوا چھپ جائے، بے انداز گھنی، منتشر اور بے ڈول اور پھلی۔

۶۔ ایک تو بونی بندریا دوجے کان اترے۔
یعنی بد صورتی کی حد ہوگئی۔

۷۔ ایک تو کڑوا کرلیا دوجے چڑھا نیم
یہ مثل عام ہر مگر اس کے مقدم و موخر سے مماثلت دکھانے کے لیے اسے درج کیا گیا۔

۸۔ ایک تو باگھ دوجے بندوک باندھے۔
خیر دوسرے بندوق

یعنی ایک تو آدمی طاقت ور اور پھر مسلح۔ اس کا مقابلہ کون کرے۔

۹۔ بولے کہوں کان مٹائے کاٹے کہوں گوڑ کھجوائے
کہیں منمنائے کہیں پیر کھجلائے

یہ مختصر کے متعلق مثل ہے کہ کہیں بھی وہ بولے مگر معلوم ہوگا کہ کان میں منمنار ہا ہے اور کہیں بھی گلٹے پیر میں کھلی معلوم ہوگی۔

۱۰۔ بھوکے بیراگھانے گنتا۔

یعنی بیر بھوک کے وقت کھانے چاہیں اور گنتا غذا کے بعد۔

۱۱۔ بھو جن کو بھو جن اُپا سے بھلا
غذا ناقص

سنگت کو سنگت اکیلے بھلا
صحبت کو بستی

بستر کو بستر سے ننگے بھلا
بستر کو بستر سے ننگے بھلا

یعنی ناقص غذا کھانے سے فاقہ کرنا بہتر ہے، بُری صحبت میں بیٹھنے سے اکیلا رہنا بہتر ہے، خراب کپڑا پہننے سے ننگا رہنا بہتر ہے۔

۱۲۔ باپت پوت پر اپت گھوڑا بہت نہیں تو تھوڑے تھوڑا
باپ سے لڑکا مل سے

۱۳۔ بوڑھی بلی مکر کریں نیچے کے دیدے اڈ پر کریں
ہتھیں

یعنی بڑھاپے کے خزع اور صودت بگاڑ دیتے ہیں۔

۱۴۔ بابا کی بھینسی بھتیجے کا توند۔۔ یعنی عزیز کی جاہداد پر پھولنا۔

۱۵۔ باپ بڑی چڑھ بکارت۔ یعنی گناہ کی بات مشہر ہو کر رہتی ہے۔
پھمت

۱۶۔ پانڈے جی پھٹائیں گے۔ پھر چنے کی روٹی کھائیں گے۔ یعنی چار ناچار یہ کام کرنا ہی پڑے گا۔

۱۷۔ پر کا گھوڑا بھوسیلے ٹھاڑھ۔
ٹھٹھا

۱۸۔ پڑھیں پھارسی بھیں تیل یہ دیکھو کدورت کے کھیل۔
پارسی قدرت کرشنے

۱۹۔ تپے مرگسرا بلکیں چار بن بالک اور پونچھ ادھار
تڑپیں جنگل بچہ مود بھینیں

شروع برسات کے پھتر مرگسرا میں جو شدید گرمی ہوتی ہے اس میں جنگل، بچہ، مود اور بھینس کو سب سے زیادہ تکلیف ہوتی ہے۔

۲۰۔ تن پہ نہیں تپا پان کھائیں البتہ۔ یعنی مفلسی میں شوقینی اور بھی نازیب ہے۔
ابنہ

۲۱۔ تیرہ کاتک تین اسٹھ۔ ان دنوں میں ہل نہ چلانا چاہیے۔

۲۲۔ تنائی، بگدا بگدی، دگا دی۔ لڑائی کے تین درجے یعنی چشمک، تند گفتگو اور پھر دست و گریباں ہو جانا۔
سخت کلائی بارپٹ

۲۳۔ جیکے متر بھانٹ بھکاری دھکی باٹ گوستیاں پاری یعنی جو ذلیل لوگوں سے دوستی کرے گا وہ خود
میں کے دوست
مے خدا ہی نے ذلیل کر دیا
بھی ذلیل ہو جائے گا۔

۲۴۔ جب بھومیں لوٹ چلے پُردائی تب جانو برکھارت آئی ۔

یعنی جب زمین سے نکلتی ہوئی پُردا ہوا چلنے لگے تو سمجھ لو کہ برسات کا موسم ^{بیشکل موسم} آگیا۔

۲۵۔ چون گلی گئے دھان دھنا دہی مکی گئے ماس چنا

یعنی جس طرح دھان کی فصل تباہ ہوئی اسی طرح ماش اور چنے کی فصل بھی گئی ۔ یعنی مصیبت تنہا نہیں آتی ۔

۲۶۔ جیسی لوکی دیسے کدوا ہر دو ہرادر الٹی کا پلوا ۔

اس مثل میں ہر دو ہرادر کے خالص فارسی الفاظ قابل ملاحظہ ہیں اور یہ تھلوانہ کے قرب و جوار میں عام طور سے بولی جاتی ہے۔

۲۷۔ چھاں چار کسائی ہواں کہاں کبیر ساہی ۔ سنگ دلوں کے جمع میں نیکی کی بات نہیں سنی جاتی ۔

۲۸۔ جو گر جا سو برسا نہیں ۔ لفظی تغیر کے ساتھ یہ مثل عام ہے۔

۲۹۔ چٹکا نکمت سوکھ گا اوسر دودھ بھات مان پڑ گا موسر
خٹک ہوا پختہ مینا کھیت ہادل میں پڑ گیا کیرا

یعنی بارش کے موسم میں پانی نہیں برسا جس سے کھیتی خشک ہوگئی اور گھر میں جو کھانا رکھا تھا وہ بھی خراب ہوگیا۔

۳۰۔ چڑی جائے دمڑی نہ جائے ۔ یعنی کھال کھنچ جائے مگر پیسہ پاس سے نہ جائے ۔

۳۱۔ چھواہن مان چھوٹکوا ۔ ہرواہن مان موٹکوا

یعنی موٹی چرانے کے کام پر ہلکا ٹھپلکا آدمی ہونا چاہیے اور ہل چلانے کے لیے موٹا تازہ ۔

۳۲۔ چور سے کہیں چوری کر سیاہ سے کہیں ہسار ۔ تبدیل الفاظ کے ساتھ یہ مثل عام ہے۔

۳۳۔ دن کا بدر رات نبدر پردیا چلے پتر پتر یا ہر جھورا کی نسانی ۔
بدلی صاف پروا تیز تیز خشک سالی

یعنی جب دن کو بدلی رہے اور رات کو مطلع صاف رہے اور پروا ہوا تیز تیز چلتی رہے تو یہ خشک سالی کی علامت ہے۔

۳۴۔ ڈھول کے بھیتروں ۔ تقریباً انہی الفاظ کے ساتھ یہ مثل عام ہے۔ صرف درمیانی لفظ مقامی بولی کے لحاظ سے بدلتا ہے۔

۳۵۔ ڈھول پر ڈھول بھوٹی روٹی کی کاٹھڑا ڈھونڈ لٹی۔ یعنی بجاتے بجاتے یکے بعد دیگرے کئی ڈھولکیں

پھٹ گئیں مگر کھانے کو ایک ٹقمہ نہ ملا۔

۳۶۔ ڈیڑھ بجائے میاں باگ تلے۔ یعنی بکائن کے ڈیڑھ درخت کے پاس بیٹھ کر میاں اُسے باغ کہیں۔

۳۷۔ رُسرِ جل گئی لٹٹھن نہ گئی۔ یعنی ساری گتیں بن جانے پر بھی تکبر نہ گیا۔ تبدیل الفاظ کے ساتھ یہ مثل عام ہے۔

۳۸۔ سات پانچ کی لاٹھی ایک جنے کا بوجھ۔ یعنی ہر آدمی ایک لکڑی لے لے تو چھڑی کا کام دے گی لیکن کئی آدمیوں کی چھڑیاں ایک جا کر دی جائیں تو ایک آدمی کا بوجھ ہو جائے گا۔ مقصد یہ کہ ایک دوسرے کا ہاتھ بٹانے سے کام ہلکا ہو جاتا ہے۔

۳۹۔ شگت ہی سے گن آوے اور شگت ہی سے جلے۔ بانس پھانس مصری ایک بھاؤ بکائے
معیت ہی سے ہنر آتا ہے اور صحبت ہی سے بے ہنری۔ بانس کی تیلیاں جن پر مصری چڑھی ہوتی ہے مصری ہی کے بھاؤ بکتی ہیں۔

سعدی علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں

صحبتِ صالح ترا صالح کند صحبتِ طالع ترا طالع کند

۴۰۔ سوپ بولے تو بولے چھلنی کا بولے جی ہاں بہتر چھید
جس میں کیا جی ہاں بہتر چھید

۴۱۔ سوت نہ کپاس کو دی سے نظم لٹھا۔ یعنی بے بات کی جھک جھک۔
دھاکا روئی پابچاں جھک بھکار

۴۲۔ سوکھونا سوکھے جائے کوڑا رنٹے جائے۔

یعنی کوڑا چیتا ہی رہتا ہے اور جو چیز دھوپ میں رکھی جائے وہ سوکھتی رہتی ہے۔

۴۳۔ سنور کی ٹوٹی جوے کاتک کا ٹوٹا بیل کبھی نہ پینے۔ یعنی زچگی کے دنوں میں جو عورت کم زور
کم زور عورت

ہو جائے اور کاتک کے پینے میں جو بیل کم زور ہو جائے وہ کبھی تن درست و طاقت ور نہ ہو سکیں گے۔

۴۴۔ سیر سیر گھی بلٹی کھائیں لڑے بیر تلائے جائیں۔ یعنی بلٹی کھانا تو خوب مرغن کھائیں مگر جب
لڑنے کے وقت رفع حاجت

لڑائی کا موقع آئے تو بہاد کر کے کترا جائیں۔

۴۵۔ ستر کھیل بساون کھیلے جن کا سکھاویں چندا۔ یعنی یکھے سکھائے ہوئے لوگوں کو نو آموز کیا سکھائے گا۔

۴۶۔ سر چڑھی ڈومنی گاؤں تال بے تال

۴۷۔ سونا جانے کئے ٹس جانے بے۔ یعنی سونے کا عیب دھنر کسوٹی پر معلوم ہوتا ہو اور آدمی کا عیب دھنر ساتھ رہنے پہنے سے۔

۴۸۔ کھری بات کہیں ساڈلا کھان سب کے من سے اترے رہیں۔
سدا اللہ خان

۴۹۔ کریا بانجھن گوریا سود کتھا ترک بھورا رجپوت۔ یعنی یہ لوگ قابل اعتماد نہیں ہوتے۔
کالا برہمن گورا مسلمان

۵۰۔ کہاں راجاراؤ کہاں گجوا باری۔ یعنی دونوں کی حیثیت میں زمین آسمان کا فرق ہو۔

۵۱۔ کھاؤں گا گمی سے نہیں جاؤں گا جی سے۔ یعنی چاہے جان جائے یا رہے مرنے کھائے بغیر نہ رہوں گا۔

۵۲۔ کوئی جلے سڑک سڑک بندہ جائے بے دھڑک۔ بندے کا لفظ اس مثل میں قابل غور ہو جو خالص

فارسی لفظ ہے۔

۵۳۔ لمبا گھونگٹ چالے پاؤ گھونگٹ بھیتر بڑا پاؤ۔ یعنی شرم و حیا کی نمائش ہی مکر و فریب کا پتا دیتی ہو۔
اندرا فریب

۵۴۔ کرکھا چھوڑتا سے جلے ناک چوٹ جلا با کھاے

۵۵۔ گا وہ تال جی ماں پڑ گئی کائی گا وہ کنواں جی پر لاگ اتھائی
گیا جس میں جس پر لگی

گنتی وہ بہور جو پر گھر جائی گنتی وہ جائی جو دانت پائی
بیوی پرانے روٹی بجائے

یعنی یہ چیزیں بے کار ہو گئیں۔

۵۶۔ لڑکوری کا لڑکا نہ پکڑے اور ہرداہ کا ہل۔ یعنی ان باتوں سے لڑائی ہو جائے گی۔
لڑکے والی

۵۷۔ مندھا مرد ددرکتی جوئے دی گھر برکت بکھو نہ ہوئے

یعنی جس گھر میں مرد کی طبیعت مدغم ہو اور عورت بدکلام ہو اُس میں کبھی برکت نہ ہوگی۔

۵۸۔ گھا کے برے ماما کے پر سے

یعنی گھا چمتر برستا ہو تو خوب کھل کر برستا ہو اور ماں کھانا دیتی ہو تو جی کھول کر دیتی ہو۔

۵۹۔ ماگھ پوس کی باوری اور کنوارا گھام
جوسہ یہ دونوں وہ کرے پرایا کام
کنوار کی دھوپ بدلی کنوار کی دھوپ

یعنی دوسرے کی ملازمت کرنے کے لیے گرم دوسرہ برداشت کرنے کی قوت ہونی چاہیے۔ ماگھ پوس کی بدلی اور کنوار کی دھوپ بہت تکلیف دہ ہوتی ہو۔

۶۰۔ نرے گاؤ اونٹ آدا لوگ کہن پر میسر آدا
دور افتادہ آیا لوگوں نے کہا پریشور آیا

۶۱۔ نیرے کی جوے سب کی سرنج - یعنی کم زور آدمی کی عورت سے سبھی مذاق کرتے ہیں۔

۶۲۔ نئی ناون بانس کا نہتیا - یعنی نو آموز کاری گر کے اوزار بھی بے ڈول اور کند ہوتے ہیں۔
ناخن گیر

۶۳۔ پتہ کھڑکا بندہ سڑکا - یعنی خطرے کا زرا بھی اشارہ ملنے پر میں بھاگ جاؤں گا۔

۶۴۔ ہاتھی گھوڑا پالکی جو کھٹیا لال کی۔

بارات کی دھوم دھام کے موقع پر بولتے ہیں، تین چیزیں اس میں خاص کر قابلِ غور ہیں۔ ایک تو قافیہ و ردیف کا اہتمام بالکل فارسی طرز کا اور دوسرے ”پالکی“ جو مسلمانوں کے تمدن کی خصوصیت ہو، تیسرے پھر اس کے ساتھ کھٹیا لال کی جو، یعنی ہندو مسلم تمدنی امتزاج کی جو۔

بہت سی شلیں جو اس علاقے کے علاوہ اور جگہ بھی بولی جاتی ہیں اور اردو زبان کے محاوروں میں داخل ہو گئی ہیں وہ میں نے اس سلسلے میں درج نہیں کی ہیں مثلاً سونے پر سہاگہ - ہاتھ کنگن کو آرسی - ناچ نہ آئے آنگن ٹیڑھا - ہونہار بروا کے چکنے پات - سرمٹاتے ادلے بڑے وغیرہ وغیرہ بہت سی شلیں جو خالص مقامی حیثیت کی ہیں وہ بھی نظر انداز کر دی گئیں اس لیے کہ ان سے متعلق کچھ مقامی واقعات بھی ہیں جن کی تفصیل بہت طویل ہو جاتی - تاہم جتنی مثالیں اوپر دی گئی ہیں ان سے بخوبی اندازہ ہو سکتا ہو کہ زبان اور خیالات میں یہاں کے لوگ کس حد تک اسلامی تمدن سے متاثر ہوئے لیکن یہ اثر محض زبان اور خیالات تک محدود نہیں ہو بلکہ اُس نے رہن سہن اور رسم و رواج میں

بھی نفوذ کیا ہو۔ مثلاً شادی کے بلاوے کے ساتھ دو عدد پان اور دو پیسے زمیں دار کو بھیجنا اور شادی پر بکرا اور دو رُپے کی مڈر دینا، جس کے عیوض میں زمیں دار انھیں انعام اکرام سے خوش کرتا ہو اور رسمی ضروریات و اخراجات میں مدد بھی دیتا ہو۔

بعض رسوں نے مسلمانوں کی معاشرت سے مخلوط ہو کر بہت ہی مذموم صورت بھی اختیار کر لی ہے جس کی اصلاح مسلمان زمیں دار اپنی مذہبی رواداری کے اصول کے پیش نظر نہیں کر سکے اور ہندو اصلاحی تحریکات کا چرچا زیادہ تر ایسے ہی شہروں تک محدود ہو جو کسی حکومت صوبہ کے صدر مقام ہیں۔ ان کا دُور افتادہ دیہاتوں تک پہنچنا کہاں خیال میں آسکتا ہو۔ ایک اہم رواج جو فوری توجہ کا محتاج ہو وہ یہ ہے کہ ہندوؤں میں عقدہ بیوگان ممنوع ہو لیکن مسلمانوں کی دیکھا دیکھی اس کی یہ شکل پیدا کی گئی ہے کہ بیوہ عورت بلا عقد کے کسی مرد کے ساتھ رہنے پہنے لگے اور اس ارتباط سے جو اولاد پیدا ہو وہ مثل جائز اولاد کے تصور ہوتی ہے۔ عقدہ بیوگان کے متعلق ہندو مذہبی رواج میں جو قانونی ترمیم ہوئی ہے اس سے دُور افتادہ مواضع کے باشندوں کو روشناس کرنے کی ضرورت ہے۔

— (•••) —

روس کے نام ور مصنف میکیم گورگی نے اپنی سرگزشت اپنے الفاظ میں پیش کی ہے۔ یہ کتاب اس کی خود نوشت سوانح کا ترجمہ ہے۔ طرز بیان بہت سادہ اور دل رُبا ہے۔ ڈاکٹر اختر حسین صاحب راسے پوری نے سلیس اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ قیمت حصہ اول مجلد دو رُپے آٹھ آنے، بلا جلد دو رُپے حصہ دوم مجلد تین رُپے چھو آنے، بلا جلد تین رُپے

پداوت کے مشہور مصنف کے حالات زندگی کا مفصل تذکرہ ہے اور ان کے کلام پر موزخانہ و ناقدانہ بحث کی گئی ہے۔ قیمت مجلد دو رُپے بلا جلد ایک رُپیہ دس آنے۔

ملنے کا پتہ :- انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

تیرھویں صدی کا اردو ادب

(قسط سوم)

(جناب عقیل احمد صاحب جعفری، خیر آبادی)

۱۰۰۰-

[ریاض الاخبار گورکھ پور کے فکاہی ضمیمے "فتنہ" کی ایک بڑی خصوصیت یہ تھی کہ وہ ہندستان کے اس دور کی یادگار تھا جب ہمارا ہر اختلاف "نزاع لفظی" کے حدود میں تھا۔ "فتنہ" بہ الفاظ دیگر حضرت ریاض کی سیرت کا ایک آئینہ تھا۔ وہ ایک زندگی طرح باہمہ و بے ہمہ تھا۔ اس کا دل سب سے صاف تھا اس کو محبت سب سے تھی مگر وہ منہ پر آئی ہوئی بات کہے بغیر نہیں رہتا تھا۔ دیکھتی ہوئی رگ پکڑے بغیر نہیں چھوڑتا تھا۔

وہ سرسید، حالی وغیرہ کی دل سے قدر کرتا تھا مگر ان کی لغزشوں پر ٹوکنا بھی اپنا فرض سمجھتا تھا اس کی پالیسی صلح کل تھی مگر مذہب، سیاسیات اور ادب میں بے راہ روی اس کی برداشت سے باہر تھی وہ ایک نقاد تھا ادب کا بھی اور صاحبان ادب کا بھی۔

وہ ہنس ہنس کے رولانے اور رولارولانے کے ہنسانے کے کمال میں اپنا ثانی آپ تھا۔

پُرانے زمانے کا ہندو، مذہب کے قواعد چھوٹ چھات وغیرہ کا تو سختی کے ساتھ پابند تھا لیکن اس کے دل میں غیر مذہب والوں کی طرف سے کوئی حقیقی بغض نہیں تھا بالکل یہی ذہنیت "فتنہ" کی بھی تھی وہ لالہ شاہی اردو اور مولویانہ اردو دونوں کا ایک ساں مضحکہ اڑاتا تھا "فتنہ" کے اوراق ہمیں اس موقع کی سیر کراتے ہیں جب ہندو مسلمان مصلحتاً نہیں قلباً متحد تھے اور جب اردو کسی سیاسی بنا پر نہیں بلکہ قدرتا ان کی اپنی زبان تھی۔

ہم "فتنہ" کی ان خصوصیات کے بعض نمونے متفرق عنوانوں کے ماتحت ایک سلسلے سے پیش کرتے ہیں تاکہ آپ ہمارے اخذ و اقتباس اور تنقید سے الگ ہو کر اپنے طور پر یہ تصویریں دیکھ سکیں۔

"فتنہ" کے ان پلکے پھلکے منتخب مضامین کو من و عن شائع کر دینے کا ایک فائدہ یہ بھی ہو کہ اس سے اس زمانے کا انداز تحریر نظر کے سامنے آجائے گا۔

الف - نزاع لفظی

پہلے زبان و ادب اور لغت سے متعلق کچھ ٹکڑے پیش کیے جاتے ہیں :-

۱۔ دہن عندلیب

جناب ضیا دہلوی کو حضرت جلیل جانشین جناب امیر مینائی مرحوم کے اس مصرع پر ۶

کچھ پھول جھڑ گئے دہن عندلیب سے

اعتراض ہے۔ ہم کو انھوں نے لکھا تھا مگر ہم نے یہ کہہ کر قصۂ ختم کر دیا کہ جناب جلیل نے کچھ سمجھ کر کہا ہو گا۔

اب ’اددھ پنچ‘ میں دہی نوٹ شائع ہوا ہے اس لیے ہم کو اپنے دوست کو سمجھانا پڑا۔

ان کا خیال ہے کہ طاروں کے لیے منقار موزوں ہے مگر اس کا کوئی سبب نہیں لکھا کہ پکارے طیور

نے کیا تصور کیا ہے تلاش سے فارسی اور اردو میں ایسے اشعار مل سکیں گے مگر ہم کو اتنی فرصت نہیں ہے کہ

دیوان اٹھیں اس لیے ہم اپنے دوست کی تسلی کے لیے حضرت سودا مرحوم کا ایک شعر لکھ دیتے ہیں جس

سے طوطی کا دہن ثابت ہوتا ہے پھر اگر جناب جلیل نے بلبل کا دہن فرمایا تو کیا قباحت لازم آئی۔

مرزا سودا سے نہیں ہے بحث کا طوطی ترا دہن مجھ سے

سخن تو دیکھ، ہے رنگیں ترا چمن مجھ سے

اگر یہ بھی نہ ہوتا جب بھی اعتراض بے جا تھا۔

(۲)

جناب ضیا دہلوی کو ہمارے یہاں سے تسکین نہیں ہوئی انھوں نے ’اددھ پنچ‘ میں مکرر لکھا ہے۔ اب

بحث دوسرا رنگ بدل رہی ہے اس لیے ہم اس کا ذکر مناسب نہیں سمجھتے۔ عام رائیں ملک کے شعرا کی

جلیل کے موافق ہیں یہاں تک کہ جناب داغ کے شاگرد ہی فرماتے ہیں کہ جلیل کا مطلع بے مثل اور نہایت

صاف ہے خود حضرت جلیل نے ہی ہم کو لکھا ہے کہ ’فتنہ‘ میں جو لکھا گیا وہی درست ہے۔

اب جناب ضیا کو اس بات پر اعتراض ہے کہ پھول جھڑنا محاورہ ہے جلیل نے ماضی کا صیغہ کیوں استعمال

کیا، اس کا جواب یہ ہو کہ اس قسم کے تصرفات جائز ہیں اور لکھنؤ اور دہلی کے اہل زبان روزمرہ اس قسم کے محاورے استعمال کرتے رہتے ہیں ہم سے چاہا گیا ہو کہ ہم جناب جلیل جناب تسلیم اور جناب داغ سے استغناء کریں۔ ہم نہیں جانتے کہ یہ لوگ اس سے زیادہ کیا لکھیں گے جو ہم لکھ چکے ہیں — متاخرین و متقدمین شعرا کے اسناد سے زیادہ اور کون ثبوت درکار ہو۔

۲۔ ایجاد

ہم کو یہ دیکھ کر تعجب ہوتا ہو کہ بنگال - پنجاب - مدراس - ممبئی اور دکن کے ساتھ دہلی اور لکھنؤ کے اعیانہ لوہے بھی اس لغت کو تانیث ہی لکھتے ہیں — برسوں سے ہم دیکھ رہے ہیں کہ اساتذہ کے خلاف یہ رنگ ان روشن خیالوں نے اختیار کر رکھا ہو اس کا سبب یہی ہو کہ دہلی اور لکھنؤ کے ثقافت کی صحبت یا تو ان کو نصیب نہیں ہوتی یا انھوں نے اس لغت کی تحقیق نہیں کی۔ کم سے کم اگر شعراے دہلی و لکھنؤ کا کلام ہی ان حضرات نے دیکھا ہوتا تو بھی غلط فہمی رفع ہو جاتی۔

ایک دعوہ کہ ان لوگوں کو اس لغت کی جمع بنانے میں ہوا کرتا ہو اور اس وجہ سے یہ ہمیشہ ”ایجادیں“ تحریر کیا کرتے ہیں۔ وجہ یہ ہو کہ جن لغات کی تذکرہ قائم ہو چکی ہو ان کی جمع بنانے کا قاعدہ ان کو نہیں معلوم ہو — اکثر دقت تو واحد اور جمع بہ حال خود ہی رہتے ہیں مثلاً

اچھے اچھے ایجاد امریکہ والے کر رہے ہیں

ہم اپنے دوستوں سے عرض کرنا چاہتے ہیں کہ آئندہ وہ اس غلطی کو رفع فرمادیں گے اور یہی گزارش روشن خیال پنجابیوں سے بھی ہو۔

نواب مرزا خاں داغ فرماتے ہیں ۛ

ایجادِ ستم سے ہمیں برباد کریں گے

گر تین دن ایسے ہی وہ ایجاد کریں گے

شاید لوگ کہیں کہ داغ کی زبان پر لکھنؤ والوں کا زیادہ تر اثر ہو۔ وہ ”فکر“ کو موتی باندھتے ہیں اور قلم کو نڈر لکھتے ہیں — اس لیے ہم پُرانے شاعر نسیم مرحوم کا ایک شعر بھی درج کیے دیتے ہیں ۛ

قبر پر آیا ہو دینے کو مبارک باد مرگ

یہ نیا ایجاد ہو میرے ستم ایجاد کا

اختراع بھی خُل ایجاد کے تذکیر ہو اس کو بھی اکثر احباب مونث لکھتے ہیں۔

(۲)

ایجاد کی بحث کے سلسلے میں خود ”فتنہ“ کی ایک صاحب نے ان الفاظ میں گرفت کی۔

ڈیر ایڈیٹر۔ آپ نے ایجاد کی بحث میں یہ فقرہ لکھا ہو کہ ”ایجاد کو تانیث باندھتے ہیں“

یہ صحیح نہیں ہو۔ یہ موقع تانیث کا نہیں بلکہ ”مونث“ کا ہو، فقرہ اس طرح ہونا چاہیے :-

اس وقت ایجاد کو مونث باندھتے اور لکھتے ہیں

تانیث مصدر ہو اور موقع استعمال صیغہ مفعول کو چاہتا ہو راقم مقبول

(۳)

مقبول صاحب کی یہ اصلاح دیکھ کر ایک فاضل گرامی کا مہربان نامہ آیا ”ایجاد کو تانیث باندھتے ہیں“ اس

پر جو شک ظاہر کیا گیا ہو وہ خلاف ہو۔ اگر مونث ہو تو بھی صحیح ہو تانیث ہو تو بھی صحیح۔ نثر و نظم میں برابر

مستعمل ہو۔ متش کہتے ہیں۔

لکھے گئے بیاضوں میں اشعار انتخاب

جاری رہے وہی کہ جو سکے گھرے ہو

انتخاب کی جگہ ”منتخب“ چاہیے۔

اس پر ”فتنہ“ نے جو مقبول صاحب کی رائے کو درست مان کر شکریہ ادا کر چکا تھا۔ لکھا ہے

اعتیاد اور صحت کا یہ حکم ہو کہ زبان شایستہ بنائی جائے اور غلط الفاظ زبان سے نکال

ڈالے جائیں اس لیے ہم کو اعتراض مقبول سے اتفاق ہو۔

ہم ان لوگوں میں نہیں ہیں جو اپنے عیب پر خیال نہیں کرتے — زبان اُردو علمی زبان

اسی وقت ہوگی جب وہ شایستہ بنائی جائے گی اور صرف و نحو کے قواعد زبان کے مطابق ٹھیک

کر لیے جائیں گے۔

۳۔ سچا لطیفہ

ایک فنی جی کسی "محضر خانہ" کے مولیٰ "مقرر ہو کر تشریف لے گئے ایک رپوٹ بھیجی ہو جو اصلاح زبان اردو کے سلسلے میں قابل ملاحظہ ہو۔"

جناب عالی سلامت۔ خاک سار زرہ بے مقدار عرض گزار ہو کہ بہ اقبال سرکار دولت مدار کل شب تیرہ دنار میں مادہ گاؤ خوش گوار کے جس کو حل تھا زرخشی تولد ہوئی تھی، فقط دو گھنٹے تک بہ قید حیات ہو کر جویر فلک کج رفتار و بقضائے پروردگار انتقال کر کے راہی ملک بقا ہوئی نہایت ہی حسین و فصیح و بلیغ تھی۔ — اطلاعاً عرض ہو۔

۴۔ بھوپالی زبان

ارے خاں غلط کا جواب نہیں پہنچایا، کھٹلہ تو اچھا ہو مڑا موڑی ڈوکر ڈوکر کیسے ہیں سب کچھ کی دعا کہنا۔ بول حال سن لی اب وضع پر نظر فرمائیے۔ — رنگین کپڑے غلافی پاجامہ منہ میں لٹکا ہاتھ میں ہتھیار اینڈ یہ کہ ہم پٹھان ہیں۔

۵۔ قبولیتِ مقبولیت

"خندک نظر" میں قبولیت پر اعتراض جمایا گیا تھا کہ غلط ہو اور مقبولیت کی فضیلت ثابت کی گئی تھی 'ریاض الاخبار' نے لکھا دونوں لفظ عربی قاعدے سے غلط ہیں اور واقعی دونوں غلط ہیں مگر لالا صاحب نے اس کو نہ مانا بلکہ اپنی ضد پر قائم رہے۔

اب نظر صاحب نے 'ادب پنج' میں زورِ طبع دکھایا ہو اور فرمایا ہو کہ

دیہاتی سکتے ابھی ایک صدی تک رائج نہیں ہو سکتے۔

مگر ان کو یہ یاد نہ رہا کہ دیہاتیوں کو آپ شہنشاہِ سخن اور خاقانی اور انوری اور خدا جانے کیا کیا لکھ چکے ہیں اگر خوشامدہ طور پر یہ بیان تھا تو عالی اقبال ریاضِ جلیل اختر مضطر اور آہ و فیر کو آپ کے بیان سے تنبیہ ہو جائے گی اور اگر دراصل صحیح بیان ہو تو آپ ہم کو لکھنؤ کے کسی مستند شاعر کی تحریر سے ثابت کر دیں

کہ مقبولیت عربی قاعدے کے دائرے میں ہے۔ سید جلال ہی سے دریافت کر لیجئے۔ جناب استیر مرحوم کے چھوٹے صاحب زادے سے رفع شک کر لیجئے۔ فرنگی محل بھی قریب ہے۔

دیہاتیوں سے تو آپ گھبراتے ہیں مگر اودھ پنچ کو پشت پناہ بناتے ہیں جو ایک دیہاتی ایڈیٹر کا اہلکار ہے اور کسی طرح ریاض الاخبار سے زیادہ شہری ہونے کا دعو نہیں کر سکتا۔ مجدد السنہ شرقیہ نے مجھ کو لکھ دیا ہے کہ دونوں لفظ بالکل غلط ہیں۔

قبولیت کا اردو میں وہی درجہ ہے جو مقبولیت کا اور برابر اسی طرح مستعمل ہے جیسے مقبولیت۔ اور لوگوں کو تو آپ مانیں گے نہیں مگر آج ہم ایسا معقول جواب دیتے ہیں کہ آپ کو سکوت ہی اختیار کرنا پڑے گا۔ ”اجابت“ پر آپ نے بڑا زور دیا ہے اور وجاہت کو اپنے زعم میں بنایا ہے لہذا ہم آپ کی اجابت ہی سے ایک جواب دے کر اس بحث کا خاتمہ کرتے ہیں۔

امیر اللغات حصہ دوم صفحہ ۶۹ کالم اول سطر ۲ میں لکھا ہے۔

اجابت - ۶ - موث - معنی ”قبولیت“

اس کے بعد منشی صاحب نے سند میں شعر دیے ہیں۔

کیوں جناب لالہ صاحب! منشی صاحب تو دیہاتی نہ تھے انھوں نے اجابت کے معنی مقبولیت کیوں نہ لکھے قبولیت کیوں تحریر فرمائے۔

منشی صاحب کا پایہ تحقیقات صاحب غیاث وغیرہ سے بہت بڑھا ہوا تھا اس کو دنیا مانتی ہے

۶۔ کھیل

کھیل بہ اتفاق دہلی و لکھنؤ مندر ہے مگر پنجاب میں اس کی جمع کھیلیں لکھی جاتی ہے یہ صریح غلطی ہے۔ یہ لفظ مفرد استعمال ہو کر بھی جمع کا فائدہ دیتا ہے مثلاً ہم نے بہت کھیل کھیلے ہیں۔ ۶۔ عجب تیری قدت عجب تیرے کھیل — جمع اگر بنائی جاتی ہے تو — و — سے بنتی ہے مثلاً اب کھیلوں اور تماشوں میں ہی نہیں لگتا۔ پنجابی اخباروں میں زبان داں اور اہل زبان ایڈیٹر بھی ہیں مگر ان کی نظر ان مضامین پر نہیں پڑتی در نہ اصلاح ممکن ہے۔

۷۔ غشی

جناب حفیظ نے اپنی غزل کے مطلع میں غشی کو باتشدید استعمال فرمایا ہے اور پروفیسر اقبال نے اپنے ایک شعر میں بہ اخفائے لون ”یونان“ نظم فرمایا ہے۔ حقیر نے اس وقت تک اساتذہ کے کلام میں کسی جگہ یہ الفاظ اس طرح نہیں دیکھے کیا ایسا ممکن ہے کہ ہر دو اصحاب اس معروضے پر غور فرما کے اساتذہ کے کلام سے کوئی مثال دینے کی تکلیف گوارا فرمائیں گے۔ اگر واقعی اردو نظم سے دل چسپی ہے تو بہ قول حضرت تسلیم لکھنوی محاورات پر عبور و غلات محاورہ سے اجتناب لازمی ہے۔

حسن افضل بدر بدایونی

(۲)

جناب حفیظ کے ایک شعر پر اعتراض ہوا تھا کہ غشی کی سے باتشدید پڑھی جاتی ہے۔

غشی سے جب ہوش میں آتے ہیں ہم

اس مصرع میں اگر خیال کیا جائے تو ”میں“ اور ”ی“ دونوں ساکن ہیں۔

جناب حفیظ ہم کو اطلاع دیتے ہیں کہ مصرع یوں بھی ہو سکتا ہے کہ جب غشی سے ہوش میں آتے ہیں ہم

یونان کے۔ لون کا اعلان فصاحت میں ضرور داخل ہے اور ہمارے خیال میں اس سے جناب اقبال کو بھی اتفاق ہوگا۔

(۳)

غشی کے متعلق جناب مولوی محمد ظفر حسن خاں صاحب رئیس رسول پور تحریر فرماتے ہیں :-

”جناب بدر بدایونی کو غشی باتشدید کا دھوکا ہوا ہے غشی کا لفظ عربی ہے اس کا تلفظ بہ سکون شین بہ فتح عین معجمہ ہے اردو دانوں نے تصرف کر کے شین کو حرکت کسرہ دے دی ہے

بہضیں چھوٹی ہوئی غشی طاری ایک فرقت ہزار بیماری

جناب پروفیسر اقبال نے بھی غشی کے متعلق سمت پر زور دیا ہے اور یونان کی نسبت وہ کنگان ، بدخشان کی مثال پیش کرتے ہیں مگر ان بحثوں کی نسبت ہماری یہ رائے ہے کہ دیکھو اہل زبان کیا کہتے ہیں۔

۸۔ زَنار - بوچھار

نہ ہوتی سلسلہ جنباں اگر زَنار تھوڑی سی

تعجب ہو کہ جناب شہیر نے زَنار کو موتھ کیوں باندھا حالانکہ فصحاء نے حال زَنار کو مذکر بولتے ہیں اور اس کے مذکر ہونے میں دلی و لکھنؤ میں بھی اختلاف نہیں ہو۔ دیکھیے لکھنؤ کے سب سے بڑے محقق استاد امیر مینائی مرحوم فرماتے ہیں ”نئی صورت کا اگر دیر میں زَنار پہنایا“ اور حضرت داغ دہلوی بھی رقم طراز ہیں کہ زَنار مذکر ہو چنانچہ ایک شاگرد کے مصرع کو ۶

شیخ تسبیح، برہمن کرے زَنار نئی

موتھ ہی ہونے کی وجہ سے غزل سے علاحدہ کر دیا۔

رہی یہ بات کہ پہلے کسی نے موتھ باندھا ہو جیسا کہ نسخ مرحوم فرما گئے ہیں تو وہ سند اب کافی نہیں ہو یوں تو کسی نے حشر کو موتھ اور بلبل کو مذکر بھی لکھا ہو

دوسرا لفظ بوچھار ہو۔ ۶ ادھر بھی گائیوں کی آگئی بوچھار تھوڑی سی

یہ لفظ زَنار و دستار کے قافیہ میں استعمال کیا گیا ہو مگر اہل زبان کے کلام میں رائے ثقیلہ کے ساتھ دیکھا گیا ہو۔ اگر کوئی خاص تحقیق جناب شہیر کو ہو یا اور اصحاب کو تو آگاہ فرمائیں۔

۹۔ ایک عربی داں دوست کا خط

مخدم المجلس الرطب واليابس هو الاول والوساوس سلمه الله القادر المجلس

بعد گوناگوں سلام مقررات مافی الضمیر معلوم می گردانم کہ نہ دست بہ دست کتاب آمدے نہ نعت را چنہاڑ شدے معلوم باد در تکامل افتاد۔ سحر گاہ می روم نصف النہار حاضر نوش می فرمائے۔ بی بی اٹوڑ مکاف دیوار بہ دیوار ملصق شدہ۔ ادھار والبیو ہار فرمودہ است۔ جی باد۔ فقط۔

۱۰۔ نواویل

ایک تصنیف میں ناول کی یہ جمع دیکھ کر ہم کو پیسہ اخبار کا ”مشرق الاقصاے“ یاد آگیا جب تک یہ نہ ثابت کیا جائے کہ ناول عربی زبان کا کوئی لغت ہو اس وقت تک اس کے تسلیم کرنے میں ہم کوتاہل ہو

شاید مصنف کو

الایا ایہا الساقی اور کاسو و ناولہا

نے دھوکا دیا۔ یا ادوہ پنچ کے مذاق کو وہ نہیں سمجھے ہیں جو اکثر اس قسم کے الفاظ محض ظرافتِ طبع کے لیے لکھ جاتا ہے مثلاً نیچر کی جمع نیاچر۔ لالہ کی جمع لواہیل۔

ناول زبانوں پر مذکر اور مؤنث دونوں طرح ہو مگر ایک قاعدے کے موافق مذکر کو ترجیح ہے اس لیے اس کی جمع ناولیں بھی غلط ہوگی۔ یہ لفظ جمع کے موقع پر مفرد ہی استعمال ہوگا مثلاً

”شَر کے جتنے ناول ہیں سب اپنے حُسنِ بیان میں لاجواب ہیں۔“

اور موقع پر ”و۔ ن“ سے جمع بنائی جائے گی مثلاً

”آج کل ناولوں کی بہتات ہے۔“

(۲)

جناب اڈیٹر صاحب۔ ۲ نومبر کے ’فتنہ‘ میں ناول کی جمع نواہیل کے متعلق آپ نے جو نوٹ دیا ہے اس میں لکھا ہے کہ وزن تو فعایل کا ہے۔ اگر میں نے آپ کے الفاظ سمجھنے میں غلطی نہیں کی، تو اس کا مطلب یہ ہے کہ جو الفاظ ٹھیٹ عربی کے نہ ہوں یا اس میں بذریعے تعریب نہ آئے ہوں ان پر عربی کے قواعد جاری نہیں ہو سکتے حالانکہ ایسا نہیں ہے۔ خاص لفظِ ناول کی نسبت تو مجھے تحقیق نہیں ہے کہ حال کی عربی میں مستعمل ہے یا نہیں لیکن قطع نظر ناول کے دوسرے عربی الفاظ پائے جاتے ہیں جو اپنی اصلی ہیئت کے ساتھ عربی میں مستعمل ہیں۔ مثلاً از نمونہ خردارے ایک انگریزی لغت ”اسکول“ ہے — رسالہ تمرین الادب فی ترقین العرب میں اس کی جمع ”اساکیل“ مستعمل ہے۔ اگر مسٹر فتنہ خاں بہادر کی نازک بدنی اس بھاری بوجھ کی متحمل ہو سکے تو سرسری تلاش سے اور بھی الفاظ پیش کر سکتا ہوں۔ باقی حصہ مضمون سے بہ لفظہ متفق ہوں — محمد مقتدا خاں شروانی بلوچی۔

(۳)

ناول کی نسبت صاحبِ مراسلہ کے تخلص و تلاش کی ہم داد دیتے ہیں اور اس کے ساتھ ہی یہ

گزارش کرتے ہیں کہ عرب، عجم اور ہند کے باشندوں کو تعریب۔ تفریس اور تہنید کا اختیار ہو اگر عرب نے اسکول کی جمع اساکیل بنالی تو اردو والوں کے لیے یہ لازم نہیں ہو۔ اردو انشا پرداز تو اپنے قاعدے سے جمع بنائے گا۔ اسی طرح ہم غیر زبان کے الفاظ میں جو تصرف کرتے ہیں دوسروں کو اس کا تتبع لازم نہیں ہو۔ ہم نے جب ایک قاعدہ غیر زبانوں کے الفاظ کے لیے بنالیا ہو تو ناول کی جمع نوادیل لکھنا صرف ہنسی کی بات نہیں ہو بلکہ رونے کا مقام ہو۔

۱۱۔ ایک شعر

ناظرین، فتنہ، سے کوئی صاحب اس شعر کے حسن و قبح پر روشنی ڈالیں۔ سہ

ناز تقدیر پہ جن کو کہ ابھی کل تک تھا آج بیٹھے ہیں وہ رونے کو مقدر اپنا
تقدیر کا رونا رو رہے ہیں، مقدر کا رونا رو رہے ہیں، قسمت کو رو رہے ہیں۔ سیکڑوں پہلو سے اس محلوے
کا استعمال ہو مگر بیٹھے ہیں رونے کو مقدر اپنا۔ بیچ مداں کا خیال ہو کہ ردیف محاورے کے محل استعمال کو
پہاڑ سے انگھڑ بنا رہی ہو۔ راقم ایک نووارد۔ جون پور

۱۲۔ مارواڑی

ایک مارواڑی کے ایک خاں صاحب مقروض تھے۔ سامنا نہیں کرتے تھے ایک دن مقابلہ ہو گیا۔ سیٹھ
صاحب نے لال پٹی آنکھیں نکال دھوئی کو توند پر چڑھا آگے سے دبا کہا :-
”کھاں شاب۔ حشوب شے جو تمھارا نکسے شو لے، اب حشوب شُن۔ تیرے ڈیڑیں شاٹھ۔
آدمے دئے نائیں۔ باکی تیش اس میں سے دش دیں گے دش دلائیں گے دش کو دیزروں (دینا)،
ہی کیا۔

۱۳۔ الاپ اور آگ کے پھول

جب بزم عیش و طرب میں شاہانِ ناز ”الاپ“ کا استعمال کرتے ہیں تو ان کے خوش نما اور دل فریب
رخسارِ تاباں اور لبِ نازک کی قدرتی بناوٹ میں فرق آجاتا ہو اور چہرہ بگڑنے لگتا ہو بلکہ نازک لب
تو الاپ کی پیہم جنبش سے کچھ عجب نہیں کہ چھل جاتے ہوں۔ چھلتے نہ ہوں گے تو لمبی لمبی تانوں کے

مارے دب ضرور جاتے ہوں گے مگر اس سے زیادہ بدمزگی اور کرکراہٹ جب پیدا ہوتی ہو کہ ”الاپ“ کو کوئی صاحب مذکر ہاندھتے ہیں۔

آج کل اس پر بحث ہو رہی ہو کہ الاپ مذکر ہو اور سند میں ایک شعر قدرت شاعر قدیم کا پڑھا جاتا ہو قدرت دہلی کے شاعر تھے اور میر حسن وغیرہ بھی دہلی کے شاعر تھے انھوں نے اور لکھنؤ کے تمام شعرا نے موتھ ہاندھا ہو۔ جناب آتیر مرحوم نے بھی اس کو موتھ ہی لکھا ہو۔

دوسری بحث حروفِ علت کی ہو۔ شعرا حروفِ علت کو گرا دینے میں قدرت رکھتے ہیں اور ان حرفوں کا دب کر نکلنا ان کے نزدیک کوئی عیب نہیں مگر جن لوگوں نے ثقات شعراے زبانِ اردو کا کلام دیکھا ہو۔ وہ کہہ سکتے ہیں کہ الف کا یا کسی حرف کا دب کر نکلنا مکروہ ہو۔ جو صاحب کمال ہیں وہ اس قسم کے عیوب پر نظر رکھتے ہیں اور شعر کے حسن و خوبی کو نہیں مٹاتے۔

آگ کے پھول ہیں یہ باغ کے کچھ پھول نہیں
شمع کو چور بنانا ہو بنا لے بمبل

ڈیر فتنہ۔ میں نے شعر بالا پر اعتراض دیکھا مگر میری سمجھ میں مطلب نہ آیا کہ معزز کرم فرما جناب معترض کا مطلب کیا ہو شاید وہ خود بھی اعتراض نہیں سمجھے بہر حال اگر ان کو صرف مطلب کے سمجھنے میں غلطی ہوئی تو مطلب شعر کا یہ ہو :-

”بمبل تلاش گل میں بھلی شمع کے پھولوں کو دیکھ کر اسی کو چور بنانے لگی شاعر کہتا ہو کہ ای
بمبل عشق کی مدہوشی میں تو یہ بھی نہیں سمجھی کہ یہ آگ کے پھول ہیں تیرے باغ کے پھول
نہیں ہیں۔“

اگر شمع کے پھول پر اعتراض ہو تو سنیے جناب آتیر مرحوم فرماتے ہیں ۶ یہ گرتے ہیں لگن میں شمع سے پھول
— ایک جگہ اور فرماتے ہیں ۷

جھونکا رادھر نہ آئے نسیم بہار کا نازک بہت ہو پھول چراغ مزار کا

معترض صاحب کو اپنے گرامی پایہ استاد سے دریافت کر لینا چاہیے ————— ا۔ ع۔ لکھنؤ
 منتہ۔ ہمارے دوست معترض صاحب کو ”آگ کے پھول“ پر شک ہوا ہے۔ دہلی کے شاعر شاہ نصیر
 مرحوم فرماتے ہیں۔ ۷

بہیں ترے جلیں گے خس و خوارِ آشیاں
 اڑ کر پڑا جو آگ کا اس گلِ ستاں سے پھول

نظرِ مرحوم ۷

لگ گئی جوشِ گلِ ولالہ سے گلشن کو جو آگ کہیں اس آتشِ رخسار کا کیا پھول پڑا

۱۲۔ آبِ دست

ہزہائی نس نواب صاحب بہادر رام پور کے دربارِ دربار میں آج کل شعرائے زبانِ اردو کا اچھا خاصہ
 مجمع ہے ان شعرا میں لکھنؤ و دہلی کے مقلد و غیر مقلد دونوں شامل ہیں۔

جہاں مجمعِ اربابِ کمال ہوتا ہے ہر قسم کی تحقیق ہوتی رہتی ہے۔ شعرا کا بے کار گروہ صرف زبان کی بحث
 میں اگر وقت صرف کرے تو بڑا کام بھل جائے مگر بحث ہو سلیقے کی۔ تہذیب کی اور زبان کی اصلاح کی نیت
 سے ہوا اس بحث میں ذاتی رنجش اور عداوت کا شائبہ نہ آنے پائے، مگر بدقسمت زبانِ اردو کے لیے یہ مسئلہ
 اتنا مشکل ہو گیا ہے کہ اب کوئی صورت اس کے سنبھالنے کی نظر نہیں آتی۔

ریاست رام پور ہمیشہ زبان اور علم کی حفاظت کرتی رہی ہے۔ نواب خلدِ آشیاں کی پوری پیروی اس معاملے
 میں ہزہائی نس بہ العاہ فرما رہے ہیں۔ اس موقع کو غنیمت جان کر اردو کی ترقی کی کوشش کرنی چاہیے تھی مگر
 ہم دیکھتے ہیں شعراے لکھنؤ میں اختلاف ہو گیا ہے۔

میر مہدی کمال اور آغا مظہر میں یہ بحث چھڑی۔ ایک صاحب آبِ دست کی تذکیر کے دعوے دار ہوئے
 دوسرے صاحبِ تانیث کے۔ ایک محضر بنا کر لکھنؤ بھیجا گیا۔ لکھنؤ میں کوشش کی گئی کہ آغا مظہر کی بات جانے
 نہ پائے۔ جنابِ فصاحت اور جنابِ عارف سے بھی تانیث ہی پر سند لکھوائی گئی۔

کیا یہ صحیح اندھیر نہیں ہے کہ اب دست کو اب تک کسی گنوار سے گنوار نے بھی موٹ نہیں لکھا ہے۔

جلال اور امیر جو زبانِ اردو کے بڑے معلم اور ادیب ہیں وہ بھی تذکیر کے قائل تھے۔
میر انیس کے خاندان سے ایسی آواز تعجب ہو جو اس بات کا فخر کرتا ہو کہ ہمارا گھر زبان کی نکال ہو
دلی اور لکھنؤ میں آپ دستِ بلا احتیاطِ مذکر ہی بولا جاتا ہو اگر لکھنؤ کے کسی گھر میں یہ موتی استعمال ہوتا تو امیر و
جلال ضرور اس پر نوٹ دیتے یا امانتِ مرحوم اور انیس مرحوم کے کلام میں کہیں موتی نظر آتا۔ ہم کو
جناب فصاحت و جنابِ عارف سے تعجب ہو کہ محض پاسِ خاطر سے ایسا فتوا دیا جس سے بہت بڑا
اختلاف پیدا ہو گیا۔

اگر آپ دستِ موتی ہو تو پیشاب اور پاخانہ بدرجہ اولیٰ موتی ہو۔ میں نے پیشاب کی۔ میں نے
پاخانہ پھری فرمائیے۔

یہ صحیح ہو کہ دلی اور لکھنؤ میں قدیم زمانے سے یہ اختلاف ملا ہو کہ دونوں شہروں میں دو دو تین تین
زبانیں استعمال ہوا کی ہیں مگر ایسا کبھی نہیں ہوا کہ متفق علیہ الفاظ اور محاوروں میں اختلاف کیا گیا ہو پانی کو
ہمیشہ دونوں جگہ ہر فرقے نے مذکر ہی کہا۔ ہاتھ کو مذکر ہی کہا۔ یہ اور بات ہو کہ خاندانِ انیس و خاندانِ امانت
میں جب آپ۔ دست۔ بل جائیں تو موتی ہو جائے حالانکہ اب ذیل تذکیر ہو جانا چاہیے۔

۱۵۔ داعی

جس پھل میں ہوسیدگی کے آثار پیدا ہو چکے ہوں اسے کہتے ہیں۔ جس کے چال چلن پر کوئی حرف آٹھا
ہو اس کے لیے بولتے ہیں۔ کپڑے کاغذ یا دوسری چیز پر دھبہ پڑ جانے کے موقع پر مستعمل ہو۔ سزا یافتہ مجرم
کی نسبت کہا جاتا ہو غرض کہ اس کا ہر ایک استعمال انہی معنوں میں دیکھا گیا۔ یہ ذکر ہو رہا
تھا تو ایک دوست بول اٹھے کہ مشفق اس میں یائے نسبتی ہو اس کا بھی خیال رہے۔

۱۶۔ بنگلہ اردو

ابھی ایک سمن جو یوپی سے جاری ہوا تھا بنگال احاطہ سے تعمیل ہو کر آیا ہو قابلِ ملاحظہ ناظرین ہو۔
”لکھ امرت ہو یا ساکن منوہر پور ایشیئن سربراہ پر آگے سادھو چرن دو سو سولہ نمبر دیوانی مقدمہ
کے سمن پروانہ لے کے آنے سے مدعا علیہ آل دھریا صاحب ساکن منوہر پور

سرزمین پہنچ کر تلاش کر لینے پایا نہیں کیا جانے کہاں گیا ہو۔ کون جگہ میں رہتا ہو۔ اس کا گھر
دعا دہ دیکھا نہیں۔ بول کر تلاش کیا پایا نہیں، اس پر وادہ مدعا علیہ ڈھریا صاحب کے نام کا
عدالت کو واپس کیا اس لیے گواہاں مقابلے میں اقرار لکھ دیا۔ ذریعے ڈاک خانہ حضور میں
عرض پرداز پہنچایا۔ حضور خاوند ہو۔

۱۷۔ وجہ تسمیہ

عموماً طوائفوں کے سازندوں کو کئی نام سے سرفراز کیا جاتا ہے جن میں سے بغیر خیال مدارج و امتیاز چند
حسب ذیل ہیں۔ مثلاً بھڑوے۔ قرم ساق۔ سازندے اور ”سفر دا“ یا سفر دانی۔ بالخصوص آخری نام کی بابت
لوگوں کو خیال ہو گا کہ شاید عربی یا فارسی کا لفظ ہے سو جناب بندہ عرب میں اس کا وجود ہی نہیں دہاں تو
صرف اسی کی گنجائش ہے

افلا ینظرون الی الابل کیف خلقت

اور ایمان میں امر و پرستی نے بھڑووں وغیرہ کی ضرورت ہی نہیں رکھی اس لیے یہ لفظ نہ عربی ہے نہ فارسی
بلکہ بہ قول میاں جی بنارس خاص الخاص سنسکرت ہے جس کا صحیح تلفظ ”سمپھروا“ ہے۔
اس کے معنی ہیں جماعت، فرقہ، گروہ اور ٹولی اسی لیے گانے بجانے والی رنڈیوں کو مع نالہ و فغاں
طائفہ، طوائف اور ڈیرہ کہتے ہیں۔ آخری لفظ ڈیرے کا اطلاق خیمہ و خرگاہ یعنی ٹھیرنے کی جگہ اور جائے قیام
پر ہوتا ہے۔

۱۸۔ دکھنی زبان کا محسن

کھلے کی ناتھ تھایے کچرا اٹھائے سیل کو بیجے ہاتھ میں گتا اٹھائے
یہ بھی نکو نکو اجی جوتا اٹھائے مزدور بنیے خلق کا بوجھا اٹھائے
احسان کسی کا سر پہ نہ اصلا اٹھایے
راقم یہ کہیں اصلاح نہ فرمائے گا

۱۹ ”کو“ ”سے“

آج کل ان دو حرفوں پر ”اردو“ معلّم نے بحث چھیڑ رکھی ہے۔ پروفیسر اقبال جو اردو زبان کے ایک سچے بہی خواہ بلکہ عاشق ہیں انھوں نے ایک شعر میں یوں کہہ دیا ۶

آرزو یا س کو یہ کہتی ہے

اعتراض ہوا کہ کہنا کا صلہ ”سے“ آتا ہے۔ پروفیسر اقبال نے مصحفی مرحوم اور امیر مرحوم کے شعروں سے سند دی۔ جناب حسرت نے مصحفی کے شعر کو غلط اور امیر کے شعر کو مستند مانتے ہوئے یہ کہا کہ جملہ خبریہ میں کو صلیے میں نہیں آتا ہے انشائیہ میں آتا ہے۔ اس طرح جناب امیر کا شعر صحیح ہو گیا اور مصحفی کا غلط رہا مگر اس پر مفصل اور معقول بحث یکم اپریل کے ”تالیف و اشاعت“ میں کی گئی ہے اور پروفیسر اقبال کی غلطی تسلیم کر کے محل استعمال بتایا گیا ہے۔

اس ساری بحث کی پیچیدگیوں اور قواعد کے حوالوں سے تو بہتر یہ تھا کہ اہل زبان کے روزمرہ کو دیکھا جاتا کہ ان کی زبان پر کیا ہے۔ جو مثالیں دی گئی ہیں وہ سب غلط ہیں اور دہلی لکھنؤ کے ثقافت و خواہں ہرگز کو کچھ استعمال ایسے محل و موقع پر نہیں کرتے، چاہے وہ جملہ انشائیہ ہو چاہے خبریہ۔ اور اسی بنا پر جناب امیر نے آخر زمانے میں اس سے ابا کیا ہے دوسرے دیوان میں اس کو لکھا کہیں پتا بھی نہیں ملے گا۔ کہاؤں کو کہو ڈولی لگائیں۔ بالکل غلط ہے، جناب حسرت کو منشی صاحب مرحوم کے شعر کے واسطے اگر یہ دوسری کرنا پڑی تو صرف وقت ہی نہیں ضائع ہوا بلکہ اور لوگ شک میں پڑ گئے۔ ہر شخص کے لیے اہل زبان کا روزمرہ عمدہ رہنما ہے اور ہر شخص خود بھی دیکھ سکتا ہے کہ ہم کیا بولتے ہیں۔ اڈیٹر تالیف و اشاعت نے بہ پابندی قواعد جو کچھ لکھا ہے وہ بہت کچھ قابلِ قدر ہے اور ہم شکر کرتے ہیں کہ ابھی ملک میں ایسے محقق موجود ہیں لیکن ہم اپنے دوست سے بہ ادب عرض کرتے ہیں کہ زبان کو قاعدے کا پابند کرنے سے یہ بہتر ہے کہ قاعدہ زبان کا پابند کیا جائے۔ آخر میں ہم اس امر کا بھی شکر ادا کرتے ہیں کہ جناب اقبال نہایت منصف مزاج اور نیک دل ہیں اور جہاں تک ہم کو خط و کتابت سے دریافت ہوا ہم کہہ سکتے ہیں کہ وہ ہر اچھی بات کے تسلیم کرنے پر آمادہ ہیں۔ ہمارے دوست حسرت کا ملک پر یہ احسان ہے کہ انھوں نے زبان کی اصلاح

کا قصد کیا مگر ہم اپنے دوست سے یہ عرض کرنا مناسب سمجھتے ہیں کہ وہ بھی قدیم متروکات سے ابا فرمائیں تو اچھا ہو۔

۲۰۔ تار

ہمارے پنجابی اخبارات جس طرح ملک میں اردو کی اشاعت کر رہے ہیں اگر زبان پر بھی کچھ توجہ کرتے چلیں تو بہت جلد اردو کی اصلاح ممکن ہو مگر مشکل یہ آپڑی ہو کہ ہمارے دوست زرا ٹوکنے پر بگڑ جاتے ہیں اور اُلٹی سیدھی سنانے لگتے ہیں۔

پروفیسر شیخ محمد اقبال کی ہم تعریف کریں گے جو اس معاملے میں نہایت معتدل پالیسی رکھتے ہیں اور کبھی اپنی غلطی پر اصرار نہیں کرتے۔ یہی وجہ ہو کہ ان کی زبان صاف ہوگئی ہو اور وہ تھوڑے ہی دنوں میں ایک ماہر زبان ہو جائیں گے۔ ہم چاہتے ہیں کہ یہ بات پنجاب اور بنگال کے رہنے والے حاصل کر لیں اس کے لیے کسی استاد کی بھی ضرورت نہیں ہو۔ شعرا کا کلام عمدہ آتالیق ہو۔

تار کا لفظ عام طور پر مذکر بولا جاتا ہو مگر یہ عجیب بات ہو کہ پنجاب کے اخبار اس کو مؤنث لکھتے ہیں برقی تار ہو یا لوہے پتیل کا تار ہو یا شربت اور چاشنی کا تار ہو یا تار عنکبوت ہو یا سوٹ کا تار ہو۔ سب وہی اور لکھنؤ میں مذکر کے دائرے میں ہیں معلوم نہیں پنجاب کے روشن خیالوں نے تائیت کا لباس اس کو کیوں پہنایا؟

ہم کو امید ہو کہ ہمارے پنجابی احباب اس قسم کے الفاظ پر خیال فرمائیں گے اور لگے ہاتھوں "طالعون" پر بھی ایک نظر ڈالیں گے۔

پروفیسر اقبال سے خاص طور پر ہم یہ استدعا کرتے ہیں کہ آپ اس غلط فہمی کو دور فرمانے کی کوشش کریں اور اڈیٹر صاحب "محزن" سے یہ اتماس ہو کہ "محزن" کے صفحات میں غزلوں اور نظموں سے اس قسم کی ضروری اصلاحیں زیادہ مفید ہیں۔

۲۱۔ غزل محمود

مرزا غلام احمد صاحب رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے فرزند مرزا محمود احمد صاحب کی غزل پر ہم کو قلم اٹھانے کی ضرورت نہ تھی مگر ہم کو پرائیویٹ طور سے معلوم ہوا ہے کہ صاحب زادے صاحب یہ فرماتے ہیں کہ ہمارے مقابلے میں اہل زبان بھی کچھ نہیں کہہ سکتے۔ گستاخی معاف ہو خود جناب کے والد صاحب کی تحریرات زبان کی لطافت سے خالی ہیں جن کی اس وقت انہی کتابیں موجود ہیں اور جن میں سے ہر ایک مخالفین اسلام کے لیے ذوالنفا کا کام دیتی ہو۔

شاید آپ کو اور آپ کی سوسائٹی والوں کو اس امر میں شبہ ہو کہ میرا بیان غلط ہو تو ایک غزل کی اصلاح پیش کرتا ہوں اور یہ مشتے نمونہ ہو۔

دہو ہذا

قصہ ہجرِ نرا ہوش میں آلوں تو کہوں

بات لمبی ہے یہ سر پر جو پالوں تو کہوں

واللہ دہلی اور کھنؤ دونوں مات ہیں۔ حضرت ”یہ“ دوسرے مصرع میں زائد ہے اور اہل زبان پر نہیں بولا کرتے میں آج آپ نے پیر لکھا ہے کل ”لات“ لکھیں گے اور خیال فرمائیں گے کہ یہی زبان ہے۔ اہل زبان پیر کی جگہ پانچ بولتے ہیں و معاف فرمائیے گا آپ اہل زبان نہیں ہیں۔ آپ کی والدہ دلی کی ضرور ہیں مگر آپ نے پردوش پائی ہے پنجاب میں۔ یہ شعریں ہونا چاہیے

قصہ ہجرِ نرا ہوش میں آلوں تو کہوں

بات لمبی ہے ہر اس کا جو پالوں تو کہوں

ملاحظہ فرمائیے نر اسی اصلاح سے شعر کا پایہ کس قدر بلند ہو گیا۔

دوسرا شعر عشق میں اک گلِ نازک کے ہوا ہوں مجھوں دھجیاں جامہ تن کی میں اڑا لوں تو کہوں

بندہ نواز اس شعر میں بھی ٹھوکر کھائی۔ دونوں مصرعوں میں تناسب نہیں ہے۔ بلب ”گلِ نازک“ پر عاشق ہوتا ہے اور مجنوں لیلیٰ کے عشق میں ہوا کرتے ہیں۔ علاوہ اس کے آپ پہلے مصرع میں اپنا حال زار بیان کر رہے

ہیں۔ پھر دوسرے مصرع میں ”اڑالوں تو کہوں“ کہیں لائے ہیں؟ لیجئے ہم آپ کے شعر کو بنائے دیتے ہیں۔

ایک لیلہ کی محبت میں ہوا کیوں مجنوں

۵

دھجیاں جامہ تن کی میں اڑالوں تو کہوں

تیسرا شعر حالِ دل کہنے نہیں دیتی یہ بے تابیِ دل آؤ سینے سے تمہیں اپنے نگالوں تو کہوں
بندہ نواز آپ اپنے کلام کو زوائد سے جب پاک نہیں کر سکتے تو شاعری کیوں کرتے ہیں۔ حضرت کسی کو آپ
نے اپنا کلام بھی دکھایا ہو یا آپ خود شاعر ہیں۔ یہ شعریں ہونا چاہیے عہ

حالِ دل کہنے نہیں دیتی ہو بے تابیِ دل

آؤ سینے سے تمہیں اپنے نگالوں تو کہوں

ایک اور شعرے رازداں اس کی شکایت ہو اسی کے آگے اس کی تصویر کو آنکھوں سے ہٹالوں تو کہوں

بندہ پرور، بے حرفِ ہما کے رازداں بے جوڑ ہو یہ شعریں ہونا چاہیے

کس طرح اس کی شکایت ہو اسی کے آگے

اس کی تصویر کو آنکھوں سے نگالوں تو کہوں

۲۲۔ اردو لشکر پر یورش

ہم نے اس سے پہلے کئی مضامین تحریر کیے ہیں جو ”کمال“ دہلی، ”زبانِ اردو“ اور ”جلوۂ یار“ میں
شائع ہو چکے ہیں، پبلک کی نظر سے گزرے ہوں گے ان میں سوائے معلوماتِ فنِ شعر و سخن کوئی دل لگا
کی بات نہ تھی طبیعتیں خوش نہ ہوئی ہوں گی۔ غور و فکر سے کام لیا گیا ہوگا کبھی کتبِ لغات و محاورات
کبھی کلامِ فصحا کو دیکھنا پڑا ہوگا اس لیے ہم اپنے پیارے ناظرین کو اس اردو لشکر کے جس کے اشعار پر
پہلے بحث کی گئی ہو چند ایسے اشعار دکھاتے ہیں کہ جن کو ملاحظہ فرما کر حظ حاصل ہوگا دس پانچ منٹ
طبیعت خوش رہے گی بے ساختہ ہنسی آئے گی۔

ہمارے مشفق سید علی احسن صاحب آسن مارہروی نے شاید اپنے ترکیبِ بند میں اسی غرض سے
ایسے اشعار لکھے ہوں گے۔ آلِ انڈیا اردو کانفرنس واقع بدایوں کا عظیم الشان جلسہ تھا۔ طولانی مضمون کا

ترکیب بند پڑھنا یہ نظر تھا ضرور خیال ہوا ہوگا کہ سامعین گھبرا جائیں گے کچھ اشعار ایسے بھی لکھے جائیں کہ شن کر طبیعتیں خوش ہوں ہنسی مذاق میں طوالت بارِ خاطر نہ ہو۔

ایک رئیس اود بادچی کا مشہور قصہ جو اود بھی ایک جگہ کتاب میں لکھا ہوا ہے ناسخ التواریخ کے اس پدمے قصے کا انگریزی ریڈر میں نصف ترجمہ دیکھ کر اسے نظم فرمایا ہے بادچی نے ایک دن بہت اچھی اود ایک دن بہت بری غذا کی فرمائش پر دونوں دن زبان پکائی۔ رئیس نے بادچی کی دلدائی کی داد مرحمت فرما کر کچھ انعام بھی مرحمت فرمایا۔ اس موقع پر جناب احسن فرماتے ہیں

کہ کے یہ مصروف اپنے کام میں وہ ہو گیا کام کرتے کرتے آخر دن ڈھلا اور آئی رات اس شعر میں کس مزے کا مضمون ہے۔ جان صاحب لکھنوی کی تقلید فرمائی ہے بادچی کیا تھا سراپا تھا۔ اپنے کام میں مصروف ہوئے ہوئے دن ڈھلا اور آئی رات مزے کی بات ہے۔ ان کھلے ہوئے دم کے پہلوں کے علاوہ لفظ کام پہلے اور دوسرے، دونوں مصرعوں میں ہے۔ ایک ہی لفظ کا دونوں مصرعوں میں ہونا معیوب ہے اور پھر کہنہ مشق کے لیے۔

اس کے بعد جناب احسن نے زبان اردو کو ایک عورت مثل بیوا کے بنا کر اس کی زبان سے اس کے حالات ظاہر کیے ہیں جن کو شن کر ناظرین بہت غمخوار ہوں گے۔ سنیے

سب سے ہمتی رہتی ہوں سب کو ہلاتی رہتی ہوں میں کسی سے بھی نہیں کرتی زرا بھی احتراز
کیا انکسار ہے اور کیا اخلاق ہے۔ ہر شخص کی خوشی پر خوش ہے

جس نے مجھ کو منہ لگایا میں اسی کی ہو گئی دوست ہوں دشمن ہوں سب سے مجھ کو حاصل ہے نیاز

جب یہ صودت تھی تو پھر مجھ کو نہ ہوتا کیوں عروج جب یہ حالت تھی تو پھر کیوں کر نہ ہوتی سرفراز
کس خوبی اور کس مزے سے سرفراز ہوئی ہو کیا کہنا ہے ”سرفراز ہونا“ کس قدر پُر لطف ہے۔

آج سے کل تک مناسب ہے نہ ہو کچھ اور کام میرے کاموں کے لیے ہیں وقف یہ آیام خاص
آج سے کل تک اور کاموں کا التوا۔ آیام خاص“ کے باعث آیام معمولی کو ظاہر کرتا ہے۔ لفظ خاص جو ردیف

ہو اس نے اور بھی مضمون کو رنگین کر دیا ہے۔

اہل مطلب آپا دھاپی میں ہوا جاتا ہے فوت کیا مصیبت میں پھنسی ہے میری بے چاری غرض کیا مزے کی بات پیدا ہوتی ہے۔ آپا دھاپی، بے چاری، غرض سب الفاظ قابلِ غور ہیں اور قابلِ رحم ہونے کی صورت دکھاتے ہیں۔ ۷

کون ہو دنیا میں وہ جس سے نہیں کچھ میری بات ہر من سے رسم مجھ کو ہر جواں سے ربط ضبط اس مدح کی زبان اُردو حضرت احسن کو بہت داد دے گی۔ مصرعِ ثانی میں بجائے (میرا) کے مجھ کو غلط ہے ۷

کام کرنے والا ہونا چاہیے قابلِ کوئی اس کی کچھ پروا نہیں سید ہو یا ہو نور بات یہ شعر ہے یا راہِ مولا پر سبیل لگا رکھی ہے ثواب لینا منظور ہے۔ ہر ایک کے لیے وقف تکیہ کا کنواں۔ دیکھیے اب زمانے میں ایسے کلام کو بے مثل و لا جواب کہتے ہیں اور بہ صد نازِ تحریر کیا جاتا ہے کہ یہ کلام جملہ عیوب سے پاک ہے جس میں ترکیب فارسی عطف و اضافت بھی نہیں ہے۔ ہمیشہ بُری بات سے مطلع کرنے والا دوست ہے پھر اس پر طرہ یہ کہ ہم کوئی احسان نہیں جتاتے ————— بلبِلِ تسلیم صبرِ رام پوری

۲۳۔ نیچرل شعر

ہمارے مولانا حالی صاحب ایک تو فصاحت سے خالی دوسرے آپ کی نیچرلٹی بھی انوکھی زالی ہے۔ نظر تے

ہیں۔ ۷

فصلِ خزاں ہے تن پر پھولی نہیں ساتی مژدہ صبا نے یارب بسمل کو کیا سنایا ”تس پر“ کی فصاحت قابلِ داد ہے جس پر بے ساختہ ہنسی آتی ہے۔ فصلِ خزاں میں صبا کا ہونا گویا قانونِ فطرت میں اصلاح دینا ہے۔ بہار کو صبا سے اب کوئی لگاؤ نہیں رہا شاید پانی پت کی آب و ہوا نے اس اصول کو بدل دیا واقعی نیچرل شعر نیچر کے ٹھیک ٹھیک مطابق اس سے بڑھ کر نہیں ہو سکتا۔ راقم خزاں بے قلم بہار

۲۴۔ ”مت“ روکات

خواجہ حالی صاحب کی عنایت سے یہ بات قریب تسلیم کے ہوئی جاتی ہے کہ متروکات کا استعمال زبانوں پر

رہے گا یہ ہندی مزاج فخرِ قوم و فخرِ پنجاب کبھی دوسرے کی رائے پر عمل نہیں کرتے۔ اس میں کچھ گناہ نہیں ہو اگر کسی کی رائے مان لی جائے مگر تقویٰ اور برتری میں ضرور فرق آتا ہو

”مرث“ کو آتش-ناتخ-نسیم، مومن، ذوق، غالب نے اپنے آخر دور میں ترک کر دیا تھا مگر جناب حالی کی پہچ اور زبان دانی کی بدولت ابھی اس کا ذکر باقی ہو اور بڑے انوس کے ساتھ ہم کو لکھنا پڑتا ہو کہ ”مصلح القواعد“ میں بھی اس کو اونچی کرسی نصیب ہوئی۔ فاضل مصنف نے اپنی انشا پردازی کے سلسلے میں جہاں جہاں اس کو کھپایا ہو وہ لائقِ توجہ نہیں ہو مگر لطف یہ ہو کہ اس کتاب کو بڑے بڑے روشن خیالوں نے دیکھا ہو اور کسی سے تو ہم کو پوچھنا نہیں ہو ہاں مولوی علی حیدر صاحب طباطبائی سے ہم ضرور درخواست کریں گے کہ انھوں نے اس کو کس طرح جائز رکھا۔

ایک لفظ جب نکال دیا گیا تو اب اس کو داخل قواعد کرنا کیا ضرور تھا اور اگر یہ جائز ہو تو قدیم زبان کے کل الفاظ قابلِ تسلیم اور داخل زبان کرنا لازم آئے گا اس میں مولوی فتح محمد صاحب جالندھری کا کچھ تصور نہیں صرف حالی صاحب کے کلام کی برکت نے زبان کو یہ دن دکھایا ہو۔

۲۵۔ بہت کھی

ہمارے جلتن سرسید نے ایک خاص مضمون لکھا ہو۔

”من لو اور دور و نزدیک کے دوستوں لو۔ اور دکن کے اور اتر کے دوستوں لو۔ اور پورب

اور پچھم کے دوستوں لو۔ اور آسمانوں اور زمینوں کے رہنے والوں لو وغیرہ وغیرہ“

ہم اس پر کچھ لکھا ہی چاہتے تھے کہ ہمارے دوست ’اودھ پنچ‘ نے ہمارے منہ سے بات اس طرح چھین لی جیسے مولوی سید اللہ خاں نے مسٹر محمود کے لائف سکرٹری ہونے کا خیال —

اب مندرجہ بالا فقروں کی نسبت چھ مے گوئی ملاحظہ ہو :-

”یہ تہذیب الاخلاق والے رفادرم کی تحریر ہو یا کوئی سفلی عمل پڑھا جا رہا ہو کہ پورب باندھوں پچھم

باندھوں اتر باندھوں دکن باندھوں۔ زمین آسمان باندھوں۔ پورن پانی باندھوں — اگر کسر ہو تو

صرف لونا چاری اور اسماعیل جوگی کی دہائی کی اس کے بعد یہ فقرہ ہو کہ :-

”سید صاحب اپنے مخالفوں کو فرائض چلنے کی اس طرح دعوت دیتے ہیں جیسے بازاری گالی گلوچ میں
بک اٹھتے ہیں کہ چلو سڑک پر آؤ تو ہم تم سمجھ لیں“

ب۔ معاصرین عہد

”نزار لفظی“ کے ماتحت حالی اور سرسید کے ضمنی تذکرے کے سلسلے میں آئے اس وقت کے کچھ
اور معاصرین، فتنہ سے بھی ملتے چلیں۔

۱۔ چند دلال

مہاراجہ چند دلال دکن میں شعر و سخن کا بہت شوق رکھتے تھے اور ان کا کلام، کلام الملوک ملک الکلام سمجھا
جاتا تھا بلا ناغہ شب کو ایک طبع زاد غزل سنا کر حاضرین سے داد لیا کرتے تھے۔ ایک دن حسب اتفاق لالہ صاحب
کی طبیعت بگڑی رہی کچھ فکر نہ ہو سکی۔ شوقین خوشامدی حسب معمول شام ہی سے بم کے گولے اور مدح کی آتش بانی
لے کر آدھمکے۔ لالہ صاحب نے حسب معمول دربار کیا دیر تک جب لوگوں نے سکوت دیکھا اور اُکتا گئے تو لالہ صاحب
بھی تاڑ گئے۔ لالہ صاحب نے فرمایا :-

حاضرین آج بسبب ناچاقی طبع

یہاں تک فرما چکے تھے کہ واہ و سبحان اللہ! اشار اللہ شعر اس کو کہتے ہیں کیا ذہن رسا ہو! واللہ کیا طبیعت پائی ہو
کے نعرے بلند ہونے لگے۔ لالہ صاحب خفیف ہوئے کہ آج تک کن کڑھ مغز دل کو نہیں کلام سناتا رہا اور
فرمایا چپ رہو، نالائقو تم خاک نہیں سمجھتے افسوس مفت اپنا دماغ آج تک تھلے سانسے خالی کیا۔
لالہ صاحب نے اس دن سے عہد کیا کہ اب ان بد دماغوں کو کچھ نہ سناؤں گا بلکہ شاعری کا مشغلہ ہی ترک
کر دیا۔

تحسین ناشناس کا صائب ہو شکوہ سنج نغزین ناشناس کا ہم کیوں گلہ کریں (ریاض)

۲۔ دشمنوں کے کان بہرے

سننے میں آیا ہو سمیع اللہ خاں صاحب بہادر سرسید پر دلغے دلے ہیں اے بھئی کیا ہاں شاید فرائض میں

ہا کر ڈوکل ہوگی۔ نہیں نہیں صاحب من کیا بدوق پستول سمجھے۔ بھائی جان نالاش داغنے والے ہیں۔ ارے میاں کہو تو کس بات کی۔ بات کیا دہی مدرسۃ العلوم کا ٹرٹیزیل دعوایہ ہوگا کہ جو قانون بے ضابطہ منظور کرالیا ہو خارج کیا جائے۔ ہم تو سمجھے تھے کہ مولوی سمیع اللہ خاں صاحب خاموش ہو رہے اور اس کے ساتھ ہی ممدوح ذرا ہماری نظر سے کچھ اتر سے گئے تھے کیوں کہ جب اس طرح چپ ہو رہنے کا ارادہ تھا تو ٹھائیں ٹھائیں کیوں کی تھی۔ گھر جانی من مانی باتیں سید صاحب جو کچھ چاہتے کرتے آپ خبر نہ ہوتے مگر نہیں، معلوم ہوا کہ مولوی سمیع اللہ خاں صاحب بہادر بھی دھن کے آدمی ہیں اور دھن کیا انصاف بھی ہو۔ ارے بھائی سید محمود ہزار بار سکریٹری مقرر ہوں عمر بھر کے لیے نہیں قیامت تک کے لیے۔ مولوی سمیع اللہ خاں صاحب بہادر بھی تو کہتے ہیں کہ جب دقت آئے گا تو سب سے پہلے سید محمود کی نسبت رائے دینے والا نہیں ہی ہوں گا۔ گفتگو تو یہ ہو کہ جو کچھ تصفیہ ہو وہ باضابطہ ہو اس لیے بے شک مولوی سمیع اللہ خاں صاحب بہادر کو آخر تک کوشش کرنا چاہیے مگر اس کا خیال رہے کہ جھگڑے کا اثر سرسید کے سوا مدرسے پر نہ پڑنے پائے۔

نوٹ

’فتنہ‘ کے معاصرین جہد کا یہ تذکرہ تصویر کے دوسرے رخ کی حیثیت سے تاریخ کا ایک اہم باب ہو۔

لوگ سرسید اور مولوی سمیع اللہ خاں صاحب کے اختلافات بھول گئے ہیں لیکن یہ بات یاد رکھنے کے قابل ہو کہ اختلاف کے باوجود قانونی خانہ پڑی کے بعد مسٹر محمود کے لیے سب سے پہلے رائے دینے والے دہی مخالف مولوی سمیع اللہ خاں ہیں اور مولوی سمیع اللہ خاں کے طرفدار بھی۔ آخر یہ کچھ بغیر باز نہیں رہتے کہ ”جھگڑیہ کا اثر سرسید کے سوا مدرسے پر نہ پڑنے پائے۔“

۳۔ بیگم بھوپال

ہندوستانی ریاستوں میں بھوپال کی یہ خصوصیت کہ وہاں نسلاً در نسل صرف بیگمات داد حکومت دیتی رہیں تاریخ عالم میں ایک امتیاز خاص رکھتی ہو اور ان بیگمات میں نواب شاہ جہاں بیگم کا عہد بالخصوص چند در چند اسباب سے قابل لحاظ ہو۔

سب سے اہم بات یہ کہ بیگم نے اپنی خوشی اور اپنی پسند سے اپنا دوسرا نکاح اس وقت کے ایک بڑے عالم مولوی صدیق حسن سے کیا۔

مولوی صدیق حسن صاحب دنیوی حیثیت سے بیگم کے مقابلے میں ایک معمولی حیثیت کے آدمی تھے لیکن ان کا مذہبی غلو اور علمی وقار بل کے ایک بیگم کی ریاست کیا تمام ہندستان پر اس وقت ان کا سکھ چلائے ہوئے تھا۔

ملکہ وکٹوریہ کے متعلق مشہور ہے کہ ایک مرتبہ انھوں نے اپنے شوہر کے کمرے میں داخل ہونا چاہا۔ شوہر نے پوچھا کون بکھا ملکہ انگلستان! شوہر نے اندر آنے کی اجازت نہیں دی اور پھر پوچھا کون؟ اب ملکہ نے کہا آپ کی کنیز۔ بس دروازے کھل گئے۔

بیگم بھوپال بحیثیت ایک خود مختار حکمراں پہلے بے نقاب و حجاب رہتی تھیں مولوی صدیق حسن خاں نے شوہر کی حیثیت سے انھیں حکم دیا کہ پردہ کر دو اور بیگم نے بحیثیت ایک فرماں بردار بیوی کے مدت النمر اس حکم کی پابندی کی۔

مولوی صدیق حسن کے مذہبی شغف سے عام مسلمانوں کو اختلاف تھا۔ ان کے انتقال پر مخالف اور موافق ہر قسم کی رائیں شائع ہوئیں۔

’فتنہ‘ ایک ظریف پرچے کی حیثیت سے ایسے موقع پر کب باز رہ سکتا تھا دیکھیے کیا بات میں بات پیدا کی ہو۔

(۱)

نواب صدیق حسن خاں کا ماتم ختم۔ دسویں مئی ۱۹۵۵ء کا نام نہیں یہ ہیں سے کہا جاتا ہے وراثت میں زندگی میں بھی خرابی اور مرنے پر ہزار خرابی۔

وزارت کا وہ حال کہ کبھی تو نوابی کی گڈی اور کبھی اصطبل کی سائسی۔

نواب صاحب کے مرنے پر آیا ہم عدت تک کے لیے وزیر کو کھل نظم و نسق کا اختیار دیا گیا تھا مگر رنڈیٹ صاحب بیچ میں کود پڑے وزیر کو باہر توقف کا حکم دے کے سرکار سے ملاقات کی۔ کہا جب تک

آپ کام نہ کریں صاحب ایجنٹ انچارج رہیں۔ نواب شاہ جہاں بیگم ایک عاقلہ انھوں نے فوراً جواب دیا میں برابر کام کرتی ہوں ادھر کردل گی۔ ایجنٹ صاحب کے تکلیف کر لے کی کوئی ضرورت نہیں اس دن سنے تمام کام رو بہ کاری میں ہوتا ہر منشی امتیاز علی صاحب کو کیا ان کی وکالت سلامت ہو پھر لکھنؤ میں براہیں گے البتہ یہ حکومت یہ شان و شوکت جاتی رہے گی۔

(۲)

نواب صاحب کے انتقال کے بعد آیام عدت کے اندر بیگم صاحب نے محتاجوں کو جوڑے تقسیم کیے اس خبر پر ”رات کے خواب“ کی سُرخی قائم کر کے ’فتنہ‘ نے ایک نوٹ لکھا۔

(۳)

یہ نوٹ دیکھ کر میرزا ناصر علی اڈیٹر ”ملائے عام“ دہلی نے اڈیٹر ’فتنہ‘ کو لکھا :-
 ”اردو اخبار دیکھنے کا اگر کوئی نتیجہ نہیں تو بھی ’فتنہ‘ میں کوئی نہ کوئی بات ایسی نکل آتی ہو کہ مدت کی محنت ٹھکانے لگ جاتی ہو۔ ’فتنہ‘ میں ابھی ”خواب“ دیکھا واقعی غضب کا لکھا ہو۔ دیکھیں بھوپال سے کیا داد ملتی ہو۔“

فتنہ :- واقعی وہ مضمون اس مزے کا تھا کہ ناصر علی سا شہنشاہ سخن اس کی داد دینے کو بے تاب ہو، راقم مضمون کے لیے یہ کیا کم خوشی کی بات ہو کہ ناصر علی داد دی۔

بھوپال سے داد کی کیا امید ہو سکتی ہو اور ہو سکتی ہو تو یہی کہ راقم مضمون کو بھی شاید کوئی نیا جوڑا مل جائے۔ لیکن ہم خوش ہوں گے اگر کوئی ”پھٹنا پڑنا“ جوڑا ملے پھر کیا ہو ان کی بھی چاندی ہو۔

(۴)

بلا ہو گھر مرا دشمن کے گھر سے دہیں آ بیٹھنا اٹھ کر ادھر سے والیہ بھوپال نے بطور مالک کے ایک لاکھ دے کر شاہ اودھ مرحوم کے محلات کلکتہ میں جگہ پائی ہو۔ ضعیف شاہ اودھ کی حیات میں اگر یہ خواہش کی جاتی تو دینے کے بجائے کچھ لے کر جگہ مل سکتی تھی کیا اس عبارت کے کچھ معنی ہو سکتے ہیں اگر یہ کہا جائے کہ شاہ اودھ محلات کی طرف سے بہت خوش نصیب تھے دفات کے بعد پڑانا محل

دے کر نیا محل پایا۔

(۵)

سچی محبت والی بی بیوں کی کیا بات ہو۔ دالیہ بھوپال کی سی بی بی خدا ہر ایک کو دے۔ میاں کی خطابی عزت جب لوچ کھسٹ میں پڑی تو کیا کیا تعلق کا اظہار کیا کسی پہلو کسی کروٹ میں نہ تھا ہر وقت انتشار سے تلے اذہر لیکن تقدیر کی بات جیسے جی اولادِ زرینہ کی طرح یہ تنہا بھی حاصل نہ ہوئی میاں جب جنت کو سدھارے تو کسی طرح گورنمنٹ نے آنسو پونچھے۔ اس عزت کی خوشی بیگم کو اس طرح حاصل ہوئی جیسے بے باپ کے بیٹے کی یعنی اس بیٹے کی خوشی جو پیٹ میں ہو اور باپ چل بے۔

گورنمنٹ نے اجازت دی کہ مرحوم کا نام سرکاری کاغذوں میں عزت کے ساتھ لکھا جائے خیر یونی سہی یہ تو کہنے کو ہوا۔ کہ بیگم نے کہا کر کے چھوڑا۔

۴۔ جسے داغ کہتے ہیں دوستو اسی روسیہ کا نام ہو

دکن دال منڈی کے نانک میں رنڈیاں اکثر جناب داغ کی غزلیں گاتی ہیں اور نانک کی رونق اس سے اور دوبا لا ہو جاتی ہو کہ آپ بھی چراغِ بزم بنے ہوئے اپنا کلام سننے میں ہمت نہ محو ہوتے ہیں۔ ایک روز غزل گائی جاتی تھی جب مقطع کی نوبت آئی تو رنڈی نے ”جے داغ کہتے ہیں دوستو“ محلاتے ہوئے ساری محفل کو متوجہ کر کے داغ کی طرف اشارہ کر کے کہا۔

اسی روسیہ کا نام ہو

وہ فراموشی قہقہہ پڑا کہ کچھ نہ پوچھیے۔ سنا ہو اس ذکر سے جناب داغ بہت چراغ پا ہوتے ہیں مگر اس سے زیادہ نیک اختری و خوش طالعی کیا ہو سکتی ہو کہ محبوب شاہی نانک میں اپنا مقبول کلام اس طرح سنا جائے۔ راقم فقیر آزاد فتنہ۔ دال منڈی کے نانک میں رنڈی نے لفظ روسیہ سے یہ ضرور دکھا دیا کہ دال میں کچھ کالا ہو۔

۵۔ علامہ منطقی

شمس العلماء مولوی عبدالحق صاحب خیر آبادی سے کسی نے کہا کہ اگر بہشت میں کسی کو حق کی خواہش ہوگی تو وہ بھی میسر آسکے گا ارشاد ہوا بہشت میں حق میسر آنا تو ممکن ہو البتہ اس کے واسطے دوزخ سے آگ لالنے کی

زحمت لازمی ہے۔

۶۔ گانگوار بڑودہ

ایک مرتبہ گانگوار بڑودہ کو ایک انگلش کٹری ہاؤس کے کرسس بال میں شریک ہونے کا اتفاق ہوا ممبران بال نے گانگوار کو ایک نہایت خوب صورت لیڈی سے بلایا۔ گانگوار نے اس لیڈی سے استدعا کی کہ تم میرے ساتھ ناچو۔ لیڈی نے منظور کیا جب دونوں ناچنے لگے تو گانگوار کی نظر ایک ایسے افسر پر پڑی جو ہندستان میں ایک مرتبہ ان کو دھوکا دے چکا تھا۔ گانگوار نے اس خوب صورت رقاصہ سے کہا تم اس آدمی کو جانتی ہو، میں اسے نہایت نفرت کی نگاہ سے دیکھتا ہوں۔ لیڈی نے کہا وہ تو میرے شوہر ہیں۔

۷۔ ہونہار بروے کے چکنے چکنے پات

مولانا عبدالحکیم شرر مرحوم نے "دل گداز" کے اجراء کے ساتھ یہ جدت کی تھی کہ سن محمدی کے حساب (بجائے ہجری) سے اسے جاری کیا تھا اور اسی سن کے اعتبار سے مہینے بھی محرم و فیرو کے عوض "حمل" وغیرہ قرار دیے تھے۔

سن محمدی کے ماہ "حمل" کو فتنہ لے اڑا اور اس کی آڑ میں "دل گداز" پر ریلو کرتے ہوئے وہ وہ

نطف لے لیے ہیں کہ واہی داہ۔

"حمل" کے پہلے ہی روز "دل گداز" نے پیٹ سے پاؤں نکالے۔ خدا مبارک کرے۔ ملک و قوم کو چاہیے کہ اسے کنارِ شوق میں لے۔ ایسے ہونہار ہزاروں دعاؤں پر بھی میسر نہیں آتے۔ آج شرر اپنی قوم و ملک کے دل دادہ و شیدا نہ ہوتے تو ترقی کُن خیالات کے اعتبار پر اس پرچے کی اور ہی صورت ہوتی۔ اس ہونہار کو حمل کے پہلے ہی روز لندن میں اگر پیٹ سے پاؤں نکالنے کا اتفاق ہوتا تو اس کو کیا کچھ حقوق اور یورپین برکتیں نہ حاصل ہو جاتیں۔ یہ امر بلا زحمت ممکن تھا کیوں کہ حسن اتفاق سے جناب شرر کو لندن میں ایک مناسب زمانہ گزارنے کا موقع حاصل ہوا تھا۔ یہ بھی ضرور ہوتا کہ "دل گداز" کے نکالنے کا خیال لندن ہی میں انھیں آیا ہوگا اور وہ اس خیال کو دل میں چھپا یہاں لائے۔ یہ امر کہ "دل گداز" کو لندن میں نکالنے کے عوض جناب شرر نے دکن سے نکالا محض ملکی و قومی فخر حاصل کرنے کے لیے ہو ورنہ ترقی کُن خیال والے لوگ ہونہار اولاد کے لیے "حمل" کے آخری آیام ولایت ہی

میں گزرنا پسند کرتے ہیں۔ جناب شرر باوصف قیام لندن قریب ہی زمانے میں یہاں چلے آئے کہ دل گداز، دکن ہی سے نکالیں۔ خدا کرے یہ ہونہار پرچہ ان زیوروں سے ہمیشہ لدا رہے جو جناب شرر بہ طور ہدیہ و تحفہ اپنے ساتھ لائے ہیں۔

۸۔ چند تصویرِ مبتلاں چند حسینوں کے خطوط

بعد مرنے کے مرے گھر سے یہ سااں نکلا

ڈیرِ فتنہ، سُرخِی کے شعر کے متعلق لکھنؤ میں نیز صفحاتِ فتنہ، میں عجب عجب روایتیں گھڑی گئی ہیں بعض حضرات تیسرے علیہ الرحمۃ کی طرف اس شعر کو منسوب کرتے ہیں اور بعض صفدر مرزا پوری کو اس شعر کا مالک بتاتے ہیں یہ دونوں باتیں غلط ہیں اصل میں یہ شعر ہمارے دوست وحید مرحوم کی ابتدائی مشق کا نمونہ ہے۔

آپ ایک معزز وکیل کے صاحب زادے تھے فارسی میں شہنشاہ اور عربی میں بھی کامل استعداد رکھتے تھے اور بھنگوی کے شاگرد تھے

سدا رہے۔ انتہائی فکر کے چند شعر میری زبان پر مرحوم کے ہیں ناظرین فتنہ ملاحظہ فرمائیں:

خدا حافظ ترا مجنوں میں جتا، ہوں بیاباں سے کہ اب تو ہو گیا ہوگا ہی نقشہ مرے گھر کا

کس رنگ میں ان کو دیکھ پایا اک عمر سے پھرتے ہیں برہنا

عدد کو یادگار اپنی دہی رومال دیتے ہو یہ آنسو تم نے پوچھا تھا ہمارے دیدہ تر کا

دو کوڑی کی بات

خواجہ محمد عبدالرؤف صاحب عشرت لکھنوی زبانِ اردو کے ایک ”مصلح استاد“ کے علاوہ لکھنؤ اور ”لکھنویات“ کے ماہر کی حیثیت سے بھی اپنے ثانی آپ تھے — آپ کا قلم لکھنؤ کے ہر تاریک رُخ

کا روٹن پہلو دکھانے میں کمال رکھتا تھا یہاں کی بٹیر بازی اور کنگوے بازی تک میں فنی اصطلاحی معلومات کے علاوہ برسیل تذکرہ جو حسن آپ پیدا کرتے تھے وہ صرف آپ ہی کا حصہ تھا۔ ان مضامین کا دیکھنے والا بجا طور پر "عشرت" کو لکھنؤ کے دورِ گزشتہ کا ایک رومن اور رولانے والا ادیب ہی سمجھ سکتا ہو لیکن 'فتنہ' میں آپ کا ایک ظریفانہ "چٹک" بھی نظر سے گزرا یہ مضمون ان کے مرتبے اور ان کی خصوصیات کے اعتبار سے تو کچھ نہیں لیکن ان کی شخصیت کے اعتبار سے ضرور محفوظ کر لیے جانے کے قابل ہو) جو میسٹی کا ممبر ہو کر قومی معجز اور مذہبی تعصب نہ کرے اس کی بات دو کوڑی کی۔

جو رپورٹر ہو کر ریٹ نہ اڑائے اس کی بات دو کوڑی کی۔

جو بنگالی ہو کر سوڈیشی کا "کوڑیا غلام" نہ ہو اس کی بات دو کوڑی کی۔

جو والیے ریاست ہو کر رزٹنٹ بہادر کی کٹ پتلی نہ ہو اس کی بات دو کوڑی کی۔

جو رئیس ہو کر گورنمنٹ سے اعلا خطاب حاصل کرنے میں تمام دولت کو "خال" سے نہ لگا دے اس کی بات دو کوڑی کی۔

اس کا کیا علاج

(از "شوخی رقم" بدایونی)

(خاص خاص علمی اور ادبی حلقوں میں میر محفوظ علی بدایونی کی جو خصوصیات مشہور ہیں یہ مضمون پھر انھی

خصوصیات کا حامل نظر آتا ہو۔ ممکن ہو اپنی شہرت "محفوظ" رکھنے کے لیے گم نامی کا یہ "شوخی"

پردہ انھی نے ڈالا ہو۔)

آج صبح خفیف حرارت قبل دوپہر یا بعدِ زوال۔ حسبِ ذیل اضافہ۔

_____ نہایت دورِ دار جاڑا۔ شدید تپ، سخت بے مینی، بھیجے میں درد، ہڈیاں سہ پہر کو ڈاکٹر صاحب آئے انھوں

نے فیدرکسچر تجویز کیا جس میں لکرایمونیا، فیٹرک ایتمر وغیرہ کے سوا دودھام سوڈا ٹارٹ جس سے ایک پاخانہ ہو دوچار

منم اسپرٹ کھرا فارم جو کلیجے میں ٹھنڈک ڈال دے۔ فیس لی چلتے پھرتے نظر آئے اسپرٹ نے جب اپنا اثر

کیا تو اعزہ گھبرا اٹھے۔ آدھی رات کو پسینہ آیا تو آنکھ کھلی بخار نادرہ۔ بھوک مہجود۔ کھانا حاضر خوب چکھا۔ صبح ہوئی

پھر ڈاکٹر صاحب کو ٹلایا اور ان کی رائے سے ایک ادس گنیشیا نوش کر گئے پھر کیا تھا اسہال جاری اس کے ساتھ ہی

تو بھی۔ دن بھر دست تو رات بھر دست تو۔ صبح تڑکے مجرم پھر ڈاکٹر صاحب آئے ان سے شکایت کی کہ دست بند نہیں ہوتے اسی خوف سے یونانی قدح نوشی سے پرہیز کیا تھا کہ خیرہ بنفشہ ملتیں نے اس فصل میں غضب ڈھایا ہو۔ ڈاکٹر صاحب نے پھر نسخہ لکھا پینے کی دیر تھی کہ دست بند۔ دستوں کا ٹکنا کہ قیامت آگئی دھڑکیوں، بخار، ہڈیان کے بدلے غفلت۔ سرسام دوڑ پڑا لینے کے دینے پڑ گئے اب سر پر برف باندھی جا رہی ہو بچا ہے رکھے جا رہے ہیں مگر یہاں کچھ بھی خبر نہیں۔ دو گھنٹے تک یہ کارروائیاں ہوا کہیں اسی عرصے میں حضرت عزرائیل نے قتل کیا چھٹی پائی۔

اب آپ ہی فرمائیے کہ اس حال کا کیا علاج ہو۔ حقیقت یہ ہو کہ بدایوں شریف میں ان دنوں سردی گرمی نے بل کر اپنی وہ ہوا باندھی ہو کہ یونانی حکیموں کی عقلوں میں چھید اور ڈاکٹروں کے حواس باختہ کر دیے ہیں۔ موٹی سمجھ والوں کو اتحاد و اتفاق کی خوبیوں کا اندازہ کرنے کا موقع اس سے اچھا شکل سے ہاتھ آئے گا شاید ”چچا“ نے اسی وقت کے لیے یہ پیشین گوئی کی تھی کہ ۶ دو دل یک شود بشکند کوہ را

حجاز ریلوے

(مسلمانانِ ہند کو مسلمانانِ عالم کی مصیبت میں شریک ہوتے تو ہم نے بھی دیکھا ہو اور ان کی یہ خصوصیت مشہور بھی ہو لیکن مولانا ظفر علی خاں کی یہ نظم اس موقع، ستر کی ہو کہ جس میں تمام دُنیا کے اسلام شریک تھی) ۷

تا بہ بلحاظوں براقی آتشیں ریل آمدہ	ریلوٹر برق آشیاں با ایں بشارت در رسید
اس خبر کا غلغلہ کون و مکاں میں پڑ گیا	ساری دُنیا کے مسلمانوں کے گھر ہو آج عید
شکر میں جانیں کریں اپنی پنچادر کلمہ گو	یہ وہ وقتِ مبارک، ہو یہ وہ آنِ سعید
اہلِ یثرب نے سنی انجن کی سیٹی کان سے	اس سے بڑھ کر اور کیا ہوگی بھلا کوئی نوید
خوش ہو اے اسلام پہنچی ہو ترے مرکز پہ ریل	جس کو کہنا چاہیے قفلِ تمدن کی کلید
فائدہ اس سے اٹھائے گا عجم بھی اس قدر	جس قدر ہو گا عجم اس کے اثر سے مستفید
پڑی سپر اس نے کیے وہ رہ گزر اور کوہ سار	عقل جن کی مشکلوں سے ہو گئی تھی ناامید

کیا کریں مجبور ہیں یہ واقعہ ہو چشم دید
 کون ہو جس نے سب کو کر دکھایا ہو سپید
 سایہ یزداں امیر المومنین عبدالمحمید
 ہو مژ جاں پرورد اسلام کی جس سے کشید
 جسم سے ہرگز قریب اتنی نہیں جل الوید
 قربِ نفرت کا دیا تو نے ہیں قولِ سدید
 لام نے بخشا ہو جس کو حُسنِ تاکیدِ اکید
 اور ہیں اس میں نہیں ہو موعِ غفت و شنید
 علم و حکمت میں فرید اور جاہ و شمت میں دید
 ہم میں ظاہر ہو چکے ہیں بوملی و بایزید
 کس لیے ہو پھر نہ ہم کو خواہشِ لطفِ مزید
 جو نہیں ہرگز تری فرطِ عنایت سے بعید
 دیر تک ہو سایہ انگن ہم پہ یہ فردِ فرید

عذیر لنگ

اس سے انکار اب بھی ہو گا بعض لوگوں کو مگر
 کون ہو وہ جس نے ناممکن کو ممکن کر دیا
 ابرِ رحمت بن کے برسا نائبِ ختمِ رسل
 جس سے قائم ہو مسلمانانِ عالم کا وقار
 جان کو اس کی ارادت سے ہو جتنا اتحاد
 اور خدائے ذوالجلال اپنی کتابِ پاک میں
 آیہ کیتغلفن کو نہیں بھولے ہیں ہم
 کرچکا ہو گرچہ تو وعدہ یہ پورا ایک بار
 ہو چکے ہیں ایک بار اقوام میں ممتاز ہم
 ہم میں پیدا ہو چکے ہیں سجد اور نگ زیب
 تیری رحمت کی نہیں لیکن کوئی حد و حساب
 بخشی توئی ہو یا رب گر تجھے اسلام کو
 عمر امیر المومنین کو دے صدوسی سال کی

” اکبر الہ آبادی مرحوم کا یہ قطعہ ہے

آہا نہیں ہو مجھ کو قبلہ قبلی
 تکلیف اٹھاؤ آج کی رات
 حاضر ہو جو کچھ کہ دال دلیا
 سمجھو اسی کو پلاؤ تلیا
 مشہور ہے، لیکن اس کا جواب علامہ شبلی نعمانی کی زبان سے اب سنیے۔ شبلی مرحوم کا یہ عذر واقعی پاؤ
 کے سلسلے میں تھا۔“

آج دعوت میں نہ آنے کا مجھے بھی ہر ملال
 لیکن اسباب کچھ ایسے ہیں کہ معذور ہوں میں

آپ کے لطف و کرم سے مجھے انکار نہیں حلقہ مدگوش ہوں ممنون ہوں مشکور ہوں میں
مگر اب میں وہ نہیں ہوں کہ پڑا پھرتا تھا اب تو اللہ کے اقبال سے تیمم ہوں میں
دل کے بہلانے کی باتیں ہیں یہ شبلی دہنہ زندہ درگور ہوں مرحوم ہوں مغفود ہوں میں
فتنہ - مشکور یعنی شکر گزار غلط -

اولڈ بوائے

مولانا شوکت علی نے علی گڑھ کو یونیورسٹی بنانے میں ایک ان تھک کھلاڑی کی طرح جو محنت کی وہ ایک
ہی ثبوت مادرِ کالج سے ان کی محبت کا نہیں ہے۔
علی گڑھ کی اس زمانے کی زبان - اولڈ بوائے - کا دوبارہ اجرا بھی زیادہ تر انہی کی سنی و تحریک کا رہن
وقت تھا -

شوکت علی کے خواب کی مجسم تعبیر محمد علی اسی اولڈ بوائے کا خیر مقدم کر رہے ہیں -

ایک میدان کا سپاہی ایک رزم کا سودا دیکھیے رزم میں کیسے رزم لہجے میں دادِ شیریں بیانی دے رہا ہے۔
رنگین کو بھلا چکا تھا وہ پھر نسنے نسنے تو نے ہوئے تھے جو دل سے محو نقشے ہیں دوبارہ دکھائے تو نے
بہت سنبھل کر بگڑ گئے تھے ہزاروں دل کر بچھڑ گئے تھے بہت سے بگڑے ہوئے سنبھالے بہت سے بچھڑے ملائے تو نے
سبق اخوت کا بھول بیٹھے تھے گم گئی تھی کتابِ الفت پڑھایا آموختہ دوبارہ پڑانے لگا پھر بتائے تو نے
یگلنے بیگانے ہو گئے تھے رہی تھی یاروں میں بھی نہ یاری مگر بلا کا اثر ہے تجھ میں پرائے اپنے بنائے تو نے
ہوا تغافل کی چل رہی تھی جہن میں مڑھادی تھیں کلیاں ہوا چلائی کچھ ایسی آکر کہ سوکھے غنچے کھلائے تو نے
اگرچہ تھے کچھ نیاز والے مگر زیادہ تھے ناز والے نیاز والوں کو گر نوازا تو لاکھوں روٹھے منائے تو نے
کہیں قیامت کا مورد پوچھا کہیں پکارا کہ تم بہ اذنی ہزاروں سوتے جگمگے تو نے ہزاروں مرمے جلائے تو نے

مگر یہ طرفہ ہے ابر رحمت چلا ہر کاشی سے سمت "کویل"

یہ کیسی گنگا بہائی اُلٹی یہ کیا کرشمے دکھائے تو نے

مرزا قتل کا وطن

(رب قلم مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی)

مرزا غالب مرحوم نے کلکتہ کے ادبی مناظروں میں کہا تھا کہ قتل، فرید آباد کا کھتری تھا، میں اسے فدا میں نہ نہیں مانتا۔ انھوں نے یہی بات بعض خطوں میں بھی تحریر کی ہو۔ جہاں تک ہیں علم ہو ان کے معاصرین میں سے کسی نے ان کو نہیں ٹوکا کہ آپ قتل کا وطن فرید آباد کس طرح بتاتے ہیں؟ یہ بھی سمجھ میں نہیں آتا کہ وہ بلاوجہ ”فرید آباد“ کا نام کیوں لے دیتے؟ پنجابی، پوربی، یا محض ہندی اور کھتری کہ دینا ان کے استدلال کے لیے کافی ہو سکتا تھا۔ مرزا غالب کو مرے ہوئے اسی سال گزر چکے اور ان کی تعریض قریب ایک صدی کے پرانی ہو گئی۔ لیکن حال میں پھر یہ سوال تازہ کیا گیا ہو کہ قتل کا وطن یا اصل مولہ کہاں تھا؟

رسالہ ”تجارت“ لکھنؤ کے ایک مقالہ نگار (مالک رام صاحب) نے قتل کا خاندانی شجرہ بتا کر (ضلع گرداس پور) سے بہم پہنچایا اور تحریر فرمایا کہ اس کے باپ کا نام درگا ہی کل مسلم ہو اور یہ نام سوائے پنجاب کے اور کہیں نہیں رکھا جاتا — اتفاق دیکھیے کہ اس وقت بھی فرید آباد کے جاٹ ذیل دار کا نام ”درگا ہی سنگھ“ ہو۔ مذکورہ بالا شجرے میں ”سنگھ“ والے کئی نام درج ہیں۔ خود قتل کا خاندانی نام دیوالی یا دیوانی سنگھ تھا۔

قتل کے آباد اجداد کی نسبت عام طور سے تسلیم ہو کہ ذات کے کھتری اور پہلے بٹالہ (پنجاب) کے رہنے والے تھے۔ لیکن اس کے ”جڑ سوم“ یعنی پردادا نے دہلی کے قریب قصبہ باغ بہت میں سکونت اختیار کی اور اس طرح یہ خاندان پنجاب کی بجائے دہلی یا اس کے مضافات کا باشندہ ہو گیا۔

رسالہ ”تجارت“ (جون ۱۹۷۷ء) میں مختار الدین صاحب آرڈو نے بڑی محنت اور قابلیت سے قتل کے حالات مختلف تذکروں سے جمع کیے ہیں اور زیادہ دلچسپی سے عاشقی عظیم آبادی کی شہادت پیش کی ہو جو قتل کا ہم عصر اور اس کے ساتھ خط کتابت رکھتا تھا اور بڑی تفصیل سے اس کے حالات تحریر کرتا ہو۔ اس نے قتل کی ولادت

شاہ جہاں آباد (دہلی) کی بتاتی ہو۔ بعض اور مستبر تذکرے بھی اس کی وطنیت اور ابتدائی نشوونما، دہلی کی تحریر کرتے ہیں مختار الدین صاحب کا بھی یہی خیال معلوم ہوتا ہو اور ہمیں ان کی تائید کرنے میں معذور نہیں، لیکن مضمون کے آخر میں جو وہ سوال کرتے ہیں کہ ”آخر یہ فرید آباد اس کا وطن کیسے ہو گیا؟“ جواب میں عرض ہو کہ اُس کے دہلوی کہلانے اور فرید آبادی ہونے میں کوئی تناقض نہیں ہو کیوں کہ فرید آباد، دہلی کے مضافات میں داخل اور دریائے لطافت میں اس کا نام نظام الدین، مہرولی وغیرہ کی طرح دہلی کے محلوں اور بازاروں کی ضمن میں تحریر کیا گیا ہو۔ (باب سوم۔ فصل اول) اور یہ وہ کتاب ہو جس کے آخری دو باب خود مرزا قاتل نے لکھے تھے۔

تاریخوں، تذکروں سے قطع نظر خود فرید آباد کا محل وقوع اور دہلی سے تعلقات ایسے رہے کہ اگر کوئی تذکرہ نویس قاتل کو ایک نواحی بستی کی تفصیل لکھنے کی بجائے، اجمالاً دہلوی لکھتا ہو تو اُسے غلط نہیں کہہ سکتے۔

فرید آباد میں اس وقت بھی ایک کھتری خاندان موجود ہو جو کئی پشت سے یہاں بود و باش رکھنے کے باوجود ”دولال“ یعنی دہلوی کہلاتا ہو اور اس کے خاندانی تعلقات نیز مذہبی مراسم اور تعلیم و تربیت اکثر شہر دہلی سے وابستہ رہے ہیں۔ چالیس پچاس برس پہلے تک ان کی تعلیمی اور ادبی زبان فارسی تھی اور اس سے ایک صدی پہلے، یعنی قاتل سے کچھ بعد زمانے میں ان کی شاعری اور زبان دانی فرید آباد میں مسلم تھی جیسا کہ قدرت اللہ قاسم وغیرہ بعض معاصرین کے بیان سے اندازہ ہوتا ہو۔ یہ سب قریب کہتا ہو کہ قاتل اسی خاندان سے تھے اگرچہ جوانی میں مسلمان ہو جانے کی وجہ سے ان کا اپنے خاندان سے قطع تعلق ہو گیا اور باقی عمر بھی انھوں نے سیر و سیاحت میں اپنے وطن سے باہر بسر کی۔

بہر حال اتنا یقینی ہو کہ غالب نے جو قاتل کے قریب العصر اور دہلی کے رہنے والے تھے، اس کے فرید آبادی ہونے کا حال کسی سے سنا ہوگا۔ ورنہ خود وہ اس کا وطن تصنیف کرتے، یہ بہت بعید از قیاس بات ہو۔ پس جب تک ان کے کسی ہم عصر کی تردید میسر نہ آئے ہم حالیہ رد و قدح کو ان کے بیان کی تکذیب کے لیے کافی نہیں سمجھتے۔



تبصرے

ادبیات

(سید رفیق حسین الہ آباد)

اردو غزل اور اس کی نشوونما

اس تحقیقی و تنقیدی مقالے میں جو جامعہ الہ آباد کی ڈی، فل کی ڈگری کے لیے پیش کیا گیا ہے مصنف نے ابتدائی زمانے سے ۱۹۵۵ء تک اردو غزل کی نشوونما دکھائی ہے، جیسا کہ عنوان کی کجھت اور خود کتاب کے دیکھنے سے ظاہر ہوتا ہے مصنف نے اصل مآخذ کا بالاستیعاب مطالعہ کیا ہے اور ان کی تلاش میں مختلف جہات میں شدہ رحال بھی کیا ہے مگر ہماری رے ناقص میں ان کی محنت کوہ کندن و کاہ برآوردن کے مصداق ہے، اردو غزل کی تدریجی ترقی اور عہد بہ عہد کی تبدیلی جو اصل موضوع کتاب ہے محض ثانوی اور ضمنی درجہ رکھتی ہے، اُنکی مدت کوچھ دوروں میں تقسیم کیا گیا ہے اور ہر دور کے آخر میں دو دو تین تین صفحات میں عام خصوصیات کے عنوان سے غزل کا لفظی و معنوی تجزیہ کر دیا گیا ہے، ظاہر ہے کہ اس سطحی تبصرے و تحلیل میں ادب و تحقیق کہاں تک دی جا سکتی ہے، تمام ترویجی خصائص جو متداول ادبی تاریخوں میں ملتے ہیں بہ اختلاف الفاظ نقل کر دیے ہیں۔

رفیق صاحب نے ہر دور کے ممتاز شعرا کے خدو خال، تحقیق نسب، حالات زندگی، افتاد مزاج وغیرہ کا شرح و بسط سے تذکرہ کیا ہے مگر کلام کی تنقید و محققانہ شان نہیں رکھتی، موضوع کے لحاظ سے واجب تھا کہ ہر دور کے شعرا کے کلام سے سیر حاصل بحث کی جاتی اور مقابلہ و موازنہ کیا جاتا، ہر شاعر کی فرداً فرداً سوانح نگاری خارج از موضوع ہے۔

مصنف نے دیباچے میں اپنے انکشافات کی جو فہرست دی ہے وہ فی نفسہ کتنے ہی وقیع اور مہتمم باشان ہوں مگر ان کے مقصد سے زرا نسبت بعید ہی رکھتے ہیں مثلاً دیوان غالب کی طبع اول کے بارے میں کچھ معلومات، (۲) تیر و ناسخ و آتش کے کچھ نئے حالات۔ (۳) جرأت کے مرثیہ کی سرلغ رسانی، (۴)

تعلی قطب شاہ کے تخلصوں کی تحقیق وغیرہ وغیرہ۔

کتاب کے شروع کے پانچ بابوں میں کوشش کی گئی ہو کہ شہور مغربی نقادوں کی تعریف شاعری نقل کر کے محکمہ کیا جائے۔ نیز اُردو، عربی، فارسی، ہندی اور روسی و ترکی غزلوں سے بحث کی ہو مگر افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہو کہ یہ حصہ بیش تر خام اور کہیں کہیں مہمل ہو مثلاً جہاں فلسفیانہ شعر کے حدود بیان کیے ہیں یا مضمون آرنلڈ اور ارسطو کے نظریات شاعری پر تبصرو کیا گیا ہو، جہاں کسی شعر کے مطالب بیان کرنے میں اُپچ کی لی ہو وہاں کہنا پڑتا ہو کہ شعر بھی عالم بالا معلوم شد۔ ص ۷ پر

ہیں آج کیوں دلیل کہ کل تک نہ تھی پسند الخ کی شرح، ص ۷

محرم نہیں ہو تو ہی نواہے راز کا یاں در نہ جو حجاب ہو پردہ ہو ساز کا
کی تعریف میں رفیق صاحب فرماتے ہیں کہ اس شعر کا صحیح لطف علم لاسلکی کے وجود میں آنے کے بعد اٹھایا جاسکا
ہو، آج سے صرف دس برس پہلے بھی پوری طرح حظ حاصل نہیں ہو سکتا تھا !!! آتش کی ایک غزل نقل کر کے
فرماتے ہیں آتش کے متصو قانہ کلام کی وہی داد دے سکتے ہیں جو ٹیکارٹ، سپنوز اور لائبنٹز کے فلسفہ بابلطبعیاً
سے آشنا ہیں !!! العجب ثم العجب، ایک نئی تحقیق یہ بھی ہو کہ غالب کے بعض بہترین اشعار میر جن کے اشعار سے
ماخوذ ہیں، مستقبل میں غزل کی ازسرنو مقبولیت و ترقی کی بہت پر لطف توجیہ کی گئی ہو، از روئے ارشاد طبع ثابت
کیا گیا ہو کہ چوں کہ غزل پہلے اور دوسرے دور کے بعد تیسرے دور میں اور چوتھے پانچویں دور کے بعد چھٹے دور
میں چکی ہو (اس لیے لواں دور آئے پر) میسویں صدی کے آخر میں غزلوں کی طرف پھر رجحان طبع کا ہونا لازمی ہو؟
بارہویں باب میں لکھنؤ اور دلی کی غزل گوئی کا موازنہ کیا گیا ہو اور لکھنؤ کی غزل گوئی پر شعر الہند کے اعتراضات کا
الزامی جواب دیا گیا ہو۔ اس سلسلے میں اس قدر عرض کرنا کافی ہو کہ چوں کہ اعتراضات ناسخ و آتش اور ان کے شاگردوں
کے کلام پر وارد ہوتے ہیں اس لیے مثال اشعار دلی کے ہم عصر شعرا کے دینے مناسب تھے، دور مابقی کے شعرا میر
سودا اور انشا کے متذلل اشعار پیش کرنا زرا زیادتی ہو۔

(ش - ح)

(فرقت کا کوردی، یوسفی پرہیز، لکھنؤ، لکھنؤ)

مداوا

ادبی بے راہ روی کی اصلاح کا ایک موثر نیز پر لطف طریقہ یہ ہو کہ کسی مصنف کی خامیوں پر اعتراض د

نکتہ چینی کرنے کی بجائے خود اسی رنگ میں اس انداز پر لکھا جائے کہ اس اسلوب کی بے اعتدالیاں مضحکہ خیز حد تک نمایاں ہو جائیں، اگر خاکہ اڑانے میں دل آزادی کا پہلو نہ ہو تو مصنف ان غلطیوں کو جن کی طرف خود اس کی نظر کبھی نہیں گئی تھی درست کر لیتا ہو، فرقت کا کوروی صاحب نے اسی قسم کی کوشش کی ہو مگر ہماری دانست میں وہ ترقی پسندوں کو اعتدال پر لانے میں خود جاوہ اعتدال سے منحرف ہو گئے ہیں۔ انھوں نے موجودہ ترقی پسند شاعری کو عروض، رتم، خوش آہنگی اور موسیقیت سے آزادی، اصول زبان سے بے زاری، نظم اردو کے مناہج ارتقا سے روگردانی، جدید ترین مغربی ادب کی کورانہ تقلید، مسخ شدہ انقلابی خیالات کی تبلیغ، مبہم تحت الشعوری کیفیات کے مہل بیان اور شہوانی جذبات کے بے شرمانہ اظہار کی مرادف ثابت کرنے کی کوشش کی ہو مگر فرقت صاحب نے اس مجھے میں ایسے مضامین بھی شامل کیے ہیں جن کا موضوع زیادہ وسیع ہو اور جن میں جدید ادبی نظریات کی معقولیت ہی سے سرے سے انکار کیا گیا ہو مضامین کے انتخاب میں زیادہ سلیقے کی ضرورت تھی، بہت سے مضامین تو ایسے ہیں جو داخل کتاب کرنے ہی نہیں چاہیے، تھے اور بعض میں ایک ہی بات کی مختلف پیرایوں میں تکرار ہو، معلوم ہوتا ہو کہ یہ کتاب عجلت میں مرتب کی گئی ہو، فرقت صاحب کی نظموں میں بھی بدیہ گوئی کی خامی نظر آتی ہو، قلم برداشتہ لکھنے کی وجہ سے ان کی نظمیں محض بے ٹکی ہو کر رہ گئی ہیں ترقی پسند شاعری کا پورا پورا دھوکا نہیں ہوتا مے عیبہا جملہ شعروی ہنرش نیز ہو۔

بہرلوع فرقت صاحب کی سسی مستحسن ہو اور امید ہو کہ مشکور بھی ہوگی، ہائیزہ مذاق طبقے میں جدید مزخرفات کبھی مقبول نہیں ہوئی تھیں مگر ضرورت تھی کہ خود ترقی پسند شاعر اپنے آئینے میں اپنی صومٹ دکھیں اور توجہ دہندہ طبقہ اس بدعت پر حنفیہ ہو۔ اس کتاب میں نیاز فتح پوری، سید مسعود حسن رضوی، رشید احمد صدیقی، جعفر علی خاں اثر اور عندلیب شادانی کے مضامین سنجیدہ تنقید کے نمونے ہیں۔ خود سجاد ظہیر صاحب جو اس تحریک کے امام رہ چکے ہیں موجودہ روش کو مذموم قرار دیتے ہیں۔

آخر میں اتنا عرض کر دینا کافی ہو کہ اس کتاب کا مطالعہ ترقی پسند شاعری کے مخالفوں اور موافقوں دونوں کے

(ش - ح)

یہ سودمند ہوگا۔

(مصنف علی عباس حسینی، مکتبہ جامعہ لکھنؤ، عجم)

اس گل دستے میں چھو ڈرامے تاریخی ہیں اور تین سماجی، مگر سب میں

نورتن یا ایک ایکٹ کے ڈرامے

جو چیز مشترک ہو وہ مصنف کی حب الوطنی ہو، تاریخی ڈراموں میں گوتم مبدعہ کے طریق تبلیغ، بغرا خاں کی پدری شفقت اور کیتباد کی سعادت مندی، جلال الدین خلجی کی سادہ لوحی اور علاء الدین کی محسن کشی، بابر کی ٹہاویں پر سے جان نثاری، سوتیلی ماں کی دیسہ کاری سے جنگ آکر شیر شاہ سوری کی آبائی جاگیر سے دست برداری اور ملک گیری کی ابتدا اور چاند بی بی کی شجاعت و سرفروشی کی حکایتیں بہت سادہ مگر دل چسپ پیرایے میں بیان کی ہیں جن کو پڑھ کر بچوں، بڑوں اور بوڑھوں سب کے دل میں شاہانِ سلف کی سچی قدر و منزلت پیدا ہوتی ہے۔

دل بہلادا، سوانگ اور کیڑا تینوں اپنی اپنی جگہ خوب ہیں، اول الذکر مزاحیہ ہے جس میں یہ دکھایا ہے کہ خاندانِ مستورات گھر بیٹھے کس طرح دقت گزاری بلکہ تفریح طبع کے سامان کر لیتی ہیں، سما کی گفتگو نہایت چٹخارے دار اور بامحاورہ ہے۔

سوانگ مزاحیہ نیز اصلاحی ہے جس کا لب لباب یہ ہے چھوٹ چھات اور جات پات کی سختی بہ حالہ ہے صرف اس قدر ہوا ہے کہ اعلا طبقے کو اس کا احساس پیدا ہوا ہے اس خیال کا حقیقت بننا ابھی دور ہے۔

کیڑا میں اس ناقابلِ انکار حقیقت کو افشا کیا ہے کہ ازدواج کا حقیقی مقصد نفس پروری و عیش کوئی نہیں بلکہ افزائشِ نسل اور عورت کی خواہشِ اُمویت کی تسکین ہے۔

کتاب میں ایک آدھ بات کھٹکتی ہو مثلاً جذباتی میں کیتباد کی محفلِ نشاط میں خواجہ حافظ کا جو زمانہ مابعد کے شاعر ہیں شعر کیتباد سے پڑھنا محلِ نظر ہے۔ ہر ملک ملک ماست میں خواص سلیمان کی بلائیں لے کر اس کے سر پر تاج دیکھنے کی آرزو کرتی ہو حالانکہ سلیمان کا باپ فرید خاں موجود ہے، یہ الفاظ دیگر فرید کو منہ در منہ کوئی ہے۔

فی الجملہ کتاب قابلِ تحسین ہے۔ (ش - ح)

(مصنف نور الحسن، حیدر آباد ٹک ڈپو، عیمار)

نراس

ہمیں بادلِ ناخواستہ کہنا پڑتا ہے کہ اس مجموعے میں تمام کہانیاں معمولی درجے کی ہیں، تھپتھپ ہی فرسودہ ہیں کہ غریب لڑکی کی امیر رشتے داروں میں شادی نہیں ہو سکتی، لڑکا اور لڑکی دونوں آتشِ فراق میں جلتے ہیں، بے زبان لڑکی کی شادی کر دی جاتی ہے مگر لاج کی ماری خوش اسلوبی سے نباہتی ہے گویا بیک وقت دو مردوں سے خالص محبت کرنے کا معجزہ دکھاتی ہے، یا یہ کہ عورت شہر کے چال چلن پر بے جانشہ کرتی ہے اور غلط فہمی کی بنا پر خود کشی کر بیٹھتی ہے، یا اس

کے برعکس شوہر معصوم بیوی کی پاک دامنی پر شک کرتا ہو اور آتشِ حسد سے بھڑک کر بیوی کو زد و کوب کرتا ہو حتیٰ کہ بے چلای موت کے گھاٹ اتر جاتی ہو وغیرہ وغیرہ۔

مصنف نے بعض جگہ ٹھیٹھ دکنی محاورے استعمال کیے ہیں، ہم مقامی بولیوں کے محاورات یا الفاظ برتنے کے خلاف نہیں، بہت سے دیہاتی الفاظ ایسے ہیں کہ کتابی اردو میں ان کے مرادف موجود نہیں، اسی خیال کو کسی اور پیرائے میں ادا کیا جائے تو ایک کی جگہ کئی لفظ لالے سے بھی وہ لطف نہیں آتا کیوں کہ بلاغت مفقود ہو جاتی ہو مگر ہم ست بھڑی اردو کے ضرور خلاف ہیں۔ نور الحسن صاحب نے اس کتاب میں شمالی ہند کی زبان لکھی ہو اور خصوصاً دلی کے محاورات برتے ہیں اس میں دکنی محاورات کا پیوند ان بل بے جوڑ ہو مثلاً بھگت کاڑنا، کھڑے اُدبھے، آبا آبا (کلمہ استعجاب)، نفی پاپا، حسبہ، وغیرہ مقامی الفاظ کا صحیح مصرف مقامی رنگ پیدا کرتا ہو۔

بیانِ حکایت میں ضعفِ تالیف بھی پایا جاتا ہو مثلاً عمر رفتہ میں لائق کو سلما کی بچپن کی سہیلی بتایا جاتا ہو مگر سلما اس کے سامنے اپنی ساری داستان اس طرح بیان کرتی ہو جیسے لائق اس سے قطعاً ناواقف ہو، ایک موقع پر سلمان، سلما کو اسٹیشن پہنچانے آتا ہو، گاڑی سدانہ ہونے کے کچھ دیر بعد رُک جاتی ہو، معلوم ہوتا ہو کہ ایک نوجوان جو دھن کو بیاہ کر لے جا رہا تھا ریل میں سے گر کر مر گیا، سلما کو دہم ہوتا ہو کہ دولہا سلمان تو نہیں ہو جس نے زبردستی شادی ہونے پر گر کر جان دے دی ہو، تعجب ہو ایک گھنٹے کے اندر سلمان کی شادی بھی ہو گئی اور وہ اسی چلتی گاڑی میں برات لے کر بیٹھ بھی گیا تھا!!!

(ش۔ ح)

(احمد علی، انشا پریس، دہلی، قیمت چار روپے)

ہماری گلی

احمد علی صاحب ترقی پسند ادبا کے زمرے میں ممتاز حیثیت رکھتے ہیں، ان کی شہرت ہندستان سے نکل کر انگلستان تک پہنچ چکی ہو کیوں کہ ان کے افسانے اور مضامین جو اکثر اردو سے ترجمہ ہوتے ہیں انگریزی کے موقر رسائل میں پھیتے رہتے ہیں، ان کا ناول *Twilight in Delhi* انگریزی حلقوں میں مقبولیت پا چکا ہو، اردو داں طبقے میں بھی ان کی تحریروں کا چرچا ہو بلکہ آج سے بارہ سال قبل "انگلستان" میں جو ان کے مضامین نکلے ان پر ہنگامہ بپا ہو چکا ہو۔ جنسیاتی مسائل کا بے باکانہ بیان آپ کی خصوصیت ہو مگر غنیمت ہو کہ مروجہ زمانہ اور پختہ سالی کے ساتھ ان کی تحریروں میں عریانیت کا عنصر کم ہوتا جا رہا ہو، تاہم اس نقص یا

وصف سے قطع نظر احمد علی صاحب کی کہانیوں میں جو شگفتگی و تازگی اور ماحول نگاری کا لطف ہو وہ جدید انگریزی ادب میں عام سہی مگر آرڈو میں اب بھی شاذ ہے۔

زیر بحث کتاب ’ہماری گلی‘ سلسلہ سے سو سترہ تک کے سات افسانوں کا مجموعہ ہے، جن میں بہترین ہماری گلی اور میراکرہ ہیں جو مختلف رسائل میں چھپ کر خراج تحسین حاصل کر چکے ہیں۔ میراکرہ میں موچی کی اور ہماری گلی میں مرزا دودھ والے، شیرا چنے والے اور نثار احمد موذن کی قلمی تصویریں ناقابلِ فراموش ہیں۔ میراکرہ میں جزئیات و تفصیلات نہایت خوبی سے بیان ہوئی ہیں خصوصاً شیطان اور لینن کا مکالمہ لطف سے خالی نہیں، مگر افسوس ہو کہ مکالمہ تشنہ رہ گیا ہے مزید تبادلہ خیالات دل چسپ رہتا۔

مارچ کی ایک رات مجموعے میں سب سے لمبی کہانی ہے جس میں مصنف کا اصل رنگ عود کر آیا ہے، شاہد ان بازاری کی زندگی کی جھلک و اقیقت پر مبنی ہے اور اس طبقے سے نفرت دلانے کی بجائے اس پر رحم دلاتی ہے، اگر دو چاند عیاں مجھے حذف کر دیے جاتے تو افسانے کی معنوی خوبیوں میں کوئی فرق نہ آتا۔

شگفتلا اور مسٹر شمس الحسن معمولی درجے کی کہانیاں ہیں۔ شگفتلا کی موت ناقابلِ یقین ہونے کی حد تک سفاکانہ ہے بے موقع نہ ہوگا اگر آخر میں انشا کے بارے میں کچھ عرض کیا جائے، گو زبان بہت خوب ہے مگر جملوں کی بندش کہیں کہیں چست نہیں ہے، صرف ربط اور ضمائر کی کثرت استعمال سے روانی میں کمی آگئی ہے، بعض الفاظ کا اطلاق غلط ہے مثلاً کوہی، عزیز خیراتی، تن و مند محل میں مدت لگ گئی، منغلے زاد گالیاں، مطین، نیز ایک ادیب کے قلم سے ”خوامہ روی سے ٹھلنا“ نکلنا محلِ تعجب ہے، ایک جگہ ہٹلر کو اختناقی لکھا ہے، ذہن مرضِ اختناق العزم کی طرف منتقل ہوتا ہے مگر اختناقی سے *Myosene* مراد لی ہے۔

سوا سو سے کچھ اوپر صفحات کے کتابچے کی قیمت عیارِ زرا زیادہ ہے۔ (ش۔ ح)

(مصنفہ کنہیا لال کپور، ۱۵۸، ’مکتبہ جدید لاہور‘، قیمت ۷۵)

سنگ و خشت

طنز قوم کے اخلاقی معائب، افراد کے نقائص، سیاسی بدعنوانیوں اور ادبی بے راہ رویوں کی اصلاح کا نہایت موثر و مجرب پیرایہ ہے، مگر طنز نگاری میں جاوہرِ اعتدال پر قائم رہنا نہایت مشکل ہے، اس کی شرطِ اولیں یہ ہے کہ مصنف کی نیت خالص ہو یعنی مقصود بالذات تضحیک یا دل آزاری نہ ہو بلکہ غلطی پر متنبہ کرنا ہو،

طعنہ زنی سے کچھ رد۔ یہ موصّر کرنا نہ ہو بلکہ غیرت و لاکر راہ راست پر لانا ہو، کنہیا لال کپور صاحب کی کتاب سنگ و خشت اس اصول کا مصداق ہے، صاحب موصوف خود جو اس سال انگریزی داں ادیب ہیں، چناں چہ انھوں نے اردو افسانہ نویسی اور جدید شاعری کی بے اعتدالی کا جو پُر لطف خاکہ اڑایا ہے اُسے تعصب یا قدامت پرستی پر مبنی نہیں کہا جاسکتا بلکہ اس پر سہ کیا لطف جو غیر پردہ کھولے، نہ جادو وہ جو سر پہ چڑھ کے بولے، مصداق آتا ہے۔ ترقی پسند یہ ان کی تنقید مزاح آمیز مگر منصفانہ ہے، ان مضامین کا اصل مقصد آپ کی تفریح طبع ہے مگر ان کا مطالعہ فائدے سے بھی خالی نہیں۔ مثلاً علامہ ظہور میں ہماری مخصوص مردہ پرستی کا اچھا مذاق اڑایا ہے۔ اسی طرح اپنے وطن میں سب کچھ ہو پیارے میں طرافت و سنجیدگی دونوں سموے ہوئے ہیں شاعروں کی بھرمار، ادب کی ناقدری، تنقید کی پستی، فرتے دارانہ بھٹ پر جائز چوٹیں کی ہیں۔ حفیظ جانہ صری کے جس بند پر مضمون کی تان توڑی ہے اس میں لطیف طنز پہنا ہے۔ اردو افسانہ نویسی کے چند نمونے اور فرقہ صاحب مصنف مادا کے رنگ میں غالب جدید شعرا کی مجلس میں بہترین مضامین ہیں، قومی لباس میں خاصی جدت پائی جاتی ہے۔ ہندو مسلمانوں کی کج کجی اور ہامی کا طریقہ انداز میں نقشہ کھینچا ہے۔

کپور صاحب جو بہر قابل رکھتے ہیں نقش اقل پتا دیتا ہے کہ مشق سخن جاری رہی تو نقشِ ثانی اس سے بہتر ہو گا۔ اگر زبان کی طرف توجہ کی جاتی تو انہی مضامین کا لطف دوبالا ہو جاتا۔ ”ہم نے مسافر خانے یا ہوٹل میں ایک آدمہ گھنٹے ٹھہرا ہے۔“ یا ”قرب المرگ“ یا ”ایک بات مجھے سمجھ نہیں آتی“ وغیرہ وغیرہ کو آپ کیا کہیں گے، کپور صاحب سے یہ شکایت کہ وہ انگریزی میں سوچ کر اردو میں لکھنے کی وجہ سے کبھی کبھی انگریزی محاذوں کا ”تحت اللفظ“ ترجمہ کر جاتے ہیں فغول ہو کیوں کہ آج کل جدید مصنف الّا ما اشار اللہ سب اس میں مبتلا ہیں۔ دل چسپی لینا نتیجے پر پہنچنا اسی قبیل کی جدت نا نقالی ہے جس پر اعتراض کرنے کا یہ محل نہیں ہے۔ (ش۔ ح)

شباب و انقلاب | جناب عبد الخالق نہال سیوہاروی کا منظوم کلام۔ تلفظ صحف ۲۰۴ مجلد، خوب صورت گرد پوش۔ کاغذ اور کتابت عمدہ۔ قیمت تین روپے۔ ناشر

مشہور پبلشنگ ہاؤس دہلی۔

نہال صاحب کے مزاج کی طرح ان کا انتخاب بھی سادہ ہے یعنی بیچ دار نہیں۔ وہ راست ہیں

اور راست گفتار معلوم ہوتے ہیں۔ رنگیں بیانی اور لطیف فن کاری کے نمونے اس مجموعے میں کثرت سے ملتے ہیں لیکن غلو کی اڑان اور تصنع کے غوطے بہت کم۔ زبان صاف دلی کی، جہاں وہ برسوں سے رہتے ہیں اس پر مرزا سائل کا مشورہ۔ طبیعت دار نوجوان تھے۔ مزاج میں شعریت مٹی۔ دہلی آرہے۔ پھر کیا پوچھنا۔ اگر نئی اُردو شاعری کا موجد ذوق کا شاگرد اور نئی شاعری کو پروان چڑھانے والا غالب کا شاگرد اور فلسفہ خودی کی تفسیر و تبلیغ کرنے والا داغ کا شاگرد ہو سکتا ہو تو سائل کے شاگرد کا آج کل کے رنگ سخن میں نام پانا کون سی اعجوبہ بات ہو۔

نہال صاحب کا طرز سخن زعمیانہ ہو۔ کہیں کہیں انقلابی رنگ کی جھلک پڑتی ہو۔ غمیت بھی اعتدال کے ساتھ ہو جو کہتے ہیں اسے دل چپ بنانے کا سلیقہ رکھتے ہیں۔ یہ مجموعہ مُستف کی نظر کی وسعت، دل کی فراخی اور تنخیل کی بلندی کی شہادت دیتا ہو۔ اس میں غزلیں اور رباعیاں بھی ہیں۔ اور نظمیں بھی۔ نظمیں جامعیت پر حاوی معلوم ہوتی ہیں چناں چہ اگر بعض نظموں کے موضوع ہیں، رزم زندگی، لغز مردانہ، نوائے وقت وغیرہ تو بعض کے موضوع ہیں، طلوع آفتاب، ہر سات، پروانہ۔ سماجی منظر کشی آج کل کے رنگ میں ہو اور خاصی ہو۔ نہ ان سے جوانی چھوٹی نہ غلاموں کی دنیا۔ ہمہ گیری ان دنوں عام میلان ہو اور نہال صاحب بھی اس میں ماہر ہیں۔ اگر کہتے ہیں:-

کون آگیا یہ زُلف کو برہم کیے ہوئے
سامان انتشار دو عالم کیے ہوئے
ساقی ایام بادۂ رنگیں کہ زُہد خشک
ہو عیش زندگی کو جہنم کیے ہوئے

تو یوں بھی سخن سرا ہوتے ہیں:-

تنخیل مطمئن ہوتا نہیں اگلے حقائق پر
نایاں جذبہ تحقیق نو ہو نکتہ دانوں بجا

رگوں میں جوش زن ہیں ولولے تسخیرِ عالم کے
جوانی کی اُننگیں جاگ اٹھیں نوجوانوں میں

یہ زمانہ تنوع پسند ہے۔ معاشرت ایک عبوری دَور سے گزر رہی ہے۔ ایسے عوارض میں انفرادیت کا سوال اٹھانا بے سود ہے۔ ہمہ گیری کے بعد ہی شاعر ایک رنگ پر اس مضبوطی سے ہاتھ ڈالتا ہو اور اسے اس طرح اپنالیتا ہو کہ وہی اس کا خاص کہلاتا ہو۔ یہ وقت نہال صاحب کی زندگی میں ضرور آئے گا۔ ان کا کلام زبردست امکانات کو لیے ہوئے ہے۔ فراری رنگ سے وہ کوسوں بھاگتے ہیں۔ انھیں کام کی بات اور مفید بات کہنے کا خیال رہتا ہے۔ یہ مجموعہ اُردو نظم میں ایک تازہ اور عمدہ اضافہ ہو جس میں ہر شخص کی دل چسپی کا سامان موجود ہے۔ (ک)

نئی کتابیں

اس کتاب میں سائنس کے نہایت اہم مسائل مثلاً جیاتین، جیالیم، ترقی، عبادت
معلومات سائنس | ریڈیم، گراموفون، فلم سازی وغیرہ کو نہایت سلیسی اور سلیبی ہوتی زبان میں
پیش کیا گیا ہے اور اکابرین سائنس سنڈ نیوٹن، فرڈے، ایڈسین، جے۔سی۔بوس، مارکونی اور
آئن سٹائن کی کہانی بڑے دل چپ اور شگفتہ انداز میں بیان کی گئی ہے۔ یہ اُردو زبان میں اپنے
انداز کی پہلی کتاب ہے۔ قیمت مجلد ایک روپیہ بارہ آنے (۱۴) پلاجلد ایک روپیہ آٹھ آنے (۱۴)
اس میں حیات (جان) کی ابتدا اور اس کے ارتقا کو سلیسی زبان میں بیان کیا گیا
حیات کیا ہے؟ | ہو اور وضاحت کے لیے بہت سی رنگین و سادہ تصاویر اور اشکال دی گئی
ہیں۔ قیمت مجلد ایک روپیہ دس آنے (۱۴) پلاجلد ایک روپیہ چار آنے (۱۴)

مینجر انجمن ترقی اُردو (رہند) نمبر ۱، دریا گنج، دہلی

Vol. 25

January 1945

No.1

THE URDU

**The Quarterly Journal
OF
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**

Edited by
ABDUL HAQ

Published by
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)
Delhi.

رسالہ ”سائنس“ گانیا دور

جنوری سنہ ۱۹۴۱ ع سے رسالہ ”سائنس“ بجائے تیسرے مہینے کے ماہانہ شائع ہونا شروع ہو گیا ہے۔ ضخامت تقریباً ۶۴ صفحات۔ سالانہ قیمت پانچ روپے ششماہی دو روپے آٹھ آنے اور نمونے کی قیمت آٹھ آنے۔

اس رسالے کا مقصد یہ ہے کہ سائنس کے مسائل اور خیالات کو اردو دانوں میں مقبول کیا جائے، دنیا میں سائنس کے متعلق جو نئی بحثیں یا ایجادیں اور دریافتیں ہو رہی ہیں یا جو جدید انکشاف وقتاً فوقتاً ہوتے ہیں، ان کو کسی قدر تفصیل کے ساتھ بیان کیا جائے۔ ان تمام مسائل کو حتی الامکان سلیس اور عام فہم زبان میں بیان کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ اس سے اردو زبان کی ترقی اور اہل وطن کے خیالات میں روشنی اور وسعت پیدا کرنا مقصود ہے۔ اب اس رسالے کا انتظام و مقام اشاعت دہلی سے حیدرآباد بدل گیا ہے۔ خریداری وغیرہ کے متعلق جملہ خط و کتابت اور ارسال زر ذیل کے بتے پر ہونا چاہیے:-

معمد مجلس ادارت رسالہ ”سائنس“

جامعہ عثمانیہ حیدرآباد۔ دکن

نوٹ:- رسالہ ”سائنس“ (۳۰ ماہی) کے پرانے پرچے پہلے نمبر (جنوری سنہ ۱۹۲۸ ع) سے نمبر ۵۲ (اکتوبر سنہ ۱۹۴۰ ع) تک دفتر انجمن ترقی اردو (مد)، دہلی سے ۴ قیمت ایک روپہ آٹھ آنے ف پرچہ (علاوہ محمول ڈاک) طلب فرمائیے۔

Vol. 25

January 1945

No. 1

THE URDU

**The Quarterly Journal
OF
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**

Edited by
ABDUL HAQ

Published by
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)
Delhi.

اُردو انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر: عبدالحق

شائع کردہ
انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

اُردو

- ۱۔ یہ انجمن ترقی اردو کا سہ ماہی رسالہ جنوری، اپریل، جولائی اور اکتوبر میں شائع ہوا کرتا ہے۔
- ۲۔ یہ خالص ادبی رسالہ ہے جس میں زبان اور ادب کے مختلف شعبوں اور پہلوؤں پر بحث ہوتی ہے۔ حجم آج کل تقریباً سوا سو صفحات، جب کہ قوانین کنٹرول کے سبب کاغذ نیا تلا ملتا ہے۔
- ۳۔ قیمت سالانہ محصول ڈاک وغیرہ ملا کر سات روپے۔ نمونے کی قیمت ایک روپیہ بارہ آنے۔
- ۴۔ مضامین وغیرہ کے متعلق ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب آنریری سکریٹری انجمن ترقی اردو (ہند)، دریا گنج۔ دہلی سے خط و کتابت کرنی چاہیے اور رسالے کی خریداری اور دیگر انتظامی امور کے متعلق منیجر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی کو لکھنا چاہیے۔

المشــــــــــــــــــــــتـــــــــــــــــــــهر

انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

فروغ نامہ اجرت اشتہادات 'اردو'

ایک بار کے لیے	چار بار کے لیے
۱۶ روپے	۶۰ روپے
۹ روپے	۳۲ روپے
۵ روپے	۱۸ روپے

دو کالم یعنی پورا ایک صفحہ
ایک کالم (آدھا صفحہ)
نصف کالم (چوتھائی صفحہ)

اجرت کا ہر حال میں پیشگی وصول ہونا ضروری ہے - منیجر کو یہ حق حاصل ہوگا کہ سبب بتائے بغیر کسی اشتہار کو شریک اشاعت نہ کرے یا اگر کوئی اشتہار چھپ رہا ہو تو اس کی اشاعت کو ملتوی یا بند کر دے - غیر مہذب اشتہارات شائع نہیں کیے جائیں گے -

المشـــــــــــــــتر

انجمن ترقی اردو (مدد)، دہلی

اُردو

انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ

ایڈیٹر: عبدالحق

شائع کردہ
انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

اُردو

نمبر ۲

اپریل سنہ ۱۹۴۵ء

جلد ۲۵

فہرست مضامین

نمبر شمار	مضمون	مضمون نگار	صفحہ
۱ -	خواجہ میر دردؒ کے زمانے کی سیاسیات	جناب مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی	۱۱۱
۲ -	اُردو میں خطوط نویسی کا ماضی و حال	جناب ثاقب رزمی صاحب	۱۲۱
۳ -	مشاعرے کا ارتقا اور اس کی اہمیت	جناب محمد داؤد صاحب روبر	۱۲۶
۴ -	توتا (نظم)	جناب آغا سرور صاحب لکھنوی	۱۷۸
۵ -	خیام	جناب سید معشوق حسین اطہر صاحب لاہوری	۱۸۶
		دکیل جگر پور	
۶ -	داستان گوئی	جناب حیات اللہ صاحب انصاری	۱۹۸
۷ -	تبصرے	ایڈیٹر و دیگر حضرات	۲۰۷

سید صلاح الدین جمالی منیر انجمن نے جتید پریس بلی ماراں دہلی میں چھپوا کر
دفتر انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی سے شائع کیا

خواجہ میر درد کے زمانے کی سیاسیات *

(جناب مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی)

(۶۶)

خواجہ صاحب کی وفات کی تاریخ ۱۱۹۹ ہجری اس مصرع سے نکلتی ہو : ۶

حیف دُنیا سے سدھارا وہ خدا کا محبوب

ایک جگہ ولادت ۱۱۳۳ ہجری مسمیٰ ہو لیکن اگر اڑٹھ سال کی عمر پائی، جیسا کہ اکثر تذکروں میں تحریر ہو تو سن ولادت کچھ پہلے ہوگا۔ عیسوی حساب سے، ہم اُن کا زمانہ اجمالاً ۱۷۲۰ تا ۱۷۸۲ قرار دے سکتے ہیں۔ انہی دنوں بادشاہِ گرسادات کی سلامت گردش میں آئی۔ روشن اختر محمد شاہ بادشاہ تحت سلطنت پر جلوہ افروز ہوا۔ اسلامی نظر سے دیکھیے تو اس سے بھی زیادہ تابناک واقعہ یہ ہے کہ پُرانی دہلی میں، جسے انگریزوں نے اب دوبارہ نیا کر دیا ہے، شاہ ولی اللہ رحمہ اللہ نے منبرِ ارشاد پر قدم رکھا اور تجدیدِ دین کے ایک نئے دور کی ابتدا ہوئی۔

۱۱۳۴ھ کے رمضان میں چند زلزلے اس شدت کے آئے کہ دہلی کی شہرِ پناہ کئی جگہ سے شق ہو گئی۔ مسجد فتح پوری کے تین کنگرے ٹوٹ کر گرے۔ بڑی بڑی عمارتیں جڑ بنیاد سے ہل گئیں۔ بعض لوگوں نے اس آفتِ سماوی کو سلطنت کے حق میں فال بد بتایا۔ مگر سچ پوچھیے تو سب سے بُری فال خود لوگوں کے بد اعمال تھے۔ عربی مثل ہو، جیسے اعمال ویسے مُعال۔ تقدیر نے رنگ میں رنگ بٹا دیا۔ یعنی رنگیلی رعایا کے لیے رنگیلے بادشاہ کا انتخاب کیا۔ ساداتِ یارِ ہمہ کا قلع قمع ہو جانے سے منلوں کی بادشاہی ایک جھٹکا کھا کر پھر جم گئی اور آئندہ کئی برس تک، تحتِ دہلی تو بہت اونچا تھا، کسی کو دُور کی زمینوں میں بھی علانیہ مسندِ شاہی بچھانے کی جرات نہ ہوئی۔ البتہ امارت و وزارت کی کشاکش اور حصولِ جاہ و منصب کی کشمکش نے دوبارہ دہلی کو دھل کا نمونہ بنادیا جہاں دن رات سیاسی پہلوؤں کے دانو پیچ چلتے اور اکھاڑ پچھاڑ ہوتی رہتی تھی۔ محمد شاہ کو نظم و نسق کی گتھیاں سلجھانے کا کبھی داغ

* ایک مقالہ جو یومِ درد، دہلی کے لیے لکھا گیا تھا۔

نہ تھا۔ سیدوں کی قید سے رہائی کیا پائی کہ رفتہ رفتہ عقل و شریعت کی سبھی قیود سے آزاد ہو گیا۔ شروع میں نظام الملک نصف ماہ کو قلم دان وزارت سپرد ہوا تھا مگر جب وہ دکن سے واپس آیا، اور دربار شاہی کو قدیم آئین پر مہذب رکھنے کی کوشش کی تو بادشاہ کو اس کی ثقاہت سے وحشت ہونے لگی۔ خوشامدی امیروں نے بہکایا کہ وزیر آپ کا اتالیق بن گیا ہو، آپ کو لڑکا سمجھتا ہو۔ مسخروں نے نقلیں بنا بنا کر اُس کے سنجیدہ اوضاع و اطوار کا خاکہ اڑایا تاکہ اس کی توقیر بادشاہ کے دل میں اور قدم پائے تخت دلی میں نہ جم سکیں۔ انھیں جتنی اپنے فاسد مقاصد میں کام یابی ہوئی، شاید اُسی نسبت سے بادشاہ کی زندگی اور انتظام سلطنت میں خرابی آتی گئی۔ ملک کی سیاہ بختی سے، انہی دنوں بادشاہ کی دادی ملکہ مہر پرورد کا نیر حیات بے نور ہوا۔ یہ ہوش مند خاتون عالم گیر کی عزیز بہو تھی۔ بادشاہ گروں کا کھیل بچاڑنے میں اُس کی تدبیر درائے کو بڑا دخل تھا۔ جب تک وہ زندہ رہی محمد شاہ کو اس کے مشورے کے خلاف چلنے کی مجال نہ ہوئی۔ جب اُس نے وفات پائی تو محل سرا کا سارا انتظام بادشاہ کی رضاعی بہن رحیم النساء بنت شاہ محمد درویش کی جھولی میں آگیا۔ ادھر بادشاہ کی عیاشی میں ترقی ہوئی۔ وقت کا زیادہ حصہ زنان خانے میں گزرتے لگا۔ احکام سلطانی رحیم النساء کی معرفت نافذ ہونے لگے۔ شاہی مہر اسی کی تحویل میں رہتی۔ خود اُس کے دست خط سے اجراءے کار ہوتا۔ اس کے توسط کے بغیر بڑے بڑے کام ملتوی رہتے۔ غرض یہ درویش زادی دیکھتے دیکھتے دولت کی مٹا بن گئی۔ ایک مدت بعد جب روشن الدولہ (بخشی) پر مقدمہ قائم ہوا اور کروڑوں روپے کی رشوت کے دفتر کھلے تو رحیم النساء بھی اس کی ہم راز پائی اور محل سرا سے نکالی گئی۔

بادشاہ کا شوق تعمیر و تزئین تک عیش پرستی کی لاگ سے خالی نہ تھا۔ ”حیات بخش“ اور ”مہتاب باغ“ گویا اسی لیے بنائے تھے کہ افکار سلطنت کی بابت تک وہاں نہ جانے پائے۔ لیکن اتنا فائدہ ضرر نہ ہوا کہ اس کی پیروی میں دس بارہ سال کے اندر دلی کے باہر بیسیوں باغ نئے تیار ہو گئے۔ بادل سے مہرولی تک مشجر کا حاشیہ بکھینچا گیا۔ اور یہ بات قابلِ یقین ہے کہ اس شہر کی آب و ہوا ہی اور ہو گئی۔ کثرتِ اشجار کی بدولت یہاں بارش کا اوسط ماضی و مستقبل تا حال سے غالباً کہیں زیادہ بڑھ گیا۔

اول اول محمد شاہ کو شکار سے بھی رغبت تھی لیکن پھر خود ہی شاہد و شراب کا شکار ہو گیا۔ رعایا دین ملک پر چلا کرتی ہو۔ بادشاہ اس طرف مائل ہوا تو امیر و وزیر سبھی ادھر جھک پڑے۔ دار الخلافہ دہلی میں اربابِ طرب

کی وہ ریل پیل اور اسباب عیش و تمجیل کی وہ فراوانی ہوئی کہ پیرس دیکھن، استنبول و قاہرہ بھی، جو تین دھڑ دھڑ کی ٹکڑ کے شہر تھے، مات ہو گئے۔ سارا شاہ جہاں آباد خرابات کا مرقع بن گیا۔

ان سیہ مستوں پر عذاب کا پہلا کوڑا سلسلہ ہجری میں پڑا (مطابق ۱۶۳۹ء) شامت اعمال نے حملہ نادر کی صورت اختیار کی۔ آصف جاہ کے دکن جانے کے بعد سے دربار میں دوبارہ ایرانی اور ہندوستانی امیر برسر اقتدار ہوئے تھے۔ شاہی فوج کا سپہ سالار یا وزیر جنگ امیر الامرا خان دوران خاں جتنا سپہ گری میں فائق تھا، اتنا ہی علم و عقل کے معرکے میں کوتاہ دست ثابت ہوا۔ نادر شاہ کے کابل و قندھار پر قبضہ کرنے کی خبر دہلی آئی تو یہ امیر بہت ہنسنا۔ خبر لانے والوں سے کہا تمہارے مکان شاید بہت اونچے پہاڑوں پر بنے ہوئے ہیں کہ اتنی دُور سے نادر کے قزل باٹنوں کو دیکھ لیتے ہو!

نادر شاہ نے پہلے کئی مراسلے اور قاصد بھیجے۔ ان کی بادشاہ تک رسائی کی نوبت نہ آئی، جواب کون دیتا؟ بعض درباری علانیہ کہتے تھے کہ یہ سب زکریا خاں تورانی صوبے دار لاہور کی چالاکائی ہو اور وہی نادر شاہ کی طرف سے مصنوعی قاصد بھجوا رہا ہو۔ ایک مرتبہ بڑی دیر تک اس پر مباحثہ ہوا کہ جواب دیں تو اس غاصب ٹیڑھے کو اتقاب کیا لکھیں؟ وہ شہنشاہ ہند کی مسلمانہ مخاطبت کے لائق کہاں ہو؟

بادشاہ کے اصرار سے آصف جاہ دوبارہ دہلی آگیا۔ اس وقت کی سیاسی مصلح اور مجملہ حالات کو دیکھ کر اس نے یہ صحیح رائے قائم کی اور بار بار عرض کرنے پر محمد شاہ نے بھی مان لی کہ جب تک خود بہ دولت زحمت نہ کریں گے کوئی امیر یا سپہ سالار نادر شاہ سے عہدہ برآ نہ ہو سکے گا۔ چنانچہ کوچ کا حکم صادر ہوا۔ جلی علم شہر کے باہر نصب کرا دیے گئے۔ لیکن یہ مئی جون (۱۶۳۹ء) کی گرمیوں کا زمانہ تھا جب کہ لاہور کا ریگستانی راستہ دن کے وقت آگ ہو جاتا ہو۔ اس مصیبت کے تصور نے ان امیروں کو سراپیمہ کر دیا جو سورج چڑھتے سے پہلے تہ خانوں میں اتر جاتے تھے۔ انھوں نے پھر بادشاہ کو بہلایا کہ بھلا نادر کی یہ تاب کب ہو کہ اس دولت مطلق کی طرف بھاگ و گرم سے بھی دیکھے؟ محمد شاہ ان سب سے بڑھ کر آرام کا شوگر، دل آرام کا گرویدہ تھا، دلی ہی میں رہا۔ بادلی کے میدانوں میں جنگی جھنڈے تمام گرمیوں کو میں کھڑے پھڑ پھڑاتے رہے۔ وہاں نادری لشکر ایک اتر کر لاہور پہنچ گیا۔ زکریا خاں نے تھوڑی سی مزاحمت کے بعد اطاعت قبول کر لی۔ نادر کی طبعی

جرات کو دربارِ دہلی کی نااہلی بلکہ بے ہوشی مہینہ کرتی ہوئی، خاص دارالخلافہ کی طرف لے چلی۔

کرنال میں افواجِ دہلی سے اس کا مقابلہ، اور مصالحوں، برہان الملک سعادت خاں کی شہ سے خلافِ معاہدہ دہلی جانا، شاہی کارخانوں پر قبضہ جانا، شہر کی غارتگری اور قتل عام، یہ سب واقعات مشہور اور ان کی تفصیل تاریخوں میں مسطور ہو۔ اس مضمون کے ممدوح یعنی خواجہ میر درد اُس وقت ۱۸، ۲۰ برس کے نوجوان ہوں گے۔ شاہ جہانی دہلی کی پہلی تاراجی انھوں نے اپنی آنکھ سے دیکھی ہوگی۔ ممکن ہو خود ان کی خانقاہ اس دستِ برد کی جھپٹ میں آگئی ہو۔ اگرچہ قتل و آتش زنی کا زور قلعے کے سامنے کے بازاروں اور شہر کے شمالی محلوں میں زیادہ رہا۔ یہیں سب سے زیادہ قیمتی جواہرات و اقمشہ اور نادر ترین مصنوعات کی منڈیاں تھیں جن کا مثل دنیا کے شہروں میں کم ہوگا۔ اور یہیں بہت سے امراء کبار کی حلیاں رزم و بزم کے ساز و سامان سے آراستہ پیراستہ دھنیں بنی کھڑی تھیں۔ قزل باشوں نے جو لوٹ مار کی، اس کی بے حساب مالیت کا صحیح اندازہ اور کوئی تفصیل کہیں تحریر نہیں۔ البتہ نادر شاہ کرور ہا رُپے کے ظروف و جواہر اور نادرات کے علاوہ جو رُپیہ نقد لے کر دلی سے گیا اُس کا شمار اسی کے ایک مقتدی مرزا مہدی، صاحب ”نادر نامہ“ نے پندرہ کرور بتایا ہو۔ اسی منتصف نے شہر میں نادری حکم کا شکار ہونے والوں کی تعداد تیس ہزار لکھی ہو۔ دوسری عصری تاریخوں میں ڈیڑھ لاکھ تک تخمینہ ملتا ہو۔ واضح ہے کہ اُس وقت نئی پرانی دہلی کی آبادی دس لاکھ سے کسی طرح کم نہ تھی۔ دُرد دُرد تک اس کا پھیلاؤ تھا۔ حتا کہ شدید دپیہم تاراجیوں کے بعد بھی انشاء اللہ خاں کے زمانے تک تعلق آباد و مہر دلی شاہ جہاں آباد کے محلے سمجھے جاتے تھے۔ فرید آباد کی برابری اور گڑگانوں کی ماتا کا شمار شہر ہی کے میلوں میں ہوتا تھا۔ (ملاحظہ ہو دریائے لطافت باب سوم)

نادر شاہ نے قتل عام کی سنت عیدِ قرباں کے تیسرے یا چوتھے دن ادا کی تھی۔ شہر کر بلا کا مسلخ اور ذبحی الحجہ کا مہینا محرم بن گیا تھا لیکن عبرت کا تماشا دیکھیے کہ خون کی یہ ہولی کھیل کر نادر نے اپنے منجھلے بیٹے کی محمد شاہ کی لڑکی سے شادی رچائی تو گھر گھر طبلے کھڑکنے لگے۔ ناچ رنگ، جلسے، دعوتیں، جہاں دیکھو محفلِ رقص و سرود برپا ہو۔ بھاٹہ نقلیں کر رہے ہیں اور اُن میں خود اپنے امیروں کی نالائق اور سپہ سالاروں کی بزدلی کا خاکہ اڑا رہے ہیں۔ تماشائی شہرمانے کی بجائے ہنستے اور قہقہے مارتے ہیں۔ آصف جاہ کے ساتھیوں میں ایک سردار درگاہِ قلی خاں

اسی زمانے میں دلی آیا تھا۔ اس نے ”مرقع دہلی“ کے نام سے ایک رسالے میں یہاں کا نقشہ کھینچا ہو۔ ہم لوگ جدید یورپ کے فن و فنور کو نام رکھا کرتے ہیں۔ دو صدی پہلے ہمارے شہر میں ادباشی اور بدکاری کے جو کھیل کھیلے جاتے تھے اور میقابر اولیاء کے جوار یا عرسوں میں جیسی کچھ فحاشی کا بازار گرم ہوتا تھا، لائڈسب یورپ کی عیاشیاں بھی اُس کے آگے پانی بھرتی ہیں۔ ددگاہ قلی خاں کا ”مرقع“ چند سال ہوئے ایک اردو مقتدے کے ساتھ حیدرآباد میں چھپا اور ”دہلی بھارھویں صدی میں“ موسوم ہو۔

اسی کا بیان ہو کہ نادر شاہ اتنا متاثر ہوا کہ راگ رنگ سے توبہ کی۔ ارباب نشاط کو موقوف کر دیا۔ عجب نہیں کہ یہ توبہ اگلی برسات میں ٹوٹ گئی ہو لیکن حقیقت یہ ہو کہ بادشاہ کو نادر کے حملے اور تاخت تاراج سے جس قدر بھی صدمہ ہوا ہو، وہ کم تھا۔ حکومت کی سب سے چلتی تلوار، اس کا رعب داب ہوا کرتا ہو۔ اس آفاقی فزاق کا چند ہزار سوار لے کر ملک میں گھس آنا، پائے تخت پر قبضہ کرنا اور جامع مسجد میں اپنے نام کا خطبہ پڑھوانا گویا ڈنکے کی چوٹ مغل بادشاہی کے خاتمے کا اعلان تھا۔ بنگالہ و دکن کے وسیع صوبے بجائے خود سلطنت اور کئی کئی صوبوں کا مجموعہ تھے۔ بہادر شاہ اول کے بعد ہی تختِ دہلی سے وہاں کے والیوں کی اطاعت رسمی رہ گئی تھی۔ اب یہ رسم بھی خالی دکھاد نظر آنے لگی۔ مرہٹوں کی ظاہری اطاعت ان کی کھلی ہوئی بغاوت پر پردے نہ ڈال سکتی تھی۔ اُس آگ کو غارتگری کی حرص دہوانے بھڑکایا تھا اور اب یہ قوم خود اپنی مرکزی رہ نمائی کے قابو سے باہر ہوئی جاتی تھی۔ نادر کے حملے سے پنجاب کے نظم و نسق کی کلیں ڈھیلی ہو گئیں۔ فرخ سیر کے عہد میں سکھوں کی مہمیں دیوانگی کو تلوار کی فصد سے فرو کیا گیا تھا، اُن کے دُور دست علاقوں میں دوبارہ وحشت و شورش کے آثار پیدا ہونے لگے۔

ان تمام اتحادوں کے باوجود فتح شاہ نے مرتے دم تک بادشاہی کو خاصا نباہ دیا۔ چنانچہ مرض الموت میں بھی دلی عہد احمد شاہ کو معقول فوج اور توپ خانے کے ساتھ وزیر الممالک قمر الدین خاں کی معیت میں احمد شاہ ابدالی سے لڑنے کے لیے روانہ کیا۔ نادر شاہ کے ہلاک ہونے کے بعد یہ افغانی سردار کابل و خراسان کا تاج دار بن گیا تھا اور نہ صرف سندھ و کشمیر بلکہ قدم بڑھا کر پنجاب پر قبضہ جارہا تھا۔ لشکرِ دہلی نے سہمہ پر اس کا مقابلہ کیا اور اسے سلاطینِ تیموری کی آخری بڑی لڑائی سمجھا چاہیے جس میں ابدالی کو شکست ہوئی اور وہ پنجاب پھوڑ کر ہٹ گیا۔ لیکن تقدیر کے گماشتوں

نے اس جیت کی ایسی بھاری قیمت وصول کی کہ دولتِ مغلیہ کا دوالہ بکھل گیا۔ یعنی قمر الدین اسی صحرے میں کام آیا۔ برہان الملک سماعت خاں کا بھتیجا، صفدر جنگ اس کی بجائے سر لشکر اور وزیرِ سلطنت نام زد ہوا۔ اور محض اس کی ذاتی رقابت اور حسد کے طفیل، پنجاب کا بے یار و مددگار نیا صوبے دار معین الملک اور یہ وسیع صوبہ دوبارہ ابدالی کے پنجے میں دب گیا۔ اس سے بھی بڑھ کر انقلاب یہ کہ فتح سرہند کے دوسرے ہی مہینے ربیع الثانی ۱۱۱۳ھ مطابق ۱۷۰۰ء میں) محمد شاہ کا انتقال ہوا اور بادشاہی احمد شاہ کی وراثت میں آئی۔ جو اپنے نااہل باپ سے بھی زیادہ نااہل تھا۔ مہفتوں بلکہ مہینوں محلِ سرا سے باہر نہ نکلتا۔ اندر اُس کی ماں اودھم بائی نے آفتِ اٹھائی تھی باہر جاوید خواجہ سرا کی آٹائی تھی۔ اس مفلوک حکومت سے صفدر جنگ اس قدر تنگ ہوا کہ دعوت کے پہلے گھر بلا کر اُس نے جاوید کو نابود کر دیا مگر بادشاہ کو بھی سخت ناخوش کر لیا۔

سلطنت کو تقدیر کی ایک اور ٹھوکری لگی کہ محمد شاہ کے دو مہینے بعد ہی نظام الملک آصف جاہ نے دکن میں انتقال کیا۔ مرحوم کا خلیفہ اکبر شہاب الدین خاں دربارِ دہلی میں باپ کا قائم مقام اور بخشی مالک تھا۔ وہ منجھلے بجائی ناصر جنگ سے باپ کی مسندِ ولایت چھیننے اور ننگ آباد چلا اور اپنے فرزند غازی الدین کو یہاں نائب بنا گیا۔ شہباز الدین فضلہ آسمانی سے راستے ہی میں راہی ملکِ عدم ہوا۔ بیٹے نے سولہ برس کی عمر میں باپ کی جگہ مستقل عہدہ اور خطابِ عماد الملک سے سرفرازی پائی۔ پھر منصبِ وزارت کے لیے اس فتنے نے وہ فساد اٹھائے کہ خود بادشاہی بازیچہ طفلان بن گئی۔ صفدر جنگ کی اصل خدمت اور قوت اودھ کی صوبے داری سے تھی۔ اس کے مغربی اصطلاع میں افغانی ریسے جو اورنگ زیب کے زمانے سے جوق در جوق ہندی فوجوں میں بھرتی ہوتے آتے تھے یہیں بس گئے۔ انہی کے نام سے یہ علاقہ زمہیل کھنڈ موسوم اور اُن کی اولاد سے معمور ہوا۔ صفدر جنگ کی عقل کو خود غرضی نے ایسا مغلوب کیا کہ دہلیوں سے لڑنے کے لیے مرہٹوں کو مدد پر بلایا۔ یہ سبک پا قوم امداد کے پہلے قدم جانے کے فن میں طاق تھی۔ ایک دفعہ دو آب میں کیا آئی کہ اُس کی رو پنجاب تک دوڑ گئی اور وہاں ابدالی حکومت سے جا ملگرائی۔

ادھر صفدر جنگ کے پاس تخت سے ٹپتے ہی شاطر عماد الملک نے اپنی بساط جمائی۔ زمہیلوں سے ساز باز کیا۔ مرہٹوں کو صفدر جنگ سے توڑ لیا۔ نواحِ دہلی و اکبر آباد کے جاٹوں سے جبراً مال گزاری وصول کرنے گیا۔ پھر انہی کو اپنا معاون و مددگار بنا کے تخت گاہِ دہلی پر چڑھا لایا۔ اس توڑ بوڑ سے اول تو صفدر جنگ کو وزارت سے

بے دخل کیا اور آگے چل کر خود بادشاہت کی جڑ اکھڑ دی۔ احمد شاہ کا شاہی اقتدار خالصہ لگا لیکن راج ہٹ باقی تھی۔ نیا وزیر سلطنت انتظام الدولہ خاں خاناں بھی غازی الدین کا ماموں تھا اور بھانجے کے آگے سر نہ جھکاتا تھا۔ غازی الدین مرہٹوں کی فوج لایا اور پہلے وزیر کو اپنے اختیار سے برطرف کیا۔ پھر ایک مجلس منعقد کی۔ اس میں احمد شاہ کی پالائقی پر خطبہ دیا اور علما سے فتوا لیا کہ یہ بدکردار بادشاہ معزول کیا جائے۔ چنانچہ پہلے لکھنے والے میں ڈالا پھر اس کی اور اس کی شوخ ویدہ ماں دونوں کی آنکھیں نکال لیں۔ شہزادہ عزیز الدین، عالم گیر ثانی کے لقب سے اپنے لاثانی پرودا کا نقلی جانشین بنایا گیا (شوال ۱۱۶۵ھ)۔ مرزا غالب کے مؤظم نے مصائب روزگار کا جو خیالی نقش آراستہ کیا ہو، وہ اس عہد کے ہندستان کی حقیقی تصویر چشم تصور کے سامنے پھرتا ہو

ہوا مخالف و شبِ تار و موجِ طوفاں خیز

گُستہ لنگر کشتی و ناخدا خفت است !

اب وہ زمانہ ہو کہ دہلی کے شمال مشرق میں مریضے سردار آزاد و خود مختار ہیں اور جنوب کی جانب جاٹ کسان راجگی کے دعوے دار ہیں۔ جس طرح مالک دکن میں مسلمان بادشاہوں نے مرہٹوں سے ہل چھڑا کر تلوار چلانی سکھائی تھی، جاٹوں کو اُمرائے دہلی کی اندھی رقابت نے سپہ گری و سرکشی کے راستے دکھائے۔ حکومت کا وارث کوئی نہ رہا تو دربان اور پھرے دار اس کے مالک بن گئے۔ اس وقت غازی الدین کو آسانی سے ملک و مال ملنے کی راہ یہ نظر آئی کہ برات کے حیلے سے پنجاب پر فوج لے کر چلا جہاں معین الملک کی وفات کے بعد سے اس کی بیوہ ابدالی کی منظوری سے حکومت کرتی تھی اور اس کی بیٹی غازی الدین سے منسوب تھی۔ بیٹی کو اس نے پورے ساز و سامان کے ساتھ رخصت کر دیا تھا لیکن داماد نے ساس کو بھی سوتے میں پکڑوا ڈالا اور پنجاب کی صوبے داری اپنے گھر کے آدینہ بیگ خاں کے تقویٰ کر دی۔

دغا کی بازی کھیلنے میں غازی الدین بڑا بے باک شاطر تھا لیکن تلوار سے سامنے ایسی چالیں نہیں چلی سکتیں۔ احمد شاہ ابدالی کو دہلی میں طوفانِ بے تمیزی بپا ہونے کی خبر ملی تو سیلاب کی طرح اٹک سے چلا اور ساڑھی کینوں کو خس کی طرح بہاتا ہوا بے روک ٹوک جتنا تک پہنچ گیا۔ عماد الملک نے اس ساس کے دامن میں پناہ لی جس کی رداے حکومت کھسوٹ لایا تھا۔ بڑی خوشامد در آمد سے تصور معاف کرایا۔ شاہ و وزیر کی جان اور منصب بچ گئے

مگر لادارٹی دلی کی دولت کو بھوکے افغانی کسی طرح نہ چھوڑ سکتے تھے۔ کامل اطمینان سے شہر کو لوٹا اور دو مہینے میں بڑے بڑے امیروں کو محتاج فقیر بنا کر واپس گئے۔ یہ بربادی اور خانہ خرابی، غدر ۱۷۷۵ء سے ٹھیک ایک صدی پہلے ۱۷۷۵ء (م ۱۱۸۵ھ) کا واقعہ ہے۔ اسی سال تقدیر کی سازش اور تدبیر کی چالاکي سے انگریزوں نے پلاسی کا معرکہ جیتا اور بنگالے میں قدم جمالیے۔

احمد شاہ ابدالی واپس گیا تو نجیب الدولہ خاں کو بادشاہ کا محافظ اور امیر الامرا یعنی وزیر جنگ بنا گیا۔ لیکن غازی الدین حکم رانی کا دیوانہ تھا۔ اسے بادشاہ کا دخل گوارا نہ تھا۔ کسی امیر وزیر کی شرکت کی تاب نہ لاتا اور بل بل کر حکومت کرتا، یہ اس کی فطرت کے خلاف تھا۔ ایک مری ہوئی سلطنت اور ایک مٹی ہوئی دولت کے لیے بھی سازش و آدمیش کیے گیا۔ اور آجڑی دلی کو اور آجاڑتا رہا۔ ہزاروں باشندے شہر چھوڑ کر، اودھ، بنگال، راجپوتانہ، دکن، غرض جہاں سینگ سایا وہاں چلے گئے۔ وہ بستیاں اور شہر کے محض جن کی حفاظت کا معقول انتظام نہ تھا، ہاٹوں اور میواتی ڈکیتوں نے لوٹ لے لیے۔ پلے تخت میں محاصل کی آمد مدت سے مسدود تھی۔ بزرگوں کے انقبضے اور موروثی دولت کے خزانے بیرونی اور ملکی غارت گروں نے چھینے۔ اہل شہر کی بسر برد مشکل ہو گئی۔ حریف امیروں کے مسلح جتے کوچہ و بازار میں خون خرابہ کرتے اور لوٹ مار مچاتے رہتے تھے۔ اور امن و عافیت و نصرت ہو جائے تو اسباب معیشت و رفاه خود بخود گم ہو جاتے ہیں۔ غرض شہر کا حال خراب ایسا تھا جب کہ عماد الملک نے فساد کی ایک اور آگ بھڑکائی جس پر عالم گیر ثانی کے خون ناحق نے گویا تیل کا کام کیا اور آخر یہ آتش سوزندہ لاکھوں مرٹوں کے لہو سے پانی پت کے میدان میں فرد ہوئی۔

مغلیہ سلطنت کی بوسیدہ عمارت کو توڑنے اور گرہلنے میں غازی الدین خاں نے جو حصہ لیا اس کی تفصیل تاریخ کی کتابوں میں ملے گی لیکن اتنا کچھ بگاڑنے اور اُجاڑنے کے باوجود ایک مدرسے کی بنیاد کچھ ایسی نیک ساعت اور نیک نیت کے ساتھ رکھی تھی کہ اس کا فیض ابھی تک جاری ہے اور اسی کے احاطے میں آپ بیٹھے دہلی کی یہ داستان سن رہے ہیں۔ یہیں مسجد سے متصل اس کا آخری مسکن ہے۔ اگرچہ اس کی اپنے معاصر شاہ و شہر پار سے کبھی نہ بنی، لیکن اقلیم سخن کے تاج دار میر تقی میر کے ساتھ بڑے لطف و نوازش سے پیش آتا تھا۔ چنانچہ میر صاحب اس کے بڑے معترف بلکہ معتقد ہیں حال آں کہ اس کی خوں ریزی اور بادشاہ کشی سے بہ خوبی باخبر تھے۔ یہ

تفصیل بھی انہی کی کتاب ”ذکر میر“ میں ملتی ہو کہ جب عالم گیر ثانی کو ایک درویش با خدا سے ملنے کے بہانے فیروز شاہ کے کوٹے میں لاکر، سرکاٹ لیا اور لاش باہر پھینک دی تو وہ دن بھر بے گوردغن زمین پر پڑی رہی۔ رات کے اندھیرے میں چند شہزادوں نے جان پر کھیل کر اسے اٹھایا اور ہایوں کے مقبرے میں دفن کیا۔ (ربیع الثانی ۱۰۵۹ھ)

عالم گیر ثانی کا وراثت شاہ زادہ عالی گہر وزیر کے پنجہ ستم سے بچ کر بہار و بنگال کی طرف بھاگا تھا۔ باپ کے قتل ہونے کے بعد شاہ عالم ثانی کے نام سے بادشاہ بنا۔ احمد شاہ ابدالی نے مرہٹوں کو پانی پت میں کامل شکست دینے کے بعد، اسی بے سرو سامان اور بے خانماں کا حق بادشاہی تسلیم کیا اگرچہ اسے میر صاحب کے لفظوں میں ”تہمت بادشاہی“ کہنا زیادہ صحیح ہوگا۔ وہ نو دس برس تک ممالک مشرق میں گشت لگانے اور بے کار پڑے پھرنے کے بعد اپنی اجڑی راج دھانی میں آیا بھی تو بادشاہ بے ملک ہی رہا۔ حتیٰ کہ ذوالفقار اللہ نجف خاں وزیر تلے میں آتا تو درباری نشست کی صورت قائم ہو جاتی تھی ورنہ بادشاہ سلامت چند مصاحبوں کو لیے بیٹھے رہتے اور فقط شاعر سے دل بہلاتے تھے۔ کئی صدی پہلے خاندان سادات کا ایک بادشاہ شاہ عالم گزرا ہو اس کی حکومت بھی گھٹتے گھٹتے چند میل کے دائرے میں رہ گئی تھی اور غالباً یہ مثل اُسی کے لیے بنی تھی کہ بادشاہی شاہ عالم، از دہلی تا پالم۔ وہ اب دوسرے شاہ عالم پر چپاں ہو گئی۔

یہ خواجہ میر درد کی پیرائہ سالی کا زمانہ ہی جب کہ ہندستان کی حکومت مغلوں کی مٹنے سے بھگی اور چھوٹی بڑی کئی ریاستوں میں بکھر گئی۔ رُپیلے جاٹ، راج پوت، سکھ۔ سب اپنے اپنے گھروں میں شیر ہو گئے۔ جنوب مغربی ہندستان میں مرہٹوں کی پانچ گتیاں جم گئیں۔ ان میں گوالیار کے سندھیا راجا کا اثر دہلی، آگرہ تک پھیلا اور اسی کے سپہ سالار پر شاہ عالم الہ آباد چھوڑ کر دلی آیا۔ حیدر آباد و اودھ مستقل ملک بنے۔ میسور میں حیدر علی نانک نے اپنی سبھا الگ سجائی۔ لیکن تقدیر نے مغلوں کا وراثت کے لیے فرنگی تاجروں کو چننا تھا اور وہ ارکاٹ و بنگال میں اپنی بساط حکومت بچھا کر اب آگے تک پاؤ پھیلا رہے تھے۔

میر تقی میر ایام فتنہ و فساد میں راجا ناگرمل دیوان کے ساتھ، شہر چھوڑ کر جرنیل کی سرحد پر بمقام کاماں چلے گئے تھے۔ وہیں دہلی کے ہزاروں باشندے مدتوں ڈیروں میں یا عارضی جھونپڑیاں بنائے پڑے رہے یہاں تک کہ شہر میں نجف خاں نے امن امان قائم کیا اور ان خانہ بدوشوں کو پھر دہلی آنا نصیب ہوا۔ مگر ابدالیوں اور مرہٹوں کی

پڑ پڑ غارت گری نے شہر کو کھنڈر کر دیا تھا۔ میر صاحب نے اس تباہ حالی پر جگہ جگہ آنسو بہائے ہیں۔ لکھتے ہیں کہ ایک دن شہر کے کسی تازہ ویرانے پر جا بھلا تو قدم قدم پر رویا کہ وہ عالی شان عمارتیں کہاں مٹ گئیں۔ وہ یاروں کے جم گئے اور باوہو کے جلسے اور وہ پیارے دوست آشنا کدھر ناہید ہو گئے۔

از ہر کہ سخنِ کردم گفتند کہ این جانیست

از ہر کہ نشانِ جستم گفتند کہ پیدا نیست

خانہ ہانشستہ - دیوار ہاشکستہ - خانقاہ بے صوفی - خرابات بے مست ، خرابہ بود ازیں دست تابہ آں

دست ۵ ہر گجا - افتادہ دیدم خشت درویرانہ

بکود فرد و دفتر احوال صاحب خانہ !

غرض بڑی اذیت اٹھائی اور قسم کھائی کہ آئندہ شہر کی سیر کو کسی نہ ٹھکوں گلا۔ (ذکر میر ص ۹۹، ۱۰۰)

میر صاحب نے تو اور صد ہا افراد کی طرح آخر اس خانہ برباد شہر کو خیر باد کہی اور ان صاحبوں کے خاندان تک انہی پر دیسوں کی خاک میں بل گئے۔ لیکن دیکھنے کی بات یہ ہو کہ خواجہ میر درد جنہوں نے ہزار آفتوں کے باوجود یہ درد نہ چھوڑا تھا، ان کی اولاد آج بھی بارہ دسی کے گرد بستی ہو۔ شہر کے باہر کی باغی مفعود ہوئی، لیکن میر درد روڈ سے نئی دہلی میں ابھی اُن کی پتی موجود ہو۔ طرفہ تریہ کہ اُس عہد کے اکثر شاعر و مصنف اُس عہد کے مصائب کا دکھ ادا کرتے ہیں لیکن خواجہ صاحب اپنے نام درہم مشرب مرزا منظر جانِ جاں کی طرح کہ وہ بھی خواجہ صاحب کے انتقال سے چار سال پہلے شاہ عالم ہی کے عہد میں شہید ہوئے، شکایتِ روزگار کا ایک لفظ بھی زبان سے نہیں نکالتے۔ اُن کی دعا میں کیا کیا قیامت کے تہیکے اور گرد و پیش کیسے کیسے ہلناک ہنگامے اور آشلم بپا ہوئے مگر اُن کے صبر و سکون کی پیشانی پر بل نہ آیا۔ وہ اس مادی دنیا کے رہنے والے ضرور تھے لیکن معلوم ہوتا ہو ان کے محسوسات کا عالم دوسرا تھا۔ دیوانِ درد اور دوسری تصانیف جن میں علم الکتاب ہزار صفحات سے زیادہ ضخیم ہو، سامنے رکھے تو گمان ہوتا ہو کہ جن تاریخی واقعات کو ہم سننے سننے میں مشغول ہیں، خواجہ صاحب کو ان سے کوئی سروکار بلکہ شاید اُن کی خبر بھی نہیں تھی ! ان کی حیات و موت ٹھیک اس شعر کی مصداق ہو :۔

شورے شد و از خوابِ عدم چشمِ کشودیم دیدیم کہ باقی ست شبِ فتنہ، غنودیم !

اُردو میں خطوط نویسی کا ماضی و حال

(بہ قلم جناب ثاقب رزمی صاحب)

(*)

اُردو زبان موجودہ ماحول سے بڑی سرعت کے ساتھ متاثر ہو رہی ہے۔ وہ ادب کے ہر راستے میں بہت کچھ ترقی کر چکی ہے اور اب تکنیکل میدانوں میں اپنا قدم نہایت کامیابی اور جرات سے آگے بڑھا رہی ہے۔ لیکن ابھی اُردو میں ایسی ہزاروں خلائیں ہیں جن کا بھرنا باقی ہے۔ اُن خلاؤں میں سے ایک خطوط نویسی سے بے توجہی ہے ابھی تک اُردو خطوط نویسی کی اصلاح و ترقی کی طرف کوئی قدم نہیں اٹھایا گیا۔

خطوط نویسی پر ادبی حیثیت اور نفس فن دو پہلوؤں سے نظر ڈالی جاسکتی ہے۔ اُردو میں یہ دونوں رخ تاریک پڑے ہیں۔ خطوط نویسی کو ادبی حیثیت سے لیا جائے تو اُردو میں مکتوباتی مواد بہت کچھ مل جاتا ہے جو بکھری ہوئی حالت میں پڑا ہوا ہے، لیکن نفس فن کے لحاظ سے دیکھا جائے تو اُردو کا دامن اس سے قطعی طور پر خالی ہے۔ ہندستان کے اپنے نئے دور میں قدم رکھنے سے لے کر اب تک خطوط نویسی کو کچھ زیادہ اہمیت نہیں دی گئی اور نہ اب دی جاتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اُردو میں اس طرف کوئی قدم نہیں اٹھایا گیا۔

کیا خطوط نویسی ایک ناگزیر ضرورت ہے؟ باہمی اظہار خیال اور پیغام رسانی سوسائٹی کا ایک فطری تقاضا ہے۔ انسانی معاشرت کی تاریخ پر نظر ڈالنے سے معلوم ہوتا ہے کہ انسانی گروہوں نے اپنے اپنے عہد کے ارتقاء و ذہانت کے ماتحت باہمی اظہار خیال کو زیادہ آسان اور واضح بنانے کے لیے کیا کیا کوششیں کیں۔ اگر باہمی اظہار خیال کو ایک مستقل صورت دینے کی کوششوں پر گہری نظر ڈالی جائے تو ہم دیکھیں گے کہ اس سلسلے میں انسانی ذہن کی ترقی کس طرح زینہ بہ زینہ ہوئی ہے۔ پہلے پہل اظہار خیال کے لیے آوازوں اور اشاروں سے کام لیا گیا۔ اس کے بعد اسی مطلب کو پورا کرنے کے لیے مختلف اشکال نے جگہ لی۔ پھر صرف کی نسبت آئی اور اس طرح عہد بہ عہد مختلف زبانوں نے جنم لیا۔

انسانی معاشرت کی وسعت اور ترقی کے ساتھ ساتھ ضرورت محسوس ہوئی کہ باہمی اظہارِ خیال اور پیغام رسانی کے ذرائع کو زیادہ سے زیادہ وسیع کیا جائے۔ اس مقصد کی تکمیل کے لیے تہذیب کے ہر نئے دؤر میں مختلف کوششیں ہوتی رہیں۔ یہاں تک کہ سائنس نے مواصلات کی دُنیا میں ایک انقلاب برپا کر دیا اور زمان و مکان کی پابندیوں کو مادی طور پر انسان سے ہمیشہ کے لیے اٹھا دیا۔ آج سائنس نے رسل و رسائل اور نقل و حمل کے وہ حیرت انگیز ذرائع ایجاد کیے ہیں کہ اتنی وسیع دُنیا ایک چھوٹا سا گھر معلوم دیتی ہو۔ واٹرلو کے مقام پر نپولین کی شکست کی خبر چھو ماہ تک امریکہ میں نہ پہنچ سکی، لیکن آج عہدِ سائنس میں ایک خبر چند سیکنڈ میں مہذب دُنیا کے ایک ایک کونے تک پہنچ جاتی ہے۔

خطوط نویسی تمدن کا دہی اولین فطری تقاضا ہے جو آج زیادہ ترقی یافتہ اور اہم صورت میں ہمارے سامنے موجود ہے۔

زمانہ حال میں خطوط کی اہمیت اپنے انتہائی نقطے پر پہنچ چکی ہے جب کہ انسانی زندگی کے سامنے نئے نئے راستے کھلے ہوئے ہیں۔ معاشرت، تجارت، سیاست اور حکومت حتیٰ کہ زندگی کے ہر شعبے میں چھوٹے اور بڑے تمام امور کی انجام دہی کے لیے خطوط کی آمد و رفت ایک جزو لا ینفک ہے۔

تجارت اور کاروبار کے بدلتے ہوئے جدید راستوں اور موجودہ کش مکش کے عہد میں خط ایک عالم گیر آلہ ہے۔ یہ ایک بہت بڑی تجارتی طاقت ہے۔ ایک مدلل، بامعنی اور سادہ تجارتی خط ایک کارخانے کے پیش کردہ مال اور خدمات کی تشہیر کرتا ہے اور اس کی شہرت اور ساکھ بناتا ہے، مال بیچتا ہے اور اعتماد بڑھاتا ہے۔

آج کل ایک کارخانے کے خالص نفع کا انحصار اُس کی عمارت یا مال پر نہیں بلکہ اس کی کاروباری گفتگو اور خطوط کی استعداد پر ہے۔ زمانہ حال میں ایک ترقی پسند تجارتی ادارے کے لیے ضروری ہے کہ وہ اپنے آپ کو ممتاز بنانے کے لیے صاف و سستہ زبان کے استعمال میں زیادہ سے زیادہ استعداد حاصل کرے اور اپنے تجارتی خطوط اور گفتگو کو جدید اسالیب میں ڈھالے۔

خطوط نویسی زبان کا ایک اہم حصہ ہے۔ جس طرح ایک مضمون لکھتے ہوئے سادہ زبان، فقر و اور محلول کی صحیح ترکیب اور اچھے اسلوب کی ضرورت ہے، اسی طرح ایک خط مسودہ کرتے ہوئے ان لوازمات کے

بغیر چارہ نہیں۔ کیا ایک اہم خط مسودہ کرنے میں اہتمام نہیں کرنا پڑتا؟ کیا زبان، گرامر اور خطوط نویسی کے اصول سے واقفیت کے بغیر ایک فصیح اور موثر خط لکھا جاسکتا ہے؟

سچ پوچھیے تو دوسری تحریروں کی نسبت خط مسودہ کرتے ہوئے زیادہ احتیاط، زیادہ موثر اسلوب اور زیادہ شستہ زبان کی ضرورت ہے کیوں کہ ہمارا مخاطب ایک خاص فرد کی طرف ہوتا ہے جس کے جذبات اور رجحانات کا خیال رکھنا پڑتا ہے۔ ایک خط کی مسودہ نگاری کے لیے راقم کو گرامر، زبان اور فنِ تحریر سے پوری واقفیت کے ساتھ نفسیات میں بھی دست رس ہونی چاہیے۔

خطوط نویسی کی ادبی حیثیت کا مطالعہ کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ ادبِ جدید میں کتنا اہم مقام رکھتی ہے۔ خطوط گفتگو کا مرقع ہوتے ہیں۔ اس لیے ہم اُن سے اندازہ لگا سکتے ہیں کہ کسی قوم نے ثقافت کے راستے کے ساتھ ساتھ کتنی ترقی کی ہے۔ ایک خط سے راقم کی پبلک زندگی سے لے کر خانگی حالات، ذاتی رجحانات اور اس کے ذہنی ارتقا کا جائزہ لیا جاسکتا ہے۔

ہندوستان میں حکومتِ مغلیہ کے دور میں خطوط نویسی کو بہت کچھ ترقی دی گئی اور مکتوباتی ادب خوب پھلتا پھرتا رہا لیکن یہ ترقی کسی اور راستے پر ہوئی۔ خطوط نویسی کی ایک غلط ادبی حیثیت پر زور دیا گیا۔ خطوں میں مقفا اور مستجع فقرے ترتیب دیے گئے اور مطالب کو ثقیل الفاظ اور غیر ضروری لسانی پیچیدگیوں میں مدغم کیا گیا۔ خط و کتابت کی تمام قسموں، ذاتی، تجارتی اور سرکاری میں ایک ہی نوعیت کا پرنکٹف، مرصع اور مبہم اسلوب اختیار کیا گیا۔ جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ اُس عہد کا مکتوباتی ادب ایک جامد، غیر فصیح اور بے جان انبار بن کر رہ گیا، اگرچہ اُس میں تاریخی و ادبی موجد تھے۔

بعد میں اردو خطوط نویسی بھی اُسی ماحول سے متاثر ہوئی۔ اُس میں بھی وہی طوفانِ امنڈ آیا۔ وہی پانچ سطر کے القاب اور دس سطر کے آداب کے بعد دعا کے تین الفاظ لکھنے کا طریقِ عمل شروع ہو گیا۔ اگرچہ اردو میں خطوط کے مطالب کو زیادہ دقیق نہ بنایا جاسکا، مگر تحریر میں وہی رنگینی، لفظی شان و شوکت، پیچیدہ فقرے اور دُور از کار باتیں ابھر آئیں۔

آخر ایک مدت کے بعد مرزا غالب کی جدِ پسند نظر نے عالمِ خطوط نویسی میں ایک انقلاب برپا کر دیا۔ اُس نے

خطوط نویسی کے رینگتے ہوئے بے جان راستوں کو یک سر بدل دیا اور اس کے اسلوب میں ایک نیا جوہن، ایک نئی شگفتگی بھردی۔ مرزا غالب اپنے ایک خط میں لکھتے ہیں :-

”میں نے وہ انداز تحریر ایجاد کیا ہو کہ مراسلہ کو مکالمہ بنا دیا ہو۔ ہزار کوس سے بہ زبان قلم باتیں کیا کرو، ہجر میں وصال کے مزے لیا کرو۔“

ایک اور خط میں خطوط نویسی کی قدیم روش کی مذمت کرتے ہوئے :-

”جاننے والے جانتے ہیں کہ میرا طریقہ تحریر یہ ہو کہ جب قلم کا غد ہاتھ میں لیتا ہوں تو مکتوب الیہ کو اس لفظ کے ساتھ جو اس کی حالت کے موافق ہو صفحے کے شروع میں پکارتا ہوں اور اس کے بعد مطلب لکھنا شروع کر دیتا ہوں۔ اقبالہ آداب خیریت گوئی اور خیر و دعائیت طلبی زائد و بے کار ہو اور تجربہ کار زوائد کو کچھ وقعت نہیں دیتے۔“

مرزا غالب کا نام اردو کے مکتوباتی ادب کی تاریخ میں ہمیشہ زندہ رہے گا۔ عالم خطوط نویسی میں مرزا غالب کا یہ تجدید اس قابل تھا کہ اُسے بنیادی پتھر قرار دیتے ہوئے خطوط نویسی کو ادبی اور فنی دونوں اعتبار سے ترقی دی جاتی، لیکن انہوں نے یہ کہ ایسا نہیں ہوا۔

حکومت مغلیہ کے زوال کے بعد جب سرزمین ہند میں انگریزی جھنڈا لہرایا اور انگریزی تہذیب نے اپنے قدم جمائے تو تمام ملک پر ایک خود فراموشی چھا گئی۔ ہر عہد کی بلند خیالی اُس عہد کے حکم ران طبقے کے خیالات ہوتے ہیں۔ اس عالم گیر حقیقت کے ماتحت ہر فرد اپنی دنیا کو بھول کر ان مطلق ہوئی شعاعوں میں محو ہو گیا۔ جب انگریزی زبان کو ذریعہ تعلیم قرار دیا گیا تو ملک کے ہر گوشے میں اس کے حصول کے لیے ایک گوج۔ ایک گرم جوشی پھیل گئی۔ زندگی کے تمام شعبوں میں لسانی ضروریات کی انجام دہی کے لیے انگریزی زبان ایک جزو لازم بن گئی اور اپنی زبان کی ترقی اور نشوونما دہ کر رہ گئی۔ چون کہ تمام ملک میں رسل و رسائل کا ذریعہ صرف انگریزی زبان تھی، اس لیے لسانی ضروریات کے لیے ایک قائم مقام بل جانے پر کسی اور طرف توجہ نہ کی گئی۔

مغربی تعلیم و تقلید کے باوجود اس فن کی طرف اہل ہند کو کچھ توجہ نہیں ہوئی۔

انگریزی زبان میں خطوط نویسی کے فن پر لکھی ہوئی سینکڑوں کتابیں انگریز قوم کے کاروباری تمدن کا پتا دیتی ہیں۔ اردو میں خطوط نویسی کے فن پر کسی جدید معیاری کتاب کا وجود نہیں۔ یہاں تک کہ بیرونی پتا لکھنے کی بھی کوئی ترتیب مقرر نہیں ہو۔ بہ خدمت اقدس یا بہ خدمت شریف اور بہ مقام خاص کے بعد ضلع، تحصیل، شہر اور مکتوب الیہ

کے نام خط ملط کر کے لکھ دیے جاتے ہیں۔ اس سلسلے میں چند ٹوٹی پھوٹی کتابیں بازار سے مل سکتی ہیں جو نہایت ناکافی مواد لیے ہوئے ہیں اور جو موجودہ وسیع ضروریات کی انجام دہی میں قطعی طور پر کم مایہ ہیں۔ اُردو زبان میں خطوط نویسی پر ایک با اصول مبسوط اور مکمل کتاب کی ضرورت ہو جس کا مطالعہ قاری کو خطوط نویسی کے متعلق اپنے علم کی اصلاح و ترقی میں مدد دے اور آئندہ مراسلاتی ضروریات کو پورا کرے۔

چند سال پہلے اُردو ایک چھوٹی سی خاموش، بے حس و حرکت دنیا کی زبان تھی، لیکن اب وہ ہنگاموں اور نئے افکار سے بھری ہوئی دنیا کی زبان بن چکی ہو۔ اُس نے زندگی کے بدلے ہوئے نئے نئے دھاروں پر اپنا قدم رکھا ہو۔ ہمیں اپنی مسلسل کوششوں سے اُس میں استقامت اور مضبوطی بھرنا ہو تاکہ وہ ان تیز رو دھاروں پر چٹانوں کی طرح جم کر رہ سکے۔ اُردو کو تمام میدانوں میں ایک ترقی یافتہ اور پُر استعداد زبان بنانے اور اُس کی بنیادیں تکمیل، انقلابیت اور تجدید پر استوار کرنے کے لیے ہم اپنے سامنے مسلسل کام اور سخت محنتوں کا ہجوم دیکھتے ہیں۔ ہمیں چاہیے کہ اس دُور کے کٹھن سفر کا احساس کرتے ہوئے دقت ضائع کیے بغیر اپنے آپ کو کام پر لگائیں اور مشکلات کے طوفانوں میں اپنا راستہ بنائیں۔ ہمیں اُردو کی تمام کمیوں کو جتنی جلدی ہو سکے، پُورا کرنا ہو تاکہ دقت آنے پر ہم اُسے ایک جدید اور مکمل زبان کی حیثیت سے پیش کر سکیں۔

اُردو زبان ہم سے بہت کچھ چاہتی ہو۔ ہمیں اُس کے مطالبوں کو پورا کرنے کے لیے اپنی پوری کوشش صرف کر دینا چاہیے، یہاں تک کہ تمام ہندستان غلظتِ اُردو کی غلغلہ اندازیوں سے گونج اُٹھے۔ ہماری قومی، سیاسی، ادبی اور ثقافتی زندگی کا انحصار اُردو کی زندگی پر ہو۔ اگر اُردو زندہ نہ رہی تو ہماری زندگی مجموعی طور پر ہمیشہ کے لیے تہہ ہو کر رہ جے گی۔ ہمیں سورج اور چاند کی شعاعوں کے نیچے ہی مسلسل محنتوں سے اُردو کو ایک زندہ جاوید زبان بنانے کا عزم کرنا چاہیے۔

❖

تعلیمی نفسیات مولوی مفتاح الدین ظفر صاحب نے اس کتاب میں تعلیمی نفسیات کے اہم علمی مسائل سے سلس عام فہم زبان میں بحث کی ہو۔ تعلیمی مسائل سے دل چسپی رکھنے والوں کو ضرور مطالعہ کرنا چاہیے۔ قیمت مجلد سے ۱۰ روپے، بلا جلد عام۔ منیجر انجمن ترقی اُردو (مہند)، دہلی۔

مشاعرے کا ارتقا اور اس کی اہمیت

(برقلم جناب محمد داؤد صاحب روبر)

(*)

تمہید فارسی اور اردو میں مشاعرہ جس قدر اہمیت رکھتا ہو اسی قدر مؤرخین ادب نے اس کی تحقیق میں بے اعتنائی برتی ہو۔ اس علمی بے نیازی کا الزام فارسی سے زیادہ اردو کے محققین کے سر ہو نہ صرف اس لیے کہ ان کی زبان انھی مشاعروں کی بدولت دوسو برس کے قلیل عرصے میں کل دنیا کی زبانوں کی ہم پلہ ہوئی۔ جو بلکہ اس لیے کہ یہ مروجہ (*Mistitution*) صرف اردو زبان ہی میں ایک مستقل حیثیت رکھتا ہو اور رکھے گا۔ جس طرح شاعری کی کم و بیش تمام خصوصیات اردو نے فارسی سے دہنے میں پائی ہیں اسی طرح مشاعرے بھی ایران ہی سے ہمارے ملک میں آئے ہیں لیکن آج ایران میں مجلس مشاعرہ کے نام سے یا اس سے ملتی جلتی کوئی چیز موجود نہیں ہو۔ انجمن ادب طہران میں جہاں علمی اور ادبی مقالے پڑھے جاتے ہیں بعض شعرا اپنا کلام بھی سناتے ہیں لیکن اس شعر خوانی کو ہمارے مشاعروں سے نسبت دینا بالکل غلط ہو اور یہ وثوق سے کہا جاسکتا ہو کہ مشاعرہ ایک خالص ہندستانی چیز ہو اور اردو کی ملکیت ہو۔ ہندی والوں نے اس کے مقابلے پر دیکھا دیکھی کوی سمیلن اور سکھوں نے پنجابی میں کوی دربار کی بنا ڈالی ہو لیکن انھیں اردو مشاعروں کی مقبولیت سے کوئی نسبت نہیں۔ البتہ مشاعرے پر میں نے ہفت دو مضمون دیکھے ایک رسالہ زمانہ میں چھپا ہو لیکن یہ مشاعرے کی تاریخ پر روشنی نہیں ڈالتا دوسرا مولوی عبدالسلام صاحب ندوی کا ہو۔ یہ مضمون اپریل ۱۹۵۶ء کے ’معارف‘ میں چھپا تھا۔ لیکن یہ موضوع اس سے بہت زیادہ توجہ کا مستحق اور محتاج ہو۔ میں نے مولانا کے اس مقالے سے کافی استفادہ کیا ہو۔

مشاعرے کے معنی مشاعرے کے لفظی معنی باہم شعر کہنے یا پڑھنے کے ہیں اس لحاظ سے اس کی کئی صورتیں ہو سکتی ہیں عربی کے عروضیوں نے ان صورتوں کے اصطلاحی نام تجویز کیے ہیں مثلاً مشعر

مفاخرہ، منافزہ، مطارحہ، مسارحہ، مسالہ، مبادہہ، مناظرہ، مماثلہ، مہانتہ وغیرہ وغیرہ۔ میرے نزدیک اس کی چار صورتیں سب سے اہم ہیں :-

۱۔ یک جا ہو کر یعنی محفل میں شعرا ایک دوسرے کو اپنا کلام سنائیں۔ یہ کلام سخن کے کسی صنف سے تعلق رکھتا ہو۔

۲۔ ایک ہی طرح یعنی زمین میں شعر کہنا۔ یہ ضروری نہیں کہ شعرا مقابلے کے لیے اہتمام سے طرح دے کر غزلیں یا قصیدے لکھیں۔ اگر متاخرین اپنے متقدمین کی غزلوں اور قصیدوں کی زمین میں نئی چیزیں پیش کریں تو اسے بھی مشاعرہ کہا جائے گا۔ مولانا عبدالسلام صاحب اسے مطارحہ کے نام سے یاد کرتے ہیں۔

۳۔ تیسری شکل رداجی ہر جس میں شعرا کا یک جا ہونا اور پھر ایک ہی زمین میں اشعار کہنا یہ دونوں چیزیں موجود ہیں اور مشاعرے کی مکمل کیفیت اسی میں پائی جاتی ہے۔

۴۔ چوتھی صورت میں 'شعرا کا اجتماع' اور 'ایک ہی موضوع کی نظمیں'۔

میں نے مشاعرے کی ان مختلف ممکن صورتوں کو ایسی ترتیب میں رکھا ہے جو ارتقائے مشاعرہ کے چار مدارج دکھاتی ہیں۔ اپنے اس نظریے کے ثبوت کے لیے ہم تاریخی شہادت کی طرف مڑتے ہیں۔

۱۔ شعرا کا یک جا ہو کر پڑھنا۔ اگر ہم محض قیاس و دلائل مشاعرے کی یہ شکل شاعری کی پیدائش کے ساتھ ہی ظہور میں آئی چاہیے۔ صاحب کمال اپنے ہم پیشہ سے اس کی داد چاہتا ہے اور اس سے مشورہ کرتا ہے چنانچہ شاعر شاعر کو ضرور اپنا کلام سناتا ہوگا۔

شعرا کے یک جا ہونے کی سب سے قدیمی روایت یہیں جاحظ کے ہاں ملتی ہے۔ وہ لکھتا ہے کہ نوروز اور ہفترا یعنی مہرگان کے جشن پر شعرا نوشہرواں کی مدح میں اس کے دربار میں قصیدے پڑھتے تھے جو خاص اس موقع کے لیے لکھے جاتے تھے۔

قسم اول کے ان مشاعروں کی زیادہ باضابطہ شکل یہیں زمانہ جاہلیت کے عربوں کے ہاں نظر آتی ہے۔ یہ مشاعرے عکاظ اور ایسے ہی میلوں میں ہوتے تھے۔ مختلف قبائل کے شعرا یک جا ہو کر فخریہ اشعار سناتے تھے۔

السید محمود شکاری ”الآلوسی البغدادی“ بلوغ الادب“ میں لکھتے ہیں :-

كَانَ لِلْعَرَبِ أَسْوَاقٌ يُقِيمُونَهَا فِي شَهْرِ السَّنَةِ وَيَتَقَلَّبُونَ مِنْ بَعْضِهَا إِلَى بَعْضٍ ، يَجْتَمِعُ فِيهَا سَائِرُ الْعَرَبِ بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْمَآثِرِ وَالْمَفَاخِرِ ۱۷

مِنْهَا : سوق عكاظ : هو من سمع معروف للعرب بل كان من اعظم مواسمهم واسواقهم وهو محل في وادي بين نخاعة والطائف وهو الى الطائف اقرب بينهما عشرة اميال وهو وراء قرآن المنازل بمرحلة من طريق صنعاء اليمن . . . وكانوا يتبايعون فيها ويتعاطون ويتفادون ويتحاجون وتنشد الشعراء الشعر وقد كثر ذلك في اشعارهم كقول حسان ۱۸

سَأُنْشِرُ إِنْ حَيِّتُ هَهُنَ كَلَامًا سَيَنْشُرُ فِي الْمَجَامِعِ مِنْ عَكَظٍ
وفيها علققت القصائد الش وتصارأ بقصائدها على من يحضر الموسم من شعراء النعبايل الى غير ذلك وكان كثر شريف انما يحضر سوق بلده إلا سوق عكاظ فانهم كانوا يتوافون . . . من كل جهة . . . ۱۹

اس قسم کے مفاخرے مندوبوں کے علاوہ اور جگہوں پر بھی ہوتے تھے۔ جہاں کہیں دو شخصوں میں نسبی فضیلت و فہر پر جھگڑا ہو جاتا۔ جھٹ قبیلے کے شاعر جمع ہو جاتے اور مفاخرت اور منافرت میں تصدیے پڑتے۔ یہ تصدیے عموماً فی البدیہہ تصنیف کیے جاتے تھے، ان کے مولکے کے لیے حکام مقرر کر دیے جلتے جو قبیلوں کے سربراہ اور بزرگ ہوتے تھے ورنہ اکثر یہ شاعرے طویل اور خوفناک جنگوں پر منتج ہوتے تھے۔

میں آپ کی دل چسپی کے لیے ایک مختصر سا مفاذہ پیش کرتا ہوں۔ مفاخرے کی یہ کوئی اچھی مثال نہیں لیکن خوف طوالت نے اسی پر قناعت کرنے پر مجبور کیا ہے۔ یہ مفاخرہ نعمان بن منذر شاہ حیرہ کے دربار میں ہوا۔

”ابی عبیدہ سے روایت ہے کہ نعمان بن منذر کے ہاں بنی ربیعہ، بنو مضر اور بنو تمیم کے وفد آئے۔ ربیعہ کے وفد میں بسطام بن یس اور خوفران بن شریک البکریان تھے۔ مضر کے وفد میں قیس بن عیلان، عامر بن مالک اور

عمر بن الطفیل اور قیس کے وفد میں قیس بن عاصم اور اقرع بن جالس تھے۔ نعمان نے ان کی بہت تعظیم کی اور بہت تواضع سے پیش کیا۔ جب وہ لوگ رخصت ہونے لگے تو نعمان نے ان کے پیچھے اکل و شرب کی محفل آراستہ کی۔ شراب حاضر کی گئی تو پہلے نعمان نے پی اب ظاہر ہو کر سب سے پہلے وہ جسے پتیر کرے وہ سب میں افضل ہو، جب نعمان پی چکا تو خادمہ نے نعمان کی جانب دیکھا کہ وہ کسے پیش کرنے کا حکم دیتا ہو اور اُسے انصاف دیتا ہو۔ ایک لمحے کے لیے اس نے سر جھکایا پھر یہ اشعار پڑھے ۵

سقی وفودك مما كنت ساقبتی و ابدی لكاس ابن ذی الجدین بسطام
اغترینمیه من شیبان ذوانف حامی الذمار وعن اعلا سہا رام
قد كان قیس بن مسعود و والدہ تبد الملوك به ایام ایام
فارضوا بما فعل النعمان فی مضر دنی ربیعۃ من تعظیم افوام
هم الجماجم والا ذناب غیرهم فارضوا بذالك او بوؤا بارغام
پھر عمر بن الطفیل نے کہا ۵

كان التابع فی دهر لهم سلف و ابن الممرار و املوك علی الشام
حتى انتفى الملك من لحم الی الملك بارى السنان لمن برمه رام
انحى علينا باظفار فطوقنا ضوق الحمام باقواس و ارغام
ان یمكن الله فی یوم یتاء به نتركك وحدك مدور هط بسطام
نا نظر الی الصید لم یجھوك من مضر هل فی ربیعۃ ار لہ ندعنا حام
بسطام بن قیس نے اس کے جواب میں کہا ۵

لعمری لئن صحت تمیم و دامی و ابدی لكاس ابن ذی الجدین بسطام
ارونی كم مسعود و قیس و خالد و املوك علی افناء بکر بن وائل
فكالموا علی آثارهم غیر تارك ویتهم حتی انتھیت الی المدا
۵۔ بلوغ الادب حصہ اول ص ۲۹۹

ان مفاخروں میں بعض شعرا کے قصائد ہم طرح بھی جلتے ہیں، لیکن یہ اتفاقی بات ہو ورنہ اس کا کوئی لزوم نہیں تھا۔ کئی مفاخروں میں ایسے اتفاق ہیں نظر آتے ہیں۔

اب ہم مشاعروں کے ارتقا کی دوسری منزل میں قدم رکھتے ہیں یہاں آپ کو مختلف شعرا کے ہم طرح قصائد ہاں ہم طرح قصائد نظر آئیں گے۔ اس قسم کے قصیدے بالعموم فارسی میں ملتے ہیں۔ ان میں ایسی مثالیں بھی ہیں کہ معاصرین ایک دوسرے کے قصائد پر طبع زلو قصائد لکھتے ہیں اور ایسی بھی کہ متاخرین متقدمین کا کا تتبع کر رہے ہیں۔ چنانچہ بعض قصائد کی زمینیں خاص وجوہات پسندیدگی کی بنا پر بہت سے شعرا کی طبع آزمائی کی جولان گاہ بنیں۔ میں یہاں مثال کے طور پر چند ہم طرح قصیدوں کے مطلعے دیتا ہوں۔ رونی۔ وطواط۔ معزی اور مسعود سعد سلمان۔

رونی سے

قبل یافت زہر ہفت اختر آتش و آب وجیم گشت بہر ہفت کشور آتش و آب
وطواط سے

توی کہ تیغ ترا شد مسخر آتش و آب نگندہ ہیبت تو زلزله در آتش و آب
معزی سے

زبس کہ ماند دل در چشم من در آتش و آب گشادہ در دل در در چشم من بر آتش و آب
در مدح مسعود، مسعود سعد سلمان سے

لشتمہ ام ز قدم تا سر اندر آتش و آب تو ان نشستن ساکن چنیں در آتش و آب

ایک ہی زمین میں انوری اور رونی کا قصیدہ :-

انوری سے باز این چہ جوانی و جالست جہاں را دین حال کہ نوشت زمین را و زماں را
رونی سے نوروز جوان کرد بد دل پیر و جوان را ایام جوانی است زمین را و زماں را

سنائی اور غنی کا ایک ہم طرح قصیدہ - سنائی سے
 دلاتا کی دریں زنداں فریبِ این دآں بینی
 کی زیں چاہِ ظلمانی بروں شوتا جہاں بینی
 غنی سے
 ز خود گر دیدہ بر بندِ چلویم کامِ جاں بینی
 ہاں کز اشتیاقِ دیدش زادہ ساں بینی

رونی اور غنی :-

رونی سے سپہر دولت و دیں آفتابِ ہفتِ اقلیم
 ابوالمظفر شاہِ مرظفر ابراہیم
 غنی سے صباہِ عید کہ در تکیہ گاہِ ناز و نعیم
 گدا کلاہِ نمکِ نہاد و شہِ دہیم

مسعود سعد سلمان - رونی اور قآنی :-

سعد سلمان سے ز خاک و باد کہ ہستند یارِ آتش و آب
 قوی تر آمد بسیار آتش و آب
 رونی سے گرفتِ مشرق و مغرب سوارِ آتش و آب
 ربود حرصِ امارت قرارِ آتش و آب
 قآنی سے چہ جوہرِ هست کہ ہست اعتبارِ آتش و آب
 چہ گوہرِ است کہ زید نگارِ آتش و آب

عنفری - فرخی اور منوچہری :-

عنفری سے شہِ مشرق و شاہِ زابلستان
 خداوندِ اقران و صاحبِ قرانی
 فرخی سے یکی گوہری چوں گلِ بوستانی
 نہ زرت و بہ دیارِ چوں زرتِ کانی
 منوچہری سے جانا نہ بدہر و بد خو جہانی
 چو آشفہ بازارِ بازارِ کانی

خاقانی اور قآنی :-

خاقانی سے می و مشکست کہ با صبح بر آیمختہ اند
 یا بہم زلف و لب یار در آیمختہ اند

غم و شادی ست کہ با یک دگر آمیختہ اند یا مہ روزہ بہ نوروز در آمیختہ اند
اسی طرح میرزا غالب نے نظیری کے قصیدوں پر قصیدے لکھے ہیں۔

اس قسم کے ایک ہی زمین کے قصیدوں کی بعض اوقات اتنی کثرت ہوتی ہے کہ ہم یقین سے نہیں کہہ
سکتے کہ اس زمین کا موجد کون تھا ہاں اس قدر بتا سکتے ہیں کہ سب سے قدیم قصیدہ اس طرح میں ہیں فلاں
شخص کا ملتا ہے۔

بعض قصائد میں زمین کے علاوہ موضوع بھی ایک ہی ہے۔ مثلاً ثنائی، جمال الدین اصفہانی اور خسرو کا ایک
قصیدے میں شہر آشوب کا مضمون ہے

جمال الدین سے الحذار ای مانتقال زیں وحشت آباد الحذار الفراء ای غافلاں زیں دیو مردم الفراء
ثنائی سے ای خداوندان مال الاعتبار الاعتبار ای خدا خوانان قال الاعتذار الاعتذار
فارسی میں جب سعدی اور خسرو کے زمانے میں غزل گوئی کا چرچا ہوا تو یہی زمینوں کی
غزلوں میں پیروی پیروی غزلوں میں بھی منتقل ہو گئی۔ متحد زمینوں کی غزلیں قصیدوں سے زیادہ تعداد
میں موجد ہیں۔ خواجہ غلام اور حافظ کے ہاں اکیس غزلیں متحد زمین کی ہیں۔ خواجہ حافظ اور غلام معاصر تھے غلام
دونوں میں چھوٹے تھے، غالباً تتبع اُنھیں نے کیا۔

اس قسم کی غزلوں کی ایک کثیر تعداد آپ کو تحفۃ المجیب میں ملے گی ”یہ کتاب ایسی فارسی غزلوں کا
مجموعہ ہے جو بعض اساتذہ ایران نے ایک ہی بحر و ردیف و قافیہ میں لکھی ہیں۔ اس مجموعے میں ایک سو
اسی (۱۸۰) شعرا کی غزلیں تخلص کے ساتھ جمع کی گئی ہیں لیکن ایسی غزلیں بھی کثرت سے ہیں جن کے مصنفین
کے ناموں کے واسطے لا اعلیٰ ولا ادری لکھا گیا ہے۔ مجموعے کا حجم ۹۱۲ صفحوں کا ہے۔ اس کا جامع فخری ابن
محمد امیری ہے۔ جامع نے یہ کتاب ۱۱۹۹ھ میں حبیب اللہ آصف کے ایما سے مرتب کی تھی جس کی بابت وہ لکھتا
ہے کہ ”امین شہنشاہ ترک و عرب تھا جب اُسے یہ مجموعہ دکھایا گیا تو اس نے جامع سے کہا ہے

تو ہم درجنیں کارگاہِ سخن زکارِ سخن آں چہ دانی بہ کن
مبادا بہ بعضے شود اشتباہ کہ در ملکِ نظمت نہ بود است راہ

مصنف نے اس میں التزام کیا ہے کہ جب تین سے زیادہ شاعروں کی غزلیں ایک ہی بحر و ردیف و قافیہ میں
نہیں تو چوتھی غزل اپنی شامل کر دی“

تحفۃ الحبیب اس مجموعے کا تاریخی نام ہے، ان غزلوں میں ہم کو توار، کی مثالیں کثرت سے ملتی ہیں۔ مثلاً
(۱) سدی ۛ یارب تو آشنا رملت دہ و سلامت چنڈاں کہ باز بیند دیدارِ آشنا را
حافظ ۛ کشتی شکستگانیم از بادِ شرطہ بر خیز باشد کہ باز میغم دیدارِ آشنا را
(۲) خاتمی ۛ داریم رو بجای از بہر مدعاے در حق ما دعاے شیخا بزرگوار
مولانا، نہائی حالی ۛ

مستیم و بادہ در سر رسوائے شہر و کشور با ما متو برابر شیخا بزرگوار
(۳) حافظ ۛ الایا ایھا الساقی ادر کاساً و ناو لھا کہ عشق آساں نمود اول و لے افتادِ خل
جانی ۛ شرابِ لعل باشد قوتِ جاں با قوتِ دل الایا ایھا الساقی ادر کاساً و ناو لھا
جانی ۛ ز اول عشق مشکل بود و آخر ہم چرا گویم کہ عشق آساں نمود اول و لے افتادِ خل
(۴) حافظ ۛ بہ بوی نافہ کا خر صبا زان طرہ بہ کشاید ز تاب جعد مشکینش چہ خوں افتاد در دل
ابن حسام ۛ بہ امیدے کہ بہ کشاید ز لعل یار مشکل خیال آں لبِ یگوں چہ خوں انگند در دل
(۵) حافظ ۛ ساقی بہ نور بادہ بر افروز جامِ ما مطرب بہ گو کہ کارِ جہاں شد بہ کام ما
جانی ۛ ساقی بیا کہ دور فلک شد بہ کام ما حور شید را فروغ دہ از عکس جامِ ما

اب ہم معاصرین کے مشاعروں کو لیتے ہیں۔ اس سے پہلے کی منزل میں شعرا
معاصرین کے انفرادی مشاعرے | ہم طرح قصائد اور غزلیں کہتے تھے لیکن اس میں یہ ضروری نہیں تھا کہ

شعرا ہم عصر ہوں۔ یہاں آکر ہمیں انفرادی مقابلے ملتے ہیں بنیادی دو شاعر حریف بن کر یا دوستانہ طریقے سے۔
ایک ہی دین میں قصیدے اور غزلیں تصنیف کرتے ہیں اس کی دو صورتیں ہیں :

۱۔ ایک شاعر نے زمین میں قصیدہ کہتا ہو اور دوسرا اس کا جواب لکھتا ہو۔

۲۔ دونوں کسی دوسرے شاعر کی ایجاد کردہ زمین طرح کے طور پر مقرر کر لیتے ہیں۔

ان معرکوں کا آغاز پانچویں صدی ہجری میں شروع ہوتا ہو۔ شاعروں کی باہمی رقابت عموماً شاہی انعام و اکرام پر ہوتی تھی اگر ایک شاعر کو کسی قصیدے پر بھاری صلہ دیا جاتا تو حریف اسی زمین میں بہتر قصیدہ لکھنے کی کوشش کرتا، عموماً یہ رقابت ایک ہی دربار کے شعرا کے مابین ہوتی تھی۔ چنانچہ ”غضائری رازی کے دو شعروں پر سلطان محمود نے دو توڑے دلوادیے۔ عنصری نے غضائری کے قصیدے کا رد لکھا۔ غضائری نے قصیدے ہی میں ردالرد لکھا۔ ان قصیدوں میں اس تفصیل سے اعتراض و جواب ہیں کہ گویا علمی رسالے ہیں۔ اس سے ظاہر ہو کہ اس قسم کے شاعرے مناظروں کا کام بھی دینے لگے تھے۔

دولت شاہ، غضائری کے بارے میں لکھتا ہو: ”از اکابر شعر است۔ در روزگار سلطان محمود بن بکتگین بودہ از ولایت ری بہ عزم ملازمت متوجہ زمین شدہ۔“ رے دارالملک غزنیں در مشاعرہ و معارضہ مشغول شدہ۔“

پانچویں صدی کے آخر میں عہد ابراہیم غزنوی میں ہمیں راشدی اور مسعود سعد سلمان کے باہمی معرکوں کا پتا چلتا ہو یعنی دونوں شاعروں میں مشاعرے بھی ہوئے ہیں چنانچہ مسعود سعد سلمان لکھتا ہو: ۱

ہر آں قصیدہ کہ گفتیش راشدی یک ماہ جواب گفتم بہ زان بدیہ ہم بہ زماں ۲

پانچویں صدی کے بعد چھٹی، ساتویں، آٹھویں اور نویں صدی ہجری تک ہمیں ان انفرادی مشاعروں کے وجود کی شہادت حاصل ہو۔

چھٹی صدی میں (۱)، خاقانی اور اثیر الدین کے مشاعرے۔ دولت شاہ لکھتا ہو: ۳ و فاضل زمان خدائیر الدین معاصر خاقانی بود و از دیار فرغانہ ترکستان بہ آرزوی مشاعرہ خاقانی آہنگ ملک شروان کرد۔“

(۲) شمس طبسی اور قاضی بخارا صدر الشریعہ۔ شمس طبسی کے ذکر میں دولت شاہ راقم ہو ”شمس الدین معاصر

سلطان الفضلا صدر الشریعہ (قاضی بخارا) از اکابر فضلاست و بایک دیگر صحبت داشتہ اند۔ گویند کہ قاضی شمس الدین

۱۔ شعر الجم جلد ۴، ص ۱۳۱ شعرا کے باہمی معرکے۔ ۲۔ دولت شاہ، ص ۳۳۔ ۳۔ ’اردو‘ جنوری و اپریل ۱۹۷۵ء تھو از

علامہ شیرانی بر کتاب شمس العلما عبد الباقی ص ۱۱۱۔ ۴۔ دولت شاہ، ص ۳۵، نیز دیکھو ’آثار الباقی‘ ص ۲۶۷

آوازہ فعلی کمال صدر الشریعہ بہشود و عزیمت بخارا کرد۔ رودی کہ بہ دیدن صدر الشریعہ رفت، در آن شب صدر الشریعہ قصیدہ گفتہ بود و بعد از آن کہ طلبہ را درس گفت ایں قصیدہ را می خواند و در غنث و سمین آن فضلا سخن می گفتند و این است بعضی از آن قصیدہ سے

برخیز کہ صبح است و شراب ست و من و تو	آوازِ خروس سحرے خاست ز ہر سو
برخیز کہ برخاست پیاہ بہ یکی پای	پیش کہ نشست ست صراحی بہ دوزانو
موش از اں پیش کہ معشوقہ شب ز	باسع بہ گیرند و بہ ترند دو گیسو
دہ شیشہ مینا موش ز نگین خور و پندار	شگی کہ ریں شیشہ گردندہ مینو
اک آہوی رعنا ی ترا صید دل من	دک زلف پریشان تو چوں نافہ آہو
از حسرت شفتالوی سرخ لب علت	بہی رخ بہ رخ ز طباہاں چہ است ز آلو

مولانا شمس الدین از مجلس برخاست و فی الحال بہ طلقہ بدہ ایں قصیدہ را جواب گفت و بہ حضور مولانا صدر الشریعہ آورد و بہ گزرائید و بعضی از آن قصیدہ ایں ست سے

از روی تو چوں کرد صبا طرہ بہ یک سو	فریاد بر آورد شب غالیہ گیسو
از زلف سیاہ تو مگر شد گرتی باز	کز مشک بر آورد فلک تعبہ ہر سو
از شرم خط غالیہ تاثیر تو ماند است	در وادی غم با جگر سوختہ آہو سے

(۳)۔ خالد ابن الربیع المکی الطولانی ” میان او و دھ الدین انوری مکاتبات و مشاعرات ست سے

(۴) حمید الدین الجہری المستوفی ” میان او و استاد سوز فی مشاعرات ست سے

(۵) شرف الدین احمد بن محمد ایزد یار الشہیر بفرید کانی ” سین از و سدر اجل جمال الدین انفل العصر

رافتحار الملک) مکاتبات و مشاعرات ست سے

ساتویں صدی | اس صدی میں انفرادی مشاعروں کا سب سے زیادہ زور ہے۔ عوفی یزدی ’لباب الالباب‘ میں مختلف ہم عصر شعرا کے مشاعروں کا ذکر کرتا ہے مثلاً :-

۱۔ ’دولت شاہ سنہ ۵۰۰‘ ۲۔ ’لباب الالباب جلد دوم سنہ ۵۰۰‘ ۳۔ ’لباب جلد دوم سنہ ۵۰۰‘ ۴۔ ’لباب جلد اول سنہ ۵۰۰‘

- (۱) ملک طغان شہ بن محمد الموید . . . ”میان او و میان ملک تاج الدین تمران مکاتبات و مشاجرات مست“
 (۲) فخر الدین محمد . . . ”مدتی در نیشاپور بہ مصاحبت یک دیگر بودیم و میان ایں ضعیف و او مشاعر مست“
 (۳) ابو الفضل عثمان بن احمد الہروی . . . ”میان او و رفیع مشاعر مست“
 (۴) الحکیم محمد الدین فہمی البخاری . . . ”میان او و سعد الدین کافانی مشاعر مست“
 دولت شاہ نے بھی اس صدی کے بعض مشاعروں کا ذکر کیا ہے۔

(۵) رکن الدین قبای . . . ”با بدرالدین جاجری در اصفہان مشاعرہ و معارضہ دارد“

{ساتویں کا آخر یا آٹھویں کا آغاز} (۶) جاجی . . . ”بہ تبریز رفت و با خواجہ بہام الدین مشاعرہ کرد“

(۱) سراج الدین قمری . . . سراج الدین را با عبید زاکانی و خواجہ سلمان مشاعرہ و معارضہ
آٹھویں صدی است“

(۲) امیریمین الدین فرویدی . . . ”میان امیریمین الدین و پسرش امیر محمود کہ مشہور است بہ ایں مین
 مشاعرہ بود“

(۱) ملک الشعر مولانا بدر شیروانی . . . ”مولانا محمد کاتبی از خراسان چوں بشیرواں افتاد میان او و
نویں صدی مولانا بدر مشاعرہ و معارضہ دست داد“

(۲) خواجہ علی شہاب . . . ”میان او و شیخ عارف آذی مشاعرہ و مناظرہ افتاد“

شاعروں کی اس قسم کی باہمی چشمکیں بے شک شاعری کی ترقی کا موجب ہوتی تھیں۔ مولانا شبلی شعر الجم میں
 لکھتے ہیں ”ایک شاعر کوئی نظم زور کی لکھتا تھا تو حریف شعر تصدیے کا جواب لکھتے تھے اور زیادہ زور طبیعت
 بہت کرتے تھے۔ اکثر مشکل مشکل طروں میں اس غرض سے تصدیے لکھتے تھے کہ حریف سے جواب بن نہ آئے۔
 نویں صدی کے اختتام پر اور دسویں صدی کے دوران میں طرحیں دینے کا رواج ہوا۔ اس سے پیشتر شعر از خود

۱۔ مبلب چہ اول مکتبہ - ۲۔ باب جلد اول مشلا - ۳۔ باب جلد دوم مشلا - ۴۔ باب جلد دوم مشلا
 ۵۔ دولت شاہ مکتبہ - ۶۔ دولت شاہ مکتبہ - ۷۔ دولت شاہ مکتبہ - ۸۔ دولت شاہ مکتبہ - ۹۔ دولت شاہ مکتبہ
 ۱۰۔ دولت شاہ مکتبہ - ۱۱۔ دولت شاہ مکتبہ - ۱۲۔ دولت شاہ مکتبہ - ۱۳۔ دولت شاہ مکتبہ

اساتذہ کی غزلوں پر غزلیں کہتے تھے۔ طرح اس سے قبل عموماً کسی شاعر کا امتحان کرنے کے لیے دی جاتی تھی۔ چنانچہ موخانے میں خواجہ حافظ کا قصہ انہی کی زبانی یوں دیا گیا ہے:-

”من اس غزل خواندن گرفتم۔ چوں تمام شد ہنگی گفتند اس شعر تو نیست بہ اعتقادِ ما معلوم نیست کہہ دریں جزوِ زمان کسی بہ اس خوبی شعر بگوید چوں از تو قبول کنیم؟ گفتم غزل طرح کنید۔ غزلی طرح کردند بہ توفیقِ فیاض علی الاطلاق خوب گفتم“ ۱۷

مآثر رحیمی۔ ص ۴۷۷۔ بیان مولانا قتی۔ وغزلی چند کہ مستعداں در آں زماں بہ جہت آزمائش و امتحان طبعیت آں دانش پڑوہ طرح کردند ہم مساوات بلکہ پیشی زد۔“
مولانا شبلی شعرالہجہ میں رقم کرتے ہیں:-

”اس زمانے میں شاعری کی ترقی کا ایک سب سے بڑا سبب یہ ہوا کہ مشاعرے کا رواج قائم ہوا۔ اس سے پہلے شعرا بطورِ خود اساتذہ کی غزلوں پر غزلیں کہتے تھے اب یعنی فغانی کے زمانے سے یہ طریقہ ہوا کہ کسی امیر صاحب مذاق کے مکان پر شعرا جمع ہوتے تھے۔ پہلے سے کوئی طرح دے دی جاتی تھی سب اس طرح میں غزلیں لکھ کر لاتے تھے اور پڑھتے تھے۔ کبھی کبھی برسرِ محفل برابر کے دعوے دادوں میں چوٹ چل جاتی تھی۔ سوال و جواب ہوتے تھے اور اس طرح مسابقت اور حریف پیشگی شاعری کو ترقی دیتی جاتی تھی ...“ ۱۸

ایک اور جگہ لکھتے ہیں: ”فغانی کی غزلیں عموماً طرح کے طور پر دنی جاتی تھیں اور محشم کاشی وحشی یزدی غیرتی وغیرہ ان میں غزلیں لکھتے تھے۔ عرنی بھی انہی طرحوں پر غزلیں لکھتا تھا اور عام مشاعروں میں بے باکانہ پڑھتا تھا۔ وحشی یزدی یزدی سکونت رکھتا تھا اس لیے اس سے تحریری مناظرات بہتے تھے۔ اوحدی نے لکھا ہے کہ جب میں شیراز گیا تو مشہور شعرا کے نام دریافت کیے۔ لوگوں نے غیرتی کا پتا دیا۔ شیراز میں ایک دکان تھی جو شعرا کا دگل تھا یہاں عارف لاجبی، حسین کاشی مؤرخ، میر ابو تراب شبستری مخاطب بہ مؤرخ خاں، رضای کاشی وغیرہ مشاعرے کرتے تھے۔ مشاعرے میں غیرتی اور عرنی سے مباحثہ ہوا۔ عرنی نے دعوے کے دونوں پہلو مخالف اور موافق لیے اور دونوں میں غیرتی پر غالب آیا ...“ ۱۹

شیراز کے علاوہ مشاعروں کا بڑا مرکز کاشان تھا۔ عبدالباقی بہادندی کاشان کے مشاعروں کا ذکر مآثر جمعی میں کرتا ہے۔

خراسان میں مشاعرہ :- ”مآثر جمعی ذکر مولانا منطہری کاشمیری ...“ وغزلی چند طرح نمودند وہ امثال و اقتران خود دم مسادات زدند“

یہ وہ زمانہ تھا کہ اکبر اور خان خاناں کی بخششیں دُور دُور سے اہل کمال کو ہندستان میں کھینچ کر لارہی تھیں ایران میں صفویوں کی شعر و شاعری کے محلے میں بدذوقی ابھیں وہاں سے نکلنے پر آمادہ کرتی تھی۔ ایران سے بہت سے شعرا ان دنوں ہندستان میں آئے اور انہی مشاعروں کو اپنے ساتھ لائے۔ یہیں بہت سی مجالس مشاعروں کی نظر آتی ہیں۔

کشمیر میں ظفر خاں کے ہاں مشاعرے ہوتے تھے جن میں کلیم۔ صائب اور غنی وغیرہم شریک رہتے۔ مآثر الامرا میں لکھا ہے :-

”دور ہر مہفتہ ایک بار مشاعرہ مقرر کردہ بود۔ جمیع شعرا کی کشمیر ساغری شہنہ در آخر مجلس شیلانے می کشید۔“

مولانا عبدالسلام صاحب ندوی نے بدایونی سے ایک واقعہ پیش کیا ہے جو مشاعرے کے وجود پر دلالت کرتا ہے۔

بدایونی نے امیر سلطان کا ایک شعر نقل کیا ہے :-

باریک چو موی ست میانی کہ تو داری گویا سر آں مویست دہانی کہ تو داری

”چوں ایں غزل در میاں انداخت نیلی از شعرا آں صوبہ جواب گفتند ازاں جملہ ایں ست سے گفتم کہ

گمایست دہانی کہ تو داری۔ گفتا کہ یقین است گمانی کہ تو داری۔“ و فقیر ایں چنین گفتمہ بودم

سرچشمہ خضر است دہانی کہ تو داری ماہی است در آں چشمہ زبانی کہ تو داری۔

بدایونی نے ایک اور امیر محمد خاں کلاں غزنوی کے بارے میں نقل کیا ہے :-

مد زمانے کہ حکومت سنبل و دشت ایں عربل حضرت شیخ سعدی قدس سرہ در میاں مذاخت کہ

دلی کہ عاشق صابر بود نگار سنگ است ز عشق تابہ صوری ہزار فرنگ است

دخدا ایں چنین گفت کہ

دے کہ چہرہ ساقی ز بادہ گل رنگ است بر نوش بادہ بر آواز نی کہ دل تنگ است
 و میرامانی و دیگر شاعران ہر کدام فراخ و حوصلہ و حالت خویش موافق زبان آل زمان تبتیع نموده جواب دادند ازاں
 میاں جلال خان مرحوم بدوئی کہ نسبت مصاحبت و تقرب تمام بہ خان داشت و در لطافت طبع یگانہ بود غزل گفت
 کہ مطلعش ایست۔۔۔

ترا رخ از بنو عشرت مدام گل رنگ است مرا بہ فکر دہانت چو غنچہ دل تنگ است۔۔۔۔۔
 اس زمانے میں مشاعروں کا سب سے بڑا مرکز برہان پور تھا۔ صاحب مآثر رحیمی جا بہ جا اس کا ذکر کرتا ہے مثلاً
 مولانا تسلی کے بیان میں درج ہے :-

”بہ برہان پور آمدہ بہ شرف بندگی“۔ شان سرفراز شد و در وقتے کہ مؤما الیہ (خان خاناں) در برہان پور بود و
 بہوز ملازمت ایشان نہ نموده بود ای غزل خواہ حسین بنائی را کہ ایس بیت از دست سے
 ای اہل ہوش وقت گریاں دریدن است دست مرا بہ سوسے گریاں کہ می برد؟

طرح فرمودہ بودند کہ موزدانان برہان پور و ہندگان صاحب طبیعت ایشان نیز بہ گویند مولانا مذکور آں غزل را و
 قصیدہ بہ مدح ایس سپہ سالار بود۔۔۔
 مولانا سیدی کے ذکر میں لکھتے ہیں :-

”بتاریخ سنہ یک ہزار و ست و دو از عراق بہ رفاقت و ہم راہی ایس فقیر بہ ہندستان افتاد و غزلی چند کہ
 در دارالسلطنت برہان پور در میانہ بعضی موزدانان طرح شدہ بود بہ غایت نیکو گفت۔۔۔
 مولف اپنی سوانح میں لکھتا ہے :- ”در سنہ ہزار و ہفت غزلی در میانہ مستعداں طرح شدہ بود۔۔۔“
 برہان پور میں مشاعروں کا یہ چرچا خان خاناں کی بدولت تھا جو خود طرحیں دے کر شاعروں سے غزلیں
 لکھواتا تھا اور خود بھی لکھتا تھا۔ ملا صاحب اس کے متعلق رقم طراز ہیں :-
 ”خان خاناں در قابلیت و استعداد کیتائی روزگار بود و عربی و فارسی، ترکی و ہندی رواں داشت۔ شعر خوب
 می فهمید و رحیم تخلص کرد۔“

”خان خاناں کو فرہمی کتب کا بے حد شوق تھا اور اس قدر کتابیں جمع کی تھیں کہ وہ دارالحکمت کا کام دیتا
 تھا۔ ایک عجیب خصوصیت اس کتب خانے کی یہ تھی کہ جس قدر ممتاز و معروف شعرا اس کے دربار میں آتے،

ان کے دیوان خود ان کے ہاتھ سے لکھے ہوئے کتب خانے میں محفوظ تھے اکثر شعرا اس کتب خانے کی خدمت پر مامور تھے کتب خانے میں غزلوں کی طرحیں دی جاتی تھیں۔ شعرا جلسہ مشاعرہ منعقد کیا کرتے تھے۔ خان غلاماں خود بھی شریک جلسہ ہوا کرتا تھا اور اس نے خود ان طرحوں میں غزلیں کہی ہیں اور زور آزمائیاں کی ہیں۔“

ہند اکبری میں ہمیں انفرادی مشاعرے کی ایک ایسی مثال ملتی ہے جو بہت نادر ہے۔ اس میں عرب کے مغافروں کا رنگ بھی ہے اور اس کے علاوہ مضامین بھی موجود ہیں لیکن بجائے غزل کے رباعی کو استعمال کیا گیا۔

خان زمان اکبر کے خلاف بغاوت پر آمادہ ہوا اُس نے اکبر کو لکھا :-

ای سہ سکندرِ زمانہ در تو یا جوج بود سپاہی لشکرِ تو
در دور تو آثارِ قیامت پیدا ست دجال توئی خواجہ امینا خر تو

اکبر نے اس کا جواب حسب ذیل یعنی میں دیا :-

ای خانِ زمان کہ پُر بود لشکرِ تو شد دولت من باعثِ کُروفرِ تو
کم تر باشم ز نرِ دجال امروز فردا من اگر جُدا نہ سازم سرِ تو

خان زمان نے پھر لکھا :-

تاہست اثرِ خالصہ در کشورِ تو مشکل کہ بمن جنگ کند لشکرِ تو
بگزر ز زرد سیم کہ تا لو کرِ تو از سرگزرد برای سیم و زبرِ تو

اکبر :-

با آن کہ بود خاکِ دمِ افسرِ تو امروز بمن فرد نیامد سرِ تو
از دولت من بہت ترا سیمِ ذری وز زورِ زراست قدرتِ لشکرِ تو

خان زمان :-

ای شاہِ زمان منم نہیں تو کرِ تو وز ترس نمی توانم آمد برِ تو
از دور تو قصدِ کشتن من داری نزدیک چساں توانم آمد برِ تو

اکبر :-

گفتی تو چو اتنی حدِ یادِ تو صد رحمت حق بر پدر و مادرِ تو
تغیرِ بدہ تو سکہ و نبطِ من تا من نہ کنم آرزوی کشورِ تو

جہاں گیر کی اپنی شعر فہمی کا معیار نہایت بلند تھا اور معمولی شاعر اس کے رُو بہ رُو غزل یا قصیدہ پڑھنے کی جرأت نہ کرتے تھے۔ وہ خود طرہیں ڈالا کرتا تھا۔ دو ایک مشاعروں کا ’توزک‘ میں بھی ذکر ہے۔

ایک دفعہ دربار میں یہ شعر امیر الامرا کا پڑھا گیا ہے

بہ گزر مسیح از سرِ ما کشتگانِ عشق یک زندہ کردنِ تو بہ صد خوں برابر است
جہاں گیر کے اشارے پر سب نے غزلیں کہیں۔ جہاں گیر نے ملا احمد مہر کن کا شعر پسند کیا چناں چہ یہ تمام واقعہ ’توک‘ میں لکھتا ہے جو حسب ذیل ہے:-

’بہ تقریبے ایں بیت امیر الامرا خواندہ شد چوں طبع من موزون است گاہے بہ اختیار و گاہے بہ اختیار

مصراع و رباعی یا بیتے در خاطر من سر می زند ایں بیت بر زبان گزشت ہے

از من عتاب رخ کہ نیم بے تو یک نفس یک دل شکستن تو بہ صد خوں برابر است

چوں خواندہ شد ہر کس کہ طبع نظم داشت دریں زمین بیتے گفتہ گزرا نید۔ علی احمد مہر کن کہ احوال ادیش ازیں

گزشت بہ نہ گفتہ بود ہے

اور مختب ز گریہ پیرِ مغاں بہ ترس یک خم شکستن تو بہ صد خوں برابر است

جہاں گیر کے عہد میں دوسرے امرا بھی اپنے ہاں مشاعرے منعقد کراتے تھے مثلاً امان اللہ خاں فرزند زمانہ بیگ مہابت خاں کے مشاعرے کا ’مخالفات‘ میں ذکر ہے۔

جہاں گیر خود شعر و شاعری کا دل دادہ تھا۔ شاہ جہاں اور عالم گیر نے اگرچہ اس کی جانب توجہ نہیں کی لیکن

ان کے عہد میں بھی مشاعرے کسی نہ کسی صورت میں جلوہ گر ہیں۔

قدسی کا ایک قصیدہ ہے:-

عالم از جلوہ حسن تو چنان تنگ فضا است

کہ سپند از سر آتش نہ تواند برخاست

شیدانے اس قصیدے کے ایک ایک شعر کا رد لکھا اور اسی بحر و قافیے میں لکھا۔ منیر لاہوری نے محاکمہ کیا

اور وہ بھی انہی قافیوں میں ہے۔

شیدا ہی کے حالات میں عملِ صلح میں ایک مشاعرے کا بیان درج ہو جو نہیں چھوڑ دیتا ہوں۔

عہدِ عالم گیر | کلمات الشعرا کا مصنف سرخوش اپنے معاصرین کے مشاعروں کا ذکر کرتا ہو۔ وہ خود بھی ان میں شریک ہوتا تھا۔ میر محمد احسن ایجاد پر راسے زنی کرتا ہو۔۔۔ غزل ہائے طرخی را بہ قدرت تمام می گوید۔۔۔ پھر ایک لحدِ جگہ میر نظام الدین احمد طالع کے حالات میں لکھا ہو:۔ "روزی ایں بیت خواہ حافظ شیراز۔۔۔ باہم طرح کردہ ایم۔ حافظ:۔

مزرع سبز فلک دیدم و داس مہ نو یادم از کشتہ، خویش آمد و ہنگام درو

یہ واقعات کم و بیش انفرادی مشاعروں کی فہرست میں آسکتے ہیں یہاں میں صراحت سے کہنا چاہتا ہوں کہ اگرچہ اس دور میں اگر مشاعرے باضابطہ یعنی مروجہ صورت میں آچکے تھے لیکن اس کی پُرانی صورتیں اب بھی قائم تھیں۔ جس طرح والدین اپنی اولاد کے پرورش پالنے کے بعد زندہ رہتے ہیں بعینہ ہی کیفیت مشاعروں کی ہو۔ انفرادی مشاعرے اب تک قائم تھے اور آئندہ بھی قائم رہے اور ہم دیکھیں گے کہ اردو میں منتقل ہو کر جب مشاعروں میں پابندی اصول و قاعدہ شرط ہوئی اور مشاعروں نے مستقل رواج و رسم کی صورت اختیار کی، اس وقت بھی مشاعرے کی ابتدائی شکلیں قائم رہیں چنانچہ میں پہلے بیان کر چکا ہوں کہ میرزا غالب نے نظیری کے قصائد کا اسی طرح نتیجہ کیا جس طرح اوائل میں شعرا کرتے تھے۔

اسی طور پر طرح کا استعمال شاعر کی اہلیت جانچنے میں تا ایں دم ہوتا ہو اور ہر عہد میں رہا۔ عالم گیر کے عہد میں ہیں اس کی ایک مثال ملتی ہو، سرخوش کے "کلمات الشعرا" میں ہو:۔

"دورِ اوائلِ روزی فقیر یاد کر گفت کہ مسودہ اشعار ملا ندیم بہ دست ناصر علی اقتادہ و اشعار آں را بہ نام

خودی خواند گفت امتحان شاعر طرح غزل است بہ باید باہم طرح غزل کنیم۔۔۔"

اوپر کی مثالوں سے ظاہر ہو کہ فارسی کے مشاعرے کثرت سے ہندوستان میں رائج ہو چکے تھے اور بعد کے زمانے میں ترقی پکڑتے گئے حتا کہ جب اردو زبان نے ادبی حلقوں میں طاقت حاصل کی اور مشاعرے اردو میں ہونے لگے، اُس وقت بھی ان کے دوش بہ دوش فارسی مشاعروں کی محفلیں باقاعدہ جمتی رہیں بلکہ جہاں اردو

کی طرح دی جاتی وہاں استادہ فارسی کے لیے فارسی کی ایک الگ طرح بھی رکھی جاتی تھی۔ فارسی زبان منظر عام سے کبھی نہیں ہٹی اس پر ہم آگے چل کر بحث کریں گے۔

مشاعروں کا دلچ اردو میں | اردو ادب کا شمالی ہند میں باضابطہ آغاز محمد شاہ کے اوائل حکومت میں ہوا ہے اور یہی وہ زمانہ ہے جب کہ مشاعرے فارسی سے مستقل ہونے لگے اور اردو میں بھی جگہ پانے لگے، اگر انفرادی مشاعروں کو لیا جائے تو ان کا وجود ہمیں دلی دکنی کے عہد سے ملتا ہے۔ آزاد نے 'آب حیات' میں حسب ذیل لطیفہ نقل کیا ہے :-

دلی نے اپنے جوش ریختہ میں نامرعلی سوہنڈی کو کہ علی خلق کرتے تھے، یہ شعر لکھا :-

بھل کر جا پڑے ہوں مصرع برق اگر مطلع لکھوں نامرعلی کوں

نامرعلی نے اس کے جواب میں لکھا :-

برہما جو سخن گر آؤ چلے وہ دلی ہرگز نہ پہنچے گا علی کوں لے

اس واقعے پر مشاعرے کا صحیح اطلاق نہیں ہو سکتا لیکن مشاعروں کی باقاعدہ ابتدا سودا کے اوائل عمر میں ہوتی ہے۔ فارسی گوینوں کے لیے غزلوں کو منظر عام پر لانے کا ذریعہ مشاعرے تھے۔ اس زمانے میں کئی جگہ مشاعرے ہوتے تھے سب سے زیادہ مشہور مشاعرہ مرزا بے دل کے عرس کے موقع پر ہوتا تھا اس زمانے کے شاعروں کے کلام اور دیگر تحریروں سے اس کا حال معلوم ہوتا ہے۔ مثلاً 'خزانہ عامرہ' میں اس کا ذکر ہے۔

نیز سودا نے مولوی ندرت کی بھج میں اس کا ذکر کیا ہے، وہ خود انہی مشاعروں میں اپنا فارسی کلام سناتا تھا۔

اس بھج میں وہ دو جگہ لکھتا ہے :-

(۱) عرس میں جا میرزا بے دل کے تئیں باشندہ مد شعر ناموزون دپوچ اس رات کو پڑھتا تھا جد

کہتے تھے سُن سُن کے تیرے حق میں سب یوں نیک بند چوں کلاغ امشب کہ مغز سامعان را سے خورد

اِس لیں در بزم طرح شور و غوغا رینختہ

(۲) ایسی غزل اک عوس میں تم سے جب انصرام ہو بحر میں جس کی ہر طرح شبہ خاص و عام ہو
تقطیع اس کی جس کئے صبح سے تا بہ شام ہو اس کی طرف سے آخرش تم کو یہی پیام ہو
گھوٹے کو دو نہ دو لگام منہ کو تنک لگام دو

پہلی مثال سے ظاہر ہے کہ فارسی کے یہ مشاعرے بھی رات کے وقت ہوتے تھے۔

فارسی گویوں کے توڑ پر دلی کے ریختہ گوئیوں نے مجلسِ مراختہ کی ہنا ڈالی یعنی صحبتِ ریختہ گویاں میاں کم ترین کے بیان میں نکات الشعرا میں میر تقی لکھتے ہیں :- ”گاہ گاہ در مجلسِ مراختہ کہ این لفظ بوزنِ مشاعرہ تراشیدہ اند ملاقات می شود“ نیز دیکھو قیام الدین قائم مخزنِ نکات مثلاً ذکرِ فرحت ”گاہ گاہ در مجلسِ مراختہ کہ این اخترانِ برونِ مشاعرہ است بل نظر می آید“

سب سے قدیم مراختہ خان آرزو کا ہے جو اس کے مکان پر منعقد ہوتا تھا اور ریختے کے تمام بڑے بڑے استاد یعنی سودا، میر، میر درد، جرأت وغیرہ اس میں شریک ہوتے تھے۔ شفیق اورنگ آبادی چنستان شعرا میں اس کا ذکر میر درد کے بیان میں ہے :- ”شاہ عبدالحکیم حاکم لاہوری می گوید کہ ایں عزیز بزرگ عالی دودماں را فقیر مکرر بہ خان آرزو روز مراختہ یعنی صحبتِ ریختہ گویاں ہندی کہ در پانزدہم ہر ماہی مقرر بود دیدہ ام“^۱ حاکم لاہوری نے ”مردم دیدہ“ میں اس کا تذکرہ کیا ہے۔

”آپ حیات“ میں مولانا آزاد نے اسی مشاعرے کے ایک واقعے کی روایت کی ہے کہ سودا نے یہ مطلع پڑھا
سے آلودہ قطراتِ عرق دیکھ جیوں کو :- اختر پڑے جھلکے ہیں فلک پر سے زمیں کو۔ شعر قدسی کے ایک مطلع کا ترجمہ تھا۔ خان آرزو نے فوراً کہا ”شعر سودا حدیثِ قدسی ہے :- چاہیے لکھ رکھیں فلک پہ ملک۔“
سودا اٹھ کر خان سے لپٹ گیا اور لوگوں پر یہ ظاہر کیا کہ خان نے واقعی اس کے شعر کو حدیثِ قدسی کہا۔
قدسی کا اصل شعر یہ ہے :- سے آلودہ قطراتِ عرق دیدہ جیوں را :- اختر ز فلک می نگرود رویِ زمیں را^۲
دوسرا مشہور مراختہ خواجہ میر درد کا ہے۔ میر تقی نکات الشعرا میں میر درد کے بیان میں لکھتے ہیں :-
”مجلسِ ریختہ کہ بہ خانہ بندہ بہ تاریخ پانزدہم ہر ماہ مقرر است بہ ذاتِ ہمیں بزرگ است زیرا کہ پیش

۱۔ سودا از شیخ چاند ص ۳۔ ۲۔ نکات الشعرا ص ۱۲۔ ۳۔ چنستان شعرا مثلاً نیز دیکھو تذکرہ میر حسن ص ۲۵۔ ۴۔ آب حیات ص ۱۵۵

ازیں اس مجلس پر خاداش مقرر بود“ ۱۷

میر صاحب اس کے انعقاد کی تاریخ ہر ماہ کی پندرھویں بتاتے ہیں لیکن ’دستور فصاحت‘ میں یکتا نے اس کی تاریخ تیسویں درج کی ہو :-

”میر درد ... در بست و سویم ہر ماہ مجلس سرود و مشلوہ در کاشاء فیض نشان اش مرتب می گشت و

تہائی شعراے دارالخلاۃ و نغمہ سنجان حاضر می آمدند“ ۱۸

تاریخ جو بھی ہو یہ معلوم ہوتا ہو کہ جب خان آرزو کا مراختہ بند ہوا تو میر درد کے ہاں ہونے لگا ۱۹ اور پھر خود میر تقی کے ہاں اس کا انعقاد ہوتا رہا اور اس کی تاریخ وہی پندرھویں رہی -

معلوم ہوتا ہو کہ مراختے کی مجالس بہت مقبول ہوئیں - اسی ابتدائی زمانے میں یہیں دلی کے بہت سے مراختوں کا حال ملتا ہو جو مختلف اہل ذوق اپنے گھروں پر منعقد کراتے تھے - مثلاً :-

۱- مراختہ میر علی نقی ۲۰

۲- مراختہ بہادر بیگ خان غالب ... یک چند مجلس مراختہ بہ دولت خانہ خود منعقد می ساخت و بہ ضیافت مجلسیاں خاص و شعرا فصاحت بیان بہ انواع الطعمہ و اقسام اشربہ و صد گونہ رقص می پرداخت ۲۱ ظاہر ہو کہ اُمرا شعرا اور حاضرین خاص کی ضیافت بھی کرتے تھے -

۳- مراختہ عظیم الدین خان آشفٹہ ۲۲

۴- مراختہ مرزا اسد بیگ رفیق ۲۳ مراختہ میر علی نقی - ۱۳۸ نکات الشعرا

۵- مراختہ مرزا راجا شنکر ناتھ ۲۴

۶- مراختہ محمد تقی ترقی ۲۵ در فیض آباد -

۷- مراختہ مولوی قدرت اللہ قدرت - رام پور میں ۲۶

۸- مراختہ میر سجاد سجاد ۲۷

۱۹ نکات الشعرا ۱۳۸ - ۲۰ دستور فصاحت ۳۸ تن - ۲۱ نیز دیکھو نکات الشعرا ۱۳۵ ، ذکر عشاق ۱۳۵ ، ۱۳۶ ، ۱۳۷ ، ۱۳۸ ، ۱۳۹ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱ ، ۱۴۲ ، ۱۴۳ ، ۱۴۴ ، ۱۴۵ ، ۱۴۶ ، ۱۴۷ ، ۱۴۸ ، ۱۴۹ ، ۱۵۰ ، ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۱۵۳ ، ۱۵۴ ، ۱۵۵ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ، ۱۶۱ ، ۱۶۲ ، ۱۶۳ ، ۱۶۴ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶ ، ۱۶۷ ، ۱۶۸ ، ۱۶۹ ، ۱۷۰ ، ۱۷۱ ، ۱۷۲ ، ۱۷۳ ، ۱۷۴ ، ۱۷۵ ، ۱۷۶ ، ۱۷۷ ، ۱۷۸ ، ۱۷۹ ، ۱۸۰ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲ ، ۱۸۳ ، ۱۸۴ ، ۱۸۵ ، ۱۸۶ ، ۱۸۷ ، ۱۸۸ ، ۱۸۹ ، ۱۹۰ ، ۱۹۱ ، ۱۹۲ ، ۱۹۳ ، ۱۹۴ ، ۱۹۵ ، ۱۹۶ ، ۱۹۷ ، ۱۹۸ ، ۱۹۹ ، ۲۰۰ ، ۲۰۱ ، ۲۰۲ ، ۲۰۳ ، ۲۰۴ ، ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸ ، ۲۰۹ ، ۲۱۰ ، ۲۱۱ ، ۲۱۲ ، ۲۱۳ ، ۲۱۴ ، ۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۲۱۷ ، ۲۱۸ ، ۲۱۹ ، ۲۲۰ ، ۲۲۱ ، ۲۲۲ ، ۲۲۳ ، ۲۲۴ ، ۲۲۵ ، ۲۲۶ ، ۲۲۷ ، ۲۲۸ ، ۲۲۹ ، ۲۳۰ ، ۲۳۱ ، ۲۳۲ ، ۲۳۳ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۳۶ ، ۲۳۷ ، ۲۳۸ ، ۲۳۹ ، ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۲۴۳ ، ۲۴۴ ، ۲۴۵ ، ۲۴۶ ، ۲۴۷ ، ۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۰ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲ ، ۲۵۳ ، ۲۵۴ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۵۷ ، ۲۵۸ ، ۲۵۹ ، ۲۶۰ ، ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۲۶۳ ، ۲۶۴ ، ۲۶۵ ، ۲۶۶ ، ۲۶۷ ، ۲۶۸ ، ۲۶۹ ، ۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۲۷۲ ، ۲۷۳ ، ۲۷۴ ، ۲۷۵ ، ۲۷۶ ، ۲۷۷ ، ۲۷۸ ، ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۲۸۱ ، ۲۸۲ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ، ۲۸۵ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ، ۲۸۸ ، ۲۸۹ ، ۲۹۰ ، ۲۹۱ ، ۲۹۲ ، ۲۹۳ ، ۲۹۴ ، ۲۹۵ ، ۲۹۶ ، ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۲۹۹ ، ۳۰۰ ، ۳۰۱ ، ۳۰۲ ، ۳۰۳ ، ۳۰۴ ، ۳۰۵ ، ۳۰۶ ، ۳۰۷ ، ۳۰۸ ، ۳۰۹ ، ۳۱۰ ، ۳۱۱ ، ۳۱۲ ، ۳۱۳ ، ۳۱۴ ، ۳۱۵ ، ۳۱۶ ، ۳۱۷ ، ۳۱۸ ، ۳۱۹ ، ۳۲۰ ، ۳۲۱ ، ۳۲۲ ، ۳۲۳ ، ۳۲۴ ، ۳۲۵ ، ۳۲۶ ، ۳۲۷ ، ۳۲۸ ، ۳۲۹ ، ۳۳۰ ، ۳۳۱ ، ۳۳۲ ، ۳۳۳ ، ۳۳۴ ، ۳۳۵ ، ۳۳۶ ، ۳۳۷ ، ۳۳۸ ، ۳۳۹ ، ۳۴۰ ، ۳۴۱ ، ۳۴۲ ، ۳۴۳ ، ۳۴۴ ، ۳۴۵ ، ۳۴۶ ، ۳۴۷ ، ۳۴۸ ، ۳۴۹ ، ۳۵۰ ، ۳۵۱ ، ۳۵۲ ، ۳۵۳ ، ۳۵۴ ، ۳۵۵ ، ۳۵۶ ، ۳۵۷ ، ۳۵۸ ، ۳۵۹ ، ۳۶۰ ، ۳۶۱ ، ۳۶۲ ، ۳۶۳ ، ۳۶۴ ، ۳۶۵ ، ۳۶۶ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸ ، ۳۶۹ ، ۳۷۰ ، ۳۷۱ ، ۳۷۲ ، ۳۷۳ ، ۳۷۴ ، ۳۷۵ ، ۳۷۶ ، ۳۷۷ ، ۳۷۸ ، ۳۷۹ ، ۳۸۰ ، ۳۸۱ ، ۳۸۲ ، ۳۸۳ ، ۳۸۴ ، ۳۸۵ ، ۳۸۶ ، ۳۸۷ ، ۳۸۸ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ، ۳۹۱ ، ۳۹۲ ، ۳۹۳ ، ۳۹۴ ، ۳۹۵ ، ۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸ ، ۳۹۹ ، ۴۰۰ ، ۴۰۱ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ، ۴۰۴ ، ۴۰۵ ، ۴۰۶ ، ۴۰۷ ، ۴۰۸ ، ۴۰۹ ، ۴۱۰ ، ۴۱۱ ، ۴۱۲ ، ۴۱۳ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶ ، ۴۱۷ ، ۴۱۸ ، ۴۱۹ ، ۴۲۰ ، ۴۲۱ ، ۴۲۲ ، ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۲۵ ، ۴۲۶ ، ۴۲۷ ، ۴۲۸ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰ ، ۴۳۱ ، ۴۳۲ ، ۴۳۳ ، ۴۳۴ ، ۴۳۵ ، ۴۳۶ ، ۴۳۷ ، ۴۳۸ ، ۴۳۹ ، ۴۴۰ ، ۴۴۱ ، ۴۴۲ ، ۴۴۳ ، ۴۴۴ ، ۴۴۵ ، ۴۴۶ ، ۴۴۷ ، ۴۴۸ ، ۴۴۹ ، ۴۵۰ ، ۴۵۱ ، ۴۵۲ ، ۴۵۳ ، ۴۵۴ ، ۴۵۵ ، ۴۵۶ ، ۴۵۷ ، ۴۵۸ ، ۴۵۹ ، ۴۶۰ ، ۴۶۱ ، ۴۶۲ ، ۴۶۳ ، ۴۶۴ ، ۴۶۵ ، ۴۶۶ ، ۴۶۷ ، ۴۶۸ ، ۴۶۹ ، ۴۷۰ ، ۴۷۱ ، ۴۷۲ ، ۴۷۳ ، ۴۷۴ ، ۴۷۵ ، ۴۷۶ ، ۴۷۷ ، ۴۷۸ ، ۴۷۹ ، ۴۸۰ ، ۴۸۱ ، ۴۸۲ ، ۴۸۳ ، ۴۸۴ ، ۴۸۵ ، ۴۸۶ ، ۴۸۷ ، ۴۸۸ ، ۴۸۹ ، ۴۹۰ ، ۴۹۱ ، ۴۹۲ ، ۴۹۳ ، ۴۹۴ ، ۴۹۵ ، ۴۹۶ ، ۴۹۷ ، ۴۹۸ ، ۴۹۹ ، ۵۰۰ ، ۵۰۱ ، ۵۰۲ ، ۵۰۳ ، ۵۰۴ ، ۵۰۵ ، ۵۰۶ ، ۵۰۷ ، ۵۰۸ ، ۵۰۹ ، ۵۱۰ ، ۵۱۱ ، ۵۱۲ ، ۵۱۳ ، ۵۱۴ ، ۵۱۵ ، ۵۱۶ ، ۵۱۷ ، ۵۱۸ ، ۵۱۹ ، ۵۲۰ ، ۵۲۱ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ، ۵۲۴ ، ۵۲۵ ، ۵۲۶ ، ۵۲۷ ، ۵۲۸ ، ۵۲۹ ، ۵۳۰ ، ۵۳۱ ، ۵۳۲ ، ۵۳۳ ، ۵۳۴ ، ۵۳۵ ، ۵۳۶ ، ۵۳۷ ، ۵۳۸ ، ۵۳۹ ، ۵۴۰ ، ۵۴۱ ، ۵۴۲ ، ۵۴۳ ، ۵۴۴ ، ۵۴۵ ، ۵۴۶ ، ۵۴۷ ، ۵۴۸ ، ۵۴۹ ، ۵۵۰ ، ۵۵۱ ، ۵۵۲ ، ۵۵۳ ، ۵۵۴ ، ۵۵۵ ، ۵۵۶ ، ۵۵۷ ، ۵۵۸ ، ۵۵۹ ، ۵۶۰ ، ۵۶۱ ، ۵۶۲ ، ۵۶۳ ، ۵۶۴ ، ۵۶۵ ، ۵۶۶ ، ۵۶۷ ، ۵۶۸ ، ۵۶۹ ، ۵۷۰ ، ۵۷۱ ، ۵۷۲ ، ۵۷۳ ، ۵۷۴ ، ۵۷۵ ، ۵۷۶ ، ۵۷۷ ، ۵۷۸ ، ۵۷۹ ، ۵۸۰ ، ۵۸۱ ، ۵۸۲ ، ۵۸۳ ، ۵۸۴ ، ۵۸۵ ، ۵۸۶ ، ۵۸۷ ، ۵۸۸ ، ۵۸۹ ، ۵۹۰ ، ۵۹۱ ، ۵۹۲ ، ۵۹۳ ، ۵۹۴ ، ۵۹۵ ، ۵۹۶ ، ۵۹۷ ، ۵۹۸ ، ۵۹۹ ، ۶۰۰ ، ۶۰۱ ، ۶۰۲ ، ۶۰۳ ، ۶۰۴ ، ۶۰۵ ، ۶۰۶ ، ۶۰۷ ، ۶۰۸ ، ۶۰۹ ، ۶۱۰ ، ۶۱۱ ، ۶۱۲ ، ۶۱۳ ، ۶۱۴ ، ۶۱۵ ، ۶۱۶ ، ۶۱۷ ، ۶۱۸ ، ۶۱۹ ، ۶۲۰ ، ۶۲۱ ، ۶۲۲ ، ۶۲۳ ، ۶۲۴ ، ۶۲۵ ، ۶۲۶ ، ۶۲۷ ، ۶۲۸ ، ۶۲۹ ، ۶۳۰ ، ۶۳۱ ، ۶۳۲ ، ۶۳۳ ، ۶۳۴ ، ۶۳۵ ، ۶۳۶ ، ۶۳۷ ، ۶۳۸ ، ۶۳۹ ، ۶۴۰ ، ۶۴۱ ، ۶۴۲ ، ۶۴۳ ، ۶۴۴ ، ۶۴۵ ، ۶۴۶ ، ۶۴۷ ، ۶۴۸ ، ۶۴۹ ، ۶۵۰ ، ۶۵۱ ، ۶۵۲ ، ۶۵۳ ، ۶۵۴ ، ۶۵۵ ، ۶۵۶ ، ۶۵۷ ، ۶۵۸ ، ۶۵۹ ، ۶۶۰ ، ۶۶۱ ، ۶۶۲ ، ۶۶۳ ، ۶۶۴ ، ۶۶۵ ، ۶۶۶ ، ۶۶۷ ، ۶۶۸ ، ۶۶۹ ، ۶۷۰ ، ۶۷۱ ، ۶۷۲ ، ۶۷۳ ، ۶۷۴ ، ۶۷۵ ، ۶۷۶ ، ۶۷۷ ، ۶۷۸ ، ۶۷۹ ، ۶۸۰ ، ۶۸۱ ، ۶۸۲ ، ۶۸۳ ، ۶۸۴ ، ۶۸۵ ، ۶۸۶ ، ۶۸۷ ، ۶۸۸ ، ۶۸۹ ، ۶۹۰ ، ۶۹۱ ، ۶۹۲ ، ۶۹۳ ، ۶۹۴ ، ۶۹۵ ، ۶۹۶ ، ۶۹۷ ، ۶۹۸ ، ۶۹۹ ، ۷۰۰ ، ۷۰۱ ، ۷۰۲ ، ۷۰۳ ، ۷۰۴ ، ۷۰۵ ، ۷۰۶ ، ۷۰۷ ، ۷۰۸ ، ۷۰۹ ، ۷۱۰ ، ۷۱۱ ، ۷۱۲ ، ۷۱۳ ، ۷۱۴ ، ۷۱۵ ، ۷۱۶ ، ۷۱۷ ، ۷۱۸ ، ۷۱۹ ، ۷۲۰ ، ۷۲۱ ، ۷۲۲ ، ۷۲۳ ، ۷۲۴ ، ۷۲۵ ، ۷۲۶ ، ۷۲۷ ، ۷۲۸ ، ۷۲۹ ، ۷۳۰ ، ۷۳۱ ، ۷۳۲ ، ۷۳۳ ، ۷۳۴ ، ۷۳۵ ، ۷۳۶ ، ۷۳۷ ، ۷۳۸ ، ۷۳۹ ، ۷۴۰ ، ۷۴۱ ، ۷۴۲ ، ۷۴۳ ، ۷۴۴ ، ۷۴۵ ، ۷۴۶ ، ۷۴۷ ، ۷۴۸ ، ۷۴۹ ، ۷۵۰ ، ۷۵۱ ، ۷۵۲ ، ۷۵۳ ، ۷۵۴ ، ۷۵۵ ، ۷۵۶ ، ۷۵۷ ، ۷۵۸ ، ۷۵۹ ، ۷۶۰ ، ۷۶۱ ، ۷۶۲ ، ۷۶۳ ، ۷۶۴ ، ۷۶۵ ، ۷۶۶ ، ۷۶۷ ، ۷۶۸ ، ۷۶۹ ، ۷۷۰ ، ۷۷۱ ، ۷۷۲ ، ۷۷۳ ، ۷۷۴ ، ۷۷۵ ، ۷۷۶ ، ۷۷۷ ، ۷۷۸ ، ۷۷۹ ، ۷۸۰ ، ۷۸۱ ، ۷۸۲ ، ۷۸۳ ، ۷۸۴ ، ۷۸۵ ، ۷۸۶ ، ۷۸۷ ، ۷۸۸ ، ۷۸۹ ، ۷۹۰ ، ۷۹۱ ، ۷۹۲ ، ۷۹۳ ، ۷۹۴ ، ۷۹۵ ، ۷۹۶ ، ۷۹۷ ، ۷۹۸ ، ۷۹۹ ، ۸۰۰ ، ۸۰۱ ، ۸۰۲ ، ۸۰۳ ، ۸۰۴ ، ۸۰۵ ، ۸۰۶ ، ۸۰۷ ، ۸۰۸ ، ۸۰۹ ، ۸۱۰ ، ۸۱۱ ، ۸۱۲ ، ۸۱۳ ، ۸۱۴ ، ۸۱۵ ، ۸۱۶ ، ۸۱۷ ، ۸۱۸ ، ۸۱۹ ، ۸۲۰ ، ۸۲۱ ، ۸۲۲ ، ۸۲۳ ، ۸۲۴ ، ۸۲۵ ، ۸۲۶ ، ۸۲۷ ، ۸۲۸ ، ۸۲۹ ، ۸۳۰ ، ۸۳۱ ، ۸۳۲ ، ۸۳۳ ، ۸۳۴ ، ۸۳۵ ، ۸۳۶ ، ۸۳۷ ، ۸۳۸ ، ۸۳۹ ، ۸۴۰ ، ۸۴۱ ، ۸۴۲ ، ۸۴۳ ، ۸۴۴ ، ۸۴۵ ، ۸۴۶ ، ۸۴۷ ، ۸۴۸ ، ۸۴۹ ، ۸۵۰ ، ۸۵۱ ، ۸۵۲ ، ۸۵۳ ، ۸۵۴ ، ۸۵۵ ، ۸۵۶ ، ۸۵۷ ، ۸۵۸ ، ۸۵۹ ، ۸۶۰ ، ۸۶۱ ، ۸۶۲ ، ۸۶۳ ، ۸۶۴ ، ۸۶۵ ، ۸۶۶ ، ۸۶۷ ، ۸۶۸ ، ۸۶۹ ، ۸۷۰ ، ۸۷۱ ، ۸۷۲ ، ۸۷۳ ، ۸۷۴ ، ۸۷۵ ، ۸۷۶ ، ۸۷۷ ، ۸۷۸ ، ۸۷۹ ، ۸۸۰ ، ۸۸۱ ، ۸۸۲ ، ۸۸۳ ، ۸۸۴ ، ۸۸۵ ، ۸۸۶ ، ۸۸۷ ، ۸۸۸ ، ۸۸۹ ، ۸۹۰ ، ۸۹۱ ، ۸۹۲ ، ۸۹۳ ، ۸۹۴ ، ۸۹۵ ، ۸۹۶ ، ۸۹۷ ، ۸۹۸ ، ۸۹۹ ، ۹۰۰ ، ۹۰۱ ، ۹۰۲ ، ۹۰۳ ، ۹۰۴ ، ۹۰۵ ، ۹۰۶ ، ۹۰۷ ، ۹۰۸ ، ۹۰۹ ، ۹۱۰ ، ۹۱۱ ، ۹۱۲ ، ۹۱۳ ، ۹۱۴ ، ۹۱۵ ، ۹۱۶ ، ۹۱۷ ، ۹۱۸ ، ۹۱۹ ، ۹۲۰ ، ۹۲۱ ، ۹۲۲ ، ۹۲۳ ، ۹۲۴ ، ۹۲۵ ، ۹۲۶ ، ۹۲۷ ، ۹۲۸ ، ۹۲۹ ، ۹۳۰ ، ۹۳۱ ، ۹۳۲ ، ۹۳۳ ، ۹۳۴ ، ۹۳۵ ، ۹۳۶ ، ۹۳۷ ، ۹۳۸ ، ۹۳۹ ، ۹۴۰ ، ۹۴۱ ، ۹۴۲ ، ۹۴۳ ، ۹۴۴ ، ۹۴۵ ، ۹۴۶ ، ۹۴۷ ، ۹۴۸ ، ۹۴۹ ، ۹۵۰ ، ۹۵۱ ، ۹۵۲ ، ۹۵۳ ، ۹۵۴ ، ۹۵۵ ، ۹۵۶ ، ۹۵۷ ، ۹۵۸ ، ۹۵۹ ، ۹۶۰ ، ۹۶۱ ، ۹۶۲ ، ۹۶۳ ، ۹۶۴ ، ۹۶۵ ، ۹۶۶ ، ۹۶۷ ، ۹۶۸ ، ۹۶۹ ، ۹۷۰ ، ۹۷۱ ، ۹۷۲ ، ۹۷۳ ، ۹۷۴ ، ۹۷۵ ، ۹۷۶ ، ۹۷۷ ، ۹۷۸ ، ۹۷۹ ، ۹۸۰ ، ۹۸۱ ، ۹۸۲ ، ۹۸۳ ، ۹۸۴ ، ۹۸۵ ، ۹۸۶ ، ۹۸۷ ، ۹۸۸ ، ۹۸۹ ، ۹۹۰ ، ۹۹۱ ، ۹۹۲ ، ۹۹۳ ، ۹۹۴ ، ۹۹۵ ، ۹۹۶ ، ۹۹۷ ، ۹۹۸ ، ۹۹۹ ، ۱۰۰۰ ، ۱۰۰۱ ، ۱۰۰۲ ، ۱۰۰۳ ، ۱۰۰۴ ، ۱۰۰۵ ، ۱۰۰۶ ، ۱۰۰۷ ، ۱۰۰۸ ، ۱۰۰۹ ، ۱۰۱۰ ، ۱۰۱۱ ، ۱۰۱۲ ، ۱۰۱۳ ، ۱۰۱۴ ، ۱۰۱۵ ، ۱۰۱۶ ، ۱۰۱۷ ، ۱۰۱۸ ، ۱۰۱۹ ، ۱۰۲۰ ، ۱۰۲۱ ، ۱۰۲۲ ، ۱۰۲۳ ، ۱۰۲۴ ، ۱۰۲۵ ، ۱۰۲۶ ، ۱۰۲۷ ، ۱۰۲۸ ، ۱۰۲۹ ، ۱۰۳۰ ، ۱۰۳۱ ، ۱۰۳۲ ، ۱۰۳۳ ، ۱۰۳۴ ، ۱۰۳۵ ، ۱۰۳۶ ، ۱۰۳۷ ، ۱۰۳۸ ، ۱۰۳۹ ، ۱۰۴۰ ، ۱۰۴۱ ، ۱۰۴۲ ، ۱۰۴۳ ، ۱۰۴۴ ، ۱۰۴۵ ، ۱۰۴۶ ، ۱۰۴۷ ، ۱۰۴۸ ، ۱۰۴۹ ، ۱۰۵۰ ، ۱۰۵۱ ، ۱۰۵۲ ، ۱۰۵۳ ، ۱۰۵۴ ، ۱۰۵۵ ، ۱۰۵۶ ، ۱۰۵۷ ، ۱۰۵۸ ، ۱۰۵۹ ، ۱۰۶۰ ، ۱۰۶۱ ، ۱۰۶۲ ، ۱۰۶۳ ، ۱۰۶۴ ، ۱۰۶۵ ، ۱۰۶۶ ، ۱۰۶۷ ، ۱۰۶۸ ، ۱۰۶۹ ، ۱۰۷۰ ، ۱۰۷۱ ، ۱۰۷۲ ، ۱۰۷۳ ، ۱۰۷۴ ، ۱۰۷۵ ، ۱۰۷۶ ، ۱۰۷۷ ، ۱۰۷۸ ، ۱۰۷۹ ، ۱۰۸۰ ، ۱۰۸۱ ، ۱۰۸۲ ، ۱۰۸۳ ، ۱۰۸۴ ، ۱۰۸۵ ، ۱۰۸۶ ، ۱۰۸۷ ، ۱۰۸۸ ، ۱۰۸۹ ، ۱۰۹۰ ، ۱۰۹۱ ، ۱۰۹۲ ، ۱۰۹۳ ، ۱۰۹۴ ، ۱۰۹۵ ، ۱۰۹۶ ، ۱۰۹۷ ، ۱۰۹۸ ، ۱۰۹۹ ، ۱۱۰۰ ، ۱۱۰۱ ، ۱۱۰۲ ، ۱۱۰۳ ، ۱۱۰۴ ، ۱۱۰۵ ، ۱۱۰۶ ، ۱۱۰۷ ، ۱۱۰۸ ، ۱۱۰۹ ، ۱۱۱۰ ، ۱۱۱۱ ، ۱۱۱۲ ، ۱۱۱۳ ، ۱۱۱۴ ، ۱۱۱۵ ، ۱۱۱۶ ، ۱۱۱۷ ، ۱۱۱۸ ، ۱۱۱۹ ، ۱۱۲۰ ، ۱۱۲۱ ، ۱۱۲۲ ، ۱۱۲۳ ، ۱۱۲۴ ، ۱۱۲۵ ، ۱۱۲۶ ، ۱۱۲۷ ، ۱۱۲۸ ، ۱۱۲۹ ، ۱۱۳۰ ، ۱۱۳۱ ، ۱۱۳۲ ، ۱۱۳۳ ، ۱۱۳۴ ، ۱۱۳۵ ، ۱۱۳۶ ، ۱۱۳۷ ، ۱۱۳۸ ، ۱۱۳۹ ، ۱۱۴۰ ، ۱۱۴۱ ، ۱۱۴۲ ، ۱۱۴۳ ، ۱۱۴۴ ، ۱۱۴۵ ، ۱۱۴۶ ، ۱۱۴۷ ، ۱۱۴۸ ، ۱۱۴۹ ، ۱۱۵۰ ، ۱۱۵۱ ، ۱۱۵۲ ، ۱۱۵۳ ، ۱۱۵۴ ، ۱۱۵۵ ، ۱۱۵۶ ، ۱۱۵۷ ، ۱۱۵۸ ، ۱۱۵۹ ، ۱۱۶۰ ، ۱۱۶۱ ، ۱۱۶۲ ، ۱۱۶۳ ، ۱۱۶۴ ، ۱۱۶۵ ، ۱۱۶۶ ، ۱۱۶۷ ، ۱۱۶۸ ، ۱۱۶۹ ، ۱۱۷۰ ، ۱۱۷۱ ، ۱۱۷۲ ، ۱۱۷۳ ، ۱۱۷۴ ، ۱۱۷۵ ، ۱۱۷۶ ، ۱۱۷۷ ، ۱۱۷۸ ، ۱۱۷۹ ، ۱۱۸۰ ، ۱۱۸۱ ، ۱۱۸۲ ، ۱۱۸۳ ، ۱۱۸۴ ، ۱۱۸۵ ، ۱۱۸۶ ، ۱۱۸۷ ، ۱۱۸۸ ، ۱۱۸۹ ، ۱۱۹۰ ، ۱۱۹۱ ، ۱۱۹۲ ، ۱۱۹۳ ، ۱۱۹۴ ، ۱۱۹۵ ، ۱۱۹۶ ، ۱۱۹۷ ، ۱۱۹۸ ، ۱۱۹۹ ، ۱۲۰۰ ، ۱۲۰۱ ، ۱۲۰۲ ، ۱۲۰۳ ، ۱۲۰۴ ، ۱۲۰۵ ، ۱۲۰۶ ، ۱۲۰۷ ، ۱۲۰۸ ، ۱۲۰۹ ، ۱۲۱۰ ، ۱۲۱۱ ، ۱۲۱۲ ، ۱۲۱۳ ، ۱۲۱۴ ، ۱۲۱۵ ، ۱۲۱۶ ، ۱۲۱۷ ، ۱۲۱۸ ، ۱۲۱۹ ، ۱۲۲۰ ، ۱۲۲۱ ، ۱۲۲۲ ، ۱۲۲۳ ، ۱۲۲۴ ، ۱۲۲۵ ، ۱۲۲۶ ، ۱۲۲۷ ، ۱۲۲۸ ، ۱۲۲۹ ، ۱۲۳۰ ، ۱۲۳۱ ، ۱۲۳۲ ، ۱۲۳۳ ، ۱۲۳۴ ، ۱۲۳۵ ، ۱۲۳۶ ، ۱۲۳۷ ، ۱۲۳۸ ، ۱۲۳۹ ، ۱۲۴۰ ، ۱۲۴۱ ، ۱۲۴۲ ، ۱۲۴۳ ، ۱۲۴۴ ، ۱۲۴۵ ، ۱۲۴۶ ، ۱۲۴۷ ، ۱۲۴۸ ، ۱۲۴۹ ، ۱۲۵۰ ، ۱۲۵۱ ، ۱۲۵۲ ، ۱۲۵۳ ، ۱۲۵۴ ، ۱۲۵۵ ، ۱۲۵۶ ، ۱۲۵۷ ، ۱۲۵۸ ، ۱۲۵۹ ، ۱۲۶۰ ، ۱۲۶۱ ، ۱۲۶۲ ، ۱۲۶۳ ، ۱۲۶۴ ، ۱۲۶۵ ، ۱۲۶۶ ، ۱۲۶۷ ، ۱۲۶۸ ، ۱۲۶۹ ، ۱۲۷۰ ، ۱۲۷۱ ، ۱۲۷۲ ، ۱۲۷۳ ، ۱۲۷۴ ، ۱۲۷۵ ، ۱۲۷۶ ، ۱۲۷۷ ، ۱۲۷۸ ، ۱۲۷۹ ، ۱۲۸۰ ، ۱۲۸۱ ، ۱۲۸۲ ، ۱۲۸۳ ، ۱۲۸۴ ، ۱۲۸۵ ، ۱۲۸۶ ، ۱۲۸۷ ، ۱۲۸۸ ، ۱۲۸۹ ، ۱۲۹۰ ، ۱۲۹۱ ، ۱۲۹۲ ، ۱۲۹۳ ، ۱۲۹۴ ، ۱۲۹۵ ، ۱۲۹۶ ، ۱۲۹۷ ، ۱۲۹۸ ، ۱۲۹۹ ، ۱۳۰۰ ، ۱۳۰۱ ، ۱۳۰۲ ، ۱۳۰۳ ، ۱۳۰۴ ، ۱۳۰۵ ، ۱۳۰۶ ، ۱۳۰۷ ، ۱۳۰۸ ، ۱۳۰۹ ، ۱۳۱۰ ، ۱۳۱۱ ، ۱۳۱۲ ، ۱۳۱۳ ، ۱۳۱۴ ، ۱۳۱۵ ، ۱۳۱۶ ، ۱۳۱۷ ، ۱۳۱۸ ، ۱۳۱۹ ، ۱۳۲۰ ، ۱۳۲۱ ، ۱۳۲۲ ، ۱۳۲۳ ، ۱۳۲۴ ، ۱۳۲۵ ، ۱۳۲۶ ، ۱۳۲۷ ، ۱۳۲۸ ، ۱۳۲۹ ، ۱۳۳۰ ، ۱۳۳۱ ، ۱۳۳۲ ، ۱۳۳۳ ، ۱۳۳۴ ، ۱۳۳۵ ، ۱۳۳۶ ، ۱۳۳۷ ، ۱۳۳۸ ، ۱۳۳۹ ، ۱۳۴۰ ، ۱۳۴۱ ، ۱۳۴۲ ، ۱۳۴۳ ، ۱۳۴۴ ، ۱۳۴۵ ، ۱۳۴۶ ، ۱۳۴۷ ، ۱۳۴۸ ، ۱۳۴۹ ، ۱۳۵۰ ، ۱۳۵۱ ، ۱۳۵۲ ، ۱۳۵۳ ، ۱۳۵۴ ، ۱۳۵۵ ، ۱۳۵۶ ، ۱۳۵۷ ، ۱۳۵۸ ، ۱۳۵۹ ، ۱۳۶۰ ، ۱۳۶۱ ، ۱۳۶۲ ، ۱۳۶۳ ، ۱۳۶۴ ، ۱۳۶۵ ، ۱۳۶۶ ، ۱۳۶۷ ، ۱۳۶۸ ، ۱۳۶۹ ، ۱۳۷۰ ، ۱۳۷۱ ، ۱۳۷۲ ، ۱۳۷۳ ، ۱۳۷۴ ، ۱۳۷۵ ، ۱۳۷۶ ، ۱۳۷۷ ، ۱۳۷۸ ، ۱۳۷۹ ، ۱۳۸۰ ، ۱۳۸۱ ، ۱۳۸۲ ، ۱۳۸۳ ، ۱۳۸۴ ، ۱۳۸۵ ، ۱۳۸۶ ، ۱۳۸۷ ، ۱۳۸۸ ، ۱۳۸۹ ، ۱۳۹۰ ، ۱۳۹۱ ، ۱۳۹۲ ، ۱۳۹۳ ، ۱۳۹۴ ، ۱۳۹۵ ، ۱۳۹۶ ، ۱۳۹۷ ، ۱۳۹۸ ، ۱۳۹۹ ، ۱۴۰۰ ، ۱۴۰۱ ، ۱۴۰۲ ، ۱۴۰۳ ، ۱۴۰۴ ، ۱۴۰۵ ، ۱۴۰۶ ، ۱۴۰۷ ، ۱۴۰۸ ، ۱۴۰۹ ، ۱۴۱۰ ، ۱۴۱۱ ، ۱۴۱۲ ، ۱۴۱۳ ، ۱۴۱۴ ، ۱۴۱۵ ، ۱۴۱۶ ، ۱۴۱۷ ، ۱۴۱۸ ، ۱۴۱۹ ،

۹۔ مراختہ میر محمد قی مروح شرف ... در آیام نواب معلّا القاب امیر الامرا نجیب الدولہ عفی عنہ طرح مراختہ بہ خانہ خود می انداخت قاسم بیچ ماں در آں افان بتدی ایں فن بود بہ مجلس و می حاضری شد لے
۱۰۔ مراختہ غلام ہمدانی مصحفی ... در زمانے کہ فائد حضرت دہلی یک چند طرح مراختہ بہ خانہ خود انداختہ با قاسم بیچ ماں سراپا نقشان کہ اکثر بہ مشاعرہ اش می رفت بسیار بہ اہلیت و آدمیت پیش می آمد لے (مراختہ کو مشاعرہ بھی کہنے لگے تھے)

یہ وہ مراختے ہیں جن کا ذکر بڑے بڑے استادوں کے بیان میں آتا ہے ان کے علاوہ چھوٹے چھوٹے اور کئی مراختے ہوتے تھے۔ ان کی کثرت کا اندازہ اس سے ہوتا ہے کہ غم و شادی کی تقریبوں پر لوگ مشاعرے کرواتے تھے۔ چنانچہ مہدی علی خاں عاشق کے بیان میں قدرت اللہ قاسم لکھتے ہیں :-
” قریب دوازدہ سال بلاناغہ روزِ جمعہ بہ انعقاد مشاعرہ بہ خانہ خود پرداخت و بہ بیچ مانع قوی بل اقوام و قوت نہ ساخت حتّا کہ صبح فاتحہ بیوم فرزند اربعہ نمودہ و بعد ظہر مجلس مراختہ منعقد فرمود ... “ لے

معلوم ہوتا ہے کہ ریختہ گوئیوں کے غیر معمولی جوش و خروش نے فارسی کے مشاعروں کی مقبولیت پر بہت اثر ڈالا، یہ وہ زمانہ تھا کہ فارسی کے معاملے میں ہندوستانیوں اور ایرانیوں کے درمیان کشمکش جاری تھی۔ ایرانی اہل ایمان کی زبان کو سند جانتے تھے اور ہندوستان کے فارسی شعرا کو حقارت سے دیکھتے تھے، ہندوستانی ادبا کا یہ دعوّا تھا کہ اہل ہندوستان نے فارسی کی ایسی خدمت کی ہے جسے نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ اسی زمانے میں محمد علی حزیں ہندوستان آئے اور انھوں نے اس تنازع کو تقویت دی۔ ان کی حقارت کا اندازہ حزیں کے اس فقرے سے ہوتا ہے جو انھوں نے سودا کے بارے میں کہا کہ ” از پوچ گویان ہندی بدبیت اس کا لازمی نتیجہ یہ تھا کہ فارسی سے ہندوستانی اہل ذوق کسی حد تک معفون ہو گئے۔ اس چیز نے ریختہ گوئی کو تقویت اور مراختوں کو مقبولیت دی چنانچہ مصحفی لکھتے ہیں ” بہ مقتضایہ رواج زمانہ آخر کار خود را مصروف بہ ریختہ گوئی داشتہ برائے ایں کہ رواج شعر فارسی در ہندوستان بہ نسبت ریختہ کم است و ریختہ ہمّی فی زمانہ بہ پایۂ اعلا فارسی رسیدہ (بلکہ از وہتر گردیدہ) “ شاید یہ مصحفی کا مبالغہ ہو لیکن اس میں شک

۱۔ ریاض القضا ۲۳۶ ص ۳۰۷ - ریاض القضا ۱۱۵ ص ۲۸۴ - ریاض القضا ۵۵ ص ۹۱۶ - کتا ۱۰۸

۱۹۔ مشاعرہ احمد علی، تذکرہ حسن ص ۷۷

۱۸۔ مشاعرہ علیم اللہ بے تاب، تذکرہ حسن ص ۶۵

۲۰۔ مشاعرہ میر حسن ص ۱۶۱ و ص ۲۲۲

دلی اور دیگر مقامات کے یہ مشاعرے ناپائیدار ہوتے تھے اور سال دو سال سے زیادہ جاری نہیں رہتے نئے مصحفی لکھتے ہیں :- ”اکثر بہ تجربہ درآمدہ کہ اس مجلس از یک سال طول نمی کشد و تفرقہ و غلطی برد بالضرورہ واقع می شود“ ایک اور جگہ لکھتے ہیں :- ”تفرقہ انداز خواہندہ این چنینی مجالس از قدیم نیست“ ریاض الفضا ص ۷۷ ظاہر ہو کہ ان کی ناپائیداری کی وجہ شعرا کے باہمی تفرقے ہوتے تھے۔ اس کی بہت سی مثالیں ہیں ملتی ہیں۔ اکثر شاعر ایک دوسرے پر سر مشاعرہ اعتراض کرتے تھے جس کا انجام عموماً جھگڑے ہوتے تھے اور چوگونی تک نوبت پہنچ جاتی تھی۔ ”سودا نے مددی نام ایک شاعر کی جو نسل کا بقال تھا اور اس سے فنی رقابت رکھتا تھا، کئی ہجریں لکھی ہیں۔ یہ شخص بر خود غلط اور عامیانہ وضع کا تھا مشاعروں میں اکثر کھڑے کھڑے غزل پڑھتا تھا اور چلا جاتا تھا۔ ٹانڈے سے فرخ آباد سودا سے مقابلے اور مجادلے کے لیے آیا لیکن سودا اور اس کے شاگردوں نے اس کی ایسی ہجریں لکھیں کہ ذلت اٹھا کر بھاگ نکلا“ ص ۷۷

اسی طرح نعیم اللہ نعیم دہلوی اور محمد حاتم کے درمیان طنز و ایما کی گفتگوئیں مشاعروں میں اکثر آئی ہیں اور مکرر غزلیں آپس میں لڑائی ہیں۔ ایک دن محمد حاتم نے مشاعرے میں یہ غزل پڑھی اور مطلع میں محمد نعیم پر طعن کی ۷

جس دن سے کوئے یار کا حاتم مقیم ہو بدتر اسے خزاں سے بہارِ نعیم ہو

جب دورہ پڑھنے کا محمد نعیم تک پہنچا تو انھوں نے بھی مطلع غزل کا یہ پڑھا ۷

طلب نہ ہو تو سلیمیاں کی کچھ بھی خاتم ہو لب سوال نہ ہووے تو بیچ خاتم ہو

احمد علی یکتا نے بھی دو مشاعروں کا ذکر کیا ہو جن میں گالی گلوچ تک نوبت پہنچی تھی۔ ان میں ایک

مشاعرہ مہر اللہ غفور کا ہو اور دوسرا نجیب اللہ کا۔ اس کا حال انھی کے لفظوں میں دیکھیے۔ خوش فکر خاں نوا

کے متعلق لکھتے ہیں :- ”یک مرتبہ در مشاعرہ مولوی نجیب اللہ دیک بار در مشاعرہ سید مہر اللہ غفور کہ مقابلہ او

ظاہرًا بالجمل مرثیہ گو و مرزا علی لطف و مرزا مغل سبقت و بہ باطن با جرأت شدہ بود، برہم ہا غالب آمدہ شکست فاش دادہ و ہجو ہائے رکیک بر روئے ہر یک در مجمع کثیر خواندہ، حتی ہمہ بزرگوں دشمن او شدہ خواستند کہ اورا بہ جاں بہ کشند۔ مشارالہم نیز ازیں معنی خبر یافتہ، با وجود تنہائی مطلق پروا نہی کرد و مستعد جنگ بہ زبان سنان و تیغ زبان ہر دو بود۔ بالآخر محمد عاشق تصور واسطہ گردیدہ، با مرزا مغل سبقت و او سبب ملاقات شد، و بہ ظاہر نزاع موقوف ماند۔

”دلی میں میر تقی نے ایک شنوی کہی اپنے تئیں اژدہا قرار دیا اور شعراے عصر میں سے کسی کو چوہا کسی کو سانپ کسی کو بچھو کسی کو کن کھجورا وغیرہ وغیرہ بنایا ساتھ اس کے ایک حکایت لکھی کہ دامن کوہ میں ایک غل خوار اژدہا رہتا تھا جنگل کے حشرات الارض جمع ہو کر اس سے لڑنے گئے جب سامنا ہوا تو اژدہے نے ایک ایسا دم بھرا کہ سب فنا ہو گئے۔ اس قصیدے کا نام اگر نامہ قرار دیا اور مشاعرے میں لا کر پڑھا محمد امان نثار شاہ حاتم کے شاگردوں میں ایک مشاق موزوں طبع تھے انھوں نے وہیں ایک گوشے میں بیٹھ کر چند شعر کا قطعہ لکھا اور اسی وقت سر مشاعرہ پڑھا پوچا کہ میر صاحب کی یہ بات کسی کو پسند نہ آئی تھی اس لیے اس قطعے پر خوب تہمتیں اڑے اور بڑی دہوا ہوئی اور میر صاحب پر جو گزرنی تھی سو گزری۔ چنانچہ مقطع مذکور کا یہ ہے۔“

حیدر کرار نے وہ زور بخشا ہی نثار ایک دم میں دو کروں اژدر کے تھے چیر کر۔“
دلی کے ان معرکوں میں سب سے بڑھ کر خطرناک وہ معرکہ تھا جو سید انشا اور مرزا عظیم بیگ کے درمیان ہوا۔ یہ ”شعری رزم“ جس میں انشا کی طرف سے بعض ناجائز امور کی حد تک اقدام ہوا ہی مرزا میڈھو کے مشاعرے میں قطعات و غزلیات فخریہ سے گزر کر باقاعدہ میدان جنگ کی صورت اختیار کرنے والی تھی۔ جب حکیم قدرت اللہ قاسم کے سامنے شمع لائی گئی انھوں نے انشا سے خطاب کر کے کہا ”عم زاد آپ کی سرکار سے ہمیں میلہ کذاب کا خطاب عنایت ہوا ہے، بہت اچھا اب زرا ہمارے افیل بالفیل پر بھی کان دھریے۔ صاحب مشاعرہ کو گمان گزرا کہ اب کوئی رکیک ہجو پڑھی جانے والی ہے

ادھر سے یہ اور اُدھر سے محب علی محب اُٹھے اور کوشش کر کے فریقین میں صلح کرادی دونوں طرف شرفا تھے،
مان گئے، معاملہ بہ خیر و خوبی گزر گیا اور کشت و خون تک ذبت نہیں آئے پائی " سہ مرزا عظیم نے اسی وقت
فی البدیہ کہا سہ

عظیم اب گو ہمیشہ سے ہر یہ شعر کہنا شعار اپنا طرف ہر ایک سے ہر بحث کرنا نہیں ہر کچھ افتخار کرنا
کئی سکھن باز کھنڈ گویوں میں ہونہ ہو اعتبار اپنا جنہوں کی نظروں میں ہم سبک تھے دیا انہی کو وقار اپنا
عجب طرح کی ہوئی فراغت گدھوں پہ ڈالے سے بار اپنا

جب یہ واقعہ خود بادشاہ جم جاہ تک پہنچا تو شیخ ولی اللہ محب نے خوب موقع پر کہا :- سہ

مجلس میں چلے چاہیے جھگڑا شعرا کا اس فن کے کسی صاحبِ توقیر کے آگے
یہ بھی کوئی دانش ہر کہ پہنچے یہ تضایا اکبر نہیں یا شاہ جہاں گیر کے آگے
اس شاعرانہ پرفاش کی یادگار سید انشا اور پھر اس کے جواب میں میرزا عظیم بیگ کا محسوس ہر۔

یہ پورا واقعہ بہت طویل ہر اس لیے یہاں بیان نہیں کیا ۔

اس طرح کے اور بہت سے واقعات مشاعروں کے سلسلے میں آئیں گے جن کا ذکر ان کے موقع پر

کیا جائے گا ۔

مشاعروں کی کثرت نے شعرا کے دماغ بہت چڑھا دیے تھے اور اُمر اور رُوسا کو ان کی بہت ناز و ہوس

کرنا پڑتی تھیں۔ اس کی ایک مثال حسب ذیل ہر :-

” نواب امین الدولہ مرزا میڈو بہ آں شوکت و کنت بہ ہر کس چہ درد خورد بزرگانہ می فرمودند در ایام عقد
مجلس مشاعرہ بہ دولت خانہ ایشاں مرزا عظیم بیگ مرحوم عظیم کہ مردے بود آزاد وضع بے باک از رفیق
مشاعرہ ابا آودہ گفت ” من دارستہ راچہ ضرور کہ تعظیم عظیم امیرے بجا آودہ زیر مسند نشینم و مثل ما
بے سر دپا راچہ احتیاج کہ بے بیج تکریم خیم ایں وزیرے سر انجام دادہ پائیں نشینی گزیم گاہے کہ ایں
سخن بہ آں نیکو کردار والا تبار رسید گستردن مسند موقوف نمودہ فرمود کہ تشریف شریف اردانی داور کہ من
ہم باشا بر فرش چاندنی خواہم نشست قاسم بیچ ماں سراپا نقصان در حین حضور ایں محفل سرور مرزا

سہ مقدمہ مجموعہ نغزل، تفصیل کے لئے دیکھو مجموعہ جداول ص ۸۷ تا ص ۸۸ نیز ص ۲۶۳ و ۲۶۴ بہ آہ آب حیات

مذکورہ ہرچہ تمام تر پیش کشید تا مشاعرہ بشرط خدمت بجا آورده خود چار ہائش شوکت پیش کشید بہ مبالغہ
بسیار و قال و مقال بے شمار ہاں روز بر مسند اجلاس فرمود ازاں پس بالمرہ در مجلس مشاعرہ بہ مسند جلوس
نہ فرمودند میر انشا اللہ خاں انشا و برکت اللہ خاں برکت و مشتاق علی خاں مشتاق بہ شاعر طبع قدیم مرزا عظیم بیگ
عظیم و دوست دار سراپا و فاق حکیم ثناء اللہ خاں فراق و اس خوشہ چین ارباب سخن یعنی قاسم بے سرو و بن
بہ مقنعانے بشریت بہ خلافت عنوان بزرگان بے بیخ خوش نہ بودند و مانند سیوہ میش رس پیش رسیدہ مانند
گل سرسبد در آں بزم رنگیں بہ صدر مجلس می نشستند ما با جائے کہ می یافتیم می نشستیم و ہر جا کہ نشستیم
ہرچہ بودیم بودیم ۱۴۵۰

مجالس مشاعرہ میں اب تک کئی پابندیاں آگئی تھیں اور دستور مرتب ہو رہے تھے۔ مثلاً شیع کا گھومنا،
داد دینا وغیرہ۔ کسی استاد کا میر مشاعرہ ہونا، میر مشاعرہ عموماً کہنہ مشق کو بنایا جاتا تھا، ریاض الفصحا میں
صدر الدین صدر کے مشاعرے کے حال میں معصنی لکھتے ہیں :- ”فقیرا میراں مجلس بہ سبب زیادتی عمر
قرار داد ۱۴۵۰

مشاعروں میں اعتراضات اس کثرت سے ہوتے تھے کہ کوئی بندی شعر سنانے کی جرأت نہ کر سکتا
تھا جب تک اس کا استاد کوئی مسلم الثبوت شخص نہ ہوتا تھا۔ شاگرد پر اعتراض ہوتا تو عموماً استاد اس کا جواب
دیتا۔ قدرت اللہ قاسم محمد بخش شوق کے بارے میں لکھتے ہیں :- ”در ایام انعقاد مجلس مشاعرہ در دولت خانہ
ایشاں (میرزا میڈھو) بنابر اصلاح برکت اللہ خاں برکت بہ گفتن غزل طری ہمت می گماشت“ ۱۴۵۰ ان
اعتراضوں کا حال ہم آگے چل کر بتائیں گے۔

نکات الشعراء :- اکثر بر شعرا مردمان اعتراضات بے جامی کرد و جواب با صواب می یافت۔

شعرا اپنے شاگردوں کی ڈلیاں لے کر مجلس مشاعرہ میں پہنچتے تھے۔

معصنی لکھتے ہیں :- فقیر در ہر چار مشاعرہ اش (صدر الدین صدر) مع شاگرداں حاضر بود ۱۴۵۰

معصنی نے اپنے شاگردوں کی اصلاح اور مشق کے لیے ایک علاحدہ مشاعرہ نئی طرز کا قائم کیا تھا
جس کا حال وہ شفق کے حال کے منن میں یوں لکھتے ہیں :- ”پیش از چند سال فقیر در روز ہائے کہ

بنائے مشاعرہ بہ تجدید بر روش انداختم بہ حلقہ شاگردی من در آمدہ و چند غزل را بہ اصلاح رسانیدہ، ”سلسلہ اسی کا مکمل حال لکھا ہو لیکن اسے چھوڑ دیتا ہوں۔“ روزی شیخ محمد عیسیٰ تنہا تخلص آمدہ عرض کرد کہ اے قبلہ اگر برائے مشق ما مردم صحبت جلسہ انعقاد دادہ شود اغلب کہ در رائے شریف ہم اولاد انسب باشد التماس ایشان را پذیرہ کردہ در ویرانہ بیرون شہر کہ روشن آرا می گویند بہ این روش دلے خالی می کردیم و شریک جلسہ غیر شاگردان دیگرے کم شد چوں مرا در آل روز تعطیل محض بود این شغل را بہ پاس خاطر دوستاں در پیش گرفتم و میاں نور الاسلام منتظر تخلص کہ خدا ایشان را بیا مرزا و میرزا حیدر علی گرم تخلص کہ از مدتے بہ طرف حیدر آباد کن در رفتہ و اس جانام و نشانے پیدا کردہ شمع جلسہ بودند دوسہ سال رونق جلسہ روز بہ روز ترقی داشت و درس اثنا میاں نور الاسلام بہ صہب بیماری سہل سفر ناگزیر در پیش آمد، شکست عظیم بردل من افتاد و صحبت، جلسہ معینہ بہ گسخت.... سلسلہ

یہاں میں ضروری سمجھتا ہوں کہ ان مجالسِ عزا اور مسالوں کا بھی ذکر کروں جن میں غزلوں اور شنوایوں کی بجائے مرثیے اور سلام پڑھے جاتے تھے۔ یہ مجالس ریختہ گوئی کی مجلسوں سے بالکل مختلف تھیں لیکن فی الحقیقت انھیں مشاعروں ہی کی ایک شاخ کہنا چاہیے۔ ان کی ایک خصوصیت یہ تھی کہ مرثیوں کی زبان اور محاوروں پر اعتراض یا تنقید نہیں کی جاتی تھی۔ سودا اور پھر میر و مصحفی کے زمانے میں مجالسِ عزا کثرت سے ہوتی تھیں لیکن اسی تنقید کے نہ ہونے کی وجہ سے مرثیوں کی حالت ابتر تھی۔ شیخ چاند لکھتے ہیں:

”مرثیہ گوئی کی حالت بُری تھی پہلے تو اکثر مرثیہ گو بلند پایہ شاعر نہ تھے دوسرے ان کا مطلع نظر سامعین وغیرہ سے صلہ حاصل کرنا بھی تھا.... سودا نے بھی ایک شعر میں اس کی طرف اشارہ کیا ہو سہ

یہ روسیاء تو ایسا نہیں جیسے ہودے تلاشِ مرثیہ گوئی سے دام و درہم کا

سامعین کے پاس ادب و عقیدت سے فائدہ اٹھا کر مرثیہ گو جری ہو جاتے تھے اور بے ہجک فحی

غلطیاں کرتے تھے۔ یہی وجہ ہیں کہ بعض معقول اور متبے دار مشاعروں نے مرثیہ گوئی ترک کر دی تھی

رحبیا کہ اوپر ندیم کے متعلق قائم نے لکھا ہو، یہی شکایت سودا کو بھی تھی اس نے لکھا ہو:-

لازم ہو کہ مرتبہ در نظر رکھ کہ مرثیہ کہے نہ برائے گریہ عوام اپنے تنیں ماخوذ کرے۔ نادر مقالہ ہو کہ

عقلا جو نہ سمجھیں اور ضبطِ تفحیک و قصدِ بکا میں رہیں اس کا سیاق و سباق جہلا دریافت کریں اور پھوٹ بہیں،
 قائم اور سودا کے بیانات سے ظاہر ہو کہ مرثیہ گوئی کی حالت اتر تھی اور نا اہل شاعری کی جولاں گاہ بنی
 ہوئی تھی عیوب پر مذہبی احترام اور عقیدت کا پردہ ڈالتے تھے۔ مرثیہ گو بے تکان طبع آزمائی کرتے تھے اور صلہ
 پلے تھے اکثر شاعروں نے مرثیہ گوئی کو معاش کا ذریعہ بنا لیا تھا اس میں تنقید و تنقیص کی زد سے بھی بچاؤ
 ہو جاتا تھا۔ چنانچہ سودا جیسا بے باک جو گو بھی اعتراض کرنے سے ہچکچاتا تھا اس نے آخر صاف کہہ ہی دیا ہے

عرض رکھتا ہوں اے کرم گستر اعتراضی سے پر مجھے ہو ڈر

”کھول سکتا نہیں میں اپنے لب اس سبب سے کہ ہر یہ جاے ادب

لیکن زمانے کے ارباب فن اور اساتذہ تنقید نے اسی خرابی کو محسوس کیا اور یہ حکم لگا دیا کہ ”بگڑا شاعر
 مرثیہ گو“ یہ کلیہ تاریخی حیثیت رکھتا ہو اور اس میں اس زمانے کی مرثیہ گوئی کی اتری و خرابی کی داستان مضمر
 ہو۔ سودا نے بھی اس عام اتری کو بہ شدت محسوس کیا اور خوف و خطر کے باوجود اس زمانے کے مشہور مرثیہ گو
 تقی کے سلام اور مرثیے پر منظم اعتراضات کیے جو ایک رسالے ”سبیل ہدایت“ کی شکل میں اسی زمانے
 میں مرتب ہو چکے تھے۔ سودا نے تعجب سے لکھا ہو کہ جتا اور بدھو جیسے عوام جن مرثیوں کو سن کر
 پھوٹ بہیں ان کے معانی و مطالب اہل علم و فن کی فہم سے باہر ہوں۔

آپ کے مرثیے کا ہوں قائل خون جس سے عوام کا ہو دل

سن کے جتا سے جس پہ بدھو تنگ شام سے کوئیں سینہ صبح تلک

لیکن افسوس صد ہزار افسوس یہی آتا ہو بار بار افسوس

بدھو جتا سمجھ جسے رو دیں معنی اس کے نہ مجھ سے حل ہوویں

جب یہ صورت خیال کرتا ہوں اسی غیرت کے مارے مرتا ہوں۔۔۔

مولانا آزاد بھی اس رائے سے اتفاق رکھتے ہیں :-

”اس زمانے کے انہی مرثیوں کو دیکھ کر اگلے دہائیوں میں مثل مشہور ہوئی تھی کہ بگڑا شاعر مرثیہ گو اور

بگڑا گویا مرثیہ خواں۔ حق یہ ہو کہ مرثیے کا شاعر گویا ایک مصیبت زدہ ہوتا ہو کہ اپنا دکھڑا دوتا ہر جو
کسی کا کوئی مرجاتا ہو تو غم و اندوہ کے عالم میں جو بے چارے کی زبان سے نکلتا ہو سو کہتا ہو اس پر
کون بے درد ہو جو اعتراض کرے۔ وہاں صحت و غلطی اور صنائع و بدائع کو کیا ڈھونڈنا لوگ فقط اعتقاد
نذہبی کو مد نظر رکھ کر مرثیے سلام کہتے تھے اس لیے قواعد شعری کی احتیاط کم کرتے تھے اور کوئی اس پر
گرفت بھی نہ کرتا تھا۔ ۱۵۵

اب تک دلی کے علاوہ اور بہت مقامات پر مشاعروں کا رواج ہو چکا تھا۔ ان کے مشہور مرکز
فیض آباد، بریلی اور لکھنؤ تھے۔ ان میں لکھنؤ سب سے بڑا مرکز تھا۔ احمد نگر، فرخ آباد، رام پور،
غظیم آباد، مرشد آباد، حیدر آباد۔ (دیکھو مقدمہ مجموعہ نغز) الہ آباد۔ آب حیات ۱۵۵۶

۱۱۹۸ م میں میرزا جواں بخت جہاں دارشاہ ولی عہد شاہ عالم لکھنؤ پہنچے اور انھوں نے وہاں جا کر
مشاعرہ شروع کیا۔ صاحب محل زار ابراہیم بھی ان مشاعروں میں حاضر ہوا ہو اور ان کا حال یوں بیان
کرتا ہو:- ”غرض اس شہ زادہ عالی تہار کی طبیعت شعرا کی طرف اس قدر آئی تھی کہ پہینے میں دو مرتبہ
پتا مشاعرے کی اپنے دولت خانے میں ٹھیرائی تھی۔ شعراے باوقار کو چوب دار بھیج بھیج کر مشاعرے کے
دن بلواتے۔ چناں چہ راقم حقیر کو جب یاد فرمایا تو اس بیچ ماں نے یہ عذر کہ بھجویا کہ کم ترین نے مشاعرے
کا جانا مدت سے موقوف کیا ہو از بس کہ ان صحبتوں میں مناظرے ہی کو یاران عالی حوصلہ نے رواج دیا ہو۔
.. پذیرا نہ ہوا پھر چوب دار آیا اور یہ ارشاد فرمایا کہ تیرا حاضر ہونا مشاعرے میں بہت ضرور ہو مناظرے کا
مطلق ہمارے ہاں دستور نہیں۔ غرض ایما سے نواب آصف الدولہ مرحوم کے حاضر ہوا اور شرف سادات ملازمت کا
حاصل کیا مگر غزلیں اس دن تفضلات کے پڑھوائیں اور ہر شعر پر کیا کہوں کہ کیا کیا عنایتیں فرمائیں۔ پھر
اپنی طبع زاد سے بہت کچھ ارشاد فرمایا اور سامعین کو مورد عنایت و امداد فرمایا۔ ۱۵۵

دلی تباہ ہو چکی تھی اور نواب آصف الدولہ کی سخاوتیں اہل کمال کو لکھنؤ کھینچ رہی تھیں۔ لکھنؤ میں بھی
جگہ جگہ مستقل مشاعرے قائم تھے، چند ان میں سے حسب ذیل ہیں:-

۱۔ مرزا سلیمان شکوہ کا مشاعرہ جس میں جرأت، مصعقی، انشا، رنگین اور دوسرے اساتذہ شریک

۱۵۵۶ آب حیات ۱۵۵۶ء مجموعہ نغز ۱۵۵۶ء، آب حیات ۱۵۵۶ء، سودا اشخ جامد ۱۵۵۶ء، ریاض النضا ۱۵۵۶ء۔ ۱۵۵۶ گل زار ابراہیم ۱۵۵۶ء
۱۵۵۶ مجموعہ نغز، ۱۵۵۶ بیحد، تذکرہ ہندی صلا، ۱۵۵۶۔ یکتا ۱۵۵۶۔

- ہوتے تھے۔
 ۲۔ مشاعرہ مرزا رضا علی بیگ آشفٹ
 ۳۔ مشاعرہ مرزا حیدر علی
 ۴۔ مشاعرہ حسین علی خاں اثر
 ۵۔ مشاعرہ لالہ موتی لال (کشمیری پنڈت)
 ۶۔ مشاعرہ قمر اللہ قمر
 ۷۔ مشاعرہ مرزا جعفر
 ۸۔ مشاعرہ نواب آغا میر
 ۹۔ مشاعرہ نواب سید محمد خاں رند
 ۱۰۔ مشاعرہ مرزا شاد

بعد کے زمانے میں لکھنؤ کیننگ کالج کا مشاعرہ بھی دلی کالج اور غازی الدین خاں کے مدرسے کے مشاعروں کی طرح مقبول ہوا۔

مشاعروں کی دیکھا دیکھی لکھنؤ میں شیخ مغل فانی ایک صاحب نے ایک مجلس مناظرہ کی پنا ڈالی بمعنی نے اس کا حال لکھا ہے:-

”شیخ مغل فانی تخلص بانی مجلس مناظرہ دریں شہر اشدہ اقل جماعتے از ہندواں وغیرہ بہ تقریب نثر نویسی چہ در زبان اردو سے ریختہ و چہ در زبان فارسی در آں مجلس حاضر می شدند چوں حسب اتفاق روزی گزیر فقیر در آں مقام افتاد برائے شریک شدن نیشاں انشا پر دازان روز ہا نثرے کہ در وصف دکان تنبولی و متبع ظہوری بر مشتری گفتہ بودم بہ معرض بیان آوردم چوں چوں خار خار مشاعرہ از قدیم درویش جاداشت پیش فقیر ہم گاہ گاہ رفت و آمد می کرد القصد رفتہ رفتہ مجلس مناظرہ اش بہ مشاعرہ تبدیل یافت و ورقِ مرقع تصویر نثر نویس را بر طاق گزاشتہ زمانہ بازی مہجیفہ دیگر در پیش آورد یعنی از رفتن عاصی در آں مجلس بہ کثرت جمع کثیر شاگرداں شود۔ غزل خوانی از ساس سبحان طاب اعلیٰ در گزاشتہ دماں وقت غشیان سحر بیان زبان سکوت بہ کام کشیدہ جز ساعت اشعار کارے در آں مجلس نہ داشتند۔ ہر گاہ دریں نزدیکی روزگار شیخ موصوف بہ سرکار نواب کلب علی خاں بہادر رونق شرف گرفت آں رقمہ شوریدہ مضمون زبان اردو خواندہ شد واجب رفتن مشاعرہ بر من فرض گردید برائے آں کہ فقیر ہم سرکار ایشان بہ میفہ شاعری بیشتر از مغل عز امتیاز داشت چند سال گزشتہ باشد کہ حالا باوصف نہ رفتن فقیر بہ سبب روزگار نواب فلک جناب مہدی علی خاں بہادر شاگردان من آں مجلس بہ دستور قائم می دارند“

۱۔ خم خانہ جلد اول ص ۶۹۔ مجموعہ نغمہ ص ۳۴۔ ۲۔ ریاض الغضا ص ۳۳۔ ۳۔ ریاض الغضا ص ۳۴۔ ۴۔ خم خانہ ص ۶۹۔ ۵۔ یکتا ص ۲۵۔ ۶۔ یکتا ص ۲۵۔ ۷۔ آب حیات ص ۳۶۔ ۸۔ خم خانہ جلد اول ص ۶۹۔ ۹۔ آب حیات ص ۳۶۔ ۱۰۔ بعد ص ۳۶۔ ۱۱۔ ریاض الغضا ص ۳۵۔

یوں تو لکھنؤ میں مشاعرے سودا کے وہاں پہنچتے ہی شروع ہو چکے تھے۔ سودا جب فیض آباد سے لکھنؤ پہنچا تو مغل شعرا کو ہمراہ لایا اور وہی ان شاعروں کا روح درواں تھا، لیکن مشاعرے اپنے اوج کمال پر نواب آصف الدولہ کے آخری ایام میں پہنچے۔ دلی کے مشاعروں کی طرح لکھنؤ میں بھی مشاعروں کی بنا پر باہمی عناد اور تفرقہ پیدا ہوئے اور عناد اور عداوت نے بہت طول کھینچا۔ خود سودا اور مرزا فاخر مین کے مابین ایک طویل مجادلہ رہا لیکن اس سے زیادہ بڑھ کر انشا اور مصحفی کا واقعہ ہو۔ جس کی تفصیل 'آب حیات' میں ہو اس لیے اس کے سنانے کی میں ضرورت نہیں سمجھتا۔

اس طویل قصے میں جو بات دیکھنے کی ہو وہ یہ ہو کہ دونوں شاعروں نے ایک دوسرے پر کس قسم کے اعتراضات کیے۔ میں یہ کہوں گا کہ جس طرح کا کلام ہو اسی طرح کے فصول اعتراض ہیں۔ دونوں میں ذاتیات پر حملہ کرنے کا عنصر غالب ہو اور کلام کی تصحیح یا اصلاح کا کم۔ دونوں پائے ثقاہت سے گرے ہوئے ہیں ان کی تنقید ہزلیات اور تضحیک پر مبنی ہو۔

ایک اور بات جو یہاں قابلِ توجہ ہو وہ شاعری پر ان مشاعروں کا اثر ہو۔ اور یہ اثر بالخصوص اہل لکھنؤ پہ ہوا۔ طرح دے کر غزلیں لکھوانا بے شک شاعری کو ترقی دیتا تھا اور شعرا میں منافست پیدا کر کے انہیں آگے بڑھنے پر آمادہ کرتا تھا لیکن اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ شاعری کا مقصد محض قافیہ بیانی رہ گیا۔ سنگدلخ زمینوں میں اشعار کا نبھانا شاعری کی عمدگی کا معیار ہوا۔ انشا اور مصحفی کے اسی واقعے میں ردیف گردن والی غزل طہنجی تھی اور ظاہر ہو کہ یہ ایک مضحکہ خیز طرفہ زمین ہو۔ اچھے اچھے اساتذہ جب مشاعرے کے لیے طرحیں تجویز کرتے تھے تو چُن چُن کر عجیب و غریب زمینیں نکالتے تھے۔ اس قسم کی نئی نئی زمینوں میں شعرا جب غزلیں لکھنے بیٹھتے تھے تو دُور دُور سے قافیہ کھینچ کر لاتے تھے اکثر لغت میں سے کُل قافیہ چھانٹ کر قصیدہ یا غزل میں نبھانے بیٹھتے تھے۔ نتیجہ یہ تھا کہ ان بے محل قافیوں اور ردیفوں کے لیے دور ازکار اور نئے نئے استعارے اور تشبیہیں لانی پڑتی تھیں، اس سے زبان کو تو خوب فروغ ہوتا تھا کیوں کہ مشکل سے مشکل خیال کو ادا کرنے کے طریقے ڈھونڈے جاتے تھے لیکن شاعری کا مطلب خط ہوتا تھا اور لوگ نفسِ مضمون کی بجائے ترکیبوں اور صنعتوں کی ندرت پر جان دیتے تھے۔ اس قسم کی زمینوں کا مفصل حال ہم شاہ نصیر

کے بیان میں لکھیں گے۔ یوں تو دلی کے شعرا بھی شاعروں کے اس اثر سے متاثر ہوئے جیسا کہ ذوق اور بہادر شاہ ظفر کے دیوانوں سے ظاہر ہے، لیکن لکھنؤ والوں پر اس کا جو شدید اثر ہوا وہ دلی والوں پر نہیں ہوا۔ لکھنؤ میں میر انشا اور مصطفیٰ کے معرکوں کے بعد خواجہ آتش اور ناسخ کا مجادلہ بھی قابلِ ذکر ہے۔ معتد الدولہ نواب آغا میر صاحب کے ہاں مشاعرہ منعقد ہوتا تھا۔ یہ وہی مشاعرہ ہے جہاں نواب نے شیخ کو خلعت دینے کا ارادہ کیا تھا اور خواجہ آتش قرابین لے آئے تھے۔ اس میں شیخ امام بخش نے پہلے غزل پڑھی ہے

مسی مالیدہ لب پر رنگِ پاں ہے تماشا ہے تہ آتش و صنواں ہے
آتش کے لفظ پر خواجہ صاحب آگ بگولا ہوئے جب ان کی باری پڑھنے کی آئی تو انھوں نے مطلع پڑھا
یہ کس رشکِ میسا کا مکاں ہے زمیں جس کی چہارم آسماں ہے
اتفاق سے جس منزل پر مشاعرہ ہو رہا تھا وہ بھی چوتھی تھی نواب نے خوش ہو کر خواجہ صاحب کو بھی خلعت دی بلکہ

شاہ نصیرانِ دنوں حیدر آباد میں تھے۔ وہاں دیوان چند دلالؔ کے ذوق نے بہت سے شعرا کو گردِ جمع کیا تھا اور مشاعرے کثرت سے ہوتے تھے۔ لکھنؤ میں خواجہ آتش اور ناسخ کی دھوم تھی کہ شاہ نصیر لوٹے۔ ’آزادِ آبِ حیات‘ میں لکھتے ہیں :- ”جس دن وہاں پہنچا مشاعرے میں شاید دو تین دن باقی تھے ہر استاد نے ایک ایک دو مصرع طرح کے بھیجے۔ ادھر انھیں دردِ گردہ عارض ہوا مگر وہ درد کے ٹھیرتے ہی اٹھ بیٹھے اور آٹھ غزلیں تیار کر کے مشاعرے میں پہنچے پھر اور مشکل شکل طرحیں مشاعرے کے شاعروں نے بھیجیں۔ یہاں بھی ہیں وہ بات نظر آتی ہے کہ دو غزلے سے غزلے لکھنا موردِ تحسین ہوتا تھا۔ اور یہ بھی بے تکلف غزلیں لے کر پہنچے مگر وہاں کے صاحبِ کمال خود نہ آئے۔ جب دو تین جلسے اور گزرے تو ایک شخص نے سرِ مشاعرہ مصرع طرح دیا وہ مصرع شیخ صاحب کا تھا اس وقت شاہ صاحب سے ضبط نہ ہو سکا مصرع تو لے لیا مگر اتنا کہا کہ چکس میں گل دم اڑانے کی صحیح نہیں پالی میں آئیے کہ دیکھنے والوں کو بھی مزا آئے افسوس ہے کہ اس موقع پر بعض جہلانے جن سے کوئی زمانہ

اور جگہ خالی نہیں اپنی یادہ گوئی سے اہل لکھنؤ کی عالی ہمتی اور مہاں نوازی کو داغ لگایا چناں چہ ایک مصرعے کے مشاعرے میں شاہ صاحب نے آٹھ غزلیں فرمائش کی کہ کر پڑھیں تمہیں ایک غزل اپنی طرح کی ہوئی بھی پڑھی جس کی ردیف و قافیہ عمل کی کمتی اور محل کی کمتی تھا اس پر بعض اشخاص نے طنز کی۔ کسی شعر پر کہا کہ سبحان اللہ کیا خوب کمتی بیٹھی ہو کسی نے کہا حضور یہ کمتی تو نہ بیٹھی۔ ایک شخص نے یہ بھی کہا کہ قبلہ غزل تو خوب ہو مگر ردیف سے جی متلانے لگا۔ شاہ صاحب نے اسی وقت کہا کہ جنہیں چاشنی سخن کا مذاق ہو وہ تو لطف اٹھاتے ہی ہیں ہاں جنہیں صغرائے حسد کا زور ہو ان کا جی متلائے گا۔

ان مشاعروں میں جو اعتراضات ہوتے تھے وہ اہم ہیں لیکن میں نے سب 'آپ حیات' سے اخذ کیے ہیں اس لیے مٹانے کی ضرورت نہیں۔

مشاعروں میں جس قدر مورچہ بندیاں ہوئیں ان میں آخری پُر لطف شاہ نصیر اور ذوق کی ہو۔ ذوق کو اوائل عمر میں بہادر شاہ ظفر کی استادی نصیب ہوئی تھی وہ اپنے استاد سے خاص حالات میں منحرف ہوئے۔ "جب شاہ نصیر دکن سے لوٹے تو ذوق مشاق ہو چکے تھے، شاہ صاحب نے دکن میں کسی کی فرمائش سے ۹ شعر کی ایک غزل کہی تھی جس کی ردیف تھی آتش و آب و خاک و باد وہ غزل مشاعرے میں منائی اور کہا کہ اس طرح میں جو غزل لکھے اسے میں استاد مانتا ہوں دوسرے مشاعرے میں انہوں نے اس پر غزل پڑھی۔ شاہ صاحب کی طرف سے بجائے خود اس پر کچھ اعتراض ہوئے جن قریب تھا فتح علیہ الرحمۃ نے بادشاہ کی تعریف میں قصیدہ اسی طرح میں لکھا مگر پہلے مولوی شاہ عبدالعزیز کے پاس لے گئے کہ اس کے صحت و سقم سے آگاہ فرمائیں۔ انہوں نے سن کر پڑھنے کی اجازت دی مگر دلی عہد بہادر نے اپنے شقے کے ساتھ اُسے پھر شاہ صاحب کے پاس بھیجا انہوں نے جو کچھ کہا تھا وہی جواب میں لکھ دیا اور یہ شعر بھی لکھا۔

بود بہ گفتہ من حرف اعتراض چناں کسے بہ دیدہ مینا فرد برد انگشت

شیخ مرحوم قصیدہ مذکور کو مشاعرے میں لے گئے کہ وہاں پڑھیں اور رؤ برد بر سرِ معرکہ فیصلہ ہو جائے چناں چہ قصیدہ پڑھا گیا۔ شاہ نصیر مرحوم نے ایک مستعد طالب علم کو کہ کتب تحصیل اُسے خوب رواں تھیں جلسے میں پیش کر کے فرمایا کہ انھوں نے اس پر کچھ اعتراض لکھے ہیں۔ شیخ علیہ الرحمۃ نے عرض کی کہ میں آپ کا شاگرد ہوں اور اپنے تئیں اس قابل نہیں سمجھتا کہ آپ کے اعتراضوں کے لیے قابلِ خطاب ہوں۔ انھوں نے کہا مجھے کچھ تعلق نہیں انھوں نے کچھ لکھا ہو۔ شیخ مرحوم نے کہا کہ خیر تحریر تو اسی وقت تک ہے کہ فاصلہ دوری درمیان ہو جب آسنے سامنے موجود ہیں تو تقریر فرمائیے قصیدے کا مطلع تھا سہ کوہ اور آندھی میں ہوں گز آتش و آب و خاک و باد آج نہ چل سکیں گے پر آتش و آب و خاک و باد

مترض نے اعتراض کیا کہ سنگ میں آتش کے چلنے کا ثبوت ہونا چاہیے انھوں نے

مشاعروں میں اعتراض کہا کہ جب پہاڑ کو بڑھنے کے سبب سے حرکت ہو تو اس میں آگ کو بھی حرکت ہوگی۔ مترض نے کہا کہ سنگ میں آتش کا ثبوت چاہیے۔ انھوں نے کہا کہ مشاہدہ! اس نے کہا کتالی سند دو انھوں نے کہا تاریخ سے ثابت ہے کہ ہوشنگ کے وقت میں آگ نکلی۔ اس نے کہا کہ شامی میں شعر کی سند ہکا ہک تاریخ شریعی نہیں چلتی۔ حاضرین مشاعرہ اس سوال و جواب کے اُلٹ پھیر کے قماشے دیکھ رہے تھے اور اعتراض پر حیران تھے کہ دفعۃً شیخ علیہ الرحمۃ نے یہ شعر محسن تاثیر کا پڑھا سہ

پیش از ظہورِ جلوه جانا نہ سوختیم آتش بہ سنگ بود کہ ماخانہ سوختیم

سننے ہی پشاورے میں غل سے ایک دلولہ پیدا ہوا اور ساتھ ہی سودا کا یہ مصرع گزرانا ۶

ہر سنگ میں شرار ہو تیرے ظہور کا لہ

مشاعروں میں اعتراضات اردو مشاعروں میں اعتراضات کا سلسلہ بہت ابتدائی زمانے سے ہو یہ اعتراضات عموماً بے معنی ہوتے تھے تاہم مشاعروں کا یہ پہلو بہت اہمیت رکھتا تھا اور شاعری پر اور بالخصوص اردو زبان پر اس کا بہت گہرا اثر پڑا۔

معنی تذکرہ ہندی میں بال کنندر حضور کے بیان میں لکھتے ہیں کہ لطف علی خاں ناطق کے ہاں دہلی

میں مشاعرہ ہوتا تھا :- ” غزل طرحی میر صاحب کہ ریفش بعد قافیہ حرف “ اور ” بے معنی تقرر داشت و ازیں جہٹ بعضی از فصحا اورا خلاف اردو شمرده پیردیش نہ کردند و اکثرے از اطاعت استادیش کردہ اشہب فکر را در میدان خیال دوانیدہ مشار الیہ کارے کردہ کہ پیش ہر دو گروہ خفت متغش عاید حال نہ گشتہ یعنی در آن غزلی طرحی شعرے طرفہ خواندہ و آن ایں ست سے

رکھتا ہوں میر صاحب و قبلہ سے نہیں سند یہ جانتا نہیں کہ زبان ہر کہاں کی ” اور “ ۱۷
خواجہ آتش پر اعتراضات :- ۱۸ سے

دختر رز مری مونس ہر مری ہم دم ہر میں جہاں گیر ہوں وہ نور جہاں بیگم ہر
اعتراض :- بیگم ترکی لفظ ہر اہل زبان گ پر پیش بولتے ہیں اور زبان فارسی کا قاعدہ بھی یہی ہر - یہ اس
وقت بھنگیائے ہرے بیٹھے تھے کہا کہ ہوں ہم ترک نہیں بولتے - ترکی بولیں گے تو بیگم کہیں گے۔
ایضاً :- ۱۹ اس خوان کی نمش کف مار سیاہ ہر
لوگوں نے کہا یہ لفظ فارسی اور اصل میں نمشک ہر - انھوں نے کہا کہ جب ہم فارس جائیں گے
تو ہم بھی نمشک کہیں گے یہاں سب نمش کہتے ہیں تو نمش ہی شعر میں باندھا چاہیے۔
شیخ ناسخ پر اعتراض :- ۲۰ سے

کیا ہی حاسد ہو فلک جس نے کہ نوبت پائی دم میں مانند حباب اس نے نقارہ توڑا
اعتراض :- نقارہ مشدہ ہر تخفیف کے ساتھ نہیں آیا - جواب : نقارہ بھی بر تشدید ہر لیکن فارسی اور
ریختے میں آیا ہر -

اعتراض :- غیر زبان کے لفظ میں قیاس نہیں چل سکتا اہل زبان کی سند دینی چاہیے - جواب :- (نقلمی) ۲۱ سے
بذوق جشن نوروزی نقارہ گلوے خویش کردہ پارہ پارہ
شاہ نصیر پر اعتراض :- ۲۲ تظلم کو بجائے ظلم باندھا ہر - جواب میں یہ سند پیش کی :- محشم کاشی ۲۳ سے
آل نبی چو دست تظلم بر آوردند ارکان عرش را بہ تزلزل در آوردند

اُردو اساتذہ کی ستم ظریفی دیکھیے کہ سند پر اس قدر زوکل کرتے تھے کہ اگر استاد نے کچھ غلط بھی کہا ہو تو اس کو صبح مان لیتے تھے اور اس کی پیروی کرنے کو جائز سمجھتے تھے۔

ذوق پر اعتراض ہے

جس ہاتھ میں خاتمِ صل کی ہو گر اس میں زلفِ سرکش ہو پھر زلف بنے وہ دستِ موسیٰ جس میں انگر آتش ہو
اعتراض :- یہ بحرِ ناجائز ہو کسی استاد نے اس پر غل نہیں کہی۔ شیخ مرحوم نے جواب دیا کہ ۱۹ بحریں آسمان سے نازل نہیں ہوئیں طبائعِ موزوں نے دقت بہ دقت گل کھلائے ہیں۔ یہ تقریر مقبول نہ ہوئی۔

ادپر کی آخری دو مثالوں سے ثابت ہو کہ اُردو شعرا تمام تر فارسی کی کورانہ تقلید میں مصروف تھے، اگر فارسی کے شعرا محاورے کی غلطی کرتے ہیں تو اُردو کے شاعر بھی اس کے مرتکب ہوں گے، اگر کوئی عمدہ بحرِ فارسی میں موجود ہیں اُردو والے بھی ان میں طبع آزمائی نہیں کریں گے اس کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ فارسی شاعری کی تمام خصوصیات اُردو میں بعینہ منتقل ہو گئیں۔

مشاعروں کی بدولت اُردو زار بہت جلد ترقی کر گئی لیکن شاعری کو بہت صنعت پہنچا۔ میں پہلے بھی عرض کر چکا ہوں کہ شاعری قافیہ پر ہی کا نام رہ گیا تھا۔ گل زار ابراہیم کے مقدمے میں مولوی عبدالحق صاحب لکھتے ہیں :- ”کہتے ہیں کہ یہ اُردو شاعری کے عروج کا زمانہ تھا بے شک لیکن یہ ایک ایسا عروج تھا جس کے ایک رخ پر عروج اور دوسرے پر زوال کی تصویر نظر آتی تھی۔ عروج تو اس لیے کہ زبان روز بہ روز منہستی جاتی تھی اور زوال اس لیے کہ فنِ شاعری میں صرف فارسی والوں کی تقلید کی جاتی تھی اور تقلید بھی ناقص اس کے بعد اور جو لوگ پیدا ہوئے وہ بھی اسی ڈگر پر ہو لیے شاعری بس اسی کا نام رہ گیا تھا کہ بندشِ چُست ہو قافیہ کو اچھی طرح نباہ دیا ایک آدھ محاورہ آگیا کسی نئی یا سنگلاخ رین میں غزل کہ دی کبھی کبھار ڈرتے ڈرتے سال دو سال میں کسی سی تشبیہ یا استعارے کو استعمال ہو گیا۔ رہا مضمون، سو خدا کے فضل سے اس میں برکت ہی برکت تھی، دراب بھی وہی حال ہو مضمون تو مضمون تشبیہات تک مقررہ ہیں اور اب تک وہی استعمال ہوتی چلی آتی ہیں کسی نئی تشبیہ کا ٹکٹ بڑی بہادری اور جرات کا کام

اور ایک میر مہدی مجروح کے نام۔

پہلا :- ”جمعہ کی شب کو (۲۳ مارچ سنہ درج نہیں) بزم سخن آراستہ ہوئی میں نے طرحی زمین میں غزل نہیں کہی تھی اس لیے مشاعرے میں جانا نہیں چاہتا تھا لیکن نواب ضیاء الدین احمد خاں نے نواب زین العابدین خاں عارف اور غلام حسن خاں سچو کو دو فرشتوں کی طرح مجھ پر مقرر کر دیا وہ دونوں شام کو ہاتھی لے کر میرے مکان پر آئے اور مجھے سوار کر کے لے گئے وہاں پہنچ کر مولانا صدر الدین آذرہ کی زیارت سے رنج راہ کی تلافی ہو گئی۔ صہبائی نے طرحی زمین میں غزل پڑھی (فارسی) دو تین شعر دل نشین تھے۔ عارف اور جوہر نے دو غزلیں پڑھیں۔ میں نے اسی روز ایک غزل کہی تھی جس کا مطلع یہ ہے :-

صبح شد خیز کہ روداد اثر بہ نایم چہرہ آغشتہ بہ خوں ناب جگر بہ نایم

یہ غزل سنائی آئندہ مشاعرے کے لیے گریبانم نہی آید، دامنم نہی آید طرح ہوئی ہے۔“

دوسرا مشاعرہ :- دوسرے مشاعرے میں بھی غالب شریک ہوئے۔ فرماتے ہیں کہ اردو کے بہت بے شاعر جمع تھے اور انہوں نے لمبی لمبی غزلیں پڑھیں۔ مفتی صدر الدین آذرہ بیمار تھے اس لیے شریک مشاعرہ نہ ہوئے :- ”چوں نوبت بہ من رسید نخست “ملک نہ خواست“ “فلک نہ خواست“ سرودم آن گاہ غزل طرحی خواندم :- ”چہ عیش از وعدہ چوں باور ز عنوانم نہی آید :- بہ نوے گشت می آیم کہ مے دانم نہی آید مشاعرے میں آئندہ کے لیے عرنی کا یہ مصرع قرار پایا ۶ صد سال می توان بہ تمنّا گریستن“

تیسرا مشاعرہ :- تیسرے مشاعرے کی کیفیت یوں بیان کرتے ہیں کہ شام ہوئی تو وہی دو فرشتے یعنی عارف و سچو مجھے آکر لے گئے۔ میر نظام الدین ممتون اور مولوی امام بخش صہبائی بربسب علالت نہ آئے حضرت آذرہ کی خدمت میں آدمی بھیجا گیا وہ اگرچہ دیر سے آئے مگر تشریف لائے میں نے طرحی زمین میں ایک قصیدہ لکھا تھا اور سوچ رہا تھا کہ قصیدے کو برأت نام قبول کی طرح واپس لے جاؤں گا اور اردو کے شعرا کو دوسرے دوں گا لیکن حضرت آذرہ کی تشریف آوری سے دل مطمئن ہو گیا اور میں نے قصیدہ پڑھنا ضروری سمجھا (نوٹ :- یہ مشاعرہ غالباً قے سے تعلق ملازمت پیدا ہوجانے کے بعد ہوا جب کہ ذوق بہ قید حیات موجود تھے گویا اسے ۱۸۵۰ اور ۱۸۵۲ کے درمیان کا کوئی مشاعرہ سمجھنا چاہیے)

چوتھے مشاعرے کے متعلق لکھتے ہیں کہ اس میں میری خاک زمیں گیر ریختہ گویوں کی آنکھوں کا غبار نہ بنی۔ میں نے ایک ہفتہ پہلے غزل کہہ لی تھی اور حضرت آزرده کی خدمت میں بھیج دی تھی۔

پانچواں مشاعرہ۔ میر مہدی مجروح کو لکھا ہے :- جسے کی شب ۲۵ فروری (سن درج نہیں) کو پادشاہ کا حکم پہنچا کہ سب شاعر جمع ہوں چناں چہ خاندانِ بابری کے شہزادے اور دوسرے لوگ اس قدر تعداد میں آئے کہ نشست گاہ میں بیٹھنے کو جگہ نہ ملتی تھی۔ سب سے پہلے سلطان الشعرا شیخ محمد ابراہیم ذوق نے پادشاہ کی غزل پڑھی پھر شہزادہ خضر سلطان نے اپنی غزل سنائی اس کے بعد میرزا حیدر شکوہ میرزا نور الدین اور میرزا عالی بخت نے اپنا اپنا کلام سنایا۔ عالی کے پاس ہی میں بیٹھا ہوا تھا میں نے اپنی غزل دس شعر کی پڑھی۔ مہسائی کے شاگردوں میں سے محوی نام ایک نوجوان نے ’نشدستان‘ لگائی۔ مرزا حاجی شہرت نے کم و بیش ستر شعر زمینِ طرحی میں سنائے میں ۱۰۰ پہلنے سے وہاں سے اٹھا اور اپنے گھر چلا آیا مکانوں کے دروازے کھلے تھے چراغ روشن تھے شراب پی اور سو رہا۔ صبح قلعے میں گیا تو وہی چاروں شہزادے جن کے نام اوپر مرقوم ہیں جمع تھے انھوں نے رات والی غزلیں پھر سنائیں میں نے بھی اپنی غزل دوبارہ پڑھی۔ وہیں سنا کہ ساری رات مشاعرہ جاری رہا۔ سب سے آخر میں سلطان الشعرا ذوق نے دو غیر طرحی غزلیں سنائی تھیں۔^۱

قلعے کے مشاعروں کی مقبولیت ان خطوط سے ظاہر ہے، یہ مشاعرے دیوانِ عام میں ہوتے رہے۔ مرزا فرحت اللہ بیگ نے کریم الدین کا جو مشاعرہ لکھا ہے وہ فی الحقیقت دیوانِ عام کے مشاعروں ہی کا مرقع ہے، اس پر ہم آگے چل کر بحث کریں گے۔

قلعے میں شہزادے اپنے دیوانِ خالوں میں علاحدہ مشاعرے منعقد کراتے تھے۔ صاحب ’خیم خانہ‘ وجیہ الدین اختر گورگانی کے بیان میں لکھتے ہیں :- ”سیمان شکوہ کے پوتے غدر سے پہلے قلعہ معلّا دہلی میں ان کے دیوان خانے میں اکثر محفلِ مشاعرہ منعقد ہوا کرتی تھی“۔^۲

قلعے کے مشاعروں میں وہ مشاعرہ بھی مشہور ہے جو مفتی صدر الدین آزرده نے قلعے میں منعقد کرایا اس کی مفصل رویداد جنوری کے ’ادبی دنیا‘ میں چھپی ہوئی اسے چھوڑ دیتا ہوں۔

قلعے سے باہر شہر میں بہت سے مشاعروں کا حال ملتا ہے۔ ایک مشاعرہ غازی الدین خاں کے مدرسے میں ہوتا تھا۔^۱

دلی کالج میں بڑی دھوم دھام کے مشاعرے ہوتے تھے یہ بھی بے لطفی اور تکرار کے بڑھ جانے پر بند کر دیے گئے اس کا حال مولانا آزاد کی ’آپ حیات‘ میں ہے :-

”جن دنوں شاہ نصیر کے معرکے ہندھے تھے منشی فیض پارسا دہلی کالج میں مدرس حساب تھے اور ان دنوں جوانی کے عالم میں شاعری کے جوش و خروش میں تھے۔ انھوں نے مدرسے میں بڑی دھوم دھام سے مشاعرہ قائم کیا اور اسے انشائے ’اُردو‘ کی ترقی کا جزو ٹھہرا کر صاحب پرنسپل سے مدد لی ان دنوں میں مدرسہ اجیری دروازے کے باہر تھا شہر کے دروازے ڈوبے بند ہو جاتے تھے گڑھ کپتان سے اجازت لی کہ مشاعرے کے دن دو بجے تک اجیری دروازہ کھلا رہا کرے غرض مشاعرہ مذکور اس شان و شکوہ سے جاری ہوا کہ پھر کوئی مشاعرہ دلی میں نہیں ہوا“^۲

ان مشاعروں میں شاہ نصیر اور ذوق کے جھگڑے ہوئے اس کے علاوہ حکیم آغا جان عیش ایک ظریف الطبع نے عبدالرحمان ایک شخص کو ہڈ ہڈ کا تخلص دے کر اُسے اساتذہ سے لڑایا اور اس سے لطف اُٹھایا۔ ’اُدھر مومن نے ایک باز صاحب تیار کیے اور خوب خوب چوچیں ہوئیں اور بالآخر یہ مجالس بھی ہجو گوئی اور گالی گلوچ تک پہنچیں۔

ایک مشاعرہ دلی میں نواب مصطفیٰ خاں شیفٹ نے قائم کیا تھا جو ۱۹۴۸ء میں عروج پر تھا۔^۳ پھر کریم الدین صاحب اور نگ آبادی کے ہاں ایک مجلس منعقد ہوتی تھی۔ کریم الدین صاحب۔ ایک مشاعرہ حاجی بیگ شہرت۔ اس سے موقوف ہو کر میرے مکان پر آیا۔ کریم الدین صاحب۔

ان دنوں دلی سے جو اخبار یا رسالے نکلتے تھے ان میں سے بعض کے ایڈیٹر اپنے رسالے کو فروغ دینے کے لیے اپنے مطبع میں مشاعرے کرتے تھے اور پھر ان کی چیدہ غزلیں اپنے رسالے میں شامل کرتے تھے۔ لالہ سری رام دو ایسے رسالوں کا ذکر کرتے ہیں ان میں ایک ”زبان دہلی“ نام تھا جس کے ایڈیٹر پیارے لال صاحب رونق دہلوی تھے۔ اور دوسرا رسالہ ’کمال‘ ہے۔ بعض ایسے مطبع تھے جو رسالے

۱۔ ’خم خانہ‘ ص ۱۔ ۲۔ ’آپ حیات‘ ص ۱۴۵۔ ۳۔ ’خم خانہ‘ جلد سوم ص ۱۴۵۔ ۴۔ ’خم خانہ‘ جلد سوم ص ۱۴۵۔ ۵۔ ’خم خانہ‘ جلد سوم ص ۱۴۵۔

ہی کی صورت میں مشاعرہ کرتے تھے، جنہیں غلّ دستے کہا جاتا ہو اس میں گزشتہ طرح کی غزلیں شائع ہوتی تھیں اور آئندہ نمبر کے لیے طرح دے دی جاتی تھی ایسے رسلے آج کل بھی نکلتے ہیں۔

ان شاعروں میں سب سے زیادہ اہم مشاعرہ مولوی کریم الدین کا ہو انھوں نے بھی اسے اپنے طبع کے اشتہار کا ذریعہ بنایا تھا۔ یہ مشاعرہ اگرچہ دلی کے دوسرے شاعروں کے مقابلے میں مولوی مشاعرہ تھا لیکن اس کو مرزا فرحت اللہ صاحب کے قلم دل پذیر نے ایک تاریخی حیثیت عطا کی ہو اور اس میں بھی شک نہیں کہ یہ دلی کی شمع آخری کی حیثیت رکھتا ہو۔ فرحت اللہ صاحب نے اس مشاعرے میں بہت کچھ مواد اپنی طرف سے شامل کیا ہو مثلاً اس میں اساتذہ مثلاً موتی، غالب، ذوق وغیرہ کو شامل کیا ہو۔ بادشاہ کی غزل پڑھوائی ہو غرض مرزا صاحب کا مقصد اس مشاعرہ لکھنے سے کوئی اصلی یا تاریخی واقعہ بیان کرنا نہیں بلکہ اہل ادب کے لیے سامان ضیافت کا تیار کرنا ہو۔ جہاں تک ادب محفل، قاعدہ نشست و برخاست، مشاعرے کے انتظام کا دخل ہو یہ مشاعرہ قلعے کے شاعروں کا ایک مجموعہ مرقع ہو اور خود مرزا صاحب نے یہ لکھا بھی ہو کہ یہ مشاعرہ انھوں نے ان حالات کو پیش نظر رکھ کر لکھا ہو جو قلعے یا دیوان عام کے شاعروں کے متعلق انھوں نے اپنے بزرگوں سے سنے ہیں۔

اس زمانے کے مشاعروں کے ادب | مشاعرہ ہونے سے چند روز پہلے منادی کی جاتی تھی یا اشتہار دیا جاتا تھا جس میں مصرع طرح کا اعلان ہوتا تھا۔ خاص خاص اساتذہ کو طرح ہتاکر کرنے والے خود بھیجتے تھے، بڑے بڑے شاعروں کو شرکت پر راضی کرنے کے لیے منت سماجت کرنا پڑتی تھی۔ مشاعرے سب رات کے وقت ہوتے تھے۔ جہاں مشاعرہ ہونا ہوتا وہاں خوب آرائش کی جاتی اور مہانوں کے آرام کا انتظام ہوتا، جگہ کو جھاڑ فائوس سے سجایا جاتا۔ مہانوں کی ضیافت کے لیے عموماً صرف حقہ پان ہوتا تھا، بڑے بڑے امرا کھانے پینے کی چیزیں بھی حسبِ توفیق حاضرین خاص اور شعرا کو پیش کرتے تھے۔ اس زمانے میں مشاعرہ ہی تھیٹر اور سنیما کا حکم رکھتا تھا اس لیے تمام کا تمام شہر ٹوٹ پڑتا۔ بڑے بڑے استاد اپنے شاگردوں کی ٹولیاں لے کر پہنچتے ان کو ایسے طریق سے بٹھایا جاتا کہ شعر خوانی کا دور مبتدیوں سے ابتدا ہو کر اساتذہ پر آکر ختم ہو۔ اس میں مصلحت یہ ہوتی تھی کہ چونکہ مشاعرہ رات و رات بھر

چلتا تھا اس لیے لوگوں پر نیند کا خمار رہتا لیکن اساتذہ کا انتظار رہتا جس سے سارے کا سارا مشاعرہ دل چسپی سے گزرتا۔

قلعے کے مشاعروں میں ابتدا خود بادشاہ کی غزل سے ہوتی تھی جو عموماً کوئی دوسرا پڑھتا تھا، اس کے بعد نوعمر شعرا شروع ہوتے تھے ان کی ہمت افزائی کی جاتی تھی، اعتراض اور تنقید بھی ساتھ ساتھ چلتی تھی۔ رفتہ رفتہ اساتذہ کی ہادی آتی تھی۔ سب لوگ غزلیں تحت اللفظ پڑھتے تھے اور مضمون کو ادا کر کے پڑھنا خوبی سمجھا جاتا تھا۔ گھر گھر پڑھنے کو معیوب خیال کرتے تھے۔ صرف بادشاہ کی غزل حکام کو سنائی جاتی تھی۔ اس زمانے میں تحت اللفظ پڑھنے والے بھی بڑے بڑے باکمال تھے یہ بھی ایک خاص فن تھا۔ تذکروں میں خاص نام شعرا کی اس فن میں خاص تعریف کی گئی ہو۔ ان میں جرأت، انشا، مومن، آدج، غالب اور بعد کے زمانے میں میرزا ارشد گورگانی کے نام قابل ذکر ہیں۔

جرأت کا طرز شعر خوانی | مشاعرے میں غزل پڑھتے تھے تو جیسے کے جیسے لوٹ جاتے تھے۔ آپ حیات ۲۳۱
مومن کے متعلق آزاد لکھتے ہیں :- ”میں نے انھیں بواب امصر علی خاں اور مرزا خدا بخش قیصر کے
مومن | مشاعروں میں غزل پڑھتے ہوئے سنا تھا ایسی مددناک آواز سے دل پزیر ترنم کے ساتھ پڑھتے تھے
کہ سارا مشاعرہ وہد کرتا تھا۔“ آپ حیات، ۲۳۲

انشا کے متعلق لکھا ہو، اکثر اشخاص مشاعرے میں اپنی غزل ان سے پڑھوایا کرتے تھے۔ آپ حیات ۲۳۳

عبداللہ خاں آدج :- پڑھتے اس زور و شور سے تھے کہ دیکھنے سے تعلق رکھتا تھا۔ مشاعروں

میں غزل سناتے تھے تو صنف مجلس سے گز گز بھر آگے بھل جاتے تھے۔ آپ حیات ۵۱۵

میرزا غالب کا انداز شعر خوانی بھی اپنی آپ مثال تھا۔ حالی نے یادگار غالب میں لکھا ہو :-

”شعر پڑھنے کا انداز بھی مشاعروں میں وہ سے زیادہ دل کش اور مؤثر تھا۔ میں نے غدر سے چند سال پہلے جب کہ دیوان عام میں مشاعرہ ہوتا تھا صرف ایک دفعہ مرزا صاحب کو مشاعرے میں پڑھتے سنا ہو چوں کہ ان کی پڑھنے کی ہادی سب کے بعد آتی تھی اس لیے صبح ہو گئی تھی مرزا نے کہا صاحب اب میں بھی اپنی بھیر میں لاپتا ہوں یہ کہہ کر اول ’اُردو‘ طرح کی غزل اور اس کے بعد فارسی کی غیر طرح نہایت پُر درد آواز میں پڑھی۔ یہ معلوم ہوتا تھا کہ گویا مجلس میں کسی کو اپنا قد و دان نہیں پاتے اور اس لیے

غزل خوانی میں فریاد کی کیفیت پیدا ہو گئی ہو

جس زمانے میں میر نظام الدین ممنون شاہ صاحب کے پڑانے مدرسے میں مشاعرہ کرتے تھے ایک مشاعرے میں میرزا نے اپنا فارسی قصیدہ دریا گریستن اور تنہا گریستن جو جناب سید الشہدا کی منقبت میں انھوں نے لکھا تھا پڑھا۔ سنا ہو کہ مجلس مشاعرہ بزم عزا بن گئی تھی جب تک قصیدہ پڑھا گیا لوگ برابر روتے رہے مفتی صدر الدین خاں مرحوم بھی موجود تھے اتفاق سے اسی حالت میں میٹھ برسے لگا مفتی صاحب نے کہا آسماں ہم گریست ۔۔۔^۱

داد دینے کے بھی اپنے طریقے تھے، عموماً واہ واہ سبحان اللہ، کیا خوب، ہوتی تھی۔ ایک مشاعرے میں میرزا غالب نے آج سے کہا :- ”میاں تم تو شعر کے خدا ہو خدا۔ یہ سب کافر ہیں جو تمھیں استاد کہتے ہیں۔“ کبھی کہتے یہ خدا کے دین ہیں۔ جی خوش کر دیا۔ بتدی ہوتا تو دعائیں دیتے۔ بڑے بڑے استادوں میں چوٹیں بھی پھلتیں بچوں اور گالیوں کا ذکر پہلے آچکا ہو، میر مشاعرہ کسی بزرگ کہنہ مشاق کو بناتے۔

مجالس عزا | ادھر مجالس عزا کا لکھنؤ میں چرچا ہوا اور انھوں نے بھی باقاعدہ مشاعروں کی صورت اختیار کی۔ مرثیے بہت ترقی کر چکے تھے۔ انیس اور دبیر کے درمیان مقابلہ ہوا۔ طویل مرثیے بزم عزا میں پڑھے جاتے تھے۔ مرثیے عموماً سدس میں تھے، یہاں بھی اعتراضات کا بازار گرم ہوا اور مرثیہ گوئی کو بہت ترقی ہوئی۔ یہ مجالس ان دنوں الہ آباد، مرشد آباد، بنارس، حیدر آباد وغیرہ میں ہوتی تھیں۔

مرثیہ پڑھنا بھی ایک خاص فن تھا۔ میر انیس اور ان کے خاندان کے دوسرے مرثیہ گو شعرا کے متعلق مشہور ہو کہ وہ آئینے کے سامنے بیٹھ کر مرثیہ پڑھنے کی مشق کیا کرتے تھے، ”آب حیات“ ص ۵۴

غدر کے بعد جب دلی تباہ ہوئی تو اہل کمال تمام ہندوستان میں بکھر گئے اور جہاں جہاں گئے وہاں

مشاعروں کی ہنا ڈالی، خاص خاص مشاعروں کے مرکز حسب ذیل ہیں :-

۱۔ حیدرآباد۔ مشاعرے کثرت سے ہوتے تھے۔ حاجی ابراہیم مقرب نظام مشاعرے کراتے تھے نظام کی غزل وہی پڑھتے تھے۔ داغ ان میں شرکت کرتے تھے۔ 'خم خانہ جلد سوم ص ۱۶، ص ۱۱۱، ص ۱۳۱ و ص ۱۸۲۔

۲۔ رام پور۔ مشاہیر کے علاوہ نواب صاحب کی طرف سے مشاعرہ ہوتا تھا جس کا انتظام داغ کے سپرد تھا۔ کلب علی خاں مشاعرے کرتے تھے۔ ’نغم خانہ‘ جلد دوم ص ۱۰۷ و ص ۲۴۱

۳۔ پٹنہ۔ 'خمر خانہ' جلد سوم ص ۱۰۱، 'خمر خانہ' ص ۳۲۵، ص ۳۷۳، ص ۵۰۹

۴۔ بریلی۔ قاضی خلیل کے ہاں 'ختم خانہ' جلد سوم ۲۱۹، ۲۰۹، ۲۲۳، ۱۷۸۔

۵۔ کلکتہ: 'خیم خانہ' جلد سوم ص ۴۵، 'خیم خانہ' جلد اول ص ۱۳۹، 'خیم خانہ' ص ۵۰۹

واجد علی شاہ جب کلکتہ گئے تو وہاں ٹیپا برج میں مشاعرہ کیا جس کا انتظام ان کے ایک مصاحب اصغر علی اصغر کے سپرد تھا۔ 'ختم خانہ' جلد اول ص ۳۲۵

۴۔ ٹونک۔ 'خم خانہ' جلد اول صفحہ ۲۹

۷۔ شاہی - " " ۳۵۷

۸ - مالیر کوٹلمہ - جلد دوم ۱۷۸

۹۔ بھوپال - " " " کریم الدین ' ۴۵۰ - 'خم خانہ' جلد چہارم ص ۳۱۳

۱۰۔ آگرہ - " جلد چہارم ص ۲۰۹ - ص ۲۱۵

۱۱۔ سندیلہ : " " ۲۳۲

۱۲۔ بدایوں - " "

۱۳۔ منصوری۔ 'کریم الدین' ص ۵۳

اس کے علاوہ سندھ، مدراس، کرناٹک میں بھی مشاعرے کثرت سے ہوتے تھے۔

انجمن پنجاب کے مشاعرے | مشاعروں کے ان مرکوز کے علاوہ سب سے بڑا مرکز مشاعروں کا لاہور تھا، اتفاق سے اس زمانے میں چند انگریز عالم یہاں ایسے آگئے جنہوں نے مشرقی

علوم میں دل چسپی ظاہر کی۔ دلی میں غدر ہوا تو بہت سے علما پنجاب اور لاہور میں آگئے جن میں مولوی محمد حسین آزاد اور مولانا الطاف حسین حالی قابل ذکر ہیں، ان اصحاب نے ان انگریزوں کی مدد سے یہاں ۱۸۶۵ء میں ایک انجمن کی پنا ڈالی جس کا نام ”انجمن اشاعت مطالب مفیدہ پنجاب مقام لاہور“ تھا جس کا مقصد یہ تھا کہ لاہور میں علوم والسنہ شرقیہ کی ایک یونیورسٹی قائم کی جائے۔ اس انجمن کی رویداد مختلف قسم کی کوششوں پر حاوی ہو جس میں ادبی علمی معاشی اصلاح شامل ہو۔

یہ مشاعرے یا مناظرے اس قافیہ پیمائی کا رد عمل تھے جن کا نہیں ذکر کر چکا ہوں۔ اس انجمن نے ۱۸۷۴ء میں نئے قسم کے مشاعرے کی پنا ڈالی۔ مولانا حالی لکھتے ہیں :-

” ۱۸۷۴ء میں جب کہ راقم پنجاب گورنمنٹ بک ڈپو سے متعلق لاہور میں مقیم تھا مولوی محمد حسین آزاد کی تحریک اور کرنل ہال رائڈ ڈائریکٹر سررشتہ تعلیم پنجاب کی تائید سے انجمن پنجاب نے ایک مشاعرہ قائم کیا تھا جو ہر مہینے میں ایک بار انجمن کے مکان میں منعقد ہوتا تھا۔ اس مشاعرے کا مقصد یہ تھا کہ پیشانی شاعری جو کہ دروہست عشق اور مہالنے کی جاگیر ہو گئی ہو اس کو جہاں تک ممکن ہو دست دی جائے۔۔۔ جادہ سنو یاں یعنی برکھارت، نشاط امید، حب الوطن اور مناظرہ رحم و انصاف اسی مشاعرے کی نظمیں ہیں۔“

نئی شاعری کے اس پہلے مشاعرے کی جس جلسے میں بنیاد رکھی گئی اس پر منشورات میں کیفی صاحب نے ایک مفصل مضمون لکھا ہے :-

” یہ عظیم الشان جلسہ جس کی تاریخی عظمت ادبی دنیا میں کسی جلسے سے کم نہیں۔ ۹۔ اپریل سنہ ۱۸۷۴ء کو شام کے چھ بجے انجمن کے اہتمام سے کشا سبھا کے مکان پر منعقد ہوا۔ حاضرین میں ہندستانی اصحاب کے علاوہ کرنل ہال رائڈ، مسٹر جسٹس بولنو چیف جج چیف کورٹ، مسٹر تھارنٹن سکریٹری پنجاب گورنمنٹ۔ کرنل میکلیگن، مسٹرینگ کشنر اور مسٹر نسلٹ ڈپٹی کمشنر لاہور اور نواب عبدالحمید خاں فقیر سید قمر الدین وغیرہ اصحاب تشریف رکھتے تھے۔ مسٹر جسٹس بولنو مدبر جلسہ تھے۔ اس جلسے میں آزاد مرحوم نے ایک زبردست تقریر کی اور اس کے بعد ایک نظم ستمناہ شب قدر سنائی اس سے لوگوں کو یہ جتنا مقصود تھا کہ اردو کی نظم مروجہ مضامین کے سوا اور مطالب کے بیان کرنے کی بھی

قابلیت رکھتی ہو اگر شاعر کو سلیقہ ہو۔ یہ نظم لان کے مجموعے میں بھی شامل ہو اور نئی شاعری کی سب سے پہلی نظم قرار دی جاتی ہو۔

کرنل ہال رائڈ نے اپنی تقریر کے سلسلے میں فرمایا: اس وقت مولوی محمد حسین صاحب نے جو مضمون پڑھا اور رات کی حالت پر اشعار سنائے وہ بہت تعریف کے قابل ہیں اور ہم سب کو مولوی صاحب کا بہت شکر گزار ہونا چاہیے یہ نظم ایک عمدہ نمونہ اس طرز کا ہے جس کا رواج مطلوب ہے۔۔۔۔۔“

مسٹر تھارنٹن، رائے مول سنگھ، پنڈت بسنت رام اور صاحب صدر کی مختصر اعتراضی تقریروں کے آخر میں اس نئی شاعری کے اوّل مناظرے کے لیے ایک موضوع قرار پایا۔

نشرات - ۲۷۱۔ یہ بعد بحوالہ ضمیمہ اخبار ”کوہ نور“ لاہور مطبوعہ ۱۷ مئی ۱۸۷۴

”اب میں آپ کو نظم کی اس خاص اور تاریخی صحبت میں لے جانا چاہتا ہوں جو ساٹھ برس گزرے لاہور میں منعقد ہوئی یہ مناظرہ ۳۰ جون ۱۸۷۴ کو انجمن پنجاب کے مکان میں ہوا تھا آپ دیکھ چکے ہیں کہ پرانی چال کے طرحی مشاعروں کی جگہ موضوعی مناظروں کی قرارداد آزاد مرحوم نے ۹ اپریل ۱۸۷۴ء کے عالی وقار جلسے میں منظور کرائی تھی جس کی کیفیت آپ کے گوش گزار ہو چکی ہو اور یہ مناظرہ اسی سال کی ۳۰ جون کو ہوتا ہو اس لیے ظن غالب ہو کہ یہ نئی شاعری کا اولین مناظرہ ہو۔ اس میں نو شعرا نے اپنی نظمیں پڑھ کر سنائیں۔ آئندہ مناظرے کے لیے اُمید موضوع قرار پایا۔ وہ شعرا حسب ذیل ہیں: (۱) شاہ انور حسین بہا (۲) مولوی میرزا اشرف بیگ خاں اشرف رئیس دہلی اسٹنٹ مترجم محکمہ ڈائریکٹری پنجاب نظم کا عنوان تھا ”بردِ عجز“، (۳) منشی الہی بخش رفیق ”عنوان بیخ بستہ“ (۴) حضرت آزاد، (۵) مولوی محمد مقرب علی رئیس جگراؤ، (۶) موصی امواجان ولی دہلوی شاگرد غالب ہیڈ ماسٹر ورنیکلر مڈل سکول فیروز پور جھرک، (۷) مولوی قادر بخش مدرس انبالہ، (۸) مولوی عطاء اللہ اور (۹) مولوی علاء الدین محمد کاشمیری، (ظاہر ہو کہ باہر سے لوگ آتے تھے) اس مناظرے کے لیے موضوع زمستان مقرر تھا جون کی جلتی بلتی گرمی اور مناظرے کا موضوع ”زمستان“

اس کے بعد کیفی صاحب نے ان نظموں کے شعر نقل کیے ہیں۔

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہو کہ انجمن کا یہ مشاعرہ کب تک قائم رہا؟ مولانا حالی نے جن چار نظموں کے متعلق لکھا ہو کہ یہ اس مشاعرے میں پڑھی گئیں۔ ان میں پہلی تین یعنی ”برکھارت“، ”نشاۃ اُمید“ اور

حب الوطن یہ تینوں شعراء کی نظمیں ہیں اور چوتھی شعراء کی ہے یعنی مناظرہ رحم و انصاف۔ اس سے ثابت ہوا کہ سنہ ۱۹۲۶ء تک یہ مجلس قائم تھی لیکن پیش نظر اس وقت ”گل دستہ سخن“ یعنی ”رسالہ انجمن مشاعرہ بیت العلوم لاہور“ مطبوعہ حسب الحکم ڈاکٹر جی ڈبلیو لائسنز صاحب رجسٹرار یونیورسٹی کالج و پریزیڈنٹ انجمن پنجاب کے چار نمبر ہیں۔ یہ رسالہ انجمن پنجاب ہی کے مطبع میں چھپا۔ یہ چار نمبر حسب ذیل ہیں :-

۱۔ فروری، ۱۹۲۷ء ۲۔ جون، ۱۹۲۷ء

۳۔ جنوری، ۱۹۲۸ء ۴۔ فروری، ۱۹۲۸ء

یہ انجمن پنجاب کے وہ مادہ دار رسالے تھے جن میں مشاعرے کا بیش تر کلام چھاپا جاتا تھا اور کچھ نہیں ہوتا تھا۔

آخری نمبر جو ہمارے پاس موجود ہے ۱۹۲۷ء کا ہے جس سے ظاہر ہے کہ فروری ۱۹۲۷ء تک یہ مشاعرہ جاری تھا۔ آگے چل کر ہمیں اس مشاعرے کے وجود کا ۱۹۲۳ء تک ثبوت ملتا ہے۔ لالہ سری رام خم خانہ میں منشی احمد حسین خاں بی اے کا حال یوں لکھتے ہیں :-

”۱۹۲۳ء میں شہر گوی کا شوق ہوا مرزا ارشد دہلوی کو کلام دکھایا ان دنوں میں انجمن پنجاب کا مشاعرہ بہت دور شور سے ہوا کرتا تھا مولانا آزاد اور مولوی فیض الحسن جیسے بزرگ دار شریک ہوتے تھے احمد حسین خاں بھی اپنی غزلیں پڑھا کرتے تھے“

۱۹۲۳ء کے بعد ہمیں اس مشاعرے کا ذکر نہیں ملتا اور یہ راز تاریکی میں ہے کہ یہ مشاعرے اور خود انجمن پنجاب کا خاتمہ کیوں کر ہوا۔ اتنا جانتے ہیں کہ یہ مشاعرے انجمن پنجاب کے ٹوٹ چکنے کے بعد بھی جاری رہے کیوں کہ انجمن پنجاب ۱۹۲۳ء سے بہت پہلے ختم ہو چکی تھی، انجمن اس مشاعرے کی نظموں کو رسالے کی شکل میں شائع بھی کرتی تھی پیش نظر اس کے چار نمبر ہیں ہم ان پر ایک نظر ڈالتے ہیں۔

۱۔ فروری ۱۹۲۷ء۔ فروری ۱۹۲۷ء کے اس مشاعرے میں سب سے اول مولانا آزاد کی نظم ہے۔ ”نوطرہ

مرقع مولوی محمد حسین آزاد“ بعنوان ”اولو العزمی کے لیے کوئی سدا راہ نہیں“

اس ایک نظم کے بعد باقی تمام غزلیات جو طرچی ہیں اس سے ثابت ہو کہ انجمن پنجاب کا ہر مشاعرہ غیر طرچی نہیں ہوتا تھا اور اغلب یہی ہو کہ ہر مشاعرے میں طرچ دی جاتی تھی کیوں کہ باقی تین نمبر جو اس رسالے کے ہمارے پاس ہیں ہر ایک میں طرچی غزلیات درج ہیں۔

اس رسالے میں طرچی غزلیات اُردو کی بھی ہیں اور فارسی کی بھی ہیں۔

اُردو طرح :- کھا بیٹھے ، جا بیٹھے ، دعا بیٹھے ۔

جون ۱۸۸۷ء کے رسالے میں غلام قادر صاحب نے لانگ فیلڈ کی ایک نظم کا ترجمہ منشا : محمد نثار علی شہرت : شنوی حالت نمای علوم ہند - محرم علی شاداں : شنوی ، کوئے کی کارگزاریاں ، قاضی فضل حسین : شنوی - شاہ دین بہایوں - شنوی ۔

طرح اُردو :- ستاتی نہیں عبث ، ہنساتی نہیں عبث - اس میں تارا چند تارا ، سنت رام حسرت ، محمد دین سلیم ، رام رائے سہا ، محمد یاسین عاشق ، عطاء اللہ عطا ، فیض الحسن فیض ، الہی بخش منیر ، گنڈارام ناداں ، الف دین نفیس کی غزلیں ہیں ۔

طرح فارسی (۱) :- نام تو بود ، کام تو بود :- شعرا - حبیب اللہ کشمیری ، فقیر ولی محمد (غزل دوم بہ تبدیل قافیہ) محمد دین بہایوں ، عطاء اللہ عطا ، غلامی شاہ غلامی ، فیض الحسن فیض ، مقصود حسین محزوں - طرح فارسی (۲) :- گل زار را تا تارا :- فقیر ولی محمد (غزل دوم بہ تبدیل قافیہ) فتح محمد راحت ، الف دین نفیس ۔

جنوری ۱۸۸۷ء - منشی نثار علی شہرت :- تازیانہ غفلت - مسدس ،
 فہور الدین ظہور :- خمس بر مصرعہ طرح - تازیانہ غفلت { مضمون دیا گیا ہو

طرح اُردو اول :- جاتی ہو صبح ، آتی ہو صبح :- نہال چند بہیز ، سدا بہ معا

طرح اُردو دوم :- شیطان خالی ، رضواں خالی :- گنڈارام ناداں ، شاہ دین بہایوں ۔

طرح فارسی :- خودارد ، سبزدارد :- عطاء اللہ عطا ، حبیب اللہ حبیب کشمیری ، قاضی فضل حسین

قاضی ، محبوب سبحانی ، محبوب

فروری ۱۹۷۵ء : ثنوی سبیل الزمان صاحب در بیان موت -

ثنوی صبح صادق از حبیب کشمیری

منہ را ہندو لہن طہور - ساقی نامہ گرامی فارسی -

طرح اردو - - - - - شہ ارماں بکھے : عطا، مہر

غیر طرحی اردو - - - - - حبیب اللہ حبیب

طرح دسویں - - - - - مرزا - محمد الدین شمیم - محبوب سخانی محبوب - عالی - حبیب - عطا اللہ عطا -

متر فاضل حسین قاضی

مہر - - - - - شاعر بنائیے گئے تھے وہ پورا نہ ہوا اور مروجہ طریق نے طرح

دینے پر مجبور کیا اور - - - - - نے - - - - - ایک سالہ مشاعرہ نکالتی تھی جس میں منعقدہ مشاعرے کا
کل شائع ہوتا تھا نیز - - - - - میں ان میں طرہیں نمایاں زیادہ ہیں -

۱۹۷۵ء - - - - - کے چلانے کی کوشش کی لیکن یہ ظاہر ہو کہ انجمن پنجاب

میں عام قسم کے - - - - - سے - - - - - محترمہ، اقامتہ صاحب کی رائے میں انجمن پنجاب کے

مشاعرے اور - - - - - کے سطح مختلف میں کرنل ہال رائٹ کے ان مناظروں کو انجمن پنجاب سے کچھ

تعلق نہیں لیکن ان - - - - - کی اوجہ اور کام جس رسائے میں چھپتا تھا جس کا ذکر میں کر چکا ہوں یعنی رسالہ

انجمن مشاعرہ، اس - - - - - "محبوبہ حسب الحکمہ ڈاکٹر جی ڈیو رٹز، رجسٹرار یونیورسٹی کالج و

پریزیڈنٹ انجمن پنجاب - - - - - کو کرنل ہال رائٹ اور ڈاکٹر لائٹز کے درمیان رنجش تھی،

ممکن ہو یہ مسئلہ - - - - - کے عروج و سربلندی کے مسائل کی صورت میں بدل دیا گیا

اور انجمن پنجاب - - - - - کے کرنل ہال رائٹ کے مسائل ایک ہی لڑی کے موافق تھے - انجمن پنجاب ۱۹۷۵ء

میں وضع کی اور - - - - - میں نے مشاعرے شروع کیے جو طرحی تھے ان کے حالات ہمیں انجمن پنجاب

کے ان رسالوں - - - - - میں جو انجمن کی رو کے حامل ہیں -

بظاہر ان مشاعروں اور - - - - - بعد کے مساعروں میں کوئی فرق نظر نہیں آتا وہی فارسی اور

اردو کی طرحیں ہیں یہاں بھی نظر آتی ہیں سوائے اس کے کہ گنتی کی چند تنلیں جو سلسلے کے بعد کے مشاعروں میں ملتی ہیں ان میں نہیں ہیں، اکثر شعرا بھی وہی ہیں۔

ان مشاعروں کا سب سے پہلا ذکر ہمیں مارچ سلسلہ میں ملتا ہے۔ ۲۷ مارچ کے جلسے کی رویداد میں یہ

الفاظ ہیں :-

”حسب تحریک سکرٹری تجویز منظور ہوئی کہ جلسہ لکچر و مشاعرے میں جس قدر غزلیں اور لکچر پڑھے جاتے ہیں بنظر ترغیب و تحریک ہفتہ وار چھاپی جاویں اور شاعروں اور لکچر دینے والوں کو مفت دی جاویں اس کا رچ بھی قلیل ہوگا صاحب پریزیڈنٹ نے بہ اتفاق اس رائے کو منظور کر لیا اور فرمایا کہ خرچ اس کو بیک ذمہ سے دیا جائے۔“ ۲۷

نمبر سلسلہ میں یہ مشاعرہ کچھ عرصے کے لیے بند ہو گیا تھا پناں چہ ۵ نومبر سلسلہ کے جلسے میں ”صاحب پریزیڈنٹ نے فرمایا کہ بہ دستور سابق مشاعرہ ہوا کرے اور غزلیات چیدہ چیدہ ہر مشاعرے کی چھپ جایا کریں اور قیمت ان کی دو آنے مقرر کی جاوے اور مشاعرے میں حاضرین کو تقسیم کی جاوے اور مشاعرہ دوسرے میں تقسیم کیے جاویں اور اشعار اگر سوائے مضامین عشقیہ کے اور مضامین منفیہ میں بھی تصنیف ہوا کریں تو مناسب ہر جہاں چہ اس تجویز سے مرزا خاں صاحب کو اطلاع دی گئی۔“ ۲۸

جہاں سلسلہ کے بعد کے جلسے ماہ وار تھے یہ مشاعرے ہفتہ وار ہوتے تھے :- رویداد ۴ اکتوبر رسالہ سلسلہ ۲۷ ”صاحب پریزیڈنٹ بہادر نے فرمایا کہ مجلس مشاعرہ کی بھی بہ دستور سابق ہفتہ وار منعقد ہونی چاہیے تاکہ ہر یار علمی و دوازدوں رہے شائقین اس مجلس کی خدمت میں تحریس اس کی کرنی چاہیے۔“ جلسہ لکچر و مشاعرہ ایک ہی ہوتا تھا۔ ۲۸ لکچر ہر قسم کے ہوتے تھے جن میں سائنس کے لکچر بھی کثرت سے ہوتے تھے۔ اس لیے مشاعرہ ختم ہو جانے کے بعد لکچر شروع ہونے لگتے تھے تاکہ صرف وہی لوگ بیٹھے رہیں جو خاص فروع علم میں دل چسپی رکھتے ہیں۔ اکثر علم و ادب کی اصلاح پر بھی لکچر دیے جاتے تھے۔ معلوم ہوتا ہے کہ مولانا آزاد نے نئی شاعری کی حمایت اور قدیم شاعری کے خلاف احتجاج سلسلہ

۲۸ دیکھو رسالہ انجمن پنجاب جنوری، فروری، اکتوبر، دسمبر سلسلہ ۲۷ اور نومبر سلسلہ ۲۸۔ رسالہ مارچ سلسلہ ۲۸۔ رسالہ انجمن نومبر سلسلہ ۲۸۔ رسالہ اپریل سلسلہ ۲۹، ۳۰۔ رسالہ اپریل سلسلہ ۳۱۔

ہی یہ شروع کر دیا تھا۔ چنانچہ ۵ اگست ۱۹۷۵ء کو انھوں نے مجلس مشاعرہ میں ایک لکچر دیا جس کا عنوان یہ تھا ”نظم اور کلامِ مورد کے باب میں شبالات“۔ اس کے بعد ۲۴ فروری سنہ ۱۹۷۸ء کو ایک اور لکچر دیا۔ غرض یہ رفتہ رفتہ ان کا ارادہ پختہ ہوتا گیا اور بالآخر انھوں نے ۱۹۷۵ء میں اس مناسبت کی بنا ڈالی (مشورات کیفی۔ صفحہ ۲) ”یہ معلوم کرنا دل چسپی سے خالی نہ ہوگا کہ تجدیدِ شاعری کی ان کوششوں کا آزاد کے اہل وطن نے کس انداز سے استقبال کیا اور اُردو پریس نے کیا تبصرہ کیا“ اس بارے میں تفصیل کے لیے تو ایک دفتر درکار ہے پھر بھی سہی واقفیت کے لیے صرف ایک اخبار سے استفادہ کیا جائے گا۔ میرٹھ کے ہفتہ وار اُردو اخبار ”لارنس“ کے ۲۶ اکتوبر ۱۹۷۵ء کی اشاعت میں مفصل افتتاحیہ اس موضوع پر درج ہے جس کے بعض حصے اس بارے میں کافی روش ڈالتے ہیں۔ ڈاکٹری کے ابتدائی عہدوں کے تذکرے کے بعد صاحب اخبار اس ۱۰۰ سالہ شادی کی قابلِ رحم حالت کا خاکہ آمارتے ہوئے رقم طراز ہیں:۔۔۔۔۔ اس واسطے اُردو شاعری ۱۰۰ سالہ شادی منانی تھی مگر آفریں ہو مولوی محمد حسین صاحب آزاد تخلص پروفیسر گورمنٹ کالج لاہور کی رائے میں۔۔۔۔۔ انھوں نے اُردو شاعری کی بنی قدری کو نظر کر کے ایک انجمن قائم کی جس کے اہم و اعلیٰ حالات کیے درج ہیں۔۔۔۔۔ ساتھ پورا یوزر انظم میں سوز کرتے ہیں اگرچہ بعض شاعروں نے اس تجویز پر طعن آمیز مضمون خباروں میں پھیلوائے ہیں جیسا ابتدائی قاعدہ ہر ایک عمدہ سے عمدہ تجویز کا ہوتا ہے کہ اول لوگ اس پر ہنسا کرتے ہیں پھر اس کے فائدے دیکھ کر خود بھی ادھر ہی متوجہ ہو جاتے ہیں۔ اگر سچ پوچھو تو حضرت آزاد نے آزادانہ اور بے باکانہ شاعری کو دوسرے قالب میں ڈھال دیا ہے جس سے پُرانا مردہ زندہ ہو گیا۔۔۔۔۔“

لاہور کی رس جت آفرینی کی صدائے عام نے کہاں کہاں گونج پیدا کی اس کا بھی کچھ اندازہ لارنس گزٹ کے اسی افتتاحیے سے ہو سکتا ہے:۔۔۔۔۔ افسوس کہ میرٹھ میں صرف دو ہی جلیے نظم سوسائٹی میں ہونے پائے تھے کہ دبائی بیماری تپ لرزہ نے لوگوں کو پراگندہ کر دیا ورنہ وہ اس انجمن کی شاخ ہو جاتی۔ یہ پایا جاتا ہے کہ مناطے کا جہاں تک تعلق ہے میرٹھ کی نظم سوسائٹی نے نظم و ضبط کے ساتھ انجمن

پنجاب کے ضابطے کی تقلید کی۔ یہ یوں ہوا کہ لاہور کی انجمن کے موضوع لے کر انھوں نے اپنے ہاں مناظر قائم کیا۔ دلی میں دہلی سوسائٹی نے بھی انجمن پنجاب کی تقلید میں مناظر کیے۔ پنجاب میں انجمن کی بے شمار شاخیں قائم ہوئیں جن میں کانگڑہ اور قصور میں نئی قسم کی شعر و شاعری کا چرچا ہوا۔

یہ صحیح ہو کہ انجمن پنجاب کے مشاعروں نے اردو شاعری کو اگرچہ پرانی بدعتوں سے چھڑا کر شاعری کی نئی شاہ راہوں پر لگایا لیکن آئندہ آنے والے مشاعروں کو بالکل بے مزہ کر دیا آج کل بھی مشاعرے کثرت سے ہوتے ہیں۔ علمی درس گاہوں میں اور ریڈیو پر مشاعرے کیے جاتے ہیں لیکن ان میں ان مشاعروں کا مزہ ہمیں نظر نہیں آتا جن کا حال ابھی ہم نے دیکھا ہے۔ آج کل مشاعروں میں دو باتیں نمایاں خصوصیات ہیں :-

(۱) گاکر پڑھنا۔ اس کی مثالیں ہمیں برائے مشاعرے میں بھی ملتی ہیں لیکن وہاں یہ مصوب سمجھا جاتا تھا۔

(۲) مشاعروں میں بلینک درس پڑھنا۔ اس کی ابتدا ادائیں میسویں سدن سے ہوئی شمس العلماء مولوی محمد یوسف عظیم آبادی اسی زمانے میں زمانے کے انقلابات پر ایک غزل مسلسل میں لکھتے ہیں :-

پڑھتے ہیں سب بجائے غزل اب بلینک درس

اب ہیں مشاعروں میں غزل خواں سنئے سنئے

مشاعروں کی گرم جوشی کا گل دار و مدار منافست اور مقابلے پر ہوتا ہے اور یہ اسی صورت میں ممکن ہے اگر طرح دی جائے یا شعرا کو کوئی موضوع بتایا جائے، ان کو مکمل آزادی دینے سے مسابقت کا عنصر مشاعروں سے خارج اور مشاعروں کا وہ مقصد خبط ہوتا ہے جس سے شاعری ترقی پاتی ہے۔

توتا

(ترجمہ معہ اضافہ از جناب آغا سروش صاحب لکھنوی)

[یہ ٹیگور کی نظم Parrot کا ترجمہ ہے سروش صاحب لکھنوی لکچرار عثمانیہ کالج اورنگ آباد کن نے کیا ہے اور 'اردو' میں اشاعت کے لیے بھیجا ہے۔ اس میں کہانی کے پیرائے میں موجودہ تعلیم کا خاکا اڑایا ہے۔ مدیر]

بولا پھر اے وزیر تو، ہو حکیم
اس کو باقاعدہ سٹے تعلیم

دو بھتیجے تھے شہر کے نیک نہاد
من گئے وہ پرند کے ہستاد
دونوں نے ہل کے اک کہنی ر
تاکہ تعلیم پر ہو بکری
ایک جلسے میں سب ہوئے حاضر
فن تعلیم کے جو تھے ماہر
ہاندھے طومار خوب بحثوں کے
کہ پرندے کا رازِ جہل کھلے
اور پھر اس نتیجے پر پہنچے
کہ میں یہ عیب آئیائے کے
خدا تک تنکوں کا گھر بہت ہی تنگ
علم اور جہل میں نہ ہو کیور جنگ
یہ ہے محدود علم بے پایاں
کوزے میں بحر کی سمائی کہاں

ایک پرندہ تھا جاہل اور ناداں
ہے یہ دل چسپ اس کے غم کا بیاں
کام تھا اس کو صرف گانے سے
ڈالی ڈالی پہ چہچہانے سے
علم سے تھا نہ اک زراسا لگاؤ
تھا طبیعت کا وحشیانہ بہاؤ
اس طرف سے ادھر کو نہ جانا
اُس طرف نہ نہ نہ کہ اڑ جانا
تھی نہ تہذیب بانو کی زنجیر
بند شایستگی کا تھا نہ اسیر

ایک دن اس شاہ نے دکھا
بولا کس کام کا پرند ایسا
نہیں اچھے برے کی ساری تمیز
کٹ ڈالا اسے ٹی سر سیز
یہ جو اڑتا رہا یونہی آزاد
بارغ شاہی کے پھل ہوئے برباد

الغرض سب نے مل کے طو یہ کیا
پہلے پنہرا بنے اک اچھا سا

فرد تھا اپنے فن میں اک سنا
اس نے زریں قفس کیا تیار
ایسی کاری گری و سنائی
چشمِ خورشید نے نہ دیکھی تھی
دور دور اُڑ کے جب یہ پہنچی نہ
لوگ دوڑے کہ دیکھیں ایک نظر
وہ قفس تھا کہ جنتِ شد و
قید ہونے پہ جان دیں آزاد
ایک بولا کہ سب یہ نقش و نگار
ہیں پرندے کے علم کے آثار
دوسرا بولا کچھ نہ ہو تو بھی
کیا حصولِ قفس نہیں کافی
اس پرندے کو یہ قفس جو ملا
ہر تو جاہل مگر نصیب کھلا

اس طرف وہ سنار نیک انجام
نام کے ساتھ لے گیا انعام

اب پردھسوں کی باری آئی
 سب نے ہن کر تہن کردی پڑھائی
 ایک ان میں سے بول فرزانہ
 چاہیے مجھ کو ایک نیک خانہ

پھر بھتیجوں نے بیچ کر پیغام
کیے نطاطِ نیکِ جمعِ تمام
خوشنویسوں نے اپنے فنِ کھلائے
آتشِ آئے کتابیں : یہ لکائے
کیونکر ان کو سادہ و آسان
رسم ہے بحر کی نہیں اب تہا

رکے جو رہے رہا کام
 گاڑیوں لادے گئے انعام
 بیٹے ایسا گھبراہٹ سے مسرور
 راز والے سب سے دور

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

بولا کیا انتظام ہو دانش
اب پرندہ غریب ہوگا تباہ

بادشاہ کو ہوا جو علم اس کا
ان بھتیجوں کو پاس بٹلویا
اور پوچھا کہ ماجرا کیا ہو
کوئی کہتا تھا یہ تماشا ہو
کی بھتیجوں نے عرض شہ کے حضور
نکتہ چیں کی نظر کا سب ہو تصور
خوش نویس د پردفسر کہ سنا
ہر اک اپنے کام میں ہشیار
خادموں کی پھر اک جماعت ہو
رات دن جو پڑ حفاظت ہو
نگراں خادموں کے چند ہزار
سر ہو ان میں کوئی کوئی سردار
ان کو بلوا کے پوچھیں شاہشاہ
ہوں حقیقت سے حال کی آگاہ
بیٹھے بیٹھے جو نام دھرتے ہیں
اسی باعث تو بھوکوں مرتے ہیں

سن کے احوال سب شہر ذی جاہ
مطمن ہو گیا جو خاطر خواہ

تیلیوں کو قفس کی چمکایا
عیمہ دھانپا جہاں جہاں پایا
ہوا یہ شور اس بکھڑے کا
ملک بھر جوش میں پکار اٹھا
ایک دن ہوگا یہ پرندہ فہیم
نہر پر ہو ترقی تعلیم

خادموں کی پھر اک جماعت کو
متعین کیا حفاظت کو
اور ان پر مزید نگراں تھے
من چلے ، نوش لباس ، البیلے
ان کو تنخواہیں ملتی تھیں معقول
کہ رہے ان کا دل کبھی نہ لول
ہر مہینے کی پہلی جب آئی
جیب پہلے انھی نے گرمائی

یوں تو ہر چیز ہو جہاں میں کم
جس سے دست طلب نہیں بے غم
زیادتی ہو اگر تو اک شر کی
نکتہ چینی کہو کہ بہ بینی
ہوگی ایک نکتہ چیں نہ خبر
نکٹے اس کی زباں میں بال و پر

اس قیامت کی نغہ ریزی تھی
جوش میں بجلیوں کی تیزی تھی ۔

بابے بجنا جو ہو چکے موقوف
بڑے استاد صاحبانِ وقوف
گون پہنے ہوئے لیاقت کی
بولتی موتیں صداقت کی
سب نے ہاتھوں پہ لے کے پاک کتاب
بہر تقدیس پڑھ دیا اک باب

زرگر و خوش نویس اور معمار
خادم اور ہوشیار رنگراں کار
بعد اس کے ادب سے آگے بڑھے
ادنیٰ آواز میں ترانے پڑھے

کی بھتیجیوں نے عرضِ ظلّ اللہ
چشمِ انصاف سے زرا ہو نگاہ

شہ نے فرمایا کچھ ٹھکانا ہی
کیا زبردست شور برپا ہی

کام سے خوش ہوا بھتیجیوں کے
خلعت بے بہا صلے میں دیے

بیٹھے بیٹھے خیالِ شہ کو ہوا
کہ نہ جانے پرندہ ہی کیسا
لاؤ میں بھی تو جا کے دیکھوں کبھی
کتنی تعلیم نے ترقی کی
ایک دن پھر وزیر اور ندیم
ساتھ شہ کے چلے بہ صد تنظیم
درس گہ کی طرف بڑھا ہاتھی
حسبِ رتبہ تھے جا بہ جا ساتھی
تھی سواری کی سارے شہر میں دھوم
ہوا خلقت کا راستوں پہ ہجوم
الغرض کر کے شہر کا دورہ
صدر دروازے پر جلوس آیا
ہوا شہ کو اُترنے کا جو خیال
بڑھ گئے لوگ بہر استقبال
چوبِ نقارے پر لگائی گئی
وردی اعزاز میں بجائی گئی
گھنٹے ناقوس جھانجے کی جھنکار
ستادیاؤں کا شود فی کی پکار

قابل و لائق و عقیل و فہیم
میں بھی دیکھوں طریقہ تعلیم

شہ تھا مشتاق اور یہ مشتاق
دے ہی ڈالے نمونے کے اسباق
عظمتِ کار وہ - وہ عرضِ مہنر
خود پرندہ بھی جس سے تھا شدر
انتظامات کی وہ کثرت تھی
جس پہ چشمِ خرد کو حیرت تھی
اتنا سامان تھا پڑھائی کا
دانہ پانی قفس میں تھا غنقا

پہلے باریک کی قلم کی نوک
کارِ تدریس میں نہ ہوتا روک
پھر کتابوں سے لے کے خشک ورق
نئے انداز سے ٹھونسائے سبق
حلق میں جو نوالہ پھنسن جاتا
وہ بھی نوکِ قلم سے دھنسن جاتا
اب پرندہ کہاں، کہاں گانا
بند فریاد کا بھی تھا رستا

دونوں بولے یہی نہیں خالی
شور میں راز ہیں بہت عالی

شاہ خوش خوش وہاں سے جب پٹا
ٹھو کیا اس نے صذر دروازا
چاہتا تھا کہ بیٹھے ہاتھی پر
نکتہ چیں کا وہیں کہیں تھا گزر
آگے بڑھ کر ادب سے عرض کیا
ہو اجازت تو کچھ کہے بندا
شہ نے فرمایا ہاں کہو ہو کیا
بولا وہ کیا پرند بھی دیکھا

چونک کر شہ نے اپنے جی میں کہا
ہا - پرندہ تو یاد ہی نہ رہا
خاص جس کے لیے میں آیا تھا
یہ نہ کہتا تو بھول ہی جاتا

سامنے تھے پردفسر حاضر
فنِ تعلیم کے بڑے ماہر
یہ ہوا ان سے شاہ کا ارشاد
آپ سب ہیں پرند کے استاد

اس قدر خوف ناک نظارہ
شاہ نے اپنی آنکھ سے دیکھا

خوش ہوا کام سے بھتیجیوں کے
چلتے چلتے انھیں صلے بھی دیے
صدرِ عمال کو ہوا فرمان
نکتہ چیں کے ایٹھے بجائیں کان

مختصر یہ کہ جتنے دن گزرے
اتنے دن پھر گئے پرندے کے
تھا پردوسروں کا اس کا یقین
ہو گیا وہ مہذب اور متین
جان جتنی گھٹی ریاضت میں
اتنے پر لگ گئے یاقوت میں
بے سبب کب یہ نیم جانی تھی
یہ تو امید کی نشانی تھی

اس طرف وہ پرند کیا معلوم
کیوں قفس بس رہا کیا مغموم
صبح ہم پہنچتے ہی پہلی کرن
جس کی رہتی تھی شام ہی سے لگن

تیلیوں پر قفس کی سر دھنستا
تال پر ہر نفس کی سر دھنستا
پھڑپھڑانے میں لٹ جاتے پر
باز آتا نہ شرح غم سے مگر
تھا جو سعی محال کا مختار
کاٹنا چونچ سے طلائی تار
نگراں کہتے سر بہ سر گستاخ
کس قدر ہو یہ مشت پر گستاخ

پاس ہی رہتا تھا وہاں لوہار
اس کو لائے بلا کے خدمت گار
ساتھ لایا ہتھوڑا اور نہائی
بھٹی صحن قفس کے پاس لگائی
کی طلائی قفس کی بربادی
جرڑ دیے اس پہ جال فولادی

پھر بھی ہمت سے در اگر کاٹے
مبتلاے بلا کے پر کاٹے

سر بلا کے وزیر ستم ہزارے
باتیں سنجیدگی سے یوں کرتے

قید و بندِ قفس سے چھوٹ گیا
جو گھردندا بنا تھا ٹوٹ گیا

نکتہ چیں نے جہاں کو گرمایا
ہر طرف اس خبر کو پھیلایا

بادشہ نے کہا بھتیجوں سے
حکم پاکر جو سامنے آئے
مجھ کو سمجھاؤ سن رہا ہوں کیا
مر گیا یا پرند ہو زندہ

کی بھتیجوں نے عرض شاہنشاہ
نکتہ چیں نے اڑائی ہو افواہ
بلکہ اس کے خلاف ہو یہ دلیل
کارِ تعلیم کی ہوئی تکمیل

پوچھا اڑتا ہو باغ میں بے کار
عرض دونوں نے کی نہیں سرکار
بولا اب بھی پھدکتا ہو ہر بار
دونوں بولے نہیں نہیں سرکار
بھوک سے نہیں ہو اب بے زار

سلطنت کے پرند بے ایمان
ہی اتنا نہیں کہ ہیں نادان
علم کی شان کا نہیں احساس
ان کو احسان کا نہیں احساس

کام کچھ اس قدر نہ تھا دُشوار
لے کے اُجرت چلا گیا لوہار
ہر محافظ نے ہوشیاری پر
پائے انعام جھولیاں بھر کر

ہو گیا انتظام پھر معقول
فنِ تعلیم کا جو ہو معمول
پوری سچائی اور دیانت سے
پہلے سے کچھ زیادہ محنت سے
ان پروفیسروں نے کام کیا
حاری دُنیا میں اپنا نام کیا

موت آئی پرند کو جس دن
کوئی یہ بھی نہ سمجھا کب کس دن
قفس تن کا توڑ کر ہر بند
اڑ گیا وہ قفس رہا سر بند

مشتِ پر کا دبایا ہر پہلو
نہ بلا زیست کا مگر پہلو
زندگی میں پڑے تھے جتنے سبق
پیٹ میں سرسرائے اُتے ورق

بچ کے آزاد سے نسیم چلی
متھ بنا کر ہنسی ہر ایک کلی
باغِ عالم میں مسکرائی بہار
دل کو براگھی پُرانی بہار

بولے بالکل نہیں - نہیں سرکار
گایا کرتا ہو کیا میاں کے ملاز
بولے امکان ہی نہیں سرکار

شہ نے فرمایا لاؤ میرے پاس
دیکھوں کتنے ہیں اس میں ہوش و جاں

شان و شوکت سے آئی اس کی لاش
ہوئی مردے میں زندگی کی تلاش

(بجئے)

رپورٹ مردم شماری **مردم شماری** پر سیر حاصل تبصرہ جس میں ہندوستان کی آبادی،
تعلیم، روزگار، فرقوں اور زبانوں وغیرہ کے متعلق مفید اعداد و شمار اور جدولیں
دی گئی ہیں۔ ہر قومی کارکن اور معلومات عامہ سے دل چسپی رکھنے والے کے پاس اس کتاب کا ہونا ضروری
ہو۔ قیمت مجلد **۱۰** غیر مجلد **۵**

مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی نے پلٹارک کی مشہور عالم کتاب
’السیر‘ سے اُردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اس کتاب میں یونان و روم کی مشہور
ہستیوں کا حال نہایت ہی دل چسپ انداز میں مورخانہ تحقیق کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔ ترجمے کی سلاست
لطافت قابلِ داد ہے۔ قیمت جلد اقل مجلد **۱۰** غیر مجلد **۵**، جلد دوم مجلد **۱۰** غیر مجلد **۵**

منیجر انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی

خیام مؤلفہ سید سلیمان ندوی پر ایک عرضی نظر

(جناب سید معشوق حسین اطہر ہاپٹری وکیل، جوپور)

—۱۰۸۰۱—

حکیم عمر خیام پر مشرق و مغرب کے فضلا نے بہت کچھ لکھا ہو اور اب تک بھی قلم کی گردش آسودہ منزل نہیں علامۃ العصر مولانا سید سلیمان ندوی نے جن کی مستجمع کلمات ہستی بہ لحاظِ تجرعلی و دوستِ تحقیق ایک امتیازِ خاص رکھتی ہو خیام نامی ایک کتاب دارالمصنفین اعظم گڑھ سے شائع فرمائی ہو جس میں خیام کے سوانح حیات و تصنیفات پر محققانہ تبصرہ اور فارسی رباعی کی تاریخ اور رباعیاتِ خیام پر مفصل مباحث ہیں اور آخر میں خیام کے چھو عربی و فارسی رسالوں کا ضمیمہ اور اس کی رباعیات کے ایک قلمی نسخے کی نقل شامل ہو خیام پر یہ بہت ہی مکمل و جامع اردو میں پہلی محققانہ کتاب ہو۔

اس مضمون میں صرف رباعی اور رباعی کے اوزان کا جہاں تک تعلق ہو مجھے عرضی نقطہ نگاہ سے

تبصرہ مقصود ہو۔

(۱) خیام ۲۲۵ھ - رباعی کی تاریخ، وجہ تسمیہ اور عربی زبان میں رباعی کا رواج بیان کرنے کے بعد

عامۃ مردی کی مندرجہ ذیل رباعی باب الالباب عونی جلد دوم ۲۵۷ھ سے نقل کی ہو ہے

آں مہ بدست آں بتِ سیمین من مگر گوی کہ آفتاب بہ پیوست باقمر

داں ساغرے کہ سایہ بیفگند مہ برو برگ گل سپید است گوی بہ لالہ بر

مقصود یہ ہو کہ اس عہد تک فارسی رباعیات کے تیسرے مصرع کا ہم قافیہ ہونا ضروری نہ تھا۔

لیکن اس منظوم سے رباعی کے تیسرے مصرع کے ہم قافیہ ہونے یا نہ ہونے پر استدلال نہیں

ہو سکتا کیوں کہ اس منظوم کا وزن رباعی کے اوزانِ مقررہ سے مختلف ہو۔ یہ منظوم بحر مضارعِ ثمنِ اُخرب

مکفوف محذوف بردوزن مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن ہو اور رباعی کے لیے بحر ہزج مخصوص ہو جس

کے چوبیس اوزان بارہ اخب اور بارہ اخم ہیں۔

اس رباعی کے متعلق علامہ نے 'معارف' اکتوبر ۱۳۵۶ء ص ۶۲۷ میں ارشاد فرمایا ہے کہ "علامہ مروزی کا یہ قطعہ یا رباعی جو چاہے کہیے میں نے 'باب الاباب' عونی جلد دوم ص ۲۵ طبع برون سے نقل کی ہے اس میں عونی جیسے ماہر ادب نے اس کو رباعی ہی کہہ کر نقل کیا ہے اس کی تصحیح و تفسیر کا کام اس عہد کے نامور ایرانی فاضل علامہ عبد الوہاب قزوینی نے کیا ہے انھوں نے بھی یوں ہی رہنے دیا ہے اور اس نظم کے چاروں مصرع بھی اسی طرح ہیں جس طرح میں نے اپنی کتاب میں نقل کیے ہیں۔ اتنا لکھنے سے محبت نقل کا بار تو میرے سر سے اتر گیا۔ عونی کا اس کو رباعی کہنا اور قزوینی وغیرہ مصححین کا اس پر کوئی اعتراض نہ کرنا یہ معنی رکھتا ہے کہ مروزی کے عہد تک اوزان رباعی کی یہ تخصیص نہیں ہوئی تھی جو بعد میں ہوئی۔ یا اس کے یہ معنی ہیں کہ لوگ ہر چار مصرعوں کی نظم کو رباعی کہہ دیتے تھے۔ چنانچہ عونی نے ایک اور چار مصرعی نظم کو جس کے پہلے مصرع میں قافیہ بھی نہیں ہے رباعی کہا ہے۔"

مروزی کا سالی وفات ۳۶۵ھ ہے اور رباعی کی ایجاد یعقوب صفار المتوفی ۳۶۵ھ کے زمانے میں ہو چکی تھی اس لیے یہ نہیں کہا جاسکتا کہ مروزی کے عہد میں اوزان رباعی کی تخصیص نہ ہوئی تھی اور اگر دوسری روایت کو جو رودکی المتوفی ۳۶۹ھ اور زمانہ حکومت سامانیہ سے متعلق ہے صحیح مانا جائے تو بھی مروزی کے سالی وفات ۳۶۵ھ سے پہلے رباعی ایجاد ہو چکی تھی عونی کی مہارت ادب اور قزوینی کی نکتہ بینی پر ہم کوئی اعتراض کرنا نہیں چاہتے۔ جب کہ علامہ ان کو ایک ماہر ادب اور فاضل کی حیثیت سے پیش کرتے ہیں لیکن ہم یہ ضرور عرض کریں گے کیا محترم علامہ کے پیش نظر عونی کے دست و قلم کا لکھا ہوا کوئی نسخہ ہے اور اگر نہیں ہے اور یقیناً نہیں ہے تو ہم کہہ سکتے ہیں کہ سیناقلان نا عاقل کی تحریف و تصرف ہے اور یہ قابل استدلال نہیں۔ بے مایہ ناقلوں اور کم سواد کاتبوں نے اساتذہ مسلم کی تصانیف میں تحریف و تصرف کر کے ایسی غلطیاں پیدا کر دی ہیں کہ اساتذہ کی طرف ان کا انتساب بھی سوے ادب سے کم نہیں۔

مولانا جامی علیہ الرحمۃ کے متعلق کسی کو یہ شبہ بھی نہیں ہو سکتا کہ وہ اوزان رباعی سے ناواقف ہوں گے اور بحر ہزج کے ہوا کسی اہل بحر میں رباعی کہنا جائز رکھیں گے لیکن بہارستان جامی ص ۷ مطبوعہ نول کشور میں مندرجہ ذیل قطعہ رباعی کے نام سے درج ہے

اں کے نام بہ دست است مرا زو نہ نشان دست بہ گرفتہ مرا در عقب خویش کشاں
اوست دست من دپا تیز بہ ہر جا کہ رود پایے کوہاں ز پیش می روم و دست فشاں
فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات - رمل مشن محبوبن مقصور

شیخ سعدی پنیبر سخن ہیں ان کا فضل و کمال شریعت سخن میں محتاج تعارف نہیں، مغلستان، مطبوعہ محبوب المطابع
میرٹھ باب اول میں منہجہ ذیل قطعہ رباعی کے نام سے درج ہے

تا مرد سخن نہ گفتہ باشد عیب و ہنرش نہفتہ باشد
ہر بیشہ گماں مبرکہ خالی ست شاید کہ پلنگ خفتہ باشد

مفعول مفاعیلن فعولن - ہنرج مسدس اخرب مقبوض محذوف

مغلستان، باب دوم میں قطعہ زیریں رباعی کے نام سے تحریر ہے
تو نیکو روش باش تا بد سگال بہ نقص تو گفتن نیاید مجال
چو آہنگ بر لب بود مستقیم کہ از دست مطرب خورد گوشتال
فعولن فعولن فعولن فعولن - متقارب مشن مقصور -

کیا صحیح الراء مرتبہ شناس مصنف اس قسم کے مطبوعات کی بنا پر سعدی و جامی کی شخصیت کو مجروح کر سکتا
ہے یا ناقابل وثوق شواہد کو دستاویز تحقیق بنا سکتا ہے۔

اردو زبان میں جو مرتبہ انیس دہائی کا بہ اعتبار کمال فن ہے اس سے کسی کو انکار نہیں ہو سکتا۔ مگر جلد مشہور
انیس مطبوعہ نول کشور پریس میں منہجہ ذیل قطعہ رباعیات کے سلسلے میں طبع ہوئے ہیں، ص ۱۹۲

غافل تجھے کیوں خواہش دیاے دنی ہو پیوند زمیں ہر کوئی درویش و غنی ہو
جو قائم و سنجاب پہنچتے تھے ہمیشہ سوتے ہیں تیرے خاک گلے میں کفنی ہو

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن - ہنرج مشن اخرب مکفوف محذوف

ایضاً ص ۲۹ مومنو! یہ مقام زاری ہو اور اب وقت اشک باری ہو
فاطمہ آچکی ہیں مجلس میں اب کہو کس کی انتظاری ہو خفیف

فعلاتن فعلاتن فعلن - خفیف مدرس مخبون محذوف -

پہلے مرتبہ اے مرزا دتیر مطبوعہ ذل کثور پریس میں حسب ذیل قطعات رباعیات کے نام سے لکھے ہوئے ہیں۔

۲۳۸۔ عیزو! آنسو بہاؤ محم آ پہنچا فلک پہ نالہ خیرالنسا بھی جا پہنچا

برے بخشش امت شہید ہوئے کو حسین متفضل دشتِ کربلا پہنچا

مفاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن - مجتبیٰ مثنیٰ مخبون محذوف -

۲۳۹۔ ایضاً ۲۳۸۔ جس گھڑی مسلم بے کس کا خیال آتا ہو صاحبِ درد کو افسوس کمال آتا ہو

سرتو نیزے پہ چڑھا لاش پھری کچل میں دلچپی پر کہیں ایسا بھی زوال آتا ہو

فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن - رمل مثنیٰ مخبون محذوف ممکن -

دیوانِ ذوقِ دہلوی مرتبہ پروفیسر آزاد مطبوعہ لاہور میں بھی یہ قطعہ پروفیسر آزاد کی ترتیب میں رباعی کے نام سے

درج ہو گیا ہو ۲۴۰۔

جن کو اس وقت میں اسلام کا دوا ہو کمال غور سے دیکھا تو اے ذوقِ ہو اُن کا یہ حال

جیسے محفل میں ہنسنے کو مسلمانوں پر نقل کرتا ہو مسلمانوں کی کافر نقال

فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات - رمل مثنیٰ مخبون مقصور -

ان تمام ترتیبی مسامحت سے شعراے کامل الغن پر یہ ایراد وارد کرنا کہ وہ عروض سے ناواقف تھے حد درجے

کی ناحق شناسی ہو بحثِ رباعی سے متعلق اس موقع پر علامہ مددی کو ایسی رباعی پیش کرنی چاہیے تھی جو بلا اختلاف

رباعی کہی جاسکے۔ اب یہ فرمانا کہ قطعہ یا رباعی جو چاہے کہیے اصل موضوعِ کلام کے خلاف ہو۔ بے شبہ متقدمین

میش تر چاروں مصرعوں میں قافیہ لاتے تھے لیکن لازمی نہ تھا۔ متاخرین کم تر تیسرے مصرع میں قافیہ لاتے ہیں۔

صاحبانِ ذوقِ صحیح جانتے ہیں کہ تیسرے مصرع میں قافیہ لانے سے رباعی کے چوتھے مصرع کی قوتِ تاثیر کم

ہو جاتی ہو۔ وجدانِ سلیم اس کو قبول نہیں کرتا۔ اس لیے زمانہٴ حال میں بالارادہ تیسرا مصرع بے قافیہ کہا جاتا ہو۔

(نوٹ) 'معارف' اکتوبر ۱۹۳۷ء میں پروفیسر تاشیر ایم اے اپنے نامہٴ کیمبرج موسومہ علامہ مددی میں عرضیام

پر ردیو کرتے ہوئے اس نظم کے متعلق لکھتے ہیں :-

”مجھے یہ چار مصرعے رباعی کے نہیں معلوم ہوتے اور چوتھا مصرع غلط نقل ہوا ہے، اس کی جگہ یہ چاہیے
یوں مصرع (برگ گل سفید ہو گئی بہ لالہ) ذکر - (برگ گل سفید ہو گئی بہ لالہ)۔ اور مستفعلن مفاعیلن
ہو۔ ۶۔ بحر رجز میں ڈال کے بحر رمل چلے۔“

علامہ نے اسی نمبر میں اس کا جواب یہ دیا ہے:-

”آپ کا یہ کہنا صحیح ہے کہ اس کا وزن بحر ہزج کے عام اوزان رباعی میں سے نہیں ہے مگر اس کی جو تقطیع آپ نے
کی ہے وہ صحیح نہیں ہے۔ بحر رمل مستفعلن مفاعیلن مستفعلن مفاعیلن میرے علم میں نہیں آیا ہے اور اس وزن
کو اہل عروض نے اس بحر کے نشیبت میں شمار کیا ہے۔“

علامہ کو معلوم نہیں کہ پروفیسرانہ لاہور تاثیر وغیرہ نے قدیم عروض کی تمام قیود و قواعد کو حرف غلط کی طرح
شاکر ایک نیا لندنی کیمبرجی عروض ایجاد کیا ہے اس نظم کا وزن مستفعلن مفاعیلن اسی حدیث العہد عروض کے مطابق
قائم کیا گیا ہے۔ پروفیسر تاثیر کی اس جسارت پر حیرت ہے کہ جو شخص کسی نظم کا صحیح وزن دریافت نہ کر سکے اور حقیقی
تقطیع نہ بتا سکے وہ کیمبرج یونیورسٹی میں ہم کر یہ دعا کرے کہ

رباعی کے اوزان کے متعلق مجھے خود مروجہ مسلمات سے اختلاف ہے

یہ ہو زمانہ حال کا رجحان عامہ کہ جو شخص جس فن کے مبادیات سے بھی واقف نہیں وہ اس فن کے مسلمات سے
اتفاق نہیں رکھتا۔

علامہ محترم سے بھی مصرع - برگ گل سفید ہو گئی بہ لالہ - کی تقطیع کرنے میں ایک سہو ہو گیا ہے۔ آپ
نے اس طرح تقطیع کی ہے برگ گل مفعول ل سپیدس فاعلاتن ت گوی ب مفاعیلن لالہ بر فاعلن - فاعلاتن مفاعیلن
حدود ایک ساتھ جمع نہیں ہو سکتے فاعلاتن کے ساتھ مفاعیلن اور فاعلاتن کے ساتھ مفعول آئے گا۔ بحر مضارع
دو رکن مفاعیلن اور فاعلاتن سے مرکب ہے مفاعیلن اخرب ہو کر مفعول ہو گیا ہے اور فاعلاتن مفعول مضارع
ہو کر فاعلاتن ہو گیا ہے اور تیسرا مفاعیلن بھی مفاعیلن سے مکفوف ہو کر بنا ہے اور چوتھا رکن فاعلاتن سے مکفوف
فاعلن ہو گیا ہے اس طرح مفعول فاعلاتن مفعول فاعلن مضارع اخرب مکفوف ہے۔ ارکان اوسط میں فاعلاتن
سالم نہیں ہے بلکہ تسکین اوسط کے ذریعے سے فاعلاتن کی (ت) مفاعیلن کے میم کے ساتھ مل کر فاعلاتن ہو گیا ہے

جس کو فاعلاتن سے بدل دیا گیا ہو اور مفاعیل کا میم فاعلات میں شامل ہو کر فاعیل رہ گیا ہو جس کو مفعول سے بدل دیا ہو اس طرح مفعول فاعلاتن مفعول فاعلن وزن قائم ہوا ہو۔ صحیح تقطیع یوں ہوگی۔ بر گے گ مفعول لے سپید س فاعلاتن گوئی ب مفعول لال بر فاعلن۔ است کی رت ساکن دوم ہونے کی وجہ سے گر جائے گی تقطیع میں محسوب نہ ہوگی علامہ نے رت، تقطیع میں محسوب کر کے مفعول کو مفاعیل بنالیا ہو یہ خیال نہ کیا کہ فاعلاتن اور مفاعیل کے باہم جمع ہونے سے مصرع ناموزوں ہو جاتا ہو اور وزن میں ایک حرف زیادہ ہو جاتا ہو۔

تخیام ص ۲۳۹ و ۲۴۰ باب الالاب عوفی میں حنظلہ باؤیسی کی حسب ذیل دو بیتیں ملتی ہیں جو رباعی کے وزن پر ہیں۔

یارم سپند اگرچہ بر آتش ہی نکلند از بہر چشم تا نہ رسد مرورا گزند

اورا سپند و آتش ناید ہی بہ کار یاروے ہم چو آتش یا خال چو سپند

یہ دو بیتیں علامہ کا نتیجہ نقص ہیں۔ باب الالاب عوفی میں رباعی کے نام سے درج نہیں ہیں ورنہ یہ نہیں کہا جاتا کہ دو بیتیں ملتی ہیں جو رباعی کے وزن پر ہیں اس لیے کہا جاسکتا ہو کہ خود علامہ نے ان دو بیتوں کا وزن رباعی کا وزن قرار دیا ہو حالانکہ یہ بیتیں بحر ہزج اوزان رباعی میں سے کسی وزن پر بھی نہیں ہیں

(۲) اور ان کا وزن مضارع مشن اغرب کفوف ہو مفعول فاعلاتن مفاعیل فاعلات۔ ان بیتوں سے یہ ثابت نہیں ہوتا کہ رباعی کی تاریخ رودکی بلکہ ابودلف اور ابن الکعب سے پہلے شروع ہوتی ہو اور سامانی بلکہ صفاریہ کے بجائے طاہری و دیلمی کو اس کی اولیت کا فخر حاصل ہو اس لیے کہ یہ بیتیں رباعی کے وزن میں نہیں ہیں مزید علیہ بجاے چو سپند چوں سپند ہونا چاہیے نظم فارسی میں چو جو چوں کا مخفف ہو برد وزن خو، بو بطور سبب خفیف استعمال نہیں ہوتا یعنی چو میں واو ملفوظہ نہیں ہو جس طرح اسی مصرع میں ہم چو آتش نظم ہوا ہو۔ یاروے۔ مفعول ہزج اوزان فاعلاتن یا خال مفاعیل چوں سپند فاعلات۔

(۳) 'خیام' ص ۲۳۳

چشم ز غمت بہر عقیقہ کہ بہ سفت برچہ ہزار گل ز برازم بہ شگفت

رازے کہ دلم ز جاں ہی داشت نہفت اشکم بہ زبان حال با خلق بہ گفت

اس رباعی کا دوسرا مصرع ناموزوں ہو برازم میں باے موصدہ زائد از وزن ہو اور زائے منقوطہ کے ہوتے ہوئے اس

کی کوئی ضرورت بھی نہیں ہو۔ علامہ نے نقل مطابق اصل پر اکتفا کی دوزن کا لحاظ کیا نہ زبرازم کے پہلوے ذم کا۔
موجودہ شکل میں براز کے معنی غایط و فضلہ کے لیے جاسکتے ہیں اور یہ سنت ادبی مسامت ہو۔ صحیح مصرع اس طرح
ہوسکتا ہے ۶ برچہ ہزار غل ز رازم بہ شگفت - برچہ مفعول ہزار غل مفاعیلن ز رازم بش مفاعیلن گفت فاع۔

(۴، خیام ص ۲۳۶)

”رباعی کے بحر کے بعض تعلقات بھی ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ ہندو رباعی فن کی زنجیروں میں جکڑی نہیں گئی تھی۔“
علامہ دوزن رباعی میں کسی قطعے کا موزوں ہونا فن کی جکڑ بندی خیال فرماتے ہیں غالباً علامہ کے نزدیک رباعی کے دوزن۔
میں صرف رباعی ہی کہہ سکتے ہیں اور کچھ نہیں کہنا چاہیے یہ خیال قطعی غلط ہے رباعی کے دوزن میں ہمیشہ مختلف اصناف
کی نظمیں کہی گئی ہیں اور کہی جاتی ہیں اور ہر دوسے فن اس پر کوئی نکتہ چینی نہیں ہوسکتی۔ ابوطاہر خاتونی کے یہ اشعار رباعی

کے دوزن میں ہیں۔	استاد گماں مبرکہ دل ریش نیم	از فعل تو نیک وز بد اندیش نیم
	در کیش تو آئین نکوکاری نیست	ایزد داند کہ من بد میں کیش نیم
	تا کہ بر من زنی ز بد فعلی لاف	گر تو گرگی بہ طبع من میش نیم
	در نیکی و در بدی نیم ہم سر تو	بے خار نیم ولیک بانیش نیم
	گفتی کہ چرا دوائی و باز پسی	زاں باز پسیم کہ چوں تو دیش نیم
مگلستان باب اول بیت ۵	آں را کہ بجائے تست ہر دم کرے	عذرش بنہ ار کند بہ عمرے تے
	مفعول مفاعیلن مفاعیلن فعلن	مفعول مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فعل
مگلستان باب دوم بیت ۵	ترسم نہ رسی بہ کعبہ امر اعرابی	کیں دم کہ تو می روی بہ ترکستانست
	مفعول مفاعیلن مفاعیلن فع	مفعول مفاعیلن مفاعیلن فاع
مگلستان باب دوم بیت ۵	شخصے ہمہ شب بر سر بیمار گریست	چوں دوز شداد بہ مژد بیمار بہ زبست
	مفعول مفاعیلن مفاعیلن فعول	مفعول مفاعیلن مفاعیلن فعول
اینا بیت ۵	عاجز باشد کہ دست قوت یابد	بر خیزد و دست عاجزاں برتابد
	مفعولن فاعیلن مفاعیلن فع	مفعول مفاعیلن مفاعیلن فع

بہارستان جامی ص ۷۷ دول کشوری بیت سے ہر لحظہ غرور ہزار سو گند دروغ زان گو نہ کہ اعرابی در بادیہ دروغ
مفعول مفاعیل مفاعیل فاعل مفعول مفاعیل مفعول مفعول

حقیقت یہ ہے کہ وزن رباعی میں ہر صنف نظم جائز ہے۔ رباعی وزن رباعی ہی میں کہی جاسکتی ہے دیگر بحر اوزان میں نہیں کہنا چاہیے معیار الاشعار محقق طوسی میں ہے کہ

”در غیر ترانہ (رباعی) چون مقبوض آندہ در ہمہ قصیدہ ہم چنان بود اما در ترانہ خلط مقبوض و کفوف و مفاعیل
بیک دیگر روا بود۔“

یعنی رباعی میں مفاعیل اور مفاعیل کا اجتماع جائز ہے لیکن جب وزن رباعی میں قصیدہ وغیرہ کہا جائے تو مفاعیل اور مفاعیل کا اجتماع جائز نہیں ہے یہ محقق کا ارشاد ہے لیکن یہ لازمی نہیں ہے پڑھیے سعدی سے شخصے ہر شب الخ
اس میں مفاعیل اور مفاعیل کا اجتماع ہے۔ مقیاس الاشعار ص ۲۲ مصنف مرزا اوج لکھنوی میں ہے۔ رباعی ان اوزان سے مخصوص ہے لیکن یہ اوزان رباعی سے مخصوص نہیں بلکہ ان اوزان میں قطعہ وغیرہ بھی کہہ سکتے ہیں۔

(۵) ختام، ص ۲۲۲ و ص ۲۲۳

علامہ محترم نے شیخ کے معاصر بابا طاہر سمدانی کے مجموعہ رباعیات (زبان دہقانی) میں سے حسب ذیل دو رباعیاں نقل فرمائی ہیں

(۱) دلے دارم کہ بہبودش نہ می بو نصیحت سے کوم سودش نہ می بو
بیادش سے وہم نش سپرو باد بر آذ سے نہم دودش نہ می بو
(۲) نیسے کز بن آں کا کل آید مرا خوش تر ز بوے سنبل آید
چو شوگیرم خیالت را دد آغوش سحر از بستم بوے گل آید

یہ دونوں منظوم بھی رباعی کے وزن میں نہیں ہیں۔ ہر جہز مسدس محذوف یا مقصور۔ مفاعیل مفاعیل مفاعیل یا فاعل کے وزن پر ہیں۔ حیرت ہے کہ علامہ نے مسدس اور مثنیٰ کے فرق کو بھی نظر انداز کر دیا۔ یہ ایسی بات ہے پیش پا افتادہ کہ اس سے ہر کلمے پڑھے شخص کو واقف ہونا چاہیے۔

(۶) ختام ص ۲۲۲ — علامہ نے باخرزی کی یہ رباعی غنی سے نقل کی ہے۔

”خضم تو اگر باز ندارد ز تو جنگ صد گونہ برائے تو برامیزم رنگ
پیشینم اگر کار بہ نام ست و بہ ننگ بر آتش چو کباب و بر تیغ چو رنگ“

معنی و مفہوم سے قطع نظر کر کے اس رباعی کا چوتھا مصرع ناموزوں ہو اس کی تقطیع دو طرح ہو سکتی ہو (۱) بر آتش
مفعولن چ کباب فعلات بر تیغ مفعول چ رنگ فعل (۲) بر آتش مفعولن چ کبابو فعلات بر تیغ مفعول چ رنگ فعل
یہ دونوں وزن عروضی نہیں ہیں۔ علامہ نے صرف نقل مطابق اصل کو ہی اپنا فرض سمجھا۔ اور موزونیت و ناموزونیت کو
فرائض ادبی نہیں سمجھا اگر علامہ غور و خوض کو کام فرماتے تو چوتھے مصرع کو صحیح طور پر اس طرح نقل کر سکتے تھے۔

بر آتش چون کباب و بر تیغ چو رنگ

یعنی بجائے چو کباب چون کباب لکھنے سے مصرع موزوں ہو جاتا ہو چو ہمیشہ بہ سقوط واد ہی مستعمل ہوتا ہو جیسا کہ
پہلے بھی کہا گیا ہو اب وزن درست ہو کر اس طرح تقطیع ہوگی۔ بر آتش مفعولن چو کباب فاعلن ب بر تیغ مفاعیلن چ
رنگ فعل۔ مفعولن فاعلن مفاعیلن فعل۔ ہنرج مشتن انزم اشتر مکفوف ازل۔

اصل یہ ہو کہ مفعولن کے بعد ہمیشہ مفعولن، مفعول، فاعلن ہی آئے گا۔ کبھی مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن نہیں آئے گا۔
اور مفعول کے بعد ہمیشہ مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن آئے گا۔ مفعولن مفعول فاعلن نہیں آئے گا۔ اس کے خلاف
ہوگا تو مصرع ناموزوں ہو جائے گا۔

(۷) خیام، ص ۲۵۷ حاشیہ

”ادریٹل لایٹری پٹنہ ۸۲۳ پر رشید الدین و طواط (التونی ص ۸۸) کی طرف منسوب عروض کا ایک منظوم فارسی
رسالہ جو جس کا نام اقسام البحر (اقسام البحر) لکھا ہو اس میں ایک ایک دو دو شعروں میں ہر بحر کو بیان کیا ہو اس
میں بحر ہنرج کی نسبت جو رباعی کا وزن ہو حسب ذیل دو شعر ہیں۔“

در بحر ہنرج زحاف بسیار آید ایں وزن بہر بہ یہ بکار آید
بمفعول مفاعیلن فعلن تقطیع کنی ہمہ پدیدار آید

اس سے معلوم ہوتا ہو کہ رباعی کا اصل استعمال بدیہ گوئی کے موقع پر تھا۔

یہ امر تو ہمارے مطلع نظر سے خارج ہو کہ رباعی کا اصل استعمال بدیہ گوئی کے موقع پر تھا یا نہیں۔ ہم کو تو
صرف یہ کہنا ہو کہ وہ رسالہ جس میں بحر ہنرج کی نسبت جو رباعی کا وزن ہو نہ وہ رشید الدین و طواط کا ہو سکتا ہو نہ

رشید الدین و طوطا رباعی کا وزن، مفعول مغالین فعلن فعلن قرار دے سکتا ہو۔

یہ دونوں شعر وزن رباعی میں جو کسی ناواقف فن مبتدی کے ہیں، ہرگز رشید الدین و طوطا جیسے گراں پایہ مسلم الثبوت ماہر فن استاد کی تصنیف نہیں ہو سکتے جس کی نسبت آتش کدہ آفدہ آخر دوم میں ہو :-

”مرد فاضل و از علم بہرہ داشتے و در فنون شعر کامل جہارت داشتے رسالہ قواعد شعر نوشتہ۔ بسیار سخن آفرین و حریف حرف بودہ۔“

دولت شاہ سمرقندی لکھتا ہو (زکراً افضل الفضلا رشید و طوطا)

”وہ رشید الدین محمد بن عبد الجلیل الکاتب العری کتب ادب امیر المؤمنین عمر بن الخطاب رضی اللہ عنہ می رسد فاضل و ادیب ذو فنون بودہ و بزرگ داری و فضل ہم گناں سمرقند در روزگار تو، اساد فرقہ شعرا و فصحا بودہ شعرے اطراف از و دیو یک و دودر تصور طاقت او می کردند و بہ استفادہ شعر دیگر علوم مشغول بودہ اند اورا در شاعری جاہ و مراتب عظمیٰ دست دادہ مردے تیز زبان و فصیح بودہ و سخن شعرے اطراف تخطیہ گرفتے بیش تر شعرا با او خوش نہ بودند۔ اکثر اورا ہجو بے ریکی گفتہ اند از غایت حسد۔ اما ساحت او از بی افترا یات مبرا ست در فضل او بیچ سخن نیست۔ و اورا در علم بیان و معانی تصانیف مرفوب است۔ کتاب حدائق السحر از تصنیفات اوست کہ در منابع علم شعر ازاں مفید تر نہ ساختند۔“

بہارستان جامی میں ہو :-

”در وقت خود استاد شعرے مقدم و پیشواے آن طبقہ بود کتاب حدائق السحر تصنیف اوست۔“

مرآۃ الخیال شیر خاں لودی میں ہو :-

”فاضل و ادیب ذو فنون تیز زبان و فصیح بودہ اورا در علم عروض و قوافی رسالہ الیت موسوم بہ حدائق السحر ہو کہس کہ آن را مطالعہ نماید بر علم و فضل او گواہی تواند داد۔“

کیا ایسے جلیل المنزلت استاد سے یہ توقع ہو سکتی ہو کہ مفعول مغالین فعلن فعلن رباعی کا وزن قرار دے۔ فعلن اور فعلن دونوں بحر ہزج کے مشعات میں سے نہیں ہیں۔ رباعی کے چوبیس وزن جن اکان عشرہ سے مرقب ہوئے ہیں ان میں نہ فعلن ہو نہ فعلن رباعی کے فروغ عشرہ یہ ہیں :-

مفاعیلن سالم مفاعیلن مقبوض مفاعیلن مکفوف مفعولن اقوم مفعولن اقرب مفاعیلن مضر مفعولن اذل فعلن محبوب
فعلن اذل مفعولن فاعلن مقبوض۔ انھی اکان عشرہ کی تاخیر و تقدیم سے چھ میں وزن رباعی کے بنتے ہیں۔

مفتی مولانا سعد اللہ مصنف میزان الافکار شرح معیار الاشعار اپنے رسالہ رباعی میں لکھتے ہیں :-

”اما انچه سببی در عروض خود از بعض عروضیاں نقل کرده که اوزان رباعی تاہم ہزارمی رسد مقصود تائش نہ ہی
وزن ہاست کہ از اخلاط اوزان بست و چہارگانہ اودہ شد۔ بل ازاں دیگر خارج از بست و چہارگانہ و اخلاط آن و
ہذا گفتہ ازاں جملہ ایست۔ مفعول مفاعیلن فعلن فعلن۔ و ظاہر است کہ ایں وزن در اوزان مسطورہ داخل نیست
اما چوں ایں قول مخالف تصریحات اہل فن است کہ اوزان بسیطہ رباعی را منحصر در بست و چہار داشتہ اند اعتبار
را نشاید و کیف لاکہ نزد شاں فعلن در عروض رباعی واقع نہ می شود بل فعلن و فعلن ہر دو از ارکان رباعی مطلقاً
نیستند۔“

’مقیاس الاشعار‘ میں مرزا آوج لکھنوی نے تفصیل سے لکھ دیا ہے :-

✓ ”اہل فن نے رباعی کو چوبیس وزنوں میں منحصر رکھا ہے۔ لیکن بعض نادانوں نے اپنے عدم وقوف کی جہت سے
چند اوزان رباعی اور بھی نکالے ہیں ان میں سے ایک وزن مفعول مفاعیلن فعلن فعلن ہے۔ چنانچہ وہ اس مصرع
کی (کیا کیا نہ فلک نے خاک چھانی میری) اسی وزن پر تقطیع کرتے ہیں حالانکہ ان کی یہ صریح غلطی ہے اس مصرع
کا وزن (مفعول مفاعیلن مفاعیلن فعلن) ہے انھوں نے بوجہ نادانگی ایک سبب کم کر کے مفاعیلن کو فعلن بنایا
اور اس سبب کو فعلن سے ہٹا کر فعلن کر لیا اور یہ نہ خیال کیا کہ رباعی میں فعلن اور فعلن کہیں نہیں آتا۔ بلکہ فعلن
فعلن پر کیا حصر ہے کوئی رکن سوا دس ارکان مذکورہ بالا کے نہیں آسکتا۔ الغرض کوئی رباعی ایسی نہیں جو چوبیس
اوزان مذکورہ بالا سے خارج ہو اور اگر ہو تو اس کو رباعی نہ کہنا چاہیے۔ کیوں کہ رباعی ان اوزان سے مخصوص ہے
لیکن یہ اوزان رباعی سے مخصوص نہیں ہیں۔ بلکہ ان اوزان میں قطعہ وغیرہ بھی کہہ سکتے ہیں۔“ ص ۲۲

فن عروض و قافیہ پر جو کتابیں متاخرین عروض نے لکھی ہیں ان میں دلوواط کی حدائق السحر کا اکثر حوالہ ہے حدائق السحر
ایک قدیم و مستند ماخذ عروض ہے۔ مولانا امام بخش مہسائی مرحوم نے اپنے مسوط رسالہ قافیہ کافی در علم قوافی میں
لکھا ہے :-

”سمطات را صاحب مجمع الصناع و رشید الدین دلوواط صاحب حدائق السحر و صفی الدین جبلی و عزیز الدین موصی و جم غفیر
از قول علما در مسئلہ بدیعی آورده اند“

مولانا غیاث الدین صاحب غیاث اللغات نے اپنے رسالہ معراج العروض میں لکھا ہے :-

”لہذا از منہاج العروض کہ مستخرج است از رسالہ صفی الدین خردی و حدائق السحر رشید دلوواط و معیار الاشعار ظاہر

فصیر الدین طوسی در سالہ سلیمان سادہی وہم حدائق البلاغت و عروض سیفی و حدائق العجم محمد بن القیس و رسالہ شمس الدین فقیر و تشریح الحروف وغیرہ مقدمات ضروری انتخاب نموده شد۔

اس کے بعد بھی کیا کوئی دیدہ و رنگتہ شناس یقین کر سکتا ہو کہ فاضل اجل استاد رشید الدین وطواط اوزان رباعی میں مفعول فعلن لاسکتا ہو۔ ہماری رائے ہو کہ یہ رسالہ کسی نا اہل ناواقف شخص کی تالیف ہو اور کسی کاتب نے اس پر رشید وطواط کا نام لکھ دیا ہو اس نام کی کوئی کتاب رشید وطواط کی نہیں اگر ہوتی تو اس کی تصانیف کے سلسلے میں اس کا نام بھی کہیں آتا خود رباعی بھی مہل ہو۔ مفعول مفاعلن کی تقطیع کرنے سے تمام اوزان بحر ہزج کیوں کر بچل سکتے ہیں ہزج کے تقریباً ۸۰ وزن ہیں۔

ہم اس مضمون کو اسی جگہ ختم کرتے ہیں ہماری رائے ہو کہ علامہ محترم سید سلیمان صاحب ندوی نے کتاب اقسام البحر کو رشید وطواط کی تالیف قرار دینے میں اور خیام کی تصنیف میں جہاں تک علم عروض کا تعلق ہو حزم و احتیاط سے کام نہیں لیا۔ ایک فاضل ادیب سے ہم کو یہ توقع نہ تھی۔ ناخبر دایا اولی الابصار۔

علامہ انیس رباعی کا دوسرا مصرع ۶ (ایں وزن بہر بدیہ در کاد آید) ناموزوں بھی ہو تقطیع ای وزن مفعول بہر بدی مفتعلن ہ درکار امفاعیلین یدفع بہر بدی کو عٹواہ مفتعلن کے وزن پر لیجیے خواہ مستفعلن کے وزن پر مگر وہ وزن رباعی کا نہ ہوگا اور بہر کو بوزن بہر بہر حرکت باوہا و سکون را بمعنی بہرہ پڑھا جائے تو وزن عروضی تو درست ہوگا لیکن مصرع مہل ہو جائے گا اور اس سے یہ مفہوم ادا نہ ہو سکے گا کہ رباعی کا اس استعمال بدیہ گوئی کے موقع پر تھا۔

(*)

دانتے کی مشہور عالم کتاب د ڈیوانا کامیڈیا، کا سلیس اور با محاورہ اردو ترجمہ اصل اطالوی زبان سے جس میں مصنف نے دوزخ و جنت کا خیالی نقشہ کھینچا ہو، اور ان کے مختلف طبقوں میں جس قسم کے لوگ ہیں ان کا ذکر کیا ہو۔ بہت ہی دل چسپ کتاب ہو۔ اور خاص بات یہ ہو کہ دانتے باوجود کے عیسائی تھا اس کا جنت و دوزخ کا تخیل اسلامی تخیل سے زیادہ قریب ہو اور اعراف کا بیان بھی جو عیسائی تخیل میں موجود نہیں ہو۔ حصہ اول (دوزخ) قیمت مجلد للہر غیر مجلد سے

مینجر انجمن ترقی اردو (ہند)، دہلی

ممالک متحدہ آگرہ و اودھ میں اُردو

داستان گو۔ داستان گوئی۔ اس کا مستقبل

(از جناب حیات اللہ صاحب انصاری)

آج کل، جب کہ سینما اور ریڈیو نے رنگیں سین سینریوں، بھڑکیے لباسوں اور جگمگاتے تاج و تخت والی تصویروں کی کمیوں کو فنا کے گھاٹ اتار دیا ہو، اگر میں کہوں کہ داستان گوئی اور داستان گو کا وجود باقی ہو تو پڑھنے والوں کو یقین نہ آئے گا۔ داستان گوئی کو تو ناقدری کا شکار ہوئے دس بیس نہیں، کم و بیش پچاس برس کا زمانہ گزر چکا۔ اس فن کے آخری نام لیوا میر باقر علی دہلوی تھے۔ انھوں نے کسی نہ کسی طرح زلمے کی ناقدری کا مقابلہ کر لیا لیکن ان کے بعد پھر ان کا جانشین کوئی نہیں ہوا۔ لکھنؤ میں یہ فن ان سے پہلے مٹ چکا تھا۔ ایک کچھ غیر مستند داستان گو جو زندہ تھے وہ قبر سے پہلے گم نامی میں دفن ہو چکے تھے۔ ایک طرف تصویروں کے فن کو ماند کر رہا تھا، تو دوسری طرف چھاپے خانے، طلسم ہوش ربا، 'بوستان خیال' اور ناولوں پر ناولیں چھاپتے چلے جاتے تھے۔ شوقین ان کو خود بھی پڑھتے تھے اور دوسروں سے پڑھا کر سنتے بھی تھے۔ پھر وہ اگلی صحبتیں بھی باقی نہ رہی تھیں کہ مسند پر رئیس اور اس کے دوست احباب نیم دراز ہیں، مصاحبین جمع ہیں، پیچوان لگے ہوئے ہیں، جھاڑ اور خانوس جگمگا رہے ہیں اور داستان گو اپنی زبان سے سلطنتوں کے عروج و زوال، طلسم ہوش ربا کی معرکہ آرائیوں اور شیخ جلی کی جہنم کی تصویریں بناتا چلا جا رہا ہو۔ کہیں کوئی فقرہ پسند آگیا تو رئیس نے دوشالہ نذر کر دیا۔ جاگیر داری دور کی رونقیں ختم ہو چکی تھیں رئیسوں کے خزانے خالی تھے، اور وہ فرصت کے رات و دن بھی نہ رہے تھے۔ بھلا داستان گوئی جیتی، تو کس آب و ہوا میں جیتی۔

لیکن نہیں۔ آج سلسلہ میں بھی داستان گوئی زندہ ہو۔ اد سینما اور ریڈیو کے پہلو پہ پہلو وہ بھی اپنا کارخانہ چلا رہی

ہی۔ کن اسباب نے اس کا ساتھ دیا ہو، اور آئندہ اس کی زندگی کی کتنی امید ہو، اس پر بحث کرنے سے پہلے مناسب ہو کہ داستان گو سے پڑھنے والوں کا تعارف کرا دیا جائے۔ کیوں کہ یہ اشتیاق کہ آخر وہ کیا جادو کرتا ہو جو بھری مغل کو گھنٹوں اپنی طرف متوجہ رکھتا ہو اور کسی ملحد بات کے سننے کی مہلت نہیں دیتا ہو۔

۲۱ اکتوبر ۱۹۸۷ء کی رات ہو۔ فیض آباد کے ایک کالج کے ہال میں، سامنے اسٹیج پر، داستان گو ایک کرسی پر بیٹھا ہوا ہو۔ پچاس سے کچھ اوپر بن، ساڑھے پانچ فٹ کے لگ بجگتھ، چھرا بدن، سالوار رنگ، پچکے گال، چند دانت لٹائے ہوئے، چہرے پر زندگی کی سخت کش کش کے بنائے ہوئے خطوط، نہ آنکھوں میں کوئی خاص رونق، اور نہ آواز میں کوئی خاص جھنکار۔ نیکر، آدمی آستین کی قمیص اور واسکٹ پہنے ہوئے۔ تینوں کے تینوں سیاہ رنگ کی۔ واسکٹ میں ہار کی طرح بہت سے ریپلے تنگے لٹکتے ہوئے۔ ماتہ میں ایک ڈیڑھ فٹ کا ڈنڈا۔ یہ ہو داستان گو۔ اب مٹینے اس کا ساز و سامان۔ اس کی کرسی کے برابر تین معمولی گویے ڈھولک لیے بیٹھے ہیں۔ داستان گو نے خبر سے دی ہو کہ اس کی داستان کئی ٹکڑوں میں بیان ہوگی۔ ہر ٹکڑے کے بیچ میں پانچ چھ منٹ کا وقفہ ہوگا۔ اسی وقفے میں تماشائی گانائیں گے۔

داستان گو کے تماشائی ڈھائی تین سو کے قریب ہیں۔ ان میں کالج کے پروفیسر اور اردو ہندی اسکولوں کے مدرسین ہیں جو اسی کالج میں تعلیم پاتے ہیں۔ یہ مدرسین بیس سال سے لے کر پچاس برس تک کے سن کے ہیں۔ سینما اور ٹیلی ویژن دیکھتے رہتے ہیں۔

داستان سے پہلے گانا شروع ہوتا ہو۔ دس منٹ تک گانا ہوتا ہو۔ پھر داستان گو سیٹی بجاتا ہو۔ گانا بند ہو جاتا ہو۔ تماشائیوں کی آنکھیں کانے والوں سے اس کی طرف گھوم جاتی ہیں۔ داستان گو کھڑا ہو جاتا ہو۔ اور یوں شروع کرتا ہو۔ یہاں نہ پردا ہو اور نہ اسکرین۔ نہ ٹھیٹر ہو اور نہ سینما۔ ایک سیدھا سادھا قلعہ ہو جو میں آپ سے بیان کروں گا۔ یہ ریاست کشمیر کا ایک سچا واقعہ ہو۔ داستان کے چار حصے ہیں، پہلا کچھ زیادہ دل چسپ نہیں ہو۔ دوسرا اس سے زیادہ دل چسپ ہو اور ختم کے قریب تو قلعہ اتنا مزے دار ہو کہ اگر آپ لوگ تالیاں نہ بجائیں تو میرا ذمہ۔

ریاست کشمیر کا ایک راجا تھا جس کا نام چندر سین تھا۔ اس کو خدا نے سب کچھ دیا تھا سوائے اولاد کے۔ یہاں پہنچ کر داستان ٹک جاتی ہو اور ایک چھوٹی سی تقریر ہوتی ہو کہ یہ بھی مالک کی عجیب دین ہو کہ جس کے پاس پیسہ ہو اس کے

گھر اولاد نہیں۔ اور جو بچائے پیسے کو محتاج ہیں ان کے گھر اولاد کا جو سلسلہ چلتا ہو تو نکلے کا نام نہیں لیتا۔ دودھیوں جیسے اپنے پردوس کے راجا... کو دیکھ لیجیے۔ بچارے بے اولاد کے ہیں۔

داستان گو نے کثرتِ اولاد کی تصویر ایسی کھینچی کہ تماشائی کھل کھلا کر ہنس پڑے۔ اس تقریر نے مختلف کا وہ حجاب جو داستان گو اور تماشائیوں کے بیچ میں دونوں کے ایک دوسرے سے اجنبی ہونے کی وجہ سے عائش تھا توڑ دیا۔ اس کے علاوہ روزمرہ کی زندگی اور پردوس کے راجا کی ہمشاوں نے داستان کو واقعیت سے قریب کر دیا۔ اور تماشائیوں کو ایسا محسوس ہونے لگا کہ داستان گویا خیالی داستان نہیں، بلکہ واقعہ بیان کر رہا ہو۔

داستان شروع ہوئی۔ عشق و محبت کی کٹر کش شامل ہوئی۔ راجا کے لے الگ بیٹے نے عشق میں اندھے ہو کر اپنے منہ بولے باپ کے ساتھ غداری کی اس کو مع اس کی دونوں بیویوں کے قتل کر دیا۔ لیکن اتفاق ایسا ہوا کہ اس کے دونوں دودھ پیتے بچوں کو لے کر دائیاں بھاگ گئیں۔ ان بچوں نے الگ الگ پرورش پائی۔ ایک جنگل کے ایک سردار کا منہ بولا بیٹا تھا اور دوسرا ڈاکوؤں کے سردار کے گھر پہل کر ڈاکو بنا۔ دونوں ایک دوسرے کو نہیں جانتے تھے۔ پھر اتفاقات اور حُسنِ اتفاقات نے ایسے پلٹے کھائے کہ بڑا راج کمار اپنے پتا کے قاتل اور اس کے غدار منہ بولے بیٹے کی فوج کا افسر بنا۔ پھر اپنے بھائی کو جو لاعلمی کی حالت میں ڈاکو بنا ڈاکا ڈاتا پھرتا تھا، گرفتار کر لایا۔ دربار میں ڈاکو کا مقدمہ پیش ہوا۔ غاصب راجا نے راج کمار کو ایک مصیحت سے تھوڑی دیر کے لیے تخت پر بٹھایا اور ڈاکو کے مقدمے کا فیصلہ کرنے کا حکم دیا۔ اسی دربار میں یہ بھید کھلا کہ یہ دو آدمی لڑکے مقتول راجا کے بیٹے ہیں۔ فوج اور رعایا میں راج کمار پہلے ہی سے بہت ہر دل عزیز تھا۔ یہ خبر سن کر سب اسی کے ساتھ ہو گئے۔ غداروں کو سزا ملی اور حق دانوں کو تخت۔ غدار لے پالک کا عشق کا جنوں، راجا اور رانیوں کا قتل۔ کھلائیوں کی دغا داری۔ بڑے راج کمار کی بہادی حُسنِ اتفاقات کی کارستانیوں اور آخر میں داستان کا نقطہ عروج یعنی دربار کا سین یہ سب چیزیں داستان کے کام یاب عناصر تھے۔ اور ایسا ہی جیسا کہ داستان گو نے کہا تھا۔ یعنی نقطہ عروج پر، جہاں ایک راج کمار نے دوسرے کو پہچانا ہو۔ تماشائیوں نے داستان گو کی فرمائش بے اختیار پوری کی یعنی تالیاں بجا دیں۔

تماشائیوں کے جذبات ڈھائی گھنٹے تک داستان کے آثار چڑھاؤ کے ساتھ حرکت کرتے رہے تھے۔ کہیں تو تماشائی کھل کھلا کر ہنس پڑتے تھے اور کہیں شدتِ اشتیاق سے بُت بن جاتے تھے۔ کہیں سکون بخش مسرت سے مسکرانے لگتے

تو کہیں آبِ دیہ ہو جلتے۔ داستان کے بیچ میں کامک کے طور پر دس منٹ کا ایک چٹکلا بھی آیا تھا۔ چٹکلا بھی اچھا تھا اور جس موقع دھل پر آیا تھا وہاں ٹنگینے کی طرح جم گیا تھا۔ جب داستان ختم ہوئی ہو تو تماشائی سیر تھے۔ نہ تو انھیں یہ حسرت رہ گئی تھی کہ داستان ابھی اور چلتی اور نہ یہ کوفت کہ مرانہ کیا۔

اب زرا داستان گوئی کی ٹیکنیک پر ایک نظر ڈال لیجیے۔ داستان گو نے دقلعہ بھار کے انداز میں داستان شروع کی تھی۔ یہ کہہ کر کہ یہ ایک سچا واقعہ ہو۔ اور پھر اس انداز کو برقرار رکھنے کے لیے اسی قسم کے فقرے استعمال کرتا جاتا تھا۔

”لکھا ہو کہ پانچ قطرے آنسوؤں کے کھلائی کے چہرے پر گرے“

”لکھا ہو کہ ایسا زن پڑا کہ“

داستان، داستان تھی۔ یعنی اس میں افسانے اور ناول کی طرح ایسی جزئی اور روزمرہ کی زندگی کی باتیں نہ تھیں جو قدم قدم پر یاد دلائی جاتیں یہ اس قفقے کی دنیا بھی ہماری دنیا ہو اور کردار بھی یہیں کے آدمی۔ جب تک داستان کے ٹھننے والے کے دل سے یہ بات دُفد نہ ہو جائے کہ کہنے والا محض ہوائی قلعے بنا رہا ہو، داستان میں زور نہیں آسکتا ہو۔ یہ بات داستان گو نے مذکورہ بالا فقرہ کی مدد سے پیدا کی تھی، یا پھر کئی جگہ یہ بتا کر کہ یہ اندنگ زیب کی حکومت کا زمانہ تھا۔ اور ایسے ایسے تاریخی حالات تھے۔

داستان گو کا جو دقلعہ بھاری کا انداز تھا وہ خشک رپورٹ کا انداز نہ تھا۔ بلکہ ایسے دقلعہ بھار کا تھا جس نے حالات کا اپنی آنکھوں سے مشاہدہ کیا ہو۔ اشخاص واقعہ سے ملا ہو۔ ان کے خیالات و جذبات تک کو محسوس کیا ہو۔

داستان گو محض دقلعہ بھار یا مادی ہی نہیں تھا۔ وہ ایکٹر بھی تھا۔ حسین راج کمار کی مصیبتیں بیان کرتے کرتے، اک دم سے واسکٹ کی جیب سے ایک جگہ لگائی ہوئی چھری نکال لیتا اور راج کمار کی پارٹ ادا کرنے لگتا کہ کس طرح وہ خودکشی کے لیے آمادہ ہوئی اور پھر اس نے اپنی ایک سہیلی سے کیسے باتیں کیں۔ میدانِ جنگ کا حال بیان کرتے کرتے وہ تلوار کھینچ لیتا (داستان گو کے ہاتھ میں جو ڈنڈا تھا وہ دھل گئی تھی۔ اسی کو نکال کر وہ میدان سے تلوار نکال لینے کا اثر پیدا کرتا تھا) کہیں کہیں کسی کردار کا پارٹ ادا کرنے میں رونے بھی لگتا تھا۔ تو کبھی غصے میں آجاتا اور اس کے چہرے کا رنگ بدل جاتا۔

داستان گو کی ان دو حیثیتوں کے علاوہ ایک تیسری حیثیت بھی تھی۔ وہ تھی ایک معمولی سوجہ سمجھ والے تماشائی کی۔

دقائق نگار اور ایکٹر کی بلندی سے وہ اک دم سے تماشائی بن کر اپنے کرداروں یا واقعات پر کوئی ایسا جملہ کس دیتا تھا جو داستان میں شہاب ثاقب کی طرح چمک جاتا تھا۔ یہ بات مثال کے بغیر واضح نہیں ہو سکتی ہے۔ داستان میں ایک جگہ راج کمار کو خطرہ ہے کہ دشمن شب کو مجھے قتل کرنے آئے گا۔ داستان گورادی کی طرح اس خطرے کو بیان کرتا ہے۔ پھر کہتا ہے کہ راج کمار نے اپنے گھوڑے کو بلایا اور اس سے کہا

”اے میرے یادگار وفادار“

گھوڑے سے خطاب کرتے وقت داستان گو ایکٹر بن کر راج کمار کا پارٹ ادا کرتا ہے۔ اور گھوڑے سے کہتا ہے کہ تو میرے غیے کی حفاظت کر۔ اب گھوڑے نے کیا کیا۔ یہ پہلو داستان گو نہ دقت نگار بن کر کہتا ہے اور نہ ایہ بلکہ ایک سادہ مزاج دہاتی تماشائی بن کر، جو ساری زندگی گھوڑے کو بیل کی طرح کا بے وقوف جانور سمجھتا رہا ہے۔ جب وہ راج کمار کو گھوڑے سے بات چیت کرتے دیکھ رہا تھا تو اسے ذرا اتہد نہیں تھی کہ گھوڑا اُسے سمجھے گا۔ نہ کہ یہ کہ وہ اس پر عمل بھی کرے گا۔ لیکن جب وہ گھوڑے کو عمل کرتے دیکھتا ہے تو حیرت زدہ ہو جاتا ہے، اور غرض بھی ہوتا ہے کہ اس طرح راج کمار کی جان بچ گئی۔ داستان گو اس جگہ صرف ایک فقرہ دہاتی ہے میں کہتا ہے اور اسی میں تماشائی کا کردار، مزاج اور خیال سب کچھ آجاتا ہے۔

”اے۔ اگھوڑا تو غیے کی ٹٹنی بن گوا۔“

داستان سننے والے اس فقرے پر کھل کھلا کر ہنسنے پڑتے ہیں۔ اگر ایسی معمولی تماشائی ذہنیت سے اس واقعے کو

نہ دیکھا جاتا تو گھوڑے کی سمجھ داری اور وفاداری میں اتنا اثر نہ پیدا ہوتا۔

لکھنؤ کے پڑانے داستان گو قہقہے کے ڈرامائی پن کی طرف جتنی توجہ دیتے تھے اتنی ہی بلکہ اکثر اس سے زیادہ باغوں

محلوں اور درباروں کے بیان کی طرف توجہ دیتے تھے۔ زبان کو شگفتہ بنانے کے لیے کہیں کہیں اسے مقفی اور مستحسن

بھی مینلتے رہتے تھے۔ ضلع جگت کا بھی خیال رکھتے تھے۔ داستان میں شعرو شاعری اور غزل خوانی بھی ہوتی رہتی تھی

ان باتوں سے داستان گو کی قاعدہ الکلامی تو ثابت ہو جاتی تھی مگر داستان کا اصل زور گھٹ جاتا تھا۔ لیکن لوگوں کو یہ کمی

محسوس تک نہ ہوتی تھی۔ کیوں کہ تب نہ نادلیں تھیں نہ سینا اور ٹھیٹر اور نہ ہلیم ہوش رہا کی چھپی ہوئی جلدیں۔ لوگوں کا

ذوق بہت معمولی تھا۔ واقعے میں ذرا سی بھی تیزی ہو، سننے والے متاثر ہو جاتے تھے۔ لیکن اب زمانہ بدل چکا ہے۔ اگر

پڑانے داستان گو اب پھر زندہ ہو جائیں اور اسی ڈھنگ پر داستان کہیں تو لوگ سننے سننے سو جائیں۔ لیکن داستان گو نہ کور

نے اپنی تکنیک کو زمانے کے مطابق ڈھال لیا ہے۔ اس کے بیان میں کہیں بے جا طویل نہیں تھا۔ اور نہ بے جا اظہارِ قلم دکھائی دے گا۔ اس کی داستان کا ردِ اصل کرداروں پر رہتا ہے۔

داستان گوئی نے زمانے کے مطابق نئی داستانیں بھی تیار کر لی ہیں۔ مثلاً بہرام کی بیٹی۔ اور موجودہ زمانے کے ٹھیکے بھی اس کو کرتے تھے۔

اب درافنی حیثیت سے داستان گوئی داستان اور تکنیک پر نظر ڈال لیجیے :-

داستان کا قاعدہ جس طرز کا تھا اور جس رفتار سے چلا ہے وہ ایسی پامال چیزیں ہیں کہ اب سننے والوں کے لیے ان میں کوئی خاص بات بہ نہیں لگتی ہے۔ اب لوگوں کے مزاج میں زیادہ سنجیدگی پیدا ہو گئی ہے۔ اسی وجہ سے شیخ جلی کے لطیفوں اور حکایت بیروں کی کوئی قدر نہیں رہی۔ لوگ ایسی باتیں سننا چاہتے ہیں جو زندگی کے اصل حالات سے ملتی جلتی نہ ہوں تو کم از کم قریب تو ہوں وہ چاہتے ہیں کہ قصے کے کردار بھی انہی مسئلوں میں الجھیں جن میں خود الجھے ہوئے ہیں، اور پھر مسئلوں کا اس طرح مقابلہ کریں جیسے مقابلے کی ان کے دل میں تنہا ہے۔ لوگوں کے مزاجوں میں رومان کی بھوک ہو ضرور، مگر ایسی نہیں جو حقیقت کو بالکل فراموش کر دے۔ مذکورہ داستان کے قصے میں محض رومان ہی رومان تھا اس لیے سننے والے کہیں بھی پوری طرح سنجیدہ نہیں ہوئے یعنی قصے کو اپنا جیتا ہوا واقعہ سمجھنے پر ان کا دل آمادہ نہیں ہوا۔ اس وجہ سے جیسا چاہیے ویسا متاثر بھی نہیں ہوئے۔

داستان گوئی نے سنجیدہ لوگوں کو خوش کرنے کے لیے جا بجا چھوٹی موٹی نصیحتیں اور تقریریں بھی شامل کر دی تھیں اور اس کا فائدہ بھی ہوا تھا یعنی سنجیدہ لوگوں کی توجہ اٹھانے میں پائی۔ لیکن پھر یہی اصل داستان دماغ کی گہرائی میں نہیں اتر سکی۔ داستان گوئی کو کردار نگاری میں کوئی دخل نہیں تھا۔ اس کے سب کردار ایک سے تھے، یعنی بے جان حرکات و سکنات کے پٹے۔ فرق صرف یہ تھا کہ کسی سے بچی حرکتیں سرزد ہوتی تھیں اور کسی سے بڑی۔ اسی طرح داستان گوئی میں جزئیات نگاری بھی نہ تھی۔ وہ مردوں اور عورتوں کے حرکات و سکنات میں فرق نہیں پیدا کر سکا۔ رنج و خوشی، غصہ و جوش کسی جذبے کی تصویر کشی میں کسی لمبے جزیے کی طرف اشارہ نہ کر سکا جس سے ہم جذبے کو اپنے میں محسوس کر سکتے۔ اس نے جو تصویر بھی بنائی مٹے غلوں سے بنائی۔

ان عیب کی وجہ یہ ہے کہ داستان کو زیادہ بڑھا لکھا نہ تھا اس کے قصے گوئی کی بنیاد صرف دو باتوں پر تھی۔ ایک تو یہ کہ وہ قصے سے خود متاثر ہو جاتا تھا۔ جس سے ایسی فضا پیدا ہو جاتی تھی جو اس قصے کے لیے بہت موزوں ہوتی

تھی۔ امد دوسری بات یہ کہ وہ سُسنے والوں کا رخ دیکھ لیتا تھا، اور اسی کے موافق قصبے کو سنبھالتا چلتا تھا۔
داستان گوئی کی زبان بھی قابلِ تعریف نہ تھی۔ زبان میں رسوائی تھی، لیکن منجھی ہوئی نہ تھی۔ اسے مطلب کے ادا کرنے پر عبور تھا لیکن شاعرانہ پن ایک سرنا پیدا تھا۔

داستان گوئی کی یہ جدت قابلِ تعریف ہو کہ وہ اثرات پیدا کرنے کے لیے اپنے ساتھ چھری اور گپتی بھی لاتا تھا۔ اس میں شبہ نہیں کہ اگر ایسا سامان زیادہ ہوتا تو دیکھنے والوں کو تکمیل کے بجائے کمی کا احساس ہونے لگتا۔ کہیں کہ پھر داستان ڈرامے کی سرحد میں داخل ہو جاتی۔ اور وہاں پہنچتے ہی سب سے بڑی کمی یہ نظر آتی کہ اس میں ایکٹس نہیں ہو۔ اور پھر تو ہر طرف کمی ہی کمی نظر آتی۔ لیکن اس پر بھی ایسا ممکن ہو کہ داستان داستان ہی رہے اور اس میں اور اثر پیدا کر لے والی چیزیں بلا دی جائیں۔ مثلاً چمک دار ٹوپی تاج کے لیے۔ ایک پھول دار گلاب باغ کے لیے۔ یہ ایسے اشارے ہیں جو داستان کو ڈرامے میں داخل نہیں کریں گے۔

داستان گو کہیں کہیں گاتا بھی تھا۔ لیکن یہ گانا بہت معمولی تھا۔ اگر اس کے بجائے ایسا ہوتا کہ اس کے ساتھ کے گویے بچتے ہوتے۔ اور جب گانے کی ضرورت ہوتی تب وہ گانے لگتے تو داستان کا لطف بڑھ جاتا۔

داستان گو کا لباس بھی ترمیم طلب ہو۔ بظاہر اس نے نیکر اور آدمی آستین کی قمیص اسی لیے پہنی تھی تاکہ وہ ”اپ ٹو ڈیٹ“ نظر آئے۔ وہ ”اپ ٹو ڈیٹ“ تو نظر آیا لیکن اس کی شخصیت سے وہ لوحِ رخصت ہو گیا جو داستان گو میں ہونا چاہیے اب بازی گر معلوم ہوتا تھا۔ اگر داستان گو شیردانی یا صرف کرتا پہنے ہوتا تو اس کی شخصیت داستان کا مجز بن جاتی۔

داستان ختم ہونے کے بعد میں سوچنے لگا کہ اگر داستان ان کم زوریوں سے خالی ہوتی، اگر اس کا سادہ و سادہ زرا بہتر ہوتا۔ ساتھ کے گانے والے بھی اچھے ہوتے تب داستان کیسا اثر کرتی۔ اس میں زرا شک نہیں کہ وہ اب سے سو گنا زیادہ اثر کرتی۔ محفل کے بعد داستان دماغ میں گونجتی رہتی پھر زندگی بھر موقع موقع پر یاد آتی۔ اکثر صحبتوں میں اس کے ٹکڑے بیان ہوتے۔ اور جو افراد داستان سے مرتب ہوا تھا وہ خیالات پر بعد خیالات سے پھر عمل پر اثر انداز ہوتا رہتا۔ مختصر یہ کہ داستان وہی کام کرتی جو کوئی عمدہ ناول، نظم یا ڈراما کر سکتا ہو۔ داستان گوئی دراصل ایک ایسا فن ہو جس کی مستقل حیثیت ہو۔ سینما نے رنگین پردوں والے تصویر کو ختم

کر دیا، لیکن اہل تھیٹر اب زندہ ہو رہا ہو اور زندہ ہو کر رہے گا۔ کیوں کہ تھیٹر کے آرٹ کے عناصر سینما سے مختلف ہیں۔ اسی طرح سینما اور تھیٹر کے ہوتے ہوئے ریڈیائی ڈرامے زندہ ہیں۔ پھر کوئی وجہ نہیں کہ داستان گوئی ختم ہو جائے اور آگے نہ کر سکے۔

اگر آج کوئی جرمنی یا جاپان کی جنگ کا چشم دید حال بیان کرنے لگتا ہو تو ہم کتابیں اخبار اور فلمیں کے ہوتے ہوئے بھی اس کی طرف بہت متوجہ ہو جاتے ہیں۔ کیوں کہ وہ شخص اپنے ذاتی تاثرات بیان کرتا ہو جو ہمیشہ قابلِ قدر ہوتے ہیں۔ یہی حیثیت داستان گو کی ہو۔ وہ ایک عمدہ نازل بیان کرتا ہو، یا کسی جنگ کے حالات بیان کرتا ہو، ان میں واقعیت بھی ہوتی ہو اور ساتھ ساتھ داستان گو کے ذاتی تاثرات بھی۔

اگر آج اچھے داستان گو کا وجود ہوتا تو وہ رپورٹروں کی رپٹیں اور سیاہوں کے چشم دید حالات سن کر اگر بیان کرنا تو ان لوگوں سے بہتر بیان کرتا کیوں کہ ان کی باتیں سننے کے بعد وہ ان کی جذباتی اور تجرباتی گہرائی محسوس کرتا اور چوں کہ اس کے مزاج میں ادبیت ان لوگوں سے زیادہ ہو، اس لیے اس کا بیان بہتر ہوتا۔

داستان گوئی کی سب سے بڑی خوبی یہ ہو کہ داستان گو میں اور سنسنے والوں میں ایک قریبی رشتہ قائم ہو جاتا ہو۔ اس رشتے میں نہ مشین کا واسطہ ہوتا ہو اور نہ رسمی تکلفات کا۔ یہ نعمت ریڈیو اور سینما میں تو قطعی نہیں ہوتی تھیٹر میں ہوتی ہو، مگر وہاں رسمی تکلفات کا ایک قدرتی حجاب حائل ہوتا ہو۔ گویا ہم میں اور اسٹیج پر چلنے پھرنے والوں کے درمیان میں تکلفات کی وہ دُوری ہوتی ہو گویا سمندر حائل ہیں۔ لیکن داستان گو تماشائیوں سے کھل بلکہ بات چیت کرتا ہو۔ تماشائی اس سے بے تکلف ہو جاتے ہیں۔ اس رشتے سے دونوں ایک دوسرے کو سمجھ لیتے ہیں۔ ایسی حالت میں داستان گو اپنی داستان کا رخ تماشائیوں کے ذوق کو دیکھ کر گھٹاتا رہتا ہو۔

داستان سن کر مجھے وہ دن دیکھنے کی آرزو پیدا ہو گئی ہو جب، جس طرح آج مشاعرے ہوتے ہیں اسی طرح داستان گوئی کی محفلیں منعقد ہوں۔ جہاں سنجیدہ، زندگی کے مسائل سے تعلق رکھنے والی داستانیں بیان ہوں اگر کوئی بحث آجائے تو کچھ اس پر بھی روشنی پڑ جائے، جیسا کہ نادلوں میں ہوتا ہو۔ جب اس فن میں ایسے جمالیاتی عناصر موجود ہیں جو اسی حالت میں ناول، اسٹیج، اسکرین اور ریڈیو میں نہیں پائے جاتے ہیں تو کوئی وجہ نہیں ہو کہ یہ فن گم نامی میں پڑ کر مر جائے۔

مذکورہ بالا داستان گو ضلع فیض آباد کا رہنے والا ہے۔ میں سال سے یہ پیشہ کر رہا ہوں۔ ہندستان میں برابر گھومتا رہتا ہوں۔ دور دراز مقاموں پر جاتا ہوں۔ اس کی صحبت میں ہندو اور مسلمان سب شریک ہوتے ہیں۔ اس کی کوشش یہ ہوتی ہے کہ سب میری داستان سے لطف اندوز ہوں۔ خوش ہونے کی جگہ خوش ہوں۔ رنجیدہ ہونے کی جگہ رنجیدہ ہوں۔ اس لیے اس کو ایسی زبان بولنا پڑتی ہے جو ہر شخص سمجھ لے۔ ہندو بھی اور مسلمان بھی۔ اور وہ بولتا بھی ایسی ہی زبان ہے۔ یعنی آسان اردو۔

بیچہ

محمد عوفی کی مشہور فارسی کتاب کا اردو ترجمہ از مسٹر اختر شیرانی۔ ان حکایات سے قرونِ وسطا کی اسلامی حکومتوں اور دیگر مشرقی ملکوں کے تمدنی اور تاریخی حالات کا دل چسپ مواد ملتا ہے۔ اصل کتاب تقریباً ناپید تھی، اب اردو میں اس کا ترجمہ انجمن نے شائع کر کے ایک اہم ادبی کوشش کو زندہ کیا ہے۔ قیمت جلد اول مجلد ہے غیر مجلد ۱۱، حصہ دوم مجلد للہم، غیر مجلد سے مشہور عالم عربی داستان الف لیلہ دلیلہ کا ترجمہ دنیا کی تقریباً تمام زبانوں میں ہو چکا ہے مگر اردو کا ترجمہ براہ راست عربی سے کوئی موجود نہ تھا۔ مرقبہ تراجم انگریزی تراجم کے توسط سے اردو میں آئے تھے۔ انجمن نے اصل عربی سے ترجمہ کرا کے شائع کیا ہے۔ پروفیسر منصور احمد مرحوم نے ترجمے میں بڑی کاوش کی ہے مگر افسوس ہے کہ وہ اس کی صرف پہلی دو جلدوں کی اشاعت دیکھ سکے۔ اب اس کی چوتھی جلد شائع ہوئی ہے اور بقیہ دو جلدیں بھی عنقریب شائع ہوں گی۔ قیمت جلد اول مجلد ہے غیر مجلد سے، جلد دوم مجلد ہے غیر مجلد سے، جلد سوم مجلد صر، غیر مجلد للہم، جلد چہارم مجلد صر، غیر مجلد للہم۔

مینجر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی

تبصرے

ادبیات

عالم آشوب جناب سیما اکبر آبادی کی رباعیات کا تازہ مجموعہ جس میں ”نفسیات جنگ عالم گیر اور واقعات دورِ حاضرہ پر تین سو سے زیادہ اشاراتی اور تاریخی رباعیاں“ چھوٹی تقطیع کے ۴۲۸ صفحات پر، منقش گرد پوش میں مجلد شائع کی گئی ہیں۔ ہر صفحے میں سرخ جدول اور بیل کے اندر ایک ایک رباعی بہت صاف و خوش خط چھپی ہو۔ کاغذ بھی عام ناپابی کے باوجود اچھا لگایا گیا ہو۔ شروع میں سیما صاحب کی عکسی تصویر زیب کتاب ہو اس تمام اہتمام کے باوصف قیمت سواتین روپے بہت ارزاں، بلکہ نفع خور ناشرین کے واسطے تنبیہ آمیز مثال کہی جاسکتی ہو۔

رباعیوں کے چند نمونے ذیل میں درج ہیں :-

- (۱) معمور غرض دین بھی ہو دنیا بھی معمول ریا دگر ہو ، دھوکا بھی
انسان ہی خطرے میں نہیں ہو اس وقت خطرے میں ہو انسانیت گبرا بھی

- (۲) دنیا کا یہ دور انقلاباتی ہو ہر چیز فنا ہوئی چلی جاتی ہو
آتے ہیں جو مغرب سے ہوا کے جھونکے جلتے ہوئے خوں کی چراغ آتی ہو

- ۳۷۷ ہاں جرمنی زور باندھ سکتا ہو ضرور ہر ذرہ جو مٹتا ہو چمکتا ہو ضرور
ہٹلر کا ہر اشتعال بامعنی ہو بجھتا ہو چراغ تو بھڑکتا ہو ضرور

اسی طرح برطانیہ اور اتحادیوں کی فتح اور جاپان کی بھی آخر میں شکست کی پیش گوئیاں کی گئی ہیں۔ آخری رباعی

یہ ہو :-

انسان بنا تھا عیش و عشرت کے لیے اور اب محتاج ہر مسترب کے لیے

یہ چاند یہ سورج یہ زماں اور مکاں سب اس کے لیے جنگ و غارت کے لیے

ہندوستان کے اہم واقعات اور نئی تحریکات پر بھی اپنے خاص طرز میں سیاب صاحب نے رائے زنی کی ہے اور مجموعی طور پر یہ رباعیاں غامض اندیختہ دل چہی کا سامان رکھتی ہیں۔ اگر ذیلی حواشی میں فوائد یا تصریحات کا بھی اضافہ کر دیا جائے تو غالباً اور مفید ہوگا۔

سیاب صاحب کی شاعری میں کوئی خاص جدت اور زور نہ سہی، ان کے اعتدال میں ضرورتاً متانت و نجنگی آگئی ہے۔ اور زبان کی خدمت وہ جیسے استقلال و انہماک سے انجام دیتے رہے ہیں، اس نے اب احسان کا مرتبہ اختیار کر لیا ہے۔

(رس - ۵)

یہ اصطلاح حضرت اقبالؒ کی رنگین ایجادوں سے ہے: ۵

خونِ دل و جگر سے ہو سرمایہٴ حیات

فطرت لہو ترنگ ہو غافل، نہ جل ترنگ!

دکن کے ایک نوجوان شاعر، سکندر علی صاحب دجہ نے اس کو اپنے ہزار شعر کے مجموعے کی سرخی بنایا۔ دیباچے میں لکھتے ہیں ۵

کلام، تختہٴ گل ہائے رنگ رنگ بنا

ہزار شعر سے سازِ لہو ترنگ بنا

اسی نام کی مناسبت سے جلد اور گرد پوش کو ارغوانی رنگ دیا اور ایک جست کرتے ہوئے، مست ہرن کی (سفید) تصویر بنوائی ہے جس میں خونِ گرم کی جست و خیز کا اشارہ ہے۔

مجموعے میں اقبال کی حکیمانہ شاعری کے اثرات جا بے جا نظر آتے ہیں۔ سب سے اچھی نظموں میں ایک وہ ہے جس میں شاعر اسلام کو عقیدت کا خراج ادا کیا گیا ہے (صفحہ ۳۳)۔ 'خدی'، 'خداست' وغیرہ بعض الفاظ جن کو اقبال نے اپنی ٹکسال میں ڈھالا اور نئی قدر و قیمت دے کر چلایا، وجہ صاحب کے ہاں سکڑے رائج کی طرح استعمال ہوئے ہیں۔ 'ہانگ درا' کی تقلید میں ان کی کتاب کا آغاز بھی دُعا سے ہوتا ہے۔ اس کے پہلے دو شعر یہ ہیں ۵

ادبِ قبولِ اِمرے بندہ نواز دے
میری نوا میں گری آہن گداز دے
طرزِ کہن سے سرد ہوئی محفلِ ادب
سازِ سخن کو نغمہٴ جدت طراز دے

اقبال کے ترانہٴ وطن کی لڑ میں ہی وجد صاحب نے ترانہٴ دکن گایا ہے جس کی ٹیپ ہے: ۶
یہ ہے دکن ہمارا، پیارا وطن ہمارا

لیکن ان کی اقبال پسندی کی سب سے صالح دلیل اُن کی رجائیت، غیرت مندی اور جدوجہد کی تعلیم ہے۔ دو ایک
نمونے ملاحظہ ہوں: ۷

وقت کی آواز

ای مردِ خدا اٹھ، ہے یہ ہنگامِ تگ و تاز
جنگاہ کی بنیاد ہلا دے تری آواز
اس معرکہٴ سخت میں تقلیدِ جنوں کر
بھٹکائے نہ تجھ کو خردِ تفرقہ پر داز
بے کار نہ جائے گی تری شعلہٴ نوائی
تدبیر سے ہو جائیں گے تقدیر کے در باز

یہ کام نہیں لشکر و شمشیر و سناں کا
ہمت ہے جہاں گیر جہاں سوز جہاں ساز

بٹ جائے گی وہ قوم جو بیدار نہ ہوگی
کٹ جائے گا، جس ہاتھ میں تلوار نہ ہوگی

نہ کر

بلا سے جان چلی جائے عرضِ حال نہ کر
بہ جز خدا کے درِ غیر پر سوال نہ کر
تری حیات کا حسنِ عمل ہے پیمانہ
فقط شمارِ شب و روز و ماہ و سال نہ کر

دلیلِ بے مہتری ہے شکایتِ دُنیا
کسی سے شکوہٴ ناقدری کمال نہ کر

وجہ صاحب کی شاعری میں جدید اشتراکی یا انقلابی خیالات کی جھلک بھی نظر آتی ہے۔ لیکن اس افراط و شدت کے ساتھ نہیں، جس نے اہل ذوق کو ”ترقی پسند“ اور ”ادب لطیف“ کے ناموں تک سے بے مزا کر دیا ہے۔ ذہانت و طباعی میں کم نہ ہونے کے باوصف، زبان اور خیال کے اعتدال میں وہ اکثر ہم چشموں سے بڑھے ہوئے ہیں اور یہ ان کی آئندہ ترقی کے حق میں سب سے اچھی فال ہے۔ مجموعے میں کہیں کہیں نوشقی کی لغزشیں پائی جاتی ہیں، جیسے: ۶

سمندر جیسے ہنستا، ہر حقارت سے جبالوں پر (ص ۵۹)

جبل کی جمع الجمع بہ قاعدہ ہندی بنائی ہے۔

۵ ایک ہی انجام ہے کم زور اور شہ زور کا

پس کر دونوں کو رکھ دیتا ہے کونا گور کا (ص ۵۷)

اس شعر میں گور کے کونے سے پینے کا کام لیا ہے۔

۶ اجنتا کی تعریف میں لکھتے ہیں: ۶

یہاں صدیوں سے رائج پُرسکوں شیریں مقامی ہے (ص ۷۷)

شیریں مقامی کا رائج و پُرسکوں ہونا، جمع خدین نہ سہی بے لطف تصنع ضرور ہے۔

لیکن ایسے خفیف استقام خال خال اور نظر انداز کرنے کے قابل ہیں۔ لائق مصنف نظر ثانی کے وقت

آسانی سے انھیں دُور کر سکتے ہیں۔ کتاب کے آخر میں ۴۰، ۵۰ غزلیں ہیں۔ یہ بھی حالی و اقبال کے جدید رنگ

میں شاعر کے پاکیزہ مذاق کی گواہ ہیں۔ سرسری نظر میں چند اچھے شعر سامنے آئے، وہ ہدیہ ناظرین ہیں: ۷

حیرم شوق میں کچھ دل پہ انحصار نہیں یہ وہ مقام ہے خود خشن کو قرد نہیں

بھلائے غنچہ گل، غنچہ ہائے دل نہ بھلے نسیم واقف، طرزِ خرام یار نہیں

کمالِ حُسن ہے اس کا شباب کیا کہنا جسے خود اپنی ادائوں پہ اختیار نہیں

خود شمع پھرے آکر گردِ پر پر دانہ

تھوڑی سی خودی سے گرے کام یہ دیوانہ

کس بند کی حسرت نے موجدِ سہ پہلادی کیوں دستِ حنائی میں ترپا خطِ پیمانہ
بیمار نے رازِ دل سب نزع میں کہ ڈالا تھی موت کی ایک ہچکی نکل عمر کا افسانہ

کتاب ایسی خوش خط اور صاف چھپی ہو کہ حیدرآباد کے مطابع شمالی ہند کے نامی چھاپے خانوں کی مطبوعات سے اس کا مقابلہ کر سکتے ہیں۔ جنگ میں اچھا کاغذ اڑ گیا، پھر بھی یہ اتنا دبیز اور چکنا ہو کہ اہل تصنیف کو رشک پیدا ہوگا۔ شاید اسی اہتمام کے عوض دس جُز کے مختصر مجموعے کی قیمت، قسِمِ اوّل ۷ روپے اور قسِمِ دوم سے ۱۰ روپے گئی ہو۔ کتاب خانہ انجمن ترقی اُردو، عابد روڈ، حیدرآباد دکن سے طلب کی جائے۔ (س۔ ۵)

از مسلم ضیائی صاحب، اُردو محل، منظم جاہی حیدرآباد دکن، صفحات ۲۰۵، قیمت ۱۰ روپے

روسی ظرفیت | مسلم ضیائی صاحب نے اس مجموعے میں بعض مشہور روسی مزاح نگاروں کے عمدہ نمونے ترجمہ کر کے درج کر دیے ہیں جس سے روسی مزاح نگاری کے معیار اور اسلوب کا اندازہ ہو سکتا ہو اور اس سلسلے میں دل چسپ بات یہ ہو کہ اُن بل بے جوڑ باتوں کو بلانے سے جس طرح اور ملکوں میں لوگ ہنستے ہیں اُسی طرح روس میں بھی، لیکن روس نے اس میں ایک قدم اور آگے بڑھا کر بالکل محبوزانہ اور محبوزہ خواہی کی گفتگو کو ذریعہ تفریح بنایا، اور اس طرزِ تحریر کے بعض بہت ہی مقبول و معروف مصنف پیدا کیے۔ ایسا اندازِ گفتگو جس میں جنون کا شائبہ پایا جاتا ہو ہنسنے کی جگہ ہم دردی کرنے اور اظہارِ تاسف کرنے کا موقع بہم پہنچاتا ہو لیکن روس میں گوگول، نکولائی اسپنسکی، گوربونوف جیسے مصنفین نے اسی اندازِ تحریر سے روس میں شہرت و مقبولیت عام حاصل کی جس کی وجہ یہ ظاہر یہ معلوم ہوتی ہو کہ زار کے دُورِ استبداد میں کسی شعبہ حکومت پر سنجیدہ اعتراض دار درس کا مستحق بنانا تھا اس لیے جلے دل کے پھپھوے جنون کا جامہ پہن کر پھوڑے جاتے تھے، اور متذکرہ مصنفین کی تحریروں میں ایسے اشارات کافی نظر آتے ہیں خصوصاً گوگول کی تحریروں میں جو مجنوں بن کر استبداد کی زنجیروں کو توڑنا چاہتا تھا۔ روسی مزاح نگاری کے کئی نمونے اس کتاب میں اور پہلووں سے بھی دل چسپ ہیں اور سچ درن کا ”عقاب“، گوربونوف کا ”تھانے میں“ اور اسٹپ نیاک کا ”پیسہ اور کسان“ مزاح کے پردے میں اصلاح کی تحریک کے علم بردار ہیں اور موجودہ قندور

سے نفرت دلانے والے ہیں۔ طباعت وغیرہ اچھی ہے۔ (ر۔ع۔ ۵)

زرد چہرے | از ابراہیم جلیس، اردو محل، معظم جاہی مارکٹ، حیدر آباد دکن، صفحات ۱۹۵۔ قیمت چار روپے
 ابراہیم جلیس کے پندرہ مختصر افسانوں کا یہ مجموعہ جس کا مقدمہ قاضی عبدالغفار صاحب نے لکھا ہے، تین عنوانوں کے ماتحت تقسیم ہو یعنی دعا، تضاد، اور ترکیب۔ ان افسانوں میں سفید پوش غریب طبقے کے جذبات، احساسات اور تفکرات تحلیل تجربہ اور ترکیب کے نفسیاتی اعتبار سے نمایاں کیا گیا ہے جو موجودہ معاشی حالات پر تیرد نشتر کے طنز بن کر حملہ کرتے ہیں، اور پڑھے لکھے طبقہ اوسط کے لوگوں کی اقتصادی آشفٹہ حالی کا مرثیہ دردناک اشارات میں سناتے ہیں۔ ہر افسانے میں زندگی کے ایک نئے کردار کو پیش کیا گیا ہے اور چوں کہ کرداروں کی تعداد بے شمار ہے اس لیے ایسی افسانہ نویسی کا میدان بھی بہت ہی وسیع ہے، بشرطہ کہ کسی شخص میں کردار کا خاکہ مناسب الفاظ میں پیش کرنے کا سلیقہ ہو۔ زیر نظر افسانوں میں اس سلیقے کا بڑی حد تک اظہار ہوتا ہے اور امید ہے کہ یہ شوق سے پڑھے جائیں گے۔ (ر۔ع۔ ۵)

تاریخ و سیاسیات

دکن کی سیاسی تاریخ | ”مصنفہ“ مولانا سید ابوالاعلا صاحب مودودی۔ شائع کردہ دارالاشاعت سیاسہ۔ اردو لکچر - حیدر آباد دکن۔

اصل میں یہ کتاب نواب نظام الملک آصف جاہ اول بانی خاندان آصفیہ کے حالات میں لکھی گئی ہے۔ پہلے باب میں جو بہت مختصر ہے، ان کے خاندان کا تذکرہ ہے۔ دوسرے کا عنوان ہے ”عالم گیر کی وفات کے بعد“ جس میں سلطنتِ مغلیہ کے اس دور کی تاریخ، محمد شاہ بادشاہ کے زمانے تک، دہرائی گئی ہے۔ یہی کتاب کا سب سے طویل حصہ ہے۔ آخری باب میں نواب نظام الملک کے دکن پر تسلط، اور دہلی کی وزارت کے حالات ہیں اور نادر شاہ کے دہلی پر حملے کے ساتھ یہ ”دکن کی تاریخ“ ختم ہو جاتی ہے۔ اگرچہ بطور ضمیمہ آصف جاہی مملکت کا ایک نقشہ اور اس کی جغرافیائی نیز مال گزاری وغیرہ کی کیفیت شامل کر دی گئی ہے۔ اس چھوٹی تقطیع کی کل تین سو صفحات کی کتاب کی نسبت ناشر صاحب لکھتے ہیں کہ ”اب تک

دکن کی سیاسی تاریخ پر کوئی ایسی وسیع کتاب لکھی نہیں گئی ہے جس میں حوادث و واقعات کا اس طرح استقصا کیا گیا ہو۔ یہ نہایت بے مزہ مبالغہ ہے جسے پڑھ کر پنجاب کے بعض دوافروشنوں کے اشتہار یاد آتے ہیں۔ لائق ناشر سے ہماری درخواست ہے کہ علمی کتابوں کے باب میں اشتہار دیتے وقت بھی اپنی ذمہ داری کا احساس فرمایا کریں۔ اول تو کتاب کا نام ہی سخت غلط فہمی پیدا کرتا ہے۔ پھر یہ ”عرض ناشر“ ناظرین کی مزید مایوسی کا موجب ہوگی۔ گزشتہ تاریخ کے لیے تصنیف کا لفظ لکھنا، خواہ جناب ”مصنف“ نے اسے پسند کیا ہو یا وہ حضرت ناشر کی تصنیف ہو، درست نہیں۔ کتاب اپنے محدود موضوع کی حد تک خاصی دلچسپ ہے اور اس کی تالیف میں متداول تاریخوں کے علاوہ چار پانچ مخطوطات سے بھی مدد لی گئی ہے جو حیدرآباد کے سرکاری کتاب خانوں میں محفوظ ہیں۔ اگرچہ اس میں ابوالفیض کی شہرہ آفاق فتوحاتِ اصفیٰ کے بعض اشعار کے سوا اور کوئی تاریخی تفصیل یا نئی بات ایسی نہیں نظر آئی جو عام درسی یا دکن کی مروجہ تاریخوں میں موجود نہ ہو۔ ضخامت تین سو صفحے۔ چھوٹی تقطیع۔ لکھائی چھپائی معمولی۔ مجلد شائع ہو چکا ہے۔ قیمت قسم اول چھ ہجرتیہ دوم پچاس ہجرتیہ (س-۵)

سوشلزم ہی کیوں؟ | رائل سائکریٹیاں کی ہندی کتاب کا ترجمہ از طفیل احمد خاں صاحب بی اے، کتاب محل، زیر روڈ، الہ آباد، صفحات ۱۰۶۔ قیمت درج نہیں۔

یہ کتاب رائل سائکریٹیاں کی ایک ہندی کتاب کا ترجمہ ہے جس میں یہ ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ دنیا کے مصائب اور عوام کی اقتصادی زبوں حالی کا علاج اگر کوئی ہو سکتا ہے تو وہ صرف کمیونزم کے اصول سے ہو سکتا ہے۔ عنوان کتاب سے ظاہر ہوتا ہے کہ اس میں دنیا کے تمام اقتصادی نظاموں اور معاشی نظریات کا مقابلہ کر کے کمیونزم کے نظریے کی فوقیت ثابت کی گئی ہے لیکن دراصل مقابلہ صرف سرمایہ داری کے نظام سے کیا گیا ہے اور دیگر نظریات کا محض ضمیمہ ذکر آگیا ہے۔ مثال کے طور پر فاضل مصنف نے اگر دنیا کی اقتصادی بدحالی اور دولت کی غیر مساوی تقسیم کے مسئلے پر زرا زیادہ وسعت نظر سے غور کیا ہوتا تو انھیں معلوم ہوتا کہ سرمایہ داری اور کمیونزم کے درمیان ایک اسلامی اقتصادی نظام بھی ہے جو کمیونزم کی تمام خوبیوں کو رکھتے ہوئے بھی ان نقائص سے پاک ہے جن کی وجہ سے کمیونزم کا نظریہ قبول عام نہیں حاصل کر پاتا۔ اور جس میں ذاتی

ملکیت کے اصول کو قائم رکھتے ہوئے اس ملکیت کا مصروف ایسا بتایا گیا ہو جو دولت کی مساوی نہیں بلکہ تناسب تقسیم ہو جاتی ہو۔ اور یہ نظام افلاطون کے نظریہ سیاست کی طرح محض خیالی نہیں ہو بلکہ چالیس سال کے عمل میں اپنی معقولیت اور افادیت ثابت بھی کر چکا ہو۔ اس بنیادی نقص کے ماسوا کتاب میں کمبوزم کے نظریے کی تشریح دل چسپ ہو اور اس مسئلے سے دل چسپی رکھنے والوں کو اس کا مطالعہ مفید ہوگا۔ (ر۔ع۔ ۵)

کتاب خانہ دانش محل، امین الدولہ پارک، لکھنؤ، ۱۶۰ صفحات قیمت ۳ رج نہیں۔

زندہ روس

روس کے موجودہ جنگ میں اتحادیوں کے ساتھ ہو جانے کی وجہ سے اتحادی ممالک اور اتحادی مقبوضات میں کیونسٹ اور سوشلسٹ لٹریچر کی اشاعت کا جو دروازہ کھل گیا ہے، اس کی وجہ سے روس کے متعلق بہ کثرت کتابیں، رسالے اور اخبارات میں مضامین شائع ہو رہے ہیں چنانچہ اردو میں بھی کافی ذخیرہ ایسے لٹریچر کا جمع ہو رہا ہے، جس میں کافی حصہ پروپگنڈے کا بھی ہو لیکن کتاب زیر نظر محض پروپگنڈا نہیں ہے بلکہ بعض مفید معلومات بھی اس میں ہیں۔ کتاب دراصل مختلف مضامین اور نظموں کا مجموعہ ہے جن میں یہ دکھانے کی کوشش کی گئی ہے کہ باوجود جنگ کی ہول ناکیوں کے سوویت روس کی علمی اور دیگر تمدنی سرگرمیاں جاری ہیں اور خاص کر علمی تحقیق و تالیف و تصنیف کا سلسلہ برابر جاری ہے اور قدیم مسودات کی نظر ثانی اور اشاعت کا کام بھی ہو رہا ہے۔ خاص کر مشرقی علوم و فنون کے متعلق روسی علما برابر اپنی کوششوں میں لگے ہوئے ہیں۔ سید سجاد ظہیر کا مضمون ”دوران جنگ میں روسی ادب“ جو اس کتاب کا پہلا باب ہے یہ ظاہر کرتا ہے کہ گو اس دور کے جدید ادب پر جنگ کے اثرات و تاثرات غالب ہیں، تاہم آثارِ قدیمہ کی دیکھ بھال اور قدیم علمی نسخوں کی چھان بین اور اشاعت میں جنگ کی وجہ سے کوئی کمی نہیں ہوئی ہے۔ اسی طرح دیگر مضامین میں فنونِ لطیفہ اور خاص کر فنِ مصوری و نقاشی میں ماہرینِ فن نے جو کارنامے کیے ہیں وہ دکھائے گئے ہیں۔ اور بعض مضامین اشتراکی مقاصد و نقطہ نظر کی تشریح پر ہیں اور روسی ادب کے بعض حالیہ شاہکاروں کے اردو ترجمے نظم و نثر میں دیے گئے ہیں۔ اس طرح کتاب کو دل چسپ اور مفید بنانے کی پوری کوشش کی گئی ہے۔

(ر۔ع۔ ۵)

اہلیا بائی | از محمد التین فوق، بیرون شیراں والہ دروازہ لاہور، ۵۲ صفحات قیمت ۴ ر

یہ کتاب جو اندور کی شہرہ آفاق ہمارا فی اہلیا بانی کے حالات پر مشتمل ہو اور جو لوگ اپنے بچوں کو نام و دان ہند کے مختصر حالات پڑھانا چاہتے ہوں ان کے لیے مفید ہو۔ اہلیا بانی ہندوستانی تاریخ کی اُن ممتاز خواتین میں شمار ہوتی ہو جن کے تدبیر اور نیک دلی کا آج تک چرچا ہو۔ جس زمانے میں منلیہ حکومت کا اقتدار زوال پذیر ہو رہا ہو اور مرہٹوں کی قوم احمد شاہ ابدالی کے حملوں سے مجروح ہو چکی ہو اُس وقت اہلیہ بانی سندھیا خاندان کی راج کمار ی تھی اور ہو لکر خاندان میں بیابھی گئی تھی، اپنے شوہر اور لڑکے کی وفات پر ہو لکر راج کی لڑکی پر زینت افروز ہوئی اور ۷۳ سال تک حکومت کرتی رہی۔ اس کے تعمیر کرائے ہوئے مندر ہندستان بھر کی مختلف تیرتھ گاہوں میں بکثرت ملتے ہیں جس سے اس کی مذہبیت کا پتا چلتا ہو لیکن اسی کے ساتھ اپنی غیر ہندو رعایا کے ساتھ بھی داد و دہش اور خشن سلوک میں کمی نہیں کرتی تھی چناں چہ عید کا دہار، شب برات کی نیاز اور محرم کے تعزیے اور مجلسیں اس کے زمانے میں سرکاری اہتمام سے ہوتی تھیں اور ان مذہبی رسوم میں وہ ذاتی طور پر دل چسپی لیتی تھی۔ بہر حال اس نام و در مرہٹہ ہمارا فی کے حالات زندگی پڑھنے کے قابل ہیں۔ (ر۔ع۔ ۵)

از مولوی محمد یوسف الدین صاحب ایم اے (عثمانیہ) سلسلہ مطبوعات
اسلام کے چند معاشی نظریے | انجمن طلیسانین عثمانیہ، حیدر آباد دکن ۶۰ صفحے قیمت پیر

مولوی محمد یوسف الدین صاحب نے اس مختصر سی کتاب میں علمی تحقیق کے ایک نئے باب کا افتتاح کیا ہو جس کی حالات زمانہ کے لحاظ سے سخت ضرورت تھی۔ اسلام کا معاشی قانون اعلا ترین مانا جاتا ہو مگر یہ قانون ہو کیا اور اس کی سند کلام الہی اور سنت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم میں کس حد تک ملتی ہو؟ یہ اس کتاب کا اہل بحث ہو اور اس میں فاضل مصنف نے نہایت ہی محنت و کاوش سے وہ واضح اشارات جمع کیے ہیں جن سے ایک منظم معاشی قانون کی اسلامی تعلیمات کی روشنی میں تدوین ہو سکتی ہو انسان کا محنت و مشقت میں پیدا ہونا اور آرزوؤں کے ایک بے پناہ سیلاب کے ساتھ دنیا میں آنا۔ پھر کائنات کی تمام مخلوقات کو اس کا تابع بنانا۔ محض زمین اور آسمان ہی نہیں بلکہ ان کے مابین جو کچھ ہو، خلا، فضا، برقی قوت وغیرہ سب پر اسے تسلط دینا فطرت کے اس منشا کو ظاہر کرتا ہو کہ انسان ان قوتوں سے کام لینے کے طریقے دریافت کرے اور ان کا مناسب استعمال کرے۔ اور پھر اصلی عامل قوت

خلاق عالم کی ذات واحد کو قرار دے کر ان قوتوں کے بے جا استعمال پر ایچ روک لگادی گئی یہی اسلام کے معاشی نظام کی بنیادیں ہیں اور پھر ان پر مختلف زندگی کے شعبوں کے لیے معاشی قوانین کی بنیاد رکھی گئی ہے جس کے واضح اشارات بھی قرآن کریم اور احادیث رسول صلی اللہ علیہ وسلم میں موجود ہیں جنہیں اس قابل قدر کتاب میں جمع کر دیا گیا ہے۔ چنانچہ اکتساب دولت کے مختلف طریقے ذراعت، تجارت، مواصلات، حمل و نقل، صنعت و حرفت، کان کنی، شکار وغیرہ کی تحریکات صاف صاف قرآن پاک میں پائی جاتی ہیں اور محنت و تنظیم کے متعلق واضح ہدایات موجود ہیں۔ ضرورت صرف اس کی ہے کہ ان آیات کی معنویت پر غور کر کے ان کے نشاے اصلی کو سمجھا جائے اور اُس پر عمل کیا جائے۔

اس وقت دنیا میں کئی معاشی نظریات زیرِ تجربہ ہیں جس میں سویٹ روس کا اشتراکی نظام خاص اہمیت رکھتا ہے اور اس وقت دنیا کی سیاسیات میں پیش پیش ہے۔ لیکن یہ نظریہ ابھی تجربے کی منزل میں ہے اور آخری نتائج معلوم نہیں ہیں۔ برعکس اس کے اسلام کا معاشی نظریہ تاریخ کے امتحانات اور ہمساز مایشوں سے کام یابی کے ساتھ گزر چکا ہے اور اگر ہم خلافت راشدہ کے دور پر سرسری نظر ڈالیں جب کہ حکومت اور معاشرت کے نظام میں وہی روح جلوہ گر تھی جس کی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے تعلیم دی تھی، تو ہمیں صاف نظر آئے گا کہ اسلامی معاشی نظریے نے واقعی وہ مقصد حاصل کیا جو کسی معاشی نظام کا اعلیٰ ترین نصب العین ہو سکتا ہے یعنی ایک جماعت کے افراد میں دولت کی ایسی منصفانہ تقسیم کہ کسی کو دوسرے کے سامنے دستِ حاجت دراز کرنے کی ضرورت نہ رہے۔ اس نظام کی کام یابی کا اصل راز یہ تھا کہ اس میں دولت کے بہاؤ کا رخ اُمرا سے غربا کی جانب رکھا گیا تھا برعکس اس کے ملوک نظام معاشی میں دولت کے بہاؤ کا رخ غربا سے امرا کی طرف ہے جس سے عام لوگوں کی معاشی حالت دن بدن ابتر ہوتی جاتی ہے اور گورنمنٹ لوگوں کا متول غیر معمولی تیزی سے بڑھ رہا ہے، غربا کی روٹی کا سوال اُسی جگہ مہلتا ہے یا اُس سے بھی ابتر جتنا کہ پہلے تھا۔

مولوی یوسف الدین کی اس مختصر تصنیف سے امید ہے کہ لوگوں میں یہ رجحان پیدا ہوگا کہ وہ اسلام کے معاشی نظام کے اصول سمجھیں اور ان کی بنیاد پر اس زمانے کے حالات کے مناسب ایک نظام مرتب کریں

یہ تمام سیاسی مقاصد سے زیادہ اہم ہو اور ہمیں امید ہو کہ مصنف کی اس کوشش سے اس کی تحریک ہوگی۔
(ر۔ع۔ ۵)

مقالات جمال الدین افغانی | مترجمہ سید مبارز الدین رفعت صاحب ایم اے (عثمانیہ) دارالاشاعت سیاسیہ، خیر آباد دکن۔ قیمت قلم اول پیسہ، قلم دوم پچاس پیسہ۔

سید جمال الدین افغانی انیسویں صدی عیسوی کے اواخر میں اسلامی دنیا کی ایک عظیم المرتبت ہستی تھے جنہوں نے مقالات و خطبات نے سوتے ہوئے مسلمانوں کو بیدار کیا اور بھولی ہوئی مسلم اقوام کو راہِ فلاح کا نشان دیا۔ ان کی وحدتِ اسلامی کی تحریک کو پان اسلام لازم کہا جاتا ہو اور دنیا کی غیر مسلم اقوام کو اس سے ڈرایا جاتا ہو۔ لیکن جمال الدین افغانی کوئی نئی بات نہیں کہہ رہے تھے بلکہ مسلمانوں کو ایک بھولا ہوا سبق یاد دلانے کے لیے اور اپنی پوری قوت انھیں ہوشیار کرنے اور باطنی و حال کا جائزہ لے کر مستقبل کا خاکہ بنانے پر آمادہ کرنے میں صرف کر رہے تھے۔ چنانچہ انھی کی مجاہدانہ کوششوں سے ملتِ اسلامی کی نشاۃ ثانیہ کا آغاز ہوا اور جہاں جہاں دنیا میں مسلمان بستے تھے وہاں بیداری اور زندگی کے آثار پیدا ہونے لگے۔ اس مجاہدِ عظیم کے حالات و اقوال سے اردو داں پبلک کو روشناس کرانے کی ضرورت تھی چنانچہ قاضی عبدالغفار صاحب نے ”آثارِ جمال الدین“ لکھ کر اس کی ابتدا کی اور اب مولوی مبارز الدین رفعت صاحب نے ان کے مقالات کا فارسی سے اردو میں ترجمہ کیا جو اس وقت ہمارے زیرِ نظر ہو۔ ان مقالات میں مسلمانوں کے تمام دینی و دنیوی معاملات پر نظر ڈالی گئی ہو، اور انھیں وحدتِ اسلامی کے عالم گیر پیام سے روشناس کر کے ان جذبات و افکار کو ابھارنے کی کوشش کی گئی ہو جو اسلامی تعلیم کا اصل منشا ہیں۔ قاضی عبدالغفار صاحب کا ایک مقدمہ بھی زیبِ کتاب ہو اور آخر میں افغانی کا ایک منظوم فارسی خط بھی درج ہو جو انھوں نے شہنشاہِ ایران کو لکھا تھا اور جس میں ان کے وحدتِ اسلامی کے خیال کی مخالفت پر اظہارِ ناراضی کیا گیا ہو۔ اس منظوم مکتوب سے ان کی وطنیتِ ایران کی معلوم ہوتی ہو۔ اور اگر یہ نظم واقعی انھی کی ہو تو یہ امر تحقیق طلب ہو جاتا ہو کہ انھوں نے ایرانی نژاد ہونے کے باوجود افغانی، عرف کیوں اختیار کیا۔ بہر حال یہ خطبات بہت ہی پرجوش اور سبق آموز ہیں اور خاص کر اردو داں مسلمانوں کو ان کا ضرور مطالعہ کرنا چاہیے۔ (ر۔ع۔ ۵)

”اصولِ تعلیم“

تعلیم کے نئے اصول | مصنفہ بشر صدیقی۔ صفحات ۱۷۲۔ سائز ۷ × ۴ ۱/۲۔ کاغذ اور لکھائی چھپائی معمولی غیر مجلد۔ قیمت و بیلنے کا پتہ نامعلوم۔

یہ کتاب چند مضامین کا مجموعہ ہو جو دیہاتی اور شہری اردو اسکولوں کے مدرسین کے لیے، انہی کی ضرورتوں اور معیار کا خیال رکھ کر لکھے گئے ہیں۔ کتاب کے تین حصے ہیں۔ پہلے میں بنیادی تعلیم کے (رجو حرفت کی مدد سے دی جاتی ہو) مقاصد اور فوائد کی تشریح دل نشیں پیرے میں کی گئی ہو۔ دوسرا حصہ تاریخ کی تعلیم پر ہو۔ یہ حصہ انگریزی کتابوں سے ماخوذ ہو۔ اگر مصنف اس کو مرتب کرتے وقت اپنے ان اصولوں کا خیال رکھا جس کی اس نے بنیادی تعلیم کے سلسلے میں تائید کی ہو یعنی یہ کہ علم کو حرفت سے پیوست کیا جائے تو یہ حصہ زیادہ مضبوط ہو جاتا۔ کتاب کے تیسرے حصے میں مادری زبان کے طریقے پر بحث کی گئی ہو۔ حروفِ تہجی اور زبان کی ابتدائیات سکھانے پر کوئی بحث نہیں ہو۔ لیکن قواعد سکھانے، اور مادری زبان میں تاریخ سکھانے پر بحثیں ہیں۔ جن میں دو چار باتیں خاص طور پر مفید ہیں۔ اسی حصے میں ایک مضمون ہو ”نظم کا سبق“ اس میں ایک بہت ضروری بحث یعنی نظم کا جذبات سے متعلق ہونا تشنہ رہی ہو۔ ایسی غلطی ایک جگہ اور ہو۔ ایک سید سے سپاٹ مکالمے کو، ڈراما، کا نام دے دیا گیا ہو۔

کتاب کا تعارف احتشام علی صاحب پروفیسر گورنمنٹ ٹریننگ کالج نے دو صفحے کا لکھا ہو۔ اس میں انھوں نے اپنے اڈنبرا کے استاد گروفرے ٹامس کی کتاب کا تعارف بھی کر دیا ہو۔

مقدمہ عبدالغفور صاحب نے لکھا۔ یہ مقدمہ بہ جلے خود کتاب میں ایک بہت معقول اخاذ کرتا ہو

اس مقدمے میں عبدالغفور صاحب لکھتے ہیں :-

”اگرچہ اپنی نوعیت کے لحاظ سے یہ کتاب مضامین کا نثری دستہ ہو۔ مسلسل اور منظم خیاباں ناز نہیں۔ لیکن مجھے اتنا کہنے میں دریغ نہیں کہ یہ کتاب ہمارے اساتذہ کے اس کثیر طبقے کی ضرورت کو ایک حد تک پورا کر رہی ہو جیسے ہم اس پیشے کے عوام کہہ سکتے ہیں۔ یعنی دیسی مدرسوں کے استاد۔“

تبصرہ نگار کو اس رائے سے پورا اتفاق ہو۔

کتاب کی سجاوٹ اور ترتیب میں بعض دردناک خامیاں رہ گئی ہیں۔ مثلاً مصنف کا 'شکریہ'، عبدالغفور

(ج۔ ۱-۱)

صاحب کے مقدمے کے سلسلے میں چھپ گیا ہے۔

مذہب و اخلاق

مولفہ حافظ مولوی دلی الدین صاحب شفیق جون پوری۔ ۳۶ صفحات، قیمت ۳۰

تاریخ ائمہ اثنا عشر

یہ نہایت ہی مختصر کتاب غلطیوں پر اربعہ اور ائمہ اثنا عشر کے مختصر حالات پر مشتمل ہے جس کی ابتدا حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے حالات سے کی گئی ہے، اور بچوں کو پڑھانے میں کارآمد ہوگی۔ ائمہ اثنا عشر سے یہ خیال پیدا ہوتا ہے کہ یہ شیعہ عقائد کے بموجب بارہ اماموں کے حالات سے متعلق ہوگی لیکن حالات اس میں سولہ بزرگان اسلام کے ہیں۔ اس لحاظ سے کتاب کا نام کچھ موزوں نہیں رہا۔ اور حالات بھی اس ہنج کے دیے گئے ہیں جن سے زمانہ حال کی ضروریات کی تشقی نہیں ہوتی۔ بعض حالات ضعیف روایات پر بھی مبنی ہیں اور شروع سے آخر تک اس بات کا لحاظ نہیں رکھا گیا ہے کہ ان حالات سے اہل اسلامی اسپرٹ کو نمایاں کیا جائے۔ پھر طباعت وغیرہ کے لحاظ سے اس میں اتنی قدامت ہے کہ آج سے سو سال پیش تر کی لکھی ہوئی کتاب معلوم ہوتی ہے۔

(ر۔ ع۔ ۵۰)

مولفہ اعجاز الحق صاحب قدوسی، کتاب خانہ انجمن ترقی اردو (ہند)، عابد روڈ، حیدرآباد

رسول پاک کی صاحبزادیاں

دکن۔ ۸۰ صفحات۔ قیمت ۱۲/۶ پائی۔

مسلمان بچیوں کے پڑھنے کے لیے مولوی اعجاز الحق صاحب قدوسی نے آن حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی چاندل صاحبزادوں کے حالات زندگی صحیح روایات سے سلیس اردو زبان میں لکھے ہیں۔ اور اس لحاظ سے کہ ان اقربا سے رسول صلی اللہ علیہ وسلم کو ان کی پاک زندگی سے اثر لینے کا سب سے زیادہ موقع حاصل تھا، ان کے حالات زندگی بہت کچھ سبق آموز ہو سکتے ہیں۔ انوس ہو کہ ان حالات پر اسلامی تاریخ کا لٹریچر بہت ہی تشہ ہے اور جو لٹریچر بھی وہ تاریخی سے زیادہ جذباتی حیثیت کا ہے۔ اس لیے قدوسی صاحب کو اس سے زیادہ مواد نہ مل سکا کہ وہ اسے ۸۰ صفحات کی مختصر ضخامت میں جمع کر دیں۔ پھر بھی جو کچھ ہے وہ اس لحاظ سے اچھا ہے کہ اس میں غیر معتبر قصے کہانیاں سے حالات نہیں لیے گئے ہیں بلکہ صرف انہی چند حالات و واقعات پر اکتفا کی گئی ہے جو روایات صحیحہ میں مل سکے۔ امید ہے کہ مسلمان بچیاں انہیں شوق سے پڑھیں گی۔

(ر۔ ع۔ ۵۰)

متفرقات

عثمانیین کے تراجم و تالیفات خوش فہم سرورق اور چند تہیدی مضامین کے ساتھ یہ ان کتابوں کی مختصر سی فہرست ہے جنہیں جامعہ عثمانیہ کے لائق فرزندوں نے اب تک تصنیف یا ترجمہ کیا اور وہ انجمن طبعیہ عثمانیہ، کے کتب خانے میں جمع کی گئیں۔ ان میں مطبوعہ اور غیر مطبوعہ دونوں قسم کی کتابیں شامل ہیں لیکن بظاہر وہ جو انجمن کے کتب خانے میں کسی وجہ سے داخل نہ ہو سکیں، اس فہرست میں درج نہیں ہیں۔ مثلاً اسودا پر شیخ چاند مرحوم کا فاضلانہ مقالہ جو ضخیم کتاب کی صورت میں انجمن ترقی اُردو نے شائع کیا ہے، فہرست میں نہیں پایا گیا۔ مزید فہرست اس کی سے بے خبر نہیں ہیں اور یہیں یقین ہے کہ آئندہ اشاعتوں میں وہ حتی الامکان اسے رفع کرنے میں کام یاب ہوں گے۔

فہرست، مصنفین کے ابجد وار ناموں کے لحاظ سے مرتب کی گئی ہے اور اس میں ان کی کل تعداد ۲۶۹ اور ان کے قلم کی ۵۶۳ کتابیں یا مسودات کا نام درج ہے۔ ایک تلیل مدت میں جامعہ عثمانیہ کے فاضلوں کا یہ کارنامہ کچھ کم قابلِ تحسین نہیں ہے۔ ہندستان کی کسی دوسری جامعہ کے تعلیم یافتہ حضرات نے شاید پچاس برس میں بھی اپنی زبان کی ایسی علمی خدمت انجام نہ دی ہوگی۔ اور یہی امر بجاے خود جامعہ عثمانیہ کے اصولِ تعلیم کی فضیلت کا عمدہ ثبوت فراہم کر سکتا ہے۔ لکھنے والوں میں ہر مذہب و ملت کے عثمانی طبعیانی موجود ہیں۔ مثلاً سدرشن راج، این پٹواری، کرشنا بانی وغیرہم نے خالص علمی مضامین پر کتابیں تحریر کی ہیں۔ فہرست انجمن طبعیہ عثمانیہ کے دفتر واقع باغ عاتہ، حیدرآباد دکن، سے شائع ہوئی اور غالباً اسی پتے سے دست یاب ہو سکتی ہے۔

نئے رسالے

یہ مختصر ڈیڑھ جز کا رسالہ بہ قامتِ کہتر و بہ قیمتِ بہتر کی مثال ہے۔ کاغذ تو آج کل اُردو ضمیمہ (مدراس کرس چین کالج میگزین) جتنی قسم کا ملتا نہیں۔ لکھو کی چھپائی بھی مدراس میں بہت معمولی ہوتی ہے۔ مگر چند مضمون جو اس اشاعت میں چھپے ہیں، قابلِ قدر ہیں۔ یہ زیادہ تر کرس چین کالج کے طلبہ کی تحریریں ہیں۔ مدراس جیسے دُور دست علاقے میں انشا پردازی کے ایسے نمونے دیکھ کر، زبان اُردو لے بھی خواہ مسرور ہوئے بغیر نہیں رہ سکتے۔ کاش کہ رسالے کا حجم کچھ زیادہ اور وہ سالانہ کی بجائے دو ماہہ یا سہ ماہہ ہوتا۔ قیمت درج نہیں۔ مذکورہ بالا کالج کے پتے سے مل سکے گا۔

اُردو

فہرست مضامین

جلد ۲۴ _____ سنہ ۱۹۴۴ء ۶

ادب

نمبر سلسلہ	مضمون	مضمون نمبر	صفحہ
۱	اصفہان کی بعض ادبی انجمنیں اور شعرا	روشنی، آقائے جلال بھائی (ترجمہ) جناب قحوی لکھنوی	۱۰
۲	سر سید کے لکچر	سید رشید الحسن ام اے	۲۳
۳	اردو کی نشوونما میں میرٹھ کا حصہ	حسن یحییٰ عنذیب صاحب ام لے ال ال بی علیگ	۶۳
۴	اصلاح رسم خط	مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی	۱۰۳
۵	اردو، ہندستانی، ہندی	پنڈت برج موہن کیننی صاحب داتا تریہ	۱۸۰
۶	سر سید کے لکچر (بہ سلسلہ سابق)	سید رشید الحسن ام اے	۱۹۱
۷	مدوح تبسم - جگر	سید مختار الدین مختار صاحب بی لے ال ال بی	۲۶۰
۸	تیرہویں صدی کا اردو ادب	عقیل احمد صاحب جعفری	۴۱۳
۹	نیا ادب	مولوی غلام یزدانی صاحب	۴۶۰
۱۰	سر سید خطوط کے آئینے میں	خواجہ احمد فاروقی ام اے	۵۴۱

تذکرہ و سوانح

سید ظہیر الدین صاحب استاد گورنمنٹ کالج احمد آباد

ایک قدیم اردو شاعر راجا رام

نمبر سلسلہ	مضمون	مضمون شمار	صفحہ
۲-	نشی اقبال دریا سحر جنگامی	بابو راجہ سجاد گکوڑہ ام اے ال ال بی	۲۲۷
۳-	فخر الدولہ نواب میرزا علاء الدین احمد خاں	خانی بہادر میرزا شمس الدین احمد خاں سابق	۳۰۹
	بہادر علّائی	ناظم لوہارو	

تنقید

۱-	ترقی پسند ادب پر ایک نظر	پروفیسر عزیز احمد صاحب جامعہ عثمانیہ حیدرآباد	۳۲۹
۲-	" " (سلسلہ سابق)	" "	۴۸۶
۳-	مغلوں سے پہلے ہندستان میں فارسی ادب	پروفیسر محمد ابراہیم صاحب ڈار، ہنگامیل کالج بمبئی	۳۸۵

بہرہ نظم

۱-	تشطیر	محمود اسرائیلی صاحب	۲۶۷
۲-	آغاز مہم	مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی	۲۶۹

متفرقات

۱-	خطبہ صدارت گل ہند اردو کانفرنس	نواب صدربار جنگ مولانا حبیب الرحمن	۸۳
	ناگ پور	صاحب شروانی	
۲-	رپوٹ انجمن ترقی اردو (دہند)	عبدالحق معتمد اعزازی انجمن ترقی اردو (دہند)	۹۴
۳-	عرض داشت	منقول از اخبار سائنٹی فک سوسائٹی	۱۵۷
		علی گڑھ، موزخہ ۹، اگست ۱۸۶۷ء	
۴-	اردو یونیورسٹی	عبدالحق معتمد اعزازی انجمن ترقی اردو (دہند)	۴۶۱

تبصرے

نمبر سلسلہ	مضمون	مضمون نگار	صفحہ
۱۔	سہ ماہی تبصرہ	حیات اللہ انصاری صاحب	۱۲۱۰
۲	"	"	۲۷۷

(اسامی کتب و رسائل جن پر تبصرہ کیا گیا)

ادب

۱۳۹	وہبتور الفصاحت	شکوئے	۴۵۸
۲۹۳	اردو کے ہندی ادیب	حرکت میں برکت (گل نارنگ)	"
۲۹۴	ماڈرن پرشین پوٹری	فن داستان گوئی	۵۵۷
۲۹۶	حرب و ضرب	انتخاب غالب	۵۵۸
۴۵۳	کھنڈر	نگارستان	۵۵۹
۴۵۴	دور جدید کے چند منتخب ہندو شعرا	یورپین اینڈ انڈیورپین پوٹس	۵۶۰
۴۵۶	رباعیات ابوسعید ابوالخیر	آف اردو اینڈ پرشین	۵۶۳
۴۵۷	پنکھڑیاں	ذہنی زلزلے	۵۶۳
	صوب چھاؤ	تاج دار رقاصہ	۵۶۸

تاریخ و سیر

۱۴۶	اعمال نامہ	سوئٹ روس	۵۶۵
۵۶۴	ہندستان کی فیصلہ کن جنگیں		

سیاسات و معاشیات

۳۰۱	{	سلسلہ مطبوعات پریم معاشیات	۲۹۹	پارلی مانی طرز حکومت
		جامعہ عثمانیہ حیدر آباد	۳۰۰	مشرق و بعید

متفرقات

۴۵۹	سوئے کی چٹا	۱۴۵	تعلیم بالغان
۵۶۶	مسائل و قصص	۳۰۴	چومینہ کی مہمانی جنگی
۵۶۷	اقول تہن	۳۰۵	تذکرہ دارالعلوم
		۲۹۸	سلسلہ مطبوعات عبدالحق اکیڈمی

نئے رسالے، سال نامے اور خاص نمبر

۳۰۶	چنگاری	۱۴۸	انوار (مبئی)
۳۰۶	ادب لطیف	۱۴۹	پیام ادب (حیدر آباد)
۳۶۹	ہم درو صحت (جنگ و طب)	۱۴۹	نیا ادب (مبئی)
۵۷۰	امین الادب	۱۵۱	ہمایوں (سال گرہ نمبر)
۵۷۰	مجلہ طیبسانین	۱۵۲	ندیم و شاو نمبر
۵۷۱	نیا دور (راولپور)	۱۵۲	قوم (دہلی)
		۱۵۴	رہ نمائے تعلیم (لاہور)

رسالہ ”سائنس“ کانیا دور

جنوری سنہ ۱۹۴۱ ع سے رسالہ ”سائنس“ بجائے تیسرے مہینے کے ماہانہ شائع ہونا شروع ہو گیا ہے۔ ضخامت تقریباً ۶۴ صفحات۔ سالانہ قیمت پانچ روپے ششماہی دو روپے آٹھ آنے اور نمونے کی قیمت آٹھ آنے۔

اس رسالے کا مقصد یہ ہے کہ سائنس کے مسائل اور خیالات کو اردو دانوں میں مقبول کیا جائے، دنیا میں سائنس کے متعلق جو نئی بحثیں یا ایجادیں اور دریافتیں ہو رہی ہیں یا جو جدید انکشاف وقتاً فوقتاً ہوتے ہیں، ان کو کسی قدر تفصیل کے ساتھ بیان کیا جائے۔ ان تمام مسائل کو حتی الامکان سلیس اور عام فہم زبان میں بیان کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ اس سے اردو زبان کی ترقی اور اہل وطن کے خیالات میں روشنی اور وسعت پیدا کرنا مقصود ہے۔ اب اس رسالے کا انتظام و مقام اشاعت دہلی سے حیدرآباد بدل گیا ہے۔ خریداری وغیرہ کے متعلق جملہ خط و کتابت اور ارسال زر ذیل کے پتے پر ہونا چاہیے:-

مستند مجلس ادارت رسالہ ”سائنس“

جامعہ عثمانیہ حیدرآباد۔ دکن

نوٹ:- رسالہ ”سائنس“ (سہ ماہی) کے پرانے پرچے پہلے نمبر (جنوری سنہ ۱۹۲۸ ع) سے نمبر ۵۲ (اکتوبر سنہ ۱۹۳۰ ع) تک دفتر انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی سے بہ قیمت ایک روپیہ آٹھ آنے فی پرچہ (علاوہ محصول ڈاک) طلب فرمائیے۔

Vol. 25

April 1945

No. 2

THE URDU

**The Quarterly Journal
OF
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)**

Edited by
ABDUL HAQ

Published by
The Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu (India)
Delhi.

